

R. P. FRANCISCI

SUAREZ

E SOCIETATE JESU

OPERA OMNIA

TOMUS VIGESIMUS SEPTIMUS

INDICES

I

PARIS. — IMPRIMERIE Vve P. LAROUSSE ET Cie,
19, RUE DU MONTPARNASSE, 19.

R. P. FRANCISCI

SUAREZ

E SOCIETATE JESU

OPERA OMNIA

INDICES

Delineati cura et studio D. abbatis **CAROLI BERTON**, cathedralis Ecclesiæ Ambianensis vicarii

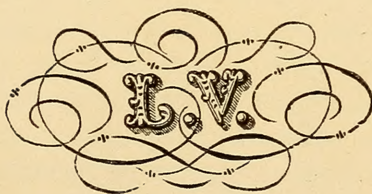
QUORUM VOLUMEN PRIMUM CONTINET

IN PRIMA PARTE : 1° RATIONEM EMENDATIONUM QUARUM OPE VETERES EDITIONES INNUMERIS MENDIS EXPURGATÆ SUNT;
2° ANNOTATIONES IN TEXTUM, VARIASQUE LECTIONES HABITAS AUT PROPOSITAS

IN SECUNDA PARTE : 1° INDICEM OPERUM OMNIUM PROUT IN XXVIII VOLUMINIBUS DISPENSANTUR
2° INDICEM LOCORUM SCRIPTURÆ SACRÆ

VOLUMEN SECUNDUM AUTEM

IN ORDINE ALPHABETICO INDICEM RERUM GENERALEM



PARISIIS

APUD LUDOVICUM VIVÈS, BIBLIOPOLAM EDITOREM

VIA VULGO DICTA DELAMBRE, 13

MDCCCLXXVIII

AU LECTEUR

Dans l'avertissement qui précède le tome sixième des Œuvres de Suarez, M. l'abbé Berton, appelé à en diriger l'impression, à partir du tome cinquième, a annoncé que l'édition serait complétée par deux Tables universelles, l'une de toutes les matières traitées dans les vingt-six volumes, l'autre des textes bibliques commentés par Suarez dans le cours de ses œuvres. De plus, un dernier volume contiendrait l'indication et la justification de tous les changements apportés au texte des anciennes éditions, et l'explication des passages qui peuvent offrir quelque difficulté.

Enlevé par une mort prématurée à l'œuvre qu'il avait entreprise, M. l'abbé Berton n'a pu réaliser lui-même cet engagement. Mais il avait commencé à préparer, avec le concours de plusieurs ecclésiastiques, les deux Tables de l'Ecriture-Sainte et des matières, et rassemblé, pour la partie justificative et explicative annoncée, des notes détaillées et suffisamment élaborées pour pouvoir être produites comme son œuvre personnelle.

Jaloux de mériter les encouragements et les éloges qui accueillirent son travail, autant que de répondre à diverses critiques dont ce travail fut l'objet, M. l'abbé Berton attachait à ces notes un grand prix. Il avait raison. Elles sont de nature, en effet, à justifier les nombreuses corrections qu'il a faites, peut-être même à faire regretter que beaucoup de celles qu'il propose n'aient pas été effectuées. En présence des documents qui témoignent de l'étude aussi éclairée que scrupuleuse d'un texte, quelquefois obscur, et souvent altéré, on restera convaincu qu'il y a peu de travaux de ce genre qui aient été exécutés avec autant de soins, de patience, et de « divination intelligente » comme l'a dit un juge des plus compétents, le R. P. Gaydou, dans un article où le travail du savant correcteur sur le volume *de Gratia* est justement apprécié. (Etudes de théologie. Juin 1861).

Aussi n'est-il pas douteux que la publication de ces notes ne donne à l'édition de M. Vivès, déjà si estimée, une nouvelle et plus grande valeur.

Quant aux Tables, elles sont, croyons-nous, telles qu'on pouvait les désirer. Les tables partielles, qui font partie intégrante des œuvres, en devaient fournir tous les éléments. Il ne s'agissait que de grouper sous le même titre les matières de même nature traitées dans les divers volumes, en sorte que sur le point que l'on voudrait étudier on sût où trouver tout ce qu'en a dit le savant théologien.

On sera, en outre, aidé, dans les recherches à faire, par la Table des Œuvres, avec leurs principales divisions, qui précède celle de l'Ecriture-Sainte.

Le renvoi à la page et au numéro du volume a été uniformément adopté comme beaucoup plus simple et plus commode que le renvoi aux traité, chapitre, section, numéro.

Malgré tous les soins apportés aux renvois, il n'est guère possible que la copie, l'impression ou la correction n'ait failli quelquefois. Le lecteur, qui sait combien les distractions sont difficiles à éviter dans ce genre de travail ingrat et minutieux, voudra bien excuser de rares erreurs, et saura les corriger.

Voici l'ordre qui a été suivi dans la distribution des matières entre les deux volumes nécessaires pour les contenir.

Le premier volume, 29e de l'édition, comprend :

1° Sous le titre de *Justification de la Révision du texte des anciennes éditions*, l'indication des changements apportés au vieux texte, avec les motifs à l'appui, toutes les fois que ces changements ne se justifient pas d'eux-mêmes ; et, sous le titre d'*Observations critiques*, les remarques, explications, éclaircissements et variantes propres à faciliter l'intelligence du texte et à guider un nouvel éditeur ;

2° La table des Traités, suivant les volumes où ils se trouvent, et la table de l'Ecriture-Sainte.

Le second volume, 30e de l'édition, comprend la table des matières, tout entière, par ordre alphabétique.

La dette de M. l'abbé Berton se trouve ainsi acquittée, moins heureusement sans doute qu'il ne l'eût fait lui-même, mais assez bien encore pour qu'on lui reconnaisse le mérite d'avoir enrichi la bibliographie ecclésiastique d'un véritable monument.

C'est justice que la mémoire de M. l'abbé Berton reste attachée à ce monument. A ce titre, on nous saura gré de reproduire ici la Notice nécrologique publiée à l'époque de sa mort par M. le chanoine J. Corblet, son compatriote et son ami.

Amiens, le 1er juillet 1878.

L'Abbé DUVAL, *Chanoine*, *Vicaire-général.*

M. L'ABBÉ CHARLES BERTON

Charles Berton est né à Abbeville, en 1825. A l'âge de seize ans, il avait terminé d'excellentes études sous l'unique direction de son père, professeur de seconde au Collége de sa ville natale.

Nous le voyons encore arriver au Séminaire, tout embarrassé d'un costume dont la gravité contrastait avec ses allures juvéniles, charmant tout le monde par cette mine fraîche et épanouie qu'il devait si tôt perdre, et par cette simplicité naïve et candide qu'il devait toujours conserver. Ce fut bientôt l'enfant gâté de la maison. On se demandait avec quelque appréhension comment il pourrait s'habituer aux austères études de la théologie, et on fut bien surpris de voir qu'il avait une organisation des plus richement douées pour tout ce qui est du domaine du raisonnement et de l'abstraction. En passant des jeux de l'enfance aux sérieuses luttes de la scolastique, il s'était trouvé dans son élément naturel, et, sans trop d'efforts, il devança bientôt dans la carrière ceux qui l'avaient accueilli par un sourire de protection et d'indulgence.

Quand l'abbé Berton eut terminé ses études ecclésiastiques, il était encore loin d'avoir l'âge requis pour entrer dans le sacerdoce. Sur la proposition des Lazaristes, qui ont un

collége florissant à Constantinople, il alla professer les humanités dans cet établissement, préludant ainsi à l'œuvre qui devait couronner sa vie. C'est de là qu'il se rendit à Jérusalem, qu'il visita la Judée et ensuite l'Italie. Il a consigné ses souvenirs dans l'ouvrage intitulé *Quatre années en Orient*, où l'on trouve une foule d'observations pleines de justesse, qui lui sont entièrement personnelles, exprimées dans un style déjà ferme, quoiqu'il n'ait pas encore acquis toute la plénitude de sa forme.

Revenu en France en 1851, l'abbé Berton fut nommé vicaire de la Cathédrale. Tout en remplissant les fonctions de son ministère, et en soignant ses instructions religieuses, dont un style épuré mettait en relief la solide doctrine, il se livra dès lors, avec une ardeur soutenue, à l'étude de la philosophie chrétienne et de la théologie dogmatique. Dans toutes les questions, il saisissait d'instinct le côté théorique plutôt que l'aspect pratique; il aimait à remonter à l'origine des principes, à analyser subtilement tous les phénomènes de l'intelligence et à transporter la discussion dans les hautes régions de l'idée abstraite. Il n'était point toujours facile de le suivre dans ses rapides déductions, où la clarté de la parole restait parfois inférieure à la netteté de la pensée. Mais on était certain de ne point se laisser égarer par lui dans ces âpres voies, dont il connaissait les moindres détours et dont il parvenait à éviter tous les écueils.

M. Berton savait parfois s'arracher aux charmes de la spéculation pour aborder les choses pratiques, il en a donné la preuve en implantant à Amiens l'*Œuvre des Ecoles d'Orient*, et en fondant le *Cercle Notre-Dame*, où de nombreux abonnés, pour une modique somme de douze francs, ont à leur disposition des journaux politiques, des revues littéraires et une bibliothèque composée des meilleurs ouvrages contemporains.

Ces quelques excursions dans le domaine de la vie active ne pouvaient point néanmoins faire présager l'œuvre qu'allait fonder l'abbé Berton. En 1863, il conçut le projet d'établir une école libre, où les jeunes gens qu'on ne destine pas à l'étude des langues anciennes pourraient trouver, tout à la fois, une solide instruction appropriée aux besoins de leur avenir et une éducation profondément chrétienne qui soit une sauvegarde pour tous les orages de la vie, et une semence féconde pour la perpétuelle moisson des élus.

Tous les amis de M. Berton — et pourquoi ne dirais-je pas que je fus du nombre? — le détournèrent d'une pareille entreprise. Le projet, lui disait-on, était excellent, mais ne pouvait pas être réalisé par lui. Homme de cabinet, plongé jusqu'ici dans l'isolement de l'étude, absorbé dans les contemplations psychologiques, éloigné des relations sociales, ignorant le maniement des affaires, pourrait-il mener à bien une œuvre qui exige l'activité extérieure, la science du monde, l'habileté des négociations, et par dessus tout un esprit pratique. Ces objections lui furent faites par bien des voix et même par celles qui avaient une autorité plus grande que celle de l'amitié. L'abbé Berton n'en persévéra pas moins dans sa pensée: il transforma sa vie, prit congé de ses habitudes, multiplia ses démarches, trouva des actionnaires, apprit rapidement tout ce qu'il ignorait des choses usuelles de la vie, et ouvrit son établissement avec une confiance qui alors avait bien peu d'échos. Le succès si rapide et si complet de l'Ecole Saint-Martin nous a donné tort à tous, et a prouvé qu'une volonté énergique, inspirée par un sentiment de foi, bénie par la Providence, pouvait triompher de tous les obstacles et de toutes les impossibilités. La réussite d'une telle entreprise, tentée par un autre, ne mériterait assurément que des éloges ordinaires; réalisée par l'abbé Berton, c'est une œuvre d'héroïsme sacerdotal; et en écrivant ce mot, dont on abuse si souvent, je ne crains pas d'être taxé d'exagération par ceux qui connaissaient intimement les aptitudes et les goûts du Supérieur de Saint-Martin, et qui comprennent quel sacrifice il faut s'imposer pour s'arracher à des études qui sont devenues, non pas seulement le charme, mais la passion de la vie.

Avant la réalisation de l'œuvre, on avait été frappé de tout ce qui pouvait en éloigner son futur fondateur; quand elle fut inaugurée, on remarqua toutes les qualités qui l'y rendaient propre : une merveilleuse entente des grandes lois de l'éducation ; un dévouement absolu, qu'il savait faire partager à tous ses collaborateurs ; une piété communicative, qui se traduisait plus encore par des exemples que par des paroles ; une bonté modeste et sans bruyante expansion, qui lui attirait bientôt la durable affection de ses élèves ; enfin, une simplicité toute naïve, qui adoucissait en lui l'autorité des années et semblait lui prêter une sympathique conformité d'âge avec l'enfance.

Veut-on savoir quelle compensation matérielle avait demandée le Supérieur de Saint-Martin, pour ce renoncement à lui-même, pour ce labeur qui absorbait toutes les heures du jour ? Il avait fixé lui-même son traitement et touchait 600 francs par an !

Le temps nous manque pour apprécier ici toutes les œuvres littéraires de notre regrettable ami. Il suffira de les indiquer à la hâte. Outre ses *Quatre années en Orient,* il a publié un *Parallèle des doctrines religieuses et philosophiques avec la foi catholique,* un *Dictionnaire historique des Cardinaux,* un opuscule substantiel intitulé : *Socialisme et Charité,* divers articles insérés dans la *Revue des Sciences ecclésiastiques,* et, ce qui est son œuvre capitale, l'édition de Suarez, où il a fait preuve d'une science théologique si approfondie. N'oublions pas de dire qu'il a pris sa part dans la traduction des œuvres de Grenade ; qu'il coopérait activement aux *Comptes-rendus des Conférences du diocèse ;* et que, chargé d'une mission scientifique en Espagne, il a adressé un savant rapport au Ministre de l'instruction publique sur les établissements scolaires de la Péninsule, comparés avec ceux qu'il avait précédemment étudiés en Angleterre et en Belgique.

Reçu membre de l'Académie d'Amiens, le 11 juin 1858, le récipiendaire prit pour sujet de son discours : *la Démonstration philosophique de la création*, et montra qu'il n'était étranger à aucune des investigations modernes sur les plus hauts problèmes de la philosophie fondamentale. Plus tard, dans une lecture sur *les Etudes mythologiques*, il résumait habilement les plus récents travaux de l'érudition française et germanique, sur une science qui est loin d'avoir dit son dernier mot.

Dans ses deux derniers travaux, insérés dans les Mémoires de l'Académie, *Une idée de la Bible* et *le Psaume In exitu*, il y a un heureux mélange de science et d'imagination, de philosophie et de poésie, qui s'alliait aussi harmonieusement dans ses écrits que dans le cours ordinaire de ses pensées.

On pourrait croire qu'il a eu un vague pressentiment de sa fin prochaine. Sa foi, toujours si vive, jetait des lumières plus ardentes ; sa piété, toujours si tendre, éclatait en exhortations plus persuasives. Chaque soir il restait longtemps agenouillé dans sa chapelle, où il était si heureux de pouvoir adorer le Saint-Sacrement. Peut-être alors, songeant à sa santé débile, remettait-il aux soins de la Providence cette œuvre qu'il sentait s'échapper de ses mains, et faisait-il le sacrifice de sa vie aussi généreusement qu'il avait fait celui de ses goûts.

Après avoir admirablement édifié, pendant trois jours de souffrances, tous ceux qui l'entouraient, l'abbé Berton a rendu son âme à Dieu, le 17 novembre 1866, en laissant au clergé deux beaux exemples, celui de sa mort et celui de sa vie.



JUSTIFICATION

DE LA

RÉVISION DU TEXTE

DES ANCIENNES ÉDITIONS

ET

OBSERVATIONS CRITIQUES

N. B. — Pour chaque volume, le paragraphe I contient la justification de la révision du texte ; le paragraphe II, les observations critiques.

Le premier chiffre indique la page du volume ; le second, la ligne, à compter du commencement du N° ou de la colonne (ligne 16 de 8 — ligne 7 de col. 2), ou de la fin du N° ou de la colonne (ligne 2 de 10 fin — ligne 3 de col. 1 bas).

Le texte mis en premier lieu est celui adopté par l'Édition ; celui mis en second lieu, et séparé du premier par un trait, est celui des anciennes éditions rejeté comme fautif.

TOME V

I.

XI. Procemium, ligne dernière, *nec*. Faute d'impression, il faut *ne*.

Page.	Ligne.
25	16 de 8, indicant — indicat.
35	3 de 2 fin, qui — quæ ; se rapporte à *ejus*.
38	2 de 1 fin, et — ut.
39	12 de 5, justam — injustam.
42	10 de 17, per se est — per se non est.
82	5 de 9, commutationis — communitatis.
99	9 de col. 2 bas, divina — æterna ; car c'est par opposition à ce qui précède.
109	1 de col. 1, qua — quia.
124	5 de col. 1 bas, ajouté *tam*.
133	21 de 10, quia — quæ.
134	20 de 7, admittunt — admittant.
142	12 de 21, obligat — obliget.
144	dern. de 2, illum — illam.

147 5 de col. 2, illum— illam.

148 7 de 15, inseparabile — separabile.

153 16 de 30 fin, affectam — affectum. Voir fin de la page 157.

168 12 de 6, ajouté *si;* ajouté aussi point et virgule avant *quod* et supprimé point et virgule avant *dicitur*. Voir la phrase suivante.

170 5 de 10 fin, et si — etsi.

171 5 de 7, nationum — rationum.

183 18 de 6, creatur—creditur. Voir *producitur*, 6 lignes plus loin.

188 20 de 2, ajouté *legem*.

192 20 de col. 1, infidelium—fidelium. Voir ce qui suit.

215 6 de 2, augmentum — argumentum.

216 21 de 3, effacé *in materia justitiæ* après *ferre ;* car c'était poser en principe ce que la suite a pour but de prouver. La première conclusion est la majeure de la preuve, et les mots effacés ne doivent être que dans la conclusion qui suit.

218 3 de 8 fin, non operantur—operantur.

225 9 de 10 fin, *legis, nec,* faute d'impression, lisez *legis, quia nec*. Du reste, le sens est le même.

238 23 de col. 1, habeat — habet.

242 pagination fautive ; au lieu de 442, lisez 242.

242 3 de 1 fin, omnique — omniumque.

248 3 de col. 2 bas, ignorantia — obligatio. La nécessité de la correction est évidente, et la méprise du copiste se conçoit.

256 1 de col. 2, irrationabili — rationabili. Voir *nihilominus*.

259 22 de 9 fin, creditam — creditum.

268 11 de 8 fin, quod plurimum — anc. edit. : *quod ut in plurimum ;* Migne : *quod ut in pluribus*.

272 4 de 2 fin, levis — legis. Voir plus haut.

273 12 de 7 fin, ecclesiasticæ—ecclesiastica.

275 21 de 4, ira — ita.

290 17 de 3 fin, ille — illa.

299 8 de col. 2, communitatem — commutationem.

301 10 de 3 fin, extenuatur — extenditur. Pour que la loi séparée de la censure obligeât les absents, et que la loi unie à la censure ne les obligeât pas, il faudrait que la censure diminuât l'obligation, loin de l'étendre. Voir d'ailleurs 3 lignes plus loin.

304 4 de 3 fin, eadem — earum.

305 11 de 9, qui — quia.

309 2 de 7 fin, fraudibus — laudibus. Voir 315 l. 2 de col. 2.

310 2 de col. 1, conformari — confirmari. Voir l. 9 et 12.

310 16 de 8 fin, non servando — conservando.

311 19 de 10, ajouté *et hæc ratio non est*. Je doute que ces mots soient ceux qu'avait mis l'auteur, mais le sens n'est pas douteux ; il y avait évidemment ici une lacune formant contre-sens. Peut-être faudrait-il : *Non autem loquuntur de supradicta ratione naturali*.

312 27 de 13, disponant — disponat.

313 5 de 14 fin, *non quia exempti sunt*. Faute d'impression, il faut *quia non*. Le sens serait plus clair si, au lieu de *negamus*, on mettait *non dicimus*, ou bien si, après *sed*, on ajoutait *dicimus obligare*.

323 4 de 27, ajouté *et*.

324 10 de col. 1, repetebatur — repetebantur.

324 13 de col. 1, et subinde — aut subinde.

347 4 de col. 1, quo — qua.

350 16 de 4 fin, requirente — requirant.

359 8 de 2, ut — ita ut.

361 24 de 10 fin, effacé *in hoc* après *habemus*.

373 20 de 16, principibus — pontificibus.

376 14 de 8, gratia — gratis.

378 9 de 1, fit — sit.

380 11 de 5, ablutio — absolutio.

386 3 de col. 1 bas, effacé *et* avant *saltem*.

389 7 de 7 fin, servandum — servanda.

391 13 de 12 fin, definientis — deficientis.

391 3 de 13 fin, ajouté *sit apta*. Voir 385 l. 1 de col. 1. — Migne met *et quoad materiam et sententiam*.

391 4 de 1, legibus — quibus suis.

392 3 de col. 1, fingendi — fugiendi.
2 de 2, effacé *quando* avant *ubi*. Peut-être fallait-il : *Quando et ubi ;* ou mieux encore : *Quomodo vero promulgata.*
395 4 de 13 fin, ajouté *menses.*
401 8 de col. 2, ajouté *præceptos*. Voir l. 4 de 6.
12 de 6, ajouté point et virgule après *mortali,* pour montrer que *præcepta ejus* se rapportent à *lex divina.*
402 4 de 7 fin, peccari — peccare. Voir 4 de 9.
404 1 de col. 1, secundam — tertiam. Voir le n° 1.
408 7 de 2, illas — illa. *Illas* se rapporte à *voces; jura* est au nominatif et *glossæ* au génitif, comme le prouve la suite.
409 16 de 8 fin, præcepta — præceptis.
413 11 de col. 2, illa — illam, se rapporte à *responsa.*
414 dern. de col. 2, ajouté *non.* Voir la suite.
415 12 de col. 2 bas, at — et.
416 dern. de 3, odiis — aliis.
418 8 de 11, lentius — latius.
419 2 de 15 fin, consideratione — ratione.
422 8 de 8 fin, pœnæ — præcepti. Voir la suite.
424 2 de col. 1, qua — quia.
427 8 de 3, tam — non.
430 5 de col. 2, ferri — ferre.
430 ib. operantes — operantis.
433 13 de 2 fin, incurratur — incurrantur, se rapporte à *pœnæ.*
434 14 de 7, excedat — concedat.
438 8 de 20 fin, ajouté *non* avant *possit.*
439 20 de 25, ajouté *ferendam.*
440 2 de col. 2, loquantur, admittenda non est eorum opinio — neque loco loquatur, admittenda non est. Neque.
442 14 de 4, après *circumlocutiones* ajouté un point et *pœnæ.* Il n'y avait même pas de virgule. Aujourd'hui, j'aimerais mieux mettre *pœnæ* à la place de *per,* en laissant le point où je l'ai ajouté. Voir chap. VIII, l. 5 de 1.
5 de 5 fin, esse — non esse.
446 9 de 2, hæc — hoc.
451 16 de col. 2. sensi — sensit. Voir 450 l. 13 de 16.
451 19 de col. 2, ajouté *non.*
456 8 de col. 2, privatur — privetur.
11 de col. 2, illum — illam. Il m'avait semblé qu'il valait mieux rapporter *non pertinet* à l'individu, et *electio* à la communauté ; mais je doute aujourd'hui de la bonté de cette correction et je la regrette. Voir 457 l. 8 de col. 2.
462 14 de 12, ageret — legeret.
468 9 de col. 1, postulat — postulet.
472 10 de col. 2, faute d'impression, il faut *ab* au lieu de *ad.*
6 de 12, faute d'impression, il faut *casu* au lieu de *causa.*
475 12 de col. 1, significatur — significat.
8 de 2 fin, debitam — debita.
476 1 de 8, dices — dixi.
482 10 de 11, quos — quod. Voir 484, l. 6 de col. 1.
494 2 de 4 fin, possit — non possit.
10 de 5, potest — non potest.
497 20 de 14 fin, secundæ — tertiæ.
6 de 14 fin, secundam — tertiam.
498 16 de col. 1, effacé *aliud* avant *de solutione.* Il semblait y avoir trois membres, tandis qu'il n'y en a que deux.
1 de 15 fin, resolutionem — consuetudinem. On pourrait mettre *quæstionem,* mais la manière d'abrévier la syllabe *con* justifie plutôt la leçon admise, le signe ayant été pris pour un *r.*
5 de 16 fin, positiva — passiva. Par opposition au doute négatif. Voir l. 5 de 15 fin.
499 11 de col. 2, justitiæ — causæ seu. Voir 10 lignes plus loin, et l. 3 de col. 2.
16 de col. 2, ajouté *cognitionem.* Voir l. 2 de col. 2.
17 de col. 2, moralibus — moraliter.
503 21 de col. 2, ajouté *et* avant *similes.*
504 11 de col. 2, vel professiones factas ante expletum annum probationis — vel annum professionis. Le changement du dernier mot et l'addition de quatre autres m'ont paru nécessaires.

Voir 506, l. 4 de col. 2 bas, et 508, l. 6 de 6 fin.

504 8 de 7, irriti — irrite.

9 de 7, *irritari* est une faute d'impression, il faut *irritare*.

506 5 de 2, effectio — affectio.

508 5 de 6, invehit — invenit.

6 de 6 fin, probationis — professionis.

513 11 de col. 2, illius irritationem impedire — illum irritare. Voir 511, l. 3 de 3 et l. 6 de 4.

12 de col. 2, velle — nolle. Peut-être aurait-il suffi, au lieu de cette correction et de la précédente, de transporter avant *irritare* le *non* qui précède *obliget*.

514 5 de 4, ajouté *non*. Voir trois lignes plus loin.

516 6 de col. 1 bas, probationis — professionis. Voir 517, l. 2 de 14.

517 10 de 13 fin, evitandum — irritandum.

2 de 14, probationis — professionis.

518 1 de col. 1, renuntiari — remunerari. Voir la suite.

519 3 de 3, quia — quæ. Style de l'auteur.

522 9 de col. 2, prohibent — prohibet.

524 4 de col. 2, alia — talia. Voir la suite.

526 15 de 8 fin, virtute — veritate. Voir 542, l. 5 de 19 fin.

18 de 10, sic — si.

527 12 de 12, est — esse.

534 8 de col. 2, priorem — secundam. Voir le contexte.

535 21 de col. 1 bas, illum — illam.

536 10 de 2, alius — aliud.

537 13 de 3 fin, respondet — respondent.

542 7 de 19 fin, nos — non. *Nos fatemur* répond à *ex natura rei*, et *ut inducitur* à *supponendo*. Le ch. XXV prouve d'ailleurs que *non* fatemur est fautif.

14 de 21, ajouté *fit in*.

544 9 de col. 1 bas, prohibitionem — obligationem.

8 de col. 1 bas, supponit — supponi.

14 de col. 2, effacé *non* avant *habet*. L'auteur répond à ceux qui disent que cela a lieu seulement dans la loi prohibitive.

545 7 de col. 1, instrui — institui. Voir 6 lignes plus loin.

547 4 de col. 2, indicium — judicium.

548 12 de 7 fin, ajouté *sine illo*.

554 11 de col. 1, tradit — tradunt.

15 de col. 1, pura — quia. Il est dit, deux l. plus loin, *nam videtur levis*.

556 5 de 8 fin, *aliud*, faute d'impression, il faut *aliquid*.

559 9 de 6 fin, punitur — puniretur.

13 de 8 fin, latæ — lata ; se rapporte à *legis*. Voir *punientis*, 3 l. plus loin.

II.

22 dern. de col. 2, *alterius*. Je propose *alicujus*.

49 10 de 18 fin, *solum*. Migne met *non solum*.

56 11 de 1, *nunc*. Migne : *non*.

62 2 de col. 1 bas, après *alios*. Peut-être ajouter *obligat illos*.

102 8 de col. 2 bas, Ep. 151.

103 4 de col. 1, après *lib.* 2, ajoutez *cap.* 9.

142 1 de col. 2, *vel*. Peut-être *vel si*.

143 14 de col. 2, *laica*. Migne : *ecclesiastica*.

148 21 de col. 1 bas, *a Deo in esse*. Je propose *a Deo in agere et in esse*.

148 6 de 16, *quæst 100*. C'est dans le 1ª 2æ.

149 3 de col. 2, q. 154 — art. 2 ad 2.

153 18 de 30 fin, *malum*. Je propose *malus*.

158 11 de col. 1 bas, *illam*. Migne : *illa*.

165 dern. de col. 1, *conveniat*. Peut-être *convenit*.

188 3 de col. 2, *quia*. Peut-être *imo quia*. Du moins, *quia* dépend de *venisse creditur* et non de *durasse creditur*.

235 13 de 16 fin, *facere*. Peut-être *faciat*.

245 5 de col. 2, *seclusa omni determinatione positiva*, celle d'un délai.

247 12 de 4, *quia major etc.*; car de ce qu'ils disent sur les lois ecclésiastiques on peut conclure *a fortiori* pour les lois civiles.

272 7 de 2 fin, *levis et totalis*. Peut-être *levis totalis*. Voir 7 lignes plus haut.

279 4 de 7 fin, *voluntatem*, addition de Migne.

290 19 de 3, *etiam si sit materialiter*, quoique le précepte ne soit accompli que matériellement.

290 11 de 3 fin, *cum effectu* : effectivement.

305 12 de 8, *forenses* : étrangers, de *foras*.

311 10 de col. 1, *loquuntur*. Migne : *loquitur*.

315 9 de col. 1, *continet*, se rapporte non à *materia*, mais à *affirmatio*, ou à *hoc*, sous-entendus.

9 de col. 2 bas, *institutione* a le même sens que *precaria*. Il s'agit d'un acte dépourvu de certaines formalités requises.

323 22 de 27, *distributus*. Peut-être *distributivus*, terme qui s'applique à tous et à chacun, par opposition au collectif, qui s'applique à tous, mais non à chacun.

324 14 de col. 1, *suo*. Migne : *uno*.

357 6 de 19 fin, *obedientiam*, comme Migne, au lieu de *inobedientiam*. Voir 374, l. 4 de 2 fin.

382 5 de 10 fin. Je propose d'effacer *sit* après *remota*, car ce verbe est inutilement répété, puisque *circa quam* est synonyme de *remota*.

409 4 de col. 1, *tribuendo*. Voir *conferenda*, 408, l. 11 de 2.

415 dern. de 2 fin, *considerabili* se rapporte à *ratione* : qui peut être considéré dans la loi.

419 7 de 13 fin, *propter quod, etc.* Axiome : si une chose est désirée à cause d'une autre, cette autre est bien plus désirée.

429 6 de col. bas, *quæ*. Peut-être *quam*, à moins de mettre *imponitur* au lieu d'*imponit*.

430 3 de col. 2, *ut cathedræ suffragia*. Je propose de mettre une virgule entre ces deux mots, ce qui forme deux exemples au lieu d'un, les chaires, les suffrages ou droit de voter.

435 2 de 9 fin, *et civili ac spontaneo modo exigentis pœnas*, c'est-à-dire exigeant que la peine soit subie rigoureusement et spontanément. J'ai pourtant quelques doutes sur *civili*, et plus encore sur la conjonction qui le précède.

437 3 de 18, *quia*. Je propose *quia si*, et une virgule, au lieu du point et virgule, après *infamiam*.

440 1 de col 2, *prioribus*, ceux du nº 26.

441 16 de 2, *quia*. Je propose *quod*.

456 2 de col. 2, *oppositorum*, des concurrents. Un concours s'appelle *oppositio* dans la langue scholastique.

472 4 de 12, *doctrina data*, par les adversaires de l'auteur; autrement, il faudrait intervertir *priori* et *posteriori*.

482 12 de col. 1 bas, *maxime*, sous-entendu *essent*.

7 de 12, *prima*, la majeure. Voir nº 11.

488 11 de 2, *duas conditiones necessarias*; ne faudrait-il pas plutôt : *quartam conditionem necessariam?* Voir le numero qui précède et le chapitre XVII.

504 11 de 6 fin, *excedit*. Je propose *expedit*.

3 de 7 fin, *alterius* : d'une faute antérieure à l'accomplissement de l'acte annulé.

505 12 de 9 fin, *non tamen* : prouvent que cela ne lui est pas intrinsèque. En traduisant : ne prouvent pas que cela lui est intrinsèque, on dit une chose qui, comme simple affirmation, est une platitude, et comme reproche, ne peut s'appliquer qu'à l'opinion opposée. Voir le nº 3.

511 2 de 3, *probabilis* : susceptible d'être prouvé.

519 9 de 3, *restitui*, a ici le sens de corriger, guérir; c'est comme s'il y avait *auferri*. Id. l. 7 de 4.

521 7 de 2 fin, *per* : en vertu de.

522 1 de col. 1, *periculis deceptionum*?

20 de 5, *propria*. Ne serait-ce pas *proprie?*

526 3 de 10 fin, *judicium*. Je propose *indicium*. Voir l. 2 de 6.

1 de 10 fin, *illud solum non cogeret* : cet indice seul ne serait pas convaincant.

527 10 de 11 fin, *reddita*. Je propose *addita*.

530 1 de col. 2, *probat* : approuve.

533 4 de 2 fin, *meliorare* : avantager.

535 6 de 7 fin, *catechismo*, cérémonie d'admission au catéchuménat, laquelle

précédait le baptême au moyen âge.

533 10 de 2, *tantum :* et n'est pas la publication pure et simple d'un principe de droit naturel.

13 de 8, *est obligatio*, l'acte de l'obligation duquel il s'agit.

544 2 de 2 fin, *plusquam :* il y a ici deux arguments mêlés : 1° l'acte n'était pas nul, n'est pas même annulé entièrement; donc, sans l'annulation partielle, il serait entièrement validé, malgré la prohibition; 2° puisqu'alors on pouvait renoncer, l'annulation partielle n'avait pas pour but d'empêcher la renonciation.

546 14 de 3, *necessariam,* signifie ici *irréfutable.*

556 4 de 9, *licet*, signifiant ici *quoique.* Je propose de supprimer le point, 5 l. plus loin; car *non admittitur* est le verbe principal de toute cette réponse, et *autem* a la valeur de *tamen.*

TOME VI.

I.

Page.	Ligne.
6	10 de 14 fin, intentionem — mutationem.
6	9 de 14 fin, indicandam — indicandum ; car *determinari possent* se rapporte à *verbis.*
6	13 de 16 fin, dicimur — dicimus.
8	9 de 20, indicium — judicium. Voir 10 lignes plus loin.
17	6 de col. 1 bas, extenditur—extendit.
24	5 de col. 1 bas, ajouté *non.* Voir fin du n° 6.
24	8 de 4, ibi — ubi.
26	12 de 11, *verisimiter*, faute d'impression, il faut *verisimiliter.*
27	14 de 12, ajouté *non.* Voir le commencement du n° 11.
29	9 de 5, et sic — etsi.
30	3 de 2 fin, quia — quæ.
35	16 de col. 1, ut — et.
37	Au n° 7, il y avait un titre faux : Secunda pars opinionis Cajet. et Sot. refellitur.
42	14 de 10, revocatione — recordatione. Voir le commencement du n° 6.
48	10 de col. 2 bas, *est,* lisez *ejus est.*
53	15 de 9, prohibitionem — prohibens. Je regrette aujourd'hui cette correction. *Removens, prohibens* est une locution de l'auteur.
55	17 de 5, cap. 14 — cap. 11.
	7 de 5 fin, cap. 14 — cap. 11.
58	6 de 12, cap. 14 — cap. 11.
58	16 de 12, cap. 14 — cap. 11.
65	1 de col. 1 bas, ei — et.
66	1 de col. 2 bas, dispensare — dispensari.
76	18 de 7, ajouté une ligne : pure dispensandi ; nam prior est potestas.
80	6 de 8 fin, data — datam.
84	8 de 8 fin, male — mala.
	4 de 8 fin, ex intrinseco — extrinseco. Ceci est opposé à *extrinseca* 2 lignes plus haut, et ce membre doit commencer par la préposition *ex*, comme les précédents.
88	4 de 20 fin, debita — indebita.
91	6 de col. 1, quia — ergo. Une abréviation a pu occasionner cette faute évidente.
95	5 de col. 1, peccaret — peccare. Cette correction est inutile, surtout en mettant *posset* à la ligne précédente, au lieu de *potest.*
97	14 de 20 fin. J'ai ajouté un point et virgule après *erit,* pour éviter l'addition de plusieurs mots. Mais je crois qu'il y a quelque chose d'omis. Peut-être faut-il : Valida erit talis dispensatio ; et ita valet dispensatio Papæ.
98	4 de 5 fin, ajouté *sive non.*
100	5 de 10, licito — illicito. Voir 4 lignes plus loin.
116	5 de 5 fin, ajouté une virgule après

non, pour éviter un contre-sens; car *non* se rapporte à *posse habilitari* sous-entendu.
122 9 de 3, ajouté *hæc*. Autrement *potest* se rapportera à *civilis*.
122 5 de 4, positæ — posita; car il faut traduire : contraire à celle qui a été exposée plus haut.
123 11 de 8, infimorum — infirmorum.
124 2 de 11 fin, illa — illi.
127 1 de col. 1, tulit — tollit. Il y a précédemment le verbe *ferre*, et il s'agit de faire la loi, non de la détruire, comme le signifierait *tollit*. Voir l. 6 de 22.
130 2 de col. 2 bas. J'ai interverti, pour éviter un contre-sens évident, les mots *posteriorem* et *priorem*.
133 9 de 18, revocationem—obligationem.
144 15 de col. 1 bas. J'ai mis avant *per* la virgule qui était avant *non*, ligne suivante, et qui formait un contre-sens.
154 7 de 14, quoad — quod.
158 9 de 11 fin, ubi dicit verba.— Venise, ubi refert verba; Lyon et Migne, ubi verba.
161 15 de 5 fin, liceat — licet.
166 3 de 6 fin, sufficit — sufficiat.
168 dern. de 12 fin, datum — datam.
168 2 de 15, fiat — faciat.
169 13 de 17, sect. 3 — sect. 2. Voir n° 16 et n° 2.
170 19 de 18 fin, præscriptæ — præscripta.
171 13 de 3, excusare — excusari.
21 de 5, ablatio — oblatio.
173 3 de 12 fin, ; at — , ut.
177 4 de 2, legistarum — legislator.
2 de 5, primum — primam. Voir le commencement des n°s 6 et 7.
189 4 de 5 fin, at — ad.
195 3 de 5, aliquem — aliquam.
205 4 de 19 fin, ajouté *sed*.
205 8 de col. 1, legis — consuetudinis.
206 5 de 21 fin, municipalibus — consuetudinis.
218 4 de 8 fin, qui ea — qua.
222 14 de 19, leges et — leges vel et.
233 1 de col. 2, ajouté *corpus*. Migne ajoute de plus *unum*.
234 5 de 9, direxerit — dixerit. Voir n° 10, ligne 10.
237 17 de 19, inæqualitas — æqualitas.
238 10 de 3, ajouté *communi*. Voir ligne dernière du même n°.
239 5 de 4, indulsit — inducit. Voir ligne 5 de la col. précéd.
239 11 de 4, pepercit — peperit.
248 10 de col. 1, effacé *in* avant *externis*.
255 14 de 16, inducat — indicat.
266 19 de 2, separabilis — inseparabilis. Voir 11 lignes plus loin.
267 16 de 4, separabili vel inseparabili — inseparabili vel separabili. Voir *prior*.
269 13 de 1, necessariam — necessarium.
272 5 de 13, præcessisset — processisset.
280 3 de 2, quod — quo. Voir 6 l. plus loin.
280 17 de 2, imitationem — limitationem.
280 19 de 4, æqualitas — æqualis.
282 6 de 7 fin, inveniretur — invenietur.
289 13 de 1, communicationem — restrictionem.
289 14 de 1, oppositum — positum. Migne met *positam*.
296 15 de 9, ajouté *et ab*.
298 20 de 14, censetur — censentur.
307 15 de 7, Compend. Min. — Compend. Man. Voir ligne 14 de 8.
308 10 de 8 fin, interpretanda — interpretandum.
309 12 de 1, posteriori — priori. Voir quelques lignes plus haut.
312 21 de 3, debent — debet; se rapporte à *verba*.
314 12 de 9, inconveniens — conveniens. L'auteur ne pouvait nier la convenance de ce qui suit, puisque c'est ce qu'il vient d'affirmer. Le sens ici est *non obstat*, comme 319, l. 7 de 9 fin; il y a *erit*, parce qu'il expose une opinion, et ne parle pas en son nom. Voir encore *sibi imputare debet*, formule ordinairement précédée de *non obstat*.
318 4 de 3, aliorum — eorum.
333 4 de col. 1, periculum — privilegium.
333 13 de 26 fin, ajouté *ante*. C'était un contre-sens; *notitiam* devenait régime de *prohibente*. Voir ligne 11.

333 11 de 26 fin, taliter — aliter; encore contre-sens ; car ce mot équivaut à *ante notitiam.*
11 de 28. J'ai mis une virgule après *eodem ;* car ce mot se rapporte à Sylvest.
337 9 de 7, ajouté *in.* Voir n° 8.
338 11 de 10, ad usum — usus. Migne met *non usus.*
359 9 de col. 1, ubique — utique. Voir ligne 28.
339 9 de 14, a — et.
347 6 de col. 2, illud — aliud. Voir 12 lignes plus bas.
347 10 de col. 2, effacé *non* avant *lædit;* 6 lignes plus bas, j'ai mis trois lignes entre parenthèses, pour montrer que *in hoc* se rapporte à ce qui précède ces trois lignes.
348 19 de col. 1, militat — limitat. Voir l. 4 de 13 et 8 de 13 fin.
354 3 de 2, desitionis — definitionis. Voir 14 de 8.
356 7 de col. 1 bas, posset — possit. Voir 355, 35 de 6.
357 3 de 10, tam — tum. Voir *sicut.*
458 22 de 14, conservatio — consideratio. Voir 7 lignes plus loin.
358 10 de 15 fin, esset — esse. Voir 10 lignes plus haut.
364 2 de 5 fin, privilegiario — concedente. Voir l'objection, fin du n° 4. La solution annoncée est donnée page 369, n° 21.
365 11 de 9, eligantur — eligentur.
372 6 de 7 fin, conservationem — destructionem. Ce changement est l'effet d'une méprise ; il faut rétablir *destructionem ;* car le sens est que la mort ne pose pas la condition nécessaire à la destruction du privilège.
373 7 de 10, illud — aliud.
375 21 de 4, providetur — prohibetur. Voir *cogatur*, et page 461, l. 20 de 6 ; *providit* a le sens *d'instituer, régler.*
382 6 de 3 fin, non usus — usus. Voir 383 3 de 4.
383 1 de 4, non usus — usus.
385 6 de 9 fin, earum — eorum.
388 5 de 17, privilegiati — privilegii. Il fallait ou *privilegiati* ou *privilegiarii.* Je préférerais aujourd'hui ce dernier mot. Cependant l'auteur emploie aussi le premier. Voir, par exemple, 315, 10 de 27; 316, 13 de 26, et 321, 5 de 1.
390 20 de 25, dixit — dixi.
392 10 de 1 fin, privilegio — privilegii. Voir 4 lignes plus loin.
395 11 de 10 fin, effacé *in* avant *pro futuris.* Migne met ces deux derniers mots en un.
397 17 de 13 fin, contraventio — conventio. Voir 397, 1 et 4 de 14.
401 5 de 24 fin, ajouté *præscriptio.*
14 de 25, alter — aliter. Voir 4 lignes plus haut.
402 17 17 de 2, ajouté *in privilegio.*
18 de 3 fin, ajouté *se.*
403 4 de 5, adhibita — addita. Voir 408, au n° 8, plusieurs fois.
404 19 de col. 1 bas, ut — et.
14 de col. 1 bas, studet — studeat.
406 13 de 6, remuneratio — renuntiatio.
14 de 6, remunerationem — renuntiationem.
408 10 de 12, inferior — superior. Voir 409 12 de 13 et fin du n° 11.
420 4 de 4, statum — statutum. Voir 9 de col. 1, 6 de 3, 12-13 de 5, et 421, 7 de col. 1 bas.
421 6 de 6, quem — quod.
425 3 de 8, prolationis — probationis. Voir 2 lignes plus loin, et 8 de col. 1 bas. Peut-être cependant faut-il *promulgationis*, comme 424, 4 et 10 de 7.
426 6 de col. 1 bas, Moyse — Moysi.
427 3 de 12 fin, interdum dicatur — interdicatur. Voir l'objection plus haut.
426 14 de col. 1, retractat — tractat.
438 2 de col. 2 bas, quo — quod.
5 de 6 fin, servari — observari.
446 2 de 6 fin, ajouté *alia.*
450 9 de 3, declarativa — constitutiva. Voir fin du n° 2.

454 7 de 15, ignis — signis.
11 de col. 2 bas, ajouté *qui*.
8 de col. 2 bas, obligasse — obligaverit. Voir 455, 6 de col. 1.
456, 9 de 19, in — de.
460 8 de 1 fin, alia — illa.
460 4 de 1 fin, quo ad — quoad. La loi ancienne ne pouvait pas plus donner la grâce en tant que nécessaire pour la justice naturelle, qu'elle ne pouvait la donner pour les œuvres surnaturelles.
4 de 2 fin, si per legem justitia — si ex lege justitiæ.
478 7 de 2 fin, præceptorum — peccatorum. Voir fin du n° 2 et 480, 10 de col. 1.
480 5 de 8, tota — sola. Voir *pars*, ligne suiv. et 20 de 8 fin. Il tâche de prouver que saint Paul ne parle que d'une partie. Voir aussi 483, 4 et 10 de 15.
484 10 de 19, secundum — tertium. Voir 5 lignes plus loin. D'ailleurs celui-ci *non refert*, tandis que le 3e, fin de 19, importe beaucoup.
484 2 de 21, posterioris — prioris. Voir le n° 11..
24 de 21, constat — constare. J'ai trouvé souvent plus loin *quod* suivi de l'infinitif, et je l'ai laissé.
488 12 de 31 fin, futuræ — futura.
494 6 de col. 1, ajouté *potest*. Voir T. V, 344, l. 30 de 14.
495 12 de col. 1 bas, quem — quam.
498 9 de 20 fin, destruxit — distinxit. Voir fin de ce n°. Venise a corrigé cette faute, et a mis *extinxit*.
501 2 de 2 fin, revocari — revocare
1 de 2 fin, servari — servare.
503 2 de 10, qui — quia. Peut-être *quia qui*, mais *qui* est plus nécessaire que *quia*.
506 9 de 4, faute de ponctuation. Mettre avant *Petri* la virgule qui est après *apostoli*, et supprimer la majuscule de *gentilem*. Le sens est : un des 70, du même nom que saint Pierre.
508 7 de 21. J'ai mis en romain *quod late prosequitur;* ces mots étaient en italique, évidemment à tort.
513 17 de 7, impositæ — imposita; se rapporte à *cæremoniæ*.
514 7 de 11, quot — quia.
516 3 de col. 1, professio — profectio. Voir plus haut et n° 15.
1 de 14 fin, perniciosæ — perniciosa. Nous avons corrigé une faute semblable p. 523, 7 de 9, *præceptæ* pour *præcepta;* mais là les édit. de Lyon et de Migne l'avaient évitée.
517 4 de 16 fin, indifferens — differens. Le sens est : n'ayant pas de rapport naturel avec la religion.
529 9 de 14, alius — alias.
533 8 de 7 fin, legalibus — legibus. Voir la suite.
534 J'ai mis deux fois *Pacian* pour *Patian*.
542 6 de 29, ob — ad. Voir n° 24.
5 de col. 1 bas, ratione — rationem.
543 4 de col. 2, effacé *non* avant *esset*. Voir 2 lignes plus haut, et tout le contexte. Les deux *vel quia* restent l'un et l'autre, dans l'hypothèse de la ligne 2 de la col. 2.
546 10 de 11 fin, operetur — operaretur.
548 11 de 5 fin, ajouté *statim*. Voir 5 lignes plus haut.
552 13 de 7, posset — possit.
5 de 8, præter — propter.
9 de col. 2 bas. J'ai suivi Migne. Lyon et Venise mettent *non credit*, ce que je préférerais aujourd'hui. D'ailleurs le sens ici est le même sans la négation qu'avec elle.
553 8 de 11, conditione — promissione. Voir 4 lignes plus loin.
555 28 de 4, ajouté *item*. Voir au bas de cette colonne.
558 10 de col. 1, ordini — ordine ; car *intrinseco* et *connaturali* se rapportent à *præcepto*. Voir 556, 28 de 6 ; 557, 14 de 9 ; 557, 2 de 10 fin, et 558, 16 de 12 fin.
565 6 de 10 fin, impressa — expressa. Voir 566, 3 de 11 fin.
572 29 de 17, ajouté *et*.

573 6 de 19 fin, inciperent — inciperet.

574 18 de 24 fin. Après *cap.* 4, j'ai mis un point au lieu d'une virgule, et effacé le signe §, après vérification dans ce chap. de Hugues. J'ai aussi mis en romain les mots *solum superest difficultas*, qui étaient en italique. C'est évidemment le commencement de la phrase suivante.

577 8 de 5 fin, factæ — facta. Voir 578 18 de 7.

13 de 6 fin. J'ai mis en italique depuis *apud* jusqu'à *ignis*. Voir *et alia*. Voir aussi T. VII, 5 2 de 39.

581 13 de col. 1 bas, *non* a été ajouté par erreur. *Etiam faciendo* signifie, même *sacramentellement;* car le pape peut donner à un laïque le pouvoir d'absoudre des censures, quoiqu'il ne le fasse pas.

582 18 de 9 fin, Eo vel — et vel. Voir 546, 6 de 11, et 590, 15, de 7. Peut-être faut-il aussi remplacer *quia* par *quod*. Ces mots s'écrivaient par des abréviations faciles à confondre sur un manuscrit.

582 6 de 10 fin, sacrificio ; posteriora — sacrificia posteriora. C'était un double contre-sens ; car il n'y a qu'un sacrifice, lequel a été institué par J.-C., comme les sacrements ; et *posteriora* se rapporte à *præcepta positivæ*. Voir 18 de 11, passage tout à fait parallèle.

583 21 de 12, discursum — diversum. Voir 582, 14 de 9. Ce *discursus* est au n° 11.

583 15 de 12 fin, ajouté *non*. Voir 11, l. 25.

585 1 de col. 1, quanquam — quamque.

586 15 de col. 1, ajouté *de re*. Voir 19, l. 6. D'ailleurs ce ne sont pas les préceptes qui sont mauvais.

587 13 de col. 1 bas, si applicatur — applicatum. Migne a corrigé, il a mis *si applicatum*..

587 4 de col 1 bas, potest — possit. *Possit* semblait dépendre de *etiamsi,* tandis que c'est une phrase principale.

589 13 de 4 fin, qui — quæ. Correction qui n'était pas nécessaire, car l'auteur fait quelquefois accorder le pronom avec ce qui suit.

592 12 de 5 fin, obstaret — staret. Correction fautive, parce qu'elle était inutile.

594 3 de 9, figuralem — figuratam. Voir 11 lignes plus loin.

II.

9 21 de 3. Il semble que le raisonnement *quia tunc* jusqu'à *debet fieri*, devrait être transporté l. 2 de 4, après *clara*.

20 10 de 3, *illa*, c'est-à-dire *extensiva*.

25 5 de fin, *pro*. Peut-être *præ ;* car le sens est que la loi indique, mieux que la raison, la volonté du prince.

26 8 de 11, *n. 6*. Je propose *in 6*.

27 3 de 11 fin. Je propose d'effacer *non*, voir l. précéd. Pour que le genre ne déroge pas à l'espèce, il faut que l'espèce déroge au genre. Voir d'ailleurs l. 6 Decret., *de reg. jur.*, *reg.* 34. et p. 301 de ce volume, l. 4 de 5.

39 14 de col. 2 bas, *eadem*, la même pour tous les cas.

45 8 de col. 2, *ac*. Peut-être *at*.

48 9 de 8, *redditur*. Je propose *reditur*.

16 id. id. id.

6 de col. 2 bas, *favorabilis*, sous-entendu *legi*.

60 9 de 7 fin, *non*, c'est-à-dire *non statim* ; car alors il faut l'acceptation.

63 17 de 19, *decesserit*. Peut-être *præcesserit*.

77 2 de 9, *dicta resolutio*. Ce n'est pas celle du n° 8 (impossibilité de changer la loi) ; c'est celle du n° 4 (possibilité de commuer).

80 17 de 7 fin, *excipitur*, sous-entendu *a concessione*.

95 4 de col. 2, *potest*. Migne met *posset*.

101 3 de 14, *redeat*, sous-entendu *causa*.

104 4 de 2 fin. *Ex aliis* est l'annonce des deux n^os^ suivants. Les deux autres peuvent être communs aux trois degrés de la dispense (degrés dont le premier est la délégation).

124 3 de 11 fin, *alioqui et*. Peut-être *et alioqui*.

126 20 de 21, *religione*, ordre religieux.

127 13 de 24, *sine* est équivoque ; car le statut devient irrévocable *par* l'autorité du Pape. *Sine* signifie donc *irrévocable autrement que par...*

167 12 de 11, *in foro*. Je propose *infero*. Quoique n'ayant pas osé effectuer cette correction, je suis convaincu qu'elle est indispensable. Il me paraît en outre assez probable que le mot précédent, *ergo*, doit être remplacé par *ego*, et le mot suivant, *ex*, par *in*.

170 11 de col. 2, *alia consideratione*, envisagée d'un autre côté.

171 13 de 5 fin, *obedientiæ vitium*. Peut-être *inobedientiæ vitium ;* car il ne semble pas qu'on puisse traduire par *défaut d'obéissance*.

181 19 de 1, *morem gerit*, il a de la condescendance.

195 1 de 5, *olim*. Je propose *Cum olim*.

196 12 de 7, *unum*. Le second est sans doute l. 11 de 8.

199 5 de 5, *ut*, suivi de l'infinitif *censendam esse*, 6 l. plus loin, tournure de l'auteur.

238 5 de 2, le second *utrumque* se rapporte à *contra* et à *ultra*.

248 9 de 13, *illud* se rapporte à *forum pœnitentiæ*, et *extenditur* à *forum conscientiæ*.

253 1 de 10 fin, *comprehendi*, sous-entendu *consuetudinem*.

254 4 de 13, *quia expedit*. Je propose *quia non expedit ;* car *vel* prouve que cela se rapporte, comme *non subest*, à *non fiunt*.

262 10 et seq. de 7, *illi et ipse* se rapportent à *alteri ; videatur*, à *unum*.

265 18 de 7 fin, *masculini formam*. Donc on le met au masculin par nécessité, et non pour exclure les femmes.

266 19 de 3, *confirmet*. Peut-être *confirmat*.

270 6 de col. 2, *quæ* se rapporte à *negationem*.

271 2 de 7 fin, *utroque ;* car le prince ne déclarant pas sa pensée, le seul moyen de prouver qu'il n'a pas été mu par une pétition, c'est de prouver qu'il n'y en a pas eu.

285 7 de 4 fin, *qualia*, les sujets des qualités.

287 20 de 12, *donati*, laïques qui se donnaient, eux et leurs biens, à un couvent.

21 id., *illorum*. Peut-être *illius*. Voir 6 l. plus loin. Ce mot se rapporte à *privilegium*.

289 14 de 17, *ex propria*. Peut-être faut-il ajouter *ratione*. Voir 291, l. 15 de 6.

290 11 de 3, *in*. Peut-être *ex*.

11 de 3, *constet* se rapporte à *restrictio*. Voir l. 8 et 11 de 3 fin.

292 5 de 7 fin, *applicanda*, sous-entendu *declaratio*.

293 23 de 2, *confert*. Je propose *confertur*.

298 19 de 14, *recitat*. Ne serait-ce pas *ratificat ?* Voir 11 l. plus loin. Il est vrai que *habere efficaciam* se rapporte moins naturellement au prince qu'à la confirmation ; mais il est difficile de sous-entendre ici *confirmatio*. D'un autre côté, le sens ne peut être que le privilège porte les mots *ex certa* ; car ce n'est là qu'un des modes mentionnés ici. Enfin, *efficaciam* signifiant la force de revalider le privilège, *privilegium* ne peut être sujet d'un verbe passif qui remplacerait *recitat*.

20 de 14, *censetur*. Migne met *censentur*.

301 26 de 5, *in terminis in quibus ;* la question étant posée comme elle l'est. Voir l. 3 de 1. Les autres éditions font un contre-sens, en mettant une virgule après *terminis*. En effaçant cette virgule, nous regrettons de n'en avoir pas ajouté une après *rescriptis*.

303 19 de col. 1, *priori sensu*. Ce n'est pas le *prior sensus* de l. 1 de 9 ; c'est la première subdivision, l. 4 de 9.

304 7 de 14 fin, *prior*, celle à laquelle ne s'applique pas directement la confirmation, et à laquelle se rapporte le premier des deux *alterius* qui précèdent.

305 10 de 2, *ad* est complément de *cum*

proportione, qui a la valeur de *servata proportione* (383, l. 8 de col. 2, et 409, l. 3 de col. 2). Si *ad* était complément de *applicando*, il faudrait remplacer *confirmationem* par *innovationem*.

19 de 3 fin, *exemplari*, verbe, *être transcrit*.

313 7 de col. 2, *aliquid :* pour que le privilège paraisse faire quelque chose en dehors du droit commun, ou lever un doute.

11 de 5 fin, *licet,* est permis. Les anciennes éditions mettent une virgule après *illud,* ce qui rend *licet* conjonction, et forme un contresens. Migne, en outre, met *quoad* au lieu de *quod.*

315 1 de col. 1 bas, *privilegiatus ne :* celui qui a le privilége de ne pas pouvoir être...

9 de col, 2, *a præcepto jujunii.* Migne met en note : *Claudicat hæc comparatio, utpote contraria opinioni et praxi pene universæ.* Il n'a pas vu que Suarez parle d'une *exemption dans la mesure de la dispense.* D'ailleurs si Suarez avait pensé ce qu'on lui attribue, il eût fallu dans la note *et præterea,* au lieu de *utpote;* car ce seraient deux torts bien distincts.

316 15 de 13 fin, *illa,* le nom de légitimé, c'est-à-dire d'illégitime avant le mariage, ce qui explique pourquoi le nom de légitime est appelé *contraire,* 3 l. plus loin. Voir l. 13 de 11 fin une tournure semblable, et le nom de légitime rattaché à une capacité légale, comme le nom de légitimé est rattaché ici à une incapacité, *efficacia,* que lève le privilège.

318 17 de 6, *quod,* quel.

319 1 de col. 1, id. id.

322 10 de col. 2, *resistere*, se rapporte au juge.

331 7 de 20, *occultet,* se rapporte à *ignorantia.* Voir l. 3 de 19 fin.

333 11 de 27, *stat.* Peut-être *stet,* et qu'il ne dépende pas de lui.

334 3 de 30 fin, *per eum stetit,* il a été cause.

340 6 de 15, *incedit,* se rapporte à *causa.*

31 de 15, *prima.* Voir n° 12.

349 5 de 14 fin, *transiens*, sous-entendu *extensio.*

351 3 de 3, *autem.* Peut-être *autem modis.* Voir l. 10 de 3.

351 11 de 3, *reducitur*, mode qui se rattache à la forme, c'est-à-dire aux termes du privilège.

353 11 de 9, *et.* Peut-être *et ad.*

354 10 de 3 fin, *propria.* Je propose *proprie.*

355 7 de 4 fin, *posita*, au n° 1.

356 2 de col. 2, *esse desiisse,* avoir cessé d'être.

358 2 de col. 1, *tenetur.* Peut-être *teneretur.*
id. *prior.* Peut-être *prius.*

10 de col. 1 bas, *ut non,* n'a besoin que d'une conservation négative, c'est-à-dire de n'être pas rétracté.

361 8 de col. 2, *nedum.* Il n'y a pas de loi, en cas de nécessité ; bien moins de privilège.

10 de 23, *quo*, se rapporte à *usu.*

365 18 de 20, *talis*, la première.

367 20 de 14, *illi operari*, avoir son effet pour lui. Voir l. 10 de 18.

368 10 de 18, *non censeri,* tournure de l'auteur; comme s'il y avait *non censesetur... factam esse.*

10 de 18 fin, *ab illa,* se rapporte à *potestas.*

16 de col. 2 bas, *firmari,* se rapporte au pouvoir de l'exécuteur.

372 6 de col. 1, *postulat,* ne demande, pour avoir son effet, que... On ne ne peut sous-entendre *ad destructionem*, comme l. 10 de 9 fin ; car alors cette formule demanderait la non-persévérance, et on ne peut sous-entendre non plus *ad conservationem*; car alors *solum* et *novum actum* n'ont plus de but. Et d'ailleurs, pour comparer les deux formules, il faut les placer sur le même terrain ; il faut examiner ce que chacune *demande pour avoir l'effet qu'elle exprime.*

374 5 de 12 fin, *secundo*, quand il n'y a pas de copulative.

374 20 de 1 fin, *usus*, jouissance.

19 de 1, *a causa*, en vertu d'une cause qui éloigne un obstacle.

376 8 de 5 fin. J'ai ajouté une virgule avant *pro*, pour montrer que ce mot dépend de *intendat*, et non de *renuntiando*.

379 5 de 16 fin, *revocari*, signifie ici non *être révoqué*, mais *être rétabli*.

379 4 de 16 fin, *secluso*, et ne peut être l'objet d'un vœu. Ce serait un contre-sens de traduire ici : quand il n'y a pas de vœu.

14 de 17, *conditionem si acceptetur*, la condition d'acceptation.

386 9 de 14, *quia*, sous-entendu *lex*.

387 8 de 15 fin, *aliorum*, autres hommes, par opposition à ce qui est favorable pour le privilégié.

395 12 de 10 fin, *non*, sous-entendu *fit* ou *agitur*.

397 7 de 14 fin, *remissio*, abstention.

399 dernière. Migne fait accorder *obstante* avec *glossa*, ce qui n'a pas de sens. Peut-être faut-il *non obstante*. Voir p. 428, l. 10 et 2.

422 5 de 8 fin, *eadem*, sous-entendu *differentia*.

3 id., *servata*, dans l'arche.

430 23 de 4, après *comparat*, Migne ajoute *illam*.

439 19 de col. 2, *judicanda*, juger qu'ils sont obligatoires. C'est plus clair dans saint Thomas.

442 10 de 25 fin, *littera*, texte.

448 25 de col. 1 bas, *e regione*, vis-à-vis.

449 23 de 1, *facere*... rendre bon le sujet.

454 2 de col. 1 bas, *erat*, cette loi était cause.

457 11 de col. 1, *non acceperunt*, à cause de l'ajournement, qui ne devait finir qu'à l'Ascension.

459 12 de 27 fin, *et*. Peut-être *et est*. On pourrait encore mettre *consentaneam*.

461 8 de 7, *operato*. Je propose *operando*. Voir 3 l. plus loin. Et si c'était *operato*, il ne douterait pas du sens ; il aurait dit simplement : nous venons de prouver que c'est faux ; ou plutôt il n'aurait pas donné comme objection la négation pure et simple de sa thèse.

466 8 de 4, *non probatur*, ne plaît pas.

469 3 de col. 1 bas, *indispensabile*, ce dont on ne peut dispenser.

474 2 de col. 2 bas, *et*, sous-entendu *loquens*.

477 22 de 19 fin, *conditione*, nature.

483 13 de 15 fin, *quando*. Ne serait-ce pas *quomodo?* à moins de voir dans *quando* l'équivalent de *pro tempore pro quo*, 8 l. plus loin.

6 de 15 fin, *implere*. Ne serait-ce pas *improbare?* Voir *injuria*, 3 l. plus loin, et *damnare*, l. 13 de 17.

487 6 de 19 fin, *illam*... par la loi de laquelle naît...

491 16 de 10 fin, *nullum erat*... le sacrement de la loi de nature, n'étant pas déterminé, ne pouvait être que le premier reçu.

493 8 de 3 fin, *apud*... Dans les œuvres de saint Augustin, cette lettre était la 11e (aujourd'hui 75e) ; dans saint Jérôme, elle était la 89e (aujourd'hui la 112e).

8 de 3 fin, *referens sententiam Hieronymi, in illa*... Je propose *referens sententiam, Hieronymus in illa*... Voir saint Jérôme, t. 1, col. 924, l. 2 édit. Migne. A ceux qui objecteraient que *Epistola* pourrait être au nominatif, je répondrais que *sententiam* ne peut se rapporter qu'à l'opinion de saint Augustin. Peut-être faut-il ajouter *hanc*, mais on peut le sous-entendre.

7 de 3 fin, *non dubitat ;* il n'élève pas d'objection sur ce point.

12 de col. 2, *non antea*, pas avant que le baptême fût obligatoire.

503 11 de 7, ajouté une virgule après *cultus*, pour la clarté.

508 17 de 7, *hom. 19*. Mauvaise indication, c'est la 6e du 2e livre. L'homélie

Alias 19, est la 7e du 2e livre. Voir Patrol. Migne, col. 1002 du t. 76, 2e de saint Grégoire.

513 9 de 7, *necessariam*, inséparable des mots. Peut-être faut-il effacer *falsa significatio*, ligne précédente.

514 7 de col. 1, *effectu*. Migne met *affectu;* la haine étant un sentiment, un *affectus*, n'est pas elle-même l'objet de l'*affectus*, comme le dommage, l. précéd., ou le culte, l. 6 de 10.

6 de 10, *affectu*. Lyon met *effectu*, mais à tort.

8 de 10, *secundum*, dépend de *non possumus* et non de *dicere*.

516 26 de col. 2 bas, *quæ... eam*, solécisme ordinaire à l'auteur, comme celui de la p. 484.

517 6 de 16 fin, *aliud* est sujet, et *fundamentum*, régime. L'éd. de Venise met *habet* après *fundamentum*, ce qui augmente l'amphibologie.

519 12 de 21 fin, *illis*. Migne met *illi*, correction inutile.

523 17 de 8 fin, *revocare*, signifie ici non *révoquer*, mais *renouveler*.

524 15 de 1 fin, *quia*, sous-entendu selon cette opinion.

525 3 de col. 1 bas, *voluntarie*, par pur entêtement.

527 14 de 7, *quantum est ex se;* ceci est mis par opposition à la connaissance de la promulgation.

529 10 de 15, *hoc*, c'est-à-dire *se facere propter oblig...*

530 11 de 16 *illa*. Migne met *illas*.

534 1 de 8 fin, *revocatum*, renouvelé.

536 28 de col. 1, *coagulatum*. Correction de Migne, que j'ai suivie, n'ayant pas trouvé ce passage dans saint Thomas à l'endroit indiqué. Les vieilles éditions portent *congregatum*, ce qui est la bonne leçon ; car je l'ai trouvée depuis dans saint Thomas, 1-2, 9 ; 102, Art. 6, ad 1.

537 13 de 17, *ita*. Peut-être *ut*.

539 4 de 22 fin, *et in illo loco*. Ces mots étaient en romain, ce qui était un contre-sens ; car *loco* se rapporte à saint Paul, et c'est toujours Philon qui parle. Voir Patrol. grec., t. 40, p. 47. Il est vrai que la citation n'est pas textuelle ; mais il fallait tout mettre en romain, ou n'y rien mettre.

543 11 de 3 fin, *operibus* est au datif.

544 22 de col. 1 bas, *suas*, celles des infidèles. Cette citation n'est pas textuelle.

560 10 de 16 fin, *positivum* ; car bien qu'il soit essentiellement lié à l'institution, cependant, celle-ci étant positive, il doit l'être comme elle.

582 15 de 9 fin, *ex vi ejusdem distributionis*; car les paroles générales de N.-S. s'appliquent à chacun des préceptes divins, si elles peuvent s'appliquer à quelques-uns d'entre eux.

583 7 de 12, *admittantur*, se rapporte aux préceptes, et *illarum*, aux deux sacrements.

585 16 de col. 1, *quod*, en ce qui concerne les personnes. Par opposition, peut-être, à certains actes auxquels on peut étendre la juridiction déjà existante.

592 1 de 4 fin, *sine*. Ne serait-ce pas *in?*

593 17 de 7 fin, *analogiam*, c'est-à-dire deux choses de nature différente appelées du même nom.

594 5 de 9 fin, *qui*, correction de Migne. Il y avait *quia*.

4 de 9 fin, *ut sic*, en tant qu'ils avaient cette filiation.

2 de 9 fin, *hoc explicat*. Migne met *hoc punctum explicat*. Nous avons cru devoir suivre les anciennes éditions.

4 de 11, *quam*, se rapporte à *lex nova*.

396 14 de col. 1, *formam*, l'introduction de la forme dans la matière, suivant la physique scolastique.

2 de col. 1 bas, *excessum*, ce qui est excédé, c'est-à-dire elles paraissent s'excéder mutuellement.

TOME VII.

I.

Page. Ligne.

VI 11, inscripto — inscripta.
3 19 de 7, seu — sed.
5 7 de 3, utrumlibet — utramlibet. Voir 11, 13 de 5 fin, et 12, 14 de 6 fin.
10 6 de 2 fin, stat — obstat. Le sens est : Il n'est pas possible qu'avec cette volonté de Dieu, la créature n'agisse pas. Or, *obstat* dit le contraire. Voir d'ailleurs 14, 28 de col. 2.
14 8 de col. 2, inevitabilem — evitabilem.
29 de col. 2, *posita, stet non...* lisez *posita non stet non...*
15 4 de col. 1, motio — ratio. Voir plus haut et plus loin.
2 de 13 fin, increatæ — increata. Voir 2 lignes plus haut, et l. 17 de col. 2 bas.
20 10 de 11, ajouté *ad*.
23 7 de 20 fin, remitto — omitto. Voir 24 l. 7 de 2 fin. Je crois pourtant avoir retrouvé *omitto in*, dans les volumes suivants.
25 4 de 5 fin, virtuti — virtutis. Je regrette cette correction ; car *conjunctum* est pris adjectivement, et *virtutis* est complément d'*instrumentum*.
5 de 6, ad influendum — ad non influendum. On ne peut traduire : *pour qu'elle ne puisse pas influer ;* car, outre que ce serait une répétition, au lieu d'un complément, *ad* dépend de *potestas*, comme 10 lignes plus loin.
32 6 de 22 fin, necessario — necessaria. Voir *sola visio*, l. suiv., et surtout l. 8 de 22, d'où il ressort que l'affirmation doit ici se rapporter à l'intellect *exclusivement*.
36 2 de col. 1, ajouté *non*. Voir *sed*, 2 lignes plus loin ; et il doit dire ici le contraire de ce qui est dit de *illam*, l. 5 de 8.
38 5 de 13 fin, quam — qua. Vérifié.
39 dern., quæ — qua ; car *posita* est au nominatif, étant sujet de *potuit*.
55 8 de 11, interrogatio — interrogationem. Il fallait changer. Mais peut-être valait-il mieux mettre *interrogationes* ou *interrogavit*.
56 12 de 16, ipsomet — ipsamet. Voir 2 l. plus loin.
57 15 de col. 2, ingredientur — egredientur. Vérifié.
59 6 de 3 fin, ubi — unde. Vérifié. Suarez avait mis *ubi*. Voir l. 3, p. suiv.
60 7 de 5, de non electione — de electione. Voir l. 2 et 14 de 5.
62 20 de 12, non posset non fundari — non potest fundari. Voir 3 l. plus loin.
67 2 de 1 fin, futurum non esset — futurum esset. Voir 68 l. 12 de 4 fin.
69 1 de col. 1, epist. 105 — epist. 107. Voir l. 4 de 9.
70 6 de 10, peccatum — decretum. Voir fin du nº 9.
78 25 de col. 1, ajouté *non* avant *debeat*. Il veut prouver que le décret ne précède pas.
11 de 17 fin, ajouté *hanc*.
10 de 17 fin, opinionum — quæstionum. Il n'y a qu'une question sur laquelle il y a différence d'opinions ou *controverse*. Voir l. 20 de col. 1.
82 8 de col. 2, futurus — futurum. Voir 3 l. plus loin.
84 13 de 14 fin, illo — illa.
86 17 de 4, effacé *et* avant *ideo*. Je crois pourtant avoir retrouvé depuis plusieurs fois la même tournure vicieuse.
87 16 de 4 fin, ajouté *non* avant *potest*.
90 10 de 11 fin, illam — illa ; se rapporte à *determinatio*, comme le prouve ce qui suit.

94 19 de 21, ajouté *causa existit in mente Dei, ita in conditionatis.* Il fallait deux membres ; et ce qui n'est vrai que des *futurs conditionnels* était attribué aux *futurs absolus*.

94 41 de 21 fin, ajouté *in hunc effectum*. Voir la suite, et 12 l. plus haut.

32 de 21 fin, præscire — præsciri. Voir 6 l. plus loin.

31 de 21 fin, ajouté *in* après *ita*.

20 de 21 fin, ajouté *non* avant *esse*. Voir 7 l. plus loin.

98 9 de col. 1, ajouté *quia* après *etiam*. L'auteur le met toujours en pareil cas.

100 3 de 9 fin, aliqua — alia.

101 6 de 12, ajouté *an* avant *saltem*.

104 4 de col. 1 bas, si — sic ; car *maxime* signifie : *ce serait surtout*... Ce qui ne peut venir qu'après *si*.

109 15 de 4, præscitur — præscitum.

19 de 4, ajouté *sed etiam præscitur futurum sine tali decreto*. Il fallait un second membre à cause de *non solum*, et ce que nous avons ajouté se trouve l. 9 de 4. Quant à la répétition, de *præscitur futurum*, outre qu'elle est habituelle chez l'auteur en pareil cas, elle contribue à la clarté ; et il est probable qu'une ligne entière a été passée. Cependant nous ne sommes pas sûr que cette addition dût se faire ainsi, et aujourd'hui nous nous bornerions à la proposer. — Pour l'intelligence de *etiam actum* voir 84 l. 8 de col. 2.

114 15 de col. 1, ajouté parenthèses pour la clarté.

117 8 de 12 fin, contra quod replicat, quia. Ces quatre mots étaient en italique, et ainsi attribués à Boèce. Je les ai mis en romain après vérification.

119 25 de 16 fin, ajouté *non est illos imperare*. Voir ce qui précède et ce qui suit. L'édit. de Venise, au T. II de la Grâce, où ce prolégomène est répété, met *videt* au lieu de *videre*.

124 25 de 24 fin, scientia — scientiæ.

128 8 de 32, approbationis — visionis. Voir le contexte, et aussi la fin du n° 7.

133 dern. de col. 1, epist. 95 — epist. 93. Vérifié.

135 10 de 8, ajouté *aliam* après *et*. Venise omet le *quæ* suivant.

141 24 de 14, externa — æterna. Vérifié.

145 6 de 8 fin, 83 — 3. Vérifié.

3 de 9, istæ — ipsæ. Il faut le sens de *prædictæ*. Voir l. 3 de col. 1 bas.

11 de 9 fin, illa — illis ; se rapporte à *charitate*.

147 18 de 15 fin, necessarium—necessaria.

149 9 de 1 fin, I Cor. — II Cor.

160 11 de 32 fin, Ahias — Achias, Lyon ; Abias, Venise.

162 22 de col. 1 bas, etiam fit — etiamsi. Il n'y avait pas de proposition principale.

165 2 de 47 fin, plurimum — plurimorum.

170 6 de 60 fin, presbyterii — presbyteri.

171 13 de 63, cogit — cogitur.

172 4 de 66 fin, quia — quæ. Voir 3 l. plus haut.

177 8 de 13 fin, externum — internum. Voir l. 9 et 14 du n° 14.

178 en tête de cap. 2, mis *sine* au lieu de *cum*. Voir 189, l. 5 de 12. Autrement il y aurait deux questions. Or, *consequenter* suppose qu'il n'y en a qu'une.

185 8 de 21 fin, effacé *nec* avant *ut*.

186 en titre du ch., mis *sine* au lieu de *cum*.

190 1 de 15 fin, remittendo — omittendo. Correction inutile.

191 28 de col. 1, *steterit*, lisez *non steterit*, si le premier n'y met pas obstacle.

194 11 de 1 fin, ajouté *ille* après *status*, autrement il s'agirait de *status* en général, ce qui est un contre-sens. Voir d'ailleurs 5 l. plus haut, et construire ainsi : *ille status dicitur*, sous-entendu *status, gratiæ*.

210 dernière, nascimur — nascitur. Voir *nos*, 2 l. plus haut, et *concipimur*, l. 21 de col. suiv.

212 13 de 18, inordinationem — ordinationem. Vérifié.

8 de col. 2, ad 2 — ad 1. Vérifié.
215 9 de 7, effacé après *effectibus* une virgule qui formait contre-sens.
223 5 de 1, cap. 24 — cap. 34. Vérifié.
7 de 1, cap. 9 — cap. 14. Vérifié.
8 de 1, auctoribus — viatoribus. Vérifié.
234 18 de col. 1, et cœlestis schola — cœlestis scholæ. Vérifié.
243 11 de 12, Psalm. 18, faute d'impression, c'est 87.
4 de 12 fin, quam — qua. On s'explique la faute, car le signe de l'*m* ressemblait à un accent circonflexe.
247 10 de 24, traditionem — contradictionem. Vérifié.
257 5 de 17 fin, post quam — postquam. le sens est : après laquelle.
264 5 de 37 fin, ajouté *impartit*. Vérifié.
266 20 de 43 fin, liberi arbitrii et rationalem — liberum et rationales. Vérifié.
276 4 de 9, cap. 21 — cap. 46. Vérifié.
19 de 9 fin, cum — tum. Vérifié.
287 3 de 3. Il faut mettre après *possent* la virgule qui est après *rigore*.
14 de col. 2, compescendo — compescendi. Nous n'avons pu vérifier ici.
291 20 de 13 fin, ut — et. *Ita* demande *ut*, comme 7 l. plus loin.
296 4 de col. 1, in — de. Vérifié.
6 de col. 1, his — eis. Vérifié.
297 4 de 6, adulatorie — adulatoris. Vérifié dans l'ouvrage de saint Augustin, reproduit plus loin. On y lit plus loin *dixerit* au lieu de *dixit*.
6 de 6, peregrina in te sedem justitia; veritas — peregrinante justitia sedem veritas. Vérifié dans l'édition de saint Augustin des Bénédictins.
300 2 de col. 2, pertinet — pertinent.
306 3 de col. 1, exerta — exorta. Vérifié.
4 de col. 1, ceu — seu. Vérifié.
5 de col. 1, vi premerent — ut promerent.
6 de 16 fin, successi — successit.
10 de col. 1, tercentenis — de trecentis.
312 20 de col. 2, effacé la virgule après *Aurelius*, car ils ne sont que deux. Voir 315, l. 8 de 11.

314 8 de 7 fin, dixisse — dixisset. Non content d'avoir dit.... Il est clair que *cum* tombe sur *addidit*.
316 1 de col. 2, curam — cura. Vérifié.
318 4 de col. 1, effacé *non* après *probabile*. Voir *non adversetur*.
319 3 de col. 1 bas, Sicilia — Siciliæ.
325 dernière du texte, præveniet — prævenit.
331 4 de col. 1 bas, en notes, spectaret — spectare.
368 2 de 16 fin, liberalitati — libertati.
375 9, Catharin. — Catherin. Voir 379, l. 1 et 2 de 20
378 5 de 16, Catharinum — Catherinum.
383 8 de 9, ajouté *aliter* après *illa*.
390 18 de 15, actus — actu.
391 11, ajouté *illi* avant *amori*.
397 8 de 12 fin, possent — possunt.
399 2 de col. 1 bas, veris — *variis* en Lyon, *vivis* en Venise.
400 13 de col. 1, hominum — hominem. Vérifié.
408 12 de 19, habent — habebant.
409 4 de 21, quæris — quæres.
5 de 21, habes — habens.
415 16 de 37, dici — dicere. Voir 4 l. plus haut. Venise omet *nunc*.
421 6 de 6 fin, *est* — Lyon *et*. Venise omet ce mot.
442 9 de 1 fin, creatione — vocatione.
443 13 de 5 fin, nos — non. Il accorde cela plus haut. Voir aussi *negamus vero*.
445 13 de 2, illum — illius. Il s'agit non de la fin de l'acte, mais de la fin surnaturelle en général.
451 11 de 4, rationalem — rationalis. Vérifié. *Liberi arbitrii* est pour *liberum*.
7 de col. 2, habent — habet.
455 2 de col. 1 bas, effacé *si* avant *non*. Vérifié. La faute est peut-être venue de ce que *si* précède une ligne omise dans la citation.
457 17 de 2, dona — bona.
462 2 de 6 fin, *Ergo loquitur*. Ces 2 mots étaient en italique.
466 4 de 17 fin, secundo — l. 2, de differentia spirituali lib. c. 27. Vérifié.

466 3 de 17 fin, 35 — Venise, 30 ; Lyon, 3. Vérifié.

467 21 de 21 fin, dimissa — ita. Voir 471, l. 2. J'avais pensé d'abord à *relicta*.

18 de 21 fin, eum — cum. Vérifié.

468 11 de 26 fin, promeretur — non merentur. Vérifié dans le concile.

471 10 de 9, ajouté *si*.

1 de 9 fin, serm. 13 — serm. 3. Vérifié.

473 6 de col. 1, jam in eis — Venise, *jam eis ;* Lyon, *tam in eis*. Vérifié en S. Augustin.

474 14 de col. 1, ad temporalis vitæ utilitatem — a temporalis vitæ utilitate.

483 7 de col. 2, lib. 50 — lib. 5.

495 5 de col. 2 bas, lib. 25 — lib. 24.

506 12 de 14, ajouté *potestas* après *physica*. Voir fin du n° 13 et plus haut.

508 7 de col. 2 bas, illius — aliis.

6 de col. 2 bas, prol. 6, cap. 3 — lib. 6, cap. 20. Vérifié.

513 16 de 8 fin, une faute d'impression a transporté l'*i* de *etiam* dans le mot *solent*.

517 7 de 20 fin, illi — illo.

521 4 de 33 fin, illa — illo.

525 4 de 13 fin, possent — posset.

529 5 de 11 fin, effacé *et* entre *actus* et *cultus*.

538 2 de 19 fin, cap. 36 — cap. 26.

539 14 de 2 fin, ajouté 8 avant *Ethic*. Voir p. 533.

539 13 de 3, et — ut.

5 de 3 fin, spectatam — spectata.

545 2 de 22, et — ut. Voir l. 6 de 20.

552 5 de 2 fin, loquantur — loquatur.

564 11 de 12 fin, qui — quæ. Voir *illum*.

573 1 de col. 1 bas, fieri non potest — fieri potest. Voir fin du n° 4.

575 4 de 11, effacé *si* avant *sit*. Cette conjonction faisait de la phrase principale une incidente.

578 9 de 19, illo cum — illorum.

588 14 de 6 fin, ajouté 1 après *l*.

589 14 de 12 fin, l. 1 — l. 2.

597 21 de 15. Il y avait dans toutes les éditions *liceat actus*. Nous avons jugé, et il nous paraît évident que la vraie leçon est *eliciat actus*. Par une distraction que nous n'avons remarquée qu'en 1862, on a mis *eliceat* pour *eliciat*.

598 18 de 2, contrahitur — contrahit. Voir l. 5 de 3.

603 15 de 1 fin, effacé *tantum* après *substantiæ*. L'éd. de Lyon passe *substantiæ eorum, et non...*

616 4 de col. 2 bas, impossibilia — possibilia. Voir n° 8, au commencement.

621 10 de 6 fin, qui — quia. Voir la suite.

636 9 de 26, accommodatur — accommodata. Voir 6 l. plus loin. D'ailleurs *et proprie* suppose qu'un indicatif précède.

638 2 de 31 fin, fit — sit.

640 5 de 3 fin, effacé *et* avant *ita*. Voir *sicut*.

654 13 de 4 fin, ajouté *et vidit*. Vérifié.

5 de 4 fin, ajouté *hunc*. Voir l. 1 de 5.

655 22 de 6 fin, sociatus — societatis. Vérifié.

17 de 6 fin, clarus — clarius. Vérifié.

658 2 de col. 1 bas, illam — illas.

14 de 17, l'imprimeur a mis un *n* pour un *u* dans *distinguatur*.

659 5 de 19 fin, altiori sed naturali — naturali sed altiori. Contre-sens évident.

667 15 de 11 fin, actus — hæc. Les abréviations de ces deux mots ne sont pas aussi dissemblables que les deux mots eux-mêmes.

669 9 de 16, distinguuntur ab actibus naturalibus — distinguitur ab actibus supernaturalibus. Il n'y avait pas de sens.

670 14 de 2, effacé *ad* avant *species*.

11 de 4, la virgule qui est avant *posterioribus* doit être après. Le sens est *secondes prémices*.

14 de 4, serm. 5 — Venise, octon. 5 ; Lyon, octon. c. Vérifié.

674 13 de 13 fin, dicetur — dicitur. Voir 12 l. plus haut.

10 de 13 fin, effacé *eamdem fidem* après *converso*, et 2 l. plus loin ajouté *et* avant *in eis*. Le passage était évi-

674 demment altéré, mais la correction ne me satisfait plus. Peut-être faut-il laisser *eamdem fidem,* et ajouter *posset scientiam vocare.* Voir l. 10 de 13.

675 10 de 15, cibabit — cibavit.

14 de 2, elicitus — elicitis.

676 15 de 5, ajouté une virgule après *simpliciter*, pour montrer que ce mot n'affecte pas *judicat.*

678 3 de 12 fin, ajouté *fidei.* Voir l. 16 de 15.

679 9 de col. 2, ajouté *hic;* car il s'agit du second.

681 3 de 3, perstitit — persistit.

687 15 de 8, pertinent — pertinere.

690 8 de col. 1 bas, cap. 26 — cap. 28. Vérifié.

696 4 de 3 fin, libro — serm.

17 de 4, ajouté *Dei.* Vérifié. Ce n'est pas textuel, mais il faut *Dei* pour que l'analyse soit exacte.

697 16 de 9, l. 1 de — l. de.

2 de 9 fin, illam — illa.

701 6 de 24 fin, beatitudinum — beatitudinem. La méprise a été occasionnée par *ad*, qui est éloigné de *collationem*, son complément.

705 7 de col. 1 bas, necessariam — necessarium.

707 15 de 17, effacé *non* avant *transgredi.* Pour laisser *non,* il fallait remplacer *medium* par *distinctionem,* comme l. 2 de 4. Voir d'ailleurs l. 9 et 10 de 15, où *immediate* équivaut à *non dari medium*, et où *vel* a comme ici le sens de *et.*

715 1 de col. 1, 109 — 119.

10 de 3 fin, effacé *per* avant *solam* ; car le sens est *per gratiam fieri solam non imputationem.*

II.

V 20, *remiserat nuntium,* il avait donné sa démission.

ib. *receptui caneret*, sonner la retraite.

VI 2, *diximus.* Je propose *duximus.*

IX 5 de 3, *unius?*

1 13 de 1, *physico auditu?*

5 5 de 3, *alias*, sous-entendu *potentias.*

8 4 de 10 fin, *secundum hoc*, en vertu du libre arbitre.

8 de 11, *speciem*, l'image.

10 14 de 15 fin, *prius natura*, doit s'entendre de l'antériorité logique. Voir p. 24, l. 22 de 1, et p. 32, l. 12 de 25.

14 6 de col. 2, *solet.* Peut-être *solent.*

15 11 de 14, *sustinendo*, différant, suspendant, s'abstenant de...

7 de col. 2 bas, *alium*, l'autre, celui dont il s'agit.

19 8 de 9 fin, *allegato.* Voir p. 17, fin de n° 3.

23 2 de col. 2, *denominatione.* Voir p. 29, surtout l. 9 de col. 2.

24 9 de 2, *catholice.* Peut-être *categorice.*

25 10 de col. 2, *patriæ,* la charité dans le ciel.

26 13 de 7, *sustinendum.* Voir note sur p. 15.

26 24 de 8, *tali qualitate*, se rapporte à l. 2 de 6 (un des moyens que Dieu peut employer pour nécessiter), et *talem* (l. suiv.) se rapporte à *quædam*, l. 21 de 8 (l'acte même, que l'on distingue de l'action qui le produit, c'est-à-dire du mouvement par lequel il passe du non être à l'existence. Voir l. 6 de 24 fin).

28 17 de col. 2, *ut* pour *prout.* Voir l. 21 de 8.

29 2 de 15 fin, *volitam.* Voir pour le sens, l. 6 de 14 fin.

31 9 de 20, *quo*, se rapporte à *speciali.*

32 5 de 23, *nata,* destinée.

34 11 de col. 1, *inferunt,* ont pour conséquence.

11 de 5, *potentia* est à l'ablatif: laquelle est simultanée, considérée.

39 1 de col. 1, *probari,* être approuvée.

11 de col. 2, *homini*, pour l'homme ; car *necessarius* veut dire *non libre*, et ne signifie pas ici *indispensable.*

42 6 de 25 fin, *habente.* Je propose *habentem.* Voir l. 12 de 25.

43 7 de 19, *ita ut,* ainsi comme.

47 3 de col. 2 bas, *prævis,* sous-entendu *talibus.*

55 17 de 11, *ergo.* Peut-être *ergo talis.*

56 5 de col. 1 bas, *Deum...* qu'il eût consulté Dieu.

58 10 de 19 fin, *ex Jonæ* 3, du troisième (chap.) de Jonas.

59 8 de 4, *futuros*. Lyon, *futuro*, suivi d'une virgule.

60 4 de 5 fin, *composito*, c'est-à-dire en joignant la foi à l'absence de la prédétermination; car même alors la foi est possible, *in sensu diviso*, c'est-à-dire l'absence de la prédétermination cesse.

61 15 de 11, *ad*, complément de *subordinatione*.

62 13 de 12, *quod*. Peut-être à effacer.

63 15 de 14 fin, *orationis*, le discours parle des tyrans.

1 de col. 2, *habita*, étant possédés.

68 11 de col. 1 bas, *per illam*, se rapporte à *præscientia*.

70 11 de 8, *sequitur*. Peut-être ajouter *esse*.

75 5 de 12 fin, *quando*. Peut-être ajouter *enim*. L'abréviation de ce mot consistait en une seule lettre.

77 8 de 16, *quia*. Je propose *qua*. Voir l. 15 de col. 2 bas.

78 3 de 17 fin, *quale sit;* il y aura une différence d'opinions sur la question de savoir *ce qu'est* le décret.

81 17 de 8, *seclusa*. Voir p. 97, l. 6 de col. 2 bas.

83 8 de 11, *purificare*, purger la condition, la détruire en l'exécutant; car après cette exécution, la connaissance n'est plus conditionnelle.

14 de 13, *ex vi*, par le *voto*.

85 7 de 2, *decretum* est sujet et non régime d'*antecedat*.

86 17 de 2 fin, *quia*. Peut-être *quamdiu*.

89 6 de 9 fin, *hoc*, être, ou n'être pas.

90 8 de 12 fin, *vel realem objectivam*. Peut-être *vel realem, vel objectivam*. Voir l. n° 10 du ch. 6, où ces deux mots sont distingués.

91 12 de col. 1 bas, *impedibile*. Peut-être *impedibili*; car le mot se rapporte à *causa*.

94 37 de 21 bas, *extremo*. Voir l. 29 de 24.

98 5 de col. 2 bas, *illa*, se rapporte à *necessitas;* donc *tales* signifie *nécessaires*.

99 5 de col. 2, *alia causa*, c'est Dieu. Voir 6 l. plus loin, *etiam ex parte*.

107 8 de 23 fin, *providentiæ*. Peut-être ajouter *continetur*. Voir l. 11 de 21.

112 15 de 9, *omnia possibilia fieri*, tout ce qui peut être fait.

117 15 de 13, *gerantur*. Lyon, à tort, met *generantur*. *Considerat* a pour sujet *Deus*, sous-entendu. Suarez n'a pas mis *considerare*, parce qu'il a voulu citer littéralement. Aussi je propose de remplacer *simili* par *sua simplici*. Voir Patrol., Migne, t. 63, col. 860, l. 16.

118 14 de 14 fin, *operans*. Je propose *operis*.

119 19 de col. 2, *quod ibi*, et que celui qui intervient là...

123 3 de 21 fin, *intentionis*. Je propose *intuitionis*. Voir p. 127, l. 29 du n° 31.

126 11 de 29, *ut futuris*. Lyon, à tort, *vel futuris*.

141 15 de 14 fin, *in 56*. Je propose *in 50*. C'est le sermon 351 des édit. nouvelles.

145 14 de 8, Lyon efface *ad* avant *aliorum*.

154 dern., *tactum*. Lyon, à tort, met *actum*.

155 9 de 20 fin, *factum ?*

162 25 de col. 1 bas, *conjunctus*, sous-entendu *corpori*.

166 22 de 50, *transformato*. Peut-être *transformatum*. L'ablatif absolu serait plus conforme au grec, mais il faudrait ajouter un subtantif pour traduire τῆς Βοῆς; car *vocis* est la traduction de φωνῆς et non de Βοῆς. Voir Patrol. grecque, t. 85, p. 390. Le grec demande aussi que la virgule qui est après *sancto* soit reportée avant *a spiritu*. La version latine que donne la *Patrol.* diffère beaucoup de celle que cite Suarez.

167 7 de 51 fin, *portendebat;* Lyon, *portendebant*.

171 4 de 63 fin, sous-entendre *gradus*, avant *nominetur*.

174 9 de 6 fin, le premier *illam* se rapporte à *utraque*. Peut-être faut-il *illas*.

176 16 de 10 fin, *naturalibus*, par opposition à *liberis*.

179 Titre du chap. 1, *in ordine* dépend de *puræ* et non de *creari;* nature pure par rapport à la fin surnaturelle, c'est-à-dire nature non destinée à cette fin.

181 fin de n° 7. Voir fin du n° 12.

184 10 de 18, *præter*, comme s'il y avait *contra.* Je propose d'effacer la virgule qui précède.

198 7 de 8, *statu.* J'avais pensé à proposer *status,* en rapportant *neutro* à *homines;* mais une syntaxe barbare n'est pas toujours un signe d'altération.

204 2 de 6 fin, *capite* 17. Peut-être *prol.* 5, c. 7.

205 9 de col. 2, *absolute et disjunctim.* Lyon met *absolute disjunctim.*

24 de col. 2, *distinguens...* distinguant la liberté opposée à la nécessité, de la liberté opposée à la servitude du péché.

209 4 de col. 1 bas, *vel per...* pour *et quæ vel per...*

211 19 de col. 1, *additam;* Lyon, *additum.*

16 de 14 fin, *æqualis*, sous-entendu *supponantur.*

216 12 de col. 2, *ut;* Lyon, *et.*

217 22 de 13, *exequendam.* Ne serait-ce pas *exercendam?*

218 9 de 14 fin, *hoc statu*, l'état présent.

221 1 de 4 fin, *propositum* est substantif.

222 18 de col. 1, Lyon omet *in.*

223 9 de 1, *damnate;* Lyon, à tort, *damnatæ.*

228 3 de 11, *tum* est à effacer, autrement il faudrait ajouter un autre membre.

235 2 de 2, *et.* Peut-être à effacer.

236 6 de 3, *Dei.* Peut-être à effacer. Saint Augustin parle de la miséricorde de l'homme.

243 6 de 13 fin, *quæ*, traduire comme si ce mot était après *voluntates.*

248 10 de col. 2, *effectum;* Lyon, à tort, met *affectum.*

250 6 de 34, *approbabat;* Lyon, *approbat.*

259 4 de col. 2 bas, *quia vero?*

267 14 de 44, *appellationem;* Lyon, *applicationem.*

288 14 de 4, *hœc.* Je propose *hæ.*

288 15 de 4, *hujusce.* Peut-être *hujus enim.*

289 12 de 7. Je croirais plutôt que les mots *et ad pelagianismum rejicienda est illa sententia,* doivent former la fin de la proposition 25. Voir la prop. 13 et 18. C'est pourquoi, p. 285, j'ai mis un point après *sententia.*

290 2 de 9 fin, 69. Il faut sans doute 73.

291 13 de 13, *alio.* Peut-être *alia.*

298 dern. de col. 2, *intulisset.* Voir une variante au bas de la p. 336.

301 5 de 3 fin, *orationibus*, les écrits des saints Pères. Peut-être faut-il *rationibus?*

313 22 de 6, *De bonorum perfect.* Je propose *de dono persever.*

321 14 de 25, *offensi a plurimis.* Dans la Patrologie, t. 65, p. 125, il y a *offensis plurimis.*

324 17 de col. 2 bas, *adstaret.* En l'édit. de Paris de saint Augustin, *ádstabat.*

14 de col. 2 bas, *ostendere.* En saint Augustin, *ostenderet.* Suarez met aussi *ostenderet,* p. 293, où il cite cette phrase.

324 17 de col. 1, *non posse peccare.* Cela n'a pas de sens. La leçon de l'édit. de Paris de saint Augustin, suivie plus haut, p. 297, l. 7 de col. 1 bas, *non dixi non posse peccare,* n'a pas de sens non plus. L'affirmation reprochée à Pelage n'est pas : celui qui a la science est impeccable; c'est, comme le prouve *sine peccato,* 4 l. plus haut : celui qui n'a pas la science pèche nécessairement. C'est aussi ce qui ressort des deux paragraphes suivants de saint Augustin. Je propose donc de lire : *non posse non peccare,* ce qui est l'équivalent de *non posse esse sine peccato.*

325 10 de col. 1, *etiamsi.* Edit. Paris, saint Augustin, *etiam sic.*

19 de col. 1, *cum saltem.* Ed. Paris, saint Augustin, *eum saltem.*

3e note, *forte agenda.* L'éd. de Paris de saint Augustin met *agendam.*

326 16 de col. 2, *mihi.* L'édit. de Paris de saint Augustin met *mihi in.*

328 3 de chap. 3 fin, *adhuc ne aliquid.* Peut-être *aliudne aliquid.* L'édit. de Paris de S. Aug. met *adhuc quid.*

1 de chap. 4, *est.* Ed. de Paris, saint Augustin, *est et.*

13 de chap. 4, *venire.* Ed. de Paris, saint Augustin, *non venire.*

14 de chap. 4, *Deo notum.* Ed. de Paris, saint Augustin, *ideo non tam.*

note 1, l'explication de Suarez ne vaut rien. On comprend en mettant, avec l'éd. de s. Aug., *meliores* et *servata.*

329 15 de col. 1, l'éd. de Paris de saint Augustin efface *non* avant *ignorat.*

331 23 de col. 1, *revolvantur.* L'éd. de Paris de saint Augustin ajoute *humanæ.*

331 21 de col. 2, *quomodo.* Ed. de Paris, saint Augustin, *quoquo modo.*

332 4 du 2e § du chap. 7, *nam.* Ed. Paris, saint Augustin, *nam si.*

337 16 de col. 1 bas, *dixit.* Ed. de Paris, saint Augustin, *dixerit.*

338 5 de col. 1, *suæ et.* Ed. P., s. A., *suæ ut.*

6 id. *esse,* id. *si esse.*

339 4 id. *reddere,* id. *reddi.*

dern. id. *apud,* id. *quæ apud.*

340 12 de col. 1 bas, *non ergo.* Ainsi toutes les éditions. Peut-être *nunc ergo.*

10 de col. 1 bas, *apostoli cognovit.* Ed. de Paris, saint Augustin, *esse apostoli agnovit.*

341 8 de chap. 12 fin, *respondit.* Ed. Paris, saint Augustin, *respondi.*

28 de col. 2, *per.* Ed. Par. s. A., *qui per.*

5 de col. 2 fin, *persecutionibus.* Ed. de Paris, saint August. *prosecutionibus.*

342 3 de col. 1, *probatis.* Ed. Par., s. Aug. *prolatis.*

23 de col. 1, *sentiunt,* id. *sciunt.*

343 5 de col. 1, *qui sive,* id. *quem sive.*

344 9 de c. 2 b. *allegant,* id. *allegavit.*

346 16 de col. 1, *at.* Ed. de Paris, saint Augustin, *aut* (sans alinéa ni point).

15 de col. 1 bas, *videretur.* Ed. de Paris, saint Augustin, *viderentur.*

11 de col. 1 bas, *concupiscentiæ.* Edit. de Paris, saint Aug., *concupiscente.*

347 7 de col. 2, *ante.* Edit. de Paris, saint Augustin, *autem.*

347 9 de col. 2, après *reprobo.* L'édit. de Paris de saint Augustin ajoute *factum illud esse judicium Ecclesiæ.*

18 de col. 2 bas, après *legunt,* l'éd. de Paris de saint August. ajoute *putant.*

14 de col. 2 bas, *non ita sic.* Edit. Paris, saint Augustin : *Non itaque scripsit in ea de qua.....*

361 8 de 16, *primum* est régime; *donum,* sujet.

372 14 de col. 1, *ut.* Lyon, à tort, met *vel.*

375 22 de 6, *licet non omnia.* Il semble qu'il faudrait *licet nulla omnino.....*

376 10 de 9 fin, *ad,* pour, et non, à.

377 12 de 13, *Psychicos,* c'est le livre *de Jejuniis.*

379 5 de 18, *ut bona,* en tant que bon.

384 7 de col. 1, *ut.* Lyon, *vel.*

5 de 15, *illa.* Voir n° 13.

390 12 de col. 2 bas, *illam,* se rapporte à *honestas.*

398 7 de 18, *si...* Il n'y a pas de verbe principal. Ce verbe est au chap. 28 de saint Augustin, lequel n'aurait pas dû être séparé du chap. 27.

403 3 de 3, *illos.* Peut-être *illas.*

405 4 de 10. Peut-être faut-il effacer le second *ita.*

406 27 de 14, *gentes, inquit.* Lyon omet ces deux mots.

408 1 de 18 fin, *prioris,* c'est la seconde. Voir nos 16 et 17. Elle est appelée la première ici, et l. 9 de 19, parce que c'est la 1re subdivision de l'opinion exposée au n° 15. Aussi l'explication du n° 19 est appelée la 3e, quoiqu'au n° 18 il y en ait une qui diffère de celle de saint Augustin.

412 13 de 29, *quamvis...* Ce 4e sens de *justificari* rentre dans les deux premiers, quoique *justificari,* quand il signifie l'accroissement de la justice, rentre dans le 3e sens.

414 17 de 33 fin, *quamvis licet,* quoique, quand bien même... ou, en d'autres termes : cependant, quand même.

417 2 de col. 1, *excludit,* se rapporte à saint Paul.

12 de col. 1, *excludit.* Je propose *includit.*

417 5 de 42, *secundum naturæ*, en tant qu'elle donne à la nature le concours qui lui est dû.
418 3 de 46, *sine censura*, sans condamner l'opinion contraire.
420 12 de col. 1, *ibi*. Peut-être *illo*.
421 15 de col. 2 bas, *et*, sous-entendu *ponatur*.
427 10 de col. 1 bas, *fieri*, sous-entendu *non*.
432 9 de col. 2 bas, *contrariam*, se rapporte à *cogitatio*.
dern., *dictamine*, intervention de l'intellect.
435 6 de 23, *cujus*, se rapporte à *effectus*.
445 3 de 9 fin, *semper*, se rapporte à *in arduis*.
449 3 de 5 fin, *nullis*, n'existant pas encore.
451 10 de 4 fin, *prævidit*. Lyon, *prævidet*.
7 id. *effectum*. Lyon, *affectum*.
454 5 de 11 fin, *fundare*. Lyon, *fundari*.
14 de 12, *altiori*, pour *tam alto*.
463 12 de 19 fin, *ut*, quoique.
475 dern., *sive*. Je propose *sine*.
483 nº 12 pour les 3 modes, voir nº 20.
494 10 de 16, *Gregorius*. Voir nº 8 du chap. 23.
495 3 de col. 1 bas, *cogitatione*. Lyon, *cognitione*.
5 de col. 2 bas, *ex*. Lyon, *et*.
499 15 de 32, *nunquam*. Il semble qu'il faudrait *semper*. Le contexte le demande, ainsi que le sens de la lettre de saint Jérôme, dont les paroles d'ailleurs ne sont pas rapportées textuellement. Pour laisser *nunquam* il faudrait effacer *oppositum*, et mettre *quod* au lieu de *cujus*, comme l. 3 de 32 fin.
502 11 de 39 fin, *voluntas*. Ce n'est pas la faculté, c'est l'acte, le désir.
503 9 de 41 fin, *positivam*. Lyon, *passivam*.
504 3 de 6 fin, *ejusdem*, sous-entendu, *D. Thomæ*, dont les deux précédents sont des commentateurs.
505 dern., *peccaturum*. Lyon, *peccatum*.
510 15 de 11, *actus*. Je propose *effectus*.
514 16 de 13, *ordinaria*. Venise, à tort, met *ordinata*. Voir nº 17.
515 12 de 15, *de*. Ne serait-ce pas *hi*, qui se rapporterait aux Juifs, comme *illi* aux païens ?
522 16 de 5, *cognitione*. Peut-être *cogitatione*. Voir l. 24.
21 de 5, *cognitio*. Peut-être *cogitatio*.
524 17 de 10 fin, *ubi*, en quoi.
530 11 de 13 fin, *amat Deo*, veut pour Dieu.
531 4 de 18 fin, *mutilum*. Lyon, *multum*.
533 7 de 3 fin. Voir l'explication au nº 16.
535 8 de 9 fin, *hoc*. Peut-être *Deum*.
536 12 de 13, *difficultas*, d'observer tous les préceptes.
540 5 de 6 fin, *Deum*. Je propose *Deo*.
541 8 de 14, *utraque*. Peut-être *utroque*.
5 de 15, *comparata*. Je propose *comparatam* ; car elle n'est pas naturelle relativement, mais elle est *super omnia secundum quid* relativement.
544 15 de 18 fin, *non*. Je propose *si non*. On aura pris *si* pour une répétition de la dernière syllabe de *infusi*.
545 16 de 21. Lyon omet *esse*.
1 de 22 fin, *naturali;* car les théologiens cités parlent de l'amour surnaturel.
546 2 de col. 1, *fit*. Lyon, *sit*.
557 7 de 15, *aliud*. Lyon, *illud*.
566 7 de 19, *referenda*. Peut-être *referendum*.
568 11 de 24, *prius*. Lyon, *potius*. Voir 8 l. plus loin.
569 12 de 2, *tunc*. Lyon, *nunc*.
573 12 de 5, *objectiva*. Peut-être *objective*. Voir 564, l. 11 de 12 fin.
13 de col. 2 bas, *relicto*. Voir 535, l. 16 de 12.
576 14 de 14, *supra*. Voir nº 5.
580 16 de 5, *extra vitale esse*. Ne serait-ce pas *ex vi talis esse*.
596 6 de col. 2, *cum*. Peut-être *eum*.
599 15 de 4 fin, *intrinsecus*. Lyon, *extrinsecus*.
602 7 de 13 fin, *prudentiam*. Lyon, *providentiam*.
604 17, *dubitare*. Peut-être *dubitari*.
607 10 de 3, *sic*. Lyon, *si*.
609 6 de 9, *intrinseca*. Peut-être *intrinsece*.
618 5 de col. 2, *et num. 5*. Peut-être *num. 5, et...* Autrement, il faudrait ajouter un autre *num* avant *et*.

626 7 *necessarius*. Je propose *necessarium;* se rapporte à *hoc,* 5 l. plus haut.
629 14 de 2 fin, *conditio objecti, non ratio?*
636 18 de col. 1, *manifestata*. Lyon, *manifesta*.
11 de 26, *differentiæ*, différence qui, unie au genre, constitue l'espèce.
638 5 de 32 fin, *pendet,* selon leur opinion.
639 3 de 34 fin, *remissione*. Peut-être *responsione*.
641 2 de 4 fin, *est*. Lyon, *et*.
644 11 de 15, *naturæ* est au datif.
646 2 de 5 fin, *ab*. Venise *absque*. Bannez est de l'avis de Vasquez, qui n'admet pas ici une grâce spéciale. Voir 4 l. plus haut.
647 1 de col. 1, *ut*. Peut-être *aut* ou *vel*.
1 de col. 1, *effectione*. Lyon, *affectione*. Voir 641, l. 3 de col. 1.
8 de col. 2, *dependentia*. Voir 655, c. 2.
1 de 10 fin, *sufficientem*. Peut-être *sufficienter*.
656 14 de 10 fin, *suis viribus, et in quocumque statu, nimium est*. Ne faudrait-il pas : *Suis viribus operante, in quocumque statu nimium est?* Car il est utile ici d'ajouter un verbe qui régisse *viribus,* et il est nécessaire de montrer que *quocumque* dépend de *nimium* et non de *concedere;* car les adversaires ne diraient cela que pour l'état le plus parfait. Voir 9 l. plus haut.
657 4 de col. 1, *quæ*. Je propose *quia*.
658 11 de 16 fin, *tradiderunt*. Peut-être *tradidit*.
10 de 17, *respectu*. Peut-être *respectus*.
661 6 de 1 fin, *ex*. Lyon *et*.
661 4 de 1 fin, *ipsemet,* se rapporte à *amor*.
662 6 de col. 1, *necessitatis*. Lyon, *necessitate*.
664 2 de 2 fin. Lyon passe *et*.
665 6 de 5 fin, *hanc,* celle de l. 2 de 5.
666 18 de 7, *autem*. Peut-être *enim*.
14 de 8 fin, *illam,* se rapporte à *prudentia*.
668 2 et 4 de 13 fin. Lyon met *revelatione* pour *relatione*.
659 13 de 17, *solum,* ne peut être qu'accidentel, et non : peut être seulement accidentel.
670 4 de 3, *prædicare*. Peut-être *prædicere*. Voir 671, l. 2, col. 2.
672 11 de 7 fin. Lyon passe 5 mots, après *alioqui*.
682 3 de 7 fin, *excæcatis*. Lyon, met *cœteris*. Nous omettons une foule d'autres fautes de la même force ; celles qui précèdent suffisent pour qu'on puisse juger cette édition, quant au présent volume.
685 13 de 4 fin, *different*. Lyon, *differrent*. 4 l. plus loin, Lyon met, comme Venise, *different*.
688 11 de 3, *videntur*, sous-entendu *motiva*.
702 16 de col. 1, *inde ergo*. Je propose *jam vero;* car c'est la mineure.
2 de 27 fin, *appetitus* est au génitif, c'est-à-dire les trois vertus cardinales, autres que la prudence.
703 1 de 2 fin, *quod*. Peut-être *quæ*, autrement *illa materia* ne se rapporte à rien.
706 11 de 11 fin, *relati*. Peut-être *relative*.
708 14 de 20 fin, *ut* dépend de *necessario* et non de *adeo*.

TOME VIII.

I.

Page. Ligne.
3 3 de col. 2, ajouté *non*.
7 de col. 2, operationem—opinionem.
13 de col. 2, cap. 10 — cap. 11. Vérifié.
14 de col. 2, proficiendum — perficiendum.

Page. Ligne.
4 17 de 3, quas — quæ.
7 de 3 fin, tertio — secundo.
6 de 3 fin, ajouté 2 mots, *datis* et *non*. Ce passage était évidemment altéré ; mais il est difficile de savoir ce que l'auteur avait mis. Peut-être faut-il *disseremus* au lieu de *disserimus*.

5 2 de col. 1, ajouté *dantur*.
13 de col. 1, tertio — primo.
14 de col. 1, dari — dici.
dern. de 2, creatum — citatum. Voir 8 lignes plus haut.
14, de 4, vitales — vitalis.
8 de col. 2 bas, 2 Petr., 1, 10 — Petr., 2, 1, 1.
6 7 de 4 fin, audis — audio.
6 de col. 1 bas, effacé *ut* après *neque*.
6 de col. 1 bas, inspirationem — spirationem. Le même changement a été fait dans tout le nº 5.
7 16 de 7, ajouté *excluditur, nam licet.*
7 de 7 fin, relationes — relationis.
4 de 7 fin, possint — possit.
7 de col. 1 bas, Dei — Deo.
8 10 de 10 fin, supra — sæpe.
8 de 11, eliciendum — alliciendum.
9 4 de col. 1, puram — non puram ; car celle qui dépend n'est pas pure. Voir *quamvis*, l. 7 de 9.
18 de 14 fin, supernaturale — supernaturali. Voir p. 47, nº 7.
18 de 1, procemio — prœmio.
24 de 1, enim — etiam.
10 1 de 3 fin, gratia — gratiam.
6 de 4 fin, effacé *sola* avant *ex*.
2 de col. 2 bas, loquamur — loquemur.
11 26 de col. 1 bas, motionum — motionem. Voir p. 17, l. 10 de 5.
12 de col. 1 bas, major — minor.
7 de 6, omni justificatione — nobis justificationibus. Vérifié.
12 2 de col. 1, reliquias — reliquas ; expression usitée.
3 de 6 fin, 13 de Verb. Apost. — 10 de vero apostolus.
20 de 7, distinguitur — distinguatur.
26 de 7, gratia — gratiæ. Voir 5 l. plus loin, et l. 7 de col. 2.
27 de 7, interna — externa.
29 de 7, affectu — aspectu.
35 de 7, intellectu — actu.
1 de col. 1 bas, in potentia — impotentia.
3 de col. 2, servatur — servetur.
7 du cap. 2 fin, fit — sic.
14 4 de col. 1, affectus — effectus.
14 1 de 4 fin, confirmabitur — confirmatur.
2 de col. 2, non — nunc.
11 de col. 2, après *est* effacé *fieri non posse*. Répétition évidemment fautive. J'ai ajouté la virgule après *fieri*, 2 l. plus haut.
13 de col. 2, inducit — inducat.
14 de col. 2, præveniri — prævenire.
6 de 5 fin, veritati — veritatis.
15 17 de 7, ajouté *a Domino*.
9 de 8, enim — non.
11 de col. 2 bas, aperuerit — aperuit.
9 de col. 2 bas, effacé *et ita* avant *videtur*.
16 8 de col. 1, attendentem — accendentem. Voir l. 4 de 4, p. 21.
5 de 1, qua — quæ.
6 de 1 fin, excitantis — existentis.
4 de 2 fin, sit — fit.
3 de 2 fin, effacé *est* avant *principium*.
7 de col. 2 bas, formæ — firmæ.
17 13 de 4 fin, habitus — habitum.
4 de 4 fin, actus — actu.
14 de 5 fin, nunc — non.
6 de 6, vicem — vocem.
4 de 6 fin, in potentia — impotentia.
18 6 de 9, insufficientiam — insufficientia.
17 de 9, expendemus — expendimus.
13 de 9 fin, excitet — excitat.
9 de 9 fin, ajouté une ligne, *describit, nec potest ita admitti qualitas prævia*. Chacun de ces mots est exigé par un de ceux qui existaient : *describit* par *gratiam* ; — *ita* par *ut* ; — *prævia* par *et* ; — pour le reste, voir l. 1 de 9 fin.
19 3 de col. 1, cap. — can.
5 de 11 fin, incorruptibili — incorruptibilis.
1 de 11 fin, inanimata — animata. Il y avait évidemment une faute ; mais la correction ne me satisfait plus. Ne serait-ce pas *annihilata* ?
10 de 22, in potentia — impotentia.
13 de col. 2 bas, principio — principiis.
20 8 de 1 fin, dona — bona. Voir plus haut. Voir aussi *e contrario*, qui suppose que le même mot est répété des deux côtés.

20 17 de 3 fin, præcedit — procedit.
2 de 3 fin, usum — usus.
21 9 de 4, Ecce — ego.
11 de 4, includitur — includetur.
4 de 4 fin, affectum — effectum.
2 de 5, concludi — includi.
14 de 5 fin, imo — ideo.
5 de 6, non — res.
6 de col. 2 bas, ajouté *non* avant *postulare.*
22 4 de 7, ajouté *actus* après *omnis.* Voir au n° 1.
16 de 7, ajouté 6 mots : *subsequuntur. Dices, actum deliberatum excitantem, si...* — Il fallait évidemment combler une lacune. Sans être sûr d'avoir rétabli les termes de l'auteur, nous croyons que *sed,* commençant la phrase suivante, suppose une objection. Voir p. 33, fin du n° 6.
6 de 7 fin, præcedentis—procedentis.
5 de 7 fin, imperandi — operandi.
16 de 1, etsi — nisi. C'était un contresens. Il disait l'intellect inutile, quand il y a un agent extérieur; or, en tous cas, il faut l'intellect. Voir *necessario,* 2 l. plus loin. Voir aussi l. 13 de 1, p. 25, et n° 18, p. 30.
23 8 de col. 1 bas, ea — eo
6 de col. 2, 68 — 67.
15 de col. 2, populum — populus.
11 de 2 fin, admonent — admonet.
24 21 de col. 1. fortiori — contrario.
17 de 3 fin, excitans — existens.
9 de 3 fin, illum — illam.
5 de 3 fin, ajouté *sicut.*
2 de 3 fin, exterioribus—interioribus.
1 de 3 fin, intellectui — intellectus.
9 de col. 2, impotentia — potentia.
17 de 5, affectum — effectum. Voir l. 16 de 8, p. 27.
19 de 5, affectum — effectum. Voir l. 16 de 8, p. 27.
25 11 de col. 2, tradiderunt—crediderunt.
26 8 de col. 1, fideles — fidelis.
1 de 4 fin, relinquetur — relinquatur. J'ai laissé *nobis*, qui n'est pas dans le texte de S. Augustin.

26 10 de 5 fin, ajouté *non* avant *delectabat.* Voir l. 10 de 8 fin.
5 de col. 2 bas, Collator — Collect.
27 21 de 7, respuere — respicere. Le concile dit *abjicere.*
23 de 7, Ecce — ego. Je crois que Suarez a mis *ego.*
32 de 7, effacé *et* avant *licet;* car la proposition principale devient incidente.
1 de col. 2, sufficienti — sufficienter.
9 de col. 2, affectus — effectus.
16 de 8, Lydiæ — Lidiæ.
28 8 de 10, elicere — dicere.
1 de 10 fin, operationem — operationum.
9 de col. 2, efficientiam — efficientem. Voir l. 12 de 12 fin, p. 29.
8 de col. 2 bas, in potentia — impotentia.
1 de col. 2 bas, propositionem—proportionem.
29 2 de col. 1, esse in universum veram — est in universum verum.
9 de 12 fin, elicere — dicere. Voir 3 l. après.
14 de 15 fin, sine — sive. Voir 4 lignes plus haut, etc.
30 2 de 16 fin, consummantes — consummantis.
2 de 18, præcedat — procedat.
6 de 18, incognitum — cognitum.
31 11 de 2, reputaretur — repulsaretur.
7 de 2 fin, *non,* faute d'impression ; lisez *nam.*
6 de col. 2 bas, effacé *sunt* après *exstimulati.* Pas vérifié.
32 3 de col. 1, præventi — prævenire.
5 de 3 fin, manet — monet.
5 de col. 2, parum — purum.
20 de 5, præter — propter.
21 de 5, gratiam — gratia. Voir p. 5, n° 5.
33 7 de 6, quod ad — quoad. Pas vérifié.
27 de 6, ajouté *non* avant *a nobis.*
28 de 6, munera — nomina. Voir n° 34, p. 42.
36 de 6, salientis — salutis.
3 de col. 1 bas, gratiam — gratum.

34 10 de 10 fin, excitatur — excitetur.
3 de 10 fin, ex — et. Voir n° 19.
8 de 10 fin, exteriora — interiora. Voir proleg. 3, au T. VII, chap. 3, n° 14, où il allègue le même passage de S. Augustin ; voir aussi p. 52, du T. VIII, n° 6.
35 17 de 11 fin, qua — quæ.
4 de 11 fin, procedat — præcedat.
1 de col. 2, quidquid loquatur—quodque loquitur. L'ancienne leçon était fautive ; mais la correction ne vaut pas davantage; je la regrette. Peut-être *consentit, quando.*
15 de col. 2, ajouté *in singulos referenda est,* et *ideo peccator fidelis.* Voir fin du n° 16.
1 de 12 fin, huic — hanc. Si *conveniunt* est le vrai mot, il est évident qu'il faut *huic ;* mais je crois aujourd'hui que c'est le verbe qui est fautif, et je propose *hanc a fortiori convincunt.*
9 de 13, ille — illa.
36 3 de col. 1, ipsum — ipse.
8 de col. 1, quæ — qui.
6 de col. 2 bas, ab libertate — ad libertatem.
37 2 de 16 fin, gratiæ — gratia.
5 de 17 fin, ajouté *necessarium.*
5 de 19, posse — posset.
6 de col. 2. J'ai mis après *effectum* le mot *præservandi,* qui était après *protectionem.*
6 de 19 fin, ut non — ut. Vérifié.
5 de 20, illius — illum.
12 de 20 fin, specialior — specialis.
8 de 20 fin, apprehensio — apprehensionis. Ce mot doit être à *moderatio,* ce que *commoventem,* l. 5 de 29, est à *moderantem,* l. 4 de 20.
38 5 de col. 1, sanctitatis — sanitatis.
3 de 23, ajouté 2.
5 de 23, præcedere — procedere.
5 de 23 fin, ajouté *sed.*
11 de 24, video — ideo.
12 de 24, ibi — sibi.
40 5 de 27, faciatis — faciant.
26 de 28, obstante — distante.
40 34 de 28, indigebit — indigebat.
8 de 28 fin, etiamsi per primum actum ei — etiam super primum actum et.
41 8 de 29 fin, effacé *si* avant *nihil ;* car autrement il eût fallu changer *enim,* l. suiv. — Cependant, je doute que cette correction soit bonne. Peut-être, au lieu de *quia si nihil,* fallait-il mettre *v. g.* (pour *verbi gratia) si nihil.*
6 de 29 fin, dixit — diximus.
17 de 30, præstatur — præscitur. Voir l. 18 et 19 de 28, et 6 de 34.
23 de 30, infuso — injusto.
42 12 de 31, concipere — incipere. Voir 3 l. plus loin.
9 de 32, idem — ideo.
8 de col. 2, præcedit — procedit.
10 de 33, ut — et.
43 4 de 2, ajouté *est.*
12 id. id.
44 12 de col. 1, ajouté *ex vi habitus infusi juvans, quia habitus.* Aujourd'hui je mettrais : *Non esset intelligendus per se et ex vi habitus infusi, quia habitus per se, et (ut ita dicam) formaliter.* On évite ainsi d'ajouter deux fois *habitus,* et la répétition de *per se* explique mieux l'origine de la faute. Voir *intelligitur formaliter.* T. XXVI, p. 399, l. 8 de 59.
10 de 3 fin, affectu — effectu.
13 de 4, habituum — habitum.
2 de col. 2, facilitate — felicitate.
7 de 5 fin, naturalis — naturales.
6 de 5 fin, supernaturalis — supernaturales.
5 de 5, integræ — gratiæ. Voir col. suiv.
45 13 de col. 1 bas, ajouté *lapso.*
4 de 1, videatur — videtur.
18 de 1, posset — possit.
21 de 1, cadere — ea de re.
46 2 de col. 1, hinc — hic.
5 de 4, qua — quæ.
6 de 4, resistendum — resistendo.
47 4 de 4 fin, nam — non.
8 de 5, ajouté *est* avant *vel.*
21 de 5, assertione — assertio.

47 24 de , unde — ubi.
27 de 5, ajouté; *sed effectus propter quem datur.*
4 de 5 fin, datæ — datum.
4 de 7, naturalis — naturali.
5 de 7, effacé *vel* après *quia,*
48 1 de col. 1, ajouté *naturæ.*
9 de col. 2 bas, effacé *vel* avant *juxta.*
4 de col. 2 bas, ajouté *est.*
2 de col. 2 bas, creationis—creationi.
49 7 de 11, modo — malo.
9 de 11, relatione — ratione.
12 de 11, est — et.
5 de 12, qui — quæ.
10 de 12 fin, includit — includunt.
6 de 12 fin, affectum — effectum.
10 de 13, illas — alias.
6 de 13 fin, interior — interim.
50 5 de 15, possent — possunt.
20 de 15, supernaturalis — naturalis.
5 de 16, excitatio — assertio. Aujourd'hui je mettrais *motio.* C'est le même sens, mais la confusion s'explique mieux.
10 de 16 fin, vocationis — vacationis.
7 de 17, imperfecto—perfecto. Voir l. 20 de 3 ; l. 6 de 16 fin ; l. 11 de 17 fin.
51 7 de 2, est — ex.
3 de col. 2, Thomæ — Thomas.
9 de col. 2, vel — et.
id. ut — et.
10 de 2 fin, effacé *et* avant *ut.*
9 de 3, qui — quæ.
16 de 3, præcedit — procedit.
52 11 de 3 fin, physice — physicæ.
9 de 3 fin, non rarum — durum.
5 de col. 2 bas, quorum — quos.
53 16 de 7, illam — illum.
22 de 7, procedit — præcedit.
26 de 7, ajouté *ad.*
8 de 1 fin, prævius — prævisus. Voir l. 6 de col. 2 et n° 2.
5 de 2, supernaturalem —naturalem. Voir n° 1.
11 de 2, aut — ut.
54 4 de col. 1, adire — audire. Voir *se movere,* l. 3 de 10 fin.
7 de 2 fin, petendi — petendo.
4 de 3, tribuere — tribueri.

54 4 de col. 1 bas, ajouté *et* avant *lib.*
9 de col. 2, aliquid — aliud.
11 de 4, Deus — homo.
12 de 4, itaque — aliqua. Peut-être *de qua.*
17 de 4, Magis — Magist.
23 de 4, insonante—insonare. Vérifié.
26 de 4, ajouté *ad fidem.* Voir *ad illam,* 2 l. après.
2 de 4 fin, effacé *et* avant *ex.* Peut-être valait-il mieux changer *ut* en *et.*
55 10 de 5, ajouté *sine nobis.* C'était un contre-sens. Voir d'ailleurs p. 70, l. 2 et 15 de 4 fin.
6 de 5 fin, dono — bono.
10 de 6, in substantia naturalis — insubstantialis.
56 8 de 8 fin, actus — tactus.
14 de 9, quam sint ad illam necessarii — quæ sint ad illam necessaria. Voir l. 1 de 17, et aussi n° 18.
3 de 9 fin, ajouté *sive generale.* Il fallait un second *sive.* Voir d'ailleurs fin du n° 6.
16 de 10, modus — motus. Voir 2 l. avant et 5 l. après.
57 4 de 10 fin, cognitionem — cogitationem.
3 de 10 fin, illius — illarum ; se rapporte à *fidei.*
3 de 10 fin, movere — movendo.
4 de 12 fin, concordia — concordum.
9 de 13, post — inter. Pour laisser *inter,* il eût fallu ajouter *et internam.*
58 3 de 14 fin, mentem — mente.
2 de col. 2, sint — sunt.
14 de col. 1, dono — bono.
14 de 15 fin, effacé *per* après *potest.*
6 de 15 fin, part. — pag.
59 2 de col. 1, meritum — mortuum.
16 de 18, scriptum — scripta.
19 de 18, affectum — effectum.
60 4 de 1 fin, allegabimus — allegavimus.
61 6 de 2 fin, ubi — unde. A la p. 47, par une faute inverse, on avait mis *ubi* pour *unde.*
12 de 3, adjuvantis — excitantis.
24 de 3, qua innotescit quod — quæ innotescit quæ.

61 13 de 3 fin, et suave — ut suave. Vérifié.
62 1 de col. 1, *generalite.* Faute d'impression ; lisez *generalitate.*
17 de col. 1 bas, potius quia — potius quam. Vérifié.
16 de col. 1 bas, ajouté *et.*
7 de 5 fin, bene — bone.
4 de 5 fin, quia — qui.
3 de 5 fin, confitearis — confiteris.
18 de 6, partitione — portione.
26 de 6, esse — posse.
63 3 de 6, can. — cant.
5 de 7, ajouté *sed adjuvans non datur nisi ei qui libere operatur.* Il fallait une mineure, comme la suite le montre. Je l'ai prise au nº 6, l. 4, et je l'ai terminée par *operatum*, ce qui explique l'erreur. Je sous-entends *gratia,* comme l'auteur l'a fait deux fois au nº 6 et une fois au nº 7.
24 de 7 ajouté *non.*
26 de 7, tandem — tamen.
34 de 7, proportione — propositione.
28 de 1, inter — extra.
33 de 1, supernaturalia — universalia.
1 de 1 fin, postulat — postulant.
64 2 de 3 fin, proximæ — primæ.
65 4 de col. 1, efficiendo — efficiendum.
6 de 6, secundam — secundum.
8 de 6, modum — medium.
6 de col. 1 bas, ajouté *ita illud principium est proprie adjuvans quando est in actu.* Voir p. 69, fin de col. 2. Il fallait un second membre ; mais je ne suis pas sûr d'avoir retrouvé ici les termes de l'auteur.
10 de 1, juvari — vocari. Voir l. suiv.
14 de 1 fin, illius — illiusque.
66 6 de 3, ipsis — ipsius. Vérifié.
9 de 4 fin, improportione — in proportione.
8 de 4 fin, ajouté *respectu.* Voir p. 67, col. 2, au milieu, et p. 50, col. 1, en bas.
67 12 de 5, actionem — rationem. Voir l. suiv.
12 de 5 fin, efficiendos — efficiendo.
11 de 5 fin, defuerint — defuerunt.

67 3 de 5 fin, procedant — præcedant.
2 de col. 2, ajouté *sine me nihil potestis facere. Unde dixit Augustinus, secundo.*
16 de col. 2, ajouté *ut faciat.* Vérifié.
28 de col. 2, principaliter—principalis. Voir 8 l. après.
36 de col. 2, ipse — ipsa.
15 de 6 fin, effectionem — affectionem. Voir 11 l. avant.
68 13 de 7 fin, ex lapsu — et lapsu.
8 de 7 fin, ajouté *non est necessarium, quia vires potentiæ.*
17 de 8 fin, physice — physica.
11 de 8 fin, censeo — censet.
8 de 9, physice — principio ; car les deux membres ne sont pas *physice* et *moraliter,* mais *principium* et *actus,* considérés ici dans le secours *physique,* et nºs 2 et 3 du ch. 16, dans le secours moral. Voir aussi p. 69, l. 3 de col. 2. Dans le sommaire du nº 9, j'ai mis *auxilium* au lieu de *concursum,* pour mieux indiquer la grâce actuelle.
69 8 de 1 fin, suadetur — suadet.
1 de col. 2, ajouté *et* après *adjutrice;* car ce sont les deux membres du nº 9 de la p. 68 et de la fin du ch. 14.
10 de 3, ajouté *excitans est.*
70 7 de 3 fin, efficientis — afficientis.
15 de 14, effective — affective Voir 6 l. plus haut.
8 de 4 fin, fit — sit.
6 de 5, ajouté *dici potest.* Ces mots semblent exigés par *etiam.*
26 de 5, quo — uno.
13 de 5 fin, præter dictam—prædictam.
7 de 5 fin, propterea — præterea.
4 de 5 fin, inchoabimus — inchoavimus.
71 5 de col. 1, l. 5 — l. 15.
2 de 6 fin, ajouté *et non esse.*
16 de 8, consentire — consistere. Voir fin du nº 6. D'ailleurs *consentire* est l'opposé de *resistere.*
19 de 8 fin, ajouté *Jonæ.*
72 12 de 13, operante — operantem ; se rapporte à *instrumento.*

73 2 de col. 1, primam — primum. Voir l. 15 de 12, p. 72.
11, effacé *non* après *naturæ*. C'était un contre-sens évident, et, de plus, la virgule était après *naturæ*. Peut-être eût-il mieux valu remplacer *naturæ non* par *naturalem*.
13, ajouté *adjuvans*.
16, providentiæ — providentia.
12 du chap. 17, ajouté *Duobus autem modis potentia elicit actus illos*.
7 de col. 2, peccatores — peccatorem.
74 8 de 6, ajouté *excitantem et*.
9 de 7, alliciendo — eliciendo. Voir l. 15 du ch. 15.
4 de 8, propositione — proportione.
5 de 8, proportio — propositio.
75 5 de col. 1, effacé *ad* après *efficiens*.
3 de 8 fin, aut supplere — ut suppleret.
2 de 8 fin, adesset — deesset. Voir l. 16 de 11 fin.
13 de 9, affectionem — effectionem.
10 de 11, credibilitate — credulitate.
10 de 11 fin, credibilitatis — credulitatis. Voir 3 l. plus haut.
5 de 11 fin, ipse — ipsi.
76 4 de 12 fin, illius — illorum.
15 de 15, eleventur — revelentur. Voir p. 74, l. 7 de 5 fin, etc.
77 14 de 16 fin, eliciatur — elevatur.
13 de 16 fin, elici — dici. Voir 4 l. plus loin.
6 de 1, liberum — libere. La grâce excitante est aussi un acte surnaturel. *Liberum* était donc nécessaire. De plus, *libere* était redondant, et même déplacé.
78 5 de 3, effacé *sed* avant *quia*.
4 de 3 fin, debeat — debet.
3 de 3 fin, ajouté *est* avant *ut*.
8 de 4, poterunt — potuerunt. Voir *posset*, l. 2.
79 5 de 8, motus — modos.
14 de 8, vitalis — talis.
23 de 8, quæ — qui.
3 de 11, ajouté *supponimus*.
80 10 de 12 fin, potest — posse.
9 de 12 fin, illorum — illarum.
2 de 12 fin, posse — potest.
80 9 de 13 fin, ajouté *quia*.
9 de 13 fin, habet — habeat.
81 3 de 16, qui — quia.
4 de 16, eam — non.
82 24 de 18 fin, physici — physice. Voir 8 l. plus loin.
4 de 18 fin, quas rationes — qua ratione.
12 de 19, infundit — infundere. Correction peut-être non fondée, vu les licences de style que prend quelquefois l'auteur.
10 de 19, potestati — potestatis.
8 de 19 fin, præscitur — præscit.
83 11 de 21 fin, ipsa — ipse habitus.
4 de 1 fin, dispositionem — disputationem. Voir 7 l. avant.
21 de 2, actibus — artibus, Voir 10 l. après.
22 de 2, ajouté *est*.
6 de 2 fin, illum — illam.
84 8 de col. 2, tam etiam quia — cum etiam.
85 15 de 6 fin, volendum — movendum. Voir l. 4 id.
13 de 7, procedit — præcedit; il s'avance.
21 de 8, quos — quæ.
31 de 8, vi — ut.
86 1 de col. 1, vi — ut. Voir l. 6 de 8 fin.
9 de 8 fin, secus — actus. V. l. 19 de 9.
86 9 de 9, informet — infirmet.
3 de col. 1 bas, ajouté *non*. Voir 6 l. plus loin.
2 de 9 fin, vitalitatem — utilitatem.
87 11 de col. 1, ajouté *non* avant *possit*.
8 de 10 fin, posterius — prius.
3 de 10 fin, rationes — motiones. Voir l. 4 de 10.
5 de 11, sequi posse — posse sequi.
13 de 1, elevet — elevando.
89 5 de col. 1, dicat — dicit.
12 de 3, ac — at.
15 de 3, agit Deus — agi Deum. Vérifié.
7 de 4, seu — sed.
2 de col. 2, ipse — spe. Voir p. 95.
10 de col. 2, illo — illa.
3 de 4 fin, mistim — mixtum. Vérifié.
2 de 4 fin, profectus — perfectus. Vérifié.

89 1 de 4 fin, cap. 24 — cap. 22.
6 de 5, necessarios — necessarias.
90 13 de 7, operans — cooperans.
15 de 8 fin, ita — ut.
7 de 8 fin, et operari — etiam operari. Verifié.
91 6 de col. 1, ajouté *vitium.*
2 de col 2, contendendum — concedendum.
92 8 de 6, ajouté *esse.*
2 de col. 2, ut — et.
6 de 7, concursus — concursum.
10 de 7, consensus — concursus.
93 2 de 7 fin, volumus — voluimus. Voir p. 96.
12 de 8 fin, Deum — Deus.
15 de 10, sunt — sint.
94 14 de 11 fin, influxus et inspiratio — instinctus et distinctio.
14 de 12, illum — illam.
11 de 14, vitales — vitalis.
95 9 de 15, ostendemus — ostendimus.
3 de col. 2 bas, perficiet — perficit.
96 7 de col. 1, facimus — faciamus.
6 de col. 2, ac — at.
22 de 3, autem — enim ; c'est une mineure.
97 8 de col. 1, relative — relati ; il s'agit non de *motus* mais de *sine nobis.* Voir l. 21 de 4.
23 de 4, dicitur — non dicitur.
5 de 6, liber esse — liberasse.
8 de 6, operante illum—optante illam.
99 4 de col. 1, ajouté *est.*
20 de 10, tantum — certum. Vérifié ; et voir l. 2 de 6 fin, ce qui prouve que la faute n'est pas de Suarez.
22 de 10, ajouté *nos.* Vérifié.
23 de 10, facimus — faciamus. Vérifié.
13 de 10 fin, operante — cooperante. Voir fin du n° 9 et commencement de 10 ; et tout le contexte.
8 de 10 fin, intelliget — intelligit.
99 20 de 1, effacé *dicens* avant *verbis ;* il faisait double emploi avec *ait.*
100 10 de 2 fin, ajouté *malam* avant *voluntatem,* après vérification (voir ch. 14 de ce livre de saint Bernard ; la citation du n° 4 est du ch. 13.
101 1 de col. 1, et — ut.
17 de 5 fin, possimus — possumus. Vérifié.
1 de 6 fin, consequenter — consequens ; il fallait mettre un adverbe ou ajouter *est.*
102 11 de 8 fin, præveniens — subsequens. Le contexte exigeait *præveniens ;* car ce membre de phrase doit être l'inverse du précédent.
2 de 9 fin, juste — injusti.
12 de 10, externos — internos.
3 de 10 fin, dantur — datur.
103 14 de 2, epist. 7 — ep. 5.
104 11 de 4 fin, ajouté *liberum arbitrium et.* Il fallait deux membres ; or la suite de la phrase prouve que l'un de ces membres est le libre arbitre.
2 de 4 fin, præcedat — procedat.
105 5 de 7 fin, illis — aliis. Il s'agit de ceux contre qui il argumente.
5 de 8, reduplicatione — replicatione. Nous renvoyons aux traités de logique.
23 de 8 fin, intercedunt — antecedunt, qui ne peut aller avec *inter.* Voir les explications.
15 de 8 fin, prior — prius. Voir *posterior* plus bas.
106 9 de 9, major — minor. La mineure est prouvée plus loin. Il s'agit évidemment ici de la majeure.
21 de 9, naturæ — natura. Mauvaise correction. Il faut *natura.*
25 de 9, solo — sola.
41 de 10, effective — effectus.
45 de 10, dici — dicere.
5 de 10 fin, facit — faciet. Le sens est : en tant qu'il agit avec.
107 10 de 11, cooperantem — operantem. Voir le contexte.
6 de 11 fin, dicunt — dicant.
4 de 13, respectum — respectu.
8 de 13, effacé *et* avant *in,* car *in his* se rapporte évidemment à *impossibile.*
108 En la citation de saint Bernard, il y avait *sonat* pour *sanat, utraque* pour *utroque, mixtim* et *singulatim* pour

108 *mistim* et *sigillatim*. Ces deux changements ont été faits à la même citation au n° 15.

7 de 14 fin, effacé *ex* avant *illa*. Vérifié.

2 de 15, at — ad.

6 de 15. J'ai ajouté un point d'interrogation, ce qui donne à *id est* le sens de *Est-ce*, ou : *cela signifie-t-il*. Auparavant il y avait un contre-sens ; mais je crois qu'il vaut mieux effacer le point d'interrogation, et laisser à *id est* le sens de *c'est-à-dire*. Seulement il est indispensable alors d'ajouter une ligne après *arbitrium*, par exemple : *et tamen inde concludi non potest liberum arbitrium.....*

18 de 15, simultatem — simultanam.

109 2 de 17 fin, præoperantim — præparantem. *Etiam* semble indiquer un mot qui vient d'être employé.

11 de 19, consensum — concursu. Voir p. 69, fin du n° 3 ; à la p. 110, l. 7 de 3, *influxus est*, suivi de l'ablatif ; mais plus souvent l'auteur met l'accusatif. Voir p. 125, l. 5 de 15 — p. 135, l. 4 de 8 fin.

12 de 19, prævia — prævium.

12 de 19, *ut adjuvans, et cooperans, est comitans*. Ces trois participes étaient chacun précédés de *et*, ce qui était inintelligible. La nouvelle rédaction résume la doctrine du chapitre.

9 de 19 fin, actionem — rationem.

110 18 de 2 fin, possint — possunt.

16 de 3, et — ut. Voir l. 21 de 32 du n° 3.

5 de 5, ostendimus — extendimus.

111 23 de 5 fin, duxerit — deducit. Doublement fautif à cause du sens du mot et du temps. Saint Augustin, à l'endroit analysé, dit *perduxerit*.

16 de 7, patet — potest.

112 6 de 8, sed — seu, qui était un contre-sens ; car il y a deux opinions contraires : *communitas rationis* adopté par Suarez, et *communitas causalitatis* qu'il combat. Voir la fin du n° 9.

112 5 de 8 fin, intime — intimæ.

113 25 de 12, Almain — alman.

7 de 13, ajouté *liberis*. Voir 6 l. après.

10 de 13, redditur — patitur. *Patitur* n'allait pas avec *cur*. *Redditur*, quant au sens, est exigé par *gratis* et *cur* ; quant au terme, c'est le plus usité par l'auteur en pareil cas.

3 de 13 fin, rem — non.

114 14 de 14, dicetur — dicitur.

17 de 14, paratum — paratus. Voir l. 10 de 15 fin.

4 de 15 fin, providentia — providentiæ.

14 de 16, qui — quia. Ce n'est pas une preuve, c'est une explication.

15 de 16 fin, cum — tum. Distinguantur — distinguuntur. Il n'y avait pas de sens.

8 de 16 fin, proxima — prima. Voir l. 24 de 14 fin ; *particularis* qui a ici le même sens que *proxima*, par opposition à *generalis* ou *prima* ; c'est qu'en effet ce qui supplée l'*habitude* est cause prochaine. Voir l. 7 de 16 et l. 15 de 16 fin.

115 9 de 17 fin, concursum — cursum.

5 de 18 fin, gratia — gratiæ.

116 13 de 1, creatum — in creatura. Voir l. 4 de 1, p. précéd. Cette correction est cependant devenue pour nous d'un opportunité problématique ; car nous avons trouvé plus loin des expressions semblables à celle que nous avons fait disparaître. Voir p. 138, l. 19 du n° 4, et l. 12 de 5.

14 de 1, qua — quia.

16 de 1, aliquid creatum — in creatum. C'était un contre-sens évident ; nous avons ajouté *aliquid*, comme il est plus haut ; car autrement il aurait fallu *creatus*.

30 de 1, est — sit.

35 de 1, intrinsece — intrinsecæ.

8 de 1 fin, actionem — actionum. Voir la dernière phrase du n° 1.

4 de 2, modaliter — actualiter. Voir l. 22 de 2 fin, l. 8 de 3, etc.

9 de 2, rei — res. Voir une locution senblable l. 8 de 2 fin.

18 de 2, quæ — qua. Voir 2 l. après.
24 de 2, effacé *et* après *illamet*.

117 15 de 5 fin, inter — in. Voir l. suiv. *In* ne rend pas la causalité mutuelle.
6 de 5 fin, incassum — in factum. Un doute sur la bonté de cette correction nous est venu en trouvant à la p. 139, l. 30 de 7 : *invenit factum quod effectura est*.

118 9 de 6 fin, intime — intimo.
13 de 7, ipso — ipsa; se rapporte à *concursu*.
9 de 7 fin, afficere — efficere.
19 de 10, prædita — prædicta.

119 2 de 10 fin, accommodet — accommodare; dépend de *licet*, quoique cette tournure se rencontre quelquefois en l'auteur, elle ne peut subsister.
6 de 11, rationem — actionem.
8 de 11, ratio — actio.
13 de 11, ratio — actio.
7 de 12, ratio — actio.
27 de 13, incassum — actum. Voir p. 117, l. 6 de 5 fin.

121 25 de 3 fin, *sed ex sua libertate*, se trouvait avant *vel ex imperfectione*, ce qui formait contre-sens. Pour ne pas transposer, il eût fallu changer *vel* en *nec*. La première manière paraît plus conforme au style de l'auteur. D'ailleurs il vaut mieux ne pas séparer deux mots presque synonymes.
18 de 4, operatur — operamur. La phrase exigeait cette fin. Le mot *per* est expliqué p. 128, nº 7.
4 de 4 fin, ajouté *sufficere ut*.
18 de 5, nullam — nullum.
26 de 8, namque — neque. C'était un contre-sens.

122 en 1re citation : quasi componit — non ita componat. Vérifié. Ce commencement d'ailleurs n'allait pas avec la fin.

122 24 de 6, excludit — concludit. Voir l. 14 de 6 fin.
5 de 6 fin, opere individuo — opera individua.
8 de 7 fin, voluntatem — voluntas. cooperationem — cooperatio. En faisant ces deux corrections qu'exige la grammaire, nous avons laissé ces trois dernières lignes en italique, quoiqu'elles ne soient qu'un commentaire de saint Augustin, dont la citation textuelle finit à *Deo*. On lit dans saint Augustin, après *Deo* : « Dixit ergo : sed ex vocante, non quacumque vocatione, sed qua vocatione fit credens. » Peut-être ce commentaire n'est-il qu'une citation faite de mémoire; peut-être aussi *rursus* n'est-il qu'une altération du texte de saint Augustin, dans lequel *credendi* et *hoc* sont séparés par *prorsus etiam*. Nous n'avons pas rétabli la citation, parce que sa forme altérée s'adapte mieux au sujet, et contient la pensée de Suarez.
5 de 7 fin, quin — quia. Voir l. 14 de 6 fin.
4 de 7 fin, suæ — sua.
2 de 7 fin, causa — causæ.

123 16 de 9, hom. — tom.

124 13 de 14 fin, refutatur — refutetur. Vérifié.

125 3 de 15, informatam — infirmatam.
8 de 15, in — ex.
4 de 16 fin, ajouté *et*.
3 de 16 fin, ad conflandum — non tantum. Il n'y avait aucun sens. Peut-être n'avons-nous pas deviné les termes de l'auteur ; mais c'est bien le sens, comme on s'en convaincra en lisant le nº 17. Nous avons même pris le mot *conflandum*, l. 28 de 16 fin. Nous avions pensé d'abord à mettre *ad totum;* mais, outre que *totum* est mauvais, on ne dit pas *concurrere ad cumulum*, comme *concurrere ad effectum*.
3 de 16 fin, operantium — operativum. Ce n'est pas le *cumulus* qui opère. Voir l. 28 de 16 fin.

126 11 de 17 fin, actionibus — rationibus. Voir l. suiv.
9 de 17 fin, tota — tot. Voir l. 13 de 17.

126 13 de 1, qua — quo ; se rapporte évidemment à *actio*.
27 de 1, immediata ad quam — ad quam immediate. Il n'y avait aucun sens. En transposant, on obtient la majeure prouvée.
9 de 2, concedit — concludit.
9 de 3, ajouté *non*.
127 10 de 5, vere et actu ubi — vera et actualis. Il n'y avait pas de sens. Nous avons choisi la rédaction qui, en rétablissant le sens, se rapproche le plus matériellement de l'ancienne. *Vera* était assez peu naturel, et *actu* se retrouve 3 l. avant.
10 de 5 fin, occurret — occurrit.
18 de 6, ut dicebamus de — et de generante. Ces trois mots, placés avant *movente*, n'avaient pas de sens. Le mot *generante* qui se trouve 2 lignes avant aura été transporté ici par erreur, à la place de *dicebamus*, qui rend ce membre de phrase analogue au précédent, et le rattache au nº 3. Qu'on ne croie pas d'ailleurs que ce soit une expression obscure, mais usitée en scolastique ; car *modum loquendi* se rapporte à *mediatio suppositi*.
128 23 de 6, etsi — sive. Il n'y avait pas de corrélatif ; car les deux autres *sive* sont des subdivisions. Le sens d'ailleurs exige *etsi*.
28 de 6, mediatio — immediatio. Voir 1 ligne avant et 6 l. après. D'ailleurs, il veut réfuter la médiation dans le cas d'inhérence.
5 de 7 fin, et — ad.
16 de 8, id — sed.
6 de 8 fin, et — ut.
129 22 de 2, potent.— prœsent. Voir nº 3.
2 de 2 fin, 35 — 29.
3 de 3, art. 8 — ad 8. Voir ch. 35, nº 14.
4 de 3, 35 — 29.
2 de 3 fin, cœlorum — colorum.
130 12 de 5, *potest* ajouté.
11 de 5 fin, potentia — potentiæ.
5 de 5 fin, potentia — potentiæ.

130 3 de 6 fin, *de* ajouté.
1 de 6 fin, 44 — 31.
9 de 7, posset — potest.
5 de 8, illo — alio. Nous n'avons pu vérifier ce texte.
131 6 de 9 fin, aut — et. C'est une alternative.
6 de 10 fin, et — ut.
13 de 11, est — et.
7 de 12, ista — ita. Voir l. 13.
132 26 de 15, ut — et ; *ita* exige *ut*.
14 de 15 fin, ut Ledesma — et Ledesmam.
13 de 15 fin, voluntatis — libertatis.
12 de 15 fin, præmovente — præmonente.
11 de 15 fin, libertatem — voluntatem.
5 de 16 fin, incipere — influere. Voir l. 11 de 16.
133 14 de 1, quo — quem.
3 de 1 fin, illa — illo.
2 de 1 fin, necessaria — necessarium.
5 de 3, activum — actuum. Voir p. 134, l. 12 de 4 fin.
134 1 de 4 fin, 41 — 31.
2 de 5 fin, ne — neque. Voir l. 12 de 5 fin.
11 de 6, numero — eorum. V. l. 5 et 17.
9 de 6, illarum — illorum.
29 de 6, multiplicantur — multiplicentur. Il faut ou le futur ou l'indicatif présent.
135 8 de 7 fin, prævio — prævia.
11 de 8, efficiendam — efficiendo, qui allait mal avec *cooperari*.
12 de 9 fin, ratio — motio. J'avais pensé à *notio*, mais *ratio* est plus employé par l'auteur.
5 de 9 fin, posset — potest.
7 de 10, est — et.
136 3 de 10 fin, qua — quia. Exigé par le subjonctif.
11 de 12, et — ut.
31 de 12, debet — debeat.
41 de 12, acquisiti — acquisitio. Ce mot correspond à *infusi*, et se rapporte à *habitus*.
47 de 12, alius — alium. Ordinairement l'auteur prend *efficiens* comme ad-

jectif ; alors le mot suivant dépend du substantif avec lequel s'accorde *efficiens*, et doit être au génitif. Il est vrai qu'après *efficiens*, joint à *principium*, l'auteur met souvent l'accusatif (voir n[os] 33 et 34 du ch. 33) ; mais ici une raison plus forte nous a fait négliger toute autre considération. *Principium efficiens* est sous-entendu ensuite après *principii* et *finis*, puisque *electionis* est au génitif, le second *assensus* aussi par conséquent, et que d'ailleurs on ne peut expliquer que de la manière suivante : Comme l'assentiment au principe est la cause efficiente de l'assentiment à la conclusion, et comme l'intention de la fin est la cause efficiente du choix du moyen. Mais, pour que *principium efficiens* gouverne le génitif, là où ces mots sont sous-entendus, ils doivent le gouverner aussi là où ils sont exprimés ; voilà pourquoi nous avons substitué le génitif *alius* à l'accusatif *alium*, introduit sans doute par le correcteur, auquel on doit tant de méprises plus graves. Exemples : ligne suivante : conclusionis — inclusionis ; même ligne : intentio — intensio.

137 10 de 1, in potentia — impotentia.

21 de 1, tantum — realiter. Voir 5 l. avant et 6 l. après.

19 de 2, ostendemus — ostendimus.

30 de 2, ut — et.

15 de 2 fin, afficientibus — efficientibus ; les puissances affectent l'âme, non par leur inhérence, mais par leurs actions immanentes. Avec *efficientibus* il faut : *in anima*.

11 de 2 fin, fit — fiunt ; doit se rapporter à *mutationem* et non à *potentiarum*.

6 de 2 fin, motus — modus. Voir p. 142, l. 5 de 7 fin.

138 10 de 3 fin, distinctio — definitio.

9 de 3 fin, distinctione — definitione. Voir l. 7 de 5.

138 9 de 3 fin, rei — res.

5 de 3 fin, procedendum — producendum.

13 de 4, ut — et.

139 3 de 5 fin, ut — et.

15 de 6, unus — onus.

13 de 7, entitate — sententia. Ce passage nous a longtemps occupé ; car il était inintelligible, tant que nous regardions *sententia* comme correct. C'est le commencement de la mineure qui dure jusqu'à la fin du n° 8. Il s'agit de prouver que nulle distinction que la réelle ne peut subsister dans l'acte ou entité, entre le *concursus prævius* et l'effet. Cela est prouvé successivement pour la qualité (*at vero*), pour l'action (*neque etiam*), et enfin pour la passion et mutation (fin du n° 8). — Même ligne, ratio — actis. Il ne s'agit de l'action qu'après *neque etiam*.

24 de 7, ajouté *actio est a creatura sola, quod est impossibile*. Il fallait évidemment deviner une ligne ; voir un passage parallèle, p. 117, l. 4 de 5 fin.

14 de 7 fin, et sic destruitur — distinguitur.

4 de 8, alteram — alterum.

140 5 de 9 fin, supponendo — supponendum.

2 de 9 fin, applicetur — applicatur.

2 de 9 fin, juvetur — juvatur.

1 de 9 fin, subjiciemus — subjicimus. Fin de citation de saint Thomas, sed motus — vel motus.

9 de 2, et sic — etsi ; car *procederetur* est l'argument principal.

10 de 2 fin, admittitur — amittitur.

141 17 de 4, cum sit — cum non sit.

13 de 5 fin, actu — actus. Voir l. 5 et 8 de 5 fin.

3 de 5 fin, terminus — in terminum.

142 25 de 7, colore — calore.

14 de 7 fin, ubi — ibi. Voir 10 l. avant.

7 de 7 fin, assignet — signet. Voir l. 27 de 7 fin.

10 de 8, at — ac.

142 15 de 8, ajouté *dare*. Il n'y avait pas de sens. Voir p. 130, n° 6, et p. 143, l. 21 de 3.

2 de 8 fin, applicando — applicandam. Voir, 10 l. avant, applicetur — applicando. La phrase reste obscure; autrement, elle est inexplicable.

143 8 de 9 fin, non esse quasi — quasi esse. Voir, p. 142, l. 6 de 8 fin, pour l'ordre à observer entre *esse* et *quasi*. Quant à la négation, elle était évidemment nécessaire.

3 de 1, dubia — dicta.

7 de 2 fin, ut — et.

144 13 de 5, ajouté *declaratum*.

145 7 de 9 fin, ut — vel.

15 de 10, ut — et.

15 de 10, et — ut.

2 de 11 fin, effacé *ea* avant *in*.

146 29 de 12, quœ — quia.

37 de 12, movente — moventem; *a Deo* n'avait plus de sens.

38 de 12, influente — influere. Voir n° 11.

51 de 12, ut — et.

51 de 12, concurrit — concurret.

58 de 12, illo — illa.

20 de 13 fin, quo — qua.

147 9 de 13 fin, manantis — manentes. Voir l. 3.

6 de 15, influendum — influendam.

148 10 de 18, illi — illo.

11 de 18, priorem sententiam — secundum sententiam contrariam. La phrase était inintelligible. Pour moins changer, j'avais d'abord mis *secundam*, et à tort, parce que *sententiam* avait deux adjectifs, et qu'il fallait, contre l'habitude de Suarez, traduire *defendunt* par *repousser*. J'avais pensé aussi à *secundum ea* — *principia*, qui laissait le second inconvénient et ne supprimait le premier que pour le remplacer par un pire. En tout cas, on ne peut douter du sens de Suarez, qui parle ici des mêmes auteurs qu'au commencement du n° 17; car il énumère ensuite les preuves de la première opinion du doute neuvième; comme il énumère au n° 31 les preuves de la seconde opinion sur le même doute.

27 de 18, completur — complet. Voir l. 9, etc.

149 12 de 18, effacé *et* avant *ad*. Voir n° 3 du même chapitre.

150 9 de 21 fin, illud — illum.

13 de 23 fin, applicaret — applicare.

12 de 23 fin, ajouté *primus et*. Voir l. 11 de 23.

13 de 24 fin, fit — sit. Le verbe *esse* n'est pas ici déplacé; mais *sicut* ne peut être suivi du subjonctif.

11 de 24 fin, tale auxilium — tali auxilio. C'est le sujet de *separatur*, et *cum* ici signifie *puisque*.

3 de 24 fin, utroque — neutroque.

151 7 de 25 fin, det — et. Voir 22 lignes avant.

21 de 27, fons — finis.

152 5 de 28 fin, summum — summam.

3 de 29, medium — modum.

4 de 29, effacé *tum* avant *quia*, car il n'y a pas de second membre.

14 de 30, relatæ — receptæ. Voir l. 13 de 30 fin.

153 9 de 30 fin, posterioris — potentioris.

12 de 30 fin, virtutis — virtutem. Voir fin du n° 25.

21 de 31, agere — egere.

22 de 31, completum — primum. Voir 4 lignes avant.

32 de 31, ajouté *se* après *per*. Voir l. 16 de 30 fin, l. 7 de 32 fin, etc.

10 de 32, quod — quæ.

10 de 32, arctatur ad — arctantur id.

11 de 32 fin, qui — quia. J'ai mis avant *alibi* la virgule qui était après et contribuait avec *quia* à fausser le sens.

2 de 33, allegari — negari.

154 6 de 33 fin, cur non — cum.

4 de 34, ante — ad. Voir 2 lignes après.

20 de 35, judicabant — indicabant.

155 4 de 37, compleri — complet.

155 14 de 37, ajouté *completus*. Voir la fin du n° 33, où il s'agit aussi de l'inutilité d'un concours préliminaire.
9 de 37 fin, illo — alio.
156 11 de 39, operetur — operatur.
11 de 40 fin, quoad — quæ ad. Voir commencement de 38.
11 de 41, illi — alii.
13 de 41 fin, activæ — active.
5 de 41 fin, permanenter — permanentes.
157 2 de 42 fin, et — ut.
15 de 1, efficaciter — efficacior.
9 de 2, ipsius autem separationis repugn. — ipsam autem separationem seu repugn.
158 20 de 5 fin, agendum — coagendum. Voir au n° 9 du ch. 22 *cooperari*, avec le datif.
159 4 de 8 fin, concursum — cursum. Voir l. 13 de 9.
2 de 8 fin, posset — posse.
21 de 9, auctoritate — auctoritas.
22 de 9, est — et.
160 4 de 11, ajouté *necessitate*.
15 de 11, proceditur — procedit.
4 de 12 fin, illum — alium.
161 2 de 14 fin, illis — aliis.
19 de 1, proximæ — primæ.
162 20 de 2, effacé *in* avant *nihil*.
21 de 2, effacé *ad* après *requirit*.
22 de 3 fin, quem — quam.
9 de 4, concurrente — concurrere.
163 6 de 6, coefficit — coeffecit.
164 5 de 11, natura — naturæ.
9 de 11, incipiens — efficiens. Voir l. 10.
11 de 11, effacé *si* après *adeo*.
13 de 12 fin, prævenire — pervenire.
12 de 12 fin, quia — qui.
17 de 13, ajouté *et*.
165 5 de 15, exprimant — exprimat; doit se rapporter à *locis* comme *distincta*, car le sens est : on n'y trouve ni avis d'un changement, ni une telle différence qu'il faille admettre un changement sans avis.
5 de 15, adeo — ideo.
3 de 16 fin, illum — illam.
166 17 de 17, retinentem — retinentiam.
26 de 17, voluntati liberæ — voluntate libera.
27 de 17, posset — potest.
2 de 17 fin, ajouté *a*.
7 de 18 fin, ajouté *est*.
5 de 1 fin, et — est.
167 1 de 2 fin, ajouté 33.
21 de 3, ajouté 33.
4 de 3 fin, ajouté 33.
1 de 3 fin, postulari — postulare. Voir fin du n° 4.
7 de 4, seipsum — seipsam; doit se rapporter à *motus*, comme 4 lignes avant à *motio*.
9 de 4, motus — modus.
16 de 4, quin — quia. Voir l. 10 *nisi quia* qui a le même sens, et que je n'ai pas mis ici à cause du subjonctif qui suit, et pour ne changer qu'une lettre.
16 de 4, habeant — habeat. Voir *haberent*, 2 lignes après.
18 de 4, sed — quia. C'est le commencement de la mineure. Il va écarter séparement toutes les conditions énumérées comme seuls titres possibles de la nécessité de la promotion.
15 de 4 fin, operaturæ — operatura.
1 de 4 fin, ajouté *his*. Voir l. 2 de 5, etc.
2 de 5, ajouté *non esse*.
168 31 de 5 fin, ajouté *ad*.
30 de 5 fin, ajouté 30.
10 de 5 fin, effacé *sit* avant *ad*.
5 de 5 fin, ajouté *in Deo*, car *suam voluntatem* se rapporte entièrement à lui. Voir, plus haut, n° 7. J'ai mis *Deo* plutôt que *prima*, parceque, dans tout ce raisonnement, l'auteur a mis *Deus*. Voir n° 8 l'inverse, c'est-à-dire une autre dénomination *in actu primo*, qui est dans la créature.
10 de 7, effacé *est* avant *ab*.
11 de 7, agente — facile. Il n'y avait pas de sens. Voir l. 13 de 3, p. 209.
18 de 7, determinatio — determinatus.

169 27 de 8, determinaretur — determinatur.
12 de 1, dicemus — dicimus.
170 9 de 4 fin, Genes. ad — Genes. et.
1 de 4 fin, ipsæ — ipse. Dans la citation, saint Augustin dit *liquide. Verbum* n'est pas dans le texte du saint.
171 26 de 5 fin, clibanum — libanum.
18 de 6, motum — modum.
9 de 6 fin, eam — eum ; se rapporte à *sapientiam*. D'ailleurs vérifié.
24 de 7, proximæ — proxima.
172 16 de 7 fin, cum — tum.
15 de 7 fin, ut — et.
15 de 7 fin, illæ — aliæ. *Motæ* se rapporte à *quasdam* et non à *alias*.
19 de 8, motus — mota.
5 de 8 fin, indigent — indigeat.
15 de 9, effacé *ejus* après *motibus*.
3 de 10, ajouté *habet*.
173 10 de 10, post — per.
18 de 10 fin, coloris — colores.
31 de 12, probat — improbat.
174 9 de 1, illi — alii.
16 de 2 fin, secundorum — secundarum.
16 de 3, ajouté *secunda*.
175 12 de 5 fin, principalis — participalis.
11 de 5 fin, declarant — declarans.
176 10 de 7 fin, requiratur — requiritur.
26 de 8 fin, illis — aliis. Voir l. 3.
4 de 8 fin, illam — illum.
177 8 de 10, modum — modus
18 de 10, effectui — effectus.
3 de 10 fin, ajouté *non*. Tant d'actions... qu'il ne suffise pas... du concours immédiat ou simultané.
2 de 1, quæ — quam.
9 de 11, ajouté 41.
21 de 11, ut — et.
3 de 11 fin, ut — et.
178 6 de 12 fin, ajouté *non*. Voir p. 180, l. 19 de 19.
21 de 14, ajouté *non*. Voir la suite.
180 9 de 17 fin, imprimat — exprimat.
33 de 18, operantur — operatur.
181 1 de 19 fin, prævium — non. Dans les conclusions, *concursum* ne pouvait rester sans un adjectif qui le déterminât. Pour laisser *non*, il eût fallu ajouter *simultaneum*, et l'assertion eût été trop absolue, car Suarez ne veut pas prouver que ce passage confirme son opinion ; il veut seulement prouver qu'il ne lui est pas contraire ; ce en quoi il réussit à peine, car il lui faut admettre que saint Thomas a créé deux noms pour le même objet. Voir l. 27 de 19, p. 180, ce que l'auteur doit conclure d'après son but.
10 de 22, fiat — fuit.
13 de 22, est — et.
18 de 22, seu — sed.
182 10 de 2, ut — et.
183 5 de 6, motis — motibus. Voir l. 13 de 7, p. 184, etc.
6 de 6, alterationis — alternationis. Voir p. 191, l. 16 de 21, et p. 172, l. 2 de 7 fin.
25 de 6, moveatur — moveat. Voir 5 lignes après.
184 11 de 6 fin, unaquaque — unoquoque.
4 de 6 fin, movente — amovente. Voir l. 2. Peut-être *a* pouvait-il rester en faisant un mot à part.
5 de 7. verum — veram ; se rapporte à *principium*.
10 de 7, causarum — causæ rerum. Voir l. 8 de 4, p. 183.
1 de 7 fin, ut — et.
14 de 9, causas secundas — causam secundam. Voir la suite, *illis, earum, conjunguntur*.
185 11 de 10, Boetius — ex Boetio. Prélude du ch. 40, positæ — positis.
21 de 1 fin, dedit — debet.
16 de 1 fin, insufficientia — sufficientia. Voir 8 lignes après. En soi, c'est évident, mais même pour le raisonnement, pour la supposition, il le faut ainsi ; car voici le sens : étant admis que toute cause seconde est insuffisante, cette prémotion l'est aussi, puisqu'elle est une force créée.
186 14 de 2, ajouté *de* deux fois. Voir l. 23 de 8 fin, p. 184.

186 24 de 2 fin, manet — movet. Voir l. 8 de 3 fin, *adhuc est*. C'est le même sens.

23 de 2 fin, actus sui — alterius; car fin de 3 il est dit que les puissances de l'âme sont en puissance receptive de leur acte second; donc ici ce doit être le contraire; car il s'agit de forces dont l'action est *transiens, non immanens*. *Secundi* est sous-entendu, comme l. 4 de 3 fin. On comprend que sur le manuscrit on ait lu *alterius* pour *actus sui*; c'est le même nombre de lettres.

19 de 2 fin, effacé *non* après *quominus*. Le sens est : *habet tamen*... Or il y avait le contraire. Voir p. 155, l. 19 de 28, un exemple de cette expression.

4 de 3, quominus — quoniam. Voir l. 19 de 2 fin. *Habeant* d'ailleurs ne pouvait dépendre de *quoniam*.

8 de 3, minus — firmius.

187 13 de 5 fin, operantur — operatur.

4 de 6, ajouté *esse*. Voir la suite de ce nº.

2 de 7, motione — actione. Voir l. 4 de 7 fin.

10 de 7, educendam — inducendam. Voir l. 8 de 6 fin et l. 16 de 7.

11 de 7 fin, re vel ratione — utrumque. Voir l. 6 de 7.

188 4 de 8 fin, ajouté *ut* après *sive*.

4 de 8 fin, suo affectui — ad utrumque. Voir l. 4 de 6, p. 187, et l. 10 de 19, p. 191.

9 de 9, ajouté *de*; se rapporte à *intelligatur*.

3 de 9 fin, includere — concludere.

10 de 10 fin, illa — illam ; prioritate.

3 de 10 fin, sed intimius — vel inter, vel in. Il n'y avait pas de sens. Voir p. 185, commenc. du nº 1. Voir aussi p. 164, l. 17 de 13.

189 29 de 12, ajouté *non posse* après *negent*.

7 de 12 fin, pias — ipsas.

14 de 13 fin, 1er et — est.

190 15 de 14 fin, immediate — immediata.

14 de 14 fin, immediate — mediate.

5 de 15, vel — ut.

190 8 de 16, proxima — prima. Il s'agit d'autre chose que de Dieu, *non a solo Deo sed etiam;* or, Dieu est cause première.

6 de 16 fin, destinata — distincta.

11 de 18, quia — quin.

191 8 de 18 fin, illo — illo ; doit se rapporter à *Deo* plutôt qu'à *prima*.

10 de 19, ajouté *non*.

7 de 20, intellecta — intellectu.

30 de 21, creatæ — increatæ.

192 6 de 22 fin, qua — quæ.

1 de 22 fin, distinctionis — distinctionibus.

1 de 22 fin, consideratio — consideratis.

11 de 23, elicere — dicere.

16 de 23, quia — quæ.

20 de 23, 1er et — ut.

5 de 24, et — ut.

7 de 24, qua — quia.

6 de 24 fin, impedita — impedimenta.

19 de 25, mota — motu.

193 17 de 25 fin, cooperatorem — cooperationem. Vérifié.

10 de 25 fin, communicant — communicat.

6 de 26, illas — illam.

15 de 26, reduplicatione — duplicatione. Nom propre de cette sorte de proposition.

6 de 26 fin, influat — influit.

3 de 1, illis — aliis. Locution usuelle de l'auteur.

194 9 de 2 fin, prœmotionis — promotionis.

14 de 3, ut — et.

11 de 3 fin, in deliberatum — indeliberatum.

7 de 3 fin, liberis — libere. Voir l. 2 de 4.

6 de 4 fin, qui — cui.

195 24 de 5, concursu — consensu. Voir l. 25.

9 de 5 fin, illum — illam.

16 de 6, comparato — comparatum.

24 de 7, ajouté *non*. Voir le contexte. Limiter l'indifférence, c'est *prédéterminer*, l. 2 de 7.

196 10 de 8, extrinseca provenientis — intrinseca præmoventis. Voir l. 26 de 5, p. 206. Il n'y avait pas de sens. *Intrinsèque* était même un contre-sens. Voir l. 3 de 1 fin, p. 199. Voir aussi l. 15 de 17, p. 227.

20 de 8, præoccupat — præoccupet.

18 de 8 fin, actionis — motionis. La motion est ce qui précède la nécessité, non ce qui suit, et est nécessité. Même aux n[os] 13 et 14, ce mot est pris dans le sens d'une action de Dieu. Or, il s'agit de l'acte de la volonté. Voir l. 13 de 8.

5 de 8 fin, dicetur — dicatur. Voir 2 l. avant.

4 de 8 fin, aut — ut.

13 de 9, probatur..... ex dictis ibi — probata..... ex dictis est. Ne pouvait aller avec *nunc*, qui indique ce qu'il va faire.

197 11 de 10, proponentis — prœponentis.

19 de 10, proponentis — prœponentis. Ce n'était pas un contre-sens, mais contre l'usage de l'auteur. Voir l. 14 de 3, p. 194 ; l. 13 de 10 fin ; l. 3 de 10 fin, etc., etc.

10 de 11, motio — ratio. Il s'agit évidemment de la prédétermination, qui est appelée *motio* au n° 8. Il est très-possible que l'auteur ait écrit ici *prædeterminatio* en abrégé.

16 de 11, volendum — videndum.

25 de 11, inducat — judicat. Voir l. 13 de 8 fin, p. 196, et mieux encore l. 8 de 14 fin, p. 199.

11 de 11 fin, ajouté *est*.

198 12 de 12 fin, achitephel — architophel.

27 de 13, cogitatio — cognitio. Voir l. 14 de 14.

199 fin du prologue du ch. 42, debita necessario — debito necessaria.

10 de 1, ajouté *35*.

12 de 1, illius — illam.

200 25 de 2, intrinsece — extrinsece. Voir l. 16 de 2. Ce mot, ainsi que le précédent et les trois suivants, était en italique et attribué par là même a saint Thomas. Voir aussi 17 l. plus loin, *spontaneus* rapproché de *intrinsece*, comme ici.

200 19 de 2 fin, quia — qua.

16 de 2 fin, seipsam — seipsum.

3 de 2 fin, effacé *est* après *voluntatis*.

14 de 3 fin, ajouté *unum actum in specie vel ad*. Voir l. 6 de 7.

13 de 3 fin, ajouté *ad* avant *voluntatem*.

11 de 3 fin, determinetur — determinet. Ces deux corrections sont destinées à mettre ce passage en harmonie avec le n° 12, p. 203. Auparavant, le troisième membre était la répétition du second, sauf la différence de *individ. et exercit.*, expliquée au n° 14. Le n° 12 prouve qu'il s'agit en cet endroit, non de la détermination de la volonté, mais de celle du concours divin. Voir d'ailleurs un exemple de *concursus ad*, l. 14 de 9, p. 207.

6 de 4, in virtute — et virtute.

17 de 4, intrinsecam — extrinsecam.

20 de 4, perfectione etiam, si — perfectione etiamsi. *Perfectione etiam* ne me satisfait pas; cependant, il était impossible de laisser avant *nullum* un mot signifiant *quoique,* lorsque le sens est *pourvu que ;* j'ai changé le moins possible.

27 de 4, purissimus — purissimi.

201 3 de 4 fin, et — ut.

14 de 6, recipiat — recipit.

20 de 7, determinat — determinare.

25 de 7, operentur — operetur.

202 3 de 9, omittere — committere.

2 de 9 fin, ajouté *cum*.

203 20 de 11 fin, bene dictus — benedictus. Suarez est loin de bénir Ledesma.

15 de 11 fin, a — et.

10 de 11 fin, illam — illum.

9 de 12, supra diximus — causa naturalis. Il n'y avait pas de sens ; et l'auteur ne pouvait dire ici que ce qu'il dit, l. 2 de n° 1, p. 205, et ailleurs.

27 de 13 fin, effacé *et* avant *nunquam*.

18 de 13 fin, denegetur — denegaretur.

204 2 de 13 fin, liberæ — libere.

204 11 de 14, procedere — præcedere.
19 de 14 fin, eligendum — eliciendum. Voir la suite.
16 de 14 fin, non — nam. Contre-sens évident.
13 de 14 fin, ajouté *materialibus*. Il n'y avait pas de sens ; et il fallait ici évidemment une opposition à *objectis formalibus* qui est 4 l. plus haut. Le *formel* de l'objet est ce qui caractérise l'espèce selon l'école ; le *matériel* est ce qui permet la multiplicité numérique dans une espèce.
3 de 15 fin, exerceri — exercere.
19 de 15, ideoque — idemque.
205 4 de 3, illi — alii. Ceux cités n° 2.
14 de 3 fin, prævenit — provenit.
7 de 3 fin, relicta — relictum.
6 de 3 fin, eam — eum.
206 26 de 4 fin, supponitur — supponit.
9 de 4 fin, eliciat — ejiciat.
5 de 4 fin, etiam — enim. *Enim* ne peut servir à annoncer un second exemple.
26 de 5, provenientem — prævenientem. *Prævenientem*, d'abord, était un pléonasme ; puis, ne pouvait gouverner *ab extrinseco*. Voir l. 15 de 17, p. 227.
206 n° 5, dans la seconde citation de saint Anselme, j'ai ajouté *aut vitam*, après vérification. Sans ces mots, il n'y avait plus de sens, car plus de choix. Dans la première citation, les mots *cum eligit* étaient faussement attribués à saint Anselme.
207 4 de 7, non — nam.
12 de 7, absolute — absoluto. Plus loin, deux fois *Nyssen.* pour *Nicen.*
10 de 7 fin, ajouté *modo*.
1 de 7 fin, moveretur — diceretur. Voir l. 11 de 6 fin, l. 15 de 7 fin.
26 de 9, illam — illa.
29 de 9, ea — eo.
208 6 de 1 fin, ajouté *probemus*. Voir 8 l. avant et l. 2 de 2.
15 de 2, actibus — artibus.
21 de 2, deberet illam — deberent illum.
27 de 2, 1er et — ut.
209 5 de 3, extrinseco — intrinseco. Voir commencement du n° 2.
2 de 4, argumento — argumentum. L'argument *ad hominem* suit évidemment.
13 de 4, ajouté *quos*. Vérifié.
16 de 5, voluntati — voluntatis.
17 de 5, insufficienter — sufficienter. Peut-être *aut non sufficienter* aurait mieux valu. Saint Thomas dit : *diabolus non est causa peccati directe vel sufficienter.*
210 6 de 5 fin, ajouté *se*.
2 de 5 fin, bonis — nobis.
18 de 6, illi — alii. Voir *ipsi*, l. 1 de 6, et l. 20 de 7 fin.
31 de 6, ut — et.
11 de 6 fin, ut — et.
7 de 6 fin, determinat — determinum.
5 de 6 fin, contingens — constringens. Voir la citation n° 6.
2 de 7, ajouté *et*.
5 de 7, 13 — 12.
9 de 7, respondet — respondit.
15 de 7, *non* ajouté.
15 de 7, prædeterminatur — prædeterminantur. Ces deux corrections étaient évidemment exigées par le contexte.
12 de 7 fin, ajouté *hoc intelligitur de potestate*.
5 de 7 fin, physice — physicæ.
3 de 7 fin, ad quam — aliquam.
211 14 de 8, patet — potest. C'était en italique jusqu'à *movebitur*.
3 de 8 fin, ajouté 6. Voir n° 10. Nous n'avons pu vérifier ces deux dernières corrections.
2 de 8 fin, se — si.
16 de 9, quæ habent — habere. *Reputare* précède *libera*.
25 de 9, determinantur — determinatur. Dans la dernière citation de la col. 2, j'ai mis en italique depuis *sed excludit* jusqu'à *superadditum*. Voir la suite.
212 12 de 11, varie — vane.
17 de 11, nunc — non. Voir 2 l. après.

212 7 de 11 fin, 3 — 1.
15 de 12, ille — illa.
20 de 12, affecta — effecta.
2 de 12 fin, etsi — si.
2 de 12 fin, ajouté *non.*
213 1 de 13 fin, illa — illo.
4 de 14, causæ secundæ ordinentur — causa secunda determinetur. Vérifié.
8 de 14, ajouté *illi.* Voir n° 7.
19 de 14, valentem — voluntatem. Pour laisser *voluntatem*, il fallait effacer le premier *aut*, et mettre *se determinandi.*
29 de 15, quidam — quidem. Voir l. 11 de 3, p. 222.
214 26 de 16, determinatione — prædeterminatione. Voir 4 l. après. Le sens d'ailleurs l'exige. *Præ* suppose quelque chose d'antérieur à la volonté. Voir p. 203, fin de n° 11.
4 de 16 fin, ajouté *ut.*
12 de 17, sed — vel. Vérifié.
22 de 17, affectum — effectum.
215 15 de 19 fin, ajouté *quod.* Autrement, il fallait *movere Deum.*
12 de 21, non — nam.
216 13 de 21, esset — esse.
13 de 22 fin, cogitatione — cognitione,
10 de 25, et quidem — ut quod. Il n'y avait pas de sens. Voir l. 6 de 28 fin.
13 de 25, nutritionem — munitionem.
217 7 de 25 fin, concurrere — currere.
4 de 25 fin, proprii — proprie. Voir, milieu de 25, *propria.*
7 de 27, voluntas — voluntatis. C'était intelligible, mais peu naturel.
15 de 28 fin, et — vel. Voir l. 7 de 4, p. 222 ; l. 11 de 5, p. 223, etc.
218 18 de 29 fin, ajouté *finis, sed in inclinatione naturali, vel cogitatione prævia, vel.* Cela était remplacé par le seul mot *et,* d'où contre-sens, ou plutôt absence de sens. La suite de l'argument suppose notre addition.
25 de 1, effacé *non* avant *potest.*
5 de 1 fin, 1er negant — negent.
219 19 de 4, esto — ut. Voir l. 9 de 7 fin, p. 220.
219 9 de 5, determinationem — determinatio.
15 de 5, ajouté *et* avant *efficientiam.*
220 13 de 6, dandæ — dandi.
17 de 6, determinatio — determinare.
25 de 6, prædeterminationem — prædestinationem.
32 de 6, composito — imposito.
12 de 6 fin, potius — prius. Voir 13 l. avant.
4 de 6 fin, imperfectio — perfectio.
1 de 7, dicetur — dicitur.
8 de 7, dissensum — dessensum.
11 de 7, peccatur — peccator.
2 de 7 fin, deficiat — reficit. Voir n° 6 de ch. 46, etc.
2 de 8, quia — qua. Peut-être faut-il *quod.* L'auteur emploie *quia* ou *quod* en pareil cas.
221 25 de 9, posteriorem — priorem.
11 de 9 fin, necessarium — necessario.
10 de 1, sumptæ — sumptis.
10 de 1, ajouté *ex* avant *finibus.*
20 de 1, aliæ — alia.
26 de 1, autem — enim. C'est une mineure ou une nouvelle proposition, et non une preuve de la précédente.
222 19 de 2 fin, afficiantur — efficiantur. J'avais pensé à *alliciantur.* J'ai été déterminé par *affectus* qui suit, et par la plus grande ressemblance avec la mauvaise leçon. Le sens aussi est plus actif dans *affici* (se passionner) que dans *allici* (être attiré).
15 de 2 fin, affectum — effectum.
11 de 3, effacé *et* avant *absolute.*
7 de 4, efficiendam — efficiendum.
7 de 4 fin, vendendum — volendum. Voir plus haut *volendum* et *exequendum*, etc., et p. 234, l. 16 de n° 10.
223 19 de 5 fin, rem sibi — sibi rem.
10 de 5 fin, rem — non.
4 de 5 fin, illa — illam. *Ignoret* doit se rapporter à *conjuncta,* comme *velle.*
25 de 6, deficiente — definiente.
6 de 7, aut — et.
224 20 de 7, qua — quia.
26 de 7, clarior — clarius ; se rapporte plus naturellement à *major.*

224 40 de 7, 3 — 1. Vérifié.
41 de 7, permissionem — promissionem.
10 de 8, illum — illud.
10 de 8 fin, non me — nonne.
5 de 9, et per se — dicere et. Voir 3 l. après.
10 de 9, cognitione — permissione.
15 de 9, sensui — sensus. Voir l. 7 de 2 fin, p. 222.
22 de 9, ajouté *vel* avant *saltem*; car ce ne peut être *prohibet quia prohibitus;* il faut donc que *prohibitus* soit une subdivision de *inseparabilem;* l'autre est la malice essentielle *ex se*.
225 8 de 10 fin, conformari — confirmari.
8 de 11, efficienter — sufficienter. Voir *efficaciter*, l. 26.
10 de 11, materiale — male. C'était sans doute une abréviation.
24 de 11, et — vel. Voir l. 10 de 15 fin, p. 226; l. 18 de 18 fin, p. 227; l. 6 de 20, p. 228; l. 7 de 27, p. 230.
226 2 de 12 fin, vel — et.
2 de 12 fin, valeant — velint.
6 de 15, ajouté *et*. Voir 7 l. après.
12 de 15, præcessisset — processisset.
20 de 15, totum — solum. *Solum* n'allait pas avec *etiamsi*. D'ailleurs *totus, omnis, quidquid* sont souvent employés en pareil cas. Voir l. 8 de 13; l. 9 de 11, p. 225; l. 11 de 10, etc.
227 1 de 15 fin, proponemus — præponemus.
7 de 17, in eo — non eo.
12 de 17, ajouté *quod*.
22 de 17, restat — præstat. Vérifié au l. 3 du libr. arb., ch. 1.
18 de 18, neutram — neutrum.
228 5 de 19, ajouté *si*.
12 de 19 fin, positivum — potissimum. Voir p. 226, l. 14 et 20 de n° 15; *positivus* pris dans le sens de *realis, materialis, physicus;* car ces trois mots sont employés l'un pour l'autre. Voir le 1er, l. 9 de 1, p. 236; le 2e, l. 9 de 30 fin, p. 231; et le 3e l. 23 de 19. Cependant *physicus* est plutôt réservé à la *cause*; c'est une des raisons qui nous ont décidé pour *positivus*.
228 4 de 19 fin, ajouté *a fortiori per motionem physicam erit causa peccati*. Ces derniers mots ont sans doute occasionné l'omission par leur similitude; *motionem* est exigé par la suite; *a fortiori*, par la forme de l'argument; je n'ai ajouté qu'*erit*, se rapportant à *aliquis*, parce que le passage omis ne dépassait guère sans doute une ligne in-folio.
17 de 20 fin, præter — propter.
16 de 20 fin, effacé *si* avant *Deus*. C'est une compensation pour la l. 5 du n° 19.
229 10 de 21, inferior — inferius.
11 de 21, deliberatum — indeliberatum.
9 de 22, bonitati — voluntati. Voir fin de ce n° et le suivant.
2 de 22 fin, qui — quia.
7 de 24, consensum — concursum. Voir 10 l. après.
230 2 de 24 fin, illa — alia.
22 de 25, consulat — consultet. Voir l. 9 de 25 fin.
23 de 25, Deus — Deo.
7 de 25 fin, malitiam — malitia.
5 de 25 fin, si — sic.
4 de 27, unum — unam.
6 de 27, judicat — indicat. Voir *judicium* 3 l. avant, et *judicat* 3 l. après.
231 13 de 28, et — ut.
20 de 28, eo — ea.
23 de 28, amplectendo — amplectendum.
24 de 28, commutabile — incommutabile.
24 de 28, incommutabili — in commutabili.
3 de 28 fin, quin — quia.
7 de 29 fin, tribuetur — tribuatur.
11 de 30, concursum — consensum.
10 de 30 fin, consequantur — consequatur.
6 de 30, fin, Deus — Deum.
4 de 30 fin, inseparabilis — insuperabilis. Voir l. 15 du chap. suivant.

232 18 de 1, disposuerit, quos — disposueritque eos.
21 de 1, indicium — judicium.
6 de 3, autem — actum.
10 de 3 fin, secundum — secunda. Ce n'est pas une seconde preuve du même point; c'est un deuxième point, celui qui est relatif à *inducere*.
233 6 de 5, effacé *a* avant *malitia*.
10 de 5, quando — quomodo. Voir 4 l. après.
9 de 6, ei — et. *Et* peut s'expliquer; mais voir *illi*, 2 l. après.
17 de 6, resultat — resistat. Voir l. 16 de 14 fin, p. 236.
3 de 6 fin, quantum — quartum.
234 6 de 8, ex positione — expositione.
235 5 de 11, illorum — aliorum. Voir Dicent, l. 1.
14 de 12 fin, quam is — quamvis.
13 de 12 fin, ac — at.
7 de 12 fin, tam — tum.
14 de 13, ut est notum — et est nota.
13 de 13 fin, objectiones — objectum.
2 de 13 fin, sunt — sicut.
236 10 de 14 fin, illam — aliam.
5 de 1, ajouté *possit*
22 de 1, quæ — quia. Voir l. 15.
14 de 1 fin, effacé *non* avant *facere*.
12 de 1 fin, Nysseni — Niceni.
5 de 2, sibi — ad. Vérifié.
9 de 2, contenderimus. Il y avait *continuerimus*, comme dans certaines édit. de Tertull.
237 7 de 3, obtende — attende. Vérifié.
10 de 3, incentor — insertor. Vérifié.
20 effacé *est* après *initium*.
16 de 3 fin, ajouté *sed minus est*. Voir l. 20 de 1, p. 236.
6 de 3 fin, domini — digni. Vérifié.
3 de 3 fin, ajouté *non*. Vérifié.
11 de 4, propter — præter. Vérifié.
18 de 4, ea — eo.
9 de 4 fin, et — est. Vérifié.
7 de 4 fin, excludit — concludit. Voir l. suivante.
6 de 5, accepisti — recepisti.
10 de 5, est — et.
13 de 5, propter ea — propterea.
237 13 de 5, posset — potest.
238 21 de 5 fin, ajouté *homo* avant *habet*.
2 de 5 fin, agere — negare. Voir 2 l. avant.
1 de 5 fin, ut — et.
16 de 6, infert — confert.
17 de 6, ne -- neque.
24 de 6, committuntur — permittuntur.
11 de 6 fin, faciendi — ferendi. Voir l. 4 de 6 fin.
9 de 6 fin, ajouté *potestas deficiendi*. Il n'y avait pas de sens. Voir l. 21 de 5 fin, et saint Augustin, l. 2 de Lib. Arb. c. 20. *Quatenus* d'ailleurs est le pendant de *sic*. *Omnis potestas* est donc sous-entendu avant *est ex nihilo*.
15 de 7, offertur — offeratur.
17 de 7, possit — posset.
14 de 7 fin, fiant — fiat.
239 4 de 7 fin, illam — illa.
2 de 8, ajouté *sensus*. Voir l. 2 de 6.
11 de 8 fin, et — ut.
6 de 8 fin, cogit invitum — agit initium. Vérifié.
2 de 10 fin, 83 — 8.
240 21 de 11 fin, Genuense — Genuenses.
12 de 11, ajouté 2.
8 de 1, in quibus de causa — de quibus in causa.
9 de 1, tractat — tractant.
18 ajouté *a Deo* — Ed. Lyon met *præcedit*.
6 de 1 fin, indicasset — judicasset.
241 7 de 3, ajouté *quia*.
10 de 3, concluditur — concludit.
2 de 3, indicium — judicium. Pas un mot, ni même un indice.
242 11 de 4 fin, humani — homini.
15 de 5, ajouté *a se*. Voir 6 l. après, *a Deo*.
9 de 5 fin, infimum — infirmum. Voir l. 3 de 5 fin.
3 de 7, ajouté *doctrina*.
243 2 de 7 fin, effacé *non* avant *exigit*.
2 de 7 fin, ut — sed.
9 de 8, quapropter — quia propter. Voir l. 14 de 10.
5 de 8 fin, verisimile — verissime.

243 20 de 9 fin, ut — et.
4 de 10, ajouté 35.
22 de 10, aut — *an* Venise, *au* Lyon.
25 ajouté *non haberi.* Il n'y avait pas de sens ; et celui que j'ai mis m'a paru nécessaire ; car, pour les futurs conditionnels, Dieu n'a pas la volonté de concourir. Le sens de *Scot* serait donc : Dieu ne prévoit que ce à quoi il veut concourir, c'est-à-dire ce qui arrivera réellement. En effet, au Prolégomène 2, Suarez range *Scot* dans l'opinion dont une subdivision nie la science conditionnelle. La phrase *sic enim*... confirme mon addition, car au Prolégomène 2, Suarez représente la plupart des adversaires de la science conditionnelle comme partisans de la prédétermination ; or, *aliqui* indique une exception à une règle posée précédemment.
25 de 10, 2 — 3.
244 7 de 1, ajouté 29.
7 de 1, octava — septima. Voir ch. 29 et p. 204 fin.
8 de 1, illa — illam ; se rapporte à fundamenta.
18 de 1, indifferentia — differentia. Voir l. 10.
28 de 1, prodit — prodidit.
11 de 1 fin, ait — art.
10 de 1 fin, procederent — procederet.
245 6 de 4, de — ab.
8 de 4, ut — et.
15 de 4, eliciat — elicit.
21 de 4, ajouté *non indiget.*
34 de 4, motionem — mutationem. Voir l. 22 et partout dans ce n°. A la vérité, le sens n'était pas altéré, car le mouvement dont il est question se définit, en scolastique, un changement ; mais ici il s'agit plutôt de la motion qui est la cause, *per quam*, du mouvement.
36 de 4, motione — mutatione. Ici il pourrait être question de l'effet de la motion, mais ce mot correspond évidemment à *movetur*, 3 l. après.

245 4 de 4 fin, motio — mutatio. Voir ce ce qui a été dit pour la l. 34. Le mot *prævia* est ici une preuve de plus.
4 de 4 fin, proveniens — præveniens. Voir l. 15 de 17, p. 227.
8 de 5, eveniunt — veniunt. Voir 3 l. après.
18 de 5, est — et. La virgule était avant *et.*
23 de 5, casum — causam. Voir l. 4 de de 5 fin.
5 de 5 fin, casu actus — casus actu.
246 7 de 6, sint — sunt.
18 de 6 fin, affectu — effectu.
3 de fin, habent — habentem.
2 de 6 fin, eumdem — eamdem. Vu ces deux fautes et la mauvaise ponctuation, ce passage était inintelligible. Le sens est que tous les actes ont la même dépendance du concours simultané, mais qu'ils ne dépendent pas tous, de la même manière, de l'intention divine.
12 de 7, ajouté *elicit*, évidemment nécessaire au sens.
15 de 7, procedet — præcedet.
2 de 7 fin, creatæ — creata.
5 de 8, Deus — voluntas. On pourrait mettre *causa prima*, mais *Deus* est plus employé aux n°s 7 et 9.
4 de 10 fin, posterior — posteriori.
247 5 de 11, illo — alio ; se rapporte à *simultaneus.* Voir n° 7, pour l'aveu dont il parle ensuite.
3 de 11 fin, ullo — illo.
8 de 12, quam — qua.
9 de 12, efficiat — efficit. Ces deux corrections étaient exigées par *prius*, qui sans elles n'avait pas de sens.
16 de 12, illa — illo.
248 4 de 13, fundabatur — fundebatur.
15 de 13, solum — solam.
10 de 13 fin, providit — providet. Voir *voluit*, 2 l. après.
4 de 13, esse — ipse.
4 de 13, efficientem — efficiente.
3 de 14 fin, ajouté *Deus.* Autrement le sujet de *accommodat* eût été *libertas divina* sous-entendu ; mais *per*

illam se rapporte à cette liberté, il fallait donc un autre sujet.
2 de 14, et — est.
249 7 de 16 fin, determinans — determinatus.
13 de 17 fin, possent — possit.
12 de 17 fin, præmia — prævia.
8 de 17 fin, remunerationes — renuntiationes.
6 de 19 fin, providet — prævidet. Voir l. 13 de 19 fin.
3 de 19 fin, infallibiliter — ineffabiliter.
250 9 de 1, ajouté *est*.
3 de 1 fin, rationes — actiones.
13 de 2, ajouté *ad*.
11 de 3 fin, Dei — Deum. Ce n'est pas une citation textuelle ; on trouve une idée semblable n° 12 de cette longue lettre.
251 1 de 4, consummare — consumere.
2 de 4 fin, expectatur — spectatur. Voir p. 284, l. 15 de 1 ; p. 280, l. 5 de 10 fin, etc.
6 de 6, ajouté 29.
12 de 6, niti — nisi.
18 de 6 fin, ajouté 5.
252 3 de 7 fin, excerpta — excepta.
9 de 9, ajouté *eam*.
11 de 9, effacé *nam* après *primo*. Peut-être est-ce une altération et une transposition de *eam* qui nous a paru manquer après le précédent *primo*.
12 de 9, proportione — propositione.
253 3 de 3, probatione — prolatione.
12 de 13 fin, alio — illo. C'est par opposition à *suo ordine*, 3 lignes avant. *Concursum generalem*, s'appliquant aux deux ordres, ne désigne pas pas suffisamment le second.
254 8 de 15, ajouté *vel in fieri*. *Vel prout* indiquait clairement une subdivision des actions, subdivision dont il ne restait qu'un membre, les qualités n'étant que les actes parfaits. D'ailleurs, 5 lignes plus loin, on trouve exprimée la subdivision *in fieri*.
18 de 15, ajouté *est*.
256 9 de 2, membrum — membra ; doit s'accorder avec *prius*, qui est adjectif comme *altero*, l. suivante.
6 de 2 fin, applicare — explicare.
257 17 de 1 fin, inefficacem — efficacem.
14 de 1 fin, ajouté *non*. Il s'agit évidemment, dans ces deux derniers cas, de la seconde cause qui rend la grâce inefficace.
258 38 de 3, illud — aliud. Peut-être faut-il *illum*, quoiqu'on puisse traduire : cela.
2 de col. 1 bas, ajouté *non* avant *ingrediatur*.
4 de col. 2, advertere — avertere.
16 de col. 2, ut — et.
12 de 3 fin, sufficientem — efficientem. Voir l. précédente. Il doit reprendre séparément les deux membres, *sufficiens* et *efficax*.
6 de 3 fin, quia — quin.
4 de 4, quia — quare. Voir, p. 267, la même faute, constatée par vérification dans saint Augustin.
5 de 4, intentæ — intenta ; se rapporte à *res*, et signifie : que l'on a en vue.
5 de 4, dicuntur — dicetur.
259 16 de 4, quia — quare.
20 de 4, quia — quare. *Quare* ne va pas avec *nimirum*. Voir l. 15 de 9 fin, p. 275, et l. 11 de 6, p. 287. *Quare* est moins déplacé à la l. 16 ; cependant, là aussi il s'agit, non de tirer une conclusion, mais d'expliquer comment les textes prouvent la proposition qui les précède. D'ailleurs la même méprise ayant été commise trois fois dans ce n°, et surtout p. 267, dans la citation de saint Augustin, il n'est pas étonnant qu'ici aussi il y ait eu erreur.
22 de 4, possimus — possumus.
25 de 4, quia — quare.
20 de 4 fin, tribuuntur — tribuitur.
5 de 5, inspiratio — spiratio. Voir l. 4 de 12, p. 261, etc., etc.
1 de 6, ajouté *Dei*. Voir *ipse*, l. 3, et *mea*, l. 7. Voir aussi l. 7 de 4 fin.

260 16 de 7 fin, esse — enim.
8 de 8 fin, alius — aliis.
19 de 9 fin, ex — et.
9 de 9 fin, effacé *non* avant *efficaciter*.
5 de 9 fin, ajouté *me*.
17 de 10, trahatur — trahitur; car *neque* est pour *nec quia*.

261 2 de 11, divisio — decisio.
9 de 12, corrigentem — corrigens. Voir l. 3 de 6 fin, p. 251.
24 de 13, ajouté *gratiam*.

262 9 de 13 fin, suæ — seu. Vérifié.
4 de 15 fin, sufficientem — suscipientem.
2 de 16, divisionem — decisionem.
4 de 16, ajouté *et*. Voir l. 6.

263 11 de 18, ajouté *efficax*.

264 3 de 1, daret — dare.
11 de 1, præveniens — proveniens.
11 de 2, posterius — anterius.
21 de 2, effective — affective.
25 de 2, ajouté *non*.

266 12 de 5, ajouté *ad*.
10 de col. 1 bas, ajouté *non*. Voir fin du n° 4.
13 de col. 2, cavendum — peccandum. Voir l. 8 de 7, p. 357.
6 de 5 fin, deleat — debeat. Vérifié.

267 15 de 6; quia — quare. Vérifié.
2 de 6 fin, ajouté 9.

268 22 de 7 fin, oblata — ablata.
6 de 6 fin, proxima — proximo.
25 de 8 fin, debui — debiti.
24 de 8 fin, defuisse — debuisse.
20 de 8 fin, ajouté *qui*. Vérifié.
16 de 8 fin, indigam — indignam. Vérifié.
15 de 8 fin, indigam — indignam.
10 de 8 fin, posset — posse.

269 20 de 9, est — deest.
25 de 9, ajouté *est*.
34 de 9, effacé *a* avant *nobis*.

270 30 de 11, ajouté *habet*.
37 de 11, ajouté *respondetur*.

271 21 de 14 fin, includet — includit.
20 de 14 fin, illam — illum. Avant ces deux corrections, ce passage n'avait pas de sens; maintenant, il rentre dans la doctrine énoncée au commencement du n° 14; il affirme pour la *dispositio prævia*, ce qui est affirmé là en général. Le secours suffisant contient actuellement tous les secours prévenants nécessaires; car si l'un de ces secours n'est qu'offert, on a *actuellement* tout ce qu'il faut pour l'obtenir médiatement. Le secours prévenant est donc ou offert actuellement ou offert médiatement; le secours concomitant est seul immédiatement offert. A la p. 280, l. 9 de 9 fin, il y a *includit*, parce que le verbe précédent est au présent. Ici la même raison exigeait le futur.
4 de 14 fin, incipiunt — incipiat.

272 12 de 16 fin, opposita — posita.
12 de 1, ajouté pour la clarté *quidam*, que Suarez emploie souvent. Le nom était en blanc. *Monebat*, à la fin de phrase, se rapporte à *quidam*, comme *ejusdem* à Calvin.
25 de 1, in efficaci — inefficaci.
25 de 1, contrario — contrarius.
3 de 2, suntque — sunt quæ.
17 de 2, revelatur — revelari. Vérifié.
21 de 2, qui — quia. Le sens est *audientes*. Voir *vocati*, et *suasi*.

273 7 de 3, extrinsecus — intrinsecus.
14 de 5 fin, audient — audiunt.
5 de 5 fin, ajouté *non* avant *posse*.
3 de 5 fin, genere — utrique. Voir l. 5 de 3 fin, p. 278.
10 de 6, audiuntur — oriuntur.

274 1 de 6 fin, sint — sunt.
8 de 7, necessariam — necessarium.
13 de 7, nimis — minus. Vérifié. Cette citation n'est pas textuelle, nous n'avons corrigé que ce qui altérait le sens.
5 de 9, exterius — interius.
6 de 9, interius — exterius.

275 23 de 9, potest — posset.
6 de 9 fin, effacé *et* avant *ideo*.
4 de 9 fin, quia — qui.
31 de 10 fin, causari — causare.

276 1 de 10 fin, posset — possit.
6 de 12, dicatur — dicat.

276 17 de 13, voluit — noluit.
277 3 de 13 fin, prævenientem — provenientem.
14 de 14, intelligendum — intelligendo. Voir l. 20 de 11.
14 de 1, divisit — dimisit.
278 20 de 4, qui — cui.
9 de 5, ajouté *est*.
279 16 de 6 fin, ut — et.
10 de 6 fin, effacé *res ita* avant *resisti*.
10 de 7 fin, ajouté *non* après *ille*.
3 de 7 fin, illum — illud. Le sens est que la volonté n'est pas liée au mouvement nécessaire. *Illud* supposait que *conjunctum* était substantif dans le sens de *connexio*, et de plus *habeat* semblait avoir *motus* pour sujet. Voir l. 28 de 2, p. 282.
10 de 8 fin, auxiliis — auxilii.
280 7 de 10 fin, præcedunt — procedunt.
9 de 11, effacé *in posse* après *posita*.
11 de 12, esset — est.
281 12 de 13, ajouté *est*.
6 de 13 fin, conferatur — conferetur.
282 4 de 16 fin, datur — detur.
3 de 1, ajouté *gratia*. Ces ellipses ne sont pas dans l'habitude de l'auteur. Voir 3 l. après.
6 de 2, seu — sed.
16 de 2, includit — includunt. Voir l. 9 de 3, p. 278.
30 de 2, effacé *remoti* avant *proximi*. Le principe éloigné prochain était un non-sens. Peut-être l'auteur avait-il mis *physice*. Voir l. 16 de 10, p. 269.
30 de 2, ex parte — et. Voir l. 5 de 8 avant. D'ailleurs il ne s'agit pas du principe prochain, pur et simple, mais seulement du principe prochain, du côté de la puissance ; c'était donc encore un contre-sens.
34 de 2, ajouté *sufficientia simpliciter*, après *sed*. Voici mes motifs : Deux lignes avant, *non* tombe sur *simpliciter*, et pas du tout sur *consistit*. Le sens est : la suffisance qui n'est pas absolue consiste. *Sufficientia non simpliciter* est donc l'opposé de *sufficientia simpliciter*, l. 6 de 2 fin, p. 283 ; l. 9 de 3, p. 278, et l. 4 de 5 fin, p. 273. Autrement, il aurait fallu *sufficientia simpliciter non consistit*. Mais cette conclusion doit se rapporter à la suffisance non absolue, dont il vient d'être parlé. Or, cela posé, il fallait ajouter *sufficientia simpliciter*, à laquelle seule peut se rapporter *collectionem requirit*, et *imo*.
282 11 de 2 fin, ajouté *sed etiam carentiam impedimentorum ;* c'est évidemment le sens, comme le prouvent les exemples suivants, et surtout le mot *moraliter* qui précède, et auquel correspond notre addition. Elle pouvait à la rigueur se sous-entendre, mais l'auteur n'a pas coutume de laisser inachevée une phrase commencée par *non solum*, et les fautes qui précèdent ne rendent pas improbable une nouvelle distraction de l'ancien éditeur. Voir l. 10 de 11, p. 290.
283 12 de 3, 2 — 4.
13 de 3, ajouté *operandi*. Voir 3 l. avant. Autrement, il fallait expliquer : est possible surnaturellement, ce qui n'est pas le sens. Voir l. 9 de 3 fin. De plus, l'adverbe ne peut être pris comme tout à l'heure dans *sufficientia simpliciter ;* car alors l'adverbe modifiait le nom, tandis qu'ici c'est *ille modus* qui détermine *supernaturaliter operandi*.
9 de 3 fin, 2 et 3 — 4 et 5.
21 de 4, 2 — 4.
5 de 5, solum — saltem. Voir l. 8 de 3, *tantum*.
284 9 de 6, motionem — notionem.
4 de 6 fin, 2 — 4.
2 de 6 fin, 2 — 4. Nous aurions mis 7 dans ces deux cas, sans le verbe qui est au passé.
2 de 1, distinguitur — distinguatur Ici, *ut* signifie *comme*.
9 de 1, ajouté *ex* après *vel*.
286 8 de 4, qui — quia. Vérifié.
17 de 4, dici — dicere. Vérifié.

286 24 de 4, ut et — et ut. Vérifié.
17 de 4 fin, Dono — bonor. Vérifié.
17 de 4 fin, Tyriis — Tyris. Vérifié.
17 de 4 fin, relicti — relecti. Vérifié.
8 de 5, inefficaciæ — inefficentiæ. Voir le contexte.
12 de 5, utique — atque.

287 19 de 5, etiam — enim.
23 de 5, non cooperari — cooperari.
24 de 5, impotentia — in potentia.
30 de 6 fin, ajouté *est*.
25 de 6 fin, ajouté *homines*. Vérifié.
16 de 6 fin, objicit — abjicit.
8 de 6 fin, 105 — 15. C'est la nouvelle 194. Ce n'est pas sans peine que nous avons retrouvé ce texte, mal cité et mal indiqué.
4 de 6 fin, merentur — non merentur. Vérifié.

288 9 de 7, sunt — sint.
15 de col. 1 fin, finire—desinere. Citationde saint Prosper. Vérifiée.
17 de 7 fin, ajouté *resistentiæ*. Il n'y avait aucun sens, *ejus* ne pouvant se rapporter à aucun des mots précédents, pas même à *hominis*, tant qu'il n'y a rien entre *causam* et *ejus*. Voir 5 lignes avant.
12 de 8, intrinseca — extrinseca.

289 21 de 9, effectus — effectum. *Effectum* pouvait s'expliquer comme substantif ; mais *efficiendum* rend plus probable un second participe relatif à *actus*.
17 de 10, illud — aliud. *Aliud* formait pléonasme avec *novum*.

290 12 de 11, quia — qua.
16 de 11 fin, ajouté *ex*. Voir l. 21 et 6 de 11 fin.
2 de 11 fin, effacé *de* avant *se*.
19 de 12, ejus — cujus.

291 16 de 13 fin, efficax — inefficax. Voir l. 4 de 13 fin.
6 de 15, auxilii — auxilio. Voir l. 11 de 8, p. 315.
12 de 15, licet — libet.

292 16 de 16, sed — seu. C'était un contresens; car *illam* paraissait se rapporter à *gratiam*, au moins grammaticalement. Ce qui, en premier lieu, excluait le vrai sens que nous allons indiquer, et, en second lieu, remplaçait ce sens par une phrase inintelligible. Que si, avant la correction, on rapportait *illam* à *occasionem*, comme cela doit être, la négation jointe à *præbendo* retombait sur *relinquendo*, ce qui était une contradiction. Il fallait donc ici *sed*, pour rendre la phrase intelligible, en rapportant *illam* à *occasionem*. Quant au *sed* de la phrase suivante, il est relatif à la négation qui précède *auferendo*.

292 8 de 19, Tyriis — Tyris.

293 14 de 19, reducendam — reducendum.
17 de 19 fin, erat — et.
11 de 1 fin, ait — aut.
8 de 2, at — et. Voir l. 10 de 2 fin.

294 13 de 3, Dono — Bonor.
8 de 3 fin, effacé *hos* avant *et*.
7 de 3 fin, imaginis — imagini.
6 de 3 fin, et quos — quos autem.
3 de 3 fin, glorificavit — gloriavit.
5 de 4, vel — ut.
22 de 4, providentiæ — providentia.
14 de 4 fin, damnatio — donatio.
14 de 4 fin, ajouté *non*. Ces deux corrections étaient nécessaires ; car l'auteur oppose évidemment la damnation (voir 3 lignes après) à la glorification. D'ailleurs, l'ancienne leçon n'avait pas de sens.
10 de 4 fin, prævidentur — providentur.
7 de 5, enim — autem.

295 22 de 6, datur — detur. *Ut detur* paraissait dépendre de *velit*, ce qui rendait *quod vero* inintelligible ; car *nam* tombant aussi sur *quod*, cela faisait : car mais. D'ailleurs, *datur* correspond évidemment à *intenditur*, et *ut tale* à *ut est tantum*, l. 4. Il est donné comme tel, c'est-à-dire, il n'est pas donné comme purement suffisant, avec exclusion de l'efficacité.
28 de 6, sufficientia — efficientia.

C'était un contre-sens. Il s'agit des deux éléments du secours purement suffisant. On donnait un seul de ces deux éléments, *carentia,* et la négation de ce même élément.

295 10 de 8, effacé *si* après *quam.* Voir l. 20 de 16, p. 292.

296 24 de 8 fin, providere — prævidere.

2 de 9 fin, qua — quia.

5 de 10, sint — sunt.

13 de 10 fin, fuerint — fuerunt. Sous-entendez ensuite *et conferant.*

10 de 10 fin, conferant — conferat; se rapporte à *auxilia.*

10 de 11 fin, repetit — recipit.

297 13 de 12, traxerit — traheret.

1 de 12 fin, ajouté *ult.* C'était en blanc.

3 de 13 fin, ajouté *possunt.*

298 22 de 2 fin, sequitur — loquitur.

13 de 3 fin, dare vel offerre — dari vel offerri. Voir l. 4 et 19 de 3.

299 12 de 4, velit — vult.

14 de 4 fin, fuerint — fuerunt.

19 de 5, agnitionem — acquisitionem.

34 de 5 fin, deneget — denegat.

300 22 de 5 fin, agnitionem—cognitionem.

9 de 6, Theophylact—Theophil. Lact.

23 de 6, consequente — consequenter. Voir l. 7 de 4, p. 299.

10 de 7, ajouté *omnes.*

28 de 7, omnem — omnes.

29 de 7, ajouté *eum.*

301 32 de 7, ad Colossenses— in Colossensibus.

37 de 7, ac — at.

17 de 7 fin, effacé *non* avant *obtineant.*

8 de 9, ajouté *auxilia.* Voir l. 10.

302 10 du prologue fin, poterunt — poterant.

9 du prolog. fin, effacé *solum* après *non.*

16 de 1, quamvis — quando.

8 de 2 fin, aut — ut. Ce n'est pas un exemple, c'est une explication. Voir la suite.

303 14 de 3 fin, proventum — præventum.

4 de 3 fin, qui — quia.

6 de 4, ajouté *ad; Valere* l'exige.

203 13 de 5, aliam — illam.

26 de 5, confirmat — confirmans.

203 32 de 5, referenda — refellenda.

12 de 5 fin, qui — quæ. Vérifié.

9 de 5 fin, possint — possit.

4 de 5 fin, speremus—spiremus. Vérifié.

304 13 de 6, ajouté *omnia,* pour le sens.

3 de 6 fin, illorum — illarum.

19 de 7, aut — ut. C'est un autre cas. Les moyens extérieurs peuvent manquer dans une occasion ordinaire.

20 de 8, ajouté *est.*

305 23 de 9 fin, tunc — nunc. Voir 3 l. avant.

23 de 9 fin, illi — illo. Voir 2 l. avant; voir aussi l. 19 de 9, pour *actu.*

8 de 10, prædestinatorum — prædestinationem. *Propriam* gouverne le génitif, selon l'usage de l'auteur; ce membre de phrase, du reste, est évidemment, par opposition à *communem omnibus.*

3 de 10 fin, ajouté *hoc.*

306 31 de 1 fin, confirmet — confirmat.

26 de 3, attentionem — intentionem, Voir la l. suiv.

307 17 de 3 fin, effacé *si* avant *illi.* J'avais pensé à *ei illa;* mais il est plus probable que *etiamsi* a été mis pour *etiam.*

1 de 3 fin, id — in. *Actu* est seul ordinairement. Voir l. 19 de 9, p. 305, et l. 24 de 5, p. 308.

308 23 de 5 fin, effundit — effudit.

22 de 5 fin, vidit — videt.

7 de 5 fin, Don — Bon.

309 17 de 8 fin, ajoute *non* avant *daret.*

310 18 de 10, sit — fit.

23 de 10, ajouté *ut.* Voir l. 13 de 11 fin.

8 de 11 fin, ob — ad. Le sens est: pour le motif indiqué plus haut.

7 de 11 fin, monentur — moventur. Allusion à : *Ne tardes...* nº 4, p. 307.

311 11 de 12 fin, noluit — voluit.

7 de 13 fin, ajouté *non.*

312 4 de 15 fin, redit — reddit.

17 de 16 fin, at — ut.

16 de 16 fin, quod — qui. *Dicit quod,* locution de l'auteur.

312 4 de 16 fin, ajouté *est.*

12 de 17 fin, quia — qua.

313 23 de 1 fin, ajouté *modum*.
314 Bithyniam — Bythimiam.
315 Bithyniam — Bythimiam.
316 4 de 8 fin, sine — vel. Voir le commencement de ce n°. La grâce intime peut suffire par elle seule. Voir n° 9, p. 309.
4 de 11 fin, istis — justis. Il s'agit des infidèles. Voir l. 7 de 4, p. 314.
317 9 de 12 fin, eodem — quodam. Pour laisser *quodam*, il fallait ajouter *simili*. Voir 3 l. après.
4 de 13, casu — causa. Voir l. 19 de 9 fin, p. 305.
10 de 14, gratiæ — gratia.
12 de 14, *considerat* commençait la phrase suivante, ce qui la rendait inintelligible.
9 de 15 fin, seipsis — super. Voir l. suiv. Dans saint Paul, il y a *tibi*.
318 7 de 16 fin, multiformi — multiformis. Vérifié.
6 de 16 fin, majores — majorem. Vérifié.
6 de 16 fin, præter—propter. Vérifié.
5 de 17, quem — quam.
21 de 17, ecce — ego.
16 de 17 fin, patet — paret.
319 3 de 2, ajouté *Deum*.
5 de 2 fin, ajouté 6.
320 2 de 3 fin, allegat — allegant.
321 14 de 8, adjuvandam — adjuvantem.
14 de 8, præparatam — præparantem.
16 de 9, facientem — faciente.
322 13 de 10, est — et.
323 20 de 1 fin, et — ut.
13 de 1 fin, rationem — ratione. Autrement, il eût fallu *pro ratione*.
9 de 1 fin, octoginta — octinginta.
9 de 2, collat — collect.
20 de 2 fin, ajouté *prior*.
324 11 de 4, seu — ceu.
19 de 4, ductum — dictum.
2 de col. 2, collat — collect.
326 7 de 3, ajouté *propter*.
11 de 3, divini — divinis.
9 de 5, applicatione — appellatione.
327 9 de 6 fin, præparantis — præparandi. Voir l. 3 de 6 fin.
6 de 6 fin, ajouté *meriti*. Ce mot ne pouvait se sous-entendre, car *fundamentum* seul veut dire ordinairement *preuve*. Voir l. 8 de 11 fin, p. 332, etc. Or, la ligne suiv. prouve qu'ici il signifie *base*.
19 de 7 fin, intensio — intentio. Voir l. 6 de 7.
12 de 8, ajouté *non*. Le sens est : *cogitatio non est gratia, ut...*
328 7 de 9 fin, naturalis — naturæ. Il n'y avait pas de sens. Voir tout le n° 9, et la fin du n° 19, p. 335.
2 de 9 fin, enodationem — excommunicationem.
329 14 de 2, conditionem — constitutionem, en Venise ; constitionem, en Lyon.
1 de 2 fin, meritorum — meritorium. C'était un contre-sens. La récompense est ce qui est mérité et non ce qui est méritoire. Du reste, voir l. 13 de 24 fin, p. 336.
14 de 3, aliis — alios.
10 de 3 fin, manifestasse — manifestare.
7 de 4, la virgule, au lieu d'être avant *promissio*, était après, ce qui formait contre-sens ; car *fiat* se rapporte à *conditio* et à *aliquid aliud*.
12 de 4 fin, supponatur — supponitur. Voir *debeat*, l. suiv.
330 8 de 6, deliberare — de libertate. Vérifié. La ponctuation aussi était très-fautive en cet endroit.
10 de 6, ut — et. Voir l. 12 de 11 fin, p. 332.
11 de 7, quia, si — quasi.
3 de 7 fin, convertendi—concurrendi. Voir l. 16 de 7, etc.
331 2 de 7 fin, ajouté *non ;* car S. Thomas tâche de prouver qu'il est impossible à celui qui est dans le péché originel de pécher seulement véniellement, avantde penser à sa fin ; car s'il n'y pense pas, c'est, dit-il, un péché mortel.
5 de 8, ajouté *se*. Voir l. 8 de 6 fin, p. 330, et l. 19 de 11, p. 332, etc.
19 de 8, aut — et.
19 de 9, ajouté *qui*.

331 21 de 9, contendimus — concedimus.
9 de 9 fin, illi — illis.
332 12 de 10 fin, mereretur — meretur. Voir 4 l. plus haut, *operaretur*, etc.
11 de 11, sequendo — loquendo. Cette même substitution s'est déjà rencontrée. Voir p. 298, l. 22 de 2 fin.
23 de 11, tunc — nunc.
23 de 11, occurrit — excurrit. Voir pour ces deux corrections le commencement du n° 6, p. 330.
17 de 12 fin, et — ut. Cette correction a été nécessitée par la suppression de la virgule entre *ostendit* et *quod*, et cette suppression indique qu'il faut expliquer: le précédent raisonnement (n° 9 et 10) montre que cela ne peut se dire; autrement, *dici non potest* n'a pas de sens. On aurait pu le supprimer sans inconvénient.
8 de 13, sic — si. Voir *eodem* l. suiv.
333 16 de 13, sine — sive.
2 de 15, quinto — quarto. Voir n° 13. Le 3° est *Ulterius*, n° 12.
334 12 de 18, retributioni — retributio.
21 de 18 fin, habere — habet.
20 de 18 fin, ut — et.
20 de 18 fin, ajouté 2.
16 de 19 fin, sed — vel.
335 4 de 20, externæ — internæ. Voir l. 11 de 5, p. 226. Voir aussi les trois sortes d'excitation, p. 349, n°20, et p. 343, l. 14 de 2 fin, *interna* est joint à *gratia;* or, il s'agit ici d'excitation naturelle.
10 de 20 fin, operatur — operetur.
10 de 21 fin, hinc — tunc.
14 de 22, sine — fide.
9 de 22 fin, quia — quasi. Voir l. 7, etc., qui prouve que ce sont deux exemples des raisons mentionnées l. 17 id.
336 5 de 23, cogitationis — cognitionis. Voir les n^{os} précéd.
16 de 23, ajouté 4.
15 de 23 fin, probat — probant. Voir *ait,* 4 l. plus loin.
337 11 de 25 fin, Cassianus — Tassianus.
10 de 25 fin, respondet — responde.
337 38 de 25 fin, Cassiano — Tassiano.
26 de 25 fin, diffusæ — diffuse. Vérifié. Dans la partie de la citation qui est en italique, *quod non incipit* est une analyse.
7 de 26, ajouté *vel.*
10 de 26, præcedat — procedat.
11 de 26, ajouté *possibile, est.* Ces deux corrections étaient exigées par *utrumque,* l. 12, et *neutra,* l. 1 de 27 ; car il doit y avoir deux explications différentes, fondées la première sur la fréquence, la deuxième sur la nécessité. C'est pour cela que *licet* devait tomber sur *possibile* (voir l. 4 de 28) et non sur *contingens*, qui devait être ici la phrase principale. par opposition à *necessario.*
7 de 26 fin, et — ut.
3 de 27 fin, ajouté *non.*
338 3 de 29, est — et. Vérifié.
10 de 29, illam — illa; exigé par la grammaire ; du reste, la citation n'est pas ici textuelle.
4 de 31, fiunt — faciunt.
12 de 31, excitationem — excitatio.
339 10 de 31 fin, percipienda — accipienda. Vérifié.
4 de 31 fin, audiri — audire. Vérifié.
10 de 32, petentis — potentis. Voir l. 6 de 34 fin, p. 340.
12 de 32, dicenda — dicta, en Venise; Lyon met *dida,* qui indique clairement une syllabe omise.
20 de 32, ajouté *quam describit.* Il y avait contre-sens, car *loquitur* paraissait se rapporter au concile, tandis qu'il s'agit de saint Augustin, à propos duquel le concile est cité.
23 de 32, qua — quia.
11 de 33 fin, inspirationem — excusationem. Voir l. 18 de 35, p. 340.
1 de 33 fin, promissionem — propriam. Voir la fin du chapitre, depuis n° 39. Le mot aura été écrit en abrégé, puis altéré.
340 5 de 36, propositionem — prœpositionum.
341 9 de 38, aditum — aditu. Vérifié.

341 10 de 38, per virtutes — virtutibus. Vérifié.
11 de 38, prestingitur — prestingitur. Vérifié.
16 de 38, ajouté *si*. Vérifié.
16 de 39, ajouté *ad*.
22 de 39, promereri — promoveri. Voir l. suiv.
25 de 39, quia — qua.
28 de 39, obicem — illum. Voir ce qui précède.
342 1 de 40 fin, ajouté *non*. Voir l. 8 pour le sens. J'avais pensé d'abord à mettre *de non ponente*, l'auteur mettant souvent *de* après *intelligi*, voir n° 9, etc. ; mais on trouve aussi *intelligi ad*. Voir l. 12 de 29, p. 366. D'ailleurs, *ad ponendum* peut être gouverné par *facere*, comme l. 5 de 9, p. 354.
13 de 41, qui — quia. Vérifié.
14 de 41, direxit — dixerit. Vérifié.
15 de 41, declaraturus — declaratus.
30 de 41, qui — quis.
40 de 41, Cæsar. — Cresc. Peut-être y avait-il primitivement *Cret.* ; car cet ouvrage a été attribué à André de Crète, mais il appartient vraiment à André de Césarée.
12 de 42, effacé *esse* avant *conditio*.
343 7 de 43 fin, præbet — probet.
8 de 1, quia — quare.
16 de 1, intelligit — intelligi.
19 de 1, purgari — purgare. Voir l. 20.
344 13 de 3, merito, non gratia — non merito, sed gratia. Vérifié. C'était un contre-sens. Ce qui prouve que toutes les altérations des citations, même les plus inexplicables chez un copiste, ne viennent pas de Suarez.
8 de 3 fin, ajouté *esse* avant *infidelem*.
29 de 4 fin, ajouté *et*.
8 de 4 fin, promissia — provisio. Voir l. 4 de 4 fin, etc.
345 11 de 6, ullo — illo. *Illo* faisait croire que cela se rapportait à *rationis*. Il s'agit de *religionis*, quoique *usu* paraisse assez impropre.
345 16 de 6, sollicitatione — sollicitudine.
3 de 6 fin, petitur — petit. Voir l. 6 de 6 et n° 7.
10 de 7, ajouté *id*.
12 de 8, spectatum — expectatum.
15 de 8, moraliter — naturaliter. Voir l. 4 de 8.
346 7 de 9 fin, gratia — gratiæ.
3 de 9 fin, ajouté *potius*.
10 de 11 fin, ajouté *et*. Usage de l'auteur, quand il a annoncé deux choses. Voir l. 23 de 20 fin, p. 362.
7 de 11 fin, revolvimur — revolvimus.
10 de 12, ajouté *non* avant *omnino*.
14 de 12 fin, ajouté *non* avant *satis*.
347 10 de 14, præceptum — peccatum. Voir l. 4.
25 de 16, ille vocationem — illum in actionem. Voir l. 7 de 17, p. 348.
348 12 de 18, dari — tunc. Voir n° 16, p. 347 et l. 2 de 18 fin.
24 de 19 fin, gentilibus — gentibus. Voir l. 33 de 21, p. 349 ; voir aussi n° 7.
349 13 de 19 fin, supernaturalem — naturalem.
1 de 19 fin, ajouté 15.
17 de 20 fin, specialior — specialiter.
15 de 20 fin, naturæ — natura.
9 de 20 fin, gratuito — gratuita.
24 de 21, peccantem — parentem.
350 18 de 21 fin, desistant — desistat.
12 de 23, minueret — minuerit.
16 de 23, reddat — reddet.
351 6 du prologue, tribui — tribuere. Voir *ultimo;* d'ailleurs, c'est vérifié.
17 de 1, 161 — ibi.
39 de 1, hoc — hac.
352 10 de 1 fin, quo ad — quoad.
9 de 1 fin, illis — aliis.
3 de 2, ajouté *ad*.
19 de 2, utramque — utrumque.
21 de 2, c. 5 — c. 13.
12 de 2 fin, deneget — denegat.
10 de 2 fin, ulli — nulli.
353 15 de 5, auxilia — auxilium.
4 de 5 fin, prævia — prævisa. Voir l. 3 de 6.
16 de 6, comparationis — cooperatio-

nis. Voir *conferantur*, 3 l. avant. Lyon a mis *comperationis*, d'où la faute.

353 23 de 6, ajouté *est*.

6 de 6 fin; prævia — prævisa. Voir l. 3 de 6.

4 de 6 fin, ajouté *est*.

354 18 de 9, offerrentur — offerentur.

22 de 9, merita — meritum. Voir *illa*, et, 4 l. plus loin, *merita sua*.

355 22 de 10 fin, præcedere — procedere.

21 de 10 fin, primæ — proximæ. Voir 2 l. après.

12 de 11, vel — sed : ou même à l'homme qui fait le contraire. C'est un autre cas ; il semblait que ce fut le même. De plus *sed* ne précède *etiam* qu'après *non solum*.

13 de 11 fin, qua — quia : en vertu de laquelle. Il faut une explication, et non une répétition.

356 13 de 1, manere — permanere. Vérifié.

11 de col. 2, Dono persev... — Bonor. persev.

18 de 2 fin, ajouté *potestatem*. Vérifié.

15 de 2 fin, operetur — operatur. Vérifié.

11 de 2 fin, ajouté *datur ; ergo etiam auxilium sufficiens*. Il n'y a qu'à voir l'argument qui est en haut de cette colonne, et celui qui termine le n° 2, pour se convaincre qu'ici la mineure et la conclusion étaient tronquées.

3 de 2 fin, viderent — viderunt. Vérifié.

357 5 de 4 fin, grandibus — gradibus. Vérif.

3 de 4 fin, ajouté *ille autem aut non vocetur, aut non ita vocetur*. Vérifié. La conclusion de Suarez prouve qu'il avait cité intégralement.

6 de 4, ajouté *ex*. Vérifié.

7 de 4, p — m ; pour propositio.

11 de 4, illi — ille. Voir fin de n° 4

7 de 5, nisi — nihil. Voir l. 3.

19 de 7, ajouté *in quo*, nécessaire pour la conclusion. Voir *quæ*, l. 15 de 7 fin.

19 de 7, Manich. — maxim.

358 15 de 7 fin, adimant — adunant.

11 de 8 fin, sed — seu.

5 de 9, quererentur — quæreretur. Vérifié.

15 de 9, ablatum — oblatum. Vérifié.

19 de 9 fin, qua — quo.

13 de 10, multos — multo.

15 de 10, aggravantur — aggravabantur. Vérifié.

18 de 10, qua — quæ. Vérifié.

359 18 de 11 fin, octog. — octuag.

9 de 11 fin, noluerunt — voluerunt. Vérifié.

4 de 11 fin, ajouté *non* avant *venit*. Vérifié.

9 de 12, sed — si. Vérifié.

15 de 13, ita — et. Voir *quærens*, l. 12.

17 de 13, adimat — adjuvat. Vérifié.

7 de 14, permanere — pervenire. Vérifié.

360 7 de 15, fuisse — defuisse.

7 de 15, imputandum — imputandam. Voir l. 19 de 15, pour ces deux corrections.

12 de 15, idem — ideo.

24 de 15, ajouté *si*.

30 de 15, haberet — habet. Voir *posset*, 3 l. avant.

33 de 35, imputaretur — imputatur. Voir *negaretur*, l. 35.

17 de 15 fin, inde — ubi.

12 de 16, decretum — directum.

7 de 17, singula peccata — omnia peccata. Voir l. 21 de 18 et 10 de 20.

361 7 de 19, effectu — affectu.

14 de 20, permanere — pervenire. Vérifié en saint Augustin ; voir d'ailleurs l. 6 de 20.

362 18 de 20 fin, habet — habent.

9 de 21, habeant — habeat.

10 de 21, et — ut.

22 de 21, præscientia — præsentia. Voir l. 18.

9 de 21 fin, nolebant — volebant. Vérifié.

363 26 de 23, antecedat — attendat. Lyon a *antedat*, d'où la faute.

15 de 24, auferre — offerre. Vérifié.

364 13 de 25 fin, Dei — Deus.

3 de 26, octog. — octuag.

14 de col. 2, effacé *ut* avant *quod*. Vé-

rifié. *Quæst.* in Heptat. lib. 2 — La citation qui précède est dans le sermon 89.

364 32 de col. 2, qua — quia. Vérifié.

Dans la citation suivante de saint Paul, patientia — potentia.

Citation suivante de l'Exode, ingravavit — ignoravit.

365 25 de 26 fin, quia — quare. Vérifié.

3 de 26 fin, dimittendi — dimitti.

13 de 28, posset — posse.

26 de 28, ejus — opus.

366 1 de 28 fin, propositione — proportione. Voir l. 21 de 28 et l. 4 de 29.

17 de 29, ipso — ipsa. Voir *ipsa,* 2 l. après.

19 de 29, deseruerit — desererit. Peut-être fallait-il *deseruit,* à cause de *quia.*

29 de 29, est dispositus — erat expositus. Le contexte exige le présent, et *expositus* n'a pas de sens. Le n° 30 prouve qu'il doit avoir le même que *paratus.*

36 de 29, deseruit — deserit. Voir 3 l. après.

38 de 29, ajouté *locum.* Voir l. 25 de 29 et l. 14 de 31.

45 de 29, dispositus — expositus.

6 de 29 fin, posse sibi — possibile. Vérif.

367 24 de 30, dispositus — expositus.

32 de 30, effacé *in* avant *causa. Causa* précédé de *in* exprime une idée d'*état* et non de *cause.*

37 de 30, influit — fluit. Voir *influxus,* l. 27.

5 de 30 fin, pendent — pendet.

27 de 31, sæpe — semper.

30 de 31 fin, voluerit — valuerit.

368 18 de 31 fin, offendendo — offerendo.

8 de 3, hæc — hæ.

1 de 3, explicetur — explicitur.

18 de 32, Deum — eum.

21 de 23 fin, uberioribus — veterioribus. Voir l. 4 de 33 fin.

18 de 23, sic — hic. Voir *et ita,* l. 25 de 33 fin.

370 7 de 3, dandum omnibus — danda omnia. Voir l. 13 de 4 fin.

370 10 de 4, ajouté *parva.*

7 de 5, tribus — tribui. Vérifié.

371 15, ajouté *quæ.* Vérifié.

3 de 5 fin, opibus — operibus. Vérifié. Nous avons laissé dans cette citation (n° 5), quelques altérations moindres.

15 de 7, semper — super.

372 31 de 8, dicatur — dicitur ; dépend de *licet,* vu la conjonction *que.*

4 de 10 fin, et — ut.

373 12 de 11, spectantia — expectantia.

374 19 de 14 fin, ajouté *major.* Vu la construction, il était impossible de ne pas sous-entendre *minor* avant *permissio,* ce qui faisait contre-sens.

2 de 15, varietas — veritas. Voir n°s 13 et 14.

5 de 15, nationes — rationes.

1 de 16, varietatis — veritatis.

4 de 16, esse — est. Voir l. suivante.

15 de 16, et ubi — ut ibi. Vérifié.

16 de 16, ajouté *sciebat.* Vérifié.

8 de 16 fin, noluit — voluit. Voir *vetuisse,* 5 l. avant.

6 de 17, occultissimam — occultissimum.

8 de 17, octoginta — octuaginta.

16 de 17, Corozain — Corozaim.

375 2 de col. 1, potuisse ire — jussisse. Saint Prosper dit : *non poterant ire.*

13 de col. 1, nulli — multi. Le mot n'est pas dans saint Prosper, dont cette phrase ne présente qu'une analyse. Le sens évidemment exigeait *nulli.*

5 de 17 fin, in eis scientia — eis inscientia. Vérifié.

4 de 18, varietatis — veritatis.

9 de 18, dilatam — debitam. C'était un contre-sens, car personne n'a dit que la prédication fut *due*, Dieu pouvant employer d'autres moyens; et la suite montre qu'il fallait un mot analogue à *negatam.* Voir *aliquo tempore,* l. 20 de 18 fin.

375 22 de 18, ajouté *et.*

9 de 18 fin, revolvimur — revoluntur.

376 5 de 20, illi — illis.

376 4 de 20 fin, negant — negat.

12 du prologue, suspendendi — supponendi. Voir l. 3 de 17 fin, p. 415, etc. Peut-être faut-il *sustinendi*, comme l. 9 de 2, p. 430. *Continendi* est pris souvent dans le même sens.

15 du prologue fin, ex ea parte qua — sua parte quia. Voir l. 2 du prologue fin, l. 13 de 1 fin, etc.

377 9 de 1 fin, effacé *non* avant *solum*.

12 de 2, ut — et. C'est un exemple.

24 de 2, considerandam — considerandum. En traduisant, nous disons qu'il faut considérer..... *libertatem* n'aurait pu être à l'accusatif qu'étant suivi d'un infinitif.

26 de 2, ajouté *sic*, nécessaire au sens. Voir d'ailleurs l. 10 de 10, p. 280.

7 de 2 fin, moraliter — moralem. *Et* supposait un adverbe. Il est vrai que c'est une répétition; mais la répétition se trouve déjà dans *simpliciter*.

2 de 2 fin, taliter — aliter. Le sens est à peu près le même, car c'est une question. Cependant, il est plus naturel qu'il pose la question de fait sur le secours dont il vient de parler, car *taliter* signifie : un secours insuffisant pour une collection d'actes; *nec-ne* suppose aussi *taliter* plutôt que *aliter;* car *nec-ne* lui-même équivaut ici à *ou autrement.*

1, ajouté *ult.*

378 17 de 4, alium — aliam. Allusion à l'axiôme : ce qu'on peut par un autre.....

19 de 4, eodem — eadem.

19 de 5, eo — et.

5 de 6 fin, effacé *vel* avant *ratio.*

3 de 6 fin, ratione — ratio. Ces deux corrections nous ont paru nécessaires : 1° parce que l'ancienne leçon mettait une alternative là où il y a identité; les deux *vel,* en effet, opposaient *dispositio* à *demeritum;* or, il y a entre eux équipollence (voir l. 9 de 7); un seul *vel* respecte ce sens; car il équivaut à : ou, ce qui revient au même; 2° l'ancienne leçon faisait du péché la cause du démérite, comme la cause de la privation du secours; or, le démérite est le péché lui-même sous un certain point de vue. Il est donc clair que *demeriti* doit dépendre de *modum*, comme *dispositionis*, ou de *ratione*, qui équivaut à *per modum.* Voir l. 8 de 7.

378 3 de 2 fin, præcedit — procedit. Voir l. 5 de 7.

1 de 7, præter — propter. La suite, en effet, se rapporte à une difficulté *spéciale,* outre la générale.

7 de 7, actu — sensu. Voir l. 8.

379 11 de 7, materialiter — naturaliter. Voir le contexte, et l. 22 de 4 fin, p. 378.

22 de 7, mediate — immediate. Voir *remotum*, l. 35.

35 de 7, ajouté *non esse*. Lyon avait mis *necesse*. Venise, voyant ce mot suivi de *necessario*, a cru à une redondance et l'a effacé. Il est clair qu'il ne suffisait pas de mettre *nec esse.* Lyon a eu non-seulement le tort de réunir les deux mots, mais d'en altérer un. Venise avait ici un contresens, et Lyon un non-sens.

26 de 7 fin, aliud — illud; car il vient de dire que le secours éloigné ou médiat doit être prochain pour le présent, pendant qu'on n'a que lui pour agir; il n'est médiat que parcequ'il peut en procurer un autre, moyennant son influence prochaine. Du reste, c'est mieux expliqué dans l'exemple qui suit.

2 de 7 fin, prævium — præmium. On ne pouvait mettre *proximum;* car il s'agit de prouver que le secours éloigné n'est pas possible sans un prochain qui précède. On ne pouvait mettre *primum*, qui n'a ici aucun sens. Au contraire, le secours suffisant, qu'il soit *proximum* ou *remotum*, est toujours *prævium*, au moins logiquement. *Prævium,* sans doute, serait déplacé si *vel* signifiait *ou,* mais il doit ici être traduit par *même.*

379 10 de 8 fin, non — nos.
10 de 9, opportune — opportunæ.
380 10 de 10, ajouté *peccatum*.
11 de 10, ut — et.
15 de 10 fin, per hæc — per hoc. Peut-être *pro his*.
14 de 10 fin, desiderabitur — considerabitur.
14 de 11, necessitas — necessitate. Voir chapitre 2.
1 de 11 fin, præventa — perventa.
4 de 12 fin, effacé *non* avant *peccando*.
381 12 de 13, domina — divina.
12 de 13 fin, vi — via. Voir l. 24.
3 de 14, mixtam — mixta.
20 de 14 fin, comparare — comparere.
5 de 14 fin, statu — actu. Voir l. 7 de 15.
5 de 15, sufficientem — sufficientiam.
386 5 du prologue fin, effacé *omnis verborum* après *controversia*. Ces deux mots n'avaient pas de sens; car on ne peut les traduire par *toute de mots*, cette controverse n'étant pas telle. C'est, sans doute, une répétition maladroite des deux mots *omni verborum*, qui se trouvent un peu plus loin.
387 30 de 3, in duratione — induratione.
45 de 3, ajouté *non*. Voir 9 lignes après.
388 13 de 3 fin, est — et.
10 de 3 fin, eorum — earum.
23 de 5, hunc — tunc.
18 de 5 fin, et — ut.
16 de 5 fin, fundantur — fundatur. Voir *possunt*, 6 lignes avant.
13, volunt — voluit.
389 16 de 6, abjicere — objicere.
390 25 de 10, occurrentibus — accurrentibus.
391 2 de 11 fin, ajouté *et*.
1 de 12, datur — data. Voir l. 6 de 11.
2 de 12, fit — sit. Voir l. 18 de 12 fin, *fit auxilium efficax*. C'est le même cas. Des deux côtés, *fit* signifie *a lieu*. Dans le second cas, *fit* ne peut signifier *devient*, puisqu'il est suivi du futur, *quando habiturum*. Il est donc efficace avant d'avoir son effet; ce n'est donc pas par l'effet qu'il *devient* efficace. Il s'agit, en effet, d'un secours éternellement efficace dans la prescience divine.
391 8 de 12 fin, et — ut. Cela suffit pour la vérité du secours efficace en général, ce qui ne préjuge rien sur la nature des secours de la grâce.
392 23 de 3, ibi — ubi; se rapporte aux ouvrages cités; correction nécessaire; car *quod Christus* est régime de *interpretatur*.
24 de 3 fin, eidem — idem.
393 13 de 5 fin, ajouté *Dices sequi Deum velle dare vocationem incongruam, ut talem*. Il manquait évidemment l'objection à laquelle il répond ensuite.
4 de col. 7, si — sit.
394 2 de 1, Dono — bon.
7 de 1 fin, imaginis — imagini.
26 de 3, ajouté *ei*. Vérifié.
34 de 3, ut — et.
395 14 de 5 fin, ajouté *sic*, exigé par *ut;* d'ailleurs, il y a *sic* dans saint Augustin, dont ce sont les paroles mêmes, avec quelques abréviations.
12 de 5 fin, ajouté *non in eis de quibus dictum est*. Vérifié.
4 de 6 fin, ajouté *velle*. Vérifié.
1 de 6 fin, benefacere — beneficere.
7 de 7, ajouté *ad*.
396 3 de 7 fin, ajouté *ut*.
5 de 10, distinctione — distinctionem.
397 5 de 11, ajouté *in*.
7 de 12, motibus — actibus. Il s'agit évidemment des secours, appelés *motus*, et jamais *actus*, fin de 11.
398 15 de 1 fin, Simonianos — Limonianos.
13 de 1 fin, effacé *et* avant *ut*.
399 9 de 3, repugnant enim — repugnantem. *Repugnantem*, outre qu'il était trop loin de *damnat*, ne pouvait s'expliquer d'une manière satisfaisante. De plus, la phrase suivante : *Quis enim alius*, suppose que c'est Suarez lui-même qui a posé l'affirmation *repugnant;* car il donne la preuve de son fonds, et sans préambule; il est donc naturel qu'il ait

posé en son nom l'affirmation à prouver. S'il rapportait seulement la *repugnance* comme proclamée par le Concile, il commencerait la preuve par : Et en effet..... Enfin, *enim* a pu être mis en abrégé et donner ainsi lieu à la faute. Les exemples de mots indûment réunis ne sont pas rares dans les pages précédentes.

399 5 de 4 fin, indifferentia — in differentia. Voir nº 2.

9 de 6, est — nobis. Voir l. 1 de 4 et fin du prologue.

400 14 de 7 fin, qua — quia.

10 de 8 fin, citata — certa.

401 25 de 9 fin, affectibus — effectibus. Voir 3 lignes après.

7 de 10 fin, adjutus — adjunctus.

13 de 11 fin, in — de.

402 6 de 11 fin, ei — eis. Vérifié.

2 de 12, et — c. Le chiffre 5 paraissait indiquer le chapitre du lib. 1 contre Faust., qui n'a que 3 chapitres; et le livre de la Cité de Dieu n'était pas indiqué. Il s'agit bien du 5e.

3 de 12, nollemus — nolemus.

9 de 12, propriæ — proprie. Vérifié.

9 de 12, ajouté *voluntatis*. Vérifié.

10 de 12, locis — locus.

14 de 12 fin, loquitur — loquimur.

10 de 13 fin, effacé *et* avant *tanquam*.

10 de 13 fin, operarii — operari. Voir saint Matth.

13 de 14, alios — alias; se rapporte à *Patres*.

403 19 de 14, 5 — 6. Vérifié.

22 de 14, ajouté *voluntates nostras*. Vérifié.

2 de 15, docens — docet. Autrement *exponit* eût été précédé de *et*. Voir une phrase semblable, l. 3 de 7, p. 407.

4 de 15, ut — et. Vérifié.

6 de 15, disponantur — disponuntur. Vérifié.

17 de 15, enim — cum.

18 de 15 fin, ajouté *loquitur*.

16 de 15 fin, habens — habet. Avant ces deux corrections, la phrase n'avait pas de sens. La majeure est : s'il ne parlait pas de la grâce efficace, il n'affirmerait pas la liberté de la conversion qui se fait par cette grâce; la mineure *illud autem* est : or, il affirme cette liberté. Il est clair que la conclusion doit être : donc il parle de celui qui agit librement, ayant déjà la grâce efficace.

404 7 de 16 fin, expendenda — exponenda. Il dit de peser la comparaison.

6 de 17, prima — primo. Voir l. 3, *rationes*, et plus loin : *secunda, tertia*.

405 14 de 2, après *auxilium* ajouté *excitans*. Voir l. 7. Ne pouvait se sous-entendre, puisqu'il est question précédemment de plusieurs secours différents.

20 de 3 fin, disponuntur—disponantur. Vérifié.

406 10 de 4 fin, eo modo — commodo. *Eo modo quo aptum est ei* : de la manière qu'il est utile à.....

14 de 5, hæc — ex. Vérifié.

25 de 5 fin, vocatione — occasione. Vérifié.

21 de 1, illos — illis. Vérifié.

407 12 de 6, dilectionem — delectionem.

7 de 7, alta — acta. Voir l. 5 de 7 fin.

3 de 9, effacé *a* avant *Paulo*. Donné à saint Paul, et non par saint Paul.

17 de 9, præcessisse — processisse.

6 de 9 fin, ajouté *est* avant *gratia*.

408 13 de 10 fin, dirigentur — dirigantur.

2 de 10 fin, sine — sive. Vérifié.

7 de 11, Dono — Bonor.

10 de 11, certissime — arctissime. Voir l. 12.

7 de 12, præveniant — proveniant.

409 10 de 13 fin, ajouté *efficax* après *dicitur*. Le sens est : le secours existant n'est pas appelé efficace. Voir l. 14 de 13.

3 de 1 fin, ut — et.

410 6 de 3, prædestinatio — prædeterminatio. Autrement, *loquendo nimirum de prædestinatione* (l. 9) n'avait

plus de sens. D'ailleurs, il y avait tautologie.

410 16 de 3, prædestinatio — prædeterminatio. La suite du raisonnement exige cette correction ; car il compare la prédétermination à la prédestination.

20 de 5, hæc — hæ.

411 9 de 6, subsistentes — subsistente.

14 de 6, quod ad — quoad ; *attinet* exige cette correction.

13 de 6 fin, prædefinit. — prædestinit.

21 de 7, istarum — istorum. *Quælibet* prouve que cela se rapporte à *prærdinatio*.

3 de 8, prædestinatione — prædeterminatione. Voir l. 11 de 3, p. 410.

24 de 8, intrinsecam — intrinsecum.

412 5 de col. 1, posse — possit. Voir 5 l. avant *posse;* l. suivante, *fecisse;* puis, *credimus* l'exige.

10 de col. 1, possibilis — passibilis.

7 de 9, actu — factum. Voir 2 l. après ; d'ailleurs, *operari* signifie *exercere actum*.

21 de 9, definita — distincta. Voir l. 8.

5 de 10, afficiat — efficiat.

30 de 10, illi — illa. Un complément indirect était plus nécessaire que *illa*, qui se sous-entend naturellement. Voir l. suiv. et 14 de 10 fin. *Convenit* suppose notre leçon.

413 18 de 13 fin, determinari — determinare. Voir l. 4 de 11 fin.

5 de 13 fin, absolutæ — absolute.

21 de 14, ajouté *quam agat*. Il fallait un complément à *prius natura*. Voir l. 14 de 14, p. 44. De plus le raisonnement exigeait cela. Voir l. 11, 12, 17 de 13.

414 15 de 15, significari — significare.

17 de 15, in efficientia — inefficientia.

415 5 de 16 fin, declarent — declararent.

4 de 18 fin, foret — fore ; gouverné par le second *ut*, qui seul se rapporte à *ita*, le premier *ut* se rapportant à *sufficere*. Si l'on ne mettait pas *foret*, il fallait ajouter *censeam*.

416 27 de 20 fin, ajouté *de*.

416 11 de 20 fin, sententia — scientia.

10 de 22, certius — aretius. On a vu plus haut la même méprise dans une citation.

13 de 22, ajouté *actuum*. Ne peut se sous-entendre ; car ce mot *supernat.* se rapporte souvent à autre chose que des actes.

14 de 22, ajouté *de* avant *futuris*.

417 4 de col. 1, implicatus — implicatas.

16 de 1 fin, effacé *non* avant *sufficiat*.

9 de 1 fin, qua — quia.

418 7 de 5, proportione — propositione.

8 de 5 fin, determinationem — determinatione.

2 de 6 fin, operemur — operamur.

9 de 7, trahentis — trahenti.

419 15 de 8, quodlibet — quod libet. Vérifié.

16 de 8, ajouté le second *vel*. Vérifié.

16 de 8, respuat — resumat. Vérifié.

6 de 8 fin, quin — quia. Voir 4 l. avant : *sibi tribuat*. La première négation en exigeait une seconde.

6 de 9 fin, ajouté *non* ; vérifié.

420 13 de 11 fin, aliud — illud. Voir l. 2 de 11 fin, *cogitandi alia*.

6 de 12, affectus — effectus. Voir l. 11 de col. 2.

11 de 12, illo — illa ; se rapporte à *consensus* qui est plus parfait. *Motionis* se rapporte à *velleitas*. Voir fin de 12.

20 de 12 fin, intentio — dilectio. Voir n° 7, p. 424 et l. 13 de 7 fin. Vérifié d'ailleurs en saint Thomas.

12 de 12 fin, potentias — potentiam.

4 de 12 fin, et — ut. Voir *nec*, 2 l. avant.

421 10 de 13 fin, intrinseco — intrinseca. Voir *ab intrinseco* trois fois au n° 13.

30 de 14, ut — si. Voir l. 6 de 14 fin.

21 de 14 fin, extrinseco — intrinseco. Voir 4 l. avant et fin de 13 ; puisque ce serait contre la liberté, par suite de la nature de la volonté, ce serait *necessitas ab intrinseco*, quoique non causée par la grâce. D'ailleurs, l'objection doit présenter une détermination *ab extrinseco*, pour échapper

à la preuve, et c'est ce qu'elle tâche de faire. Voir encore n° 7, p. 424, et surtout l. 8 de 13, p. 420, où il fait allusion à cette objection (*diverticula*). En ce dernier endroit, on retrouve presque les mêmes termes que dans les phrases de la p. 421, telle que nous l'avons rétablie.

422 15 de 15 fin, 1 — 2 ; vérifié. C'est aux chap. 4 et 5 du prol. 1.

9 de 15 fin, intrinseca — extrinseca. Il s'agit évidemment d'une action intérieure plus forte ou autre que celles qui ne nécessitent pas.

10 de 1, prædeterminatione — prædestinatione. Voir l. 18 de 2, et plus loin.

12 de 1 fin, auferre — afferre. Voir l. 13 de 6 fin, p. 431.

423 11 de 4 fin, carentia — curentia.

12 de 5, si — sive. C'était un contresens évident.

17 de 5, definitioni — distinctioni. On a vu la même faute plusieurs fois. L'ancienne forme de l's y prêtait.

424 13 de col. 1, moralem — moralitatem ; se rapporte à *causalitatem*. Voir l. 6 de 16.

22 de col. 1, effacé *vel* après *licet*. *Vel* ne pouvait signifier ni *ou* ni *même*.

25 de 6 fin, beatitudinem — habitudinem. Voir l. 16 de 7.

24 de 6 fin, cogitatam — agitatam. Voir *cogitatur* et *proponitur*, l. 16 de 9 fin, p. 425.

22 de 6 fin, intentionis — intensionis. Voir 6 l. après.

8 de 6 fin, hominis — rationis. Il n'y avait pas de sens ; cette locution d'ailleurs est ordinaire chez l'auteur. Voir l. 1 de 13 fin, p. 426 ; l. 13 de 20, p. 428 ; l. 22 de 23, p. 429 ; 13 de 30 fin, p. 444, etc.

17 de 7, consecutione — consuetudine. Voir *sequi* et *consecutio*, fin de 13, p. 421 ; voir aussi l. 4 de 9, p. 425.

19 de 7, at — ac.

22 de 7, ab — in. Voir l. 11, 13 et 24.

425 5 de col. 1, contra dicta — contradicta.

425 7 de col. 1, ex — et.

17 de 9, ajouté *non*.

16 de 9 fin, sine — sive.

9 de 10 fin, operatur — operatus. Vérif.

426 2 de 13 fin, ajouté *Dei*, exigé par *ipse*, l. suiv.

3 de 15, tractione — tractatione. Voir 4 l. après.

427 14 de 15 fin, movet — movit.

6 de 16, ex — et.

17 de 17, ajouté *ergo idem*. La conclusion était confondue avec la preuve.

19 de 17, illi — illis.

5 de 19, extrinseco — intrinseco. Voir l. 8 de 13, p. 420.

428 16 de 22, amor — amore.

429 7 de 22 fin, alium — aliam.

2 de 22 fin, respectu — despectu.

1 de 23, rationes — actiones. Voir l. 6.

16 de 23, inducitur — indicitur.

21 de 23, secundam — secundum ; se rapporte à *ratio*. L'auteur l'avait peut-être mis en chiffres.

24 de 23 fin, ea — et. Avant ce petit changement, le phrase était inintelligible, car *ad utrumque* paraissait gouverné par *prædeterminata,* ce qui était une contradiction dans les termes. Le sens est qu'avant la prédétermination physique, il y a plus de liberté *ad utrumque,* la volonté n'étant pas encore moralement déterminée (c'est-à-dire n'ayant encore que la *motion* dont il vient d'être parlé, et qui diminue un peu l'indifférence *ad utrumque ;* voilà pourquoi il y a *major libertas ad utrumque,* ce qui dit moins que *libertas* seul.) La prémotion morale laisse donc plus de liberté que la prédétermination morale ; avant la prédétermination physique et après cette dernière, les deux premières sont également impuissantes, par leur existence antérieure, de sauver la liberté.

17 de 23 fin, tertiam — tertium.

4 de 23 fin, operum — operarum. Voir *illa*, l. suiv.

430 2 de 3 fin, repugnant — repugnent.

431 6 de 4 fin, Ledesm — Ledesin.

21 de 5, intelligens — intelligere.

17 de 6 fin, ajouté *et.*

432 12 de 8 fin, consequenter — conclusione. Peut-être *consone;* au reste, le sens est clair.

433 5 de 9 fin, utrumque — utramque.

5 de 10 fin, illam — illa.

2 de 11 fin, judicium — judicem.

16 de 1, posset — posse. Le sens était : fût-il vrai qu'on peut se sauver sans le second secours. Or, *secundo* ne se rapporte pas à secours, mais à *punitum;* car il s'agit du même secours dans les deux points ; le sens est donc : Le premier point, fût-il vrai, n'entraînerait pas la vérité du second.

434 5 de 2, hic — hinc.

8 de 2, nimis — minus. J'avais d'abord pensé à *munus.*

5 de 3, ajouté *et.*

10 de 3 fin, ajouté *ut.* Voir l. 12 de 5, p. 435, et fin de 15, p. 438. Le P. Gaydou, tout en approuvant notre leçon, propose *ad.*

6 de 3 fin, consensus — concursus. Voir l. 34 de 2.

3 de 3 fin, dari — dare.

2 de 3 fin, illum — illam. Doit se rapporter à *habitum ;* car il s'agit ici d'un excès qu'il écarte préliminairement ; or, avec *illam,* se serait l'énoncé de la thèse de tout le chapitre.

435 14 de 17, ex — in. Voir l. 16 de 9, p. 436 ; l. 6 de 11 fin, p. 437, et l. 6 de 23, p. 441.

436 10 de 8, effacé *non* avant *est.* Voir fin de 3, p. 434 : *non oportet...*

5 de 9, actus — habitus. Voir l. 17.

31 de 9, at — ut.

437 2 de 12 fin, in — ut ; exigé par l'infinitif, qui doit être gouverné par *ostensum.*

438 12 de 16, causæ — causa.

439 11 de 19 fin, quia — quæ.

8 de 20, complementum — commentum. L'erreur vient de ce que, dans l'édition de Lyon, *com-* finit une ligne.

440 20 de 22, eliciendi — eliciendo. Voir l. 29.

26 de 22, potentia — pœnitentiæ.

441 8 de 22 fin, efficiendum — efficiendos. Voir l. 1 de 18 fin, p. 439.

7 de 22 fin, peccatore — peccatores.

17 de 23 fin, ajouté *ad.*

6 de 24, respondet— respondetur ; se rapporte comme *advertit* à *Cabrera;* car *instetur* est dit au nom de Suarez, comme le prouve la suite.

34 de 24, est — et. Il n'y avait pas de sens.

442 1 de 25, effacé *est* après *potentia.* Le verbe est après *hominis ; ad habendum* dépend de *potentia* et continue le sujet.

12 de 27, Casu diaboli — casodiabol.

30 de 27, vocatæ — vocat.

443 6 de 28, cum — non.

444 9 de 30, effacé *ad* avant *auxilium.*

445 18 de 32 fin, resistendum — resiliendum. Voir 3 l. après.

4 de 32 fin, pure — pura.

13 de 33 fin, ajouté *illud.* Voir *illo,* 2 l. après.

446 12 de 34, ajouté *ejus.*

14 de 34 fin, quod — quia.

7 de 34 fin, ut — non. C'était un contre-sens.

10 de 35 fin, quæ — quia. Ceci détermine, et ne prouve pas.

16 de 36, fidem — finem.

5 de 37, orandi — ostendi. Voir l. 2.

447 8 de 38, suspendatur — suspenditur.

21 de 39, in aliquem — alium. Voir l. 3 de 38 fin et l. 17 de 39 fin.

450 4 de 46 fin, ajouté *se.*

3 de 46 fin, hominibus — omnibus. Autrement, il s'agirait des anges ; or, il a déjà conclu pour eux tous ; et il reste à conclure pour l'homme selon le but de l'auteur. Ici commence le chap. 11 que les anciennes éditions appellent chap. 15, quoique le 10e précède immédiatement. Cette

erreur se continue jusqu'à la fin du livre, les chapitres suivants ayant toujours un chiffre trop élevé de 4, ce qui est à noter pour les citations qui en ont pu être faites. Cette faute a été introduite par les copistes ; car Suarez cite le ch. 11 ; voir l. 5 de 6, p. 485. D'ailleurs, il suffit de comparer le commencement de ce chapitre avec la fin du précédent, pour s'assurer qu'entre deux il n'y a pas de lacune.

P.-S. Depuis que ceci est écrit, un article du P. Gaydou (*Etudes de Théol.*, juin 1861), nous a appris que le P. Suarez (*Cursus Philos.*, t. 4, *De Anima*, n° 238 et 316), avait vu dans le manuscrit de son homonyme et prédécesseur un chapitre portant le n° 54 : ce qui ne change rien à nos conclusions.

450 18 de 2 fin, positivus — positivum.
17 de 2 fin, negativus — negativum.

451 13 de 3, la virgule, au lieu d'être après *se*, était après *immediate*, d'où contre-sens.
2 de 5, ajouté *non esse*.

452 13 de 6 fin, medium — initium. Voir 3 l. après.
18 de 7 fin, ajouté *si*.
3 de 7 fin, habente — habentem.

453 28 de 8 fin, imputari — imputare.
14 de 8 fin, ad — ob. Voir l. 28, etc. *Ob culpam* a un sens, mais dans le cas d'une faute précédente, ce qui est l'une des subdivisions de la preuve ; mais la conclusion doit être générale.
4 de 2, ajouté *valeant*.
7 de 2, ad moventem — admonentem. Deux fautes en un mot. Voir l. 21.

454 15 de 2 fin, effacé *non* avant *sit*. Il est contenu dans *impossibile*. Voir 6 l. après.
11 de 4, loquitur — loquuntur.
9 de 4 fin, quod ad — quoad. Voir l. 4 de 5.

456 22 de 1, ex — et. *83 Quæst.* est le titre de l'ouvrage.

457 11 de 3 fin, ex — et.

457 10 de 5, argumentantis — argumentis.
3 de 2, 16 — 13. *13* est évidemment fautif. Au ch. 16, n° 3, l'auteur attribue à Lorca une opinion ; mais je crois maintenant qu'il fallait renvoyer ici au ch. 20.

458 22 de 4, auferret — conferret. Voir 2 l. après.

459 10 de 5, scilicet — licet.
5 de 5 fin, tale — talem.
2 de 6, assertio probatur — assertio probetur. Je me suis déterminé à cette correction pour éviter d'ajouter *ut* après *ergo*, et parce que *quia* n'était pas naturel, se rapportant plutôt à *superest* qu'à *probetur*. D'ailleurs la multitude des fautes précédentes diminuait mes scrupules. Pourtant, si j'avais à recommencer, je laisserais le passage tel qu'il était, sans même ajouter *ut*. Me permettra-t-on de faire remarquer que cette erreur de ma part ne tire pas à conséquence ? Les deux leçons disent également que l'assertion vient d'être expliquée, et qu'elle va être prouvée.
22 de 6, ex — ea. Voir l. dernière de 6.
23 de 6, ajouté *non*. Voir fin de 6.

460 10 de 8, effacé *non* avant *posse*. Il est contenu dans *impossibile*. Voir 13 l. après.
17 de 8, posse non — non posse. Voir l. 12 de 8 fin, *non est posse velle non cooperari*, ce qui est bien différent de *posse non velle*, qui vient ensuite. Voir aussi l. 5 de 8 fin, *potestatem non cooperandi*.
23 de 8, illa — illo.

461 22 de 11, contrariæ — contraria.
4 de 12, ajouté *ab extrinseco et*. Voir la suite.
12 de 12, potestatis — necessitatis. Dans tous les numéros précédents et ici, il s'agit du pouvoir de ne pas agir. Voir n° 9, etc.
23 de 12, evitabilis — inevitabilis. Le P. Gaydou, avant *evitabilis*, voudrait ajouter *necessitante* (*Etudes de théol.*,

juin 1861). Ce dernier mot peut se sous-entendre ; j'aimerais mieux *auxilio hoc*, comme l. 5 de 12.

461 41 de 12, necessitas — necessitatis.

41 de 12, extrinseco — intrinseco.

42 de 12, intrinseco — extrinseco. Pour ces deux corrections, remarquer que *non tantum* doit se rapporter à ce qui est accordé par les adversaires, et *sed etiam* à ce qui est par l'auteur affirmé contre eux.

462 4 de col. 1, extrinsecus — intrinsecus.

8 de col. 2, sponte — ratione. Il n'y avait pas de sens.

463 4 de 2 fin, esset — esse.

13 de 3 fin, determinata — intellecta. Il n'y avait pas de sens. Peut-être fallait-il les deux mots ensemble, comme l. 8 de 21 fin, p. 482. Le P. Gaydou propose *voluntate cum determinatione proprie intellecta*. Ce n'est pas le dernier mot du problème. Peut-être faut-il *coacta*.

26 de 4, ajouté *in* avant *causa*. Voir 1 l. avant.

32 de 4, determinatæ — determinata. Voir *trahentis*, l. suiv.

12 de 4 fin, secundo — primo. Voir *coactionis ;* la faute est évidente, l'auteur avait mis peut-être un chiffre.

10 de 4 fin, extrinseco — intrinseco. C'est la nécessité *naturelle* qui est intrinsèque. D'abord, sous le nom de coaction, on ne peut entendre que la nécessité *ab extrinseco*. Remarquez que, dans le dilemne de l'auteur, la même nécessité *ab extrins. (pred. phys.)* est trouvée dans les deux membres de l'objection, entendus largement, c'est-à-dire que ces deux membres qui, entendus strictement, n'embrassent pas tous les genres de nécessité, rentrent l'un dans l'autre, si on veut leur donner un sens moins étroit.

464 27 de 5 fin, inefficax — efficax. Voir 6 l. avant.

20 de 6 fin, contingens — conjungens.

464 20 de 6 fin, ut — et. Le sens est évidemment : Il est accidentel, et non nécessaire, que...

465 22 de 7 fin, completa — incomplete. Voir l. 5 et l. 15 de 8 fin.

24 de 8 fin, gratiæ — gratia.

10 de 8 fin, absolutæ — absolute.

3 de 8 fin, integre — integra. Il y avait pléonasme, vu *tota*.

466 5 de 2 fin, ut — et.

467 2 de 5 fin, ajouté 10.

1 de 5 fin, ostendimus — ostendemus. Ce futur pouvait faire croire que le chiffre omis se rapportait à l'un des chapitres suivants. Cependant aucun d'eux ne se rapporte autant à la question que le chap. 10.

6 de 6 fin, virtuali — actuali. Voir 3 l. avant et l. 17 de 7.

11 de 7, aut — et. Les deux *sive* précédents sont des subdivisions du premier membre.

468 9 de 8 fin, ajouté *ergo*. Le manque de transition était tout-à-fait contre l'habitude de l'auteur.

15 de 9 fin, ante quam — antequam.

9 de 9 fin, ajouté 42.

5 de 10, vere fiat — rarefiat. Voir une expression semblable, l. 11 de 7 fin, p. 467.

469 8 de 10 fin, ajouté 10.

19 de 2 fin, tractavi — tractat.

10 de 2 fin, posset — possit.

4 de 2 fin, nos — non. Il oppose évidemment la prédétermination extérieure à la préfinition intérieure, et l'une des deux doit nécessiter.

19 de 3, extrinseco — intrinseco. Voir *nec ab interno*... D'ailleurs, tout le contexte et tous les précédents chapitres prouvent que les Thomistes recourent à la prédétermination *ab extrinseco*.

24 de 3, extrinseco — intrinseca. Deux fautes en un mot. Voir note précéd.; voir aussi l. 5 de 4, p. 470.

470 10 de 4, extrinseco — intrinseco. Voir l. 17, etc.

15 de 4, ajouté *non*. *Sed* (l. 18) l'exige ;

car le sens est que les adversaires ne distinguent pas deux prédéterminations *ab extrinseco*, l'une nécessaire, l'autre non nécessaire. Ils nient la première. Au lieu d'ajouter à cette première, démontrée au prol. 1, ils veulent la remplacer, et commettent ainsi deux erreurs au lieu d'une. Et, en effet, les différences énumérées au n° 3 ne sont pas assignées entre deux genres de prédétermination *ab extrinseco;* elles tendent seulement à présenter la prédétermination *ab extrinseco* comme libre, en quoi elles ne réussissent pas, comme le montre la fin du n° 5. *Illos* se rapporte uniquement à ce qui suit, comme *hoc*, l. 5 de 6 fin, p. 459.

470 9 de 5, imperfectione — in perfectione.
8 de 6 fin, quia — quæ.
7 de 6 fin, ea — eo.
Avant ces deux corrections, ce passage était inintelligible. Voir l. 3 de 11, p. 472. Elles prouvent que Ledesma prétend voirdes probabilités dans sa réponse ou distinction. Voir aussi l. 13 de 6 fin, p. 455.
8 de 7, ajouté 20.

471 3 de 8, effacé *non* avant *semper*. Voir la suite du raisonnement... *semper determinatur*. Cette suppression était évidemment nécessaire pour que Suarez pût conclure en niant la différence entre les deux membres de l'objection.

472 20 de 11 fin, censeamus — censemus.
12 de 11 fin, ajouté 42.
17 de 12, ajouté 12.
16 de 13, operetur — operatur. Voir l. 15 de 7, p. 476, etc.

473 4 de 14, ajouté 12.

474 8 de 18 fin, erraverit — erravit; dépend de *esto*, comme *sit*.
17 de 2, quia — quæ.
23 de 2, quæ — qua.

475 5 de 2 fin, priusquam — prius.
2 de 3, eo — ea. Cumel.
6 de 3 fin, hic — si.

476 25 de 5 fin, ipse — sæpe.

477 1 de col. 1, ajouté *cum; quia* tombant sur *inducet*. Du reste, cette phrase reste obscure, car l'argument pour être bon n'aurait pas besoin de parler de secours suffisant. *Pervenire* veut dire ici *arriver à*, non dans le sens de *devenir*, mais dans le sens de *se joindre*.
23 de col. 1, prodiret — proderet.
26 de col. 1, ajouté 36.
34 de col. 1, distinctas — distincta; se rapporte à *duplicem actionem*.

478 26 de 9 fin, differentia — indifferentia.
3 de 11, statuimus — statuimur.
6 de 12, totus — totius ; s'accorde avec *terminus;* voir l. 7 de 12 fin.
13 ajouté *que*.

479 10 de 12 fin, posset — possit. Voir *ageret*, 6 l. avant.
6 de 12 fin, eliceret — eluceret. Voir l. 6 de 13.
19 de 14, ajouté 14.

480 9 de 14 fin, ajouté 14.
14 de 15, lib. 3 — lib. 5.

481 13 de 20, rationem — actionem.
13 de 20, ajouté *et potentiæ operativæ actionis*. Il manquait un membre de la distinction.

482 2 de 21 fin, est — esse.
3 de 22 fin, qua — quæ.
8 de 23 fin, indeterminata — determinata. Voir l. 10 de 21 fin.

483 14 de 1 fin, effacé *in* avant *tali*.
4 de 2 fin, ajouté 50.

484 24 de 3 fin, modum — modo.
10 de 5, ut — et.
2 de col. 2 bas, illum — illam.

485 8 de 7, ajouté *nisi*.
10 de 7, ajouté *non*. Avant ces deux corrections, la phrase n'avait pas de sens. Voir un argument analogue l. 28 de 8 fin, p. 486.
16 de 8, illum — illam.

486 3 de 8 fin, faciet — facit.

487 11 de 11, concursus — consensus. Il s'agit évidemment du secours.
12 de 11, imbibitum — inhibitum. Voir l. 5 de 5 fin, p. 489, etc.
3 de 1, repugnare — pugnare.

487 3 de 1, ajouté *libertati*. Voir 5 l. plus loin. *Quoad specificationem* exigeait *libertati*.

488 16 de 1 fin, similium — similibus. Voir l. 8 de 21, p. 495.

6 de 1 fin, quidem — quidam. *Quidam* semble impossible à propos d'un auteur cité déjà souvent par Suarez.

3 de 1 fin, ratione — vocatione. Peut-être y avait-il *ex ratione*.

3 de 1 fin, philosophica — physica. Avant ces deux corrections, la phrase n'avait pas de sens. Il est clair qu'il s'agit de la raison, puisqu'il écarte l'autorité pour le moment.

6 de 3, executivam — exequendam. Voir l. 7 de 3 fin ; l. 7 de 11, p. 491, etc. D'ailleurs, c'est la volonté interne qui est *exequenda ;* la volonté *ad extra* exécute.

14 de 3 fin, ex — esse.

1 de 4, ajouté *non*. Voir l. 11 de 4 fin, *aliunde esse non...*

14 de 4, nullus — nullius.

489 1 de col. 2, notæ — nota.

9 de 5 fin, ajouté 14.

8 de 5 fin, applicari — explicari.

490 1 de 7, ajouté *hanc*. Voir l. 2 de 9 ; car il pense comme la seconde opinion, sur l'impsssibilité de déterminer sans nécessiter.

1 de 7, contrarium — contrariam. Ces deux corrections se tiennent.

4 de 7 fin, comparando — comparandas.

4 de 8 fin, alius — alios.

491 11 de 10 fin, determinet — determinat.

4 de 10 fin, immissi — immissus.

492 5 de 14 fin, quo — qua ; doit se rapporter à *consensus* et non à *necessitate ;* car c'est ici la preuve que le concours entraîne la nécessité, en ce qu'il détermine, etc...

19 de 15, effacé *in voluntate* avant *natura*. Ces deux mots se trouvent après le même mot. C'est une distraction évidente du premier imprimeur.

493 38 de 15 fin, procedat — præcedat. Voir 6 l. après.

493 5 de 16, includentibus — includentes.

494 23 de 20, spectata — spectato ; doit se rapporter à *necessitas,* pour combattre le point de vue de l'objection qui fait consister cette nécessité dans la motion. Voir nº 4, p. 488.

29 de 20, ajouté *non* Voir 2 lignes et 9 lignes après. Il est vrai que dans l'objection, l. 15 de 4, p. 488, il semble accorder cela ; mais dans l'objection *determinatio* n'a pas le même sens que dans la réponse. L'objection dit que la nécessité des actes causés par la volonté absolue de Dieu est la même que la nécessité ou détermination qui se trouve dans tout acte accompli par la volonté humaine. Suarez répond : il suivrait de là que tous ces actes, même ceux qui n'ont que cette nécessité composée, résultat du fait, viennent de la volonté absolue de Dieu, ce que vous n'accordez pas (par exemple, pour les péchés).

496 21 de 25, tali — et alio. Voir l. 15 et 18 de 25 fin. Il est évident que *tali* doit remplacer *alio ;* nous avons effacé *et,* pour donner un sens à *conceptis*. Le sens est : parler après avoir conçu les mots dictés... Voir l. 12 de 25 fin, *concipiat* et *exprimat*. Avec *et, conceptis* paraissait avoir *a spiritu* pour régime, comme *dictatis,* ou plutôt *conceptis* ne pouvait s'expliquer. On conçoit très-bien d'ailleurs que le *t* de *tali* ait été pris sur le manuscrit pour le signe *et,* de sorte que la suppression de *et* confirme le changement de *alio* en *tali*.

22 de 25 fin, illum, saltem — saltem illum.

28 de 26, directio — decretio. Voir l. 17 et 32 de nº 25.

497 18 de 27 fin, amanuensis — amanuenses.

5 de 1, intrinseca — extrinseca.

498 19 de 2 fin, ajouté *sine illo*. Voir l. 14 de 3 fin. C'était nécessaire au sens.

5 de 3, in — ab.

499 16 de 5, alio — uno.

499 16 de 5, effacé *alium* après *dicta*. Vérifié.

17 de 5 ajouté *et alio modo dicta non moveat, aliumque moveat, alium non moveat*. Vérifié. Ce texte est déjà cité correctement au ch. précédent.

32 de 6, dicitur — dicetur. Voir l. 38.

500 19 de 6 fin, præscientia — præsentia. Voir 3 lignes après.

18 de 1, præcipuæ — præcipue. Le sens est qu'il y a encore d'autres objections que ces raisons ; *præcipue* signifiait qu'il y avait encore d'autres raisons qui ne sont pas objections, ce qui est impossible.

18 de 1 fin, concursus — consensus.

5 de 2, sequela — secunda. Voir l. 11 et 16 de 3 fin.

11 de 2, nobis — verbis.

501 7 de 4, quo — quod.

12 de 4, sufficientem — efficientem.

29 de 4, hi — si.

37 de 4, potestatem — voluntatem. Voir avant et après ; les mots *physica* et *interna* ne vont pas d'ailleurs avec *voluntas*.

502 22 de 5 fin, operetur — operatur. Voir 2 lignes après, *faciat*.

3 de 6, vel ut — velit. Voir l. 9.

8 de 7 fin, effacé *non* après *effectus*.

1 de 8, nihil omnino — nihilominus. Nous croyons que cette correction sera approuvée ; nous avons fait de grands efforts pour chercher un sens à l'ancienne leçon, et ce n'est qu'après bien des réflexions infructueuses que *nihil omnino* (rien absolument) s'est présenté à notre esprit par une illumination soudaine.

3 de 9, est — esse.

15 de 9 fin, faciat — facit. Voir l. 20 de 5 fin, p. 502.

13 de 10 fin, effacé *non* avant *ostenditur*. Des trois *non*, il fallait évidemment en ôter un ; nous avons rejeté le 3e plutôt que le 2e, parce que en ôtant le 2e, le sens était : On ne prouve pas la nécessité..... tandis que l'auteur veut dire : On prouve la non-nécessité de..... (en attendant qu'on prouve l'impossibilité). Voir l. 16 de 8 fin, p. 506.

504 2 de 2 fin, ajouté 1.

505 2 de 8, dicimus — diximus.

507 5 de 12, nos — non.

7 de 13, effacé *in* après *nihil*.

21 de 13, nam quia — namque. On peut appliquer ici ce que nous venons de dire à propos de *nihil omnino*, de la page 502.

35 de 13 fin, excludat — excludit. Voir *excludat* 5 l. avant, et *significet* 1 l. après.

30 de 13 fin, ostendemus — ostendimus.

15 de 13 fin, ajouté *si*.

508 13 de 14, postdeterminationem — post determinationem ; par opposition à *predeterminationem*.

13 de 14, quod ad — quoad. Si *quoad* se rapportait à *attinet*, l'accusatif ne serait plus gouverné par rien. Voir d'ailleurs l. 1 de 5, p. 582 ; l. 12 de 10 fin, p. 584, etc.

509 3 de 17 fin, ajouté *37*.

2 de 18 fin, ajouté *non*. Voir fin de 14, p. 508.

11 de 19, præmovendo — præmonendo.

2 de 20, proposui — proposuit. Voir l. 6 de 13, p. 507.

1 de 21, ut eludant — ut laudent. Il n'y avait aucun sens. Nous avons hésité entre, *ut laudant, nec audent, nec negant ;* la leçon la moins improbable nous paraît encore *ut eludant* (ils ne peuvent nier, pour se tirer d'affaire, que...) ; les autres leçons ne s'accordent pas assez avec *possunt*, qui est ici la base de l'argumentation. Il est vrai que *eludo* n'est guère employé par Suarez, comme verbe neutre ; mais il peut l'être.

510 6 de 21, gratuito — gratuite. *Et* exige un second adjectif ; il serait inutile s'il n'y avait ensuite qu'un participe, ou plutôt il devrait alors être entre les deux adverbes.

10 de 21, hæc — hoc ; se rapporte à la grâce.

18 de 21, prioritatis — prioris.

510 19 de 21, posterioritatis — posterioris. Voir, pour ces deux corrections, la suite de la phrase et le commencement du paragraphe. L'ancienne leçon ne pouvait s'expliquer dans le sens de l'auteur ; c'était sans doute une abréviation.

23 de 21, causalitatem inter — concausalitatem cum necessaria. Il n'y avait aucun sens. Le second *concomitantia* paraissait être à l'ablatif, tandis que *agunt* prouve qu'il est au pluriel neutre. D'ailleurs il ne s'agit pas de concausalité, mais de causalité de l'un des *coagents* par rapport à l'autre. La concausalité existe essentiellement avant la coopération. Je ne puis m'expliquer cette altération ; mais je suis sûr d'avoir restitué le sens. Voir plus haut *item sequitur*, et le nº 14, p. 508.

11 de 1, efficacium — efficientiam.

3 de 1 fin, considerato— considerata ; se rapporte à *instante temporis*.

2 de 2 fin, *contrarietatis*. Lyon a omis la syllabe *rie*. Venise a remplacé *contratatis* par *contratatus*. Voir l. 11 de 1 fin.

4 de 3, non — nihil, insolite chez l'auteur ; l'erreur s'explique par le mot *nihil* qui suit *consentienti*.

512 10 de 7 fin, perveniat — præveniat. Voir *ad*.

10 de 9, voluntati — voluntas.

513 7 de 10, ajouté 22.

8 de 10, tali — tale.

514 17 de 13 fin, ajouté *cum*. Voir la ligne suivante, qui ne pouvait s'expliquer, même avec *præcedit*. D'ailleurs, il y a *procedit* 6 l. plus haut.

2 de 14 fin, objiciunt — objiciant.

515 26 de 17, augent — audent. Il n'y avait pas de sens.

11 de 18 fin, destruendam — distribuendam.

516 19 de 1, denominationem — determinationem. Voir l. 15 de 5, p. 518, et l. 10 de 9 fin, p. 520.

9 de 1 fin, nam — non.

517 11 de 3, expectat — spectat. Voir 7 l. après.

14 de 3, quoad — quod ad. Voir l. 7 de 3 fin.

11 de 4, ajouté *ita*, exigé par *ut* qui suit.

518 16 de 6, duplicem — secundam. Il est clair que les deux sens qui suivent correspondent respectivement aux deux points de vue exposés précédemment, et non pas seulement au second. L'erreur vient peut-être de ce que l'auteur s'était servi d'un chiffre.

519 28 de 7, prævisam — prævisum.

31 de 7, rationem — vocationem. Voir l. 10 de 6 fin.

24 de 7 fin, quiā — qui. Vérifié.

520 5 de col. 2, naturæ — natura. Il faut le génitif quand *posteriori* se rapporte à *momento* sous-entendu, comme ici ; il faut *natura* à l'ablatif, quand *posteriori* se rapporte à l'objet qui est postérieur, comme l. 7 de 13, p. 521.

8 de 11, ajouté *necessaria*. Voir l. 29 de 11, et l. 9 de 11 fin, p. 521.

521 31 de 11 fin, ajouté *non*. La volonté de ne pas consentir est plus en effet (*imo*) que la non-volonté de consentir.

8 de 13 fin, sua — sub. Le sens est *de sa nature ;* il ne s'agit pas ici de priorité de raison, car deux lignes après *ratione* est pris dans le sens de nature, et *illa* prouve qu'il est pris dans le même sens que le *ratione* précédent. Voir l. 10 de 14 fin, l. 6 de 16 fin, l. 13 de 17.

522 7 de 14, antecedenter — antecedens. Voir 6 l. après.

523 8 de 19, adjutam — divinam. Il est peu probable que Suarez ait voulu dire *coopérant par* et *à* la grâce. D'autant plus qu'après la vocation, comme il le dit ailleurs, ce n'est pas la grâce qui est la raison pour laquelle la volonté consent ou ne consent pas. Il est donc probable que *divinam* est l'altération d'un participe. Nous n'avons pas mis *vocatam*,

parce que la grâce excitante est ici présupposée ; il s'agit de celle dont la volonté déjà appelée a besoin pour consentir. Nous croyons que cette correction sera approuvée par ceux qui consulteront les passages suivants : l. 13 de 17, p. 551 ; l. 1 de 20 fin, p. 553 ; l. 21 de 9, p. 568 ; l. 6 de 15, p. 570 ; l. 22 de 3 fin, p. 538 ; l. 6 de 8, p. 580 ; l. 5 de 19, p. 607 ; l. 10 de 13, p. 639.

524 39 de 20 fin, ajouté *fieri* ; autrement, au lieu de *potest*, il faudrait *possumus*.

9 de 21, servant — reservant. Ce mot se rapporte à *actus pietatis*, sous-entendu ici, et exprimé plus loin. Il ne peut donc être question d'*économiser*.

525 25 de 21, liberæ — libere. Voir quelques lignes avant.

17 de 21 fin, prava — parva. Voir fin de 18 et commencement de 21.

26 de 21, disposito — exposito. L'auteur dit plus souvent *parato*. Nous aurions hésité à faire ce changement, quelque nécessaire qu'il paraisse pour la clarté, si les innombrables méprises du premier éditeur ne nous avaient enhardi. Nous croyons maintenant que l'auteur avait mis réellement *exposito*. Voir n° 31, p. 646.

7 de 23 fin, ajouté *hanc*.

526 9 de 1, definiendi — defendendi.

10 de 2, conjecturam — conjuncturam.

527 4 de 4, exprobratio — exprobratur. Voir l. 11.

14 de 4, recipientes — rejicientes.

1 de 5, et — ad.

9 de 5, prævisam — præviam. Voir 3 lignes avant.

16 de 5, conditionatam — conditionem. Voir 3 lignes après.

16 de 5, effacé *non* avant *dare*. Voir l. 10 de 3 et l. 14 de 8, p. 528.

17 de 5, si etiam — etiamsi. Peut-être faut-il seulement *si*, comme aux deux endroits auxquels nous venons de renvoyer. Au moins, le sens est certainement *si, pourvu que* ; ce que n'a jamais signifié *etiamsi*, même écrit en deux mots. Nous avons cru qu'il serait moins hardi de faire une inversion qu'une suppression. *Etiam* peut se joindre à *illis* ; car les Juifs ayant vu les miracles, on peut dire : Si les Tyriens les avaient vus *aussi* ; mais on ne pouvait rattacher *etiam* à ce qui précède ; car les Juifs n'ayant pas eu la prédétermination, il serait absurde de dire : Les Tyriens *aussi* l'auraient eue, si.....

529 10 de 9, ajouté *credidissent*. Voir 3 lignes après et n° 2 de ce chap.

11 de 11 fin, veritatem — varietatem. Voir *fundari*.

530 10 de 3, intelligit — intelligat ; suite de la phrase principale.

26 de 3, eos — vos. Voir n° 6.

533 21 de 10 fin, angas — anges.

15 de 10 fin, resistitis — restitutis.

1 de 10 fin, resistitis — restitutis.

534 5 de 12 fin, ajouté 37.

10 de 13, effectum — defectum. Contre-sens occasionné par la dictée, probablement.

20 de 13, Ecce — ego.

5 de 13 fin, vocatione — occasione. Voir l. 2, id.

535 9 de 14, Ecce — ego.

16 de 14, effacé *non* avant *potest*.

8 de 1, ajouté *inter*. Il ne s'agit que de la première classe, *quædam*. L'autre est n° 4.

15 de 1, ajouté *illa implenda sufficere homini vocato*. Si l'on supprime ces mots par la pensée, on verra qu'il y avait ici un contre-sens compliqué d'un non-sens, le tout venant d'une omission, puisque *ejus* ne se rapporte à rien. Pour ne pas embarrasser le lecteur et pour être fidèle à notre plan, nous devions donc corriger ce texte, évidemment fautif, à moins qu'il nous fût impossible de soupçonner ce que l'auteur avait voulu dire, seul cas dans lequel nous devions respecter un passage inin-

telligible. Nous reconnaissons qu'il n'en est pas de cette addition comme de la plupart des autres, dans lesquelles nous sommes sûrs d'avoir deviné la pensée, souvent même les mots de l'auteur; mais au moins nous sommes sûrs de n'avoir rien ajouté ici qui soit contraire au contexte, rien même qui ne soit conforme au dessein de ce chapitre. On pouvait insérer l'addition avant *ad;* mais alors il fallait ajouter de plus *cum habitudine* ou quelque chose de semblable, ce qui dépassait les limites d'une ligne, étendue probable de l'omission. *Ejus* exigeait *homo* ou *voluntas*, qui, à leur tour, exigeaient *vocatus*. Une partie des mots omis devaient se rapporter à *opera*, ces mots ne formant qu'une dépendance de ce qui précède. De plus, il fallait prendre garde de ne rien *ajouter* à l'idée principale de la phrase, mais en donner seulement le revers; car il ne s'agit pas ici de l'impossibilité de la prédétermination physique, mais seulement de la *non-nécessité;* il ne fallait donc parler que de la *suffisance* du système spposé. Et, en effet, cette *suffisance* et cette *non-nécessité* sont mises en regard dans la dernière phrase du n° 1. On pourrait dire seulement qu'il ne fallait pas mettre dans la conclusion à prouver (*hanc partem probant*), ce qui sert ensuite à la prouver; mais comme cette *suffisance* et cette *non-nécessité* ne sont qu'une même affirmation exprimée en deux formules, l'auteur a pu, pour plus de clarté, les mettre ensemble dans la conclusion, afin de conclure ensuite que, l'une de ces formules étant prouvées par les textes cités, l'autre, qui est identique au fond, demeure démontrée par là même. Du reste, nous le répétons, il est possible qu'ici notre leçon ne soit pas la seule qui s'accorde avec le contexte; elle a au moins le mérite de faire disparaître le contre-sens; c'était assez pour nous décider. Voir des phrases analogues à notre addition, l. 7 de 4 fin, p. 548, et n° 3, p. 547.

535 14 de 2, ajouté *non* après *data*.

536 20 de 4 fin, ducere — dicere.

15 de 4 fin, proveniente — præveniente.

14 de 4 fin, alio — illo. Voir l. 15 de 6 fin.

538 19 de 3 fin, ajouté *nobiscum* après *Deus*. Le contexte exigeait évidemment cette correction, sous peine de tautologie. Il y avait, en effet : Quand Dieu opère, il opère. On pouvait mettre *cooperando* pour *operando*. Mais l'omission de *nobiscum*, qui précède, est plus probable, vu surtout la l. 21 du n° 3, p. 542.

4 de 3 fin, ajouté *fundatur*. J'avais pensé à *probabitur* pour *probabiliter*. *In* m'a décidé pour *fundatur*. Voir 21 lignes plus haut.

539 8 de 6 fin, salvus — salutis. Vérifié.

540 2 de 7 fin, permittendo — præmittendo.

20 de 8, transfer — transfert. Vérifié.

21 de 8, coactionem — coarctionem.

6 de 9, fiet — fit. Vérifié.

541 8 de 9 fin, ajouté *per*. Ne peut se sous-entendre; car *motionem* semblerait la suite de *divinam*, et non le second membre correspondant à *per seipsum*.

15 de 11 fin, medium — mediam. Il y avait contre-sens. C'est un substantif que qualifient les deux adjectifs précédents.

542 7 de 1 fin, deficere — efficere, par opposition à *infallibilis*.

24 de 3 fin, illa — alia.

5 de 3 fin, ex — ea. Voir *colligitur*, l. 2. Voir aussi l. 5 de 5 fin, p. 543.

5 de 3 fin, efficientia — sufficientia. Voir *efficere* trois fois au milieu de ce n°.

4 de 3 fin, ajouté *non* après *solum*.

C'était un contre-sens évident. La négation qui est avant *solum* ne tombe pas sur *colligitur*, mais sur *non colligitur*.

543 7 de 5, erant — erunt. Voir *fuisse*, l. 17 de 7.

544 1 de col. 2, illo — illis. *Præsertim* fait pressentir qu'il s'agit d'un seul, et, en effet, il ne cite qu'un texte. Le second n'est pas un *ex dictis*.

545 2 de 3 fin, q. — p. Ce livre est divisé en questions.

18 de 4, prædestinationis — prædeterminationis. Il parle évidemment ici de quelque chose qu'il admet ; or, il admet la prédestination, et non la prédétermination. Voir d'ailleurs le n° 2 de ce chap.

19 de 4, tribuatur — tribuitur.

20 de 4, faciendo — favendo. — Voir l. 10 de 4 fin, et chap. 25, etc.

4 de 4 fin, oportet — oporteret.

9 de 5, nunc — non.

546 14 de 5, extrinsecum — intrinsecum. Voir *extrinsecus etiam*, et tout le contexte, où *actio* est opposé à *electio*.

6 de 6 fin, optima — optime.

4 de 6 fin, illa — illam. Avant ces deux corrections, *illam* ne se rapportait qu'à *priori gratia ;* or, il s'agit non pas de l'exécution de la grâce, mais de l'exécution de ce qu'on a choisi.

14 de 7 fin, præparationem — prædicationem. Voir 3 l. après, et l. 16 de 7, et l. 16 de 8, etc.

15 de 8 fin, est— esse. Voir *quod*, trois lignes plus haut ; voir aussi la phrase précédente.

547 12 de 3, illius — illum.

548 5 de 4, qui a — quia. Cette correction si simple fait disparaître un contre-sens.

12 de 4, manifestata — manifesta ; autrement, il faudrait *fuit*.

6 de 4 fin, vocationem — rationem.

549 9 de 10, determinationis — prædeterminationis. Il s'agit ici de la détermination libre de l'homme. Voir avant et après.

25 de 10. Il y avait ici trois lignes passées dans l'édition de Venise, de *potest ex parte* à *cooperatio*. Ces trois lignes étaient dans l'édition de Lyon.

550 13 de 12 fin, Homo — nemo. Contre-sens évident. Voir l. 10 de 12.

551 13 de 15 fin, sed — seu. Encore contre-sens. Voir l. 14 de 19, p. 552.

1 de 16 fin, prædeterminantis — prædeterminationis. Voir l. 3 de 1 fin, p. 553. D'ailleurs, c'était inexplicable. Le sens est : Une autre espèce de secours qui prédétermine. Voir aussi l. 3 de 9, p. 568.

12 de 17, physice — physicæ. Voir n° 16.

552 2 de 17 fin, effacé *esse* avant *moralis*, et ajouté *excluditur* après. Voir 3 l. plus haut.

20 de 18, ceu — seu.

19 de 18 fin, dominum — omnium. Vérifié.

19 de 18 fin, ut — et. Vérifié.

553 4 de 20 fin, necessarium — necessariam.

8 de 1 fin, auctoritatem — auctoritate.

5 de 2 fin, quo ad — quoad. C'était inintelligible.

554 15 de 6 fin, subcontraria — sub contraria. Terme de logique pour l'intelligence duquel il est bon de consulter le tableau dans lequel les manuels classiques montrent la différence des mots contraire, contradictoire et sous-contraire. *Simul vera* indique le sens.

555 9 de 6 fin, ajouté *tolleretur*.

17 de 7 fin, tradidisset — tradidissent.

14 de 7 fin, illa — illam.

16 de 8 fin, admittendo — adhærendo. Voir l. 7 de 12 fin, p. 560.

7 de 8 fin, ajouté *si*.

10 de 9, ajouté *neque homo nihil omnino possit agere ; sed dicit.* — L'omission était évidente et formait contre-sens ; je n'ai pas ajouté *neque* avant le second *nihil*, parce que l'omission

a dû être causée par le voisinage du second *dixit* et de *nihil ;* d'ailleurs *neque* peut ici se sous-entendre, et enfin il ne s'agit que de mettre *agat* en regard de *possit*.

556 8 de 10, facto — tacto. Cet argument est le second du nº 7, p. 555. Or, il n'est pas seulement indiqué, mais donné en règle. Voir l. 2 de 8, p. 559. Lyon met ici *racta*.

13 de 10, ajouté *in*, exigé par *ponat*. Voir l. 3 de 10 fin.

3 de 10 fin, ajouté *ut*. Il n'y avait même pas de virgule entre *congrua* et *a*. Après *congrua*, il y a *posuit*, sous-entendu ; le reste est la preuve de la conséquence.

19 de 11 fin, abjiciendi — objiciendi.

14 de 11 fin, effacé *ne* avant *impediendo*. Peut-être était-ce pour *bene*.

12 de 11 fin, cooperando — cooperandi ; doit être au même temps que *ponendo*, car ce sont deux subdivisions de *impediendo per modum negativum*.

557 1 de 1 fin, qua — quia.

17 de 2 fin, componendo — componendi. Voir l. 4 de 3. *Potestate simultatis*, ne doit pas avoir de complément. Voir aussi l. 10 de 2 fin.

8 de 2 fin, consecutio — consecutus.

8 de 3, ajouté *non*.

21 de 3, dixi — dixit. La virgule était après *concilium* au lieu d'être avant.

22 de 3, ajouté *libere*. C'est nécessaire pour que la preuve de la majeure soit bonne. Voir d'ailleurs l. 16 de 7 fin, p. 555.

11 de 4, loquitur — loquimur.

558 3 de 4 fin, definitioni — definitionis.

3 de 5, fatemur — fatebimur.

559 4 de 7 fin, illud — aliud.

3 de 7 fin, manet — movet. Voir l. 2 de 6 fin.

2 de 7 fin, æque — neque. Contre-sens.

3 de 8 fin, dissentire — dissentiri.

8 de 10, abjicere — objicere.

24 de 10, abjicere — objicere.

560 2 de 11, ablata — allata. Voir l. 1 de 4 fin, p. 558, etc.

6 de 11, præmotione — promotione.

15 de 11, volitioni — volitionis.

21 de 11, veritate — varietate.

4 de 12, Homo — nemo. Les deux propositions sont affirmatives : la seule différence est que l'une se rapporte à la possibilité, l'autre au fait. Voir l. 10 de 12 et aussi l. 6 de 12 fin.

10 de 12, inesse — in esse.

16 de 12 fin, ajouté *nec*.

6 de 13, si — ut.

561 11 de 14, posset — possunt.

18 de 14, ecce — ego.

22 de 14 fin, includit — concludit. Voir l. 9 de 17, p. 563.

15 de 14 fin, illum — illam.

11 de 15, consentitur... dissentitur — consentit... dissentit. Il eût fallu autrement ajouter *homo* qui est trop loin pour être sous-entendu. Voir d'ailleurs l. 2 de 3 fin, p. 563.

562 5 de 15 fin, sic — si.

12 de 16 fin, vocanti — vacanti.

16 de 17, sumerentur — sumeretur.

19 de 17, nunc — num. *Si* tombe évidemment sur *velit*. Avec *num*, il n'y a plus de phrase principale.

12 de 1, propositionis — propositioni.

563 10 de 1 fin, firma — forma. Voir l. 23 de 6 fin, p. 583, etc.

8 de 1 fin, quia — quo.

10 de 3, vocationi — vocationis. Il y avait au moins équivoque.

14 de 3, resistitis — restitutis.

564 5 de 5, et — ut. Voir l. 3 de 10, p. 569.

19 de 5 fin, posse — potest.

5 de 5 fin, ajouté *quem*. C'est évidemment une incidente relative.

10 de 7, intelligetur — intelligatur.

20 de 7, dissensum — dissensus ; doit être gouverné par *inter*, comme à la ligne précédente, car on cherche à quoi peut se joindre le *dissensus*.

10 de 7 fin, puncto — pacto.

565 5 de 8, loquitur — sequitur. Voir l. 12 de 8 fin ; voir aussi p. 561, etc.

565 2 de 1, quo ad — quoad.

566 10 de 3, cooperationi — cooperatione.

567 1 de 3 fin, sanctus — sancti.

10 de 4 fin, alio — illo. Voir *eodem*, l. 11, autre instant logique dans le même chronologique.

1 de 4 fin, ajouté 1.

10 de 5, illi — sibi. Voir l. 2.

10 de 5, possunt — possint. Avant ces deux corrections, il n'y avait pas de sens.

8 de 5 fin, ajouté *et*. Cette absence de liaison est insolite. Voir d'ailleurs 8 l. plus haut.

2 de 5 fin, qui — quia. Ce n'est pas une preuve qui commence; c'est une preuve qui continue.

2 de 5 fin, incompossibilis — impossibilis. Le sens est incompatible. Voir l. 5 de 6.

568 18 de 7, qui — quis. Le sens est *celui qui*, et non *quelqu'un*.

5 de 7 fin, ibi — id.

3 de 8, ajouté *non*.

19 de 9 fin, ajouté *non*.

16 de 9 fin, aliam — etiam. Voir l. 6 de 2 fin, p. 570.

571 29 de 3 fin, physice — physica.

12 de 3 fin, præparatur — præparetur. Vérifié; c'est la sentence 340, dans le *Prosper* de Migne.

5 de 5 fin, sed — seu.

572 15 de 6, effacé *ego*, après *Ecce*.

3 de fin, ajouté *expectat*. Ce verbe, répété dans toutes les phraees qui précèdent, n'a pu être sous-entendu ici.

2 de 8 fin, rogare — negare. Voir 3 l. avant.

573 14 de 9, ajouté *quoad*. Voir 2 l. avant. D'ailleurs, la phrase était inexplicable, *illam* paraissant se rapporter à *executionem*, tandis qu'il doit, comme *ejus* qui le prouve, se rapporter à *voluntatis*, et de plus, même en rapportant *illam* à *executionem*, il n'y avait pas de sens. Une foule de passages des chapitres précédents confirment notre addition.

573 18 de 9, se cum — secum; contre-sens, *se* étant régime de *disponat*, et non de *cum*.

7 de 9 fin, vivens — vives. Vérifié.

13 de 10 fin, alius — alias.

12 de 10 fin, ille — illo.

4 de 10 fin, præventæ — præveniente; doit se rapporter à *voluntatis*. Impossible d'expliquer autrement. De plus, le sens est réellement que le concile ne parle pas de l'*attente* par rapport à la volonté *prévenue* par la grâce. Nous sommes sûr que cette correction sera approuvée par tous ceux qui liront ce chapitre avec attention. Voir fin de 11.

1 de 10 fin, Dei — Deus. Voir aussi l. 16 de 20, p. 587.

574 8 de 13 fin, ut — vel. Voir 2 l. avant, dans la citation *ut præveniant*.

3 de 14 fin, ajouté *non*. Ce n'est pas très-élégant; mais il était indispensable de faire disparaître le contre-sens.

575 13 de 16 fin, sit — fit.

7 de 17, referri — reformari. Voir n° 12 pour le sens, qui est qu'Alvarez rapporte mal l'opinion condamnée dans les semipélagiens.

576 18 de 17 fin, non — in.

15 de 17 fin, unde licet — videlicet. Il suffira de lire la phrase pour se convaincre que nous avons trouvé la vraie leçon. Voir l. 8 de 13 fin, p. 585.

17 de 18 fin, subsequentem — obsequentem. Voir l. 8 de 14 fin, p. 569.

5 de 18 fin, ajouté *ad*. Le sens est évidemment : liberté coopérant à la grâce pour la conversion. Si l'on ne met *ad*, il faudrait *cum gratia*.

11 de 20, eam — non. Peut-être *eam* est-il inutile; mais *non* était certainement un contre-sens.

577 8 de 21, consensus — consensum. Pour laisser *consensum*, il fallait mettre *determinationem*.

25 de 21 fin, le 1er nec — ne. Vérifié.

21 de 22, minimum — nimirum. On a

déjà vu plus haut des corrections analogues; et Suarez rend *au moins* par *ut minimum*. Voir l. 26 de 10, p. 638, etc.

578 12 de 22 fin, prædestinatio — prædeterminatio. Voir 3 l. après. D'ailleurs, il parle de quelque chose qu'il admet.

11 de 1, salus — solus.

9 de 2 fin, mihi — in ibi. Il n'y avait pas de sens. *Mihi* s'accorde avec le contexte (voir l. 2 de 2 et l. 13 de 8 fin). Enfin, on comprend la substitution; car *i* et *n* réunis ressemblent à *m*, comme *b* à *h*.

12 de 2, præcedunt — procedunt.

579 7 de 3 fin, cooperari — cooperanti.

8 de 4, invocatione — in vocatione.

580 4 de 8, efficaciæ — efficacia; gouverné par *initio*. Voir l. 29 de 8 fin et l. 10 de 1.

15 de 8, ex — et. 83 Quæst. est le titre de l'ouvrage. Voir l. 15 de 19, p. 607.

16 de 8, ubi — ibi.

27 de 8, noster — nostri. Vérifié.

29 de 8, disserui — deseruit. Vérifié.

29 de 8, quæ — qua. Vérifié.

38 de 8, sit — non. Voir la suite et l. 5 de 6 fin, p. 598.

7 de 9, dici — dari. Voir 3 l. après.

581 13 de 9 fin, ajouté *vel*; car *effective* est toujours opposé à *formaliter*. Non pas que *effective* corresponde à *moraliter*, mais l'auteur n'admet que la causalité morale, dans la grâce existante considérée comme cause efficiente du consentement. Voir fin du nº 21 du chap. 37, et nº 16 du chap. 32.

11 de 10 fin, voluerint — noluerint. Voir 6 l. plus haut.

9 de 1, effacé *non* avant *possunt*. Autrement, il y aurait une excuse. Remarquez que *perire* signifie ici être damnés.

3 de 1 fin, ajouté 14.

582 26 de 2 fin, convertat — convertant.

14 de 5, contacta — contracta.

17 de 5, contacta — contracta.

582 20 de 5, hujusmodi — hominis. Il n'y avait aucun sens. Voir d'ailleurs la même phrase à la fin de la citation du nº 3. On aurait pu mettre à la rigueur *hominem*, *homini* ou *omne*, mais aucune de ces leçons ne nous paraît probable. Peut-être *hujusmodi* avait-il été mis en abrégé.

583 17 de 6 fin, ajouté *cui datur*. Voir 2 l. après; *illius* paraissait se rapporter à *prædeterminatione*.

11 de 7 fin, potestate voluntatis — voluntate potestatis. La construction est : *uti... non est in potestate...* Du reste, cette correction n'a pas besoin de justification. Il y avait méprise évidente du premier éditeur.

584 9 de 8, absolutæ — absolute.

10 de 8 fin, ajouté *dandi illam, sine voluntate absoluta*. Il vient de dire que cette entité ne peut pas être sans la première volonté absolue; il veut dire ici, évidemment, qu'elle peut être sans la seconde. Quant aux termes ajoutés, voir 5 lignes plus haut, et l. 16 de 9.

17 de 10, contacta — contracta.

585 6 de 11, posse — velle. Vérifié.

8 de 11, hic — huic.

17 de 11, affingere — effingere.

14 de 13 fin, effectus — affectus.

586 17 de 14 fin, infallibilitas — incertabilitas. Pour que la distinction soit contradictoire dans le système opposé, il faut qu'il aboutisse à fonder l'infaillibilité sur l'inévitabilité.

16 de 15 fin, redimus — videmus.

9 de 15 fin, ablato — oblato.

6 de 16, condemnat — condamnat.

10 de 17, respondimus—respondemus.

587 10 de 18, videretur — videtur. Voir l. 1 de 20 fin, etc.

14 de 18 fin, Enchiridio—Enchiridioni. Voir l. 2 de 20 fin.

9 de 18 fin, qua — quia. Voir l. suiv.

15 de 18 fin, consistere — resistere. Voir l. 7 de 20.

15 de 20, cooperante — cooperanti.

12 de 20 fin, denominationem — de-

terminationem. Voir 4 lignes après.

587 7 de 20 fin, istam suam. *Suam* semblait admettre la prédétermination physique, que l'auteur rejette absolument.

588 11 de 21, ajouté *de;* aura disparu parce que le mot suivant commence par *de*.

10 de 2, efficaciam — efficacia.

589 8 de 4, temeret — teneret.

590 4 de 7 fin, ajouté *nos mirari*. Vérifié dans saint Chrysostome; il y a *miramur*.

6 de 9, conversion. — conversionib.

17 de 9, effacé *esse* après *salutes*. Vérifié.

18 de 9, ordinare— ordinante. Vérifié.

591 16 de 9 fin, potuerit — potest, et. *Respondet*, étant le verbe principal, ne peut être précédé de *et*. *Potest* est évidemment fautif. Nous n'avons pas mis *posset*, parce que *potuerit* explique mieux l'interpolation de *et*.

12 de 10, et jam — etiam. Voir l. 11 de 8, p. 590.

20 de 11, fin, transmutandum — transmutandam.

592 23 de 13 fin, ajouté *hoc* après *quoad*.

2 de 14, Nyssenus — Nicenus.

13 de 14, sola — solam; se rapporte à la volonté de Dieu, non à la nôtre. Voir ligne suivante.

16 de 14, effacé *non* après *alio*. C'était un contre-sens aussi évident que celui qui précède.

18 de 14, Nysseni — Niceni.

2 de 14 fin, ajouté 48.

17 de 15, condemnari — condamnari.

19 de 15, permisit — promisit.

24 de 15, ideoque — idque. C'est en effet une conclusion.

593 17 de 16, venit — veniat.

19 de 16, Patris — patres.

23 de 16, persuasione — persuasionem.

32 de 16, gratia — gratiam.

11 de 17, utitur — uti. Voir 3 l. avant.

15 de 17 fin, decebat — dicebat.

594 11 de 18, regent — regentes.

21 de 18 fin, pervicacibus — pervaricacibus, Lyon; *pervaricantibus*, Venise.

595 15 de 21, esse — cum. Vérifié.

21 de 21, quia — quæ. Il y avait répétition.

9 de 22, facturum — futurum. Vérifié.

10 de 22, hominem — homines. Vérifié.

8 de 22, fin, qui — cui. Vérifié.

6 de 22 fin, gratia — gratiam. Vérifié.

6 de 23, ajouté *non*. Vérifié.

596 16 de 24, ajouté 48.

6 de 24 fin, hominem — homines. Voir l. 4 de 20, p. 607.

4 de 24 fin, auxilio — alio. C'était sans doute une abréviation.

2 de 24 fin, impugnant — impugnat.

1 de 1 fin, ajouté 37.

8 de 3, et — ut.

597 4 de 4, dilexit — dixit.

598 3 de 6 fin, sit — sic.

12 de 8, adjuvet — adjuves.

14 de 8, deduxisti — deduxit.

11 de 9, ajouté *non*. Voir *tantum sufficiens*, c'est-à-dire sans effet.

599 7 de 11, ut — et.

7 de 11 fin, convertantur — convertitur.

600 17 de 15, ajouté *verum*. Vérifié.

601 13 de 3, ferunt — ferant; autrement, il fallait effacer *illa*.

602 10 de 4 fin, tactu — actu. Voir l. suiv.

6 de 5 fin, respuerem — respicerem. Vérifié.

6 de 5 fin, si — sic. Vérifié.

17 de 6, vocabatur — vocabitur. Vérifié.

603 2 de 6 fin, dari — dare.

20 de 7, ex — et.

28 de 7 fin, quid — quod. Vérifié.

18 de 7 fin, ajouté *gratiæ* après *antecedentis*. Ne pouvait se sous-entendre. Voir 7 l. plus loin.

1 de 7 fin, consulit — concludit. Vérifié.

15 de 8 fin, vitali — vitalis.

604 6 de 9, præcedit — procedit.

11 de 9 fin, docuisse — docuisset.

11 de 9 fin, ajouté 11.

6 de 10, ut et — et ut.

23 de 10 fin, ut — et.

22 de 10 fin, non — nunc. Voir la citation précédente.

605 12 de 12 fin, hos — hoc.

27 de 13, aliam — aliquam. Il en admet évidemment une *prævıam,* savoir, la vocation; mais aucune *autre. Aliquam* est donc en contradiction avec la citation.

8 de 13 fin, declarant — declarat.

2 de 14, ponere — ponit. Voir l. 6 et surtout l. 5 de 16, page suiv.

5 de 14, convertuntur — invertuntur.

606 8 de 16 fin, in efficacia — inefficacia.

4 de 16 fin, infima — infirma.

607 6 de 17 fin, illam — illum. Voir ligne précédente. D'ailleurs *poteri* se rapporte à l'homme; donc, *illam* à la volonté.

16 de 16 fin, faciens — facit. L'ablatif absolu vaudrait mieux; mais il ne nous appartient que de rétablir le texte tel que l'avait sans doute donné Suarez, c'est-à-dire de le purger des inconséquences.

22 de 19, te — se.

23 de 19, agis — agit. Cette citation est mal indiquée; nous n'avons pu la découvrir.

5 de 20, velle — nolle. Ce doit être l'opposé de ce qui suit.

10 de 20, ajouté *non* avant *talis.*

608 19 de 21, sic — si. *Sic* est inutile, mais *si* changeait la phrase principale en incidente.

27 de 21, homine non consentiente — homini non consentienti; autrement il fallait effacer *illi* à la ligne suivante.

609 7 de 2, efficit — effecit.

610 2 de 3, quia — qui.

23 de 3, concursum — conversum.

5 de 3 fin, sed — seu.

15 de 4, homini — hominis.

5 de 6, auxilia — initium. Voir l. 7 de 6 fin.

611 20 de 7, ex — et.

612 19 de 9, ajouté 32.

4 de 11, converte — convertere.

613 3 de 11 fin, cooperatur — cooperetur. *Ut* signifie ici *comme;* c'est le pendant de *quatenus.*

613 6 de 12 fin, et — ut.

7 de 13, se cum — secum. Contresens évident; le sens est : se déterminant *cum Deo.*

17 de 14, ad — et. Voir 5 l. avant.

7 de 14 fin, separanda — sequenda. Voir l. 11 de 13 fin, *non solius.*

614 6 de 15 fin, acceperit — accepit. Vérif.

11 de 16 fin, moveantur — moneantur. Vérifié.

7 de 1, ajouté 41.

615 12 de 2, corque — eosque. Vérifié.

6 de 4, dicimus — dicemus.

9 de 4, prædestinationem — prædeterminationem. Nous avons vu plus haut la même faute, et cette correction faite après vérification, confirme les autres qui ne pouvaient se vérifier, puisqu'elles portaient sur le texte même de Suarez. D'ailleurs, ici même, on pouvait se dispenser de vérifier. Voir 9 l. plus loin.

15 de 4, quæ — quia.

616 15 de 5, solvi — solus. Vérifié. Il y a *solvitur* dans l'original.

6 de 5 fin, quo — quod.

25 de 7, habet — habent.

617 13 de 8, ea — eam. Vérifié. *Eam* était après *quamvis,* 2e faute.

15 de 8, illam — illa. Vérifié.

30 de 8 fin, at — et.

22 de 8 fin, utatur — utitur. Vérifié.

21 de 8 fin, faciat — facit. Vérifié.

7 de 8 fin, proficimus — profuimus. Vérifié.

14 de 9, resisti — resistere; autrement il fallait ajouter *hominem.*

19 de 9, voluntatis — voluntati.

20 de 9, cogendi — agendi.

618 14 de 10, dicere — elicere.

14 de 10 fin, illam — illa; se rapporte à *sanctitate,* 9 l. plus haut.

619 18 de 11 fin, quod possit se determinare — quod ut possit determinari. Voir 12 l. avant et 3 l. après.

5 de 12, nobis — bonis.

6 de 13, ex — cum. *Constet* exige *ex. Se cum* qui précède a sans doute causé l'erreur.

619 28 de 14, provenire — prævenire. Voir 13 l. après et l. 6 de 16.

620 20 de 14 fin, inspirantem — inspirationem. Vérifié.

17 de 14 fin, inspirantem — inspirationem. Vérifié.

16 de 14 fin, conflatur — inflatur. Vérifié.

9 de 14 fin, præmotionem — promotionem.

1 de 16, quid — quidquid. *Que* et non *tout ce que*.

11 de 16, præcedat — procedat.

23 de 16, exercetur — exercitu.

6 de 17 fin, matutina — mutativa.

621 6 de 18, ibi — sibi.

7 de 19, ajouté *se*. Voir l. 4. *Flectere* d'ailleurs exige un complément. Voir l. 13; voir aussi l. 15 de 12 fin, p. 639.

6 de 19 fin, ajouté *sed indirecte;* autrement, il y avait contradiction flagrante; car *non determinat* tombait sur *ex parte intellectus*.

622 5 de 21 fin, voluntatis — voluntate; doit se rapporter à *divinæ*.

3 de 21 fin, fuerim — fuerit.

14 de 2, præmotione — promotione. Voir l. 3 de 2 fin.

623 24 de 3, illud — ad aliud. *Ad* est fautif, puisque c'est le sujet; *aliud* aussi, puisqu'il n'a parlé d'aucun autre. *Aliud* ne peut pas même s'entendre du second *determinate*, car le premier aussi *opponitur generalitati*.

19 de 3 fin, quia — qui.

9 de 4 fin, malo — illo. Voir l. 2 de 13; milieu de 15, deux fois, et chap. 44 du liv. 3.

624 8 de 5 fin, ajouté *non*.

11 de 7 fin, aliquo — alio. Ce ne peut être une autre manière, puisqu'il s'agit toujours de l'intention, et qu'ainsi *vel* marque l'identité, non l'alternative.

5 de 7 fin, ajouté *et* après *libere*. J'avais d'abord pensé, au lieu d'ajouter *et*, à mettre *efficiatur* pour *efficienter*. *Fiat* m'en a empêché. D'abord *efficienter* correspond à *physica* comme *libere* à *moraliter;* puis le premier *et*, sans un second, était insolite, tandis que les deux *et* correspondent à *tam* et *quam*.

625 4 de 11 fin, scientiam — sententiam. Voir Proleg. 2.

626 8 de 12 fin, ajouté *tot alia adminicula præparat, quod vel non cadat*. Vérifié.

1 de 13, nec — at.

20 de 15 fin, considerando — ad considerandum. Vérifié.

627 5 de 17, infallibiliter — ineffabiliter.

6 de 17 fin, effacé *contineant* après *homines*. Interpolation causée probablement par le *continent* qui suit. L'éditeur n'aura pas remarqué qu'ici *præ se ferunt* en tient lieu.

6 de 17 fin, dicimus — dicemus.

628 5 de 3, ajouté le premier *et*. Voir ch. 24 du l. 3.

11 de 3, ajouté *tribuit*.

16 de 3, effacé *ut* avant *gratiam*.

4 de 3 fin, 35 — 41.

629 21 de 4, unum — unam. Voir l. 5 de 5.

3 de 4 fin, 35 — 41.

630 9 de 7, actum — actus. Non vérifié.

10 de 7, eum — suum. Non vérifié.

5 de 7 fin, ajouté *locum*, exigé par *quo*.

12 de 9, ajouté *non*.

16 de 9, etiamsi — etiam.

7 de 10, 35 — 42.

631 24 de 11 fin, eliceret — diceret.

12 de 12, necessitat — necessitet.

14 de 12, vacationem — vocationem.

22 de 12, ex impressione — expressione.

5 de 13 fin, quod — et. Je ne suis pas sûr que ce soit la vraie leçon; mais il était nécessaire de faire disparaître le non-sens.

632 11 de 13 fin, alius — illius. Voir l. 4 de 3, p. 634.

13 de 14, Ecce — ego.

1 de 15 fin, loquitur — sequitur. On a vu plusieurs fois cette faute. Nous avons pensé d'abord à *prosequitur*.

2 de 16, refero — refert. Voir l. 2 de 14, etc.

12 de 16 fin, commendatio — commodatio.

632 2 de 16 fin, effacé *quam* avant *quoad.* La construction est : *cum declaret excitantem per...* Pour laisser *quam,* il fallait ajouter auparavant un autre membre commençant par *tam quoad...* Or, on ne peut opposer à l'*efficacité* que la *suffisance,* laquelle n'a pas de rapport avec la congruité.

633 10 de 17, offerentis — efferentis.

12 de 17, dependenter — independenter. Voir *seipsam determinare.*

3 de 18, infallibililiter — ineffabiliter.

10 de 1 fin, brevitatis — breviter.

634 3 de 3, dixerat — dixerit.

14 de 3, nimium — nimirum.

635 8 de 5, præmovere — promovere.

12 de 5, cooperatione—cooperationem.

10 de 5 fin, determinaret — determinare.

9 de 6, discrepet — discrepetur. Voir l. 4 de 16 fin, p. 632.

636 1 de col 1, imbibitus — inhibitus.

13 de col. 1, ajouté 18.

9 de 7 fin, pœnitet — pœniteret.

2 de 7 fin, ajouté *non. Non habeant* est opposé à *non possint.* Voir plus haut, *subtrahit auxilium efficax.*

637 8 de col. 2, quoad — quod.

8 de col. 2, illam — illum. Ces deux corrections sont exigées par *se negat* qui est correct, comme le prouve la citation. Peut-être faut-il aussi *quoad* au lieu de *ad,* l. 29.

638 33 de 10, efficaciter — inefficaciter.

42 de 10, dicitur — dicetur.

43 de 10, at — ad.

27 de 11 fin, ajouté *non* avant *refutare.*

639 14 de 12 fin, quæ — qua.

7 de 13 fin, est — esse.

640 28 de 14, quæ — quia.

27 de 15, addi — addit.

30 de 15, ajouté 48.

641 6 de 16, ajouté *et.* Voir l. 2 de 14, p. 655, et l. 1 de 20 fin, p. 642.

10 de 17 fin, illuminatorem — illuminationem.

642 18 de 20 fin, nostrum — nostram.

10 de 21, illum — illam. *Allegare* va mieux avec *Driedo* qu'avec *mentem ejus.* Voir l. 2 de 22, etc. *Neque* tombe sur *allegavi,* et *allegata,* 2 l. après, se rapporte à la première citation du n° 20.

643 3 de col. 1, verba — vera.

644 24 de 24 fin, prævenit — provenit.

14 de 25, huic — hujus.

645 1 de 27 fin, percepi — percipi : j'ai appris. C'est le verbe demandé par *quoniam,* 10 l. plus haut.

21 de 28, imbibito — in habito.

22 ajouté *et.*

17 de 28 fin, ajouté *posse. Hanc* ne pouvait pas se sous-entendre. *Hanc* va bien avec *illa.*

646 10 de 29 fin, determinatione — prædeterminatione. Ce second mot ne peut se dire de l'acte libre. Il y a altération évidente.

16 de 31, quæri — quærit.

11 de 31 fin, ajouté *per.*

647 2 de 31 fin, incommutabili — in commutabili.

5 de 33, ajouté *non.*

648 21 de 35, ajouté *suo.*

9 de 36, ajouté *se.*

12 de 36, prævenitur — provenitur.

649 5 de 39 fin, ajouté *se.* Voir l. 18 de 47 fin, etc.

9 de 44, Ruardi — Ricardi. Voir 2 l. après.

4 de 45 fin, Sadolet — Sadelet.

652 3 de 6 fin, minora — majora.

653 12 de 8, infallibiliter — ineffabiliter.

8 de 8 fin, præcedit — procedit.

8 de 9, applicatio — explicatio.

1 de 9 fin, ut — et.

20 de 10, quibusvis — cujusvis.

654 18 de 11 fin, quidque — quodque. Vérifié.

4 de 12, esse — posse.

655 24 de 13 fin, vocationi — a vocatione. Voir le titre du ch. 21.

22 de 13 fin, ablatio — oblatio.

13 de 13 fin, ablatione — oblatione.

13 de 15, infra — intra.

656 3 de 15 fin, indigeret — indiget.

7 de 16 fin, tribulos — tribulus.

2 de 16 fin, cultura — occultum.

656 27 de 17, utrique — utique.

657 7 de 19, enim — cum. Vérifié.

10 de 19, perfruendum — perficiendum. Vérifié.

9 de 20 fin, proportione—propositione.

658 4 de 22 fin, deserente — deferente. Vérifié.

4 de 24, atque — ut. Vérifié.

5 de 24, violentam — violentum.

6 de 24, peragatur — peragitur.

12 de 25, ajouté 26.

659 16 de 25 fin, ajouté *responderent*. Voir n° 4 du ch. 26.

25 de 27, intensione — intentione.

31 de 27, proprietate — prioritate. Voir l. suivante.

660 4 de col. 1, quia — qui. *Quia* est évidemment sous-entendu après *et*, ligne suivante. Donc il doit être exprimé avant.

16 de 27 fin, alias non consentit — alius non consentire. Voici nos motifs : D'abord il eût fallu *alium*, (s'il y a *qui* deux lignes plus haut, *eum* est sous-entendu) ; ensuite, *quia ad hoc extenditur* ne s'applique qu'à *qui majora habet;* enfin, *et e converso, licet quis,* indique qu'il n'a pas été question auparavant de celui qui, avec des empêchements moindres, peut ne pas consentir à la grâce. Nous devions donc chercher une leçon qui permît d'appliquer, à celui qui peut consentir avec des empêchements plus graves, le passage modifié. Voir un passage analogue, l. 16 de 37 fin, p. 663.

2 de 28 fin, alio — aliquo.

14 de 29, moveri — movere.

661 15 de 31, ajouté *huic*, exigé par *non illi*.

6 de 31 fin, affectu — effectu.

8 de 33, ajouté *ne nec*, exigé par *hoc posterius*. Voir l. 8 de 35.

662 3 de col. 1, sed — vel ; autrement, il y aurait trois alternatives. Voir *posterius*, l. suiv.

15 ajouté *vim*. La disparition de ce mot s'explique mieux que celle de *potestatem*.

662 15 de 34 fin, inspirationes — inspirationis.

10 de 34 fin, inæqualia—æqualia ; exigé par *non*. Voir l. 2 de 34 fin ; il y a *æqualibus*, parce qu'il n'y a pas de négation.

4 de 35, ajouté *non in*. Voir commencement du n° 33. L'opinion opposée met cela dans un seul.

5 de 35, privative — practice. Il fallait l'opposé de *positive*. Voir l. 5 de 26 fin, p. 659.

663 5 de 36 fin, ferri — fieri. Voir l. 7 de 32 fin, p. 661.

6 de 37, præcedere — procedere.

22 de 37 fin, ajouté *is*, avant *qui resistit*. Voir 4 l. après. On pouvait le sous-entendre ici, en l'omettant aussi avant *qui peccat*. Mais l'ancienne leçon formait contre-sens ; car *qui resistit* paraissait se rapporter à *is qui peccat*, d'où est venu *habeat* pour *habeant*, l. suiv. ; il semblait qu'il s'agissait de résistance à la grâce, tandis qu'il s'agit de résistance à la tentation. (Voir *uni* et *alteri* 2 l. après). Toutefois, si nous nous sommes permis cette correction, ce n'est pas parce qu'il est *certain* qu'elle rend la phrase beaucoup plus claire pour le lecteur, c'est parce qu'il est *probable* qu'elle serait approuvée par Suarez lui-même.

21 de 37 fin, habeant — habeat.

19 de 37 fin, saltem — solum. *Solum* contredisait *etiam* de la phrase suivante, et plus encore *imo*, de la p. 660, l. 20 de 27 fin.

16 de 37 fin, ajouté *non*.

12 de 37 fin, qua — quia.

3 de 37 fin, etiam — aliam. Il n'y avait pas de sens.

2 de 37 fin, resistit — resistat.

2 de 38 fin, præferendo — præsciendo.

664 27 de 2 fin, determinare — determinari.

11 de 2 fin, quia — quam.

665 7 de 4, eventibus — evidentibus.

665 8 de 6, alio — aliquo.
10 de 6, sint — sunt.

666 8 de 8 fin, universe — universæ.
5 de 8 fin, non — nam. Voir *sed*, l. suiv. et l. 6 de nº 21.
2 de 8 fin, necessaria — necessario. Il s'agit de ce qui constitue la volonté divine *libre*, ou *non nécessaire*. Il faut avec *constituitur* un adjectif ou un participe, non un adverbe. Voir 4 l. plus haut, et 4 l. après, *constitui volentem*. Pour laisser *necessario*, il eût fallut ajouter *volens*, comme, plus haut, il y a *volentem libere*.

667 27 de 10, potius — ipsius. Voir *quam* à la suite.
8 de 11 fin, 3 — 13. Vérifié.
2 de 12, dari — dare. Dans saint Thomas, il y a *assignari*. Il y avait contre-sens évident.

668 8 de 15, correptionem — corruptionem. Vérifié.

669 15 de 15 fin, ajouté *perfecto et electi sunt*. Vérifié.
13 de 16 fin, in via creationis antecedit — in viam creationis incidit. Voir les 2 l. précédentes.
7 de 17, ajouté *ait* avant *ordinem*.

670 3 de 18, effacé *est* après *quidquid*. Voir *invenitur*.
23 effacé *in* avant *finem*.
28 ajouté *unum*. On ne peut sous-entendre *unum actum*, car il n'y aurait pas *aliud*. Voir 7 l. et 14 l. après.
11 de 19, illum — illam ; se rapporte à *actu*.
12 de 19, concipiendo — incipiendo. Voir l. 28 de 10.
7 de 19 fin, perfectum — effectum. Voir 2 l. avant.
3 de 20, ulterius — alterius.

671 16 de 20, ferri — ferre. Le sens est : se porter.
22 de 20, scire — sive. Cette correction, qui ne se présente pas à l'esprit immédiatement, quoiqu'elle soit absolument nécessaire pour le sens, aura nous le croyons, l'approbation de tous. Voir 4 l. après, *cognitionem*.

671 11 de 21, scientem — scientiam.
11 de 21, res — rei. Voilà encore deux corrections de la plus haute importance, car la phrase est inintelligible sans elles, et elles n'étaient pas aisées à trouver. Elles sont cependant faciles à justifier par le contexte. *Factas* exige *res*. On ne pouvait mettre *facta* pour l'accorder avec *rei*, car *creaturas* demande le pluriel. Quant à *scientiam*, il ne pouvait rester avec *res factas*, et le contexte demandait un participe. Voir *volentem*, l. 5 de 21, et *intelligentem*, l. 7 de 21 fin.
11 de 22, necessaria — necessario.
21 de 23, præcedit — procedit.
26 de 23, determinantur — determinatur.

672 11 de 24, includit — claudit. Voir nº 26. Je crois maintenant que l'auteur avait mis *claudit*, qu'il prend ailleurs en ce sens. Voir t. 9, p. 38, fin du nº 13.

674 3 de 31 fin, voluntati Dei — tentationi. Le contre-sens sera évident pour qui lira le contexte. Voir dans l'objection (nº 26), les deux mots que nous insérons ici. On conçoit d'ailleurs que l'on ait lu *tentati* dans *voluntati*, et que *Dei* ait été pris pour *oni*.
8 de 2 fin, prædestinare — prædeterminare. *Ita* s'applique non à la phrase précédente, mais à tout le nº 2 ; car *proportione servata* montre qu'il affirme le même rapport entre les deux mots énoncés ici, qu'entre *destinare* et *definire*. D'ailleurs, l. 9 de 3 fin, il dit avoir déjà affirmé l'équivalence de *prædefinire* et *prædestinare*, ce qui était faux avant notre correction.
2 de 2 fin, ut — et.

675 16 de 3 fin, externam — æternam. Voir l. 15 de 3.

676 10 de 7 fin, 2 — 1.
7 de 7 fin, significari — significare. Voir l. 2 de 3.

676 13 de 8 fin, Monim. — montin.
677 9 de 12, præfinitionis — præfinitionibus.
678 13 de 12 fin, qua — quæ.
12 de 12 fin, præfinitum — præfinitam.
14 de 13, facinus — faciamus. Vérifié. Il faut sous-entendre *eos ad* avant *illud*.
2 de 13 fin, velit — vidit. Vérifié.
9 de 14, illis jam prævisis futuris — illos jam prævisos futuros. Pour laisser ici l'acusatif, il fallait effacer *illos* devant *ordinet*.
679 9 de 15, gratiaque — gratia quæ. De plus, la virgule au lieu d'être avant *de gratia* était après, ce qui était inintelligible. Peut-être y a-t-il un autre verbe que *habet*, car nous n'avons pu vérifier ; mais au moins, maintenant, le sens est clair.
23 de 17, morali — moralis.
9 de 17 fin, ajouté 3.
7 de 17 fin, sive — sine.
680 13 de 20 fin, posset — potest; exigé par *vellet*.
682 25 de 25, vires -- ut res.

II.

Page. Ligne.
4 16 de 1, *enim*. Peut-être *autem*.
8 6 de 12 fin, *evasionibus*. Peut-être *occasionibus*.
9 13 de 14 fin, *capite*. Je propose *capite 10*.
10 13 de 3 fin, *excipit*. Peut-être *accipit*.
11 2 de 5 fin, *ac*. Peut-être *ad*.
12 1 de col. 2, *quæ*. Peut-être *quare*, pour rapporter *potest* à *intellectus*.
13 6 de 2 fin, *Gregor*. Voir l. 7 de 4.
14 3 de col. 1 bas, *danti*..... c'est-à-dire actualisant la puissance.
17 4 de col. 1, *locum aut ubi*, le prédicament appelé *lieu*.
6 de 5, *habitus*. Peut-être ajouter un second membre ; autrement il faudrait changer *unam quæ* en *una quarum*.
18 2 de col. 1 bas, il semble qu'il faudrait effacer *et*, à moins de remplacer *etiam* par un substantif.
21 8 de 6, *iste*. Peut-être *ipse*.
22 3 de 6 fin, *veluti*. Peut-être *ostendi*. Voir p. 9.
5 de 7, *ex*. Peut-être *et ex*.
15 de col. 1 bas, *et tamen modo quod*. Je propose *eo tamen modo quo*.
24 12 de 3 fin, *et 3*; probablement *et 2*, quoiqu'il en parle aussi l. 3, c. 1, n° 6, et c. 7, n° 4.
5 de 4, *quæ*. Peut-être *ut*.
26 4 de 4, *ibi*. Je propose *lib. I*.
28 9 de 4, *illam*, se rapporte à *animam*.
29 5 de 12 fin, *præcedenti*, un des précédents.
31 4 de col. 2, *operari velle*, fait l'acte de la volonté.
7 de col. 2, *velut*. Je propose *vel ut*. Le sens est : saint Augustin ne dit pas que le plus souvent nous pouvons rien sans cette grâce ; il dit que nous ne pouvons rien sans elle dans l'ordre du salut.
33 9 de 7, *cognitio*. Peut-être *cogitatio*.
34 7 de 10, *licet*. Peut-être ajouter *memoria*.
15 de 10, *fieri*. Je propose *ferri*.
36 2 de 13 fin, *actu*. Je propose *habitu*. Tout ce qui précède le suppose ; et la question relative à l'acte ne commence qu'au n° 14.
43 2 de col. 2 bas, *mortem*. Peut-être *reatum* ou *maculam*.
45 4 de 1 fin, *facilem*. Je propose *similem*.
46 4 de col. 2, *singulariter*. Peut-être *regulariter*.
7 de col. 2, *per naturales*. Peut-être *et per naturales*.
49 7 de 13, *quod*. Peut-être *quia*.
51 1 de col. 2, *suo*, chap. 4 de S. Grég., et non chap. 4 des Rois.
2 de col. 2 bas. Je propose d'effacer *et*.
52 7 *operatur*. Peut-être *cooperatur*.
53 16 de 1 fin, *quia talis actus fit a*..... Peut-être *qua talis actus fit est a*.....
54 6 de 2 fin, *in illa materia*. Peut-être répétition fautive des trois mêmes mots qui se trouvent 2 l. plus loin.

55 4 de 7. Je propose de mettre une virgule après *gratiæ,* et de rapporter *supernaturalis* (alors nominatif) à *vocatio;* car *in ordine.....* veut dire *si on les range par ordre de dignité;* et *supernaturalis simpliciter* ne peut s'appliquer qu'à *interna;* dans cet ordre, l'externe n'est pas la seconde; elle n'est rien.

58 15 de 15 fin. Il faut ajouter une virgule après *detur.*

67 12 de 6, *indifferentiam,* pouvoir de faire ou de ne pas faire. — *Supponit,* se rapporte à *actu,* et *illam* à *physica.* Voir p. 624, l. 5 de 7 fin.

10 de col. 2, *Dominum,* sous-entendu *pertinet.*

68 6 de 8, *auxilio*, s'entend ici *de la grâce excitante.*

11 de 8, *de*, expliquez comme s'il y avait *ex;* car *de* est régime de *simili*, et non de *patet.*

15 de 9. Il faut peut-être une virgule après *procedit.*

69 21 de 2, *quia.* Peut-être *qui;* du moins *est* se rapporte à *actu.* J'ai fait, p. 81, l. 3 de 16, une correction analogue à celle que je suggère ici.

7 de col. 2, *tertiæ*, division en physique et morale.

70 3 de 3 fin, *illius*, se rapporte à *influxus*, et *potest* à *excitante.*

5 de 4. Peut-être effacer *et.* Voir l. 7 de 2. A moins que *et* n'ait pour but de faire tomber *actualem* sur les deux membres.

73 4 de 1 fin, *spei.* Peut-être *fidei.*

11 de 3, *ergo.* Peut-être *et.*

77 4 de col. 2, *naturales.* Je propose *actuales.*

79 5 de 7 fin, *suas.* Peut-être *supernaturales.* Une abréviation aura occasionné la méprise. Voir l. 3 de 5, etc.

14 de 8, *est prior*, se rapporte à *habitus.*

81 2 de 16, *quod.* Peut-être *quia,* vu l'usage de l'auteur.

83 3 de col. 1, *permanenter*, de manière à exister *habituellement,* quand il cesserait d'exister *actuellement.*

85 17 de col. 1, *indifferentes*, ne sortant pas des généralités.

86 9 de 10, *influxum*, de Dieu. Voir l. 3 de 11 fin.

88 3 de 13 fin, *hoc modo*, c'est-à-dire *sine habitu.*

7 de col. 2 bas, *et* peut-être à effacer.

91 15 de col. 2 bas, *finis* est au génitif: en tant qu'elle est volonté de la fin, en tant qu'elle veut la fin.

92 6 de 6 fin, *autem.* Peut-être *item.* Alors ce serait une nouvelle preuve pour établir qu'il s'agit ici de la grâce coopérante, preuve basée sur ce qui est dit fin du nº 4; tandis qu'avec *autem* on ne voit pas le but de la nouvelle mineure, et du dernier *ergo;* car le raisonnement est complet à *cooperante.*

93 5 de col. 2 bas, *accommodatum*, sous-entendu *huic considerationi.*

95 9 de 15 fin, *est,* il y a une; mais comme ceci ne se rattache pas très-bien à *modo loquendi,* je suis porté à croire qu'il y a là une lacune. Le sens doit être *eodem modo loquendum est de excitante et de operante. Et similiter est gratia cooperans...* car il veut prouver que *servant proportionem*, l. 1 de 15 fin.

97 dernière. J'ai ajouté des parenthèses pour la clarté; mais peut-être faut-il ajouter *et quam* avant *velleitatem.*

99 11 de 1, *tamen.* Peut-être *tandem.*

17 de 1, *in illa verba.* Peut-être *in illis verbis,* ou *per illa verba.*

102 6 de 10, *hæc*, sous-entendu *conclusio.*

104 3 de 5 fin, *ordo naturæ*, antériorité logique.

105 22 de col. 2, *illam rationem,* se rapporte à *antecedit.* L'argument qui vient après et commence par *primo* est embrouillé et paraît contradictoire; car il dit qu'il n'y a pas d'instant-milieu, après avoir dit qu'il y en a un et non deux. Puis l'instant unique qui est entre les deux termes se confond avec le premier. Le sens est celui-ci: l'infusion et l'*influxus*

ne sont séparés que par un seul instant (comme il l'explique à la fin du n° 8), c'est-à-dire par l'intervalle qui se trouve entre deux instants différents, dans le premier desquels a lieu l'infusion, tandis que l'influx ou opération a lieu dans le second. S'il y avait au milieu un autre instant, il en résulterait deux intervalles. Le premier *instantia* a donc le sens d'*intervalles logiques*.

105 7 de 8 fin, *posteriori*, sous-entendu *instanti*.

7 de 9, *non sic*. Peut-être *sic non*.

106 16 de 9 fin, *priori*, sous-entendu *instanti*.

34 et 55 de 10, *adhærendo*. Voir *inest* l. 40, et fin du n° 13, p. 107.

7 de 10, *sive in tempore*, paraît obscur par l'absence de tout adverbe de temps ; il faut le rattacher à ce qui suit, et le comparer avec le haut de la 2e col. de cette page.

107 9 de 11, *influit*. Peut-être *fluit*.

11 de 11 fin, *physice*, allusion au système qu'il combat (prédétermination). Voir l. 10 du n° 12.

108 8 de 14 fin, *individuo*, indivisible.

7 de 16, *sine ordine naturæ*, c'est-à-dire *simul sub omni respectu*.

110 7 de 3, *qui sit*, c'est l'*influx* qui est dépendance. Voir n° 6 vers le milieu.

12 de 3, *hoc*. Peut-être *hoc est*.

14 de 4, *tradunt* a pour sujet *quæ* et non les auteurs.

111 21 de 5 fin, *quod*. Peut-être *quoad*.

112 4 de 8 fin, *inducant*. Peut-être *includant*. *Vel esse* dépend de *non potuit cogitare*.

114 9 de 14 fin, *composita*, c'est-à-dire hypothétique, ou dans le sens composé; car pendant qu'une chose se fait, il est nécessaire qu'elle se fasse.

17 de 16 fin, *nec*, pas même.

115 10 de col. 2, *influxus*, pour conclure la coopération de la grâce excitante.

116 6 de col. 1, *transeuntis*, se trouve expliqué p. 118, l. 13 de 9.

21 de 2, *sit* se rapporte à l'action.

116 31 de 2, *talis* se rapporte à *etiam*.

9 de 2 fin, après *vel*, peut-être *tanquam*.

117 2 de 4. Le sens de l'objection est : donc cette survivance de la chaleur n'est pas une suite de l'action qui a cessé. Le sens de la réponse est que, malgré le changement nécessaire dans l'action, cette nouvelle action n'est qu'une suite de l'autre.

24 de 5, *neutra ab altera*. Peut-être ajouter *est* après *neutra*. L'auteur ne le sous-entend guère.

12 de 5 fin, priorité logique.

118 3 de col. 1, *illius* se rapporte à *motio*, considérée ici comme cause seconde.

10 de 8, *in actione*... Dans l'acte, le point de départ n'est pas, comme dans le *devenir*, logiquement antérieur au terme que l'on a en vue.

1 de col. 2, *sine ordine naturæ*, simultanéité logique.

119 7 de 12, *concipitur*, sous-entendu *esse*.

3 de 13, *priori*, sous-entendu *instanti*

4 de 13, *et* a le sens de cependant.

9 de col. 2 bas, *positione*, *hypothesi*. Peut-être faudrait-il *suppositione*.

7 de col. 2 bas, *cum sit* : puisqu'il y a une action, laquelle...

120 12 de 2, *prius*. Peut-être *potius*.

121 13 de 4, *tanto*. Il semble qu'il faudrait *majori* ; car l'homme seul n'a pas seulement *autant* de peine que l'homme aidé.

3 de col. 2. Je n'ai pas vérifié si *ita* se rapporte à ce qui précède ou à ce qui suit. La première hypothèse est plus probable, la phrase suivante contenant une objection contre ce qui vient d'être dit.

13 de 4 fin, *illos* se rapporte à *actuum*.

123 n° 9, la citation de saint Jean-Chrysostome n'est pas tout-à-fait textuelle ; mais nous n'y avons fait qu'un léger changement typographique (quelques mots de plus en italique).

124 5 de 12, *si vis fiat*, si l'on presse les mots.

125 11 de 16, *si sit*, sous-entendu *quæstio*.
16 de 16 fin, *dicentur*. Peut-être *dicuntur*.
126 17 de 1, *ut*, sous-entendu *est*.
13 de 1 fin, *habitudine*, si Dieu produisait la créature dans le même état quant à l'action.
130 12 de 8, n'a pas, d'elle-même, d'être ce qu'est *influere*..... donc elle ne peut influer seule. Peut-être faut-il effacer *esse* avant *at se*.
132 5 de 14 fin, *promovendum;* il faut reculer jusqu'à un premier moteur.
133 16 de 2 fin, *dicendum*. Peut-être ajouter *est*.
135 22 de 9 fin, *citando*. Peut-être *excitando*.
13 de 9 fin, *quod*. Peut-être *quæ*.
136 14 de 10 fin, *quæ*, se rapporte à *facultas*.
137 9 de 2, dans la construction française, mettre *necesse est* avant *fateantur*.
19 de 2 fin, peut-être effacer *in*.
138 16 de 3 fin, *neque*, pas même.
139 11 de 7, *facultate*. Peut-être *facilitate*.
140 2 de 9 fin, *ab* est sans doute à supprimer.
11 de 2 fin, *ipsis etiam*, quoiqu'ils donnent peu à la nature, avec leur prémotion.
141 5 de 5 fin, *præmotum*. Peut-être *præmotam*.
143 7 de col. 1, *sufficiens* se rapporte à la cause seconde.
12 de 9 fin, *quam non esse*. Voir l'explication au commencement du n° 8.
9 de 9 fin, *passibilis* indique probablement l'opposé de *omnino actualis*, attribut de la *qualitas transiens*. Voir p. 142, l. 5 de 8 fin.
22 de 3, *illam* se rapporte à *existentia*.
144 19 de 4, *seu*. Peut-être *esse*.
145 16 de 10, *a*. Peut-être *in*.
146 7 de col. 1 bas, *cum habitudine*. Le concours concomitant a les mêmes rapports avec une de ces causes qu'avec les autres. A la fin du n° 14, *habitudo* a plutôt le sens de caractère.
147 3 de col. 1, *illam* et *illi* se rapportent à *aqua*.
147 6 de 14 fin, *præmotam;* il donne à l'eau prémue le nom d'*appliquée*.
148 7 de col. 1, *in*. Peut-être à effacer. *Posita* se rapporte à *præmotionem*, et *elicit* à *potentia*.
20 de 18, *in potentia ad speciem*, en puissance (possibilité), relativement à l'image.
149 3 de 18 fin, *activitas existentiæ*, la faculté de produire l'existence.
14 de 21, *constituit* a pour sujet *dare*.
150 10 de 23 fin, *et repugnat*, et s'il y a contradiction.
7 de 25, *posse*, donner le pouvoir d'agir.
151 12 de 25, *agens*. Voir nos 23 et 25, p. 216.
152 7 de 28 fin, *priori*, premier instant logique; se rapporte à *præcise consideretur*, plus haut.
153 14 de 30 fin. Cette majeure n'est pas la première ; c'est celle de la preuve de la mineure précédente.
12 de 30 fin, *causalitate*. Peut-être *necessitate;* car c'est la nécessité qui est supposée dans l'argument qui précède. Voir aussi n° 6 de ce chap.
155 3 de 37 fin, *præsistendo*. Peut-être *sistendo* ou *persistendo*.
7 de 38, *vere*. Peut-être *mere*.
160 2 de 12. Peut-être *Deus possit facere ut*.
13 de 12, *nominatione*. Peut-être *applicatione*.
162 7 de 2, *parum*. Peut-être *parvum*. Il y a sans doute des fautes dans les citations de Scot (*in effectu*), de Gabriel (*illuminationis*), de Denys, et dans l'analyse d'Okam ; nous n'avons pu vérifier ces citations ; le sens d'ailleurs n'en souffre pas.
164 13 de 12 fin, *quoad modum*. Peut-être *quodammodo*. Voir *aliquo modo*, 3 l. après.
5 de 12 fin, *sed* se réfère à *aliud extremum*, l. 14 de 12 fin.
165 3 de 14, *defendit*, soutient. Nous laissons le texte *attingit*, etc., comme Suarez le prend dans Cajetan.
11 de 16, *elevandam*, rabaisser.

168 14 de 7 fin, *per habitudinem* dépend de *habet* et non de *determinare*. Pas de répétition, malgré l'identité de *secunda* et de *proxima ;* car c'est l'action qui est mise en regard de la cause.

169 Il semble qu'à la fin de 1, Suarez allègue mal à propos le principe *si necessaria non est, non datur ;* car il veut ici prouver seulement qu'elle n'est pas nécessaire, et le seul principe dont il ait besoin est : *Si esset necessaria, non omitteretur a patribus...*

171 fin de 6, après *perituras*, sous-entendu *esse.*

172 14 de 7 fin, *respectu causarum.....* se rapporte à *quasdam* et non à *alias;* car quand Dieu meut une cause par une autre, son action est simultanée à l'égard de cette dernière *et prævia* à l'égard de l'autre, dans le sens expliqué ici.

14 de 8, *necessario,* non de la part de Dieu, mais pour que la cause agisse.

19 de 8, la citation de lib. 9, Genes. ad litt. c. 19, ne se trouve pas à l'endroit indiqué.

173 19 de 12, *destinata voluntate sua*, sa volonté décidée (de Dieu). Le *sua* qui précède se rapporte à la création.

25 de 15, *animalem*, id est, propositio objecti. Voir n° 10.

17 de 12, *argumenta*, objections.

176 21 de 7, même les deux choses que distingue saint Thomas (voir n° 6 et 8) se réduiraient à une.

177 5 de 9 fin, *influat esse*, donne l'acte. *Influo,* souvent pris comme neutre et suivi de *in* (comme p. 180, l. 5 de 17 fin), est quelquefois pris comme actif avec le sens *d'immittere.* Voir p. 191, l. 23 de 21.

1 de 10 fin, *in hoc,* dans l'effet; *ab ipso,* de Dieu.

7 de 11, *sequenti,* un des suivants, c. 40.

180 14 de 18 fin, *sui esse,* à raison de son être.

181 10 de 20, *visa est,* sous-entendu *mihi.*

183 5 de 4 fin, *immediatam.* Peut-être *immediate,* comme l. 17 de 5. Du reste, le sens est le même.

6 de 5, *a contrario*, c'est le nom de l'argument, comme à *fortiori,* à *simili,* etc. Ligne 13, *e contrario* est tout différent : il signifie *au contraire,* et revient plus souvent.

15 de 6, *cætera* se rapporte à *moventia.*

184 24 de 8, *veram, intelligendam,* se rapportent non à *interpretatio,* mais à *propositio.* Voir commencement de 8. Il vaudrait cependant mieux mettre le neutre, à cause de *id.*

185 15 de 1 fin, *neque in illa.* Le principe énoncé au commencement du n° 1 ne se rapporte pas à cette prémotion, force créée, mais à la force incréée qui coopère..... La première n'est ni suffisante ni nécessaire.

2 de 2. Plus haut, j'ai mis *admixtus potentiis* pour *potentiæ.* Ici j'ai laissé le génitif, parce qu'il revient si souvent qu'il a été sans doute mis à dessein.

11 de 2 fin, *æquivocis* a ici le sens de la logique scolastique.

3 de 2 fin, *actuata.....* se rapporte à *virtus mere activa.....* plus haut.

186 15 de 3, après *intellectus*, sous-entendu *esse.*

187 4 de 8, *quam esse,* que de l'être.

5 de 8, *supervacaneam*, s.-entend. *esse.*

189 12 de 12 fin, *necessarium,* concluant.

190 5 de 14 fin, *ad vim.....* nécessaire à la bonté de l'argument.

5 de 16, *a Deo solo.* Il semble qu'il y a une lacune ; car le mot *solo* ne concorde pas avec l. 3 de 9, p. 130, et en effaçant *solo*, ce qui suit n'a plus de sens. Je propose donc : *quod non sit a Deo; sequitur tantum illud non esse a Deo solo.*

19 de 20, *de potentia*, condition nécessaire, à tel point que Dieu n'aurait pu empêcher cette nécessité.

192 15 de 24, *aliam.* Peut-être *illam.* Le sens, d'ailleurs, est le même.

193 16 de 26, *non.* Peut-être à effacer.

194 12 de 2 fin, *quæ est necesaria,* mais celle

qui est nécessaire est la seule qui soit en vertu du concours général.

194 17 de 4 fin. Peut-être *et* après *amor;* car ces mots semblent devoir être deux à deux.

195 14 de 5 fin, l'édition de Venise a passé une ligne, de *præbet* à *moraliter*.

8 de 6, *Deus*. Peut-être *Deum*, comme l. 10 de 12 fin, p. 198.

199 6 de 1 fin, *intrinsece per seipsum*, construire : *eliciat actum voluntarie intrinsece per seipsum. Seipsum* se rapporte à *actum*. Peut-être faut-il *ac* après *intrinsece*, comme l. 16 de 2, où l'on trouve une explication de ce passage.

200 27 de 4, *potentialitate;* car si la volonté divine recevait ses actes en elle-même, comme nous le faisons pour les actes immanents, elle serait en *puissance réceptive* de ces actes.

201 5 de 4 fin, *et etiam*. Peut-être *etiam ad*.

203 10 de 12 fin, *individuum*. Voir au n° 14.

10 de 13, *enim*. Peut-être *autem*.

204 8 de 14, *ut est*, en tant que cette puissance est.....

14 de 15, *eliciendum*. Peut-être l'auteur avait-il mis *eligendum*. Du reste, ici le sens est le même, à cause de *vel*.

2 de 15 fin, 46. Ce chiffre, donné par les anciennes édit., est erroné. Lire : cap. 50.

205 5 de 3, *propter*..... Voir p. 207, l. 22 de 9, *vix distingui*.....

207 21 de 7 fin. Depuis *ut*, jusqu'à *capit*, c'est une citation de saint Denis, très-peu littérale; à moins que Suarez ne l'ait prise dans une traduction autre que celle que nous avons consultée.

211 10 de 8, *ponere*, sous-entendu *S. Thomam.* : Je considère que saint Thomas établit.....

6 de 10, *esse*, sous-entendu.

212 22 de 11, *necessitate* tombe non-seulement sur *produxisset*, mais sur *præberet*.

25 de 11, *necessitet*. Peut-être *necessitat*. Voir *agit*, l. suiv., ou peut-être faut-il *agat*.

212 2 de 12 fin, *efficiens*. Il faudrait plutôt *consequenter*.

214 18 de 17, *a genere..... affirmative;* car on peut conclure du genre à l'espèce négativement. Ex. : Un tel n'est pas Européen; donc il n'est pas Français. *Ex puris particularibus*. De ce que Dieu a usé quelquefois de la prémotion, on conclut qu'elle est nécessaire.

215 1 de 18 fin, *doctrina* n'est pas le sujet, mais le régime indirect.

28 de 19, *facultatem*, la valeur. C'est l'opposé de *difficultatem*, l. 7 de 29, p. 217.

7 de 19 fin, *alia*. C'est donc une 3e classe d'actes vitaux. On retrouve ces trois classes au n° 29 : *habitus*, c'est *inclinatio;* la 2e classe, c'est *instinctus;* la 3e, *cogitatio*.

218 7 de 1, *ne sit*, soit dit une fois pour toutes.

220 17 de 6 fin, *denegat*. Peut-être *derogat*.

221 3 de 6 fin, *præter*, contre.

222 1re citation de n° 2, *par aut prælatum;* ce qui est égal ou supérieur à l'âme est trop juste pour la porter au mal.

223 19 de 6, *hoc*, cela ; savoir : que l'homme veuille le mal — *alterius*, se rapporte à la volonté divine. Du reste, l'argument du n° 6, ne satisfait pas pleinement; car on peut pécher en voulant le péché d'un autre, quoique cet autre soit la cause de son péché. Pourquoi l'auteur trouve-t-il que les autres ont tort de soutenir implicitement que Dieu veut nos péchés, si ce n'est parce que cette affirmation est indigne de Dieu, comme celle qui dirait que Dieu pèche? Pour rendre le raisonnement inattaquable, il faut l'entendre ainsi : quoique, dans le système des adversaires, Dieu ne fasse pas lui-même le péché de l'homme, cependant, dans ce même système, Dieu veut le pécher; car on peut vouloir un péché, sans faire ce péché même. En deux mots, la parenthèse semble

concéder aux adversaires que Dieu ne pècherait nullement en voulant nos péchés ; il suffit de concéder qu'il ne commettrait pas le même péché que nous; et c'est en effet la pensée de l'auteur, d'après ce qui suit la parenthèse.

224 26 de col. 1, *per solam*, se rapporte à *ponunt*. Voici le sens de cette phrase obscure. Tous expliquent la permission par la négation; mais les uns mettent la négation en Dieu, et expliquent la permission par la négation de tout acte divin ; tandis que les autres mettent en Dieu la volonté positive de ne pas empêcher. Il faut donc avant *per solam*, sous-entendre *permissionem declarantis*, ou traduire *per solam...*: En niant seulement tout acte divin.

16 de 7 fin, *hujus objecti*, ne peut s'entendre que comme *circa tale objectum*. Voir l. 14 de 9. Du reste, le sens de l'argument qui termine le n° 7, n'est pas que, quand Dieu a permis, il peut encore empêcher, tandis qu'il ne le peut plus après avoir prédéterminé, car la permission suppose la volonté de ne pas empêcher, ou la non-volonté d'empêcher. Le sens est que la permission ne peut s'ajouter à la prémotion.

227 13 de 17, *violentiam;* il exclut ici la violence matérielle et externe contre la volonté, que désigne en scolastique le terme de coaction *(cogi)*.

228 28 de 19, *directe*, contraire ; *non est dando directe*.

21 de 20, *profecto*. L'édition de Lyon met *perfecto;* c'est une des rares fautes corrigées par l'édition de Venise.

230 27 de 25, *sed est,* sous-entendu *necesse*.

1 de 26, *ad idem arg*., je réponds à la même objection.

232 21 de 1 fin, *beneplaciti* est gouverné par *voluntate*, comme 10 l. après.

3 de 4, *includit*, se rapporte à *excusatio*. Voir l. 17 de 2 fin.

234 5 de 9, *concomitantia*, sous-entendu *auxilia*.

235 24 de 13, *in hoc sensu*, le mal, y compris le matériel de l'acte. Voir *non solum... ut malum est*, 3 l. avant.

236 22 de 2, *quos vult velle*, il veut que nous voulions.

27 de 2, *ut breviter*, n'est pas dans Tertullien.

237 21 de 4, *reducere*, qui est pris souvent dans un autre sens (voir l. 4 de 4, p. 245, et l. 21 de 19, p. 228), signifie ici *réduire* ou amener.

238 21 de 5 fin, *est ex nihilo;* se rapporte à *defectus* et non à *homo*. Voir saint Augustin, l. 2 de Lib. Arb., ch. 20. Voici le sens de ce raisonnement et de celui qui précède. A Pélage, qui attribue à Dieu le bien, parce qu'il a donné le pouvoir de le faire, saint Augustin répond que il s'en suit que le mal serait aussi l'œuvre de Dieu, puisque Dieu a donné le pouvoir pour le mal comme pour le bien. Donc, il faut que, outre ce pouvoir commun à tous les actes, Dieu soit spécialement l'auteur du bien. Mais, dit Suarez, si saint Augustin parlait ici du pouvoir de faire le mal, en tant que mal, il se contredirait, car il dit souvent que ce pouvoir vient non de Dieu, mais du néant. Donc il parle du pouvoir de faire les actes mauvais, en tant qu'actes réels et matériels ; donc c'est sous ce rapport qu'il ne veut pas qu'on les dise l'œuvre de Dieu, au même titre que les actes bons. S'il ne parlait que du pouvoir de faire le mal, en tant que mal, Pélage trouverait une différence entre les actes bons et les mauvais, tout en disant que Dieu n'est l'auteur des premiers qu'en donnant le pouvoir de les faire.

21 de 7, *determinat*. Peut-être *determinaret*. En tout cas, il faut sous-entendre *si* avant *hoc modo*.

16 de 7 fin. Peut-être manque-t-il quel-

que chose entre *tales sunt* et *non dantur*, mais le sens n'en souffre pas. On trouve d'ailleurs une tournure semblable p. 213, l. 20 de 14.

239 La citation qui commence le nº 8 n'est pas textuelle, c'est une analyse.

240 17 de 11 fin, *prædeterminat*. Peut-être *prædeterminaret*. Voir p. 226, l. 28 de 15.

12 de 11 fin, *sentit*, sous-entendu *idem capite* (15).

30 de 1, *aut quia non*..., sous-entendu *agat*.

34 de 1, *influere agenti posse et agere*, donner à l'agent le pouvoir et le faire.

41 de 1, *per se*, ne se rapporte pas à *Deus*, mais à *per illum*; c'est comme s'il y avait *essentialiter*.

241 2 de 2, *exponendo* dépend de *ostendimus*, nº précéd.

4 de 3, *directe*, ne se rapporte ni à *peccandum* ni à *determinat*, mais à *inclinat*, comme l. 14 de 2 fin. *Non solum* se rapporte à *determinat*.

20 de 3 fin. Les trois lignes depuis *Deus* jusqu'à *ipsum* sont presque textuellement de saint Thomas.

243 18 de 10, *quam*, que celui dans lequel...

25 de 10, *dicemus*, semble indiquer que le prol. 2 a été composé après ce liv. 3e

244 24 de 1, *potest in*... Il manque peut-être quelque chose; nous n'avons pu vérifier. Le sens du reste est bien clair.

245 16 de 4, *ut activa sit*... Ces mots et les suivants sont assez obscurs. Voici le sens: cela n'a pas lieu dans une puissance qui est active dans le déploiement de son activité; c'est-à-dire qui peut d'elle-même agir en acte second, n'étant encore (*vel tantum*) que dans l'acte premier.

246 18 de 7, *et*. Peut-être *aut*.

247 11 de 12 fin, *proximam*, car Dieu n'est que la cause première ou médiate de cette détermination, dans le sens où il est la seule cause; comme cause immédiate ou prochaine, il n'est que concause.

248 11 de 13 fin, *naturalium* est opposé ici, non à *libre*, comme l. 2 de 1 fin, p. 250, mais à *surnaturel*, comme l. 17 de 1 fin, p. 250.

250 17 de 3. Peut-être *nam* avant *naturalis*.

252 16 de 9, *perfecta*. Peut-être *affecta*, comme l. 7.

8 de 10 fin, *cujus* et *illius* se rapportent à *actionem*; *denominatur* à *habitudo*.

253 19 de 13, *animal* est ici *superius* à *homo*, parce que *superius* est pris dans le sens de l'extension. Or, le genre a une plus grande extension que l'espèce, c'est-à-dire embrasse plus d'êtres.

259 21 de 13, *possumus*, se rapporte à *tentationi resistere*, quoique cette construction soit vicieuse. Voir une tournure semblable p. 311, l. 15 de 14 fin.

262 14 de 14, *quod* se rapporte à *auxilium*.

19 de 14, *potius*..... le meilleur.

263 16 de 17, *solum*, sous-entendu *petimus*.

9 de 4, il faut une virgule avant *vel*.

265 26 de 4, *ad alium*. Peut-être faut-il effacer *ad* et sous-entendre *efficiendi*; autrement, il faut sous-entendre *est potestas*.

270 3 de 11 fin, *alteri*, à la volonté seule, dont il a été parlé en premier lieu.

3 de 5 fin, *collective*. Voir l'explication p. 278, nº 3, et p. 282, nº 2.

274 17 de 8 fin, *illud auxilium*, se rapporte à *internum*. *Illud*, à la l. suivante, se rapporte au contraire à *externum auxilium*.

9 de 8 fin, *internum* se rapporte à *adjutorium*, non à *auxilium*.

276 21 de 11, *alia præveniente*.... Voir le nº 8 du ch. 4.

5 de 11 fin. Peut-être manque-t-il *ubi* avant *concludit*.

14 de 12, *juvare posse*, aider le pouvoir.

14 de 12, *ad facilius*. Peut-être *ut facilius*.

279 5 de 7 fin, *ille* se rapporte à *necessarius*.

282 32 de 2, *non simpliciter*. Voir les notes justificatives pour la l. 34.

284 4 de 7, *præcedenti* ne peut s'entendre que du 1er chap., vu les mots *primo argumento ;* d'ailleurs le n° 1 du chap. 5 le dit formellement. Cependant la suite du n° 7 se rapporte plutôt au chap. 3. Au n° 8 commence plus clairement la solution du premier argument du 1er chap. (n° 1). A la fin du n° 8, *primum membrum*, et *tertium membrum*, se rapportent au n° 1 du ch. 1er, mais *secundum membrum* se rapporte à la preuve *in contrarium*, n° 1, du ch. 5, comme le prouve les mots *secundo argumento*, et *probatur*. L'argument du ch. 1er n'est pas second... et son second membre n'a pas de preuves.

286 n° 4. Le sens des deux citations de S. Augustin est que du texte : *multi vocati...* on ne peut pas conclure que les non-élus soient tels parce qu'ils l'ont voulu ; car Dieu aurait pu les appeler de manière qu'ils ne fussent pas non-élus.

15 de col. 2, *tantum* se rapporte à *exterius*, non à *aliquos*.

14 de 4. C'était obscur, vu la ponctuation. Le sens est : ce qu'il ajoute est presque la même chose, quant au point qui nous occupe ; il dit des non-élus....

288 26 de 7 fin, *propositum* est substantif et *bonum* adjectif.

291 26 de 14, *et auxiliorum*. Voir p. 204.

295 3 de 5 fin, *ergo*... La conclusion ne paraît pas rigoureuse, si *non dicitur* ne s'applique qu'à une définition, à une question de mtos. Mais le sens est : On admet qu'il *existe* un secours purement suffisant, par rapport à la gloire. Donc, quelques-uns ont ce secours.

296 4 de 8 fin, *vel quæ*, phrase obscure. Nous avons mis une virgule après *et* (l. précéd.) pour montrer que *quoties* tombe sur *sunt efficacia*. Le sens est : quand, malgré l'inefficacité de certains secours, le plus grand nombre ou un nombre suffisant sont efficaces.....

297 13 de 13, *resistentiam divinorum*, résistance aux secours...

302 5 de 3, 8, il faut 18.

303 n° 4, la citation du concile de Trente n'est pas tout-à-fait textuelle.

304 9 de 8, *se habere*, comme *ipsum*, se rapportent à l'homme. Du reste, en les rapportant au précepte, le sens est le même.

306 21 de 1, 33, il faut 3, et plus bas Zach. 1.

17 de 1 fin, cette ligne ne devrait pas être en italique.

307 23 de 4 fin, *primum non esse*, le premier instant de la non existence terrestre.

308 22 de 6, *quod*, expliqué par *quantum*.

309 21 de 7, sous-entendre *hoc* avant *dici*.

8 de 7 fin, sous-entendre *hoc* après *supponimus*.

311 8 de col. 2 bas, *potest*, sous-entendu *servare præceptum*.

313 6 de 11, *et* est peut-être de trop, quoiqu'on puisse le traduire par *même*.

314 22 de 4 fin, sous-entendre *ab eis* avant *prædicationem*. Voir l. 9 de 5.

316 7 de col 1, *illi Genti*, les Juifs.

4 de 10 fin, *agere*. Peut-être *cogere*.

317 8 de 14, *corruptum*, détruit.

325 9 de 6, *sustineri*, sous-entendu *promissionem*.

9 de 6, *quod*, ce qui.

326 3 de 5, *majori minima*, plus grande que la plus petite.

6 de 5, *nimis*. Peut-être *minus*. Au reste, peu importe pour le sens de la phrase.

327 15 de 7 fin, *voluntarie*, sans raison.

330 Le commencement du n° 6 est assez obscur ; l. 6, *primum*, la première chose qui se présente à la pensée...

12 de 6, *se ipsum* ne se rapporte pas, comme *conatur*, à Cajetan. Le sens est : Cajetan tâche de conclure cela du penchant naturel de l'homme vers lui-même. Peut-être faut-il *seipsam*, se rapportant à *naturæ*.

332 16 de 12, *quod*, quelque chose.

332 3 de 13, *complementum*, accomplissement.

333 10 de 14, *obligat* se rapporte à *pactum*.

11 de 14, *homini*, envers l'homme.

13 de 16, *quod* ne se rapporte pas à *opus*. Il s'agit de ce qui est acquis par l'œuvre qui n'est pas de la grâce. Ce qui est acquis par cette œuvre n'est donc pas non plus une grâce.

334 4 de 17 fin, *qui*, celui qui; sujet de *inchoat*..

3 de 17 fin, *illam* se rapporte à *generationem*.

1 de 17 fin, *non potest*, sous-entendu *prima dispositio*.

Dans la citation de S. Thomas, n° 18, après *disponit*, sous-entendu *aliquid*.

12 de 18 fin, je propose d'effacer *fide*, et de réunir en un seul mot *sub ordinatione*. Le P. Gaydou (*Etudes de théol.*, juin 1861) propose aussi cette seconde correction; mais, au lieu de la première, il propose de remplacer *si de fide* par *hic de*, et 3 l. plus loin il met *qua* au lieu de *quo*. Il n'y a pas de motif pour ce bouleversement. La conjonction *si* s'accorde très-bien avec *sic tantum* (5 l. plus loin), quoique dans les anciennes éditions ces deux derniers mots soient précédés d'un point. Les anciens mettaient souvent des points où nous mettons des virgules, et en changeant ici la ponctuation pour suivre l'usage, j'ai laissé au fond le passage tel qu'il était, n'osant pas le corriger, et voulant me borner à proposer ce que je crois être la bonne leçon. A mon avis, *fide* est une répétition fautive de *si de*. On connaît l'ancienne forme de l'*s*.

335 5 de 19 fin, *solo titulo*, seulement nominalement, parce que..... (et non pas : à ce seul titre que.....)

3 de 19 fin, *revelantem*. Peut-être *revelatam*.

8 de 22 fin, *placet*. Peut-être *valet*.

337 4 de 26, *et*. Peut-être à retrancher.

338 8 de 30, *dari*, sous-entendu *gratiam*.

342 7 de 41 fin, *affecti accessionem* paraît altéré. Nous n'avons pu vérifier.

344 3 de 2 fin, *illam* se rapporte à grâce.

1 de 2 fin, *libertate*. Peut-être *liberalitate*, comme l. 2 de 8 fin, p. 345, et l. 10 de 14 fin, p. 347.

15 de 4, *quia*. Peut-être *quasi*.

346 1 de 11, *hoc possit* paraît d'abord contredire ce qui suit. Le sens est : Pour chaque instant, l'impuissance excuse, parce que, pour chaque instant, *impotentia et potentia non stant simul;* tandis que ces deux choses sont compatibles relativement à tout le temps de la tentation.

7 de 10, *ad id*. Peut-être *id ad;* cependant, à la l. 3, *tenetur* est employé comme ici avec *facere*, sous-entendu.

347 13 de 15, *hoc solum*... Cela ne regarde que Dieu; car pour cela il n'est pas exigé que l'homme fasse *quod in se est*. Voir *non postulatur*, l. 11 de n° 14, même page.

348 19 de 18, *tenetur* se rapporte à *credere*, comme *vocatur*. *Credere* n'est à l'infinitif qu'à cause de *tenetur*.

350 6 de 21 fin, *post*. Peut-être *per*. Je n'ai pu vérifier.

15 de 23 fin, *causam* a pour complément *carentiæ*.

351 8 du prologue, *esse*, sous-entendu *patet*.

354 16 de 8, le premier *ita* a été probablement interpolé.

356 9 de 3, *sub nomine*, attribué à.

361 8 de 19 fin, *suo modo in præsenti*. Il suffit d'appliquer cela au cas présent.

362 10 de 20 fin, *etiamsi* se rapporte à *sed quo possit*, qui signifie que selon saint Augustin, le secours donné à l'homme déchu ne suffit pas pour la persévérance.

12 de 23, *sufficiens*. Nous n'avons pas mis *sufficientis*, parce qu'on peut sous-entendre *sit*.

366 18 de 29, *neminem* et non *Deum* est régime de *deserere*.

12 de 30, *Deum* est régime de *juvare*.

367 10 de 30 fin, *sunt*. Peut-être *sint*.

367 36 de 31, *et*. Peut-être *quod;* ou *etsi*, en mettant *sit* ou *fiat*.

369 18 de 34 fin, *illam* se rapporte non à *distributionem*, mais à *voluntatem*. Nous l'avons indiqué déjà par deux virgules.

374 18 de 16 fin, *suscipient*, traduire *suscipissent*. Le futur a été choisi à cause de *recipient*; 3 lignes après, *suscipient* n'est pas dans saint Grégoire.

376 3 de 20 fin, *majori vel minori* se réfère à *res magnæ*, l. 9 de 20.

381 7 de 14 fin, *est* se rapporte non à *actus*, mais à *homo*.

6 de 14 fin, *saltem ex parte;* car il y a une partie du pouvoir qu'on ne reçoit pas, mais qu'on a naturellement. Voir nº 13.

386 14 de 1 fin, *alio*, un autre, qui sera indiqué plus loin. Voir fin de nº 2.

388 2 de 4 fin, *efficax*, sous-entendu *ad est*. Elle n'est pas cause efficace d'un acte libre, mais...

389 2 de 7, *dispositionem*. Peut être *dispositivum*.

19 de 7, *ideoque;* puisque la vocation à la contrition peut se donner autrement que par l'attrition, il s'ensuit que celle-ci peut ne pas suffire *prochainement* pour celle-là.

390 5 de 9 fin, il ne faut pas lier *distinguitur* avec l'incidente *eo modo...*; *distinguitur* et *inducit* forment l'idée principale.

12 de 10 fin, *ut in* sont explétifs.

391 2 de 1 fin, *ne declarationem*, soit dit une fois pour toutes.

393 4 de 7 fin, *limitatio*, sous-entendu *excogitatur* ou quelqu'autre mot semblable qui peut-être était exprimé.

395 6 de 4 fin, *præscitus* a ici le même sens que *reprobus;* celui qui, sans être prédestiné, est prévu devoir faire réellement tel acte surnaturel. Voir l. 11 de 5.

396 7 de 9 fin, *via* n'a pas ici le même sens que l. 15 de 10. Ici il signifie *moyen;* là, *épreuve*.

397 12 de 11 fin, *et moventis*. Peut-être *moventis et*.

398 Fin du prologue *ut relinquamus expeditam*, afin de résoudre ensuite.

400 11 de 6 fin, *refrigerari*. Je propose *refragari*. Je n'ai pas osé faire la correction, n'ayant pas Calvin sous la main, et n'ayant pas remarqué la p. 563, où la citation est exacte.

10 de 6 fin, *faciendo*. Il y a dans Calvin *afficiendo*. Je l'ai su trop tard, par un article du P. Gaydou.

405 6 de 2, *efficax præveniens*, et dit que le secours prévenant est efficace.

408 10 de 10, *ac subinde excitans* n'est pas un second attribut, mais le sujet d'une phrase dont le reste est sous-entendu : donc la grâce excitante est efficace.

6 de 12 fin, *prima* signifie qu'il ne s'agit pas de la conséquence que renferme la preuve de l'antécédent.

16 de 13, *hoc* se rapporte à *est*. Je propose *non est*, car *illa sententia* se rapporte à *sola faciat*.

410 6 de 5, *antecessionem;* que le décret de la volonté est logiquement antérieur à la prescience.

11 de 5, Suarez paraît ici se tromper, car il a cité au nº 4 *præfinitionem* de l'épître aux Ephésiens.

412 23 de 9, *persecutio*. Peut-être *prosecutio*.

413 24 de 14, *præmoveri*. Cette analogie ne détruit nullement la différence entre la prémotion et la prédestination, différence qui est rappelée nº 3, p. 423.

414 7 de 15, *vel*, même. Voir l. 15 de 3 fin.

14 de 16, *M*. — *Magister*.

15 de 16, *affirmat*. Peut-être *affirmet*. Cependant l'indicatif a peut-être été choisi pour éviter l'amphibologie.

415 13 de 17 fin, sous-entendu *esse*, avant *physicum*.

416 1 de 21 fin, *persuasum est*, sous-entendu *eam esse impossibilem*.

417 7 de col. 1, *cogitari potest;* elle peut être conçue.

10 de 2, *præcedenti;* un des précédents, le cinquième.

418 4 de 5, *cognitione*. Peut-être *cogitatione*. Voir p. 421, l. 3, 4 et 8 de col. 1, etc., etc.

11 de 7, *sensu composito*, *saltem*. Il s'agit du sens composé non par rapport à l'acte, car l'acte, quand il se fait, ne peut pas ne pas se faire ; mais il s'agit de la *composition* ou compatibilité de l'excitation avec la résistance.

419 5 de 10, *exercitium saltem*, c'est-à-dire ce ne serait pas seulement une nécessité, *quoad specificationem* (voir fin de 11) *sensu composito*, tant que durerait cet acte intellectuel non libre.

420 1 de col. 1, *progressus*, enchaînement.

421 11 de 13 fin, *consequentiæ*...*consequentis*. Si le consentement suit *(consequentiæ)* nécessairement d'une motion nécessaire, il est nécessaire lui-même *(consequentis)*.

425 17 de 9 fin, *magna est*. Peut-être une erreur causée par la présence du même mot, deux lignes plus haut. Il faudrait plutôt *aliqua*.

3 de 10 fin, c'est-à-dire pour qu'il puisse s'appuyer moralement sur cette règle générale que les anges, etc.

427 n° 18, dans la mineure, c'est le second *cum* qui continue la phrase principale ; le premier forme une incidente.

428 19 de 19 fin, *futuri si*, de ce qui arrivera si...

3 de 21, après *necessitatem*, sous-entendre *moralis*.

430 17 de 4, *modum*. Peut-être *motum*.

432 21 de col 1, *utrumque enim*. Cette phrase paraît altérée ; car il paraît peu probable que *utrumque* soit mis pour *velle* et *facere*, employés ici à peu près comme équivalents. Le futur *erit* paraît aussi peu naturel. Peut-être *utrumque* est-il une altération de *utcumque ;* alors il faudrait, après *enim*, ajouter *de bonis intelligatur*, ou seulement *de bonis*, et le sens serait : de quelque façon qu'on l'entende des actes bons, il faudra l'entendre de même des mauvais, en tant qu'actes. Cependant, nous n'avons pas osé introduire cette correction dans le texte.

433 17 de 1, *etiam*, sous-entendu *est*.

434 28 de 2, *poni in re ipsa distinctam*, être supposée réellement distincte.

437 20 de 12, *indissolubilem*. Peut-être *insolubilem*.

438 12 de 14, *quæ* se rapporte à *potentia*.

12 de 15, *in re ipsa*, réellement.

439 2 de 18 fin, sous-entendu *est*.

440 16 de 21 fin, *ad sensum*, sensiblement.

444 17 de 30, *movere*. Peut-être *moveri*, comme dernière ligne de p. 447. Cependant, au n° 32, il y a trois fois *se ducere*.

11 de 30 fin, *consequentia*, s'il est conséquent avec lui-même.

445 15 de 32 fin, *non solum*, il ne le fait pas à lui seul.

447 8 de 40, *illud non repugnare*, ce manque de répugnance.

450 10 de 46, *negotio*, le cas des anges.

452 28 de 7, *nec etiam*, continue le premier membre de la comparaison ; le second commence à *ita etiam*.

453 11 de col. 1, *secundum liberum*, terme scolastique. Second libre, par opposition à la liberté principe ou infinie.

456 8 de 1 fin, *formalis*, propre à notre système.

459 11 de 7, *nec etiam*, sous-entendu *efficit libere*.

461 7 de col. 1 bas, *sola*, allusion à *compositum ex voluntate et auxilio*, 11 l. plus haut.

462 7 de 12 fin, *satis*. Le P. Gaydou (*Etudes de théol.*, juin 61) propose *talis*. *Talis*, non-seulement est inutile, mais peu naturel et peu justifiable. *Satis* va très-bien avec les l. 5 et 22 plus haut, où sont indiqués deux degrés de nécessité intrinsèque. L'auteur dit souvent en ce sens *satis obscurum*, *satis dignus*. Le sens est ici :

cette nécessité est passablement intrinsèque.

463 8 de 4, *involvit* sous-entendu *illa conjungi.*

464 12 de 6, *membrum.* Peut-être manque-t-il *ejus.*

465 21 de 7 fin, *similem,* sous-entendu *esse.*

467 8 de 6 fin. Il semble y avoir une contradiction dans cette opération non formelle, qui *est réduite* à l'opération formelle. Cependant, rien n'est plus logique. Cette opération n'étant pas formelle elle-même, doit dépendre de l'unique formelle; si elle n'en dépendait pas, elle serait formelle elle-même.

468 5 de 7 fin, *suppositionis*...; car ce qui est *supposé* n'existe pas positivement.

469 6 de col. 1, *capax* se rapporte, comme *caret*, à *naturaliter ;* c'est-à-dire qu'il s'agit d'une capacité réceptive, non libre.

5 de 3 fin, *interna....*, *(motus primo primi).*

2 de 3 fin, *impetu,* vision béatifique.

472 6 de 11, *inter* semble exiger le pluriel; mais comme l'auteur nie la distinction, il peut dire que *dans la prédétermination in actu primo*, il n'y a pas de différence. Peut-être faut-il *utramque* après le premier *inter*. *Utroque actu* doit être pris dans le même sens que *uterque membrum* (n° 9), puisque la distinction réelle dans l'acte premier est combattue.

473 16 de 14 fin, *impossibilis*, sous-entendu *est* ou *fit.*

474 10 de col. 1, *pluribus*, par un plus grand nombre de témoignages; ce mot ne se rapporte donc pas à *sequentibus* (*capitibus*).

476 1 de 6, *constantius*, avec plus de constance, moins de contradiction.

5 de 7 fin, *priori,* premier moment logique.

477 21 de col. 2 bas, *ratio*, caractère, avant que le consentement existe comme tel.

481 5 de 18, *cursum.* Peut-être *concursum.* Cependant. l. 16 de 3, p. 483, on retrouve *cursus;* et ce peut être une allusion à : *Neque volentis, neque currentis, sed miserentis...*

7 de 20 fin, *illi,* le second *(in effectum).*

483 11 de 2, *responsione.* Peut-être faut-il ajouter *explicatum.* Voir 9 l. après.

26 de 2 fin, *aliud.* Rien autre chose que le concours simultané.

11 de 3, *absolutum necessarium.* Peut-être faut-il intervertir ces mots. Du reste, pour expliquer, joindre *est* à *necessarium*, et *absolutum* à *et efficax.*

7 de 4 fin, *complete.* Peut-être *completo.*

484 17 de 5 fin, *facturus.* Peut-être manque-t-il *est.*

489 13 de 5, *contracta.* Peut-être faut-il *concreta*, comme l. 23 de 10, p. 520.

15 de 5, *vel* indique, non l'équivalence, mais l'alternative.

4 de 5 fin, *inflexione*, inclinaison (*ut sic dicam*). Voir l. 16 de 6, p. 490, et l. 9 de 13, p. 492.

491 10 de 10, *secundum.* Peut-être faut-il *inducens.* Voir l. 13 de 3, p. 547.

7 et 21 de 11 fin, *objecti* est la volonté.

492 18 de 14 fin, *prius natura*, sous-entendu *quam habeat paratum...*

11 de 14 fin, *præbet.* Peut-être *præbebit.*

493 9 de 17, *id operari,* c'est-à-dire *velle,* comme *id fieri,* l. 19.

495 1 de 22 fin, *arreptitios*, ne sachant plus ce qu'ils faisaient.

4 de 23 fin, *similibus.* Peut-être faut-il ajouter *in.*

496 19 de 26, *tribuatur.* Peut-être *tribuitur.*

498 10 de 4 fin, *objectum,* sous-entendu *ejus.*

500 19 de 1 fin, *objectorum*, des objections.

501 18 de 3, *ita esse.* Non-seulement nous accordons, mais nous affirmons...

6 de 3 fin, *inferemus.* Peut-être *afferemus*, comme l. 2 de 9 fin, p. 503, etc.

503 21 de 8, *quæ*, se rapporte à *efficientia.*

505 8 de 4 fin, *quod,* ce qui (et non conjonction).

506 5 de 9 fin, *tanquam,* sous-entendu *sunt.*

Autrement il n'y aurait pas de verbe principal.

508 dern. de col. 1 bas, *de inesse*, proposition qui affirme un rapport, non de causalité, mais d'union.

511 13 de 3 fin, *hoc*. Il semble qu'il faudrait *hic* (*concursus paratus*) ; cependant on peut rapporter *hoc* à *habere*.

5 de 9 fin, *ac*. Peut-être *nec ;* cependant il peut être sous-entendu.

514 6 de 13 fin, *concordat*, se rapporte non à *prior modus*, mais à *connexio*.

519 22 de col. 1, *importatæ* paraît singulier pour signifier *exprimer*. Cependant nous disons en français : tel terme *emporte* une idée de supériorité, etc.

525 25 de 21, *coalescit*. Au n° 10 plus haut, on ne trouve que trois principes ; ici il y en a quatre, parce que dans le premier cas, *Deus* en contient deux : 1° la vocation ou grâce excitante ; 2° la grâce adjuvante.

527 18 de 3 fin, *licet in Tyriis*. Il semble nier ici l'égalité affirmée au n° 2. Pour tout concilier, remarquer que si Dieu donne exactement le même secours à deux hommes, dont l'un est actuellement mieux disposé que l'autre, il y a réellement une grâce plus grande pour celui qui reçoit le même secours, au moment où il est bien disposé. C'est en cela que consiste la congruité.

2 de 8, *etiam nunc*, même dans ce cas. Peut-être *tunc*.

528 16 de 8, *opposituros*. Peut-être *apposituros*, comme l. 9 de 9, p. 559.

18 de 8, *quia ;* traduire *que*, et non *parce que*. Ce n'est pas une preuve ; c'est l'exposition de la doctrine des adversaires.

5 de 8 fin, *sed*, sous-entendu *ponetur*.

530 9 de 3, *omnibus exhortetur*. Nous avons laissé *omnibus* au lieu de *omnes*, parce que le sens est clair.

531 21 de 4, *alterum illorum*, id est *fructus ferre*, et *vacuam reddere*.

5 de 4 fin, 1[er] *ut*, comme.

531 2 de 4 fin, *quo*, par lequel. Peut-être faut-il *quod*.

532 10 de 8 fin, *priori... recepta*, c'est-à-dire une grâce qu'on ne peut plus ne pas recevoir, puisqu'elle est déjà reçue, et ainsi à laquelle le texte ne peut plus s'appliquer *formellement*, quoiqu'il puisse s'appliquer aux effets de cette grâce.

534 2 de 12, *locum*, manière, genre.

538 3 de 3 fin, *velle gratuitum*, volonté surnaturelle.

549 4 de 9, *illum* ne peut se rapporter, quant au sens, qu'à *eodem modo*.

11 de 10, *cognitionem*. Il faut probablement *vocationem*, comme l. suivante, ou *cogitationem*, comme l. 17 de 8 fin, p. 546 ; dans l'objection, il y a *conversionem* (n° 1).

550 21 de 12, *respectu diversorum*, ce qui suppose deux modes de traction. Peut-être cependant *diversorum* est-il une altération de *vocatorum*, qui s'explique plus facilement ici. Voir l. 23 de 15, p. 561 ; l. 13 de 17, p. 562.

551 8 de 15 fin, *sensu composito ;* il ne s'agit pas du sens composé, par rapport à l'action ; car, pendant qu'elle se fait, elle ne peut pas ne pas se faire ; il s'agit du sens composé par rapport à la motion, laquelle existant, n'entraîne pas la nécessité. En d'autres termes, saint Thomas ne rejette pas la motion pour écarter la nécessité ; il écarte la nécessité, malgré la présence de la motion.

552 15 de 20 fin, *ex sententia*, selon l'interprétation de S. Augustin ; c'est-à-dire son avis sur le sens du texte biblique.

553 9 de 2 fin, *posset*. Il y a *possit* dans le concile.

555 6 de 9, *verbis*. Peut-être faut-il ajouter *ejus*.

557 18 de 3, *quæ*, se rapporte non à *motione*, mais à *potestate*.

18 de 3, les mots *sensu divino* qu'on trouve n° 2 sont expliqués au n° 4, qu'on fera bien de lire d'abord.

558 12 de 5 fin, *facit*, doit être pris dans...

7 de 6, *proxime;* ici commence la mineure ; le sens est que cette puissance n'est pas de celles qui, *éloignées*, peuvent devenir *prochaines* d'elles-mêmes, parce qu'elles sont déjà activement prochaines à un autre acte. La puissance en question n'est prochaine que passivement, c'est-à-dire que son premier acte possible est de recevoir.

2 de 6 fin, *postquam recipit*. Nous avons laissé cette irrégularité, qui se retrouve l. 12 de 7, et l. 7 de 8, parce que le sens est clair. Il faut traduire *dès que*.

561 10 de 14, *qui*. Peut-être *quia*, pour rapporter *posset* à *auxilio*.

563 2 de 3 fin, *cui*... pour *rei cui*.

565 16 de 8 fin, *etiam*. La vocation ne nécessitait pas, même en la prenant dans le sens composé, c'est-à-dire pendant qu'elle existait.

566 20 de 2, *reducenda*. Peut-être *reducendus*. En tout cas se rapporte à *cooperatio*.

6 de 3 fin, *ut*. Probablement *et*.

567 6 de 4 fin, *simpliciter* doit être joint à ce qui suit.

568 20 de 7, *sine*, se rapporte *à caret*. Il manque sans sa faute, puisque ce manque doit précéder toute faute.

4 de 8, *ratione*. Il semble qu'il faudrait *actione;* car il admet l'opposé de ce qu'il attribue ici aux thomistes, et aux ch. 15 et 17 du t. 4, il a montré qu'il n'y a en nous aucune *raison* de la grâce. Mais ici il s'agit de l'homme déjà *appelé*, et possédant la première grâce.

22 de 8, *ipso*, comme *sua*, se rapporte à Dieu.

569 13 de 11, *mutationes*. Peut-être *motiones*.

12 de 12, *impossibilis*. Peut-être *incompossibilis*, comme l. 5 de 6.

570 9 de 15 fin, *gloriatio*...... c'est-à-dire, l'homme ne peut plus se glorifier, même dans le Seigneur, selon ce système.

571 27 de 3 fin, *quæ*. Peut-être *quia*. Voir n° 1 du ch. 32 : *urgent, quia*. Et le sens est : En se basant sur ce que.....

27 de 3 fin. Si l'on donne *significant* comme une affirmation de l'auteur, il faut traduire : peuvent signifier. Voir 11 lignes plus loin et ch. 32; voir aussi l. 7 de 26 fin, p. 577.

572 3 de 7, *illa verba*. Les textes cités au n° 6, et qui équivalent à *expectare*, même quand le mot n'y est pas.

573 3 de 11 fin, *hoc velle*, que Dieu attend cette volonté.

574 10 de 13. Nous laissons ce texte comme il est cité par saint Augustin.

15 de 14 fin, *confessionem*. Il y a *consensionem*, dans le *saint Fulgence*, de Migne. L'ouvrage de Pierre est l'épître 16 dans les *Œuvres de saint Fulgence*. Le livre de ce dernier dont il est parlé n° 15, est l'épître 17.

3 de 15, *Petro*. C'est le Pierre dont il est parlé au n° 14.

576 14 de 18, *auxilii voluntatis*, le secours dont a besoin la volonté.

577 11 de 20 fin, *repugnant*. Peut-être *repugnat*. Cependant, on peut expliquer *repugnant*, parce qu'il s'agit, non d'*une* action qui ne répugne pas en elle-même, mais de *deux* actions qui ne sont pas incompatibles. On comprend moins pourquoi a été ajouté ce qui suit *sicut*..... car ce paraît être une répétition. La différence est celle-ci : dans le premier cas, on affirme la compatibilité des deux actions dans la *vocation;* et dans le second, on donne en preuve la compatibilité de ces deux actions en elles-mêmes.

4 de 21 fin, *tunc*, sous-entendu *hoc*.

25 de 22, *utroque*. Ceci doit être entendu collectivement; car les libres déterminations ne tombent pas sous chaque ordre, mais sous le second seulement.

578 18 de 3 fin, *aliud*, l'instinct n'est autre chose que.

581 8 de 2, *docere*. Peut-être *docent;* car

plus loin il y a *videtur*, et non *videntur*. On pourrait encore mettre *per quæ* ou *quibus*.

583 8 de 5 fin, *autem*. Peut-être *enim*.

13 de 6, *puris particularibus*, argument tiré de cas individuels.

585 13 de 13 fin, *respectu*..... doit être lié à ce qui suit. *Non inevitabiliter* ne signifie pas que l'effet est évitable pour Dieu, ce qui est un truisme, mais qu'il l'est pour l'homme. Voir l. 11 de 14 fin.

586 18 de 14 fin, *seipsa* se rapporte à *veritatem; ex causa*, à la grâce; *oriatur*, à l'infaillibilité; *involvit*, à la distinction; *tali causa*, à grâce encore. Il semblerait plus court de traduire : Sur ce que l'effet ne peut être évité par telle cause seconde; mais le sens est : sur ce que l'effet provient inévitablement de telle cause. *A tali* est donc pour *respectu talis*, comme 4 lignes après.

587 11 de 19, *posteriori*. Correction faite par l'édition de Venise. Lyon a *posterior*.

588 8 de 2 fin, *prævenientis*. *Ab* semble exiger *provenientis*. Cependant, on peut expliquer des deux manières. Voir l. 2 de 2 fin.

591 3 de 11 fin, *prohibens*. Traduire comme s'il y avait *removens impedimentum*.

595 3 de 20 fin, Lyon a *tum* au lieu de *tunc*.

6 de 23, *impossibilis* a le sens de *impotens*.

599 8 de 12, *refert*. Peut-être *infert*.

601 23 de 3, *quin*. Peut-être *neque*. On peut cependant traduire : bien moins (dans le sens de *nedum*).

603 10 de 8, *discrimen et rationem*, la différence entre la grâce suffisante et la grâce efficace.

606 6 de 15 fin, *simili* se refère à *perverse*.

612 14 de col. 1, *peregrinum*, forger un sens éloigné de celui de saint Paul.

613 12 de 14, *repugnantiam*. Il faut probablement *repugnantia*..... aux choses contradictoires. Voir 5 l. après, *ad actus*. Nous n'avons pas osé changer, parce qu'on peut dire, à la rigueur : jusqu'à la contradiction.

614 16 de 15, *arca*. Dans saint Augustin, il y a *area*. Nous n'avons pas osé corriger cette faute par conjecture, n'ayant pas trouvé le passage au ch. 7, d'autant plus que saint Augustin compare souvent l'Église à l'Arche. Depuis, nous avons trouvé cette phrase au c. 6. Peut-être le livre était-il autrefois divisé différemment.

615 11 de 5, *quod*, pronom, sous-entendu *testimonium*.

618 21 de 9 fin, *ut*, quoique.

7 de col. 2, *enim, merenti*. Il semble que *merendi* serait mieux, sauf la faute de syntaxe (*principium* pour *principio); car *principium* et *radix*, c'est ce qui mérite. Cependant, comme il s'agit du mérite de la première grâce, et qu'ayant reçu celle-là le libre arbitre peut en mériter d'autres, *merenti* est la bonne leçon.

619 27 de 14, *necessitatem etiam compositam*. Cet *etiam*, comme le *licet* de la p. 631, l. 25 de 12 fin, est assez étonnant; car si l'on peut distinguer la puissance *in sensu diviso* et *in sensu composito* (voir p. 565), il semble que toute impuissance, comme toute nécessité, est *in sensu composito*. Le sens est celui-ci : Nos adversaires prétendent que pour la liberté il suffit de pouvoir résister *in sensu diviso*, c'est-à-dire, quand la motion n'existe pas, et que, *in sensu composito*, la nécessité n'est pas opposée à la liberté. Or, ils se trompent ; car les auteurs cités reconnaissent que même, *in sensu composito*, la nécessité (antécédente) est opposée à la liberté.

620 5 de 15, *citat* doit se rapporter plutôt à saint Laurent qu'à *quidam; adjungit* se rapporte à *illud*, et non à la citation, à laquelle suffit *inquit*. *Verba* indique sans doute quelques-

unes des citations précédentes. Je ne vois pas d'autre sens à ce passage.

621 15 de 19, *nisi,* sous-entendu *flectat.*

623 1 de 4, *doctrinam.* Peut-être manque-t-il *hanc*, que *et* aura remplacé.

9 de 4 fin, *de illo.* N'ayant pas sous la main saint Thomas complet, je n'ai pu vérifier. Je suppose qu'il faut : *de malo.*

624 18 de 7, non vero — se movet sic.

4 de 8, *corpore,* le corps de l'article.

30 de 8, *nec.* Il faut sans doute *in.* Voir l. 7 de 8 fin.

625 24 de 11 fin, includit — sub nomine coactionis.

627 24 de 17, *lib.* Il faut *lect.*

628 23 de 3, *et,* sous-entendu *dicitur nos facere bonos.*

629 13 de 4 fin, *ut prior naturaliter*, comme antérieur, logiquement.

631 15 de 11 fin, *libere.* Peut-être *liberam,* ou mettre la virgule avant *libere.*

23 de 12, *gratia consummata.* Nous n'avons pu vérifier cela. Le sens est peut-être : même quand la grâce est donnée le plus abondamment.

634 15 de 2, *ab illo*, est régi par *excludit.*

638 12 de 11 fin, *moventis* se rapporte à *Dei* sous-entendu, et peut-être omis. Deux lignes avant, au lieu de *post,* peut-être *potest.*

639 19 de col. 2 bas, *ostendere, neque ponere...* Il ne pouvait mieux montrer qu'il n'admet pas la motion.

641 20 de 17, *ob est.* Probablement à retrancher.

643 9 de 22 fin, *ut datur.* Comme est donnée la grâce efficace ; ne satisfait pas. *Et datur* et *ut datur* ne vont pas mieux. Peut-être faut-il *quod datur.*

645 10 de col. 2 bas, *secundo signo medio.* Le second moment logique semble plutôt être un des extrêmes qu'au milieu ; cependant, on peut considérer ce second moment comme l'intervalle logique entre les deux volontés. *Determinata* se rapporte à la seconde de Dieu.

649 1 de 39, *Delphius.* Nous croyons qu'il faut ici *Delphinus.* Voir au tome X, p. 632.

1 de 44, *Cunerum*, lisez *Cuneum.*

5 de 45 fin, *Sanutius.* Ce théologien est appelé *Sanctius* au t. X, p. 633.

650 15 de 1, *contingat*, peut-être *contingere.*

651 12 de 2 fin, *pertineat*, que ce soit une plus grande grâce.

653 5 de 8 fin, *accipit.* Peut-être *accepit.*

2 de 8 fin, *debet* se rapporte à *alter* (*qui non convertitur*), non à *talis* (*qui convertitur.*

654 22 de col. 2 bas fin, *intenditur*, est augmenté.

656 2 de col. 1, *momenti.* Il semble que le texte de saint Grégoire ne prouve pas ce que Suarez veut en tirer, puisqu'il dit ensuite que la vocation peut n'être pas égale en tous ; donc *pariter* ne signifie pas l'égalité. Cependant, il faut remarquer que Suarez ne rejette que la nécessité de l'égalité ; il en admet la possibilité et même le fait dans une certaine mesure, et il interprète en ce sens le passage de saint Grégoire. Au reste, pour mieux comprendre ce raisonnement, on peut expliquer comme s'il y avait un point après *indicavit.*

9 de 16, *hæc.* Peut-être *hoc* (ou *dicerentur*).

19 de 17 fin, *potest et.* Peut-être *et potest.*

657 15 de 19, *credat.* Dans saint Augustin, il y a *cedat.*

18 de 19, *possunt.* Je propose *possum.*

658 3 de 22, *nomine;* car l'ouvrage est apocryphe.

660 9 de 30, *alterius* se rapporte à *aliam cogitationem liberam* (ligne 3).

661 13 de 32, *potest ;* doit pouvoir.

663 13 de 37 fin. Il semble y avoir contradiction entre les deux phrases commençant par *unde.* Pour les concilier, remarquez que la non-congruité de la première considération (égale des deux côtés) contient le manque volontaire de la considération particulière à celui qui résiste.

663 7 de 37 fin, *defectu inconsiderationis.* Le sens est le même que s'il y avait *defectu considerationis ;* seulement *defectu*, au lieu de signifier *manque*, comme plus haut, dans *defectu auxilii*, signifie *vice.*

6 de 38, *illius* se rapporte plutôt à *dominium* qu'à *libertate.*

664 11 de 2, *quod decretum ;* expliquer : ce qui est appelé décret ou élection des... ; autrement, il faudrait retrancher *vel* ou ajouter *dilectio*. Voir l. 11 de 23, p. 671.

8 de col. 2 bas, *fundatur.* Peut-être *fundetur.*

666 9 de 8 fin, *electionis.* Il ne s'agit pas ici de l'élection des prédestinés, qui rentre dans l'ordre de l'intention ; mais de l'élection des moyens, qui touche à l'ordre de l'exécution. Peut-être même y avait-il ici *executionis*, comme dans les n^{os} précédents et suivants. Voir l. 19 de 10 fin ; l. 12 de 20 ; l. 15 de 23, etc. L. 9 de 4, p. 675, on semble mettre *electio mediorum* plus près de *intentio* que de *executio.*

6 de 9, *non habet necessariam* ; construisez, *habet non necessariam*, comme l. 2 de 8 fin. Le sens de cette objection est : Dieu ne veut librement la créature que quand il la réalise ; la créature, en tant que possible, n'a pas avec la volonté divine ce rapport non nécessaire. La réponse à cela est au n° 22.

669 12 de 16 fin. Nous avons feuilleté en vain toutes les œuvres d'Eusèbe pour trouver l'opuscule dont il est ici question. Ce passage (*quam invenit*) était inintelligible. Nous avons mis une petite *f* à *filius*, qui doit, ce semble, comme *invenit*, se rapporter à l'homme.

13 de 17, *æterna.* C'est la volonté *exequens* du n° 9. L'objection distinguerait seulement entre le fait de la création et la volonté éternelle d'exécuter ce fait, d'où il y aurait le même ordre dans cette volonté que dans ce fait, ce qui est contre la pensée d'Eusèbe. Nous avions eu d'abord des doutes sur *æterna*, qui peut sembler mis pour *interna*. Voir n° 3, p. 675. Cependant, on trouve *æterna* en deux passages semblables, l. 10 de 4 fin, p. 675, et l. 4 de 18, p. 680.

670 4 de 18. L'édition de Venise passe ici une ligne, de *et actibus* à *creata.*

11 de 18, *tempore*, au jour le jour.

6 de 19 fin, *libere.* Peut-être *liberi*, pour le rapporter, comme *moralis*, à *agentis*, à moins de mettre *agendi libere et moraliter ;* car *modus*, plus haut, est suivi du girondif. Je n'ai pas osé changer, car le sens est clair.

671 19 de 20, *hoc.* Peut-être *hos* (*modos*).

7 de 21, *intelligibile.* La seule condition de l'intelligibilité pour nous n'est pas que.....

673 9 de 30, *gloriam.* Peut-être *ad gloriam*, quoiqu'on puisse expliquer des deux manières.

675 3 de 4 fin, *non salvari* se rapporte à *voluntatem prædefinitivam.*

678 1 de 12 fin, *observatum.* J'avais pensé d'abord à *obseratum*, car il y a *includit* au n° 11 ; cependant, on peut traduire *respecté, considéré.*

23 de 14, *quia quod*, traduisez *quia et quod.*

679 27 de 17, *et ideo.* Il semble qu'il faudrait *est evidens*, 1° afin de ne pas faire dépendre un infinitif de *addimus quod* ; 2° afin de ne pas interposer *et* entre ces deux propositions, car *inseparabilis est* n'est qu'une incidente.

680 7 de 18 fin, *si per illam non desit.* Peut-être *si per illam non steterit*, formule souvent employée par l'auteur.

13 de 20 fin, *resistere*, s'arrêter.

682 15 de 23 fin, *illorum actuum ;* c'est-à-dire les actes bons des réprouvés.

8 de 24 fin, *includit.* Peut-être *includat*. Voir *supponat*, ligne précédente.

TOME IX.

I.

Page. Ligne.

3 16 de 5, efficiamini — efficiamur. Voir ce texte, sans inversions, ni altérations, au n° 5 du chap. 2.

8 9 de 19 fin, illa — illo ; se rapporte à *persona*.

15 17 de 8, effacé *non*, avant *est autem*. Voir l. 8 de 8 et 14 de 9. Du reste, l'interpolation était évidente.

16 17 de 9 fin, propositione — præpositione.

17 19 de 13, *sive*, faute d'impression, pour *sine*.

19 14 de 17, habet — habere.

26 de 17 fin, ajouté *generalia sunt*, exigé par *et* qui suit. Voir d'ailleurs les l. 10, 13, 15, 21, 30 de 17, ainsi que les l. 5 et 13 de 17 fin.

26 19 de 4, quid — dici. *Secundum dici* n'avait aucun sens.

28 3 de 9, ajouté *non*. Voir l. 5 et 8 de 9.

29 19 de 12, seipsis — seipsos. *Seipsos* était fautif, non-seulement à cause de la grammaire, mais surtout parce que mot se rapporte à *potentia* et non à *actus*.

31 5 de 15 fin, *opinior*, faute d'impression , pour *opinor*.

33 20 de 3, manans — manens. Voir l. 2 de 8 fin, p. 36, et l. 35 de 4, p. 41.

34 14 de 4 fin, illo — illa ; doit se rapporter à *instrumentum*. Voir 8. l. après.

35 7 de 8, quam — quem ; se rapporte à *virtutem*. Voir 8 l. après.

36 28 de 9, influxum — confluxum.

39 8 de 16 fin, illum — illud. Il est évident que *per* et *attingendo* doivent avoir chacun un régime distinct. Or, il n'y avait qu'un régime pour les deux.

40 12 de 3, illa — illo. Doit se rapporter à *potentia*. Voir 15 l. et 20 l. après.

41 3 de 3 fin, illa ut elevata — illo ut elevato. Doit évidemment se rapporter à *potentia*, et non à *instrumento;* car il s'agit de prouver que la puissance agit comme instrument. Voir l. 7 de 16, p. 39, etc.

21 de 4 fin, ajouté *non* avant *explicatur*. Le sens est évident. Voir 15 l. plus haut.

43 3 de col. 2 bas, qua — quia. *Ex ea parte* a besoin non d'être prouvé, mais d'être déterminé. Le sens est : la vitalité suffit à la liberté, considérée en tant que pouvoir d'agir.

47 4 de col. 1, *diligit*, faute d'impression, pour *diligit*.

22 de 6, sunt — sint. Voir l. 5, *prout sunt*.

54 10 de 20 fin, reddant — reddit. *Quæ* montre que le verbe se rapporte à *specierum*, comme *faciant* se rapporte à *rationibus;* et, en effet, le sens est : par exemple, l'usage d'espèces qui rendent plus facile...

55 31 de 2 fin, et — ut. Il veut dire non que Dieu agit par les causes secondes, en tant que d'une manière connaturelle ; il y aurait tautologie ; il affirme la production connaturelle.

66 5 de 9 fin, de sapientia theologiæ — sapientiæ theologiæ. On ne pouvait sous-entendre *dono*, puisque il y a *acquirimus;* d'ailleurs, voir ce qui suit le second *vel*.

67 29 de 10, actibus — habitibus.

67 29 de 10, habitus — actus. La nécessité de ces deux corrections sera évidente pour qui lira tout le n° 10 ; l. 20, entre autres, on voit une phrase semblable. D'ailleurs, ce qui vient d'être nommé, ce sont trois *actes;* et la question qui s'agite est relative au nombre des *habitus;* c'est donc à *habitus* que se rappor-

tent *probabilius* et *correspondere*. Enfin, ces deux mots se rapportent au même objet que *habent, unusquisque*, qui évidemment se rapportent à *habitus*.

67 7 de 10 fin, unus — unius. On ne peut sous-entendre *collectio* pour expliquer le génitif.

68 11 de 4, ajouté *fit*. Vérifié.

70 5 de 9 fin, proprietates — passiones. Voir 6 l. avant; voir aussi l. 6 de 16 fin, p. 76, et l. 16 de 8, p. 78. Je crois maintenant que l'auteur avait mis *passiones*. Voir l. 11 de 12 fin, p. 162, et l. 6 de 13 fin, p. 186. Du reste, *proprietates* indique le sens que doit ici recevoir *passiones*.

80 9 de 11 fin, superante — superantem; se rapporte à *diviniori*.

81 9 de 14 fin, illos — illas; se rapporte à *actus*.

82 15 de 20 fin, suaderi — suadere.

83 15 de 21 fin, intellectivam — effectivam. Voir 2 et 4 l. avant.

5 de 2 fin, quos — qui. Voir *contingit misceri*.

86 12 de 11, illorum — aliorum. Il n'est pas question ici d'autres actes; d'où *à quibus* demande *illorum*, comme 8 l. plus loin.

87 4 de 13, phantasmatibus — phantasmatis.

88 6 de 20, effacé *infusum*, entre *habitum* et *acquisitum*, ce qui n'avait pas de sens, puisque *infusum* se retrouve après *et*.

12 de 20, pluribus — partibus. Il n'y avait pas de sens. *Pluribus*, plusieurs, va bien avec *locis* sous-entendu. Cette idée si simple ne nous est venue qu'après avoir essayé beaucoup d'autres hypothèses.

89 11 de 23, ajouté *non* après *si*. Le raisonnement l'exige manifestement.

94 1 de 3 fin, ipsum — ipso. Vérifié.

96 14 de 12, expoliantes — spoliantis. Vérifié. Ces deux passages sont cités correctement en d'autres endroits de ce même chap.

96 16 de 12, in agnitionem secundum — secundum agnitionem in. Vérifié.

98 9 de 18 fin, hæc — hoc. Vérifié.

103 7 de 32, *quamvis excellentiæ* (Lyon, *quavis excellentia;* Venise, *quam excellentia*). L'amitié d'excellence est opposée à l'amitié entre égaux. C'est d'elle qu'il s'agit ici. Voir 4 l. plus loin. *Quamvis* est aussi justifié par la suite. C'est d'ailleurs la conciliation des deux leçons fautives.

106 11 de 1, quia — qui. La conclusion montre qu'il s'agit d'une preuve. D'ailleurs *qui* se rapporterait à *modus*, ce qui n'a pas de sens.

109 17 de 9, potest — posset. Voir 7 l. plus loin. C'est ce qui est en fait.

113 15 de col. 1, *intrinseca*, faute d'impression, pour *intrinsecam*.

115 13 de 18, ajouté *et de dilectione extrinseca*. *Idem* exigeait évidemment un second membre; et ce qui précède et ce qui suit (4 l. avant et 3 l. après) indique assez clairement quel est ce second membre.

116 6 de 1, qua — quo. Ne peut se rapporter à *effectus* (car il n'y a qu'un effet), ni même à *capite*, car *præcedenti* correspond évidemment à *præcedens* de la l. 2, et indique qu'il faut sous-entendre *quæstione*.

118 17 de 6, *inhætem*, faute d'impression, pour *inhærentem*.

119 11 de 2 fin, quam — seu. Cette altération est plus inexplicable, mais elle est certaine, car *opera propria* indique le même sens que p. 114, l. 21 et 26 de 15. Voir d'ailleurs la même phrase l. 7 de 8 fin, p. 121. Enfin, les *œuvres* ne pourraient expliquer un excès, *in esse qualitatis*.

12 de 3 fin, formamque — solamque. Évidemment *solam* et *unicam* se répétaient tandis qu'il manquait un substantif. Nous avions pensé d'abord que *unicam* était une altération de *justitiam*, qui se trouve dans ce passage du concile. Cependant, comme *unica* s'y trouve aussi, joint à *formalis*

causa, nous avons cru plus probable la transformation de *formam* en *solam;* d'autant plus que 7 l., plus haut, se trouve le mot *forma*, et que l'*s* a presque la forme de l'*f*, dans les vieux livres. Le concile d'ailleurs n'emploie pas plus, en cet endroit, le mot *inhærens* que celui de *forma*. Il dit : *justitiam in nobis recipientes*. Enfin, *forma inhærens* est opposé à *forma imputata*. Voir l. 8 de 25 fin, p. 139 ; voir aussi p. 141, l. 38 de 32 ; p. 142, l. 7 de 32 fin, et l. 6 de 33 ; p. 144, l. 4 de 1, etc.

121 4 de 8, ajouté *non*. Voir dans l'objection *sine Christo*, l. 3 de 2, p. 119.

130 15 de 26, resurrexit — surrexit. Vérifié.

131 6 de 3, constituentur — constituuntur. Vérifié.

132 14 de col 2, *eisdem*, faute d'impression, pour *ejusdem*.

139 16 de 25 fin, ajouté *et* après *gratiæ*. Vérifié.

8 de 26 fin, imaginis — imagini. Vérifié.

144 6 de 39 fin, ii — iis. C'est le sujet de *reprehenduntur*.

147 6 de 9 fin, adulter. — adultor; abrégé de *adulterinis conjugiis*.

153 17 de 24 fin, gratiæ — gloriæ. *Gloriæ*, quoique se retrouvant dans toutes les éditions, est évidemment fautif. D'abord *la première gloire* n'a pas de sens ; et puis *prima* doit ici se rapporter au terme de la disposition. Voir *illius*, l. 7 de 24 fin, et *primæ*, l. 12 de 24 fin.

158 3 de 38, confert — conferre. Il eût fallu effacer *quod*, ce qui eût été plus grave. Voir d'ailleurs, l. 6, *nec constituit*, qui dépend aussi de *quod*. Cependant, il faut reconnaître que l'auteur emploie quelquefois l'infinitif après *quod* (voir l. 6 de 8, p. 295, etc.), aussi ne ferions-nous pas cette correction, si nous avions à recommencer.

166 19 de 3 fin, 27 — 7. Vérifié.

168 15 de 7 fin, manet — manere. Comme c'est une phrase incidente, *manere* n'est pas gouverné par *intelligendum*, qui tombe sur *remittere*. Nous avions pensé à *manente;* mais avec *manet reatu* correspond mieux à *transit actu*. D'ailleurs saint Augustin dit : *præterierunt actu, manent reatu*, tom. 10, col. 430, édit. Migne.

170 16 de 13, ajouté *non* après *dum*. Vérifié.

174 17 de 5 fin. sess. 5 — sess. 6. Vérifié.

176 16 de 9 fin, ajouté *ob;* car *efficaciam* n'était gouverné par rien. Nous n'avons pu vérifier.

177 12 de 12 fin, alio — aliquo. *Aliquo* n'a pas de sens ici, et *alio modo distinctum* correspond évidemment à *aliter opponitur*, et tous les deux ont pour complément *quam privatio*.

183 6 de col. 1, *hic*, faute d'impression, pour *hoc*.

17 de 4, injustitiæ — justitiæ. Voir 3 l. après. Il y a dans le concile : *ab eo statu, in quo homo nascitur filius primi Adæ*.

189 2 de col. 2, bene vivendi ad sor., 10 — bene viven., serm. 10. Ce livre apocryphe est divisé, non en sermons, mais en chapitres qui n'ont qu'un chiffre pour désignation. Lyon, au lieu de serm., met ser. ; c'est sans doute une altération de la fin du titre.

6 de 5 fin, ajouté *si* entre *ergo* et *lec*. Vérifié.

191 5 de 10 fin, ajouté *et*. Vérifié.

195 13 de col. 2 bas, *pænarum*, faute d'impression, pour *pœnarum*.

205 2 de 8, ajouté *non*. Le sens l'exige, car la réponse distingue ce qui réunit l'opinion dont il s'agit. Voir de plus *rejicit*, l. 6 ; et *etiam... non*, l. 7 et 8 ; c'est-à-dire la nôtre *non plus*, ce qui suppose une négation précédente.

207 12 de 13, *debitum*, faute d'impression, pour *debito*.

209 9 de 17 fin, effacé *quod* avant *quoad*.

7 de 17 fin, *facta ante satisfactionem*. J'ai ajouté ces trois mots, en place desquels il y avait *dimissum*. On n'a

qu'à rétablir par la pensée la phrase comme elle était, avec *quod* après *debiti*, et *dimissum* en place des trois mots ajoutés, pour se convaincre qu'il manquait le verbe dont *remissio* est le sujet, *supponitur* devenant incident par suite de *quod ;* et en conservant l'incidente relative à *debiti*, on ne sait plus que faire de *remissio*. Nous ne pouvons expliquer comment ce passage s'est altéré; mais ce qui nous rassure, c'est la certitude d'avoir donné le sens de l'auteur, et ensuite la probabilité que lui-même avait établi, entre les deux membres de l'argument, le parallélisme complet que nous avons restitué.

5 de 19, *illum,* faute d'impression, pour *illud.*

210 6 de 19 fin, effacé *non* avant *impeditur.* Le sens l'exige, car le raisonnement est celui-ci : Pourquoi la contrition est-elle *satisfaction*, et n'est-elle pas *mérite*, quoiqu'il y ait le même motif pour l'un que pour l'autre. Voir d'ailleurs, dans la phrase précédente et analogue, *impeditur* sans négation.

213 17 de 29, remissione — remissionem. Il eût fallu faire *remissionem* régime du premier *quoad ;* or, puisqu'il y a un autre *quoad* après *peccati*, comme après *debiti*, il est plus probable que ces deux mots se correspondent; que *debiti*, au lieu de comprendre les deux objets à distinguer, n'est relatif qu'au premier, et qu'ainsi le second *remissio* correspond au premier, et dépend aussi de *de*. Voir d'ailleurs l. 3 de 30.

215 11 de 33 fin, voce — verc. Altération évidente. *Illa* et *prolata* (l. suiv.) exigent un substantif qui signifie *expression*, attendu *usum est*. Voir d'ailleurs 5 l. avant, et surtout 3 l. après.

218 ajouté *a contritione*. Pour le sens, on n'a qu'à voir le chap. 13, n° 9, et quant au terme, il était exigé par *post illam*, l. suiv.

222 4 de 54 fin, ajouté *i*. La citation n'est pas textuelle.

226 14 de 64, est — et. Il manquait le verbe, qui ne se sous-entend pas naturellement ici, et de plus *et etiam* était un pléonasme; enfin, l'auteur dit assez souvent *est etiam*. L'altération n'est donc pas douteuse.

232 20 de 4, actus — habitus. La nécessité de cette correction sera évidente pour qui lira le contexte, surtout l. 5 et 11 avant, et l. 1, 3, 6 après. Voir aussi l. 16 de 6. Il est évident que si l'auteur avait voulu ici comparer la disposition habituelle avec la conversion, il se serait servi du mot *sufficere* ou *constituere*, comme l. 24 de 6, l. 7 de 5, l. 9 de 4, car, entre ces deux choses, il ne peut y avoir que causalité *formelle;* tandis que, chaque fois qu'il s'agit de causalité *efficiente,* il compare l'*acte* avec la disposition habituelle.

241 2 de 7, nunc — non; faute fréquente, évidente ici, car il aurait fallu un second membre (*sed etiam*), qui n'existe pas. *Nunc solum* (locution habituelle de l'auteur) signifie que, dans un autre chapitre, il reviendra sur la même difficulté.

249 22 de 15 fin, charitati — charitatis. Il s'agit évidemment de l'acte contraire à la charité; or, en pareil cas, il faut le datif, et l'auteur l'emploie toujours en effet; voir 6 l. plus haut et l. 2 de 16 fin, etc.

251 1 de 20 fin, repugnant — non repugnant. Il fallait effacer ou *non*, ou *nec*, trois lignes plus haut; car il est clair qu'il nie la répugnance, tandis que deux négations feraient une affirmation. Nous avons préféré effacer *non*, dont l'interpolation se conçoit mieux, et qui d'ailleurs dit moins que *nec*.

256 20 de 12, magis — minus. Il suffit de lire l'argument pour saisir la néces-

sité de cette correction. Autrement, il revient à ceci : « Puisque les Anglais ont conquis l'Inde, les Français auraient pu la conquérir aussi; *car* les Anglais ne sont pas moins braves que les Français. » Suarez n'a pu évidemment mettre une objection en forme de cette manière. D'ailleurs en répondant, il emploie une phrase tout-à-fait analogue, dans laquelle il met *magis*, voir l. 13 de 17 fin, p. 258.

260 12 de 24 fin, j'ai ajouté *seu*, pour montrer que *voluntate* dépend de *sine*, comme *actione;* car le sens paraissait être : *qu'elle chasse par la volonté*, tandis qu'il faut : *il n'est pas nécessaire qu'elle chasse sans la volonté*... comme on peut s'en convaincre en consultant l. 2 de 30 fin, p. 262. C'est ce dernier passage qui nous a fait penser que l'auteur avait mis *actione seu voluntate*, plutôt que *actione voluntatis*, leçon à laquelle nous avions pensé d'abord.

263 12 de 31 fin, mortaliter — moraliter. Voir l. 5 de 31 fin, etc. On peut dire *moralis macula*, car il y a des taches qui ne sont pas morales ; mais l'idée de moralité est contenue dans celle de péché.

270 10 de 18 fin, j'ai ajouté *ergo*. Auparavant *etiamsi* paraissait le complément de *de facto*... Or, il est évident qu'il y a ici un principe et une conclusion (voir 2 l. après), et que le principe finit à *enumeratis*, tandis qu'*etiamsi* appartient à la conclusion. Il fallait donc absolument *ergo*. Jamais l'auteur ne le sous-entend en pareil cas.

273 7 de 26 fin, patet — potest. *Semper* prouve qu'il s'agit ici du fait et non de la possibilité. D'ailleurs *imo* indique une assertion qui enchérit; or, en lisant *potest*, non-seulement il y aurait répétition, mais diminution de l'assertion précédente, vu la restriction *tanquam a proprio; imo*, lui aussi, prouve donc que la phrase se rapporte au fait. *Fieri*, en effet, se rapporte plus naturellement à *statum*, exprimé, qu'à *statum* sous-entendu. Enfin, *patet* n'est pas trop fort avec la restriction *tanquam a proprio*.

276 1 de 7 fin, manet — nec. C'était un contre-sens évident; car ce qui était sous-entendu, c'était non pas *dici non potest*, mais *dici potest*, car il n'y avait de sous-entendu que la partie de la phrase précédente qui n'était pas répétée. Or il est clair que *secundum* est l'opinion que veulent prouver les auteurs de cet argument. Nous avons choisi *manet*, parce que le sens de *subsister* va bien avec la forme dilemmatique, et aussi à cause de la ressemblance de la deuxième syllabe avec *nec*.

277 4 de col. 1, ajouté *incapax*. Aucun doute sur la nécessité de cette correction ne restera à ceux qui consulteront le contexte, surtout 3 l. après, ainsi que 3 et 7 l. avant.

278 7 de 12, ajouté *per*.

8 de 12, privatus — privatum.

Pour ne pas faire ces deux corrections, il aurait fallu mettre *privatio ordinis*. Si donc je suis sûr qu'il fallait changer, et si je suis sûr d'avoir rétabli le sens (car évidemment les mots *privé de grâce* ne peuvent se rapporter à *peccatum*, voir n° 11), je ne suis pas sûr d'avoir choisi les termes de l'auteur. Cependant, on explique mieux l'altération de la forme que j'ai adoptée; car *per* a pu être omis, et le copiste, au lieu de le suppléer, aura cru devoir faire accorder *privatus* avec *peccatum*.

4 de 12 fin, illa — ille ; se rapporte évidemment à *vita æterna*.

7 de 13 fin, excederet — excluderet. Voir 3 l. après *majorem*, qui prouve qu'il faut un verbe signifiant *surpasser* et non *exclure*, lequel ici n'a aucun sens. *Excedere* est d'ailleurs employé souvent par l'auteur en des

cas analogues, voir p. 305, l. 6 de 9 fin, etc.

286 6 de 7, actualem — habitualem. Voir 4 l. après; il est évident qu'il doit y avoir le même mot dans la majeure que dans la mineure. Du reste, la majeure, considérée en elle-même, n'a pas de sens avec *habitualem*.

294 13 de 4 fin, affectu — effectu. Voir l. 6 de 5 fin.

297 7 de 12 fin, facilius — difficilius. Pour laisser *difficilius*, il fallait mettre *cum paucis donis... quam cum multis*, comme l'exige évidemment le raisonnement, et comme Suarez le dit lui-même, p. 300, l, 7 de 19 fin, où il analyse le passage que nous modifions ici. Or, il n'est pas probable que *cum uno* ait été mis à la place de *multis*, et *multis* à la place de *paucis*, d'autant plus que *uno* s'accorde bien avec *perfectio gratiæ habitualis*, tandis que l'altération de *facilius* se conçoit.

298 7 de 14 fin, effectum — affectum; se rapporte à *ita fieri*, 4 l. plus haut.

310 26 de fin, imaginis — imagini. Vérifié. Peut-être l'auteur avait-il mis *imagini*, car cette faute se rencontre souvent.

10 de 7, supernaturalis — naturalis. On ne peut pas même justifier l'ancienne leçon, en disant que la vie éternelle est *naturelle (connaturalis)* à la grâce; car, si cela est vrai, ce n'est pas ce dont il s'agit ici. L'auteur dit : Comme toute intelligence a pour fin intrinsèque son bonheur naturel, ainsi la grâce a pour fin intrinsèque son bonheur surnaturel; c'est comme s'il disait : le bonheur qui est connaturel à la grâce est le bonheur surnaturel. Le sens le plus acceptable de l'ancienne leçon aboutit donc à dire : ce qui est connaturel à la grâce, c'est le bonheur qui lui est connaturel. Or, le but de l'auteur n'est pas de montrer que *beatitudo* en général est la fin de la grâce comme de la nature rationelle, c'est de montrer les différences entre les fins de ces deux choses, pour conclure que la vie éternelle est la fin de la grâce. La construction de la phrase suffit d'ailleurs pour le montrer. Voir *vita æterna, seu...*

311 11 de 9, referuntur — referunt. Voir 18 et 30 l. plus loin. Voir aussi n° 14, p. 313.

325 19 de 8, habitus — actus. La faute est évidente, puisque *actus* est déjà deux lignes plus haut, et que l'auteur ne veut pas prouver *idem per idem*. Quant à la correction, il fallait évidemment remplacer l'un des deux *actus* par *habitus*. Ceux de nos lecteurs qui voudraient se convaincre que nous avons eu raison de faire porter la modification sur le second *actus*, n'ont qu'à lire le n° 8 du ch. 4 du livre 6, p. 23.

331 19 de 6, prius quam — priusquam. Voir 2 l. avant et 17 l. après.

332 12 de 8, rejiciendo — recipiendo. La suite prouve que le sens est *rejiciendo;* autrement, *recipere denuo... dimittendo* ne serait pas l'inverse *(e converso)* de ce qui précède. D'ailleurs, le but de l'auteur est clair : il veut dire que la matière ne peut acquérir une forme sans en prendre une. Voir *tollant*, 4 l. plus loin.

337 23 de 12, sacramento — sacramenti voto. C'était une faute évidente, car l'attrition ne justifie pas avec le vœu du sacrement. D'ailleurs, il y a *sacramento* dans le concile. Voir aussi ce que dit l'auteur lui-même, 6 l. plus loin, et p. 353, 8 et 16 de 13 fin.

344 30 de 1 fin, disponantur — disponuntur. Vérifié.

353 22 de 14, illam — aliam. Il s'agit de la forme dont il est parlé deux lignes avant, car il ne peut être question d'aucune autre. D'ailleurs, dans l'application de cette proposition générale, 9 l. plus loin, il y a *dispositio*

ad gratiam, c'est-à-dire à la forme dont on vient de parler.

354 31 de 16, causalitas — causalis. Voir un passage semblable, l. 5 de 17. D'ailleurs *causalis* se rapporterait à *locutio* sous-entendu ; or, si l'on peut parler d'*idée de causalité*, conclue de *locution conditionnelle*, on ne peut parler de *locution causale* conclue de la particule *si;* car toute locution causale comprend *quia* ou un mot équivalent, comme l. 15 de 3 fin, p. 357 ; l. 1 de 5, p. 357 ; l. 11 de 7 fin, p. 358.

355 13 de 17 fin, effacé *non* avant *alteri*. Il détruisait l'effet du *non* qui se trouve deux lignes après, avant *remittit*.

5 de 17 fin, effacé *tum* avant *quia*, parce qu'il annonçait un *tum etiam* qui n'existe pas, le *cum* de la ligne suivante étant non pas une preuve nouvelle, mais le développement de la preuve unique.

361 11 de 13, effacé *sic* avant *interrogabimus*. C'était une répétion fautive, puisque *sic* commence déjà la phrase.

370 27 de 11, illa — illo. Ce pronom rapporté à *actu* n'avait pas de sens ; car que pouvait signifier l'*opération de l'acte* ? et Dieu agissant avec l'acte ? On comprend au contraire : l'acte procède de la grâce considérée du côté de Dieu qui l'imprime et qui fait avec elle son opération..., l'opération de la grâce évidemment, ou la production de l'acte ; car *suam* ne peut se rapporter à l'opération de Dieu, ou à l'infusion que Dieu fait tout seul.

371 9 de 14, fit — sit. Ceci est évidemment une affirmation, car c'est la preuve de ce qui précède ; c'est comme s'il y avait : *quia non fit*.

372 9 de 16 fin, ajouté *quia*. *Ut* ne pouvait le suppléer comme liaison, car, joint à *sic*, il signifie *sous ce rapport*. Voir l. 6 de 24, etc.

373 21 de 20, afficiens — efficiens. Un mode qui fait un acte n'a pas de sens ; il s'agit de modes *caractérisant* un acte, idée qui est exprimée l. 8, par *adhærentem*.

373 29 de 21, illud — aliud. Il n'a pas été question encore de différents principes ; aussi *a quo in primo* est ajouté pour déterminer celui dont il s'agit, détermination qui suppose *illud;* car *aliud* est déterminé par lui-même ; en effet, deux lignes plus loin, *aliud* n'est suivi d'aucune explication ; c'est de là sans doute qu'il aura passé dans la phrase précédente. Voir aussi, 17 l. plus loin, *novum principium*. *Novum*, comme *aliud*, ne s'applique bien qu'à celui dont on parle en second lieu.

374 5 de col. 1, actum — actus. Voir *factus*, l. suivante, qui exige le singulier. L'accusatif, d'ailleurs, est exigé par *in*.

376 17 de 27, intensionis actus — intensionis habitus. Il y avait deux fois *habitus* dans cette phrase, et il était évident que l'un d'eux était pour *actus;* mais il était difficile, au premier abord, de discerner lequel était à changer. Il suffira de lire ce qui précède, surtout la l. 8, et de voir ce que l'auteur veut prouver, pour se convaincre que nous avons restitué la vraie leçon. Cet exemple, en effet, doit prouver la non-efficacité de l'*habitude* sur *l'acte qui dispose*.

377 17 de 28, habitum — actum. C'est l'inverse de la faute précédente. Il donne évidemment comme incertain ce qui était affirmé, c'est-à-dire la non-production des habitudes surnaturelles par les actes du même ordre. Voir d'ailleurs le ch. 2 du livre 9.

24 de 28, habitus — actus. Il y avait deux fois *actus;* c'est encore l'inverse de la faute de la p. 376, et la méprise est encore plus évidente ; car, pour les habitudes acquises, c'est l'acte qui doit dans la faculté (*in potentia*) précéder l'habitude.

377 27 de 28, actus in habitum — habitus in actum. Réunion des deux sortes de méprises qui précèdent; évidemment, c'est l'efficacité de l'acte sur l'habitude, qui est mise de côté par *quidquid sit*. Voir *differentia incerta*, 13 l. plus haut. D'ailleurs, il parle précisément de l'efficacité de l'habitude sur l'acte. Tant de fautes semblables ne peuvent s'expliquer que par des abréviations qui auront trompé le copiste inattentif.

21 de 29, ajouté *suum esse. Efficere* manquait de régime, et, d'après la suite du raisonnement, ce régime ne pouvait être que *se* ou *suum esse*. Nous avons préféré cette dernière forme, parce qu'elle se retrouve plusieurs fois dans la suite du raisonnement, et qu'elle rentre mieux dans la manière de l'auteur.

378 25 de 31, ajouté *ad*, toujours employé en pareil cas, comme la même phrase en fournit des exemples dans les lignes qui précèdent et dans celles qui suivent.

379 4 de 1, dilexerimus — dileximus. Vérifié. L'auteur lui-même a bien cité au ch. 11.

380 3 de 4 fin, illo — alio. Il s'agit de *prima conditione*, et il n'a pas été parlé d'un *autre* acte.

382 23 de 9, dispositionem — operationem. Faute introduite par suite de la présence à la ligne précédente du mot *operationem*. Le sens d'ailleurs est évident. Voir 7 l. avant et 4 l. après; voir aussi le même mot dans le même exemple, l. 8 de 26, p. 376.

383 21 de 10 fin, objecto — octo. Nous n'avons pas besoin de démontrer que *octo* ne peut avoir de sens ici. Notre première pensée avait été d'effacer *ut octo;* car à la fin du ch. 11 on compare simplement entre elles la *chaleur* du feu et la *forme* du feu, et il est certain que pour le sens il n'est pas nécessaire de remplacer *ut octo*. Cependant, comme on ne s'explique pas l'interpolation de ces mots, nous avons recherché de quoi ils pouvaient être l'altération, et la leçon la plus plausible nous a paru être *ut objecto*, parce que la *chaleur,* en scolastique, est la *disposition* à la *forme* du feu; or, l'action de *disposer* est rendue, l. 5 de 10, par le mot *objective*. On trouve *ut octo* p. 472, mais dans un sens qui ne peut s'appliquer ici.

384 9 de 12 fin, habitu — actu. D'après ce qui précède, on voit que des deux *actu* incompatibles, c'est le second qui était à changer; car il s'agit d'acte produit par une *forme*. Nous n'avons pas mis *forma*, parce que *habitu*, qui a le même sens, est ordinairement employé par opposition avec *actu*. Voir nº 9 de ce ch., nº 27 du ch. 12, etc. L'altération d'*habitu*, d'ailleurs, se conçoit mieux, d'après les exemples qu'on a vus.

6 de 12 fin, habitum — actum. Mêmes motifs que pour la faute précédente.

385 13 de 1 fin, ajouté *bonum : una quidem qua præparatur ad*. Vérifié.

3 de 2, *non*, ajouté avant *supponere*. L'auteur dit clairement que, selon saint Thomas, *actus non supponit habitum;* l'adversaire doit donc dire : saint Thomas *non dicit actum non supponere*, etc.

387 7 de 6 fin, 1, 2 — 2, 2. Vérifié.

22 de 9, ajouté *et*; autrement, *quia hæc*, au lieu d'être le motif de ce qui suit, pourrait être la preuve de ce qui précède. D'ailleurs *loqui* devait être précédé de *et*, comme tous les autres infinitifs dépendant de *addo*, excepté le premier.

18 de 9 fin, lib. 5 — lib. 4. Vérifié.

10 de 9 fin, ajouté *motum*. Vérifié.

390 18 de 3 fin, solent — solet, on a coutume; cela ne peut se rapporter à saint Paul, qui n'a employé que cette seule fois le mot *argumentum*.

392 14 de 6 fin, fiduciam — justitiam. Vérifié.

392 11 de 1 fin, conditione — remissione. *Remissa sine remissione* ne pouvait évidemment avoir aucun sens. Il nous a semblé que le mot qui suit ici *sine* devait être l'opposé de *absolute* (l. 7 de 7, p. 402), comme 3 l. plus haut *hæsitatione* est l'opposé de *firmissime*. On dira peut-être que, nº 11, p. 397, il est dit que les hérétiques admettent une condition. Nous répondons qu'il est dit seulement que, selon eux, il n'y a pas d'autre condition que *leur foi spéciale;* or, c'est précisément là le sens de la correction que nous avons été forcé d'introduire ici.

398 14 de 3 fin, ajouté *et consequenter de sola dispositione ad illam*. Voici nos motifs. *Hæc duplex* se rapporte, comme le prouve la suite, à *dispositio*, et cette subdivision ne peut s'appliquer à la première justification. Or, d'après les anciennes éditions, *hæc duplex* se rapporte nécessairement à *sola prima justificatione*. Il fallait donc ou ajouter une ligne, comme nous l'avons fait, ou changer *justificatione* en *dispositione*. Nous avons rejeté ce dernier parti, parce que le second membre, c'est-à-dire les œuvres nécessaires pour conserver la grâce, ne s'appellent pas *seconde disposition*; on ne peut donc appeler *première disposition* ce qui est nécessaire pour la première justification. Les mots de première disposition sont employés au nº 7 du ch. 15, mais dans le sens de *commencement de la disposition à la première justification*.

404 27 de 13, ajouté *et* après *stet;* voir le premier membre, où la réponse commence par *et*. C'est la forme usitée dans les dilemmes, quand on répond à chaque membre dès qu'il est énoncé, au lieu de commencer par énoncer les deux membres.

4 l. après, j'ai ajouté une *l* à *sollicitior*.

409 12 de 11 fin, spei — fidei. Voir 2 l. plus loin. D'ailleurs, il est clair que quand même il s'agirait de la foi, ce qui n'est pas, l'auteur n'aurait pas pu dire *probabilius*, car alors il y aurait eu certitude absolue.

31 de 4 fin, quia — qui. Nous ne donnerons pas pour motif de cette correction que s'il y avait ici un pronom, l'auteur aurait mis *quod*, car il vient de rapporter deux fois *locutus* à *concilium* (faute que nous avons respectée, car nous la croyons authentique). Mais *quia*, placé 2 l. après, et surtout *vel*, démontrent qu'il faut *quia* avant *voluit*, comme avant *noluit*.

412 8 de 9 fin, proportio — propositio. *Rei natura* et la suite prouvent que notre leçon est la bonne ; l'ancienne d'ailleurs n'a pas de sens.

6 de 10, includentem — includente ; se rapporte à *amorem*. L'*m* se rendait autrefois par un signe qui aura passé inaperçu du premier éditeur, ou peut-être aura-t-il été trompé par les ablatifs qui précèdent.

413 7 de 11, docuerunt — docuerant.

413 9 de 12, ajouté *posse habere detestationem peccati perfectam*. Il manquait évidemment quelque chose. Pour retrouver ce premier principe, il y avait deux indices : le premier, du nº 10, qui est déclaré semblable (l. 4 de 12) et la première objection de Lorca (l. 29 de 12). Or, ces deux éléments de solution donnent le même résultat : le sens doit être ici que la haine du péché peut exister avant l'amour explicite. Il faut à peu près une ligne pour former ce sens, et il est probable en effet que l'omission porte sur une ligne. Le mot essentiel à ajouter était *posse*. Les mots *hanc detestationem*, 3 l. après (dans le second principe), indiquent que *posse* était suivi non de *detestari*, mais du substantif, comme d'ailleurs dans tout le contexte ; dès lors il fallait *habere*, comme l. 17

de 12 fin. *Peccati* n'a pas besoin d'être justifié. *Perfectam* se retrouve l. 18 et 24 de 12; le sens d'ailleurs l'exige, et ce mot, placé à la fin de l'addition, offre, dans ses dernières lettres, une certaine ressemblance avec *actum*, qui précède la ligne omise, ressemblance qui a pu causer la faute.

413 21 de 12, ostendi — ostendit; le sens l'exige. Voir d'ailleurs l. 8 de 11.

415 19 de 17 fin, consideratione — conversione; l'ancienne leçon n'avait pas de sens. Voir le nº 15.

416 14 de 19 fin, ajouté *in* avant *aliis; continere* demande *in*. Voir nº 18.

13 de 19 fin, ajouté *dixi* (usage constant de l'auteur).

418 5 de 5, tegulas — regulas.

14 de 6, fidem — spem. C'était une répétition avec le membre de phrase suivant, lequel d'ailleurs suppose qu'il s'agit de la foi immédiatement avant. D'ailleurs, l. 10, en excluant la *foi spéciale*, l'auteur insinue qu'il va parler d'une autre foi. Enfin, l. 8 de 6 fin, on voit *fidei et spei* s'appliquer au bienfait de la rémission; l. 6 de 9, il est parlé de la *foi des miracles*, ce qui prouve qu'on peut mettre ici le génitif après *fidem*.

15 de 6, et — sed. *Sed* s'accordait mal avec le membre de phrase précédent, qui commence aussi par *sed*.

419 4 de 7, effacé *non ideo* avant *dicta*. *Ideo* est rendu inutile par *adeo* qui précède et a ici le même sens, et *non* enlève sa force au *non* qui suit. Pour expliquer cette interpolation, on peut supposer qu'un scribe ayant mal entendu *adeo*, on lui aura répété *adeo*, non *ideo*, et il aura cru que l'explication était dans le texte.

424 28 de 19 fin, salutem — fidem. *Fides fidem obtinet* n'avait pas de sens. D'ailleurs, nous avons vérifié. Il est vrai que le mot *salutem* n'est pas dans saint Bernard à l'endroit indiqué (*valet obtinere*, *Tract.* de *Baptismo*, c. 2, nº 8); mais c'est le sens, car il dit que la foi peut obtenir seule ce qu'elle donne au martyre; savoir, la vertu de suppléer le baptême.

425 18 de 22. J'ai mis *prius quam* en deux mots, pour rendre moins choquant l'indicatif *tenetur*. C'est ainsi qu'en français nous disons : avant qu'il y *soit* tenu — et — plus tôt qu'il n'est tenu.

426 8 de 24 fin, extrinsecus — intrinsecus. Voir l'objection, p. 417 (*externam Christi*), et plus haut, la discussion contre la justice imputative. Remarquez que *inhærente* s'applique à *vera*, comme *extrinsecus* à *imputata*.

428 9 de 3, ajouté le second *non*, exigé évidemment par le sens.

429 30 de 5 fin, *Ctesiphont.* (*Thesiphon*, Lyon; *Theosiphon;* Venise).

432 8 de 14, Jacobi — Pauli. Voir le nº 13, au milieu.

10 de 14 fin, Paulum — Jacobum; faute inverse de la précédente et qui rendait inintelligible la fin de ce nº, car elle faisait croire que *Paulo* était fautif, ou qu'il manquait une ligne. D'ailleurs, l'opinion contre laquelle est dirigée l'objection prétend que saint Jacques parle seulement de la seconde justification; on ne peut donc supposer que cette opinion prétende que saint Jacques parle seulement de la première justification. Ajoutons que *idem dicimus de Paulo, nam* suppose qu'il va parler de saint Paul, et en dire ce qui vient d'être dit sur saint Jacques. En effet, comme il a montré plus haut dans le fait de Rahab cité par saint Jacques, un obstacle à ce que cet apôtre soit entendu seulement de la seconde justification, il montre ici, dans le fait d'Abraham, cité par saint Paul, comme par saint Jacques, un obstacle à ce que saint Paul soit entendu seule-

ment de la première justification. La forme elle-même de l'argumentation confirme ce sens ; car ce qui concerne saint Jacques commence (l. 3 de 14) par *quia si dicat;* donc *si illa dicat* (l. 11 de 14 fin) s'applique naturellement à l'autre partie de cette opinion, c'est-à-dire à la partie qui concerne saint Paul ; et *si vero de utroque* (l. 7 de 14 fin) est une affirmation unique, constituant la seule alternative dans laquelle l'opinion combattue puisse essayer de se retrancher, pour échapper à l'autre alternative, composée des deux affirmations : *quia si dicat* — et *si illa dicat.* Enfin, à ces raisons positives et péremptoires, ajoutez qu'il est impossible d'imaginer une leçon différente qui s'accorde comme la nôtre, avec le contexte.

434 11 de 18, necessarium — necessariam. Cet adjectif, rapporté à *justitia,* faisait un contre-sens. Voir l. 18 de 18 fin.

437 37 de 23, spe — fide. *Fidem, vel solam, vel cum...* suppose que le mot suivant est autre chose que la foi. Nous avons vu plusieurs fois la même méprise, causée sans doute par l'ancienne forme de l's. Ici elle est évidente, surtout si l'on consulte l. 3 de 11 fin, p. 443 ; l. 2 de 12, id. ; l. 16 de 12, p. 444 ; l. 8 de 2, p. 446.

442 23 de 5, perducere — producere. *Perducere* est dans ce chap. du concile, quoique les termes n'en soient pas rapportés exactement.

17 de 6, ajouté *non* après *posse.* Il est évident que le sens l'exige. Voir 4 l. après. Nous avons mis *non* après *posse* plutôt qu'après *simul,* parce que la faute a été causée sans doute par le voisinage des deux *non.*

443 13 de 20 fin, in determinato — indeterminato. Voici nos raisons. D'abord, l'adverbe *indeterminato* n'est pas latin ; il faudrait *indeterminate.* Ensuite notre leçon est clairement indiquée par ce qui précède, et par conséquent l'ancienne est en opposition avec le contexte, puisque les deux leçons sont contradictoires. Je prouve la majeure. L'auteur vient de dire que, considérée en elle-même, la durée de l'infusion est instantanée, pourvu qu'on parle d'une grâce déterminée ; car l'infusion est successive, même intrinsèquement, s'il s'agit d'une grâce qui augmente, c'est-à-dire d'une grâce indéterminée. Maintenant il dit que par rapport à notre temps, l'infusion peut être successive ; le mot *même* qui suit suppose qu'ici l'infusion peut être successive dans un cas où elle ne l'était pas tout à l'heure ; or, au premier point de vue, l'infusion était déjà successive en tant qu'indéterminée ; donc l'auteur ne peut pas dire qu'au second point de vue, l'infusion est successive, même si elle indéterminée ; car il veut indiquer une différence, et il indiquerait une similitude. Il est tout simple, au contraire, qu'il dise : au second point de vue, l'infusion peut être successive, même si elle est déterminée (c'est-à-dire même dans le cas où elle doit être instantanée, au premier point de vue). Il faut donc *in determinato,* sous-entendu *gradu.* (Plus haut, il y a *perfectione,* qui revient au même).

458 10 de 1 fin, ajouté *injustitia. Habituali* exigeait évidemment un substantif, qui devait être féminin, comme le prouvent les mots *nulla... propria...* ce qui exclut *vitium, odium,* lesquels d'ailleurs seraient ici déplacés, comme *macula ;* car il faut un mot plus général, comme le prouve le n° 15.

459 15 de 6, nec — sed. C'était un contre-sens évident.

468 28 de 12, ajouté *statim.* Voir l. 13 de 8 fin, p. 467. D'ailleurs, il est clair que c'était un contre-sens ; car ces

opinions ne disent pas que l'accroissement n'est pas *donné*, mais seulement qu'il n'est pas donné par le seul fait de l'acte.

473 21 de 21 fin, mereretur — meretur. Avec *tum*, il met toujours l'imparfait dans ce qui précède, et surtout l. 8 de 21 fin. D'ailleurs, il s'agit de ce qui *aurait* lieu dans une hypothèse chimérique. Enfin, la même faute est fréquente dans les vieilles éditions.

13 de 21 fin, argumentum — augmentum. Il n'y avait aucun sens. *Concludit* et *demonstrat* indiquent qu'il s'agit ici de l'argument basé sur l'hypothèse de la non-existence des *habitus*.

474 8 de 25, ajouté *vel* avant *nisi*. Il fallait évidemment une conjonction qui rattachât ce membre de phrase au premier *nisi;* le *vel* qui précède *statu* a sans doute fait supprimer celui qui suivait.

475 9 de 26, gratiæ — gloriæ. Voir l. 5 de 26, et surtout l. 15 de 26, *hoc augmentum justitiæ;* car c'est le même mot qui doit se trouver ici et dans la majeure. Or, *justitiæ* est synonyme de *gratiæ*, et non de *gloriæ*. D'ailleurs, ce qu'on a prouvé dans l'assertion précédente, c'est l'accroissement de la grâce; celui de la gloire n'y a été mentionné que comme preuve. Au contraire, ici, il veut prouver la promesse de l'accroissement de la grâce, en se basant sur le mérite de ce même accroissement. Nous n'avions donc pas à hésiter. (Voir aussi fin de n° 34, p. 478).

477 17 de 32, fructuosum — fructum, Lyon; fructuum, Venise. Il faut évidemment ici un adjectif, ou, s'il y avait un substantif, il serait au nominatif, et devrait avoir le sens *d'auxilium*. Mais il est plus probable que *præmium* étant le mot principal, tombe sur les deux membres, et que *et* joint deux adjectifs se rapportant à *præmium*.

479 34 de 36 fin, ajouté *quia*. Usage constant de l'auteur.

30 de 36 fin, probabimus — probavimus. Toujours l'auteur emploie le futur en parlant du livre 12. Voir fin de n° 19, de n° 22, etc.

482 13 de 45, minoris — majoris. Le sens est évidemment : une proportion qui se rapproche davantage de l'égalité. Voir l. 12 de 44, et l. 11 de 44 fin. Si par exemple, dans le pécheur, la condition comme 8 dispose à la grâce comme 4, l'amour de Dieu comme 8, dans le juste, doit disposer à la grâce comme plus de 4. La raison suivante ne contredit pas cela ; car elle équivaut à ceci : quand même le juste mériterait dans la même proportion, ce qu'il mérite, s'ajoutant à ce qu'il avait, donne un total plus fort.

486 17 de col. 1. Effacé *plus* après *amatur*. Il avait été interpolé, parce qu'il se trouve joint à *amatur*, 3 l. plus loin; il est clair que ces deux membres de phrase se rapportent à l'amour de Dieu pour nous, et qu'il n'est question de notre amour pour Dieu qu'à partir de *et eadem ratione*. Or, les deux premiers membres de phrase ne pouvaient répéter la même chose; il faut donc que ce que le second conclut de l'augmentation, le premier le dise de la première sanctification; et en effet, à *plus amatur* du second membre répond *perfectiori*; dans le premier, il y a seulement *reali*, qui répond à *amatur*, et ne s'accorderait pas avec *plus amatur*.

493 39 de 9 fin, ajouté *non* après *solum*. En effet, le *non* qui précède *solum* ne tombe pas sur *possunt*. Pour s'en convaincre, que l'on change la construction et que l'on mette *augeri possunt* après *infinitum* ; cette transposition ne peut changer le sens;

or, elle exige l'addition de *non.* De même, en retranchant *non solum* et *verum*, le sens doit rester le même quant au fond. Or, cette suppression rend évidente la nécessité de notre addition.

493 3 de 9 fin, in intensione — intensionem. Il est clair que *illam* se rapporte à *limitationem*, et qu'il faut un ablatif avec *in*, pour correspondre à *in essentia.* Le sens est ici le même que l. 10 du n° 9. Or, l'ancienne leçon faussait ce sens.

497 6 de 10 fin, prima — secunda. Voir l. 6 de 10.

498 14 de 11 fin, ajouté *via.* Voir l. 12, c. 15, n° 14, etc. *Terminata* exigeait un substantif féminin ; *illorum* ne peut se rapporter non plus à aucun des mots exprimés.

13 de 12 fin, ajouté *in.* Usage constant de l'auteur. Voir l. 9 de 12, l. 7 de 10, etc.

499 3 de col. 2 bas, *intensionem ua,* faute d'impression, pour *intensionem æqua.*

501 2 de col. 1 bas, *hac,* faute d'impression, pour *hac vita.*

502 3 de col. 1 bas, *noctem*, faute d'impression, pour *nocte.*

503 4 de 5 fin, ajouté *est.* Vérifié.

507 12 de 15 fin, ajouté *non.* Evidemment exigé par le sens.

510 4 de 1 fin, ajouté *de.* Voir 6 l. plus haut.

511 18 de 2 fin, illa — alia. Le sens est : sous ce rapport.

25 de 4, sic — esse. *Esse* joint à *dicitur* n'a pas de sens ; si on le joint à *patiente*, c'est un contre-sens ; car *souffrir qu'il y ait un mouvement*, c'est permettre, c'est être actif, et cela ne peut se rendre en latin par *pati.* Voir d'ailleurs 6 l. plus haut. Nous n'osions pas modifier ce passage, malgré son altération évidente. Un ami nous a déterminé. Ajoutons que *sic* va bien avec *dicitur.*

513 4 de 9, Ambrosii — Augustini. Voir 18 l. plus loin, et aussi la réponse à l'objection n° 33.

520 6 de 23, *sine,* faute d'impression, pour *sive.*

521 6 de col. 2 bas, *ciara,* faute d'impression, pour *clara.*

525 17 de 5, Enchirid — Enchyrid.

527 25 de col. 1, *æqui :*, faute d'impression, pour *æqui-.*

533 1 de col. 2 bas, ajouté *Deum.* C'est le sens de saint Augustin, dans le sermon indiqué *De verb. Dom.* Avant l'addition, il y avait contre-sens, *invenire* se rapportant à *testimonium.*

537 4 de 30 fin, ostendemus — ostendimus. C'est dans le ch. 10 qu'est traitée la certitude théologique.

540 10 de col. 2, *in capite,* faute d'impression, pour *capite.*

545 11 de 17, expeditur — expenditur.

26 de 17 fin, confido — confide. Vérifié dans saint Jérôme. D'ailleurs, il faut l'indicatif, pour que ce soit l'équivalent de *certus sum.*

548 8 de 5, ipsa — ipso. Voir ce texte ch. 9, n° 11.

557 20 de 10, ajouté *sit ;* autrement il fallait effacer *quod*, pour qu'il y eût une phrase principale. Mais il est plus dans le genre de l'auteur de donner *quod sit* pour sujet à *consistit.* Voir 1 l. avant les mots *sit sicut oportet*, dont le passage modifié est le développement.

559 21 de 14, evidenter — evidens. Suarez ne prend jamais *evidens* adverbialement ; or, il faut ici l'adverbe, car il a dit formellement que cette certitude n'est pas évidente. Le mot évident ne peut donc ici tomber que sur l'assertion ici émise. En effet, *ejusdem rationis* doit dépendre de *certitudo* et non d'un adjectif. Il est vrai qu'à la p. 562, n° 19, on accorde une espèce d'évidence expérimentale, mais seulement, quant à la matière et au sujet de la foi, et non relativement à la *raison formelle* dont il s'agit ici et dont aucune évidence ne peut être affirmée, selon le langage de l'auteur.

573 24 de 7, confirmabit — confirmavit. Vérifié.

575 30 de 12, ajouté *contrariam;* autrement ce serait l'opinion qui peut se prouver solidement qui serait hérétique.

578 18 de 2 fin, quia — qui. Suarez n'a pu dire *lequel Dieu. Quia* d'ailleurs est demandé par le sens, car ce qui suit est le motif pour lequel *fidelis Deus* vient après *ne cadat.*

586 14 de 14, ajouté *dico;* car *esse perseverantiam* exige un verbe. Le *dico* de la l. 7 ne peut être sous-entendu ; car sa portée a été interrompue par *recolenda,* qui lui-même porte sur la distinction, et non sur la conclusion.

591 6 de col. 1 bas, *quia,* faute d'impression, pour *quam.*

592 12 de 6, aliorum — talium. *Talium* ne pouvait se rapporter qu'à *extrinsecis,* ce qui était une contradiction dans les termes.

7 de 6 fin, extrinsecæ — intrinsecæ. *Intrinsecæ* ne pourrait ici s'entendre que de l'organisation ; or, le mot *intrinseca* vient d'être plusieurs fois appliqué à l'âme, à la volonté (voir fin de n° 5), et ici précisément la volonté est exclue, ce qui semble exclure aussi les vrais causes intrinsèques. De plus les causes organiques sont comprises dans le mot *naturales,* et enfin il faut nécessairement *extrinseca,* pour embrasser toutes causes d'où dépend la vie humaine ; car plusieurs de ces causes sont aussi étrangères à l'organisme qu'à la volonté (par exemple, les accidents, les crimes, etc.,) et celles-là sont essentiellement extrinsèques. Voir d'ailleurs 4 l. après et 14 l. avant ; il s'agit ici de la protection extrinsèque.

595 22 de 4, idque — ideoque. Il manquait un sujet à *convenit,* qui ne peut avoir le même que *includit.* De plus, le sujet de *convenit* est *includere talia,* ce qui est bien indiqué par *id.* Enfin, *ideoque* est superflu ici et même pas naturel ; car *ideo* donne ce qui suit comme une conséquence de la conclusion, tandis que c'est une conséquence directe des prémisses, comme ce qui suit immédiatement *ergo.*

597 17 de 8, dari — dare.

10 de 8 fin, nunc — nec. Il y avait contradiction ; car *non repugnare,* c'est ce qu'il affirme. D'ailleurs souvent, après avoir renvoyé aux volumes où une question est traitée au long, il dit : pour le moment, il suffira de prouver brièvement.

599 2 de 6, donum — bonum.

603 7 de 16, pertinente — pertinens. Ce mot se rapporte non à *usus,* mais à *auxilio.* Voir l. 4 de 18.

607 12 de 26 fin, dictum — dicto. C'est le sujet de *opponitur*, car *effectus* est au génitif.

15 de 2, post quam — postquam. *Quam* est évidemment ici pronom relatif.

615 9 de 21 fin, dari — dare.

619 13 de 3, vitare — servare. Contre-sens évident, causé par le mot *servare* qui précède. Voir 5 l. après, et surtout la fin du n° 4, où l'on retrouve l'opposition de *servare præcepta* et *vitare peccata.*

625 15 de 26, fuerat — fuerunt. Voir ce texte n° 4.

630 14 de 8, Bethsabee — Bersabee. Vérifié.

6 de 9, consummemini — consumemini. Vérifié.

637 12 de 3 fin, qui — quia. C'est évidemment le pendant de *qui dicunt,* 5 l. plus haut.

639 4 de 8, ajouté *quem,* qui paraissait clairement indiqué par *colligitur fuisse,* et qui ne peut se sous-entendre.

641 3 de 13 fin, illi — illis. Voir *homini,* et *faciat,* quelques lignes plus haut.

646 4 de 8, nunc — nam. *Nam* ici est un contre-sens ; car la suffisance de la preuve donnée ici ne prouve pas que la même thèse est expliquée ailleurs. De plus, *sufficiens* est évi-

demment opposé à *ex professo*. Comme donc ce dernier mot est lié à *infra*, *sufficiens* doit être lié à *hoc* ou à *nunc*, que l'auteur emploie plutôt en pareil cas, et qui a pu donner lieu à la mauvaise leçon *nam*.

15 de 8, Ezechiele — Daniele. Il s'agit évidemment de la comparaison mentionnée au n° 7.

651 1 de 18 fin, cap. 8 — cap. 5.

652 9 de 5, illud — illum ; ne peut se rapporter qu'à *frigus*.

656 6 de 12 fin, ajouté *offensa*. Voir la fin du n° 17, p. 658.

657 3 de 14, ajouté *non*. Je n'ai pu vérifier dans Vasquez ; mais le sens l'exige évidemment. Voir *loquitur consequenter*. Or, sans *non*, il y a contradiction, et non *conséquence*. Il est vrai que cette contradiction est signalée plus bas, et qu'elle existe réellement dans Vasquez, mais le mot *consequenter* prouve que la contradiction ne peut être (dans le texte de Suarez) entre la phrase qui précède ce mot et la phrase qui le suit. Le même sens est prouvé plus clairement encore par *neuter horum obstat ;* car ces mots démontrent que les deux phrases précédentes s'accordent entre elles, et que la contradiction existe entre elles, d'une part, et l'assertion : *satis enim*.

664 15 de 12 fin, affectus — effectus. Voir fin de n° 11 de ce chap. et n° 6 du chap. 7.

667 13 de 19 fin, injustitiam — justitiam.

668 9 de 19 fin, injustitiam — justitiam.

Voici nos motifs pour ces deux corrections. Nous avons cherché un sens à l'ancienne leçon ; nous croyons qu'elle n'en peut recevoir de satisfaisant. Mais ce qui nous a déterminé, ce sont les mots *præsentem statum*, qu'on lit l. 5 de 17 fin, et l. 11 de 19 fin ; car ces mots prouvent que *præsentem justitiam* est une leçon fautive, si elle ne peut signifier l'état actuel du pécheur, par opposition au temps futur, l'état actuel qui est la cause et la mesure du désespoir. Or, il est clair que *justitia* ne peut avoir ce sens. De plus, l. 17 de 20, les mots *præsentem justitiam* sont appliqués à l'état de grâce, ce qui prouve qu'ils n'ont pu l'être à l'état de péché. Remarquez surtout le *sed* qui précède ces mots dans ce dernier cas. Il équivaut à *cui*. Le passage de saint Augustin (*spem sine amore esse non posse*) peut s'entendre de l'espérance vive (c'est-à-dire accompagnée de l'état de grâce), de la même manière que les passages précédents (c'est-à-dire *secundum præsentem statum*), *mais avec cette différence* qu'ici l'état présent est la justice. Voilà la force de ce *sed*, comme le reconnaîtront ceux qui méditeront tout le contexte.

668 3 de 19 fin, spem — fidem. Cette faute, que nous avons déjà vue plusieurs fois, et qu'occasionnait l'ancienne forme de l'*s*, est évidente ici ; car il ne s'agit plus de la foi. Voir l. 6 de 19 fin et l. 16 de 20 ; voir aussi tout le commencement du n° 19.

673 7 de 5 fin, pejor — prior. Voir l. 3 de 5 fin.

22 de 6, superatus — seperatus.

30 de 6, ne — nec. Ici, comme 3 l. plus haut, ce n'est pas un nouvel objet recommandé ; c'est un motif de la recommandation.

13 de 6 fin, ajouté *in*. Ne pourrait, ce nous semble, être sous-entendu.

677 17 de 8 fin, amitti — admitti. Voir la suite du n° 8.

679 21 de 12, actus — habitus. La nécessité de cette correction est évidente, quand même on n'admettrait pas notre explication de *nec effectu ;* car, en tout cas, l'auteur veut prouver ici que l'acte d'infidélité ne dispose pas physiquement à la perte de la foi habituelle. Donc *habitus*, qui est le complément sous-entendu de *corruptionem*, ne peut pas être le sujet

de *non est dispositio.* Dans la prémisse comme dans la proposition, il doit nier que l'acte soit disposition physique.

II.

Page. Ligne.

3 6 de 5, quelques mots sont passés ici, et *quam* est pour *quem* (se rapporte au Saint-Esprit). Nous n'avons rien changé, parce que ce texte n'est cité que pour le mot *regenerationis.*

30 de 5, *et ipse etiam,* doit être la phrase principale et ne pas dépendre de *quia,* à moins de faire de *et ideo* l'équivalent de *ideo* seul.

7 16 de 17 fin, *minus.* Il semble qu'il faudrait *magis;* car, pour montrer que l'objet n'est pas aimé avant de recevoir la grâce, il faut montrer que l'amour n'est pas plus efficace pour le premier effet que pour le second. Dire qu'il ne l'est pas moins pour le premier effet, ne prouve pas que ce premier effet ne peut exister seul. Cependant on peut expliquer : L'amour n'est pas moins efficace, c'est-à-dire doit produire les mêmes effets, pour donner à l'objet le nom d'aimé, que pour lui donner la bonté... Donc il ne peut pas donner le nom d'aimé, sans donner... etc. Ce sens est le seul concluant; car, même avec *magis,* il ne suit pas que le premier effet ne puisse s'accomplir sans le second.

11 8 de 8 fin, voir l. 21 de 10. Pour comprendre ceci, le rapprocher de l. 5 de 6 fin.

15 9 de 6 fin, *ex hoc capite,* se réfère à *legem ordinariam,* ce qui suppose des exceptions possibles.

16 17 de 9, *signo;* le moment où l'on reçoit le sacrement.

13 de 10, *sufficit.* Peut-être *sufficient.* Au moins le sens n'est pas : Il ne suffit pas que... mais : Cela ne suffit pas pour que...

20 33 de 18 fin, *posterioribus.* Une autre traduction met *secundis;* en grec, il y a δευτερα.

23 3 de 9 fin, *quæ.* Peut-être *quam.*

24 17 de 11, *differentia...* c'est-à-dire les *habitus* qui donnent le pouvoir et non-seulement la facilité, sont aux *habitus,* en général, ce que, dans la définition de l'homme, par exemple, *rationale* (différence prochaine) est à *animal* (genre prochain).

27 10 de 6 fin, *quia,* sous prétexte que.

28 10 de 8, *quo illorum,* savoir duquel des deux...

6 de 11, *eadem,* se rapporte à *potentia;* car *dicat* et *informat* se rapportent à *actus.*

31 1 de 15 fin, *afferimus.* Peut-être *attulimus.*

6 de 16 fin, *cum proportione;* à influer d'une manière analogue à l'influence de l'*habitus.*

33 12 de 3 fin, *eam,* se rapporte à la force qui est dans l'instrument, *intentionaliter,* c'est-à-dire par émission de l'agent principal, et *defert* se rapporte à l'instrument qui, par la force émise en lui, transmet celle du principal agent.

34 15 de 6, *libere,* arbitrairement.

35 24 de 7 fin, *et.* Peut-être *ut.*

35 de 8, *corrumpi,* être détruit ; terme relatif à la doctrine scolastique sur la matière et la forme.

39 11 de 16, *licet* paraît s'accorder mal avec *nihilominus,* car on affirme la même chose des deux côtés : Quoique cette puissance obédientielle soit universelle, cependant elle se trouve... Pour comprendre ceci, il faut le rattacher à *neque oportet...* Le sens est donc : Il n'y a pas besoin de s'occuper de la puissance obédientielle en général, car quoiqu'elle soit réelle, elle est bien plus incontestable relativement aux actes surnaturels.

8 de 16 fin, *intentionaliter,* c'est-à-dire

au moyen des *espèces* que l'objet envoie, selon la théorie scolastique.

42 12 de col. 1, *ponimus*. Il semble plutôt qu'il la rejette. Ceci est expliqué l. 33 de 6.

3 de 7 fin, *formatæ*. Peut-être *informatæ*, comme dans les n^os^ précédents et suivants.

43 6 de 9, *negando*. Peut-être *negamus*, à moins de sous-entendre *respondemus*.

9 de 10 fin, *agendi*. Peut-être *agendum*, comme l. 2 de 11 fin; à moins de rapporter *naturalis* à *potentia* sous-entendu, au lieu de le rapporter à *potentia* exprimé.

4 de 11 fin, *idem est*, sous-entendu *dicimus, ut actus sit liber, necesse esse*.

44 16 de 12, *proprium*. Il prend ici ce mot dans le sens où il dit qu'il ne faut pas le prendre dans saint Thomas; c'est-à-dire il le prend par opposition à impropre et métaphorique ; car *proprium*, opposé de *commune*, exclut la liberté.

47 fin de 4, le sens est : Comme ces mots *sine nobis* (qu'on ne trouve pas d'ailleurs dans cette définition de saint Augustin) ne sont pas de l'essence de la vertu en général, on peut appeler *théologiques* des vertus qui sont acquises, pourvu qu'on ne les confonde pas avec celles qui sont réellement infuses.

51 26 de 14, *quæ*. Peut-être *quam* ou *quas*.

52 29 de 14 fin, Lyon retranche *et* avant *dilectionem;* Venise met *supra* pour *super*.

n° 15, ce qui est dit sur Durand est expliqué au n° 3 du même chap.

55 14 de col. 1, *vocarunt*. Peut-être *vocavit;* car *Gregorius* est sujet d'un autre verbe.

56 14 de 5 fin, *inclinent*. Peut-être *inclinet*, quoique *quolibet* puisse expliquer le pluriel.

60 15 de 11, *concilium*. Il s'agit du concile de Vienne, présidé par Clément V.

62 4 de 1, *qui*. Peut-être *quia*.

65 5 de 5 fin, *ita*... Il semble au premier abord qu'il y ait répétition ; mais il applique à la réalité ce qu'il a dit d'abord de la possibilité.

5 de 6, *fiunt*. Peut-être *fiant*, à cause de *licet*.

5 de 6, *nisi*, ne peut s'expliquer que comme participe du verbe *nitor* (s'appuyer); dans l'objection (n° 4), il y a *per motiones*.

7 de 6, *notiores*. Lyon met *notiones*.

9 de 6, *per hæc dona*, dépend de *operandi* et non de *explicamus*.

18 de 6, *secundum*. Venise met *suam*.

70 5 de 9, *a Deo*, non pas : séparé de Dieu; mais séparé par Dieu.

73 22 de 10, *fieri*, sous-entendu *consortium*.

76 6 de 2, *amari*. Peut-être *nos amari*.

22 de 2, *debentur*. Peut-être *debeantur*, comme l. 1 de 13 fin, p. 80.

77 13 de 3 fin, *alii*, se réfère à *Tolet* et *Pereira*, cités dans le titre.

6 de 4, *tribuuntur*. Venise met *tribuitur*. Cette variante vénitienne est moins mauvaise que les précédentes, et paraît avoir été introduite à dessein. Nous avons préféré la leçon de Lyon, comme plus voisine de la source.

15 de 4, *qui*, se rapporte à *actu* et non *habitu*. Voir l. 11 de 6 fin, p. 78.

78 8 de 7 fin, *sic*. Venise met *si*.

5 de 8, *decidendum*. Venise met *dicendum*.

19 de 8, *sunt idem*. Lyon a *sint idem*, évidemment fautif. Mais pour deux fautes que Venise a corrigées dans cette feuille, elle en a ajouté plus de vingt.

79 21 de 9, *cui*, se rapporte à *principium* et non à *visionis*. Voir l. 2 de 13 fin, p. 80

1 de 10 fin, *est*. Venise met *ejus*.

80 5 de 13, *operationem*. Venise met *rationem*.

81 23 de 14 fin, *ex hoc modo*, ce mode paraît être cause que.....

82 10 de 19 fin, *perfectam virtutem*. Peut

être *perfecta virtute:* car *virtus* est pris ordinairement dans ce livre pour *habitus*, principe et non effet de l'opération.

82 14 de 20 fin, *et*. Peut-être *et ad*.

83 12 de 21, *est*. Peut-être *esset*.

85 13 de 8 fin, *non nisi,* sous-entendu *acquisitum*.

9 de 8 fin, *actus*, se rapporte à *fidei infusæ*.

86 8 de 11, *non est unde possit*, ne semble pas pouvoir.....

4 de 11 fin, *aliam*, autre que celle d'où il sort. Voir 13 l. avant.

92 20 de 3 fin, *sub quibus*, sous-entendu *respectibus*.

11 de 3 fin, *participat*, se rapporte non à *respectus*, mais à *vitam*.

97 13 de 16, *et*. Peut-être *at*.

98 27 de 18. Venise passe *non*.

101 5 de col. 1, *illa omnia,* se rapporte à *proprietates* et non à *dicta omnia*.

12 de 26, singulas — proprietates. Voir l. 9 de 27.

10 de 29 fin, *alterius*. Peut-être *altioris,* comme l. 7 de 30, et l. 2 de 10 fin, p. 112.

102 9 de 28. Le premier *esse* est pris substantivement.

n° 30. Venise met deux fois *intellectualis* pour *intellectualitatis ;* — id. 1 fois n° 31 ; — id. 1 fois n° 9, p. 112, etc.

106 22 de 3, *filii* dépend de *jus,* non de *regnum*.

108 20 de 6 fin, *ut Deum*, non pas : en tant que Dieu, mais : comme si l'on était Dieu. Voir fin de 7.

111 10 de 8, *forma*. Ce mot manque en Lyon.

113 30 de 12 fin, *alius offerre*. Peut-être *ulterius inferri*.

14 de 14, *extrinsecus* est adverbe; il faut sous-entendre le verbe de la phrase précédente.

114 30 de 17, *dilectio dandi*, pour *dilectio cum intentione dandi*, comme l. 5 de 19 fin.

119 9 de 3, Lyon n'a pas *et* avant *efficientem*.

121 10 de 6 fin, *sit*. Venise met *fit*.

7 de 6 fin, *meritorum*. Venise met *meritorium*.

122 12 de 9, *contactu*. Venise met *contractu*. Ce sont des échantillons ; car, encore une fois, il ne servirait à rien d'indiquer toutes les fautes de cette édition.

14 de col. 2, *sed in spiritu grato*, n'est pas opposé à *per se,* mais le complète: car Pélage niait la grâce existante dans l'âme. Voir 5 l. après. Il faut donc expliquer comme s'il n'y avait pas *sed*.

124 28 de 7, *appellet*. Venise met *appellat*.

127 10 de 16, après *justus*, sous-entendu *scilicet*.

3 de 17, *terminus a quo*, expression qui signifie le point de départ, l'état antérieur à la justification (chronologiquement et logiquement).

132 28 de 6, *nobis*. Venise met *ipsis*.

133 16 de 7 fin, *collatio*. Venise met *collocatio*.

134 16 de 9 fin, *expresse*, imprimée dans l'âme (*inhærens*).

136 21 de 16 fin, *moribus*. Venise met *motibus*.

4 de 17, Roman. 5. Renvoi erroné. Ce passage est tiré de *Ephes. IV*.

137 20 de 20, *similiter*. Venise met *similes*.

10 de 21, *quod*. Venise met *quam*.

11 de 21, *quia*. Venise met *quam*.

15 de 21. Venise passe *in*.

140 8 de 29, *quia*. Venise met *quam*.

141 1 de col. 1 bas. L'épître 109 de saint Bernard est aujourd'hui le traité contre les erreurs d'Abeilard. Voir ch. 6. — *Qui factus est* est une citation de saint Paul (I. *Cor*. I. 30). — *Inquit* aurait dû être en italique, car c'est saint Bernard qui parle. Il en est de même des mots : *an peccatum in semine peccatoris*, *et non*. Nous avons conservé ces taches des vieilles éditions, parce que nous n'avons trouvé qu'après le tirage le texte de saint Bernard.

142 5 de 32 fin, *est*. Venise met *ex*.

144 fin de 37. La première citation de saint Grégoire se trouve l. 5, ch. 37, de l'édition Migne; les deux autres chiffres de 26 et 27 sont cependant exacts. Le second renvoi à saint Grégoire manque du chiffre du livre dans les anciennes éditions; ce ne peut être que le livre 17, chap. 15 (*alias* 8 ou 10).

150 18 de 16 fin, *sed.* Venise met *et*, ce qui forme contre-sens.

12 de 18 fin, *collectio*, conclusion.

153 15 de 24, *ullo.* Venise met *viso.*

155 10 de 31, *sed.* Venise met *seu.*

160 2 de 6 fin, *cum his quibus*. Cette phrase est assez obscure, soit à cause de *cum*, soit à cause de *diminute.* Le sens est : Elle peut se prouver par les arguments de Vega et Soto, et aussi par ceux que nous avons employés contre eux, afin de montrer que leur énumération est incomplète.

161 17 de 10, *habeat*, se rapporte à *forma*, non à *finis*. Sous-entendu *quæ* avant *ideo*.

162 11 de 11 fin, *illa sententia;* celle de Suarez dont il est parlé, l. 7 de 10.

14 de 13 fin, *proportionata*, sous-entendu *actibus supernaturalibus.*

164 17 de 17 fin, *qui.* Venise met *quod.*

167 3 de 5, *clara,* se rapporte à *testimonia* sous-entendu, et non à *re;* de plus, il est régime de *attingere*, et non sujet de *possunt referri.*

168 12 de 7 fin, *illud.* Venise met *aliud.*

172 6 de 18 fin, *acceptam.* Peut-être *accepto.* Voir le commencement du n° 18. Du moins, c'est le sens.

174 16 de 4 fin, *ad quem*, l'opposé de *a quo.* Voir sur la p. 127.

175 12 de 7, *mutationis,* sous-entendu *simplicis*, comme l. 8 et 14 de 6 fin.

177 8 de 14, *tunc sic*, d'où je raisonne ainsi.

10 de 14, *sola*, paraît plutôt se rapporter à *mutatio* qu'à *qua.* Cependant, on peut donner des raisons pour et contre, précisément parce que des deux manières ce mot est superflu.

178 6 de 16 fin, *motus*. Ce mot est expliqué au n° 22.

5 de 16 fin, *modo nostro,* se rapporte-t-il à *distincta* ou à *concipimus?* On peut expliquer des deux manières. La seconde est plus probable; car *ratione* contient déjà *modo nostro.*

6 de 17, *consequitur*, se rapporte ici à *justificatio,* quoique le contraire soit exprimé

5 de 20 fin, les deux assertions sont conciliées fin de n° 21.

180 3 de 21 fin, *consequenter,* dans la construction, doit suivre *habentem.*

1 de 21 fin, *intentam,* se rapporte à *remissio.*

181 8 et 7 de 25 fin, Venise passe *est* et met *intrinseco* pour *extrinseco.*

182 15 de 2, *habet,* se rapporte non à *privatio,* mais à *gratia.*

27 de 2, *peccatum.* Peut-être *alterum.*

187 11 de 14 fin, Venise passe ici une ligne : *quia licet..... voluntatis Dei.*

190 7 de 6 fin, Venise passe une ligne : *Dei offensi..... ex parte.*

1 de 6 fin, *Deo,* Venise met *Deus.*

7 de 7, Venise passe une ligne : *hominum..... deordinandum.*

11 de 9, *capita fundamenta.* Peut-être l'un de ces deux mots doit-il être adjectif.

191 28 de 12, *illius*, se rapporte à *imperfecta.*

34 de 12, *remissio.....* sous-entendu *facta est propter pœnitentiam imperfectam.*

195 10 de 22, *præcognoscit.* Peut-être *recognoscit;* car le Ps. 31 est postérieur à l'adultère de David.

196 5 de 24, *commoda ;* l'auteur dit ordinairement *accommoda ;* le sens est le même, il s'agit toujours de *proportion.*

199 5 de 34 fin, *non major ratio.....* C'est une suite du mot *invicem,* placé 3 l. plus haut, et expliqué p. 180, fin de n° 21, et p. 205, n° 8.

202 23 de 42 fin, *probandum* est sujet et non

attribut; le sens est : il y a pétition de principe, et ce qui est à prouver est pris pour point de départ.

204 34 de 5, *informem,* indépendante d'aucun *habitus;* c'est le contraire de *formata,* l. suiv.

205 5 de 6 fin, *secundum ordinem.....* tombe sur *postea,* et non sur *fiat.*

207 8 de 14, *ut in.* L'ancienne ponctuation rendait *in causis physicis* indépendant de *si vera.....*, et en faisait un exemple différent de *hac materia.* Or, tout cela n'est qu'un exemple tiré des causes physiques, comme le suivant est tiré des causes méritoires.

9 de 14, *vera.* Lyon met *una.* Venise a corrigé ici.

209 2 de 18 fin, *quam supponit..... ;* car alors elle n'a plus à faire ce qu'elle trouve fait.

12 de 19, *illam* (*gratiam*).

213 7 de 29 fin, *remittet.* Peut-être *remittat.* Nous n'avons pas osé changer, parce que le sens ne l'exige pas.

215 18 de 34, *illo* (*ultimo*).

216 7 de 36, *dicemus.* Peut-être *dicimus;* car il vient de le dire.

218 15 de 42, *et.* Peut-être *et in.*

224 3 de 58 fin, *fit.* Venise corrige ainsi. Lyon met *sit.* On peut donner des raisons pour chaque leçon.

225 19 de 60, *eum.* Je pense qu'il faut *Deum;* la forme de la phrase le demande, et l'identité de son a pu tromper un copiste écrivant à la dictée. Je n'ai pas osé corriger, parce que le sens ne l'exige pas.

16 de col. 1, *præsenti.* Venise met *sapienti.*

21 de col. 1, *ad illud.* Au lieu de ces deux mots, Venise met *aliud.*

226 6 de 63, *fama.* Lyon, ici inexact, met *forma.* Il y a entre *fama* et *honor,* qui suit, la même différence qu'entre la médisance et l'insulte.

228 4 de 68 fin, *satisfacientis.* Venise met *satisfactionis.*

231 15 de 2 fin, *tum quia* n'est pas la première preuve de *non vult...*; c'est la seconde preuve de *tribuit effective,* dont la première preuve est *non vult...*

232 3 de 5 fin, *excluderet vitium.* Il n'y a pas cercle *vicieux;* car il ne s'agit ici que du *penchant;* tandis que ce qui est à prouver, c'est que l'acte humain n'exclut pas formellement la *tache.*

233 29 de 6 fin, *fieri solet* ne contredit pas *non confert aliam*, l. 17 de 6 fin ; car dans le premier cas, il s'agit de l'habitude, et, dans le second, de quelque chose de permanent qui ne serait pas habitude, c'est-à-dire qui ne se distinguerait pas réellement de la faculté.

236 2 de col. 1 bas, *pacatur.* Lyon met *peccatur.*

241 3 de 8 fin, *vero.* Venise met *ultro.*

242 5 de 3 fin, *qui.* Peut-être *quia.*

11 de 5, Venise passe une ligne : *in actu attritionis..... illa etiam.*

243 11 de 6, Venise passe *in.*

244 7 de 9, après *formam,* Venise ajoute *remittens peccatum.* Lyon, plus près de la source n'a pas ces deux mots, qui doivent être une interpolation tirée de la l. 5. Ici, il aurait fallu *remittentem,* et d'ailleurs, il s'agit de la forme en général, puisque c'est un principe qui est allégué pour prouver la proposition relative au péché.

246 17 de 6, *intensionem actuum.* Venise met *intensiorem actuum.* C'est le même sens.

18 de 6 fin, *illi.* Venise met *illa.*

5 de 8, *secundum.* Venise met *suam.*

248 26 de 14, *contendat.* Peut-être *contendet.*

250 5 de 16 fin, *non redundat.* Venise passe *non.*

6 de 17, *extrinsece.* Venise met *intrinsece,* comme la première fois.

251 10 de 20 fin, *supernaturalis.* Venise met *semper naturali.*

253 10 de 3, *tamque.* Venise met *tanquam.*

255 9 de 9, *ubi,* ne peut s'expliquer que substantivement, dans le sens d'endroits.

259 11 de 20 fin, *vel collectione,* ou du moins parfaite par la collection....

260 23 de 22, *alterius actus*..... Elle constitue l'objet de l'autre acte qui remet l'offense; elle le constitue digne de cet amour (consistant dans la remission, et différent de l'amour *quo ipsa confertur*).

264 5 de 35, *sanctificat*. Venise met *significat*.

268 7 de 12 fin, *quod*, se rapporte non à *peccatum*, mais à *eo ipso* (par là même que...)

5 de 14, *defendendo*, se rapporte à *negant*, l. 6, et non à *dicant*, l. 2.

269 5 de 15 fin, *per actum*. Il s'agit non du même acte qu'à la ligne précédente, mais d'un bon acte qui rétracterait le péché.

3 de 17, Venise met *posterior sit tempore*.

270 2 de 19 fin, Venise passe les mots *voluntatis, seu rationem*.

271 16 de 22, *indignationis*. Peut-être *indignitatis*, comme l. 6; au moins c'est certainement le sens.

277 14 de 10 fin, *de se privare*, est le sujet du verbe *dicit*. Il faut donc traduire sans changer la construction.

282 4 de col. 1, *alias non posset*, se rapporte à *expulsio*.

12 de 20 fin, *carere*, quasi-sujet de *intelligitur*, comme *debitum*.

284 10 de 1 fin, *composito*. Peut-être *proposito*. Du moins c'est le seul sens possible (à dessein).

11 de 3 fin, *durat*, se rapporte à *privationis*.

286 5 de col. 1, *contraheremus, non pertineret*. Quand nous la recevrions, elle nous délivrerait non du péché, mais...

8 de col. 1, *alteram*. C'est l'opinion exposée n° 1. *Priori sensu* est le n° 3.

289 9 de 14, *falsum*. Peut-être *falsam*.

292 8 de 2, *peccatum* est, comme *dispositionem*, régime de *invenit*, dont *justificatio* est sujet.

295 2 de 8, *quod* est superflu, vu l'infinitif *remitti*. Cependant, il est probablement authentique; peut-être est-il employé comme pronom et non comme conjonction.

296 6 de col. 1, *insufficiente*. Venise met *sufficiente*.

15 de 11 fin, *cum attritione* et *habitu*, c'est-à-dire avec ce qu'exigent les adversaires pour la rémission.

297 24 de 12 fin, *insufficiente*. Venise met *sufficiente*.

21 de 13 fin, *efficaciæ* est le complément principal de *merito; gratiæ* en est un autre complément, qu'il faut mettre par la pensée entre parenthèses. *Efficaciæ* indique la source du mérite, et *gratiæ* son objet.

298 7 de 15, *institimus*. Lyon met *instavimus*.

11 *eam*. Venise met *etiam*.

299 17 de 16 fin, *formata*. Venise met *forma*.

11 de 16 fin, *utroque modo,* se rapporte aux deux grâces dont il est parlé dans la phrase précédente, et qui sont contenues toutes les deux sous *alio modo*.

2 de 16 fin, *infunditur*. Venise met *funditur*.

16 de 18, *impossibile*. Venise met *possibile*.

300 36 de 18, *recte*. Je n'ai pas osé changer; mais je crois qu'il faut *certe*.

309 17 de 6, *communicare,* doit être expliqué comme s'il n'y avait pas *cum,* ou être traduit par *mettre en commun*.

310 22 de 6 fin, *sua*, n'empêche pas qu'il s'agisse uniquement de la prédestination des hommes.

312 2 de col. 1, *qui et quo*. Il faut peut-être *quo et qui*. Du moins, *quo* correspond à *formalem* et *adeptionem*. Cela est certain.

10 de 12, *sed ut quo*. Ceci n'est pas en contradiction avec le n° 11, ni la suite du 12e; car la pensée de l'auteur est que Dieu dans son intention se propose lui-même comme *terminus qui*, et s'il ne se propose sa

gloire que comme *terminus quo*, c'est parce qu'elle est extérieure à lui, parce qu'elle est un moyen qui se rapporte à lui.

314 9 de 5 fin, *esse*, est ici au datif : *à son être*.

315 5 de 7 fin, *ergo e contrario*... On ne voit pas très-bien l'opposition ; pour la saisir, remarquer que *esse* à la l. précédente comprend *conservari* (ou *durare*), tandis que 2 l. plus loin *esse* a le sens de *fieri*, comme le prouve *prius sit*. Le raisonnement est : malgré l'objection, si la grâce peut *se faire* indépendamment du sujet, elle peut *durer* sans lui ; donc si elle ne peut pas durer sans lui, elle ne peut pas se faire indépendamment de lui, donc pas même *prius natura*.

317 5 de 12 fin, *hoc* (c'est-à-dire *pendere ab anima*). Que cela ait lieu dans...

6 de 13 fin, *confit* (c'est-à-dire *simul fit*).

320 18 de 6 fin, *superioribus*. Voir l. 6, c. 13, et l. 7, c. 24.

8 de 6 fin, *nulla*, doit être précédé de *quia*, probablement. C'est l'usage de l'auteur après *probatur consequentia*. D'autant plus que la seconde preuve (3 l. après) commence par *tum etiam quia*, ce qui semble supposer un *quia* avant la première.

2 de 7, *prima consequentia*. Cette conséquence est : *ergo nulla creatura*, l. 13 de 6 fin. On prouve ici que l'on peut conclure de la *substance créée* à la *créature*, ce qui n'est pas la même chose ; car le mot *créature* embrasse non-seulement les *substances* créées, mais encore les *accidents* de ces substances. *Probatur consequentia*, à la fin du n° 6, s'applique donc à la preuve de l'antécédent.

324 1 de 4 fin, Venise passe une ligne de *expelli*... à *effective*, et termine par *introduci* pour *introducit*.

13 de 5, *intensiores habitu*, plus intenses *que* l'habitude (et non : plus intenses *par* l'habitude).

325 10 de 7, *præcedere*... Que l'acte précède l'habitude.

3 de 7 fin, *prior*, celle du n° 3. Il dit *probabilior* et non *certa*, parce que l'opinion exposée au n° 3 s'applique aussi au fait.

328 14 de col. 1, *pueris*. Venise met *puris*, ce qui rend la phrase inintelligible.

331 10 de 7, *actus*. Venise met *actu*, d'où contre-sens ; car *actu* signifie actuellement, tandis que l'auteur veut dire : en tant que la disposition est un acte ; c'est comme s'il y avait *in ratione actus*.

332 6 de 7 fin, *præcedit*, se rapporte à *actus*.

334 6 de 4 fin, *illam*. Peut-être *illum (actum)*. On ne peut laisser *illam* qu'en le rapportant à *fides*.

336 8 de col. 1, *infunderet* manque de sujet. Peut-être faut-il ajouter *Deus*, à moins d'ajouter *divinæ sapientiæ* après *consentaneum*.

8 de col. 1, *disponendo* est ici au participe futur passif.

340 16 de 3 fin, *nec disponitur ad totam... ab exordio* ; car déjà la justification en ce sens est commencée, puisqu'elle a dû précéder cette disposition.

4 de 4 fin, *ubi* se rapporte non à *margine*, mais à cap. 5.

341 11 de 5 fin, *supponebant*, subordonnent.

347 15 *disponant*. Ce n'est pas textuel, mais l'auteur paraît avoir voulu analyser. Lyon met *et* avant *disponant*, ce qui rend la phrase inexplicable.

6 de 9 fin, *tantum* tombe sur *Deo* et non sur *physice*. Dieu seul est cause physique de la grâce ; mais il n'en est pas seulement cause physique.

12 de 10, *interveniente* se rapporte à *progressu* et non à *consilio*. Ce n° est un des plus obscurs de l'ouvrage ; on peut consulter, pour le mieux comprendre, le n° 11 du ch. 21 du liv. 6, p. 93 du t. VIII.

23 de 10, *alio*. Peut-être *illo*, car il

s'agit du texte cité au n° 1 de ce chapitre, et on ne voit pas quel texte peut faire désigner celui du n° 1 par *alio*, à moins que ce soit celui qui est rapporté au n° 9.

350 12 de 6, *sequenti*, un des suivants.

351 8 de 8, *consentit* est superflu, à moins de mettre *consentit* pour *consentiunt*, l. 1 de 8.

353 12 de 14, *si vero*. Pour comprendre le motif de ce *vero*, remarquer le sens de *multo magis* : notre argument prouve que ce n'est pas un effet secondaire, *mais* quand même il serait tel...

17 de 14, *consequenter* signifie non *par conséquent*, mais *à la suite de*, car *ad primarium* ne dépend pas du même verbe que *ad secundarium*. Le sens est : cette disposition se rapportera à l'effet secondaire, par le moyen de l'effet principal.

355 18 de 17, *hoc uno modo*, probablement *de la même manière*. Allusion à la fin du n° 14.

357 2 de 3 fin, *ex effectu*, se rapporte non à *signis externis* ni à *dilectione (tanquam ex effectu)*, mais à *remissio*, qui était invisible, comme il est dit plus haut.

370 10 de 11 fin, *actionem ut actio est*, c'est-à-dire *infusionem ex parte agentis*. Voir plus haut.

3 de 11 fin, *terminus actionis*, c'est la grâce infuse. Il reste seulement une difficulté : si la grâce infuse est le *principe* de la disposition, comment, l. 10, parle-t-on du *principe* de l'infusion ? Probablement le mot *principe* est pris à la l. 10 dans un sens général qui n'exclut pas la *causalité dispositive*.

374 10 de col. 1, *actus* est au génitif, et *supponitur* se rapporte à *nova actio*.

375 13 de 24, *etiam materialiter*, c'est-à-dire *ille actus materialiter sumptus*.

376 12 de 27 fin, *per modum instrumenti* ne contredit pas *non instrumentale* ; car les premiers mots se rapportent à l'*habitus*, les autres à l'*homme*.

377 38 de 28, *qui* se rapporte à *modi*.

379 3 de 31 fin, *de*. Venise met *ab*.

8 de 32, *perfecte*, c'est-à-dire quand ils reçoivent la grâce qui est infuse dans l'essence de l'âme (par opposition aux *habitus* qui informent les *facultés*).

13 de 32 fin, *statim*. Venise met *statin*.

381 2 de 6 fin, *et* manque en Lyon. C'est une bonne addition de Venise, car cela fait tomber *quod* sur *probabilius*, comme sur *fieri potest*, dont les deux membres suivants *(quia semper — satis est)* sont une explication.

382 9 de 8 fin, *formata*. Il semble qu'il faudrait *formatus*, car le mot doit se rapporter à *actus* ; cependant avant *actus* il y a *contritio* qui peut expliquer *formata*, sinon le justifier.

383 16 de 10 fin, *consummetur*. Venise met *consumatur*. Nous avons préféré la leçon de Lyon. Le sens est : *finisse* comme disposition, mais reste d'ailleurs dans le nouveau composé.

16 de 12, *eodem numero*, numériquement identique.

384 14 de 14, *novum ubi* : cette cause formelle est plutôt la nouvelle *position* de la fenêtre que l'entree de l'air.

386 4 de 6, *dicitur*, sous-entendu *gratia*.

387 21 de 9, *terminari*. Lyon met *determinari*, mauvaise leçon.

388 24 de 10, *distinguit a culpa*. Saint Thomas dit : *culpa est terminus a quo*, et *justitia, terminus ad quem*.

390 10 de col. 2 bas, *indicavit*. Venise met *judicavit*. A la ligne précéd., après *effectum*, il semble que *autem* serait mieux que *enim*.

391 7 de col. 2, *participium*. Lyon met *principium*. Venise corrige, et en compensation remplace *positum* (l. suiv.) par *positivum*.

392 6 de 7, *clara*, se rapporte à *assertio*, sous-entendu.

393 7 de 2 fin, *cæteras*..., c'est-à-dire celles où il n'est pas question d'œuvres.

J'avais pensé d'abord à *certas,* parce que l'autre sens n'est pas suffisamment indiqué.

396 23 de 10, *ex intrinseca.* Venise remplace ces deux mots par *extrinseca*, ce qui est doublement inintelligible.

400 4 de 1 fin, *intentione prior*, c'est-à-dire la plus voisine du but qui est la première chose dans l'intention, quoique la dernière dans l'exécution.

403 17 de 11, *ex parte potentiæ* se lie mieux avec ce qui suit qu'avec ce qui précède ; c'est pourquoi j'ai mis avant *ex* la virgule qui était après *potentiæ.*

10 de 12, *fore.* Venise met *forte.*

404 2 de col. 1 fin, Venise passe *non.*

405 6 de 2 fin, *et id.* Venise met *et ideo*, qui est manifestement erroné, puisqu'il y a *et ideo* qui tombe sur le même verbe deux lignes plus loin. Cette nouvelle leçon a été introduite à cause de l'obscurité de l'ancienne, dont voici le sens : et cela *(conferre potest...)* à raison de la condition...

10 de 4, *satisfacit.* Peut-être *satisfecit*, quoique le présent puisse indiquer la permanence morale de la satisfaction.

406 12 de 5, le premier *quod* est peut-être pour *quia ;* du moins il signifie *parce que*, et correspond au *quia* qui précède *fieri*, 2 l. plus haut.

407 4 de 8, *alteram* ne peut se rapporter à *partem quæstionis ;* car alors, au lieu de *comparatam,* il faudrait *comparantem*, ou *comparationem*, ou mieux *de comparatione. Alteram comparatam* signifie donc la nécessité relative, par opposition à la nécessité absolue.

11 de 8 fin. Il n'y avait de virgule qu'après *timorem* et *charitatem,* d'où trois contre-sens ; car au lieu de : La foi fonde le temple spirituel, la crainte l'élève, la charité l'achève,— il y avait : La foi fonde la crainte, bâtit la charité et achève le temple.

408 7 de 10, *sine opera,* sans le moyen.

408 17 de 10 fin, *optime*, en bonne part.

410 7 de 3 fin, insufficientem. Venise, selon sa coutume, met *sufficientem.*

412 10 de 8 fin, *et de sola potentia.* Ces mots sont obscurs, aussi Venise les remplace par : *Et de se sola illa pœnitentia.* Au moins cette correction n'altère pas le sens, comme tant d'autres signalées plus haut ; elle suppose même un certain effort d'intelligence ; d'un autre côté, elle prouve que l'éditeur de Venise n'a pas compris l'ancienne et vraie leçon, que nous allons expliquer. Ensuite *illa pœnitentia* est ajouté inutilement (outre que Suarez ne parle pas d'une manière si plate). Enfin *de se* suppose qu'une disposition peut être connaturelle sans l'être *de se,* ce qui est absurde. Le sens est donc : En n'ayant égard qu'à la nature des choses (quand même Dieu n'aurait fait aucune promesse), la contrition parfaite est une disposition quasi-connaturelle à la rémission des péchés. *De sola potentia* signifie donc *en vertu de la seule possibilité,* c'est-à-dire de *ce qui est essentiel dans les choses.*

29 de 10, *vel,* sous-entendu *dicunt.*

414 17 de 13 fin, *qui.* Peut-être *quia,* quoiqu'on puisse le rapporter à *hoc actu.*

415 26 de 16, *accedit,* se rapporte à *appetitus ;* quant aux mots *secundum affectum,* ils signifient : selon la manière dont il est affecté.

6 de 16 fin, Venise passe une ligne, de *dilectionem*..... à *Dei per.*

418 6 de 4 fin, *excepta.* Peut-être *excerpta.*

420 8 de 10, Venise passe *fidem.*

422 5 de 15, *una* est adverbe.

424 32 de 19 fin, *pio.* Venise met *pro.*

425 8 de 22 fin, *alii* se rapporte sans doute à la l. 1 de 22.

426 19 de 25 fin, *illis,* pour eux, dans leur système.

428 22 de 3 fin, *ipsiusmet operantis.* Il faut séparer ces deux mots dans la construction, et traduire ainsi : mais en

vertu de la foi, non oiseuse ou morte, mais opérant selon sa propre loi.

429 20 de 5, *præcipit*. Venise met *percipit*, sans doute faute d'avoir compris *præcipit*, qui, ici, veut dire *enseigne*. Du reste, nous n'avons pu vérifier.

430 16 de 9 fin, *illi*. Venise met *illa*. Nous n'avons pas trouvé ce texte à l'endroit indiqué. Les deux leçons ont d'ailleurs le même sens.

435 13 de col. 1, *gratiæ*, sous-entendu *ex vi fieri*, comme 21 l. plus haut. Venise met *gratia*, qui est équivoque à cause de *probare*.

437 29 de 24, *elevare*, rabaisser.

439 7 de col. 1, *in illo sensu*..... non le précédent (*requirit opera*), mais le premier (*præcedentibus fidem*, 8 l. plus haut).

440 21 de 28 fin, *supposita prima expositione*, se rapporte à *quod Jacobus admittit*, 3 l. avant.

443 3 de 8, *in tempore*, successivement. Ce n° et les 2 suivants seront compris par ceux qui auront lu la métaphysique de Suarez, où sont expliqués notamment les mots *ultimum sui esse, ultimum non esse*.

445 7 de col. 1, *id est*, cela signifie donc : quand on dit que ces trois choses commencent ensemble, cela signifie que l'une n'est pas sans l'autre.

5 de 15 fin, *peccatore injusto* paraît un pléonasme ; cependant, le sens est : un pécheur qui a perdu la justice, (pour le distinguer du pécheur qui ne l'a pas encore reçue bien qu'il croie, et dont il est parlé 10 l. plus haut). D'ailleurs, il faut lier *injusto* avec ce qui suit : pécheur qui n'a plus la justice bien qu'il n'ait pas été hérétique, c'est-à-dire bien qu'il n'ait jamais perdu la foi. En effet, *fidei assertio* se rapporte à la l. 11 de 15. Les mots *injusto licet hæreticus nunquam* pouvaient donc être remplacés par *credente* pour indiquer l'*état* du pécheur dont il s'agit ; mais les premiers mots ont été préférés pour indiquer l'origine de cet état.

447 16 de 8 fin, Venise passe une ligne, de *infundendam* à *illam*.

448 11 de 12, *in eo*, se rapporte à *instanti*.

450 7 de 17 fin, *actus ;* on pourrait croire qu'il faut ici *habitus ;* mais non. Le sens est que quand les actes de foi et d'espérance précèdent, on voit mieux la causalité des habitudes de ces deux vertus ; mais que quand l'infusion de ces actes ne précède pas celle de la charité, il y a encore dans ces actes le fondement de la priorité des habitudes. S'il s'agissait des *habitudes*, on dirait qu'en elles est la priorité de nature, et non le fondement de cette priorité.

458 6 de 1 fin, *et*. Peut-être *vel*, car c'est le second membre du dilemne qui commence 3 l. plus haut : *vel nulla*. Nous n'avons pas osé changer.

466 4 de col. 2 bas, *usque ad æqualitatem* n'ajoute rien à *juxta excessum*. Le sens est : depuis le terme de l'excès, jusqu'à la limite entre l'excès et la portée de l'acte égale à l'habitude.

467 9 de 8 fin, *quamque*. Venise met *quanquam*.

5 de 9 fin, *quod*. Venise met *quam*.

471 11 de 18, *collectionem... ex puris*..... Conclusion tirée de faits particuliers.

1 de col. 2, *gratia* est complément de *remissiores* et non de *diligere :* plus faibles que la grâce.

17 de col. 2, Venise passe *si non meruit*, ce qui rend la phrase inintelligible.

472 14 de 20 fin, *æqualem*, égal à l'habitude.

476 11 de 29. Le premier *absolute* est peut-être une interpolation.

479 18 de col. 2 bas, *conferantur*. Non pas *conférer*, mais *comparer*.

480 4 de col. 1 bas, *gratiæ* était suivi d'une virgule, ce qui en faisait le complément de *gradum*, tandis qu'il est complément de *qualitas*.

7 de 39 fin, *intrinsecum*. Venise met *extrinsecum*.

481 3 de 11 fin, *indifferenter,* c'est-à-dire pas seulement pour les actes les plus intenses.

483 24 de 46 fin, *ad gradus* s'accorde moins bien avec *numerum* qu'avec *æqualitatem.* Le sens est : égalité de nombre des degrés de l'acte aux degrés de la grâce (les degrés sont supposés égaux, comparés un à un).

484 1 de 2, *fundatur*, se rapporte à *id*, sous-entendu, l. 3; il faudrait *putat* si *fundatur* se rapportait à *Victoria.*

485 8 de 3 fin, *alia.* Peut-être *illa.*

486 12 de 5 fin, *non sit,* ne peut se faire.

487 20 de 8, *operato.* Peut-être l'auteur avait-il ajouté *opere*, comme l. 9 de 8 fin.

25 de 8, *ex*, sous-entendu *est enim,* que nous n'avons pas osé ajouter.

488 13 de 10 fin, *recipiat,* avec une condition imparfaite, sans laquelle le sacrement même reçu ne donne pas la grâce, comme il est dit 4 l. plus haut.

18 de 13, *solus.* Peut-être *solum.*

489 16 de 15, *recipiat ;* car elle ne peut être sans la foi. C'est du reste le même sens que *reperiat.*

492 3 de col. 1, *pars,* se rapporte non à *antecedens,* mais à *secunda propositio.*

5 de 7 fin, *in creatura;* il manque certainement un mot ; peut-être *materiali* (*etiam* et *suo modo* semblent l'indiquer).

494 1 de col. 2 bas, *aliquo comprehensore*; un bienheureux en possession de la gloire (par opposition à *viator*).

497 12 de 9, *et.* Peut-être *etsi,* ou *et quæ,* à moins de remplacer *perveniat* par *perveniens.*

16 de 10, profecturum — de proficere.

498 16 de 11 fin, *in eo quod,* par là même que...

500 1 de 16 fin, *in eodem ;* dans l'épreuve et la gloire comparées pour la même personne. (Voir n° 12).

501 12 de 1 fin, *et vere,* se rapporte à *confitetur.* L'ancienne ponctuation le rapportait à *commisisse,* ce qui rendait *et* superflu.

507 24 de 16, *tertio.* Peut-être y avait-il *quia,* comme après *secundo, quarto.* Le *ex* qui suit *primo* équivaut aussi à *quia.*

26 de 16, *ostendatur,* c'est un défi.

509 13 de 20 fin, *quod,* pronom, à cause de *posse.*

511 16 de 2 fin, *excusatur,* il y a excuse.

513 15 de 8 fin, *elaboranda,* affirme comme réel ce qu'il faut essayer d'avoir, et d'éviter...

514 13 de 10 fin, *sufficit*... Voici le sens de cette phrase obscure: Si les secours *congrus* étaient un privilége, le juste ne pourrait persévérer sans privilége, car il ne peut persévérer sans ces secours donnés en certain ordre, c'est-à-dire il lui est nécessaire pour persévérer d'avoir ce qui suffit formellement à éviter tous les péchés véniels (tellement que s'il y a dans un cas d'autres secours et de plus grands, cela est accidentel, et n'est pas nécessaire à éviter tous les péchés véniels). Voilà la paraphrase de ce qui est exprimé. Maintenant est sous-entendu ce qui suit : Or on ne peut appeler privilége ce qui est *nécessaire* pour persévérer; donc, pas davantage ce qui *suffit* pour éviter les péchés véniels. — L'obscurité vient du *nam hoc ipsum* qui paraissent annoncer une preuve, et qui équivalent seulement à *quod, ce qui.*

524 7 de 1, *vera,* se rapporte à *certitudo.*

10 de 1, Venise passe *non.*

525 20 de 1 fin, *una ex fide, altera.* Peut-être manque-t-il *et* avant *altera.* Le sens est : Conclusion tirée des deux prémisses, dont l'une est une vérité de foi et l'autre une vérité évidente.

526 8 de 6, Venise passe *quo.*

529 9 de col. 1, *particulari,* sous-entendu *individuo.*

532 7 de 20 fin, *Vasquez* est au génitif.

537 16 de 29, *album,* le but.

537 11 de col. 2, *et ut in suis*... fait suite non à *ut homo*, mais à *bona fides*. Tout cela est sujet de *sufficit*.

26 de 31, *cogitatione*. Peut-être *cognitione*, comme deux l. plus haut et 8 l. après.

544 11 de 16, *accipiamus*. Peut-être *accipiemus*, qui irait mieux avec *quia videlicet*.

545 7 de 17, le premier *ipsum* se rapporte à Dieu, et le second à saint Paul. Peut-être en place du premier, faut-il *Deum*.

547 7 de col. 1, *exceptione majoribus*, au-dessus de tout motif de récusation.

549 13 de 7, Venise ajoute *in* avant *alio*; mais à tort. Voir l. 7 et 14 plus loin.

21 de 7 fin, *per*, n'ajoute aucun sens; il faut le joindre à *frequentasse*, et traduire ensemble ces deux mots par *fréquenter*.

550 17 de 11, *percipitur*. Venise met *præcipitur*.

552 14 de 14 fin, *nisi omnia*... Cette phrase est obscure. J'avais pensé à *etsi* pour *nisi*, en prenant *præsentia* dans le sens de favorable. Peut-être cependant *nisi omnia*... signifie-t-il *excepté dans le ciel*. *Vere* est omis dans l'édition de Venise; ce mot semble confirmer l'interprétation que nous proposons; car dans le ciel on sera sûr absolument de posséder *vraiment* la grâce, et même de la *retenir*, selon le sens que paraît ici avoir *obtineantur*.

3 de 14 fin, *propitiati*. Venise met *proprietati*.

555 9 de 7, *affectu*. Lyon, ici dans l'erreur, met *effectu*. Voir nº 10 du chap. 11.

556 11 de 7 fin, *esse*. *Est* serait mieux, à cause de *quod*; mais on a déjà vu plusieurs fois cette forme.

561 25 de 18, *quod nullus*, parce que aucun des deux (*credens* et *sciens*) ne peut douter.

36 de 18, *eodem modo*, non du même que dans les premiers mots, 13 l. plus haut.

561 6 de 19, *vel quoad*... la foi en général, c'est-à-dire qui peut exister quant à la substance, sans avoir le mode *sicut oportet*.

562 18 de 19, *per evidentem experientiam*; voir 10 l. plus loin, sur quoi peut porter cette expérience évidente. Seulement sur le premier et le troisième des ordres énumérés nº 7, p. 556.

9 de 19 fin, *qui non credit*, doit être lié à ce qui suit; car il s'agit de l'hérétique qui *croit*, comme on peut le voir fin de nº 10, et comme le prouve le mot *fidem* qui suit. L'auteur ne dit donc pas : L'hérétique qui ne croit pas; il dit : L'hérétique qui ne croit pas que sa foi est une simple opinion.

2 de 20 fin, *efficienter*. Venise met *sufficienter*. Les deux versions sont obscures, parce que *confirmata* doit se rapporter à *nostra opinio*, et qu'il paraît peu naturel de sous-entendre ici ces deux mots. Peut-être au lieu de *confirmata*, faut-il *eversa confirmatio*.

566 12 de 6 fin, *quod*. Venise met *quia*. Ce mot doit être lié à ce qui précède : Sans la foi qu'ils ne sont pas imputés.

568 3 de 13 fin, *proinde*. Peut-être *perinde* qui est plus employé par l'auteur, et s'accorde mieux avec *quod*... *est*. Voir l. 16 de 16, p. 577, etc.

569 8 de 14 fin, *discursu*. Peut-être *decursu*.

572 25 de 5, *potuerit*. Venise met *patuerit*. L'ancienne leçon nous paraît plus conforme au sens : elle appartiendra à la grâce habituelle, en tant qu'elle pourra être dans l'ordre surnaturel.

574 15 de 10 fin, *conservandam*. Peut-être *observandam*.

579 9 de 6 fin, *semper autem*... Pour voir comment ceci se rattache à ce qui précède, construire *auxilium* avant *datur* : Toujous ce secours (dont on vient de parler) est donné pour persévérer. Si *auxilium* de cette ligne ne se référait pas à *auxilium* de la

ligne précédente, il n'y aurait plus de suite. — Deux lignes plus loin, *eodem modo* signifie : *en vue de la persévérance.*

580 13 de col. 1, *actum.* Venise met *actuum,* d'où contre-sens complet.

24 de col. 1, *donum specialis...* n'est pas attribut de la phrase précédente, mais sujet d'une nouvelle, après laquelle il faut sous-entendre *commune esse.*

590 8 de 1 fin, *sic vel.* Pour comprendre ce second *vel,* il faut y voir le commencement d'une phrase équivalente au premier membre, et en même temps explicative de ce premier membre (ou bien elle est dans l'essence de l'âme; en d'autres termes, ou bien elle ne peut ajouter une vertu opérative autre que la grâce). C'est donc une répétition du premier membre, sous une forme qui en ôte la ressource à l'adversaire.

591 7 de 3, *superaddito,* sous-entendu *habitibus,* car *gratiæ* est au génitif.

592 39 de 6, *vel.* Le second membre *vel illa usi non sunt* (peut-être *sint*) dépend du premier *si,* comme le premier membre *(vel perpetuo);* tandis que le second *si* ouvre une incidente dans le second membre. Voilà pourquoi le premier *si* est avant *vel,* et le second après.

19 de col. 2 bas, *intrinsecis.* Venise met *extrinsecis,* évidemment fautif.

593 2 de 6 fin, *intrinsecis.* Venise met *extrinsecis.*

15 de 8, *collato,* comparé.

594 9 de 1 fin, *merita.* Venise met *materia.*

595 13 de 6, *amentibus.* Venise met *amantibus.*

596 4 de col. 2, *probat.* Venise met *probatur.*

4 de 8, *sub.* Venise met *ab.*

597 11 de 9. Venise passe *fuisse confirmatos.*

17 de col. 2, *confirmatis.* Venise met *confirmationis.*

598 12 de 10 fin, *fundatum.* Venise met *fundamentum.*

601 2 de 10 fin, *inseparabilis.* Venise met *insuperabilis.*

15 de 12. Venise passe *auxilio divino, sicut bene utitur.*

603 4 de 15 fin, *procedente.* Venise met *præcedente.*

7 de 16, *aliquo.* Venise met *alio.*

22 de 16. Venise passe *ostensum.*

32 de 16, *si non procedit.* Venise met *si procedit.*

604 1 de 20 fin, *procedit.* Venise met *proceditur.*

22 de 21. Venise passe *non.*

609 2 de 5, *priores,* il semble qu'il faudrait plutôt *posteriores* (celles du n° 4 et non du n° 3), à moins de traduire *précédentes.*

610 8 de 9 fin, *de omnibus.* Peut-être faut-il *non de omnibus.* Plus haut, dans un cas exactement pareil, j'ai ajouté *non* (p. 493), et les motifs sont ici les mêmes. Cependant, cette répétition de la même forme nous a fait craindre qu'elle ne fût usitée au XVIe siècle et que l'auteur n'eût à dessein sous-entendu *non.* C'est ce qui nous a décidé à ne rien changer. Du reste, la correction de la p. 493, quand même elle serait démontrée inopportune, ne change pas le sens; au contraire, elle l'éclaircit; le seul tort qu'elle puisse avoir, c'est d'être une explication insérée dans le texte, lequel n'est justifiable que s'il peut recevoir le sens de notre correction. Ceci pour nous est encore douteux. Il est vrai qu'en français on peut dire : Pierre ni Jacques ne sont heureux. Mais si la négation est sous-entendue avant Pierre, elle est exprimée avant le verbe. Cependant, Suarez emploie ailleurs la même locution. Voir p. 676, l. 15 de 5 fin.

613 6 de 17. J'ai mis après *etiam* la virgule qui était avant, et formait ainsi un contre-sens; car l'impossibilité n'est affirmée que par l'omission; *etiam* veut donc dire : *encore* impossible.

615 9 de 22 fin, *quam*. Venise met *nam*.

617 3 de 26 fin, Venise passe ici une ligne, de *tum quia* à *est*.

6 de 27, *pro aliquo tempore*, se rapporte à *confirmati*.

619 8 de 2 fin, Venise passe une ligne, de *Collat*. à *Virg. c*.

621 9 de 7, *quasi*. Lyon, ici fautif, met *qua*.

622 4 de 10 fin, *immobilitari*. Lyon, fautif encore, met *immobilitati*.

625 14 de 17 fin, *et ideo;* expliquez comme s'il y avait seulement *ideo*. Nous avions pensé à effacer *et* qui semble faire une incidente de la phrase qui suit; nous avons même plus haut corrigé ainsi un passage semblable; mais ce retour de la même forme, quelque vicieuse qu'elle soit, nous a fait penser qu'elle était peut-être authentique.

630 7 de 6 fin, *incorruptibilitatem* paraît s'accorder mal avec *pertinet*. A la première lecture, nous avons pensé qu'il fallait *corruptibilitatem*, et que le sens était : Ce mode de corruption rentre dans l'annihilation, non dans la corruptibilité intérieure, et par conséquent permet de conclure la première, et non la seconde. Cependant, tout bien pesé, la phrase peut s'expliquer comme elle est, en donnant à *pertinet* un sens plus général, qui fasse abstraction de la connexité ou de la répugnance. Le sens est donc : Ce mode de corruption a rapport à l'annihilation, non à l'incorruptibilité (à laquelle, par conséquent, il ne peut pas être contraire). En faveur de la leçon *corruptibilitatem,* on pourrait invoquer l'emploi du mot *impertinens*, au ch. 4, n° 8, l. 23, p. 654.

631 14 de 9 fin, *nedum*, qui signifie ordinairement *bien moins*, doit signifier ici *bien plus;* c'est l'équivalent de *a fortiori*.

633 8 de col. 2, *potentia*, faute d'impression, pour *impotentia*.

633 5 de 16 fin, *impeccabilem*, faute d'impression, pour *impeccabilitatem*.

634 11 de 17. Venise passe ici une ligne, de *locum* à *haberet*. *Præscitis*, dans cette ligne passée, signifie ici les *non-prédestinés*.

8 de 17 fin, *illa* est à l'ablatif.

637 9 de 3 fin, *acceperant*. Peut-être *acceperunt*.

638 14 de 6 fin, *præscientiam*. Lyon, ici fautif, met *præsentiam*.

641 15 de 12 fin. Venise passe les mots *prædestinationis effectus. Neque etiam inde colligi potest*.

648 3 de 12, *gratiam*, faute d'impression, pour *gratia*.

652 9 de 5, *calor ejus;* c'est la chaleur *cause*, différente de la chaleur *effet*, dont il s'agit à la ligne précédente.

653 38 de 6, *in quo;* par là même que.

654 15 de 8, *pro materiali;* en tant que matériel.

6 de col. 2, *ratio*. J'avais pensé à *relatio*, mais on peut traduire *ratio* par caractère, comme l. 17 de 8 fin.

7 de 8 fin, *præcepti*. Venise met *præceptis*. Traduire *voluntatis* par volontaire. Si ce mot se rapportait à Dieu, il serait suivi de *aut*.

655 19 de 11, *suspendat*. Venise met *infundat*, contre-sens.

15 de 11 fin, *habente,* se rapporte à *esse*, pris substantivement.

656 4 de 11 fin, *non est*, se rapporte à *actus*.

12 de 13, *per accidens* indique ici, non la *contingence,* mais l'*action indirecte*.

658 2 de 16 fin, *peccatori*. Ceci semble contredire la fin du n° 27, où il établit une différence entre les deux hypothèses assimilées ici.

659 25 de 20 fin, *includentes*. Venise met *includere videntur;* cette forme serait préférable, s'il y avait auparavant *agnoscentes*. Le sens, du reste, de la leçon de Lyon, est le même que celui de la leçon de Venise, complétée comme nous le supposons; car *videntur* tombe plutôt sur la

restriction *includentes* que sur le fait *agnoscere* déjà constaté.

662 24 de 6 fin, *de quibus*, pour *de illis..... de quibus*.

663 2 de 9 fin, *posse*. Peut-être *potest*, à moins de mettre *pendere* à la l. précédente.

665 19 de 14, *altiorem* est régime non de *ostendit*, mais uniquement de *ultra*, lequel complète *modus*: L'expérience montre la permanence, qui d'ailleurs est plus certaine par la foi. Quant à cette preuve d'expérience, s'accorde-t-elle avec tout ce qui a été dit au livre 9? Ce serait une question intéressante à examiner.

17 de 15, *superaddi*. Lyon met *superandi*, ce qui n'a pas de sens.

667 13 de 18, *quam ipsi*... Remarquer que ces mots ne dépendent pas de *aiunt*. Ce ne sont plus les hérétiques qui parlent; c'est Suarez qui parle d'eux.

670 26 de 26, *sententiæ*. Lyon, fautif ici, met *scientiæ*. Vérifié.

671 6 de 3, non possunt — hæretici.

16 de 3, *et tamen*... Cette phrase est uniquement composée d'incidentes. Je crois qu'il fallait effacer *et* avant *in Deum*.

672 12 de col. 2 bas, *legit*. Lyon met *legi*, à tort.

673 14 de 6 fin, *ubi sit;* où est révélé.

674 2 de 2, *spem per*. Venise remplace ces deux mots par *semper*.

18 de 2, *cujus*, se rapporte à *auctor*.

675 19 de 4, *privationis* et *pravæ dispositionis* sont au génitif, comme compléments de *ignorantia*, dont ils indiquent deux variétés.

23 de 24, *denique*. Cette preuve est la seconde; la première commence l. 12. C'est donc à la proposition qui précède la l. 12 que *tum denique* sert de preuve.

679 19 de 12, *effective* et *dispositive* dépendent non de *opponitur*, mais de *non potest esse*, et ainsi quoique adverbes, sont les pendants, non de l'adverbe *formaliter*, mais de l'adjectif *formalis;* les deux *nec* sont deux propositions principales, comme *non potest*, et les deux derniers *quia* sont les preuves respectives de ces deux propositions. La preuve de *non potest esse formalis* finit donc à *formaliter habitui*.

15 de 13 fin, *conservatur*, se rapporte à la foi. Lyon met *conservetur*, qui nous paraît fautif.

682 2 de 8 fin, *mereri*. Cet infinitif ne paraît gouverné par rien; j'aurais assez hardiment ajouté *potest* (voir l. 12 de 8 fin), si je n'avais été retenu par *semper*, qui indique plutôt le fait que la possibilité. Il faut donc faire dépendre *mereri* de *dici*, l. 13 de 8 fin.

14 de 9 fin, *in justa*. Venise met *injusta*.

684 23 de 13, *ratione*. Venise met *oratione*.

17 de 14 fin, *amissionem*. Venise met *remissionem*, ce qui est un énorme contre-sens.

TOME X

I.

Page. Ligne.

5 18 de col. 2 bas, consummemini — consumemini.

6 11 de 5, faciet — facit. Vérifié.

9 10 de col. 1, injustus — justus. Vérifié.

20 de col. 1, nonne — Lyon, *num;* Venise, *non*. Vérifié en S. Matth., ch. 20.

11 10 de col. 2 bas, quanto — quando. *Quando* ne pouvait avoir aucun sens. Il est clair que le sens est *à quel degré elle sert.....*

9 de col. 2 bas, declaravimus — declarabimus. D'abord, il a indiqué

cela au n° 14; et puis, il ne parle plus, dans les chapitres suivants, de la condignité des mérites en général. Enfin, il saute aux yeux que ce verbe doit être destiné, comme *explicuimus*, à justifier *soluta est.*

13 7 de 5, ajouté, après vérification, le chiffre 3, qui manque dans toutes les éditions. Lyon met *actio. ad 4;* Venise, renchérissant, met *art. 4 ad.*

14 8 de 8 fin, oblatum — ablatum.

23 12 de 10, enim — etiam. Aucun de ces deux mots n'est dans le Prophète, mais l'auteur n'a pu mettre que *enim* ou *etenim*, pour rattacher le texte à sa proposition.

14 de 10. 1 — 2. Vérifié.

25 27 de 12, quartam — tertiam. Il s'agit évidemment de l'assertion contenue au n° 11, qui n'est la troisième d'aucune manière. Elle est la quatrième, en ne comptant que celles qui répondent aux questions du n° 6 ; mais dans le fait, selon les sommaires de ce chapitre, elle est la cinquième. Aussi nous n'avons mis *quartam* que par méprise, nous imaginant qu'il n'y avait aucune assertion entre la troisième et celle du n° 11. Le prochain éditeur devra donc remplacer *quartam* par *ultimam* (qui était réellement dans notre pensée, et que mal nous a pris de vouloir préciser davantage,) ou par *quintam*, car un 5 a pu facilement être pris pour un 3.

32 3 de 11 fin, voluntas — voluntatis. Voir la ligne précédente, où se trouve un passage parallèle.

35 15 de 19, effectu — affectu. Le sens est *effectivement.*

37 8 de 22 fin, affectum — effectum. Inverse de la faute précédente. Voir 2 l. après, et surtout l'objection n° 5.

19 de 23 fin, parent — patent. Allusion évidente à une phrase du 1er liv. des Rois, ch. 16. Vérifié.

41 3 de 10 fin, *etsi* était écrit en deux mots et précédé de *point et virgule*, ce qui empêchait de voir que *posset* se rapporte à *omissione.* Voir n° 7 du chap. 2.

43 11 de 6 fin, ascendit — ascenderunt. Vérifié.

45 13 de col. 1, illo — illud. Le mot *similibus* (l. suiv.) nous a fait croire que ce pronom devait dépendre de *patet ex.* Aujourd'hui, cette correction nous semble inutile ; car l'auteur emploie souvent le mot *similibus* sans rien qui le régisse. Voir l. 11 de 4, p. 79, etc.

52 7 de 11 fin, fiat — fiant ; se rapporte, comme *valebit* et *comparetur,* à *actus heroicus.*

4 de 11 fin, relatione — ratione. Voir l. 6 de 8 et tout ce chapitre. Voir aussi l. 17 de 20, au ch. 10, p. 59.

54 22 de 5 fin, ajouté les mots *illam referret ad idola, non ideo eleemosyna.* Il suffit de lire le contexte, surtout 12 l. avant et 16 l. après, pour se convaincre que nous avons restitué le sens, sinon les termes, de la ligne qui manque dans toutes les éditions. Nous n'avons pas besoin de prouver qu'il y avait une lacune ; il est trop clair que *quod* exige un verbe à l'imparfait du subjonctif, qui ne peut être *esset;* car 1° la phrase principale deviendrait incidente ; 2° cette principale, qui doit être négative d'après le contexte, deviendrait affirmative en même temps qu'incidente. Nous avons répété *idola* pour la clarté, et *eleemosyna* parce qu'il est probable que c'est la répétition de ce mot qui a causé l'omission. Aucun des mots que nous ajoutons ne peut donc être facilement supprimé ; et, réunis, ils forment à peu près une ligne, étendue probable de cette lacune.

57 10 de 15 fin, priori — posteriori. Voir deux l. avant, et les l. précédentes.

59 34 de 19 fin, majori — minori. Faute causée sans doute parce qu'on écrivait *j* comme *i;* du reste, elle est évidente, car *eadem ratione* tombe

sur *dici potest,* c'est-à-dire sur *non assequuntur.* Pour pouvoir conclure, il faut donc que la raison soit *au moins* égale. En fait, elle est plus forte ; car ces autres actes sont moins nobles que l'amour du prochain ; ils peuvent donc encore *moins* être méritoires seuls, donc la raison par laquelle ils ne sont pas est plus forte. D'ailleurs, dans cette tournure, *eadem vel* est toujours suivi de *major.* (Voir l. 35 de 11, p. 107 ; l. 6 de 10 fin, p. 232 ; l. 12 de 16, p. 252.)

15 de 19 fin, causa — causæ. Vérifié. L'original ajoute aussi *hoc* après *et.* Lyon met *effectu* pour *affectu.*

61 9 de 24 fin, veræ — vere. Nous n'avons pas trouvé ce passage à l'endroit indiqué.

62 3 de 26 fin, affectus — effectus. Voir l. suiv.

63 23 de 28, comparentur — comparetur. Voir 3 l. après.

67 13 de col. 1, quo ad — quoad. Cette différence, quelquefois peu importante pour le style (comme dans *etiam si*), formait ici un contre-sens, ou plutôt un non-sens.

69 15 de 15, perfecta — perfecto. Ce mot ne peut se rapporter qu'à *virtus,* comme le prouve le contexte. Voir aussi l. 12 de 15 fin.

70 16 de col. 2, ajouté une ligne qui manque partout : *necessaria sit unici medii electio.* Nous avions d'abord pensé à effacer *ut,* ce qui permettait de sous-entendre la ligne perdue ; mais, outre qu'il est plus grave de retrancher que d'ajouter, *tanta* rend probable l'authenticité de *ut ;* et *ut* exige notre addition dont le contexte nous a fourni les éléments. Voir surtout 16 lignes plus haut.

73 17 de 3 fin, quæ — quia. La faute était évidente ; car ce qui suit n'est pas la preuve que l'Ecriture approuve cette intention (ce fait est prouvé par les textes). Ce qui suit tire du fait la conclusion suivante : cette intention est méritoire, autrement l'Ecriture ne la recommanderait pas.

75 11 de 9, ajouté *non.* Il ne pouvait se sous-entendre.

77 14 de 12, effacé *non* après *commodi.* Remarquer que *Deinde ne* fait suite à *dixi* (7 l. plus haut). C'est un nouveau motif pour lequel il a dit *debito modo.* Or, *ne..... non* équivalaient à *ut,* tandis que le sens demande *ut non,* dont *ne* est l'équivalent. L'auteur du reste l'explique lui-même : *id est, ut non.....*

79 9 de 6 fin, se — se se. Cette répétition est tout à fait inusitée chez l'auteur, surtout après le mot *per.* C'est une faute qui aura passé de la première édition dans les autres.

80 7 de 10, effacé *non* avant *habeat.* Il y avait contradiction évidente entre *fieri potest* et *non habeat.* D'ailleurs la seconde hypothèse qui vient ensuite *(quod si opus)* est vraiment le *non habeat.*

82 13 de 2, respectu — effectu. *Effectu* ne peut être pris dans le sens de *habitudo,* clairement indiqué ici, comme l. 16 de 14 fin.

83 5 de 4 fin, ajouté *revelandam in eis.* Sans ces trois mots il n'y avait aucun sens. Ils s'accordent très-bien avec les passages de saint Paul et avec le contexte ; car évidemment, cette fin de phrase n'est pas essentielle à l'argument et par conséquent il ne manquait qu'une liaison.

84 29 de 6 fin, pertineat — pertineant. Voir *juvet, datur,* etc.

87 27 de 14, illa — illo ; ne peut se rapporter qu'à *persona.*

91 3 de col. 1, denuo — denique. Cette faute aura été occasionnée par la manière dont on abrégeait *denique. Denuo* en effet a pu être pris sur un manuscrit pour *denique* abrégé.

98 10 de col. 2 bas, idem futurum — illam futuram. Il n'y avait aucun sens, et on s'explique la substitution de lettres qui a produit la faute.

99 4 de col. 1, respondent — respondentem. Vérifié.

102 21 de col. 1, ajouté *ut*.

5 de 10, quæ — qua; doit être sujet de *ordinaverit*.

3 de 11 fin, seipsum — seipso. *Se*, en tout cas, est à l'accusatif. Il était peu naturel d'en séparer *ipso* pour le rapporter à *illo*. Voir l. 8 de 7 fin, p. 101.

105 3 de 5 fin, æque — neque. Il y avait contre-sens évident. Nous croyons que notre correction sera approuvée de tous. Non-seulement elle supprime la faute, mais elle l'explique. Quelque simple qu'elle soit, nous l'aurions sans doute cherchée longtemps sans une de ces illuminations qui font deviner juste avant même qu'on ait réfléchi sur les éléments de solution d'un problème.

112 6 de 6 fin, Hosius — Horosius. Voir p. 118.

116 23 de 3, ajouté une ligne : *posset mereri de condigno primam gratiam, quia*. Il n'y a aucun doute sur la conformité de notre addition avec le sens de l'auteur, ni même sur son utilité pour rendre ce sens plus clair. On pourrait objecter seulement que cela était sous-entendu; mais une preuve irrécusable contre cette objection, c'est que après *si sufficeret*, il fallait un verbe au subjonctif. Voir 7 l. plus loin, *dicendi essent*, etc. On dira peut-être que, sans rien ajouter, il suffisait de changer *potest* en *posset*. Cela est encore plus impossible, car ce qui suit *apprehendere suam*... etc., non-seulement serait possible si l'appréhension suffisait au mérite, mais encore est possible maintenant, de l'aveu de Suarez, quoique l'appréhension ne suffise pas au mérite. Donc ce qui suit notre addition exigeait *potest*, et comme ce qui précède exigeait *posset*, il s'ensuit qu'il y avait une lacune.

117 29 de col. 2, daretur — darentur. Il est manifeste que ce mot, partie de la phrase principale, se rapporte non à *auxilia*, membre d'une incidente, mais à *gratia*. D'ailleurs, c'est le pendant ou le corrélatif de *intensior datur*. Enfin, 20 l. plus loin, il y a *datur*, dans un cas absolument analogue, puisque c'est le second membre de la même distinction.

118 10 de 6 fin, panopl. — panoph. Vérifié.

119 13 de 8 fin, tuum — meum. Vérifié.

12 de 8 fin, meis — tuis. Vérifié.

12 de 8 fin, ps. 21 — ps. 2. Vérifié.

123 22 de 16 fin, cur — cui. Cette correction, si importante pour le sens, se justifie d'elle-même.

130 9 de 8, ajouté *fit;* autrement le *fit* suivant qui forme la phrase principale paraissait être dans l'incidente. Sous-entendre ici serait contre les habitudes de l'auteur. La répétition de *fit*, avant et après *in instanti* a pu causer la faute.

135 32 de 1, recipient — recipiunt. Voir *recipiet* 2 l. avant, et surtout *erunt*, l. suiv.

136 3 de 2 fin, informantur — informatur. *Habitus* ne peut être au singulier. On sait que l'*n* se marquait par un signe au-dessus de l'*a*.

5 de 4 fin, fiunt — fiant. *Ut* signifie ici *en tant que* et non *afin que*.

137 20 de 6, eo plus — plus. *Quo* exigeait évidemment l'addition de *eo*, qui, avec un comparatif, signifie d'*autant plus*.

139 14 de 2, pacto — facto. Voir l. 13 de 3. Avec *facto*, il y aurait *de*, comme 4 l. plus loin, l. 1 de 3 fin, etc. *Pactum* est souvent pris par l'auteur dans le sens de décision. Ainsi, au n° 3, *pacto* s'entend des lois qui taxent les prix. Voir aussi l. 7 de 26, p. 153.

142 15 de 8, ajouté *naturæ*. Voir l. 5. Ce mot ne pouvait se sous-entendre.

144 24 de 14, ajouté *cum;* autrement il fallait ajouter *ubi* avant *aperte*. Nous

avons dû préférer la tournure des phrases suivantes et de la précédente.

146 9 de 18 fin, ajouté *significandum*. Il y avait un contre-sens, car *ad* faisait de *gratiam* le régime de *præcedere*, tandis que ce régime doit être *meritum*, comme le prouvent la phrase suivante (3 l. après) et plus encore la précédente (4 l. avant). Il fallait donc ou remplacer *ad* par *scilicet*, ou ajouter un verbe. *Significare* est employé souvent. Voir l. 7 de 9, etc.

150 8 de 28 fin, ajouté *nunc sufficit*. Il est clair que ce qui précède est une question générale dont il ajourne la solution, tandis que ce qui suit est la question spéciale qui vient d'être résolue. *Videbimus*, tombant sur cette solution donnée, était un contre-sens. Du reste, notre addition se retrouve en propres termes dans presque tous les passages où l'auteur soulève en passant une question dont il ajourne l'examen.

150 11 de 29, ajouté *si*. Autrement la conclusion comprenait en premier lieu l'assertion précédente, tandis qu'elle doit uniquement en tirer la seconde.

152 4 de 34, ajouté *per*. Autrement il fallait mettre *Pauli*; mais *dicit* (2 l. plus loin) montre que *Paulum* est le sujet de *docere*, qui se dit mieux d'ailleurs d'une personne que d'une proposition.

153 17 de 36 fin, *confessioni* (Lyon, *confessione*; Venise, *confessionis*). Voir dans le contexte, *confessio habet promissionem*.

155 11 de 4, cui — cum. Voir *sibi*. Il s'agit évidemment de celui *pour qui* on mérite. Voir au commencement du ch. 17, *quibus meretur*.

157 24 de 7, infunditur — infundatur. Le subjonctif ne pourrait s'expliquer ici que par le sens dubitatif. Or, *disposuit*, deux l. plus haut, prouve que cette phrase n'est pas dubitative. Il s'agit ici non *du cas très-rare*, mais de ce qui a lieu en toute justification.

158 4 de 3 fin, ajouté *aut*, qui manquait évidemment. Voir l. 2 de 3 fin.

160 13 de 10, primum — præmium. La faute était flagrante. Voir l. 6 de 10; voir surtout un raisonnement semblable, l. 23 de 10.

161 10 de 11 fin, secundo — tertio. Voir n° 1 de ce chap.; cela ne peut s'appliquer qu'à la seconde objection. Un chiffre aura causé la faute.

172 12 de 38 fin, ajouté *et;* car l'autorité est un argument distinct de celui qui est tiré des inconvénients.

12 de 1, justus — injustus.

13 de 1, secundum — primum.

14 de 1, primum (Venise, secundum; mot passé en Lyon). Ces 3 corrections sont absolument exigées par le contexte. Il est clair qu'il s'agit du juste (voir l. 16 de 1), et que la conclusion doit se rapporter à *ressuscitare*, objet du chap., et non à *conservare*, d'où l'on part pour raisonner *à fortiori*.

173 15 de col. 2, c. 29 — 29. Vérifié.

22 de 4 fin, fore — fere. Voir l. précédente.

175 12 de 2 fin, afficitur — efficitur. S'il fallait *efficitur* avec *gratia* pour sujet, *gratia* serait aussi le sujet d'*acceptatur* qui suit. Or, ce verbe doit se rapporter à l'homme, comme le prouve le premier *acceptatur*. Donc il faut rapporter à l'homme les trois verbes, ce qui ne peut se faire qu'en mettant *afficitur*, avec *gratia*, à l'ablatif (il est informé de la grâce). L'auteur emploie souvent *affici* dans ce sens, qui est encore confirmé par la l. 4 de 3 fin; car *acceptatur* s'y rapporte à l'homme, et *gratiam accipere*, c'est précisément *affici gratia*. Nous ne donnons toutefois cette correction que comme probable.

3 de 2 fin. J'ai transporté *ergo* avant *ut primam*. Il était après *possint*. Il clair que *ut primam* fait partie de

la conclusion, et que *ergo* n'a pu être rejeté si loin que par erreur.

176 23 de 5 fin, gloriam — gloriæ. Il ne cherche pas à exclure l'*augmentum gloriæ*, qui, au contraire, est une suite de l'*augmentum gratiæ*, comme il le dit 13 l. plus loin. Ce qu'il exclut, c'est donc *primam gloriam*. Nous avons cru que l'on pouvait sous-entendre *primam*, comme l. 4 de 4 fin. La faute ainsi s'explique mieux, l'*m* étant jadis marquée par un signe. Voir aussi l. 22 de 16, p. 180. Pour laisser *gloriæ*, il faudrait, en ce dernier endroit, *et consequenter*, comme au lieu de *quam*. Voir enfin l. 5 de 30, où, dans le résumé de cette objection, il y a *primam gloriam* (p. 186).

179 13 de 14 fin, sola — sua. *Sua* n'avait pas de sens, et l'absence de *sola* dénaturait la conclusion; car de ce que les deux hypothèses précédentes ont été écartées, il suit non-seulement qu'on peut soutenir la troisième, mais qu'on ne peut soutenir autre chose qu'elle.

181 4 de 17 fin, sed — seu. C'était un contre-sens; car *seu* faisait nier à l'auteur ce qu'il a dit l. 23 de 16, p. 180, tandis qu'évidemment il résume ici les deux faces de sa réponse (*fundamentum falsum*, *mala illatio*). Voir aussi l. 13 de 22, etc.

185 10 de 28, est — esset. *Esset* serait admissible, si l'objection niait que la grâce soit *gratis infusa;* or, cela est admis des deux côtés; seulement, de ce fait incontestable, on ne tire pas les mêmes conséquences.

186 12 de 29 fin, ajouté *ad*. C'était un contre-sens; car *hoc* était le sujet de *necessarium* et le *ut* suivant signifiait *pour que*, au lieu de signifier *que*, c'est-à-dire devenait le but de l'assertion au lieu d'être le moyen nié. *Satis esse* (2 l. plus loin) confirme le sens que nous donnons à *ut*, sens qui nécessite l'addition de *ad*. D'ailleurs on trouve la même pensée, presque dans les mêmes termes, l. 9 de 29.

187 11 de 30 fin, intensionem — intentionem. Il s'agit d'intensité.

2 de 32, quartam — testiam. Faute évidente et dont un chiffre aura été l'occasion.

188 14 de 32 fin, effacé *seu* avant *productionis;* car *naturæ* a la valeur d'un adjectif qui qualifie *signo*, et non d'un complément synonyme de *productionis*. Le sens est, en effet : dès le principe (pour ainsi dire), ou dès le premier instant logique de sa production...

190 27 de 2 fin, ac — at.

193 28 de 7 fin, quæstiuncul. — quæstione. J'ai fait cette correction sans pouvoir vérifier. Il y avait évidemment erreur. Lyon ici omet le chiffre de la distinction, et repète *art.* 1. (outre la faute que nous corrigeons).

9 de 7 fin, præter — meretur. Voir 3 l. plus haut. Cette correction, quelque grave qu'elle soit, était indispensable. La répétition de *meretur* a causé la faute.

2 de 8 fin, essentialis — accidentalis. Voir toute l'argumentation du n° 8.

12 de 9, baptizatur — baptizatus. Autrement il fallait effacer *si*.

194 30 de 11 fin, aliorum — illorum. Voir 6 l. plus loin. *Illorum* d'ailleurs ne pouvait se rapporter à rien.

197 38 de 3 fin, vide — unde. Vérifié.

200 8 de 9, in merito — immerito. Contresens évident.

11 de 10 fin, æqualia — inæqualia. Ce cas est opposé à celui de la 4e l. précédente; de plus, il est répété l. 3 de 10 fin, l. 27 de 11, l. 16 de 11 fin, etc.

33 de 11, promissio — obligatio. Voir 6 l. avant et 7 l. après. Toute la suite du raisonnement exigeait cette correction; nul n'en doutera après avoir lu la fin du n° 11.

201 7 de 12 fin, constitui — constituit. Autrement il fallait effacer *dixit*, 5

plus haut. Or, ici l'interpolation d'une lettre est plus probable que celle d'un mot.

201 7 de 13, effacé *hominis ad Deum* après *gratitudine*. C'était un contre-sens, puisqu'il nie la reconnaissance de Dieu envers l'homme. On aurait pu mettre *Dei ad hominem*, mais, outre qu'on ne s'expliquerait pas l'altération, *ad* est impropre ; ce serait *in* ou *erga*. Il est plus probable que c'est une interpolation occasionée par les mots semblables qui précèdent. Voir le nº 16, où *gratitudo* n'a pas de complément. Pour laisser ces trois mots, il eût fallu que *gratitudo* signifiât droit à la reconnaissance. Voir l. 25 de 42 fin, p. 213.

202 16 de col. 1, ajouté *non* avant *reputemus*. Cette addition m'a paru indispensable, quoiqu'il y ait des raisons de croire qu'en d'autres endroits l'auteur a sous-entendu *non* après *non solum*. Du moins, dans ces endroits, il y a *nec* dans le second membre (qui ici est affirmatif). D'ailleurs, *non* n'est pas toujours sous-entendu. Voir l. 14 de 7, p. 249, *solum* entre deux *non*.

206 11 de 24, careant — carent. Voir *sint*, ligne précédente.

10 de 25 fin, qua — quæ. Le sens était la *promesse est promise*, tandis qu'en réalité *promittitur* se rapporte à *beatitudo*.

2 de 25 fin, ajouté *ex;* car *posteriori* paraissait se rapporter à *conditione*, tandis qu'il se rapporte à *promissio*, car il correspond à *priori*. *Nascatur*, d'ailleurs, exige *ex*, comme *oriatur*. Enfin, non-seulement ce second membre doit être le pendant de *ex priori*, mais il est la répétition de la ligne 7 de 25 fin.

216 19 de 6, habebunt — habebant. Voir le futur, 12 lignes après.

218 24 de 10 fin, ajouté *quærunt*. Vérifié.

220 19 de 14, citra — circa. Voir 5 l. après.

25 de 14, condignam — condignum; autrement il fallait remplacer *quam* par *quod;* car *quam* ne peut être adverbe, puisqu'il n'est pas précédé d'un comparatif, *citra* signifiant ici non pas *moins*, mais *en deça* (voir l'axiome, 6 lignes plus haut). D'ailleurs, *quam* doit être pronom, comme le *quœ* de la ligne suivante, qui lui correspond clairement. Enfin, on trouvera *condignam* l. 7 de 14 fin.

220 18 de 15 fin, sufficiens — efficiens. Voir l. 8 de 15.

221 18 de 17, ajouté *plus*, exigé par *quam*. Voir, d'ailleurs, l. 12 de 17 et la suite de ce nº après l'endroit corrigé.

6 de col. 2 bas, ajouté *meriti consequetur. Et operationem justitiæ in tantum*. Vérifié. C'est évidemment une omission qui n'est pas due à l'auteur, car il cite les deux premiers mots, quelques lignes plus haut, et au nº 2 de ce chapitre.

226 8 de 11, totam — tam. Nous croyons que cette correction sera approuvée. Voir l. 19 de 10.

236 40 de 8, effectus — affectus. L'impétration, comme le mérite, est un effet de la prière ; mais elle est effet de la prière en tant que prière, tandis que le mérite est effet de la prière en tant que bonne œuvre. Voir nº 9.

237 20 de 9, ajouté *probatur*, dont l'absence rendait la phrase inintelligible. Je n'ai pas ajouté *quia*, parce que la première preuve n'est acceptée qu'avec restriction.

248 5 de 6 fin, meritoriam — meritorium ; se rapporte à *contritionem*.

254 9 de 20 fin, ad dispositionem — et executionem. Il vient de dire que, dans l'ordre d'intuition, la rémission, qui est la fin, précède ; il doit dire ici que dans l'ordre d'exécution, le moyen précède la fin. Or, il est clair que l'*exécution* ne peut signifier le *moyen*, et qu'on ne peut dire : dans l'ordre d'*exécution*, c'est l'*exé-*

cution qui précède; car l'*exécution* est un point de vue commun à la fin et aux moyens. La faute a pu venir du mot *executio,* qui se trouve avant et après notre correction. Enfin, on trouvera l'équivalent de cette correction l. 14 de 20 fin et l. 4 de 22 ; car ces deux endroits disent formellement, ce qui ressort d'ailleurs de tout le contexte, que les dispositions éloignées méritent *de congruo* une disposition plus prochaine. Ces deux passages tendent aussi à faire croire que, au lieu de *auxilium et,* il faut *auxilium ad,* ce qui, du reste, est plus naturel, et s'accorde mieux avec *impetrando,* avec *mediante illa* et avec le commencement du nº 21.

256 7 de 24, sufficiens — efficiens. Voir ligne précédente.

257 2 de 27, ajouté *hæc*, se rapportant à *bona temporalia secundum se;* car il ne rapporte pas une opinion sur le mérite *de congruo* du pécheur en général; cela a été traité précédemment.

258 2 de 1 fin, condigno — congruo. Il est évident que ce qu'il a traité plus haut c'est le mérite *de condigno;* puisqu'il va s'occuper dans les lignes suivantes du mérite *de congruo*, et qu'il va affirmer de celui-ci ce qu'il dit ici avoir nié plus haut. Voir d'ailleurs l. 13 de 2, etc.

13 de 2, 114 — Venise, 134; Lyon, 234. Vérifié.

259 10 de 3, dicitque — dicitur. Il faut se rappeler que la désinence *ur,* comme *que,* à la fin des mots, se mettait en abrégé.

6 de 5 fin, orationis — rationis. Voir l. 3 et l. 7 plus haut.

260 6 de 7 fin, ratione — oratione; faute inverse de la précédente. Le sens est évidemment *caractère, nature.*

261 5 de 9 fin, ajouté *dicit;* car *ait*, plus haut, se rapporte à saint Thomas, et fait partie d'une incidente; et *dicit* ne peut ici se sous-entendre.

264 3 de 18 fin, ajouté *augmentum.* Les quatre génitifs exigeaient un autre substantif, et *ad* exigeait un accusatif. Il est vrai que le mot *augmentum* rapporte cette phrase au mérite *de condigno*, mais cela est expliqué fin de nº 19.

299 6 fœtura — fœtuca.

303 14 du Proœmium, est — sit; *sit* n'était gouverné par rien. Ce doit être ici une affirmation à l'indicatif; le sens est, en effet : nous avons plutôt à expliquer qu'à établir notre opinion, car elle est tellement solide, que non-seulement...

306 7 de col. 1, inopportunum — opportunum; le sens l'exige évidemment. Voir, d'ailleurs, p. 305, l. 9 de col. 2.

7 de col. 2, esse — ei.

309 8 de col. 1, præscientiæ — præsentiæ. Voir p. 308, l. 3 de col. 1 bas, etc.

9 de col. 1, absolutæ — absolute.

17 de col. 1 bas, spectatum — spectantem. Voir p. 308, l. 6 de col. 1.

6 de col. 2, ajouté *sed.*

310 15 de col. 1, dari — dare. Voir *poni* et *detur.*

9 de col. 2, sibi — ibi. Voir *secum,* p. 341, l. 3 de 6 fin.

29 de col. 2, sibi — ibi.

6 de col. 2 bas, sola — solita. Voir l. 5 de col. 1 bas.

313 4 de col. 1, ajouté 7.

314 1 de col. 2, ut — et.

315 2e sommaire de col 1, ajouté 4 après *dub.*, par analogie, d'après le 1er sommaire.

318 21 de col. 1, cooperatione — cooperationi.

319 20 de col 1 bas, in voluntate — voluntatem.

19 de col. 2, aut — ut. *Ut* est certainement fautif; mais il est possible qu'il y eût *vel*, vu surtout la forme ancienne de l'*u*.

321 26 de col. 1 bas, similem — simul. *Simul* n'a pas de sens. *Similem* indique bien le rapport entre *pro sola* et *cum æqualibus.*

322 4 de col. 1 bas, comparatione — cooperatione. Voir ligne suivante.

8 de col. 2, neutram — naturam.

323 17 de col. 2, determinaturam — determinantem. Voir p. 315, col. 1.

324 6 de col. 1 bas, nos — non. C'était un contre-sens évident. *Nos* est indiqué par ce qui suit; car par là même qu'il parle de la *vocation,* il n'attribue pas au libre arbitre la *conversion,* et ce n'est que pour la *vocation* ou grâce excitante qu'on peut parler d'*égalité* de grâce entre celui qui consent et celui qui résiste.

8 de col. 2 bas, liber — liberi.

325 11 de col. 1, illas — illa.

23 de col. 1, penderet — pendet. Voir *penderet* 2 l. avant, et *esset* ensuite.

32 de col. 1, effacé *et* après l. 1.

326 16 de ch. 3 fin, esse — ejus.

5 de ch. 3 fin, sunt — sint. J'ai mis aussi avant *in* la virgule qui était après *generibus,* et formait ainsi un contre-sens.

327 29 de col. 1, effacé *et* avant *ut.*

330 12 de ch. 5, pejorem — priorem. Voir *superare* 6 lignes plus loin.

331 8 de col. 2, effacé *hominem* après *homo.*

13 de col. 2 bas, allicitur — afficitur. Ce dernier mot ne peut aller avec *ad;* et le sens est *incliner, attirer.* Voir p. 311, l. 8 de col. 2; p. 347, l. 20 de col. 1.

332 9 de col. 1, huic — hinc. *Hinc* suppose un raisonnement qui précède. Or, il n'y a qu'une affirmation. *Huic,* d'ailleurs, est usité en pareil cas. Voir, deux l. plus haut, *illa.*

2 avant la fin de l'alinéa, col. 2, tanquam — tamque.

7 de col. 2 bas, cap. — lib. Voir l. 12 de col. 1.

333 4 de col. 1, effacé *religioni* avant *omnes.*

6 de col. 2, priori — posteriori. Voir col. précédente, commencement du premier alinéa.

334 4 fin du dernier § de col. 1, subjicitur — subjicit. Ce verbe semblait avoir *Augustinus* pour sujet, et *arbitrium* pour régime; tandis que *arbitrium* est sujet, comme le prouve *submittendo.* On sait que la désinence *ur* s'écrivait en abrégé. Voir, d'ailleurs, *subjecta,* l. 5 fin du § suivant.

335 15 de col. 2, principale — principali.

336 13 de col. 1, subordinantur — subordinatur. *Ut* prouve que le verbe se rapporte aux deux causes : autrement, il y aurait *una alteri,* et on sait que *n* s'écrivait par un signe au-dessus de l'*a.* Voir, d'ailleurs, l. 20 de col. 2, p. 448.

337 25 de col. 1, effacé *et* avant *periculo.*

5 de col. 1 bas, suis — si.

338 22 de col. 2, ajouté 31.

25 de col. 2, ajouté *arbitrii.* Voir 3 l. après.

339 21 de col. 1 bas, defensoriis — defensoris. Autrement, il fallait mettre *præcipui;* et cette addition, sur la personne de Prosper, était ici peu naturelle, tandis qu'appliquée aux livres, elle spécifie l'assertion précédente.

26 de col. 2, effacé *ad Simplicianum* après *Phil.* 2; c'est une répétition évidente de la ligne qui précède.

340 26 de col. 1, ajouté *seu.* Voir l. 16 et 33 de col. 2.

342 29 de col. 1, præveniente — proveniente.

343 6 de col. 1, illo — ullo; par opposition à *hoc.*

344 14 de col. 2 bas, et — ut. Voir l. 8 de col. 1.

345 5 de ch. 7 fin, nihilominus — nihil; c'était un contre-sens. Voir p. 344, l. 27 de col. 1 et l. 19 de col. 2 bas.

14 de col. 2, nos — non; contre-sens évident.

29 de col. 2, alliciendo — afficiendo. Deux raisons m'ont décidé. D'abord, *afficio* a toujours pour sujet *vocatio* ou *gratia excitans,* etc., et ce verbe ne paraît pas pouvoir se rapporter

à Dieu. De plus, p. 347, en haut de la 2e colonne, on considère à deux points de vue la grâce excitante : *afficiunt* caractérise le premier et *movent* le second ; or, le passage modifié se rapporte au second point de vue, comme le prouve *movet*. (Id., p. 328, milieu de col. 2). D'ailleurs, *alliciendo* ne rend pas *suavitate* inutile. Ce verbe exprime l'idée générale d'*attirer*, et on indique ensuite les deux modes de traction, la terreur et la douceur. Voir, enfin, les dernières lignes de ce §, *trahere*, etc., et p. 346, l. 12 de col. 1 bas; p. 348, l. 13 de col. 2.

346 7 de col. 1, art. 7, et q. 37 — art. 7 et 9, 37. Vérifié.

15 de col. 1, usurpantur — usurpatur; se rapporte à *verba*. Voir p. 348, l. 17 de col. 2.

26 de col. 1, induit — indicit. Revêt le caractère.

18 de col. 2, concursu — concursus.

21 de col. 2 bas, esset — esse.

348 13 de col. 1, eam — Deum. Voir cette citation au ch. 7.

349 10 de col 2, consentit — non sentit. Voir 8 l. après.

350 9 de col. 2 bas, censemus — consensus.

3 de col. 2 bas, quod — quem.

351 10 de col. 1 bas, ajouté *sed de efficaci*.

8 de col. 1 bas, illo — illa.

6 de col. 1 bas, ergo — enim.

5 de col. 1 bas, ajouté *secundo*.

Les sept dernières corrections, malgré leur gravité, étaient clairement exigées par le sens. Deux mots seulement sur les deux dernières, qui portent en realité sur le plan d'un paragraphe entier. La phrase où nous avons effacé *enim* est évidemment la conclusion du raisonnement qui précède; et cette phrase ne se rattache nullement à ce qui suit. Aussi *quid*, non précédé de *secundo*, était un contre-sens ou plutôt un non-sens. Avec *secundo* tout s'explique, car les lignes qui suivent sont évidemment une seconde preuve de la proposition qui ouvre le paragraphe. *Tum quia* et *tum maxime quia* sont des preuves spéciales de la première preuve générale, qui commence à *primo quidem*, lesquels mots devaient avoir un *secundo* correspondant.

351 25 de col. 2, cesset — esset.

31 de col. 2, dissensio. — dissentio.

3 de col. 2 bas, Deum — Deo. Voir l. 12 de col. 1 bas.

352 23 de col. 1, alias — alia.

4 de col. 2, ajouté une ligne : *at prædeterminatio non est gratia excitans*. Cela est évidemment conforme au sens, car *pertinet* ne peut se rapporter qu'à *prædeterminatio*. Mais j'ajoute que cette ligne ne pouvait se sous-entendre, et que la lacune est prouvée, car *ut per se notum* doit être (selon l'usage de l'auteur) la preuve d'une partie de la mineure, et est redondant après la majeure, qui est un fait admis des deux côtés (outre que *per se notum* doit s'appliquer à un principe et non à un fait). De plus, *nec* suppose un premier membre, et *pertinet* un premier verbe avec un sujet exprimé, sans quoi le sujet de *pertinet* ne peut plus même se sous-entendre. Enfin, comme *pertinet ad exordium* correspond à la fin de la majeure, le premier terme de la majeure (*excitantem*) doit être aussi exprimé dans la mineure. Cela étant, nous ne pouvions guère composer autrement la ligne à ajouter. Nous n'y avons pas mis *pertinet*, parce qu'exprimé dans le premier membre, il eût été sous-entendu dans le second. Nous avons choisi *at*, dont la ressemblance avec *ut* a pu occasioner l'omission.

353 4 de col. 1, illamet — illam, et.

23 de col. 1, ideo — idem. *Idem* n'avait aucun sens. Voir l. 18 de col. 2.

11 de col. 2, sine — sive. Faute d'im-

pression qui aura passé de la première édition dans les autres.

353 16 de col. 2 bas, actum — autem. Voir 8 l. plus haut.

354 7 de col. 1, Bonif. I — Bonif. VIII.

6 de col. 2 bas, effacé *esse* avant *sequitur*. Voir 5 l. plus loin. En expliquant *sequitur non esse*, on eût fait un contre-sens ; en expliquant *non sequitur esse*, on eût été dans le vrai, mais cette locution est insolite en elle-même, et d'ailleurs elle est loin d'équivaloir à l'ancienne leçon.

355 2 de col. 1, ajouté *de*. Voir 3 l. plus haut.

21 de col. 1 bas, quia — qua. Le sens est évidemment *parce que* et non *en tant que*.

23 de col. 2 bas, ajouté *ejus, sed*. On trouvera *ejus* dans ce même §, et à la 1re col. de cette page. Ce mot est nécessaire ; car il est faux que la grâce adjuvante ne puisse, en général, tomber sous le mérite. Quant à *sed*, l'absence de cette liaison est tout-à-fait insolite chez l'auteur.

356 18 de col. 1, denominetur — denominatur. Voir *sit*.

357 4 de ch. 10 fin, et — ut.

16 de col. 1 bas, defensam — defensum.

16 de col. 2 bas, infusionem — infusum. Voir 3 l. avant.

358 28 de col. 1, congruam vocationem — congrua vocatio.

359 32 de col. 2, ajouté *eum non deserit*. Voir plus loin, *ergo nec Deus deseret*. D'ailleurs il n'y avait pas de verbe principal.

360 19 de col. 1, effacé *non* après *difficulter*. Il détruisait la force du premier *non*. L'auteur nie évidemment la difficulté.

24 de col. 1, quæ ad — quoad.

29 de col. 1, ajouté *licet*.

14 de col. 2 bas, possint — possit. Voir *homines*.

8 de col. 2 bas, revera illi imputentur — ne vere illi imputetur.

361 11 de col. 1 bas, priori — minori. Voir l. 12 de col. 2, *ad alteram*.

2 de c. 1 b., effacé *non* avant *repugnat*.

362 1 de col. 1 bas, alliciens — afficiens. Voir notes sur la p. 331.

363 6 de col. 2 bas, verum — vera.

364 13 de col. 1 bas, ajouté *deberi*.

365 12 de col. 1 bas, reprobos — reprobatos. L'auteur dit toujours *reprobos*.

23 de col. 2, ajouté *nobis tribuun*. Manquait évidemment. Voir d'ailleurs l. 8 de col. 1.

367 16 de col. 2, prædestinatur — prædestinetur.

369 3 de col. 1, bonis — donis. Voir 3 l. après et 1 l. avant.

24 de col. 2, excitentur — excitetur.

2 de col. 2 bas, pertinet — pertineat; car *nec mirum* tombe sur *æqualitas*, et *pertinet* est le commencement de la preuve de *nec mirum*.

371 8 de col. 1 bas, perducant — perducat.

3 de col. 2, infallibilis — infallibilitatis.

5 de col. 2, trahendi — habendi.

24 de col. 2, præscientia — præsentia.

4 de col. 2 bas, trahere — habere. Voir 2 l. après.

2 de col. 2 bas, trahunt — trahere.

372 15 de col. 2, quo — quod. Voir 3 l. après.

374 15 de col. 2, constitutam — constitutum.

375 6 de col. 1 bas, *actu*, faute d'impression, pour *actus*.

4 de col. 2 bas, qua — quia. Ce n'est pas une preuve, c'est un développement de *intentionem*, comme l. 28 de col. 1 de page suivante.

376 14 de col. 2, ordinare — ordinari.

1 de col. 2 bas, etiam — esset. Il ne faut pas ici de verbe, puisque *habui* est sous-entendu.

377 16 de col. 1, prævisione — provisione. Il est clair que ce second mot ne peut s'appliquer au péché ; il ne va pas bien d'ailleurs avec *ex;* il demande *per*. Voir enfin l. 13, 12 et 11 de col. 1 bas.

3 de col. 2, 301 — 3011. Simple conjecture. Nous n'avons pu vérifier,

mais l'ancien chiffre est évidemment fautif.

378 25 de col. 1, devenient — deveniet.

379 23 de col. 1 bas, proportionatam — proportionatum.

4 de col. 1 bas, quidquid — quiquid.

7 de col. 2, ajouté *tollendi*.

8 de col. 2 bas, si unus — sicut. Voir les phrases suivantes, commençant toutes par *si*.

381 2 de col. 1, hic — hinc. Ce n'est pas une conclusion tirée du chap. suivant. Ce qu'il conclut du chap. suivant, c'est *improbabile*. Ici il insiste sur la contradiction, et *hic* est opposé à *cap. seq.*

383 14 de col. 2 bas, conversionem — conventionem. Voir 7 l. après.

384 19 de col. 1, alteri — aliter. Voir 6 l. apr.

385 13 de col. 1, invenitur — invehitur.

16 de col. 1, propter — præter.

18 de col. 1, supernaturalis — supernaturalitatis.

19 de col. 1, nihilominus — nihil.

20 de col. 1, ajouté *est*.

26 de col. 1, quo — quod. Voir 2 l. avant.

18 de col. 1 bas, propter — præter. La bonté de cette correction est moins évidente que celle des autres de cette colonne, car *per* pourrait aller aussi. Cependant, il saute aux yeux que *præter* ne pouvait rester.

24 de col. 2 bas, ajouté *servandum ut non impediatur auxilium*. Il est évident que *præceptum* ne pouvait aller avec *efficax*. D'ailleurs 9 l. plus loin est la preuve de la nécessité et de la justesse de notre addition.

386 4 de col. 2, ille — illi. Voir 2 l. après.

30 de col. 2, necessario — necessarius.

387 13 de chap. 17 fin, fidem — finem.

5 de col. 2, prædeterminatio — prædestinatio. Voir 3 l. après.

23 de col. 2, invehit — invenit.

23 de col. 2 bas, carentiæ — carentia.

19 de col. 2 bas, si — et.

390 7 de col. 2 bas, posse in ultimo — in ultimo posse. Transposition évidemment étrangère à l'auteur.

392 27 de col. 2, ajouté *Dei*. Ne pouvait se sous-entendre, car l'homme a aussi une volonté. Voir 10 l. avant et 5 l. après.

19 de col. 2 bas, ajouté *tam*, exigé par *ut possimus*, 3 l. après.

393 9 du chap. 19, dominium — dominum. Voir col. 2, au milieu.

10 de col. 2, esse — est. Cette phrase était inintelligible, surtout *videtur* étant suivi d'une virgule. *Habere* est évidemment pris comme sujet de la phrase.

18 de col. 2, eo — et.

18 de col. 2, ajouté *quod*. Ces deux corrections remplacent une phrase obscure par une locution très-familière à l'auteur. Voir l. 30 de col. 1, p. 402, etc., et qu'il avait, nous le croyons, employée ici (peut-être avec un signe abréviatif).

21 de col. 2, sequitur — sumitur. Voir p. 394, l. 7 de col. 1, etc.

24 de col. 2, actum — actus.

26 de col. 2, oppositorum capacitas. Au lieu de ces deux mots, il n'y a dans l'édition de Lyon que *oppositas*, et dans Venise que *opposita*, deux leçons évidemment fautives. Nous sommes sûr d'avoir restitué le sens, sinon les termes. Le mot *opposita* qui suit se rapporte mieux à *capacitas* qu'à *libertas*. On ne peut pas corriger *opposita coactioni*, parce que la nécessité dont il s'agit est extrinsèque (voir § suiv.), c'est-à-dire coactive, autant que ce mot peut s'appliquer à la volonté. D'ailleurs, l'édition de Lyon, qui a été faite sur le manuscrit, porte, non *opposita*, mais *oppositas*, ce qui est, en un mot, le commencement et la fin des deux mots que nous admettons.

10 de col 2 bas, induceret — inducere.

394 2 de col. 1, quædam — quidam.

19 de col. 2, requirit — requiritur.

395 27 de col. 2, causam — eam.

32 de col. 2, quin — quia.

396 10 de col. 1, enim — non. Contre-sens

évident. Voir 2 l. après, *bona utraque illatio*.

396 21 de col. 1, disp. — dist.

24 de col. 1, non ut — ut non. Voir l. 4 de col. 2 bas, et p. 397, l. 2 de col. 1.

18 de col. 1 bas, sed — id. On pouvait laisser *id;* mais l'addition de *sed* était essentielle. Une altération nous a paru plus probable qu'une omission.

2 de col. 2, et illa — ut illa.

28 de col. 2, præcipue — præcipuæ; car c'est *surtout* à une telle cause qu'il faut attribuer l'effet.

397 18 de col. 1 bas, illam — illatam.

20 de col. 2 bas, propositione — propositionem.

8 de col. 2 bas, libertatem — libertate.

398 1 de col. 1, hæc — hic.

1 du § Et confirmatur, nam — non. C'était un contre-sens évident.

4 de col. 2 bas, repugnantes — repugnantis.

1 de col. 2 bas, perscrutemus — præservemus. Contre-sens évident, car le titre du chapitre montre qu'il nie la solidité, etc. Le mot que nous admettons va bien avec *examinanda*, et l'erreur s'explique par la ressemblance du *c* avec l'*e* et du *v* avec l'*u*.

399 10 de col. 1 bas, ubi — ibi.

2 de col. 2, adæquato — quarto. Ce mot n'avait aucun sens; car il n'a été parlé auparavant que de deux manières, tout au plus, d'être propre à l'ordre de la grâce, et il est ici question de la première de ces deux. *Adæquato* va très-bien avec *solum* et *omnes*: rien que cet ordre, et tout cet ordre.

21 de col. 2, gratiæ — gratis.

13 de col. 2 bas, indifferentia — differentia. Voir 11 l. après.

400 11 de col. 2, colligi — eligi.

401 19 de col 1 bas, fateantur — fatentur.

6 de col. 1 bas, voluntate — voluptate.

401 13 de col. 2 bas, at — an. C'est la mineure.

402 13 de col. 1, secundæ — servandæ.

25 de col. 1, perfectiorem — perfectionem.

403 12 de col. 1 bas, quoad — quod ad. Autrement il fallait ajouter *spectat* ou *pertinet*.

20 de col. 2, indicium — judicium.

404 22 de col. 2, illa — illas.

405 8 de col. 2, effectibus — affectibus. Voir l. suiv.

406 21 de col. 1, seipsam — speciem. Ce mot exigeait *quoad*, comme p. 402, fin de col. 2, et encore il ne s'agit pas de cela ici. Il y a plus de rapport entre ce passage et l. 16 de col. 1, bas de page 408.

15 de col. 2, ajouté *non*.

407 17 de col. 2 bas, effectionem — affectionem.

408 2 de col. 1, resistendum — restituendum.

9 de col. 1, actum — actus.

16 de col. 2, determinaretur — determinaret. L'édition de Lyon porte ici un point d'interrogation, amené sans doute par le signe abréviatif que l'on employait pour la désinence *ur*.

23 de col. 2 bas, profecto — profeto.

22 de col. 2 bas, recte — certe.

19 de col. 2 bas, ajouté *negetur*. Voir 7 l. avant

17 de col. 2 bas, necessitet — necessitat.

13 de col. 2 bas, quia hoc — quod non. Il n'y avait aucun sens. Notre leçon fait de la suite une preuve de ce qui vient d'être affirmé (la possibilité de l'acte volontaire, quoique nécessaire). *Hoc* se rapporte à *esse voluntarium*. On a vu souvent *quod* pour *quia*, et deux pages plus loin on va voir encore *non* pour *hoc*.

409 4 de chap. 24, illam — nullam. C'était le contraire de ce qui est dit 15 l. après. Pour laisser *nullam*, il fallait, ici aussi, remplacer *compati* par *tollere*.

409 15 de col. 1 bas, universaliter — universalem. Voir l. 27 de col. 2.

25 de col. 2 bas, necessitaretur — necessitaret; doit se rapporter à la volonté, comme *posset,* l. suivante.

18 de col. 2 bas, extrinseca — intrinseca. Voir 2 l. après.

410 2 de col. 1, veram — etiam. Voir l. 19 bas.

11 de col. 1, quia tunc — qui tamen. Ceci est une preuve ; il faut donc *quia*. Quant à *tunc*, voir l'autre membre, 4 l. plus loin et le commencement du § suivant. Voir aussi cette tournure, p. 423, l. 18 de col. 1, etc.

18 de col. 1, ajouté *necesse est*. Evidemment nécessaire. Corrigé de mémoire, quant aux termes. Voir pour le sens, 12 l. plus loin.

8 de col. 1 bas, seu — sed. Contre-sens flagrant.

16 de col. 2, quantumcumque — quantumque. Voir l. 13 de col. 1 bas.

23 de col. 2, causalis — causali. Voir 18 l. plus loin la preuve que *illativa* se rapporte à *suppositio,* non à *libertate*. La virgule était avant *tantum,* au lieu d'être après.

25 de col. 2, hoc — non. Autrement il faudrait *non faciendum ;* mais on emploie avec raison *faciendum, effectio*, même pour l'action de *ne pas croire*.

411 23 de col. 1 bas, voluntati — voluntatem. Le substantif n'est complément que du second participe, comme l. 4 de col. 2 bas de p. 402.

7 de col. 2, effacé *neque* après *homo*. Vérifié.

412 15 de col. 1, elicit — dicit.

414 18 de col. 1 bas, efficaciæ — efficacis.

15 de col. 1 bas, efficaciam — efficacem.

5 de col. 1 bas, sed — ac.

19 de col. 2, non — nos.

27 de col. 2, ajouté *non* avant *possit*. Ces deux corrections, quelque graves qu'elles soient, sont évidemment exigées par le sens. Elles prouvent, comme tant d'autres, que le premier éditeur ne s'est pas inquiété de comprendre.

l. dernière du chap. 25, sinatur — sciatur.

416 20 de col. 1, ajouté *potius*. Vérifié.

8 de col. 1 bas, ajouté *ergo*, exigé non-seulement par le sens, mais par les habitudes de l'auteur.

16 de col. 2 bas, provisum — prævisum.

15 de col. 2 bas, ajouté *per*.

417 21 de col. 1, *12* — *2*. Voir p. 415.

19 de col. 2, quod — quo.

13 de col. 2 bas, adjiciemus — adjicimus.

419 19 de col. 1 bas, ajouté les mots *tandem inquiri potest an determinatio,* ainsi que le mot *sit* après *fit*. Il sera facile de se convaincre qu'il n'y avait aucun sens, et que notre addition s'accorde soit avec la suite de la phrase (*habeat*, etc.) soit avec tout ce § (*inquiri, sit* etc.), soit avec la p. 430, col. 2, § *secunda*. — La ressemblance de *fit* avec *sit* a pu faire omettre le second. Quant au reste de l'addition, nous n'avons pas la prétention d'avoir retrouvé ici les termes de l'auteur ; les éléments faisaient défaut. Nous sommes sûr seulement d'avoir rétabli le vrai sens, là où il n'y en avait aucun. Evidemment, il ne manquait ici qu'une liaison.

420 1 de col. 1, ergo — ego.

421 6 de col. 1, ajouté *et*.

8 de col. 1. effacé *et* avant *dici*.

Ces deux corrections étaient nécessaires, la première pour montrer que le premier *dici* se rapporte à *actionem* (l'usage d'ailleurs ne permet pas ici de sous-entendre *et*) ; la seconde, pour montrer que le second *dici* se rapporte à *concursus*. Le *quia* suivant est donc seulement la preuve de l'incidente, dont *concursus* est le sujet.

4 de col. 2 bas, effacé *et* avant *respectu,* et ajouté les mots *liberi arbitrii ad*

ipsam determinationem. La suite montre que c'est le sens. L'addition était nécessaire, car *influxus* est appliqué un peu avant à Dieu, comme à l'homme; aussi l'auteur ne s'en sert plus sans complément (p. 430, l. 15 de col. 2). Quant à *et*, il ne pouvait pas se trouver entre *simultaneus* et *respectu*. Voir 3 l. plus loin. (car *simultaneum* est sous-entendu après *nimirum*).

422 1 de col. 1, quia — qua.
22 de col. 1, præactivum — peractivum. Le but de l'auteur l'indique.
27 de col. 1, proportione — propositione.
423 12 de col. 1, posset — possit.
21 de col. 1, intrinseci — extrinseci.
26 de col. 1, ajouté *duplex intervenit immutatio voluntatis*. Qu'on ôte ces mots par la pensée, on se convaincra qu'il manquait une liaison nécessaire. *Duplex immutatio voluntatis* sont exigés par la suite de la phrase. Quant à *intervenit*, on le retrouve dans un passage analogue et même parallèle, l. 9 de col. 1 bas.
9 de col. 1 bas, effacé *non* avant *ideo*.
7 de col. 1 bas, ajouté *et aqua*. Voir 2 l. plus loin ; d'ailleurs ce doit être l'opposé de *solo Deo*.
1 de col. 2 bas, dicit — elicit.
424 2 de col. 2, vitalitate — utilitate. Voir l. 16 de col. 1 bas.
21 de col. 2 bas, ultimum — ultimus.
7 de col. 2 bas, rationem — actionem ; le caractère.
425 2 de col. 1, ajouté *quod*.
22 de col. 2 bas, ajouté *quod*.
18 de col. 2 bas, ajouté *distincta*.
6 de col. 2 bas, infusio — confusio.
426 24 de col. 2, ut — et.
32 de col. 2, totum — tantum.
427 4 de col. 1, confundatur — fundatur. Voir 14 l. avant.
10 de col. 1 bas, præcedere — procedere.
19 de col. 2, actus — aptus.
18 de col. 2 bas, pure — puræ.
428 20 de col. 1, ajouté *necessariam esse ut applicetur actus primus ad agendum, non solidius est*. Voir la suite et le bas de la 1re col. de la page précédente.
10 de col. 2 bas, addat — addit.
429 22 de col. 1, effacé *non* avant *supponit*.
6 de col. 1 bas, infusus — infusos.
24 de col. 2, vitalitas — utilitas.
18 de col. 2 bas, contingit — contingenti.
430 2 de col. 1, unum — unam.
2 de chap. 28 fin, tactum — factum. Voir p. 422, l. 21 de col. 2 bas, etc.
431 18 de col. 1 bas, quia — qua.
12 de col. 2, prius quam — priusquam.
23 de col. 2 bas, ajouté *ex*.
432 16 de col. 1 bas, insufficiens — sufficiens. Evidemment *responsum* (et par conséquent *quam sit*) s'applique aux adversaires; car, en effet, après ses preuves il donne leurs réponses, puis sa réplique. Et de plus *ad evædendam* s'applique bien aux réponses des adversaires, mais non aux preuves positives de l'auteur.
3 de col. 2, quoad — quod ad. Autrement, il fallait ajouter *spectat*.
433 23 de col. 1 bas, sic — si.
27 de col. 2 bas, et — est.
26 de col 2 bas, et — id. Ces deux *et* se correspondent.
434 6 de col. 1, requirat — requiratur.
435 20 de col. 2, illam — illa.
24 de col. 2, ajouté *si*. *Cum* est évidemment adverbe.
436 14 de col. 1, ajouté *sed ait non sequi quod consentire non est in mea libera potestate*. Voir la suite.
15 de col 2, usum — visum.
437 24 de col. 1, nulla — illa.
439 19 de col. 1, prædeterminantis — prædeterminationis.
31 de col. 1, cur — cui.
32 de col. 1, illis — aliis. Voir *his*, l. 17.
13 de col. 1 bas, concurrat — concurrant.
440 4 de col. 1 bas, posteriorem — priorem.

440 3 de col. 1 bas, priorem — posteriorem.

Il est évident que ce dont il a parlé déjà, ce sont les inconvénients du système opposé, et que la première partie (*non ostendit,* 11 l. avant) est ce dont il s'occupe dans le reste du chapitre. Des chiffres auront causé cette méprise, que nous avons déjà rencontrée plusieurs fois.

26 de col. 2, ajouté *id facere*. Évidemment nécessaire, puisque *determinare* fait partie d'une incidente. La répétition de *id* a pu occasionner la faute.

27 de col. 2, dicimus — dicemus.

11 de col. 2 bas, ajouté *probatur ergo*. Autrement, la suite paraissait dite par les adversaires, tandis que c'est l'auteur qui parle. Voir la correction suivante.

11 de c. 2 bas, effacé *non* avant *repugnat*. Autrement il eût fallu ajouter *non* avant *est indifferens*, car il y avait contradiction, et ainsi ce n'était la pensée ni des adversaires ni de l'auteur. Mais l'addition de *non* ne se liait plus avec la suite ni même avec *dicet aliquis*, quand même on n'ajouterait pas *probatur ergo*. Donc il fallait, après l'addition de ces deux mots, effacer *non* avant *repugnat*. La virgule, que nous avons mise après *secundum*, était avant *ad actum*, ce qui était un nouveau contresens.

3 de col. 2 bas, effacé *non* avant *sua natura*. Voir l. 22 de col. 1 de p. 446.

441 6 de col. 1, eliceret — diceret.

4 de col. 1 bas, ajouté *pars*. Voir 15 l. avant.

443 22 de col. 2 bas, habebat — habet.

444 8 de col. 1, ajouté *intelligitur*. Voir 11 l. après.

14 de col. 2, habent — habet.

14 de col. 2, tali — totali.

18 de col. 2, habent — habet. Voir *possunt*.

16 de col. 2 bas, qua — quam.

444 16 de col. 2 bas, ajouté *non,* qu'on avait pris pour une *m* jointe à *qua*. Voir l. 3 de col. 2, p. 445.

445 18 de col. 1 bas, abest — habet.

6 de col. 2, ajouté *est;* car ici *quod* ne peut guère être pris pour *hoc*. Il signifie ici *ce que*.

446 1 de col. 2, ajouté *causæ*.

27 de col. 2, ajouté *in;* usage constant de l'auteur.

447 11 de col. 1, motu — moto.

18 de col. 1 bas, ut — et.

18 de col. 1 bas, sit — sic.

8 de col. 1 bas, ut — vel.

19 de col. 2, qua — quæ. Voir l. 18 de col. 1 de p. 448.

24 de col. 2, ajouté *jam patitur*. Voir la réponse à l'objection, en haut de la page suivante, l. 13 de col. 1.

27 de col. 2, effacé *est* après *intellectus*. Cet *est*, avec la virgule qui précédait *intellectus*, rendait cette phrase inintelligible. Comparer notre correction avec *ex parte objecti*, l. 19 de de col 1. de la p. 448. De plus, le point et virgule, que nous avons mis avant *ipsa etiam*, était avant *si consideretur*, ce qui rendait ce § encore plus indéchiffrable. La réponse (col. 1 de p. 448), prouve que *ipsa etiam species nequit* est le commencement d'une nouvelle objection, distincte de celle qui précède, et se rapporte à l'intellect.

448 17 de col. 1, sic — si. Il est clair que *species* est sujet du verbe principal *patiatur*.

20 de col. 1, purus — parvus. Voir l. 20 de col. 1, p. 447.

11 de col. 2 bas, altioris — alterius. Une perfection *autre* n'est pas nécessairement supérieure. D'ailleurs le mot *altior* est usité en pareil cas (voir l. 12 de col. 2, p. 460). Enfin, nous avons déjà vu la même méprise.

449 10 de col. 1, conceptas — concepta ; se rapporte à *causas* et non à *habitudine*. Voir l. 26 de col. 1 bas.

449 24 de col. 2, universalior — universaliter. Voir 4 l. avant.

25 de col. 2, universalior — universaliter. Voir 4 l. avant.

20 de col. 2 bas, ajouté *intellectum;* ne peut se sous-entendre. Voir les lignes précédentes.

450 2 de col. 1, ajouté 1 après *disput.* Voir l. 8 de col. 2.

14 de col. 2, ajouté *in;* n'est jamais sous-entendu. Voir cette expression 7 à 8 fois dans cette page, surtout col. 1.

15 de col. 2, ajouté *est*. Même raison.

18 de col. 2, habent — habet.

21 de col. 2, effacé *comparatio* après *seu*. Dans l'édition de Lyon, ce mot est en dessous de la dernière ligne d'une page, et il semble indiquer le premier mot de la page suivante, où cependant il n'est pas répété, si ce n'est après *fit*. C'est donc une faute d'impression.

451 7 de col. 1, dependentia — independentia. Voir 2 l. après et 17 l. avant, et l. 4 de col. 2, p. 458.

27 de col. 1 bas, ajouté *cogitari;* autrement il fallait mettre *haberi*. Mais une omission est plus probable ici qu'une altération, d'autant plus que l'auteur emploie souvent *cogitari* en pareil cas.

10 de col. 2, affecta — effecta.

11 de col. 2 bas, intrinsece — extrinsece.

452 28 de col. 1 bas, independentiam — dependentiam. Voir p. 449, l. 10 de col. 1 bas.

14 de col. 1 bas, effacé *reducitur* après *actum*. Voir plus haut l'objection, p. 448.

23 de col. 2, in — et. Voir 2 l. après.

11 de col. 2 bas, liberis — libris.

1 de col. 2 bas, pertineat — permittat.

453 24 de col. 1, necessarium — necessariam. La virgule était après ce mot, d'où un contre-sens.

19 de col 1 bas, ajouté *in hoc*. Voir 9 l. après etc.

454 14 de col. 1, ajouté *non sufficit*. Il y avait une lacune indiquée par des points. On n'aura pu lire le manuscrit.

454 4 de col. 2, ajouté *sive naturalis*. L'autre *sive* le supposait. Voir d'ailleurs l. 29 de col. 2.

30 de col 2, Dei — de.

22 de col. 2, ajouté *se*.

455 20 de col. 1 bas, effacé *gratiæ* après *subordinationem*. C'était un contresens évident, puisqu'il s'agit d'un principe général applicable à l'ordre naturel. Voir ces mots sans ce complément l. 18 de col. 2 bas, etc.

23 de col. 2, propositione — proportione. Voir l. 8 de col. 2 bas, p. 454.

18 de col. 2, sufficientes — sufficienter. C'est le mot principal, et non un accessoire de *proximæ*. Voir l. 6 de col. 2, p. 464.

23 de col. 2 bas, sufficientis — deficientis.

8 de col. 2 bas, ajouté *ea*.

456 24 de col. 1 bas, eos — suos.

15 de col. 1 bas, ajouté *Dei*. Voir l. 4 de col 2.

11 de col. 2, improportionatæ — proportionatæ. Voir 21 l. après.

18 de col. 2, e — et.

24 de col. 2, ajouté *Dei*.

457 8 de col. 2, terminari — terminare. Ajouté *ad*. Voir pour ces deux corrections, l. 27 de col. 1, p. 462, etc.

16 de col. 2 bas, ajouté *non*. Voir l. précédente.

3 de col. 2 bas, sinere — sine re.

458 11 de col. 1, quia — quæ.

14 de col. 1, ut — et.

17 de col. 1, volenti — volentem. Voir 4 l. après.

28 de col. 1, ajouté *et*,

15 de col. 1 bas, elicitam — elicita.

6 de col. 2, præcedat — procedat. Voir l. 5 de col. 1 bas.

14 de col. 2, ajouté *non*.

14 de col. 2, est — et. Il n'y avait pas de sens.

28 de col. 2, intrinsecum — extrinsecum. Voir 10 l. après.

459 18 de col. 1, sed — seu. Contre-sens.

460 12 de col. 1 bas, tale — talem.

11 de col. 1 bas, necessitantem — necessitatem. Contre-sens.

10 de col. 1 bas, tale — talem.

8 de col. 1 bas, intrinseca — extrinseca. Voir 9 l. avant.

10 de col. 2 bas, intrinseca — extrinseca. Voir l. 13 de col. 1, p. suiv.

461 21 de col. 1, qualitas — æqualitas. Voir 2 l. avant.

462 14 de col. 1, prædeterminet — prædeterminat. Il est clair que *quæ* a ici le sens de *ut*, car il correspond à *talem*. Voir l. 10 de col. 2 bas, p. 475.

16 de col. 1, ajouté *quoad speciem, et non extendatur*. En supprimant ces mots par la pensée, on se convaincra combien ils étaient nécessaires, et combien la phrase était inintelligible sans eux. Les deux premiers étaient exigés par *etiam*, et sont justifiés par le commencement de la page 460. Les autres, dont on trouvera la doctrine p. 456 et 463, étaient nécessités par *esset alienum*. Evidemment, *admittat* ne peut tomber également sur *indifferentiam* et *inclinationem*, deux idées dont la première est ensuite déclarée contraire à la détermination, c'est-à-dire vraie, et dont l'autre est déclarée contraire à la bonté de Dieu, c'est-à-dire fausse — *usque* a décidé le choix du mot *extendatur*.

22 de col. 1, incredibile — infallibile.

5 de col. 1 bas, ajouté *non*. Voir l'objection, p. 461, col. 1.

23 de col. 2, procedens — præcedens.

463 18 de col. 1, ajouté *hoc*.

11 de col. 1 bas, sed — ad. Voir 3 l. après, un membre de phrase corrélatif.

8 de col. 2, intendere — extendere. Voir l. 5 de col. 1 bas.

25 de col. 2 bas, ajouté *illi proportionatas, et removere causas de*. On se convaincra facilement que, ces mots retranchés, la phrase n'a pas de sens : *applicare* et *impedientes* ne peuvent faire partie du même membre. *Inde* suppose que le premier *causas* est suivi du mot *effectui* ou d'un pronom s'y rapportant. Nous avons répété *causas*, parce que cette répétition a pu occasioner l'omission ; et, 8 l. plus loin, *juxta modum* semble faire allusion à deux classes de causes.

11 de col. 2 fin, quia — qui.

464 1 de col. 1 bas, ajouté *est*.

17 de col. 2 bas, satisfaciet — satisfaciat.

5 de col. 2 bas, effacé *non* avant *dicatur*.

1 de col. 2 bas, ajouté *non* avant *a Deo*. (Voir plus loin la réponse à cette objection).

465 25 de col. 1 bas, ajouté *non*. Voir *tollitur* 6 l. plus haut.

21 de col. 2, ajouté *est ;* usage de l'auteur.

25 de col. 2 bas, cooperatione — comparatione. Voir l. 18 de col. 1, p. 466.

24 de col. 2 bas, ajouté *vera*.

7 de col. 2 bas, acceptione — exceptione.

466 22 de col. 1, effacé *si* avant *significatur*. J'avais pensé à *sic*, mais la répétition fautive de la syllabe suivante est plus probable. *Illa* (2 l. après) suppose que *hæc* est sous-entendu ici.

9 de col. 1 bas, ajouté *vel*.

14 de col. 2, ajouté *est ;* car entre *notionis* et *ut* on ne peut mettre que *c'est-à-dire*, et nul pronom conjonctif ne peut exister entre *quidquid* et *debet* qui se suivent immédiatement dans l'ordre logique.

12 de col. 2 bas, auxilium — liberum arbitrium. Contre-sens évident.

11 de col. 2 bas, illam — illa.

467 17 de col. 2 bas, discretionem — distinctionem. Voir 4 l. plus haut.

8 de col. 2 bas, discretionem — distinctionem. Voir 6 l. après. Nulle part, dans les ouvrages de Suarez, on ne trouve *distinctio* employé dans ce cas. Le contexte même répète

toujours ici *discernere, discretio ;* il est donc probable qu'à ces deux endroits le manuscrit aura été mal lu. L'*e* aura été pris pour un *c*, et l'*r* pour un *n*. Nous avons vu et nous verrons encore de plus graves méprises.

468 21 de col. 1, iste — ipse. Voir 2 l. après.
15 de col. 1 bas, probetur — probatur. *Cum,* en effet, a ici le sens de *puisque*.
10 de col. 2, respondent — respondet.
21 de col. 2, prævisa — prævia. Voir 3 l. avant.

469 7 de col. 1, ratione — motione. Voici un exemple de la légèreté avec laquelle on a lu le manuscrit. L'*a* a été pris pour un *o*, et l'*r* a été pris pour un *m,* parce qu'en effet il est une manière de l'écrire qui comprend deux lignes droites avec une courte au milieu. Voir, pour le sens, l. 7 de col. 2 bas, p. 468.
17 de col. 2, est — esse ; autrement il fallait, ce semble, ajouter *aiunt*. Il faut avouer cependant qu'on trouve dans l'auteur des phrases de ce genre, mais en petit nombre.
15 de col. 2, conferre — conservare. Le sens est évidemment *donner* et non *conserver*. Voir en haut de la col. On aura pris l'*f* pour un *s,* ce qui entraînait l'addition d'une syllabe.

470 22 de col. 1, illa — illam.
9 de col, 2, ajouté *talis ;* supposé par *est* et *que*.
17 de col. 2, dict. — dist.
13 de col. 2 bas, electioni — actioni. Voir 2 et 4 l. avant.
10 de col. 2 bas, effacé *et* après *quos*.

471 1 de col. 1, ajouté *Dei*. Voir 4 l. après, *etiam.....*
9 de col. 1 bas, ajouté *aliud*.

472 26 de col. 1, quia — qua.
30 de col. 1. alioqui — aliqui.

473 1 de col. 2, ajouté *generalis*. Voir l. 9 de col. 1.
1 de col. 2 bas, Amani — Amano.

474 18 de col. 1, dirigendo — diligendo.

474 17 de col. 2, cum — ut.
29 de col. 2, effacé *sola* avant *libertate*.
1 de col. 2 bas, delectabilis — detestabilis.

475 15 de col. 2, *dicunt* était après *arbitrio*, ligne précédente.
8 de col. 2 bas, facit — fecit.

476 20 de col. 1, 11 — 12. Vérifié.
20 de col. 1, ingrediemini — ingredimini. Vérifié.
11 de col. 2, extrinseco — intrinseco.

477 1 de col. 1, 3 — 8.
2 de col. 1 bas, potius — prius. Voir 2 l. avant.

478 11 de col. 2 bas, ajouté 6.
6 de col. 1 bas, et — ut.
5 de col. 1 bas, ajouté *ut*. Voir l. 11 de col. 2.

479 3 de col. 1, promittere — permittere. Voir 2 l. après.
8 de col. 1, promittere — permittere.
10 de col. 1, promittit — permittit.
15 de col. 1, posteritatem — posterioritatem.
13 de col. 1 bas, ajouté *minus*.

480 17 de col. 2, Jerem. — Hieron.
27 de col. 2, præviam — præcipuam. Voir 4 l. après.
28 de col. 2, effacé *et* après *Deus*.
18 de col. 2 bas, præveniens — proveniens. Voir 2 l. après.

481 20 de col. 1 bas, attracti — attrahi. C'était un contre-sens, car après *incipimus* est sous-entendu *consentire*. Voir d'ailleurs *tracti*, l. 6 de col. 1 bas.
16 de col. 1 bas, ipsi — quæ.
2 de col. 2, procedentem — procedunt.
19 de col. 2, ajouté *est*, seul moyen de donner un sens à *duodecimum*, qui ne pouvant être sujet, devient attribut.
17 de col. 2 bas, quam — quando.
3 de col. 2 bas, potiori — posteriori.

482 13 de col. 1, effacé *non* avant *videtur*, car c'est l'objection.
19 de col. 2, prævenientem — prævenientis. Voir *subsequentem*.

483 25 de col. 1, ajouté *sola;* autrement la preuve qui suit ne serait pas *ad rem.*
24 de col. 1 bas, significat — significant.
22 de col. 1 bas, quæ — qua.
10 de col. 1 bas, ajouté *Decimum sextum testimonium*, exigé par *sumitur.* J'ai exprimé le dernier mot, parce qu'il est sous-entendu au texte suivant.
484 12 de col. 1, emolliendum — emoliendum. Contre-sens.
17 de col. 1, ajouté *sumitur.*
21 de col. 1 bas, ajouté *et*, nécessaire au sens, pour montrer que ce *nisi* ne dépend pas de *manat.*
11 de col. 2 bas, effacé *ac* avant *credidisse.* J'avais pensé à réunir les deux mots en un ; mais, quoique *accredo* soit latin, il est insolite chez l'auteur.
485 28 de col. 1, necessario — necessarium.
9 de col. 2, effacé *facile* après *dici.* Répétition manifeste de la ligne précédente.
15 de col. 2, ajouté *ac* après *idem.*
486 10 de col. 2 fin, habens — hominis. Vérifié. I Cor., 7, 37.
487 21 de col. 1 fin, extrinseco — intrinseco.
19 de col. 1 fin, tam — tamen.
1 de col. 1 fin, et — ut.
24 de col. 2 bas, quid — quod. Cette phrase ne pouvait avoir de sens qu'avec un point d'interrogration. Or, en ajoutant ce point, il fallait *quid.* Voir l. 21 de col. 2 bas, p. 490.
13 de col. 2 bas, renuunt — veniunt. *Illi* ne peut se rapporter qu'à *priori modo.* Voir *resistunt; renuerit,* 10 l. plus haut, et *renuistis,* l. 10 de col. 2.
489 18 de col. 1, eam — non.
17 de col. 1 bas, effacé *illa* avant *de re. Re* est pris en général (une chose) et *expectatio* aussi.
26 de col. 2, esse — est. Peut-être fallait-il effacer.
32 de col. 2, ajouté *fiat determinatio.* Des points marquaient cette lacune ; le premier éditeur n'aura pu lire le manuscrit.

490 19 de col. 1, posset — possent.
1 de col. 1 bas, potuissent — potuisset.
1 de col. 2, egissent — egisset.
10 de col. 2 bas, ajouté *sunt.* Il faut ici un mode personnel et non un participe. Voir l. suivante.
491 27 de col. 1, proportione — propositione. Voir 3 l. après.
37 de col. 1, merebatur — merebantur.
37 de col. 1, desertionem — discretionem.
5 de col. 2, ajouté *potest eligere nisi prius ab alio.* Voir, pour le sens, p. 459.
492 26 de col. 1 bas, ajouté *Deo.* Voir ensuite *illum, illi.*
1 de col. 1 bas, repugnantia — repugnantiæ.
23 de col. 2, illa — illam.
493 8 de col. 1 bas, effacé *se* avant *determinet.* Il est déjà avant *cum.*
494 18 de col 1 bas, quo — quibus.
12 de col. 1 bas, subjungunt — subjungit.
3 de col. 2 bas, malos — multos. Voir *imo* et le canon qui suit.
495 6 de col. 1, habet locum — habetur solum. Voir l. 9 de col. 2, p. 492, et l. 17 de col. 2 bas, p. 489.
23 de col. 1 bas, certum — actum.
2 de col. 2, suavitatem — sanitatem. Voir l. 6, 9, 12 ; et l. 3 de col. 2 bas, p. 508.
20 de col. 2 bas, ajouté *malis.*
16 de col. 2 bas, ergo — ego.
496 10 de col. 1, ajouté, *et. Adjuvantem* paraissait régime de *determinat*, tandis qu'il l'est de *præter.*
25 de col. 2, explicantur — explicante.
25 de col. 2, tractu — tactu. Voir deux l. avant, et *trahentis*, dans la citation, et l. 15 de col. 2 bas, p. 509. Pour laisser *tactu*, il fallait mettre aussi *tactu* deux lignes avant ; or, il s'agit d'expliquer *trahentis ;* il s'agit de savoir de quelle espèce de *tractus* il est question ; il faut donc *tractus* dans les deux cas. P. 499, l. 12 de col. 1 bas, il y a *tactu*, parce qu'il s'agit de *tangente.*

497 1 de col. 1 bas, causa — gratia.
22 de col. 2, disponunt — disponuntur.

498 23 de col 1 bas, ajouté *aliud*.
10 de col. 2 bas, passsive — positive. La faute est venue de ce que Lyon a mis *posive*.
6 de col. 2 bas, ajouté *et*. Style de l'auteur. Voir d'ailleurs l. 12 de col. 2.

499 12 de col. 1 bas, tactu — actu. Voir *tangente*, 14 l. plus haut.
6 de col. 2, quoad — quod.
6 de col. 2, nos — non.

500 29 de col. 1, locutiones — locutionis.
12 de col. 2 bas, item — ita. C'est une nouvelle impuissance, comme le prouve la page suivante. Il y a, en effet, une grande différence entre la non-existence de la motion et sa non-efficacité. Or, *item*, et non *ita* sert à annoncer une nouvelle considération.

501 1 de col. 1, ajouté *non*. Voir ce qui est dit avant *item*.
16 de col. 1 bas, ajouté *hoc*. Voir tout ce qui précède, y compris la fin de la page précédente.
15 de col. 1 bas, continuet — continet.
11 de col. 1 bas, instanti — statu. Voir l. 1 de col. 1, etc.
16 de col. 2 bas, diviso — diverso.

502 5 de col. 1, errasse — negasse. *Negasse* allait mal avec *ignorando*, et, de plus, ne peut être sous-entendu après *sed*, 2 l. plus loin.
8 de col. 1, illam — illum.
16 de col. 1, abjicere — objicere.
31 de col. 1, posse — posset.
5 de col. 1 bas, ajouté *vocationi, non sufficit ut possit carere*. Qu'on retranche ces mots par la pensée, on verra qu'il manque quelque chose (*igitur* venant après *ergo* sans intermédiaire — et nul sens possible); mais encore qu'il n'était pas facile de savoir où et comment devait se faire l'addition. Notre correction est justifiée, non-seulement par *hanc carentiam* qui suit, mais par toute la marche du raisonnement, qui ne serait pas concluant sans cela.

502 20 de col. 2, tunc — ante.

503 20 de col. 1, necessitari — necessitare.
4 de col. 1 bas, causæ — causa.
9 de col. 2, extrinseco — intrinseco. Voir 5 l. après.

504 2 de col. 2, ajouté *ad* avant *declarandum* qui, autrement, paraissait dépendre du même *ad* que *agendum*.
10 de col. 2 bas, ajouté *non*.

505 21 de col. 1, concursui — concursus. Autrement il fallait ajouter *habeat*.
28 de col. 1, contrarium — contrariæ; se rapporte à *tribuere*.
10 de col. 2, vel — nec; et ajouté *sequetur*.
12 de col. 2, vel — et.
Ces 3 corrections étaient nécessaires pour donner un sens à cette phrase. Elle doit évidemment contenir une disjonction. De plus, elle fait suite à *alias*. Par conséquent, l'infinitif *imputari* ne dépend pas de *aperte sequitur*, et il fallait ajouter un autre verbe, qui ne peut guère ici se sous-entendre. Toutefois, l'existence primitive de ce verbe n'est que probable à nos yeux, tandis que celle des deux *vel* est certaine.
28 de col. 2, vel — nec. Contre-sens évident.
7 de col. 2 bas, dicitur — dicetur. Voir l. 1 de ch. 2, p. 504. Le sens est d'ailleurs : les adversaires prétendent.

506 13 de col. 1 bas, promisisse — permisisse.
26 de col. 2 bas, perficiet — efficit. Vérifié. D'ailleurs le mot qui suit cette citation suppose notre correction faite.

507 15 de col. 2, ajouté *non* avant *agere*.
18 de col. 2, homini — hominis. Voir 8 l. avant.
19 de col. 2, effacé *et* après *est*.
20 de col. 2, illa — alia.
21 de col. 2, necessariam — necessaria.

507 22 de col. 2, canon sextus — canone sexto.
25 de col. 2, ajouté *ut*. Vérifié.
31 de col. 2, malos — malorum. Voir l. 26 de col. 1 de p. 509, etc.
508 1 de col. 1 bas, inficiando — efficiendo.
25 de col. 2 bas, ut quæ — utque.
509 14 de col. 1, eum — cum.
25 de col. 1, asserant — asserunt.
511 25 de col. 2, illuminat — illuminet. Vérifié.
18 de col. 2 bas, nos — non. Contresens.
512 7 de col. 1, ut — et. Voir l. 1.
26 de col. 1 bas, sic — si. Vérifié.
18 de col. 1 bas, sic — si. Vérifié.
12 de col. 1 bas, ajouté *a*. Vérifié.
2 de col. 2, auferre — auferri. Voir 4 l. après.
513 2 de col. 1 bas, d — 6; abréviation de *dicto*. Voir p. 511, col. 2.
11 de col. 2 bas, extrinsecam — intrinsecam.
514 1 de col. 1, Moysen — mortem.
20 de col. 2, arbitror — arbitor.
23 de col. 2, verbum — verba. Voir *videatur*.
24 de col. 2, requirat — requirant. Voir *videatur*.
515 25 de col. 1, ajouté *et non in hoc reprehendit Pelagium, quod illud adjutorium possibilitatis*. L'omission était évidente. Nous avons cru devoir répéter *possibilitatis*, parce que c'est sans doute cette répétition qui a occasionné la faute. Quant à *reprehendit*, le motif de notre préférence se trouve p. 513, l. 8 de col. 2 bas.
18 de col. 2, ajouté *auxilio*.
516 10 de col. 2 bas, ajouté *explicat*.
517 7 de col. 1, invocas — invoca. Vérifié.
23 de col. 1 bas, causari — causare.
519 19 de col. 1, vel — verum. C'est le second membre du dilemme. Voir 7 l. plus haut.
10 de col. 1 bas, reciperent — reciperet.
520 21 de col. 1, ajouté *docuisse*.
17 de col. 1 bas, loca — bona.
26 de col. 2 bas, effacé *non* après *ipsa*.
520 16 de col. 2 bas, excidi — excindi. Vérifié.
14 de col. 2 bas, præparatur — præparetur. Vérifié.
521 14 de col. 1 lege — legis. Vérifié.
21 de col. 1 bas, hic — hinc. Voir 23 l. avant.
8 de col. 1 bas, *2* — *20*.
6 de col. 1 bas, negem — negent.
11 de chap. 33 fin, signatim — signatum.
5 de chap. 33 fin, confutatione. — confutationis. Voir *impugnatione*, p. 512, l. 27 de col. 2 bas.
522 2 de col. 1, ponderemus — ponderentur.
2 de col. 1, conferamus — conferantur; autrement il fallait changer les accusatifs précédents.
17 de col. 1, ajouté *est*.
20 de col. 1 bas, innuit — minuit.
20 de col. 2, ajouté *ait*.
523 11 de col. 1, dati — dari.
15 de col. 1, Rom. — Hom.
17 de col. 2 bas, non qui eliguntur quia crediderunt, sed qui — non qua crediderunt, sed qua. Vérifié.
524 22 de col. 1, effacé *sit* avant *initium*. Vérifié. Cet Hilaire est un laïque.
20 de col. 1 bas, vocari — vocare; autrement il fallait ajouter *Deum*, qui n'est pas d'ailleurs exigé par *ex se* (dont le sens est *essentiellement, toujours*).
4 de col. 2, futuri — futura.
525 15 de col. 1, sic — si. Vérifié.
20 de col. 1 bas, sit — fit.
1 de col. 2, ajouté *nec directe*.
526 5 de col. 1 bas, ajouté *utimur*. Voir l. 7 de col. 2, p. 539.
16 de col. 2 bas, fuerat — fuerant. Vérifié.
527 7 de col. 2 bas, Ctesiphontem — Thesiphontem.
529 8 de col. 2, respectu — respectum.
26 de col. 2, distinct. — dicto.
530 2 de col. 1, inefficaci — efficaci. Voir *eodem*, l. 10 et 23 de col. 2; — or, avant, il n'était pas efficace.

530 15 de col. 1 bas, ajouté *nec* avant *necessitatem*. Le sens l'exige. La ressemblance de la première syllabe du mot avec la négation a pu occasioner l'omission. Voilà pourquoi nous n'avons pas mis *non* avant *habebat*.

531 17 de col. 1 bas, ajouté *omitteret*.

10 de col. 2, effacé *non* avant *peccandi*.

532 13 de col. 1, ajouté *vel faciendo*. Il est clair que la suite s'applique à un vivant.

19 de col. 1, mortaliter — moraliter.

21 de col. 1, necessaria — necessarium.

3 de col. 2, liberalitatem — libertatem.

3 de col. 2, gratis — gratia.

534 17 de col. 1, qua — quo.

14 de col. 2, qui — quibus.

13 de col. 2 bas, quia — qua.

535 16 de col. 1 bas, quia — qua.

3 de col. 2 bas, effectio — affectio.

536 16 de col. 2, effacé *posse* après *mereri*. Il est déjà 3 l. plus haut.

538 1 de col. 2 bas, dependentia — dependenti.

539 12 de col. 1, nos — non.

2 de col. 2, est — ut.

15 de col. 2, dependentiam illius a nudo usu — non usum illius a dependentia. Je ne m'explique pas cette altération; mais il est certain que l'ancienne leçon n'a pas de sens, et que la mienne rend l'idée de l'auteur. Voir toute la col. 1.

20 de col. 2, ajouté 3 lignes : *absoluta meritorum ex solis viribus liberi arbitrii, in quo dupliciter errabant; tum quia prædestinatio non potest esse nisi ex præscientia*. La lacune est évidente puisque l'ancienne leçon attribue aux Pélagiens une opinion catholique. — Il fallait un premier *tum quia* ou *tum etiam*; et l'examen de ce second membre indique que dans le premier on affirme contre les semi-pélagiens que la prédestination, par suite de la prescience absolue (quand elle pourrait se conclure du principe, ce que nie le second membre), suppose des mérites fondés sur la grâce. Voir pour le sens le ch. 34 et l. 2 de col. 2, p. 568, etc. Réflexion faite, nous croyons qu'au lieu de *non potest esse nisi*, il vaut mieux mettre *ad summum esse potest*. De plus, à la fin de l'addition, il est très-important (avis au prochain éditeur) de répéter *absoluta*, pour mieux caractériser l'opinion des théologiens mentionnés. Nous l'avons sous-entendu ; mais il faut l'exprimer, et avant *præscientia*, afin de ne pas séparer ce dernier mot de *meritorum*, car de cette manière on s'explique mieux l'omission.

539 31 de col. 2, ajouté *non* après *sit*. Voir la correction précédente, pour le sens de ce passage.

12 de col. 2 bas, ajouté *deberet*.

540 13 de col. 2 bas, ajouté *non*.

541 3 de col. 1, est — sit. Voir *offertur*.

28 de col. 1, statu — actu. Voir 7 l. avant.

14 de col. 1 bas, aliis — alii.

20 de col. 2, fuerat — fuerant. Vérifié.

542 9 de col. 1 bas, ajouté *nisi*. Voir les lignes précédentes et l. 3 de col. 1 bas.

15 de col. 2 bas, istis — ipsis. Voir le titre du chapitre.

543 13 de col. 1, necessariam — necessarium.

17 de col. 1, necessariam — necessarium.

23 de col. 2 bas, proinde — perinde. Voir l. 19 de col. 1, p. 550, etc.

13 de col. 2 bas, ajouté *ab*.

9 de col. 2 bas, error — errore.

544 24 de col. 1, sed — seu. Contre-sens évident.

14 de col. 1 bas, efficacitas — inefficacitas.

7 de col. 1 bas, infallibiliter — ineffabiliter.

17 de col. 2, ajouté *communis*. Voir *specialis*, 7 l. avant et 3 l. après; voir aussi p. 547, l. 23 de col. 2 bas; l. 24 de col. 1 bas, p. 567.

544 5 de col. 2 bas, hominum — omnium; par opposition aux anges.

545 18 de col. 1, alios — alii. Voir *negationem*.

19 de col. 1, negativos — negativi. Voir *negationem*.

24 de col. 1, nec — et.

2 de col. 2, ajouté *profuturam, alteri vero daretur vocatio quam prænovit illi...* Voir *prioribus*, 2 l. après.

546 19 de col. 1 bas, oportuit — potuit. Il s'agit non de possibilité, mais de nécessité. Voir *non oportebat*, 12 l. plus haut; *oportuit* est aussi indiqué par *daretur* (2 l. après), qui autrement n'a pas de sens.

17 de col. 1 bas, ut — et; suite de la correction précédente.

14 de col. 2, illi — illis.

11 de col. 2 bas, intelligi — intelligit.

547 6 de col. 1, illis — illi.

11 de col. 1, servat — sentiat.

19 de col. 1 bas, ajouté *durat*.

548 2 de col. 1 bas, illam — illa; se rapporte à *præscientia*.

549 17 de col. 1, consideranda — considerandam; se rapporte à *ratione*.

7 de col. 2, præscientia — præsentia. Je regrette aujourd'hui cette correction, car *in præsentia* paraît être une locution reçue. Je l'ai laissée p. 55 du t. XI.

6 de col. 2 bas, quid — qui. Vérifié.

550 19 de col. 1 bas, nisi — neque. Vérifié.

9 de col. 1 bas, fieret — fieri. Vérifié.

551 22 de col. 2 bas, ajouté *ita*. Vérifié. Exigé d'ailleurs par *ut*.

10 de col. 2 bas, fuse — fuisse.

1 de col. 2 bas, eos — non. Voir la suite.

552 12 de col. 1, eum — cum. Vérifié.

7 de col. 2 bas, visorum — vivorum. Vérifié.

553 17 de col. 1, externa — externam; se rapporte non à *vocatio*, qui est déjà sujet de *excitetur*, mais à *signa* (6 l. plus haut).

22 de col. 1 bas, ajouté *non*.

21 de col. 1 bas, positam — esse; se rapporte à *efficacitas*. Voir l. 15 de col. 2.

553 7 de col. 1 bas, sic — sit.

554 9 de col, 1, effacé *si* après *qua*. Nous avons cru la leçon *ipsa se* plus probable que *seipsam*.

12 de col. 1, vocatione — vocationem.

12 de col. 1, ajouté *ponit*.

24 de col. 2, objecit — subjecit. Vérifié.

43 de col. 2, incipit — inquit. Voir 13 l. avant, et surtout l. 21 de col. 1 bas, p. 555.

555 2 de col. 1, vel — et. *Et* était superflu, et le *vel* suivant en supposait un premier, car il n'indique pas l'équivalence.

4 de col. 1 bas, enitendum — evitandum. Vérifié.

556 12 de col. 1, effacé *et* avant *sed*. Voir le texte auquel il est fait allusion (Rom., 9).

6 de col. 1 bas, per — hic.

8 de col. 2, ajouté *redit*. Voir l. 8 de col. 1 bas.

557 11 de col. 2 bas, propter — præter. Voir toute la colonne.

558 3 de col. 1, attribuentem — attribuentis; ne peut se rapporter qu'à *præmotionem*, quoique *sibi* (pour *ei*) et *daret* se rapportent à Dieu même.

24 de col. 1, agit — ait. Voir l. suiv.

559 6 de col. 1 bas, nolentibus — volentibus.

8 de col. 2, ajouté *ut*. Voir *possit*.

26 de col. 2, nolentibus — volentibus. Vérifié.

560 2 de col. 2, in — ex.

11 de col. 2 bas, dandi — dari.

561 21 de col. 1, ut — et.

23 de col. 1 bas, profertur — præfertur. Voir l. 26 de col. 2.

563 16 de col. 1, ajouté 39.

24 de col. 1, gratia — gratiam.

24 de col. 1, ajouté *ante*. Voir l. 13 de col. 2.

33 de col. 1, correptione — conceptione.

28 de col. 2, fuse — fuisse.

564 26 de col. 1, vitalis — vitali.

25 de col. 2 bas, ut — et.

565 4 de col. 1, ajouté *sive intrinsecus*, exigé par l'autre *sive*, et indiqué par le contexte, 10 l. plus haut.

12 de col. 1, videtur — videatur. Voir *dicit*.

21 de col. 1 bas, indicari — judicari.

6 de col. 1 bas, ut — et.

29 de col. 2, ut — et.

3 de col. 2 bas, vincendas — videndas. Voir 2 l. plus haut, *victricem*.

566 21 de col. 1, ordinariæ — ordinaria. Voir l. 6 de col. 1, p. 564.

22 de col. 1, vocationi — vocatione. Voir l. 6 de col. 1, p. 564.

567 13 de col. 1 bas, efficaciam — efficacem. En faisant ce changement, que la correction et la clarté exigent également, nous devons avouer que ce n'est pas la première fois que nous trouvons *efficax* dans le sens de *efficacia*, à tel point que nous nous sommes demandé quelquefois si Suarez n'avait pas pris *efficax* dans ce sens, comme nous disons l'*efficace* pour l'*efficacité*. (Remarquer cependant que *efficace* correspond à *efficacia*, comme *efficacité* à *efficacitas*).

6 de col. 2, crevit — credit. Vérifié.

568 12 de col. 1, sibi — tibi. Vérifié.

27 de col. 2, ajouté *respondetur*. Voir col. 2 de p. suiv., au milieu.

5 de col. 2 bas, extendit — expendit. Voir *ad malos*.

569 26 de col. 1, illum — illam ; se rapporte à *modus concurrendi*.

14 de col. 1 bas, ajouté *in* après *eis*. Vérifié.

9 de col. 2, ajouté *ad ;* autrement il fallait changer les deux adjectifs en adverbes.

22 de col. 2, verumtamen — verum tamen.

20 de col. 2 bas, salvandi hominem — servandi omnia. Il n'y avait pas de sens.

570 15 de col. 1, quo — quod ; se rapporte à *tempore*.

22 de col. 1 bas, quanquam — nunquam. Il n'y avait aucun sens. Le nôtre a un fondement dans l'objection, p. 559 (*quod si alios docere voluisset)*.

570 11 de col. 1 bas, constet — constat.

3 de col. 1 bas, non — quam.

16 de col. 2 bas, asserant — asserat.

6 de col. 2 bas, declarant — declarat.

571 27 de col. 1 bas, ullo — nullo. Voir 4 l. après.

3 de col. 1 bas, simili — simile.

9 de col. 2, ajouté *ita*. Voir *ut*, 2 l. après.

572 20 de col. 1 bas, inquirere — inquiere.

575 2 de col. 1, quo hæc — quod hic. Pour rapporter *quod* à *testimonium*, il fallait *indicatur*, et *verbum* n'a pas de sens. Il faut donc rapporter *quo* à *verbum* et *hæc* à *gratia*.

18 de col. 2, ajouté *non*. Voir *sed quia*. Ce qui est affirmé de *disponit* est nié de *formale*. Si cette phrase reste quelque peu obscure, c'est à cause de *vocat*.

576 14 de col. 1 bas, et — ut.

11 de col. 1 bas, operanti — operandi.

577 10 de col. 1 bas, ajouté *ait*.

19 de col. 2 bas, ajouté *quæ*.

9 de col. 2 bas, ajouté *art 2*. Vérifié.

578 16 de col. bas, qui — quia ; se rapporte à *modus*.

7 de col. 1 bas, ajouté *et*.

8 de col. 2 bas, ajouté *nos ;* car le *nos* précédent, étant sujet (et comme tel sous-entendu ici), ne peut être en même temps sous-entendu comme régime.

580 18 de col. 1 bas, serm. — summ.

581 9 de col. 2 bas, ajouté *nihil ago, et, per singula opera*. L'omission était évidente ; car *absque* et *ejus est* se contredisaient. Nous avons trouvé en haut de la col. 1 de quoi rétablir le sens.

582 8 de col. 2, esse — est. Vérifié.

16 de col. 2 bas, inclinari — inclinare. Vérifié.

10 de col. 2 bas, ut — et.

583 7 de chap. 39, auctoritate — auctoritates.

583 21 de col. 2, non — nunc. Voir *sed*, ligne suivante.
16 de col. 2 bas, catholice — catholicæ. Vérifié.
15 de col. 2 bas, ajouté *hæreticis tibi, nec cum*. Vérifié.
15 de col. 2 bas, concordia — discordia. Vérifié.
8 de col. 2 bas, ajouté *nec* avant *in*. Vérifié.
584 17 de col. 1, ajouté *in*. Vérifié.
18 de col. 1, incidere — inducere. Vérifié.
6 de col. 2 bas, effacé *et* avant *statim*.
2 de col. 2 bas, intelligit — intelliget. Vérifié.
585 2 de col. 1, principia — principalia. Vérifié.
14 de col. 1 bas, nisi — sibi. Vérifié.
7 de col. 1 bas, illud tribuat — illa tribuebat. Ce mot se rapporte à *Prosper* et non à *Cassien*.
3 de col. 2, ægram sanaturus est — eam curaturus sit. Vérifié. La suite se lit ainsi dans les nouvelles éditions : *ne cum ei nullo modo hæc frustra inesse.....*
27 de col. 2, epistola — in epistolam.
586 10 de col. 1, ajouté *est*.
17 de col. 1, exoritur — exponitur. Vérifié.
18 de col. 1, fit — sit. Vérifié.
18 de col. 2, ajouté *non*. Voir 6 l. après *quin*.
587 12 de col. 1 bas, donat — dona. Voir l. 9 de col. 2.
11 de col. 1 bas, ajouté *et* et *in*. Voir l. 9 de col. 2.
23 de col. 2 bas, citatur — citatus.
5 de col. 2 bas, multaque — multa quæ.
588 6 de col. 2 bas, admistio — admissio. Nous avons cherché en vain ce passage dans saint Anselme.
589 2 de col. 1, permistionem — permissionem.
4 de col. 1, ajouté *a vocatione*. Voir 8 l. après.
14 de col. 2, ullam — nullam. Vérifié.
589 15 de col. 2, appetitui — appeti. Vérifié.
16 de col. 2, effacé *non* avant *aut*. Vérifié.
17 de col. 2, ajouté *et*. Vérifié.
17 de col. 2, persequens — prosequens. Vérifié.
19 de col. 2, ajouté *omnia*. Vérifié.
19 de col. 2, a nemine — minime. Vérifié.
22 de col. 2, propositionem — proportionem.
26 de col. 2, hanc — hæc.
34 de col. 2, effacé *sine* avant *motione;* faute introduite parce que l'édit. de Lyon avait écrit au-dessous d'une page le premier mot de la seconde ligne de la p. suiv., au lieu du premier mot de la première ligne.
590 5 de col. 1, bene volendum — benevolendum ; car *bene* tombe aussi sur *amandum*.
19 de col. 1, 1 Cor 3. — 2 Cor B.
25 de col. 1, quod — quo. Vérifié.
25 de col. 1, ajouté *voluntarium divinæ*. Vérifié.
21 de col. 1 bas, quidem — equidem. Vérifié.
19 de col. 1 bas, cum — qui. Vérifié.
17 de col. 1 bas, sufficientes simus — sit. Vérifié.
6 de col. 1 bas, ut jam — utinam. Vérifié.
4 de col. 1 bas, utroque — utraque. Vérifié.
1 de col. 1 bas, gratia — gratiam. Vérifié.
1 de col. 2, opere — hoc per. Vérifié.
2 de col. 2, effacé *ex* avant *hoc*. Vérifié.
2 de col. 2, effacé *ex* avant *illa*. Vérifié.
3 de col. 2, in — ex. Vérifié.
26 de col, 2 bas, habere — hunc. Vérifié.
23 de col. 2 bas, ajouté le second *auxilium*. Vérifié.
21 de col. 2 bas, ajouté *sit*. Vérifié.
13 de col. 2 bas, explicet — explicasset, que dit-il qui explique mieux...
4 de col. 2 bas, quam — cum. Voir l. 7 de col. 1 bas, p. 602.

591 17 de col. 1 bas, præmovendo — permovendo.
16 de chap. 39 fin, nunquam — numquid.
592 12 de col. 2 bas, illam — illum.
593 27 de col. 1 bas, et — ut.
594 10 de col. 1, exsiccandum — exsecrandum.
17 de col. 1, quia — quæ.
22 de col. 1, contingentia — contingentiam.
22 de col. 1 bas, efficiunt — afficiunt.
21 de col. 1 bas, perfecta — perfecte.
21 de col. 1 bas, voluntate — voluntati.
1 de col. 1 bas, intelligat—intelligant. Voir l. 13 de col. 2.
21 de col. 2, effacé *de* après *distinctione*.
32 de col. 2, ajouté *non*, Voir 2e citat. de p. 593 (col. 1).
9 de col. 2, sit — sic.
5 de col. 2 bas, ut — a.
596 4 de col. 1, etiamsi — etiam. Ce mot était suivi de plusieurs points qui remplaçaient *si*.
17 de col. 1, activum — actuum.
17 de col. 1 bas, concurrat—concurret.
5 de col. 2 bas, posuerat — posuerunt.
597 7 de col. 1, determinat — determinet. Le sens était : Ce n'est pas *une* connaissance qui détermine ; tandis qu'il faut : la connaissance ne détermine pas.
26 de col. 1 bas, præsenti — præsentia. Voir l. 24 de col. 2, p. 614.
5 de col. 1 bas, inquirit — inquit.
5 de col. 1 bas, 83 — 53. Vérifié.
7 de col. 2, sui — hic. Vérifié.
21 de col. 2, inducitur — inducit ; car ici il n'est plus question d'Avila. Chaque nouveau texte est annoncé par un verbe passif.
598 10 de col. 1, ajouté *potius*. Voir *quam*.
16 de col. 2, ajouté *prodeat in actionem*. En effet, *ut* annonce une incidente qui a besoin d'un verbe. Voir pour l'addition, 1re col. de la p. 600 fin du §.

598 17 de col. 2 influxus — influens.
28 de col. 2, indigent — indiget.
599 10 de col. 1 bas, securim — terram. Vérifié.
7 de col. 2, generalem — generale.
21 de col. 2 bas, essentialem — essentialis.
21 de col. 2 bas, dicit — elicit.
600 28 de col. 1 bas, ratione — rationi. Voir l. suiv.
28 de col. 1 bas, immediata — immediate. Voir 4 l. avant.
8 de col. 1 bas, immediata — immediate. Voir l. 13 de col. 2, et l. 11 de p. suiv.
11 de col. 2 bas, quem — quam.
2 de col. 2 bas, passo — posse. Voir l. 2 de p. suiv.
601 22 de col. 2 bas, nude — inde.
602 5 de col. 1, ajouté *ait*.
5 de col. 1, est — esse. Vérifié ; et *oportet* indique que l'auteur avait cité exactement, autrement il aurait mis *oportere*.
11 de col. 2, necessitet eam — necessitatem.
19 de col. 2, activum — actuum. Vérifié.
20 de col. 2, habens — habent. Vérifié.
21 de col. 2 bas, præmotionem — promotionem.
603 3 de col. 2, activum — actuum.
4 de col. 2 bas, dependentiam — pendentiam.
1 de col. 2 bas, indifferentiam — differentiam.
604 27 de col. 1, sed — vel. Voir *non solum*. Deux l. après, *modus* était joint à *repugnat* par une mauvaise ponctuation.
8 de col. 1 bas, illata — illa. Voir 2 l. avant.
605 5 de col. 1, et si — etsi.
606 2 de col. 1, inclinationem — inclinatione.
8 de col. 1, rat. — orat.
11 de col. 1 bas, proinde — perende. *Elicitus* est une suite de *vitalis*.
9 de col. 2 bas, primus — prius. Voir 3 l. avant.

607 18 de col. 1 bas, quin — cum. Il n'y avait pas de sens ; car *cujus* ne peut se rapporter qu'à *differentia,* et *cum* obligeait aussi de rapporter *negari* à *differentia.* Du reste, la fin de la phrase est bien une conclusion et non une preuve. Voir l. 8 de col. 2, p. 622, etc.

2 de col. 2 bas, aliquid — aliud. Voir 15 l. avant.

608 13 de col. 1, ajouté *ubi*. Peut-être fallait-il ajouter *gratiæ in quibus*. Cependant, *ubi* rentre assez dans la manière de l'auteur, et suffit en traduisant *operibus* par *des* œuvres, et non par *les* œuvres.

8 de col. 2, illo — illa.

24 de col. 2 bas, illud — illam; ne peut se rapporter qu'à *exercitium.*

24 de col. 2 bas, illo — illa ; ne peut se rapporter qu'à *exercitium.*

21 de col. 2 bas, quia in — quin.

18 de col. 2 bas, effacé *mali cogitari* avant *ad.* Répétition évidente de deux mots placés 2 l. plus haut.

609 5 de col. 1, rerum — verum. Une mauvaise ponctuation rattachait en outre ces deux mots aux mots suivants, ce qui était un double contre-sens.

28 de col. 1, ajouté *ait.*

3 de col. 2, ajouté *doctrinam.* Voir l. 1 du § suiv.

12 de col. 2, ajouté *quia actus supernaturales.* Cette phrase était inintelligible : *quia* est indiqué par ce qui précède, le reste par ce qui suit.

14 de col. 2, superaddito—supradicto. Il n'en a pas été parlé depuis *tertium testimonium.* D'ailleurs *superaddito* complète *non ex pura.*

15 de col. 2, elicit — dicit.

610 17 de col. 1, efficientiæ — efficientia.

16 de col. 2, motione — ratione. Voir l. 30 de col. 1, p. 614.

13 de col. 2 bas, impleatur — implicatur.

611 28 de col. 1 bas, putat — putant. Voir 5 l. avant.

611 21 de col. 1 bas, veritatem — brevitatem. Voir l. 19 de col. 2 bas, p. 610.

612 15 de col. 1 bas, inefficacem — efficacem.

6 de chap. 40 fin, præparatione — præparatis.

6 de chap. 40 fin, ajouté *ait;* car *loquitur* ne tombe pas sur *præparatione,* attendu que ce qui suit *loquitur* n'a rapport qu'à l'art. 1.

613 18 de col. 1, eludendi — illudendi.

20 de col. 1 bas, ajouté *primum agens et secundum agens liberum, quod primum agens non facit.* Voir, pour le sens, la page 595, à laquelle il fait allusion. *Primum agens* est indiqué par ce qui précède, et *secundum agens liberum* par la suite. Quant à *facit,* on le trouve 12 l. plus haut. On voit aussi *fit,* p. 595.

614 19 de col. 1, etc. — et.

26 de col. 1, cooperetur — cooperatur.

1 de col. 1 bas, esse — est.

17 de col. 2, item — ideo.

23 de col. 2, ut — et.

615 22 de col. 2, movetur — moveatur. Autrement ce mot paraissait dépendre de *absque,* qui seul a nécessité *quod.*

23 de col. 2, ipsa — ipsam. Voir l. 11 de col. 2 bas.

12 de col. 2 bas, ajouté *non* avant *movetur.* Voir le contexte.

3 de col. 2 bas, quod — quæ.

616 16 de col. 2 bas, positam — posita; se rapporte à *illationem.*

617 25 de col. 1 bas, effacé *Cabrera supra,* nº 188, avant *ecce.* Interpolation évidente.

12 de col. 2 bas, effacé *esset* avant *determinans,* qui évidemment commence une incidente.

4 de col. 2 bas, ajouté *voluntatem, est enim non solum.* Voir ce qui précède, et *sed etiam,* l. suivante.

618 3 de col. 1, libertati — libertas. Voir l. 23 de col. 1 bas.

4 de col. 1, quod — quo.

618 25 de col. 1 bas, ajouté 6.
5 de col. 1 bas, dicto — distinct.
3 de col. 1 bas, acceperim — acceperint.
12 de col. 2 bas, vers. — idem. Voir p. 617, col. 2 au milieu.
10 de col. 2 bas, ajouté *ait*.
619 5 de col. 1, ajouté *et non*. Peut-être y avait-il *ac proinde non*.
10 de col. 2, intellecto — intellecta.
14 de col. 2, primæ — perinde. Voir 19 l. après.
32 de col. 2, ajouté *ait*.
3 de col. 2 bas, ajouté *non* après *est*.
620 17 de col 1, ajouté 8.
21 de col. 1 bas, effacé *dici* avant *Dei*.
621 23 de col. 1 bas, naturæ—natura. Voir 16 lignes après.
29 de col. 1, ajouté *velit*. Il y a dans les anciennes éditions plusieurs points avant *nisi*.
28 de col. 2, solam — solitam. *Per solam* est complément de *poneret*.
622 5 de col. 1, veritatem — voluntatem.
5 de col. 1, posito — præciso. On comprendrait encore *prævio*.
13 de col. 1, referre — referri.
18 de col. 2, illam — illa.
22 de col. 2 bas, si — sic. Voir 3 l. avant.
21 de col. 2 bas, premier *est* — et. Cette phrase n'avait pas de sens, vu surtout que la virgule placée par nous après *decretum* était après *antecedens*. *Est* se rapporte à *decretum* qui, supposé *determinans*, doit être *antecedens causaliter*, et non *concomitans causaliter*.
623 16 de col. 1, sententiam — scientiam. C'est la prémotion physique.
624 5 de col 1 bas, continet — continent.
625 23 de col. 1, determinare—determinari.
22 de col. 2, insufficientes — sufficientes.
626 16 de col. 1 bas, inveniunt — inveniant. *Cum* signifie ici *quand*.
15 de col. 1 bas, prædefinitio — prædefinito.
627 5 de col. 1, scientia — scientiæ.
627 2 de chap. 42 fin, posterioribus — partibus. Voir p. 605.
6 de ch. 43, aretalogis — arethalogis.
18 de col. 2 bas, ipsis videtur — ipsi videntur.
13 de col. 2 bas, secundæ — primæ. Vérifié.
628 7 de col. 1, actualiter — actuali. Voir 7 l. après.
5 de col. 2, postquam — post qua.
629 19 de col. 1, adjuvantem — adjuvandum. Nous n'avons pu vérifier ce texte, où il faut peut-être encore changer *posse* — posset, et *unum* — Deum. Au moins maintenant le sens est conservé.
27 de col. 1, voluntate — necssitate.
21 de col. 2 bas, ajouté *quia*.
630 9 de col. 1, determinatio — prædeterminatio. Il s'agit évidemment de la ligne précédente.
15 de col. 2, determinate — determinare.
26 de col. 2, ajouté *et*. Voir l. 1 de p. 628.
6 de col. 2 bas, nam — non.
631 11 de col. 1, Doctoribus — Doct.
12 de col. 1, prædeterminationem — prædeterminatione et. Le signe de *m* aura été confondu sans doute avec le signe de *et*.
12 de col. 1, defendunt — defendit.
2 de col 2, accommodatam — accommodatum.
18 de col. 2, necessariam — necessarium.
23 de col. 2, Cumel — Rumel.
23 de col 2, 1. p.—5 p. Voir *eadem*, 4 l. après.
17 de col. 2 bas, deveniat — deviat. Je n'ai pu vérifier cette citation, et ma correction, purement conjecturale, ne me satisfait pas. J'ai voulu seulement écarter une idée certainement fausse; car, d'abord, il faut un subjonctif; et, de plus, il faut un mot vague dans le genre d'*existat*, 6 l. avant.
632 9 de col. 1, præter — propter.

632 20 de col. 2, neminem — nimium.
18 de col. 2 bas, prævium — pervium.
7 de col. 2 bas, cum — a.
6 de col. 2 bas, Verratus — Lyon, *Berratus;* Venise, *Serratus.*
633 14 de col. 1, ac — at.
6 de chap. 44, dicemus — dicimus.
24 de col. 2, sententia — scientia.
17 de col. 2 bas, animadvertie — animadvertit.
634 25 de col. 1 bas, liberis — libera. Le sens est : comme en Dieu ce qui est nécessaire est antérieur à ce qui est libre... *Libera* faisait croire que *necessaria* était l'attribut, et d'ailleurs il n'y avait aucun sens. Nous devons cette correction à M. l'abbé Duval, vicaire général d'Amiens.
18 de col. 1 bas, ajouté *non.*
5 de col. 2, impugnat — impugnant.
8 de col. 2 bas, prævio — præciso. Voir l. 6 de col. 1, p. 635.
635 1 de col. 1, indifferentia—differentia.
13 de col. 2, imprimis — in præmissis.
20 de col. 2 bas, Orosius — Orisius.
636 5 de col. 1, sed — et ; comme il ne peut être fait par l'homme, mais...
637 10 de col. 1 bas, subsumebat — succumbant. Voir 3 l. après.
3 de col. 1 bas, correptione — corruptione. Vérifié.
25 de col. 2 bas, ajouté *modo.*
22 de col. 2 bas, effacé *et* après *vero.*
10 de col. 2 bas, quod — quæ. Voir *illud* 2 l. après.
638 17 de col. 1, præmoveatur — promoveatur.
4 de col. 1 bas, invenientur — invenietur.
639 24 de col. 1 bas, dicitur — dicit.
640 1 de col. 2, pertinet — pertinent.
22 de col. 2, extendantur — extendatur.
641 20 de col. 1 bas, differentia — indifferentia.
642 6 de col. 1 bas, atque — neque ; détruisait l'effet de *nihil,* 2 l. après.
643 3 de col. 1, ajouté *novam esse. Et* exige *novam,* et *traditam* exige *esse.* Voir 9 l. après.
643 1 de col. 1 bas, ajouté le 1er *et.*
22 de col. 2, quinta — quarta. Voir 9 l. avant, *hac.*
27 de col. 2, duo — dico.
35 de col. 2, dictos — doctos. Voir l. 23 de col. 2 bas, p. suiv.
644 12 de col. 1 bas, societatis — societatibus.
8 de col. 1 bas, affectum — effectum.
22 de col. 2, erit — sit.
34 de col. 2, ubi — ibi.
645 4 de col. 1, damnati — damni. Vérifié.
14 de col. 1, admitteret — meruerat. Vérifié. *Ut admitteret* se comprend mieux avec la leçon *adeo,* qui remplace *ab eo* dans les bonnes éditions de saint Prosper. Elles intervertissent aussi plus haut les mots *solum sed.*
19 de col. 1, qui — quæ.
25 de col. 1 bas, redit — redeat.
2 de col. 1 bas, Pelagius — Pelagium.
4 de chap. 45, per — et.
9 de col. 2 bas, ut — et.
5 de col. 2 bas, intelligendam — inducendam.
646 21 de col. 1, ajouté *non infert prædeterminationem.* Il y avait plusieurs points dans les anciennes éditions.
30 de col. 1, 10 — 9.
32 de col. 1, 34 — 39.
39 de col. 1, arg. 2 — 27.
4 de col. 2, sic ut — sicut. Ainsi comme...
16 de col. 2, homines — hominis.
17 de col. 2, suum — secum.
19 de col. 2, allicendo — alliciendo.
Ces trois corrections sont des conjectures ; nous n'avons pu vérifier.
14 de col. 2, quem — cum.
647 15 de col. 1, contrarium — contrariam.
17 de col. 1 bas, respondendo — respondeo.
3 de col. 2, indicetur — judicetur.
8 de col. 2, effacé *quem* après *quo. Quo,* dans l'édition de Lyon, est au-dessous d'une page, comme pour annoncer le premier mot de la page suiv. ; et page suivante, au lieu de retrouver *quo,* on trouve *quem.* Cette

correction a donc un fondement dans l'édition *princeps*.

647 9 de col. 2, effectu — effectum.

648 3 de col. 1, 2, n° 6 — 226.

12 de col. 1 bas, affectionis—effectionis.

4 de col. 2, ajouté *Dei*. Vérifié. Du reste, cette citation a été faite de mémoire.

649 2 de col. 1, ajouté *ad*.

4 de col. 1, concursu — consensu.

23 de col. 1, de — et.

18 de col. 1 bas, 1 — 5.

18 de col. 1 bas, inquirit — inquit.

6 de col. 1 bas, ubi — ibi.

5 de col. 1 bas, dicit — dici.

3 de col. 2, qualitates — qualitatis.

17 de col. 2, ajouté *43*.

29 de col. 2, nos — non.

19 de col. 2 bas, excludat — includat.

650 19 de col. 2, præter — per. Voir *ultra*, 5 l. avant.

8 de col. 2 bas, uti — ut.

4 de col. 2 bas, pertinens — pertinere

651 28 de col. 1, hoc — cum.

35 de col. 1, inspirationibus — in spiritualibus.

37 de col. 1, illæ — illa.

652 1 de col. 2, ajouté *et*.

5 de col. 2 bas, ajouté *possibile*. Il y avait plusieurs points.

3 de col. 2 bas, affectus — effectus.

653 15 de col. 1, consensum — sensum.

16 de col. 1, negabunt — negabant.

1 de chap. 46, refellere — reflectere.

28 de col. 2, intrinsece — intrinsecæ.

654 17 de col. 1, ut — et.

655 21 de col. 1, ajouté *positive ;* n'était pas nécessaire ; mais des points indiquaient une lacune.

31 de col. 1, indifferentiam — differentiam. Voir 7 l. avant.

35 de col. 1, enim — non. *Non dicitur* était une contradiction avec ce qui précède.

41 de col. 1, ajouté *esse potest sine libertate ;* autrement le sens était : l'acte second est exercé dans l'acte second. Et il est naturel que le premier membre soit l'inverse du second.

655 22 de col. 2 bas, ajouté *in*.

12 de col. 2 bas, intelligatur — intelligitur.

656 22 de col. 1, certe — ante.

29 de col. 1, ajouté *multa certe*. Il reste une répétition ; mais auparavant il y avait de plus une contradiction, car *licet* suppose que la suite n'est pas une répétition. Nous avions pensé à changer *non omnia*, à mettre par exemple *licet communia...*, mais il est peu probable que *licet* tombe sur l'affirmation, et que la phrase principale soit *non tamen ;* car pour justifier *dicit antecessionem*, il faut que, après *nam*, la phrase principale affirme qu'il y a des choses ainsi prédéterminées. Toute autre correction présentait des inconvénients plus graves que la répétition conservée par la nôtre.

35 de col. 1, ac prædestinationem divinam — a prædestinatione divina. Voir *inter* 2 l. plus haut ; voir aussi l. 1 de col. 2 bas, page précédente.

657 2 de col. 1, denominari — determinari.

9 de col. 1 bas, ajouté *voluntati humanæ*. Voir 6 l. avant et tout ce §.

24 de col. 2 bas, ajouté *non*. Voir l. 4 et 12 avant.

658 2 de col. 1, usitatam — variatam.

8 de col. 1, solent — solet.

1 de col. 2, particula — prima. Voir l. 1 de col. 1.

25 de col. 2 bas, ajouté *non*. Voir l. 1 de col. 1 bas.

659 9 de col. 1, necessaria — necessario.

21 de col. 1, convenire — conveniri.

660 10 de col. 1 bas, prædestinationis — prædeterminationis. Voir 10 l. avant. Il est clair que *talis* se rapporte à *effectus*, et que le génitif doit se rapporter à la cause.

661 10 de col. 1, fit — sit.

23 de col. 1, ajouté *si* après *quod*.

12 de col. 1 bas, viribus — virtutibus.

1 de col. 1 bas, naturalium — naturalem.

661 9 de col. 2, vox — res. Voir tout le §.
11 de col. 2, explicassent — explicasset.
12 de col. 2, trita — trite.
17 de col. 2, ut — et.
5 de col. 2 bas, ajouté *non* après *possit*.
662 18 de col. 2, ajouté *est*. L'auteur n'a pas coutume de sous-entendre.
663 24 de col. 1, antecedit — antecedat. *Ut* signifie *comme*.
32 de col. 1, activa — activam.
11 de col. 2, si — sic.
664 9 de col. 1, illum — illam; se rapporte à *influxum*.
19 de col. 1, Dei — acti. Voir l. 5 avant.
667 4 de col. 1 bas, indigitavit — indigetavit.
668 16 de col. 1 bas, manus — munus.
18 de col. 2 bas, dedidicisset — dedicisset.
669 15 de col. 1. Il n'y avait ni point, ni virgule entre *subjicio* et *legi*, de sorte que ce dernier mot paraissait un substantif, et qu'il n'y avait pas de sens.
670 9 de col. 1 bas, Ambrosium — Ambrosius.
7 de col. 2, ut — est. Il est probable que c'est le mot *gero* qui est attribué à *Festus*.
8 de col. 2 bas, materiæ — materia.
671 8 de col. 1, ac — ad.
9 de col. 1, ad — ac.
672 23 de col. 1 bas, Hincmarus — Hincmanes.
674 22 de col. 2, institutionem — institutionum.
675 25 de col. 1, sacerdotis — sacerdoti.
22 de col. 2 bas, ajouté *in*. Le sens est *contre*. Voir l. 2 de ce §.
676 20 de col. 2 bas, proditur — proitur.
11 de col. 2 bas, ajouté *in*.
677 3 de col. 1, ajouté *causa*.
4 de col. 1, effacé *ei* après *solam*.
678 18 de chap. 4, impendat — impendebat.
680 24 de col. 1, muti — multi.
684 5 de col. 1 bas, ajouté *intelligi*.
3 de col. 1 bas, restrictione — restitutione.
684 27 de col. 2, Bagotius — Bagotus.
33 de col. 2, etiamsi — etiam.
685 9 de col. 2, restricta — restituta. Voir 13 l. après.
686 9 de col. 2, possint... debeant — possit... debeat. Ce dernier mot n'était pas même suivi d'une virgule, ce qui faussait le sens.
690 5 de col. 1, posse a — postea.
17 de col. 2 bas, stertuerunt — sterterunt.
691 21 de col. 2 bas, peccatorem — peccatorum.
692 18 de col. 1 bas, ruere — vere. Voir p. 712, l. 1 de col. 1 bas.
27 de col. 2 bas, dejectionem — dejectione.
693 10 de col. 2, homini — hominis.
29 de col. 2, proferendi — præferendi. Voir l. 23 de col. 1 bas, p. 694.
695 4 de col. 2, apposite — opposite.
697 8 de col. 1, ægro — ergo.
11 de col. 2, v. g. — ubi. Voir p. 705, l. 12 de col. 1 bas, où précisément Venise remplace v. g. par *ubi*.
698 22 de col. 2 bas, commoveantur — commoveatur.
701 18 de col. 2 bas, præterea — propterea.
703 2 de col. 2, qui — cui.
704 17 de col. 1 bas, effacé *tera* après *adhibiti*. Ces deux syllabes ont été introduites parce que l'édit. de Lyon, au bas d'une page, au lieu d'annoncer le premier mot de la page suivante a annoncé le commencement de la 3e ligne (c'est-à-dire la fin du mot *cætera* qui suit.)
8 de col. 1 bas, ajouté *significatam*. Voir l. 7 de col. 1, p. 702. Peut-être *subministratam*, *exhibitam*, *expositam*. Le mot *absenti* nous a fait choisir *significatam*. Voir l. 4 de col. 1 bas, p. 709.
705 12 de col. 1, temporis — tempori. *Dat* a ici le sens de *cedit*.
711 4 de col. 2 bas, proficere — perficere.

II.

Page. Ligne.

3 2 de 2 fin, *explicatus*. Venise met *explicatum*. Ce mot se rapporte à *effectus*.

4 8 de 4, *aliqua* se rapporte non à *opera*, mais à *retributione*.

6 1 de 4, *argumentatur*, se rapporte à *Durandus*.

6 de 5, *Tiletanus*. Lyon met ici, par erreur, *Filetanus*. Il s'agit de Rovesteyn, surnommé *Tiletanus*, du nom de sa patrie, Thielt.

7 23 de 7, Venise passe *non*.

8 6 de 10 fin, *illa*; celle dont il est parlé nº 2.

9 4 de 13, *potuisset*. Il faut probablement *potuisse;* autrement, il y aurait *quod* après *scribens;* car ceci n'est pas une citation textuelle. C'est le sens de saint Augustin.

28 de 13, *bona*, se rapporte non à *miseratione*, mais à *opera*.

13 2 de 3 fin, *factum*. Peut-être *non factum;* du moins c'est le sens.

14 4 de 9, Venise passe *quia malum*.

15 5 de 11. Ce second *enim* équivaut à une parenthèse.

16 15 de 3, *fore*, peut-être *forent*. Il est vrai que l'auteur met quelquefois l'infinitif après *quod*.

23 17 de 7 fin, *admittendum*, tenir compte.

11 de 7 fin, *fortitudinem*, solidité.

25 27 de 12, *quartam*. Voir la note, aux corrections.

29 9 de 3 fin, *toleretur*. Lyon, à tort, met *tolleretur*.

30 32 de 5 fin, *accedere*. Venise met *antecedere*.

24 de 5 fin, *meretur*. Il faudrait *mereri* (voir *illum*), comme dans la phrase qui précède.

32 6 de 10 fin, *sic*. Venise met *si*, ce qui forme contre-sens.

8 de 12, *quia*. Peut-être *qui*, quoiqu'on puisse rapporter *illi* au pauvre et au riche, dont il est parlé fin de nº 11.

34 22 de 16 fin, *inter unum* et *alium*. Dans le passage entre l'acte de la volonté et l'acte externe, on constate l'activité.

35 15 de col. 1, *subsistere*, signifie ici: être remplie.

36 8 de 21 fin, Venise passe *in*, ce qui rend la phrase inintelligible.

37 11 de 23 fin, Venise passe *quam utilitatem*, d'où un contre-sens.

41 16 de 9 fin, *certa*, se rapporte à *illatio*, et *proposito* à la seconde assertion.

3 de 10 fin, *pura*. Lyon, à tort, met *plura*. On trouve le mot *pura* au nº 7 du chap. 2, auquel il est fait ici allusion.

43 4 de 3, *minimo, duret*. Après ces mots commence la plus grave infidélité de l'éditeur de Venise que nous ayons constatée jusqu'ici. Il s'est borné à résumer tout ce qui suit, jusqu'aux mots : *esse mercedem*... (nº 10) ; et encore ce résumé est très-peu fidèle. Il manque ainsi, dans l'espace de deux pages de l'édition de Venise, *cent douze* lignes du texte de Suarez, pour ne rien dire des changements introduits dans les lignes conservées. Nous ignorons absolument les motifs d'une telle énormité, dont rien n'avertit le lecteur, sinon l'infériorité de style dans les nᵒˢ mutilés.

16 de 5, *illis*. Il faut peut-être *illi*. Il semble naturel de rapporter ce pronom à *charitate*.

44 1 de 8, *ex intrinseca*. Lyon remplace ces deux mots par *extrinseca*. Le seul avantage du *résumé* de l'édition de Venise a été de corriger cette faute.

18 de 9, *et sint*, faute d'impression, pour *ut sint*. Cette faute a été occasionnée par les remaniements qu'a du subir la première épreuve faite sur l'édition de Venise.

46 21 de 12, *contrarium* est opposé à *parum;* c'est-à-dire que N. S. a cherché à attirer les hommes aux bonnes œuvres par ce moyen.

47 14 de 16, *obtinendum*. Lyon met *obtinendam*.

30 de 16 fin, *comparantur*. Lyon met ce mot au singulier, ainsi que *deserviant*, 4 l. plus loin.

48 18 de 2, *non influit;* car il ne s'agit pas ici des actes de charité.

10 de 2 fin, *actus*, sous-entendu *charitatis*.

50 10 de 6 fin, *quam*. Lyon met *qua*.

11 de 7, Lyon efface *ad*.

51 22 de 10 fin, *inferioris*. Venise met *interioris*.

52 12 de 10 fin, *vel saltem*... Ceci fait suite à *in eodem instanti*... 4 l. plus haut, et les deux *vel* suivants sont des subdivisions de cette seconde alternative.

53 7 de 5, *objectivam*. Venise met *objectam*.

54 22 de 5, *nihil omnino*. Venise remplace ces deux mots par *nihilominus ;* contre-sens.

19 de 5, Venise, peu après la ligne qui manque dans toutes les éditions, et que nous avons dû restituer, en passe une autre que Lyon nous a donnée : *præmii apud Deum*, *quia major perfectio ad meritum*.

7 de 7, *imperantem*. Venise met *impetrantem*.

56 1 de 10 fin, *virtualem*. Venise met *virtutem*.

9 de 11 fin, *quia*. Venise met *quando*.

18 de 12 fin, *ejus*, se rapporte à *fini*.

62 24 de 26 fin, Lyon efface *et*.

65 15 de 5 fin, *sicut est*, sous-entendu *bonus ;* car *æqualis* est sujet et non attribut.

2 de 5 fin, *boni*, se rapporte, non à *ipsius*, mais à *voluntas* et *amor*.

18 de 6, *quod*. Peut-être *qui ;* car *quod* ici ne peut signifier que *puisque ;* or, ceci est non une preuve, mais une explication ; la preuve est plus loin : *est enim*...

67 1 de col. 2, *affectus*. Lyon met *effectus*.

12 de 11 fin, *connexio*. Peut-être *connexionis;* car il s'agit de la pensée de la connexion. Voir l. 4, et l. 7 de 17 fin, p. 70.

2 de 11 fin, *sufficiens*, sous-entendu *libertas*.

70 22 de 17, *illius*, se rapporte à *medium* et non à *executio*. Par conséquent, ce pronom est complément de *executio*, comme de *electio*.

75 15 de 7 fin, *excludatur*, se rapporte à *gloriæ*.

13 de 7 fin, *mercedis* est complément de *amore*, comme de *intuitu*.

11 de 9, *probentur*. Peut-être faut-il *non ;* au moins, il faut le sous-entendre.

76 7 de 10 fin, *infertur*. Venise met *refertur*.

77 11 de 12, *sanctificans* et *adjuvans*, se rapportent à *intentio mercedis*, non à *gratia*, qui n'est cité que comme exemple.

22 de 12, *signato*. Venise met *innato*.

17 de 13, *opera sua*. Cette phrase est singulière, en ce que *procurare* a deux compléments, auxquels il ne peut, ce semble, être joint dans le même sens. Cependant, on peut traduire : et s'appliquer à ses œuvres et à ce bonheur, considéré comme leur récompense.

81 9 de 10 fin, *ad*. Peut-être faut-il *in;* car ceci dépend de *cadit*. Au moins, le sens est-il certainement : la coaction ne tombe pas sur l'acte interne, sinon matériellement ou en général, c'est-à-dire *sur un acte* de la volonté, bon ou mauvais, car peu importe à l'accomplissement de l'acte externe.

85 22 de 8 fin, *illis*. C'est moi qui ai mis la virgule après ce mot, trouvant plus naturel de le rapporter à *personis*, qu'à *utentibus*.

90 19 de 4, *non nisi ;* pas pour une autre raison, si ce n'est...

93 22 de 11, *esse*, est gouverné par *verisimilius videtur*, 6 lignes plus haut.

93 16 de 12. Lyon passe *hoc*.

99 35 de 4. Venise passe *ergo*.

101 24 de 7 fin, *aliam*. Une autre que la disposition contenue dans les œuvres mêmes.

104 7 de 3 fin, *sufficientem*. Venise met *sanctificantem*.

9 de 4 fin, *tamen*. Venise met *tum*.

105 5 de 6, *ergo*. Venise met *ego*.

106 1 de 7 fin, *tamen*. Venise met *tum*.

17 de 9 fin, *et in illis*. Nous croyons ces trois mots une interpolation ; car les exemples précédents n'offrent pas de différences qui puissent faire croire que *illis* est opposé à *his*, vu surtout *similibus*. Peut-être faut-il transposer et mettre : *et in similibus illis*. Nous n'avons osé ni supprimer, ni changer.

107 29 de 10, *voluntatem*. Peut-être manque-t-il *Dei*, que nous n'avons osé ajouter. Il faut au moins le sous-entendre.

5 de 11, *aliis*, ne se rapporte pas à *beneficiis*. Traduire : les bienfaits à conférer à d'autres.

11 de 11, *sed*. Lyon met *seu*. Contresens.

108 12 de 12 fin. Lyon passe *et*.

21 de 16, *mereatur;* sous-entendu *aliquis*.

113 15 de 11, *a Deo acceptus* signifie non *reçu par Dieu*, mais *reçu de Dieu par l'homme*.

10 de 11 fin, *sit*. Venise met *fit*.

116 7 de 3 fin, *alio*. Peut-être *aliquo*.

119 30 de 8, *in fideles*. Venise met *infideles*.

11 de col. 2, *sanctas*. Venise met *factas*.

120 3 de col. 2, *sine*, pourrait, au premier abord, paraître contredire ce qui précède ; *ejus meritis debebatur;* mais il faut remarquer que si la promesse de notre mérite était due aux mérites de N. S., cette promesse, en tant que faite à N. S., est indépendente de ses mérites; car, par là même qu'il a été prouvé que la promesse divine doit être en partie le fondement des mérites, les mérites ne peuvent jamais être le fondement de la promesse considérée comme faite à celui qui mérite. Le sens est donc : non-seulement la promesse divine, base de nos mérites, était due aux mérites de J.-C. (car cette promesse, considérée comme faite à nous, peut être postérieure aux mérites de J.-C., quoiqu'elle soit nécessairement antérieure aux nôtres) ; mais encore cette promesse considérée comme faite à J.-C., a précédé ses mérites. Elle lui était due ainsi avant qu'il la méritât ; et par là même l'objet de cette promesse nous est dû à tous ces titres (puisque cette promesse faite à J.-C. est celle de notre salut.)

120 10 de 11 fin, *nituntur*. Venise met *nititur*.

123 6 de 17 fin, *nostra*. Venise met *non*.

124 25 de 3, *ut quatuor*, s'applique *non* à la collection, mais à chacun des actes.

125 13 de 4 fin, *quod*. Venise met *quia*.

12 de 6 fin, *dignius*. Venise met *dignus*.

129 27 de 7 fin, *non esse*, le non être.

130 6 de 8 fin, *quod*. Venise met *quia*.

5 de 8 fin, *durare*. Venise met *dubitare*.

14 de 9, *duæ negationes*. Ces deux négations sont *ultimum non esse* du *non esse*, c'est-à-dire le dernier non-être de la non-existence, ou le commencement de la non-existence. Le dernier non-être indique toujours le commencement, comme le premier non-être indique la fin. Voir pour tout ceci la métaphysique de l'auteur.

19 de 9 fin, *post*. Venise met *quoad*.

131 10 de 10 fin, *uno*. Lyon met *eo*.

12 de 11, *nec sequitur*, et c'est mal raisonner que de dire :

4 de 11 fin, *ultimum non esse*, c'est comme il vient d'être dit, l'instant qui précède le commencement de la même heure.

132 18 de 14, *illis*, comme *possunt*, se rapporte à *actu*, malgré la différence des genres.

134 14 de col. 1, *tempori*. Venise met *tempore*.

134 6 de 17 fin, *quasi per mutata esse indivisibilia*. Venise ne fait qu'un mot de *permutata* ; mais, d'une manière ou de l'autre, ces mots sont complétement inintelligibles, et de plus inutiles, ce qui rend fort difficile, sinon impossible, l'explication de leur interpolation ou de leur altération. Peut-être avons nous eu tort de ne pas oser les supprimer. Le sens au moins n'est pas douteux : c'est que les parties du mérite correspondent aux parties du temps, et qu'ainsi l'instant indivisible étant non pas l'augmentation, mais le lien des parties du temps, le mérite correspondant à l'instant est non pas une augmentation, mais le lien des parties du mérite.

5 de 18, *infinite*. Venise met *indefinite*.

136 16 de 3 fin, *militia*. Venise met *malitia*.

15 de 3 fin, *viri*. Venise met *vi*.

6 de 3 fin, *constituens*. Le sens est non pas : mettant le suppôt en état d'agir par soi, mais : constituant le suppôt *qui* agit par soi.

6 de 4 fin, *comparatio*. Venise met *cooperatio*.

16 de 5, *intuitu et benevolentiæ ;* par égard et par bienveillance pour elles.

137 8 de 6, *facta*. Venise met *factus*, d'où un contre-sens.

33 de 6 fin, *singulis*, *eorum*, se rapportent aux œuvres et non aux personnes.

138 4 de 1, *augmentum*. Venise met *argumentum*.

142 28 de 8, *esse*. Peut-être *esset*. Cependant, on a vu plus haut *quod* suivi de l'infinitif.

149 6 de 27 fin. Les bonnes éditions de saint Ambroise portent : *non est aliud quam gratia : et iis qui non requirunt, sed offertur illis ut credant. Duplex ergo gratia est, quia hoc competit Deo, qui abundat misericordia, ut et requirat...*

150 17 de 28 fin, *fit*. Lyon met *fiat*.

151 9 de 30 fin, *dimittit*. Venise met *admittit*.

154 6 de 37 fin, *tamen*. Venise met *tum*.

14 de 1, *sed*. Venise met *seu*. Contre-sens.

10 de 1 fin, *augmentum ejus*. *Ejus* se rapporte à la grâce et non au mérite; quant à *augmentum*, c'est, non le régime de *ad*, comme *meritum*, mais le sujet de *sunt*, comme *gratia*.

12 de 2 fin, *ejus* ici se rapporte à la gloire; mais il faut remarquer que le sens n'est pas que le concile joint la gloire *à* l'augmentation de cette même gloire; le sens est que le concile joint la gloire *et* son augmentation *à* ce qui précède sur l'augmentation de la grâce. De cette manière la conclusion est solide.

155 6 de 3 fin, *meritorium* doit signifier ici *qui peut être mérité*.

10 de 4, *eadem*, se rapporte à *proportio*.

25 de 4 fin, *adæquari*. Venise met *adæquare*.

158 13 de 4, *justum*. Venise met *suum*.

161 19 de 10, *merito*. Venise met *modo*.

162 12 de 13 fin, *qua*. Venise met *quia*.

163 28 de 16, *mortalem*. Lyon met *moralem*. L'ancienne ponctuation de cette phrase faisait croire que *circumstantiam* est régime de *facit*.

164 39 de 18, *quam*. Venise met *quia*.

47 de 18, *quod ad illud*, c'est-à-dire, ou un secours qui se résout finalement en ce premier secours; car *illud* ne se rapporte pas à *meritum*.

21 de 18 fin, *illi*, se rapporte à *justus*.

12 de 19 fin, *confirmari*. Venise met *confirmati*.

12 de 19 fin, *constitui*. Venise met *constituti*.

165 12 de 19 fin, *præter dicta*. Venise met *prædicta*.

166 19 de 24, *quod*. Venise met *quia*.

167 17 de 26 fin, *seu*. Venise met *sed*.

168 6 de 30, *consequendam*. Venise met *consequentiam*.

169 17 de 31, *paritate*. Venise met *parte*.

24 de 31, *diviso*. Venise met *divino*.

170 12 de 33 fin, *vide*. Venise met *unde*.

7 de 33 fin, *ad vitam*. Peut-être *æter-*

nam, selon la discussion qui précède. Du reste, dans l'*Énarr.* de saint Augustin sur le Ps. 33, il ne parle que de biens spirituels.

170 14 de 34. Venise passe *nec*.

171 16 de 36 fin, *illam*, se rapporte à la *production* de la grâce.

173 22 de 4 fin, *injustum* paraît ne pas se rapporter à Dieu, comme au commencement de la phrase, mais être pris abstractivement (il serait injuste que Dieu oubliât...) autrement ce mot serait suivi de *si*, comme plus haut, au lieu d'être suivi de *ut*. Voir l. 22 de 12, p. 201.

174 14 de col. 1, *in illo statu*... (*injustitiæ*). Voir 4 l. plus haut. Peut-être faut-il *indigno* au lieu de *indignus*.

179 10 de 12 fin, *si non primam*. La preuve tirée du concile de Trente (n° 10) dit : il faut que l'adulte justifié hors du sacrement mérite la première gloire, car il est des cas où il n'en peut mériter d'autres (s'il meurt aussitôt après sa justification), et selon le concile il doit mériter la gloire. Cette réponse à l'argument dit : il peut mériter la gloire sans mériter la première; donc le concile ne suppose pas qu'il mérite celle-ci. Après avoir ainsi critiqué cette preuve, il reconnaît cependant dans les lignes qui suivent, qu'elle a quelque valeur, s'il est certain que tout justifié hors du sacrement doit mériter la gloire, car le cas que suppose l'objection n'est pas absolument impossible (celui d'un adulte qui, justifié hors du sacrement, meurt sans avoir pu mériter autre chose que la première gloire).

180 3 de 16, *quin*. Venise met *quia*.

182 17 de 21 fin, *satis esse*. Cet infinitif dépend de *respondendum erit*, 7 l. plus haut.

6 de 22, *sed*. Venise met *seu*.

184 12 de 24, *qui* est peut-être à effacer, quoiqu'on puisse justifier cette tournure par un verbe sous-entendu.

185 19 de 28, *gloriam*. Venise met *gratiam*.

193 22 de 8, après *pauperibus*, Venise ajoute *spiritu*.

194 8 de 11 fin, *informi*, c'est-à-dire hors de l'état de grâce.

196 10 de 2, *dicuntur*. Peut-être *dicantur*; car ce mot semble dépendre de *ut*, comme *procedant*.

197 18 de col. 1, *quorum*. Venise met *quibus*, ce qui donne à *virtute* le sens de *virtuellement*.

2 de col. 2 bas, *seu quæ* n'est pas une suite du second membre, c'est un équivalent des deux ; car *passiones* répond au premier (seipsum), *operationes* au second (alterum).

198 4 de 4 fin, *solet*. Peut-être *solent*.

199 22 de 7, *fortitudine*. Venise met *formidine*.

206 8 de 25 fin, *et ut merces*, c'est-à-dire, *et alia promittitur ut*.

207 26 de 27 fin, *pacto*. Venise met *parte*.

208 n° 29, dans la citation de saint Thomas l'éditeur de Lyon passe *secundum unum et multa*. Cette fois l'éditeur de Venise a vérifié et corrigé.

211 19 de 36 fin, *ejus*. Peut-être *cujus*.

214 9 de col. 1. Lyon passe *non retribuit nisi merenti*.

21 de col. 1, 14. Lyon met 114.

216 2 de 6, *indicari*. Lyon met *judicari*. Voir *significatur*, 10 l. après.

217 11 de 8, *orta* ne peut se rapporter qu'à *proportio*.

221 24 de 16, *gratiam*, reconnaissance, service. Peut-être faut-il *gratias*.

16 de 17, *probabilior*, plus louable.

225 19 de 7 fin, *id*, se rapporte aux mots qui précèdent, et non à *quod* qui vient après. Ce *quod* est donc pronom et non conjonction.

226 2 de col. 2, *præcedens*. Venise met *procedens*. L'ancienne leçon est la bonne; car elle comprend la seconde, et y ajoute une idée essentielle. Il s'agit de savoir si un mérite quelconque *précède* la justification. La réponse est : merité sans la grâce, non; mérité par la grâce, oui. *Procédant*

de la grâce est donc moins naturel que *précédant en vertu de la grâce*, ou plutôt *id est* tombe seulement sur *ex gratia*, et *concedit* sur *præcedens*. La leçon de Venise est possible cependant, car elle sous-entend *quod præcedat*.

226 12 de 12, *quod*. Lyon met *quoad*.

23 de 12, *quod* ici est pronom (accusatif) non conjonction.

230 23 de col. 1, *aliquam*. Venise met *aliam*.

6 de col. 1 bas, Venise passe une ligne : *meritum ipsorum, nullum est enim, sed propter*.

11 de 8 fin, Venise passe *ut*.

232 14 de col 1. Venise passe *non*.

234 4 de 5, *nihil*. Venise met *nisi*.

236 30 de 8. Venise passe *fidei*. Contre-sens.

33 de 8, *cum tamen sit*. Venise met *non tamen fit*.

2 de 8 fin, *rationem*. Venise met *orationem*.

237 3 de col. 2, *sed quia*, c'est-à-dire *sed improbatur quia*.

19 de 9 fin, *diligat*. Venise met *obligat*.

21 de 10, *impetrent*. Peut-être *impetrarent*.

238 6 de col. 2, *illius*, se rapporte à *meritum* et non à *fides* (qui est sujet de *posse*).

240 6 de 4 fin, *tantum*. Venise met *tanquam*.

241 7 de 7, *ordinet*. Venise met *ordine*.

244 1 de 4 fin, *poterit*. Venise ajoute *non*.

245 4 de 8, *in eo*. Venise met *imo* au lieu de ces deux mots.

247 11 de 3, *excipiendum*. Venise met *expediendum*.

249 18 de 9. Lyon passe *gratia*. Venise met *prædicandum* pour *peccandum*. Dans l'original, il y a *emerendi*.

250 10 de 10, *gerat*. Venise met *generat*.

21 de 11, *dignitas*. Venise met *indignitas*.

251 12 de 12, *quod*. Venise met *quam*.

10 de 14 fin, *hæc*, se rapporte à *dignitas*, non à *ordinatio*.

254 4 de col. 1, *propositio*. Venise met *proportio*.

7 de 20 fin, *quod executionem respicit*, c'est-à-dire *considerato in ordine executionis*.

256 15 de 24, *perveniat*. Venise met *puniat*.

258 8 de 1, *tale*, se rapporte non à *condigno*, qui précède, mais à *congruo*, l'objet du chapitre ; car il faut sous-entendre (peut-être y était-ce) après *auxiliantem : quæ est fundamentum meriti de congruo*.

263 5 de 15, *hoc*, se rapporte à *fieri deterior*.

264 19 de 18, *bona*. Peut-être *dona*. Voir l. 7 de 18 et l. 2 de 18 fin.

2 de 19 fin, *talis*. Venise met *per*.

12 de 20, *qua*. Lyon met *quæ*. Ici Venise a bien corrigé, car *in ea* demande un déterminatif.

300 22 de l'avant-dernier § fin, *ad plures*. Nous nous sommes demandé s'il n'y avait pas ici une altération. Malgré l'étrangeté de cette formule, nous n'avons pas osé changer. Le sens d'ailleurs est clair : *sur le point de mourir*.

305 14 de col. 1, *procedit*. Peut-être *proceditur ;* car ce mot ne peut pas se rapporter à l'adversaire, autrement *contigisse* serait une répétition. Le sens est plutôt : *on procède confusément, jusqu'à ce qu'on distingue*. Si l'on traduisait *dum* par *tant que*, il faudrait ajouter *non*.

311 21 de col. 1 bas, *alia*. Peut-être *illa ;* car cela paraît l'explication de ce qui précède.

313 7 de col. 1, *aut*. C'est le premier membre d'une sorte de dilemme, dont le second membre commence au dernier alinéa de la col. 2 (*unde ulterius*).

7 de col. 2, *estque*, pour *unde est*.

314 8 de col. 1 bas, *hinc*, d'un côté.

317 20 de col. 1. Venise passe une ligne : *Deo et Deum determinare illam simul cum*.

319 2 de col. 1. Venise passe 2 lignes, de *liber* à *potest esse*.

12 de col. 1 bas, *semper*. Peut-être faut-il ajouter *autem*.

321 18 de col. 2, 55 est fautif, à moins que 53 ne le soit (15 l. après). Nous n'avons pu vérifier lequel des deux est exact.

325 4 de col. 1. Venise passe une ligne : *ergo impossibile ut sit a solo libero arbitrio*, ce qui rend l'argument inintelligible.

339 4 de col. 2, *non autem*. Voir le commencement de ce texte dans la précédente table des conciles (grâce habituelle).

341 15 de col. 2 bas, *et*, prouve qu'il y a ici deux assertions distinctes : ce sont des déductions, et des déductions fausses.

344 28 de col. 1, *afficientem*. Peut-être *allicientem*, qui va mieux avec *inclinantem*, d'autant plus que *affici* paraît déjà renfermé dans *receptam*. Cependant les motifs de changer nous ont paru moins forts ici que p. 331 et 345.

346 8 de col. 1 bas, *est*. Peut-être *esset*; car cela se rapporte non à *hoc*, mais à *negare* sous-entendu.

20 de col. 2, *id nec*, sous-entendu *me*.

349 22 de col. 1, *sunt*. Peut-être *sint*.

353 26 de col. 1, *cum alio*, doit être joint à *posterius*, et non à *fundamento*.

6 de col. 2, *posse esse*, ce qui ne convient qu'à l'une des deux, et dans la mesure qui va être dite.

354 26 de col. 1 bas, *membro*. Venise met *merito*; la cause de ce contre-sens est une faute d'impression de l'édition de Lyon, qui met *memero*.

6 de col. 2 bas, *esse*, est peut-être à supprimer, comme 5 l. plus loin. Au moins le sens est : *non sequitur esse*, et non pas : *sequitur non esse*.

356 22 de col. 1, *determinare*. Lyon met *determinate*.

357 4 de col. 1 bas, *debet*. Peut-être *habet*, à moins de traduire *mérite*.

358 7 de col. 2 bas, *prolatis*, se rapporte à *formulis*, et non à *verbis*, sous-entendu. Le sens nous paraît être : Il ne faut attribuer à Molina que ce qu'il a dit en propres termes, car ces formules, mises en avant avec adresse, sont hérétiques. *Ordinate* ne peut avoir que ce sens, qui est confirmé par *uti solent*, *impingere student* (ils tâchent de lui jeter à la tête cette erreur). On expliquerait mieux encore avec *inordinate* (mises en avant contre toute raison).

359 22 de col. 1, *illæ*, se rapporte à *ratio et causa*.

361 3 de col. 2, *multum*. Peut-être *multos*.

364 20 de col. 1, *illud fit*. Expliquez *si conatus sit ad actum qui fit per illud auxilium*.

369 18 de col. 1 bas, *illo*. Peut-être *illa*, quoiqu'on puisse traduire : *cela*.

32 de col. 2, *salutis*. Peut-être *saluti*. Voir l. 19 de col. 2 bas, p. 386, etc.

370 10 de col. 1, l. 6. Il faut lire ici l. 3. Voir au t. XI.

374 5 de col. 1, *hanc partem — ordinem intentionis*, au paragraphe précéd.

11 de col. 1, *altera pars — conditionata scientia*.

377 12 de col. 2 bas, *non gravate*, de gaîté de cœur.

379 14 de col. 2 bas, *nec absolute*. Peut-être *ac absolute*, comme *ac independenter*; autrement la négation paraît tomber sur *independenter*, tandis que le sens est : il ne peut être sauvé, et cette impuissance est indépendante de...

380 18 de col. 1 bas, *illo*. Peut-être *illa*. (*determinatio*), à moins de traduire *cela*.

383 1 de col. 2 bas, *respectu auxilii*, c'est-à-dire la disposition, en tant qu'antérieure à la grâce habituelle, peut être précédée de la grâce actuelle; mais cette disposition, en tant qu'antérieure à la grâce actuelle, ne peut plus être précédée d'aucun secours surnaturel.

384 4 de col. 1 bas, *dicere potest — Davila*. Voir p. 483.

390 18 de col. 1, *constituemus*. Probablement *constituamus*.

393 7 de chap. 18 fin, *cum non sit*; car on comprendrait encore la liberté de ne pas agir, même avec une détermination qui oblige, si on avait pu

librement choisir cette détermination, sauf à être par elle nécessité, après le choix libre.

18 de col. 2, *ex illo*, ni l'acte n'est pas libre en vertu de cette influence.

394 2 de c. 1, *promotio*. Peut-être *præmotio*.

14 de col. 1, *conferri*, être apporté. Peut-être expliquerait-on plus facilement par *conferre* (*servir à établir que*).

12 de col. 2, *a Deo*, dépend non de *est*, mais de *amabile*, aimable aux yeux de Dieu.

8 de col. 2 bas, *fundatur*, se rapporte non à *præscientia*, mais à *responsio*, comme le prouve *oportet supponere*, ligne suivante (si elle ne se fonde pas sur... elle doit supposer).

395 15 de col. 2, *Ego* et *ita* ne sont pas dans le texte. Nous n'avons pas cru devoir changer cette citation, peut-être rapportée ainsi par Suarez. *Ego* du moins se retrouve souvent ailleurs sous sa plume, quand il cite le texte.

396 11 de col. 2, *vel*, n'est pas le second membre (qui commence seulement 3 l. après), mais signifie *même*.

397 8 de col. 2, *consentire*. Dieu a voulu que le consentement fût son œuvre et la nôtre.

400 14 de col. 2 bas, *immediate exigit*, c'est-à-dire secours qui, en tant qu'immédiat, n'est pas seulement suffisant, puisqu'il agit, et qui n'est *seulement suffisant* que pour un objet non immédiat.

401 15 de col. 1 bas, *ita*, c'est-à-dire *physice*.

402 6 de col. 2 bas, *habeat*. Peut-être *haberet*.

403 6 de col. 1, *se sit prœveniens;* car s'il était concomitant, il supposerait l'action.

404 22 de col. 2, *quod alias dici solet*, en d'autres termes.

409 11 de col. 2 bas, *non solvi*. Les anciennes éditions mettent plusieurs points entre ces deux mots. S'il manque quelque chose, ce n'est nullement nécessaire au sens.

410 6 de col. 2 bas, *quo*. Lyon met *qua*. *Illius* doit se rapporter à *sensu*.

411 1 de col. 1, *Vasis* était en caractère ordinaire, sans majuscule, ce qui était inintelligible. Après bien des réflexions et bien des recherches, nous avons reconnu que c'était le premier mot d'un chapitre du décret de Gratien. On le trouvera p. 1183 de l'édition Migne.

1 de ch. 25, *alio modo*. Voir p. 407, col. 1.

412 16 de col. 2 bas, Venise passe les mots : *infallibiter consentire, quia illa*.

415 18 de ch. 26, *positio*. La *prédétermination physique*.

417 17 de col. 2, *sub qua*, locution après laquelle il faut sous-entendre ce qui est expliqué ensuite.

23 de col. 2, *alia*. Peut-être *aliqua*.

418 6 de col. 1, *posterioristicam*. Nous n'avons trouvé ce mot dans aucun glossaire; heureusement qu'il importe peu au sens de la phrase. Peut-être faut-il tout simplement *philosophicam*.

420 5 de col. 1, *ex*. On pourrait croire qu'il faut *in*, comme l. 7 et 16 après. Mais non; car ces agents ne sont pris que comme point de départ. Voir l. 23 de col. 1.

10 de col. 1 bas, *ipsius esse*. Ce n'est pas là l'être qui influe; c'est ce qui est mis dans l'effet par l'influx.

422 5 de col. 2, *influxus* est au génitif et dépend de *respectu*, comme *determinationis*. Le sens est donc : le concours à la determination est à l'influx du libre arbitre sur la détermination, ce que ce concours est à cet influx, si on les considère par rapport au terme. Voir col. 2 de p. 421, et surtout col. 2 de p. 430.

423 25 de col. 1 bas, *cum reali... nec sine;* car c'est là un grand changement auquel la volonté ne concourt pas.

425 4 de col. 1, *vitalitatis*. Peut-être *vitalis*, comme p. 427, l. 24 de col. 1.

Cependant on trouve dans ce chapitre *actus vitæ*.

425 6 de col. 2, Venise passe les mots *ita enim quidam dicunt de actionibus*.

28 de col. 2, *supponendo etiam*. Ces mots étaient précédés d'une virgule, ce qui était inintelligible. Il commence à parler ici de l'autre opinion, afin de conclure que dans les deux on arrive également à conclure que les deux actions supposées ne peuvent avoir le même terme.

426 6 de col. 1, *mediate vero*. Ce terme médiat, fût-il possible, n'empêcherait pas *la nécessité* d'un autre terme immédiat.

429 20 de col. 2 bas, *naturali*. Peut-être *connaturali*, comme ligne précédente.

430 9 de ch. 28 fin, *etiam* tombe non sur *auferat*, mais sur *resistendi* : le pouvoir de résister, même le secours présent.

26 de col. 2 bas, *infra*. Peut-être *intra*.

431 26 de col. 1, *actuali*. Il semble qu'il faudrait *adjuvante ;* car, d'après ce qui est dit au commencement du chap. 27, p. 418 et 419, *auxilium actuale* n'est pas opposé à *modum principii*. Peut-être, au lieu de remplacer *actuali* par *adjuvante*, faut-il ajouter le second mot au premier. Il faut au moins le sous-entendre. Voir, 2 l. plus haut, *concursus*.

8 de col. 2, *contendentiam*. Action de tendre ensemble.

433 6 de col. 2, *una*, paraît redondant.

8 de col. 2 bas, *tanquam in causa*. Le sens ne peut être, comme dans une cause (la volonté). Il faut donc traduire... l'infaillibité est dans la volonté, comme elle est dans la cause d'où elle vient.

434 4 de col. 1, *hoc*. Peut-être *de hoc*, comme l. 15.

15 de col. 1, *de illa*. Peut-être *de illo*. Il est plus naturel de le rapporter à *decretum* qu'à *voluntatis*.

18 de col. 1 bas, *consentiat*. Peut-être *consentire*, à moins d'ajouter *quod* après *nihilominus*.

436 17 de col. 1, *ergo*. Cette conclusion doit être considérée comme le sujet du verbe *sequitur*, 4 l. plus haut.

439 29 de col. 2, *Tota*... Ce reproche pourrait paraître exagéré (car les adversaires admettent la grâce sanctifiante), si l'on ne remarquait qu'il s'agit uniquement ici de la grâce actuelle.

440 8 de col. 1 bas, *eliciatur*. Il semble qu'il faudrait ajouter *non*. Il faut au moins le sous-entendre. On pourrait encore mettre *elicitum*...

441 19 de c. 2 bas, *concludunt* : renferment.

14 de col. 2 bas, *ponderentur*. Peut-être *ponderarentur*.

442 20 de col. 2, *comparatur* : le rapport de ces deux influx entre eux est tel que...

444 15 de col. 1 bas, *et nos* : nous aussi.

445 12 de col 1, *illuminatio*. Il semble qu'*enim* manque.

447 23 de col. 1, *applicans extrinsecum*. Voir l. 18 de col. 1 bas, *imperfectum* est opposé à *inevitabile*.

10 de col. 2 bas, *illam ingredi* : commencer.

448 4 de col. 1, *non*. Peut-être faut-il ajouter *est*. On peut cependant le sous-entendre.

449 25 de col. 1 bas, Venise passe huit mots entre *prioritas* et *rationis*.

450 27 de col. 2, *in alia re, etiamsi alia ratio*. Par exemple, l'animalité peut exister en autre chose, quoique l'humanité n'existe pas. Voir col. 1.

451 18 de col. 1 bas, Venise passe *prima utique omnibus modis*.

3 de col. 1 bas, *vel*. Peut-être *et*.

453 15 de col. 1 bas, *concludenda* : renfermer.

457 14 de col. 2, *agentibus* était suivi d'une virgule, ce qui rendait *etiam* obscur, en le rapportant à *infert*, qui aurait demandé *saltem*. *Etiam* se comprend, étant rapporté à *habent*.

27 de col. 2, *voluntatem* : c'est celle de Dieu.

458 24 de col. 1, *illi*, se rapporte à *voluntate Dei*.

462 2 de col. 1, *futuritionem talium.* Expression obscure. Le sens est, à ce que je crois : si cette motion était nécessaire aux actes de la volonté, il ne resterait plus d'actes libres auxquels elle fût nécessaire ; car, par là même, ces actes ne seraient pas libres. Peut-être, à la ligne suivante, faut-il lire *quia* au lieu de *qui*.

465 23 de col. 1, *quæ,* se rapporte à *efficientia,* et *illa verba* se rapporte à *fit auxilium efficax.*

466 25 de col. 2, *quod,* parce que. Peut-être faut-il *quia.*

467 3 de col. 1 bas, *efficacia.* Peut-être *efficaci*

15 de col. 2, *sufficit,* se rapporte à *potentia illa* et non à *auxilio concomitante,* qui, en effet, n'est autre que *concursus generalis gratia.*

24 de col. 2 bas, *illa.* Peut-être *in* manque.

468 19 de col. 1 bas, *explicatur.* Peut-être *explicabitur.*

469 1 de col. 1, *prænoscitur.* Peut-être *quæ nos catur,* comme l. 10 de col. 2 bas, p. 475. Il est vrai qu'ici il y a négation, mais on trouve le subjonctif sans négation, p. 488, l. 11 de col. 1.

18 de col. 1 bas, *differentia,* délai.

470 15 de col. 1, *huic,* se rapporte à *perfectionem.*

471 11 de col. 1, *tertio,* se réfère au *sed instatur secundo* de la p. 464. Nous avons parlé dans la préface du t. X du manque de réponse à cette dernière objection.

475 20 de col. 2, *resistunt.* Peut-être *resistant.*

476 17 de col. 2 bas, *sit.* Il manque peut-être *necessarius.*

6 de col. 2 bas, *nos* est régime.

477 24 de col. 2, *executionis,* par suite de la mauvaise ponctuation, semblait complément de *difficultate,* ce qui rendait *tempore* inintelligible.

480 22 de col. 1, *volendi.* Peut-être *nolendi,* comme 6 l. plus haut *nolitionis;* au moins il faut sous-entendre *non* avant *volendi.*

480 20 de col. 1 bas, *quam decretum a Deo est :* autrement que Dieu l'a décrété.

481 5 de col. 2, *gratiæ seu influxum.* Peut-être *seu influxum gratiæ ;* car *adjuvantis* seul est assez étrange.

482 28 de col. 2 bas, *gratiam.* Peut-être *priorem,* vu surtout *consequentem.*

485 12 de col. 1 bas, *impœnitentiam.* Peut-être *perseverantiam,* comme l. première ; cependant l'opposition entre *gloriam* et *impœnitentiam* n'est pas un inconvénient, vu la généralité des mots *in ordine.*

486 22 de col. 1 bas. Il manque un *non* après *solum;* mais cette tournure est familière à l'auteur.

14 de col. 2 bas, *quibus;* il faut probablement ajouter ici *aliquid.*

492 17 de col. 2, *esset,* fût-elle. Peut-être cependant manque-t-il *etsi.*

493 12 de col. 2 bas, *ne.* Peut-être *nec.*

494 1 de col. 2, *cujus* est au neutre.

24 de col. 2, *illa.* Peut-être *illo,* quoique souvent l'auteur mette aussi un nominatif neutre après un ablatif.

497 5 de col. 1, *quoad.* Peut-être y avait-il *hanc,* comme p. 499, l. 6 de col. 2.

7 de col. 1, *possit.* Peut-être *posset.*

30 de col. 2, *injungitur.* Peut-être *subjungitur.* Il faudrait même, ce semble, une conjonction. Ce mot n'était pas même précédé d'une virgule.

14 de col. 2 bas, *aut,* sous-entendu *licet homo.*

499 21 de col. 2, *conclusit,* sous-entendu *notionem.*

3 de col. 2 bas, *ut* dépend de *talis,* non de *necesse.*

500 7 de c. 1, *supponit* a pour sujet *assensus.*

22 de col. 2, *illam,* se rapporte à *causa inferior.*

502 18 de col. 1 bas, *et,* sous-entendu *de eo qui.*

2 de col. 1 bas, *definiendo concilium.* Cette inversion nous paraît contraire aux habitudes de l'auteur.

503 6 de col. 1 bas, *effectum agendi im-*

pedire : empêcher le fait de l'action.

503 6 de col. 2, *proinde :* pareillement.

7 de col. 2, *respectu* dépend de *habet,* non de *est.*

14 de col. 2 bas, *habeat.* Peut-être *haberet.*

504 11 de col. 1, *quia.* Peut-être *quod* (*velimus*); du moins il faut traduire *que* et non *parce que.*

505 19 de col. 1 bas, le premier *vel* signifie *même;* le second est le premier membre de la disjonction ; le troisième est une incidente de ce premier membre ; le quatrième (*vel negari*) est le second membre, ce que, du reste, notre ponctuation rend plus clair que ce n'était.

507 11 de col. 1 bas, *addidit.* Peut-être *addit ;* car il emploie partout le présent.

11 de col. 2, *non opus illud operatur :* car Dieu seul opère cette œuvre (la détermination, et non l'acte).

508 16 de col. 1 bas, *non,* sous-entendu *id fecerunt.*

509 22 de col. 1 bas, *facta.* Peut-être *factum,* quoique, malgré l'irrégularité de la phrase, on puisse rapporter ce mot à *doctrina.*

510 25 de col. 1, *doctrinam.* Il paraît manquer avant ce mot un verbe, *laudans,* par exemple.

513 4 de col. 2, *tum.* Il manque peut-être un verbe, quoiqu'on puisse sous-entendre *negandi.*

516 17 de col. 1, *non tamen :* mais non en réalité.

18, *non igitur.* Il revient à la conclusion du § précédent.

517 13 de col. 1, *se* ne peut se rapporter qu'à la grâce. Mais il est insolite de dire que l'homme *aide* la grâce, le terme de coopérer étant usité en pareil cas. La leçon que nous n'avons pas osé changer semble donc fautive. Après y avoir bien réfléchi de nouveau, nous croyons décidément qu'il faut : *a se adjuvandum.*

519 23 de col, 1, *perinde.* Peut-être *proinde.* Cependant *totum hoc* indique plutôt une addition qu'une déduction.

520 col. 1, au milieu, la citation n'est pas textuelle.

521 8 de col. 1, *liberum* a ici un sens adverbial : *librement,* comme *libentem* signifie *volontiers.*

523 col. 2, au milieu, *eodem libro.* Les renvois de cette colonne appartiennent non aux *Rétractations* mais au livre de *Prædestinatione sanctorum.*

524 23 de col. 2 bas, *illo dogmate,* se rapporte à *prima gratia sine meritis.*

526 5 de chap. 35, *præsentes* paraît fautif. Peut-être faut-il *pariter.* Du reste, peu importe au sens.

9 de col. 1 bas, *negari* dépend d'*asseramus.* Cependant, à cause de *neque,* cela se rattache mieux à *non datur,* et peut-être faut-il *negatur.*

527 4 de col. 1, *in hoc..... quia :* en ce que. *Auget* a pour sujet saint Augustin. En français : ce qui augmente ici la difficulté, c'est que.....

12 de col. 1, *impotentia..... necessitate.* Voir le haut de la col, 2, p. 526.

26 de col. 2, *refert.* Peut-être *referat.*

533 19 de col. 2 bas, *vel :* même, ou plutôt il est ici explétif.

535 26 de col. 1, *et* ne dépend pas du *non* précédent, mais de *efficax et prædeterminans,* comme *ad perseverandum.* Il faut donc, après *actus, et,* sous-entendre *ponere efficax.*

8 de col. 1 bas, *dandam esse.* Il faut sous-entendre un verbe ; par exemple, *patet* ou *dico.*

16 de col. 2 bas, *potestate.* Peut-être *libertate.* Voir l. 1 et 7 avant. *Libertate* est précédé de *positum,* et *potestate* jamais. De plus, si l'on ne fait pas cette correction, il y a ici deux raisonnements différents qui se mêlent, puisqu'après avoir conclu du pouvoir à la liberté, il conclut du fait de la persévérance au don de la persévérance. Avec la correction, il n'y a qu'un seul raisonnement, du pouvoir à la liberté,

qui est le but du *dico quinto*. Quant à la connexion du fait et du don, elle est supposée, comme évidente.

535 12 de col. 2 bas, *carere*. Peut-être *carerent,* quoique ces infinitifs soient fréquents chez l'auteur.

536 17 de col. 1, *talis* n'est pas celui de la ligne précédente, mais celui dont il est parlé en haut de la colonne : *nihilominus..... ;* car il ne s'agit pas seulement des actes qui précèdent la grâce sanctifiante.

539 14 de col. 1 bas, *ut*. Probablement *et*.

1 de col. 1 bas, *postulatur* : est rendu nécessaire.

543 16 de col. 1, *requirit*, pour être compris, doit être modifié par le *juxta* de la l. suiv. Il vaut donc mieux ne mettre qu'une virgule après *requirit,* qui n'a pas besoin, de cette manière, d'être changé en *requirunt,* plus intelligible au premier abord.

29 de col. 1, *Dei*, c'est-à-dire *ad Deum*, comme 5 l. plus haut.

546 24 de col. 1, *perficienda,* se rapporte à *perseverantia.*

21 de col. 1 bas, *et interveniente :* et à condition qu'interviendrait.....

22 de col. 2, *hic*. Peut-être faut-il ajouter *me*, comme l. 18 de c. 1, p. 556.

550 19 de col. 1, *proinde* , sous-entendu *verum est.*

13 de col. 2, *ille*. Peut-être *illa*.

554 27 de col. 1, Venise passe 3 lignes entre *prædeterminatione* et *est effectus.*

14 de col. 2, *ostendit* est la répétition de *respondet*. Voir 3 l. avant.

34 de col. 2, *argumentis*. Expliquez *propositæ in argumentis factis.....*

42 de col. 2, *ad hanc*, répétition virtuelle du datif placé 9 l. avant.

555 6 de col. 1, *ubi*. Peut-être *quæ*. Voir l'objection plus haut, p. 547.

7 de col. 1, *sustineatur :* soit appliquée seulement à la question entière.

15 de col. 1 bas, *remittat*, sous-entendu *Deus.*

12 de col. 1 bas, *in eamdem*. Peut-être manque-t-il ici *prosequitur*. Voir l.

555 13 de col. 2 bas, p. 585, et l. 13 de col. 1, p. 587.

6 de col. 2, *varias... proponendo*, doit être joint à ce qui suit (*declarat*).

23 de col. 2, *differentiam.....* Il semble que *ex aliis..... circa illa nascitur...* demanderaient plutôt *difficultatem.*

556 7 de col. 1, *Jacob* est au datif.

19 de col. 2, *ut*. Peut-être *sit*.

557 1 de chap. 37, Venise passe *capitibus possit satis.*

14 de col. 2 bas, *ut*. Peut-être *et*.

558 32 de col. 1, *supernaturalis,* se rapporte à *voluntas.*

559 19 de col. 1 bas, *non solum*. Le second membre (*sed etiam*) est omis, sans doute parce qu'il n'est pas en question.

561 12 de col. 2, *quod... dici :* c'est-à-dire *atqui prædeterminatio dici non potest non esse necessaria...*

562 13 de col. 1, *quid quod...* c'est comme s'il y avait *quin potius.*

564 12 de col. 1, *talis* est attribut et non sujet de *est.*

565 18 de col. 2, *objecti :* touchant l'objet.

567 16 de col. 1 bas, *ineffabilis*, c'est-à-dire *mirabilis*. Voir l. 13 de col. 1.

568 20 de col. 1, *quæ... sit*. Voir l'explication l. 7 de col. 1 bas.

569 12 de col. 1 bas, *aliter intellecta :* autrement qu'avec la différence qui vient d'être indiquée.

570 9 de col. 1 bas, *eodem :* le même proportionellement.

572 12 de col. 1, *itineribus*. Je n'ai pu vérifier.

573 23 de col. 2, *futura*, se rapporte à *accidentium*, et *illa sint* à *exemplaria.*

4 de col. 2 bas, *consequenter :* postérieurement.

9 de col. 2, *alia*. Peut-être *illa*. Je n'ai pu vérifier.

575 18 de col. 1, *ad quod*. Peut-être faut-il effacer *ad*, car *erat* paraît plutôt se rapporter à *eo* qu'à *exemplum*, si par *propositio* on entend le sujet traité, comme l. 4 de col. 1, p. 617. Cependant *erat* se rapporterait à

exemplum, et il faudrait *ad*, si *propositio* signifiait *dessein*, comme l. 7 de chap. 40 fin, p. 612. Mais ce sens de *propositio* est ici improbable, et pour conserver *ad*, il vaudrait mieux mettre *allatum* à la place de *solum*, qui est au moins redondant.

576 22 de col. 1 bas, *intelligantur*. Peut-être *intelligatur*. Voir *significet*, l. 11 de col. 2 bas, p. 601.

577 5 de col. 2 bas, *etiam* ne signifie pas ici *même;* il signifie *aussi*, *comme tout-à-l'heure*.

578 19 de col. 1 bas, *seu opus*. Nous n'avons pu vérifier ce texte, qui paraît mutilé. Peut-être faut-il *sed*.

584 5 de col. 1 bas, *non* tombe sur *compellit*.

586 19 de col. 1 bas, *arguens;* c'est *Davila*.

20 de col. 2 bas, *immerito*, se rapporte à *adducit* et non à *uti*.

587 5 de col. 2, *et*. Peut-être ajouter *ad*, selon l'usage de l'auteur, avec *conferunt*.

592 3 de col. 1, *attinendam*. Peut-être *attingendam*.

594 31 de col. 2, *ultra*. Peut-être *extra*.

595 5 de col. 2, *indeterminatione*... Cette nécessité consiste donc en ce que la volonté divine reste nécessairement la même, qu'il y ait ou non détermination.

596 9 de col. 2, *consistit* a ici le sens de *subsistit*.

600 6 de col. 2 bas. Venise passe ici trois lignes, depuis *formam quæ est*, jusqu'à *principium et virtus*.

601 19 de col. 2, *quia*, signifie ici *comme*, et se rattache à ce qui suit.

602 9 de col. 2, *respondet:* correspond.

604 2 de col. 1, *esse* est substantif : l'être de l'âme.

606 9 de col. 1, *primum* signifie ici d'*abord*, car *amplectimur quod* s'appliquent à tous les témoignages (nous admettons que.)

607 21 de col. 1 bas, *etiamsi* tombe sur *flectat*, non sur *libera*, évidemment.

6 de col. 2, *ejus*, se rapporte à *amoris*.

609 16 de col. 1, *consecutam*, se rapporte à *directionem*.

29 de col. 2, *electionis;* c'est-à-dire *consilium est principium electionis*.

611 14 de col. 1 bas, *perinde*. Peut-être *proinde*. — id. p. suiv. l. 3 de col. 1.

612 3 de chap. 41, *partim ex dictis:* en grande partie cités.

613 22 de col. 1 bas, *altius:* plus profond.

615 14 de col. 2 bas, *non pertinere* dépend sans doute de *requirit*. Autrement il faudrait ajouter *clarum est*, comme au milieu de la col. suiv.

616 18 de col. 2 bas, *et*. Peut-être *ut*, quoiqu'on puisse le traduire par *aussi*, et sous-entendre *ut*.

618 26 de col. 1 bas, *quarti*, sous-entendu *libri sentent*.

9 de col. 1 bas. Il manque peut-être *esse*.

17 de col. 2, *habere* a pour régime *actum*.

619 20 de col. 2 bas, *causare* est pris substantivement.

18 de col. 2 bas, *respectu tertii:* relativement à l'effet; car autrement la cause première, considérée en elle-même, peut exister sans l'autre.

12 de col. 2 bas, *ipsa: producente*, et non pas *producta*.

621 24 de col. 1, *ex*. Peut-être *de*.

622 8 de col. 1 bas, *præsumpta;* c'est-à-dire *præventa*. Cependant l'auteur ne prend jamais *præsumo* en ce sens. Dans la première édition, le *p* manque. Peut-être faut-il *præventa* ou *præmota*.

623 22 de col. 1 bas, *id*. Peut-être *eum;* car *primum* signifie *le premier*.

9 de col. 2 bas, *extrema*. Peut-être *extra*.

4 de col. 2 bas, *vocationem*. Peut-être *vacationem*. Je n'ai pu vérifier cette citation, où il y a encore d'autres obscurités, comme *naturaliter* et *sit*, et à la p. suiv. l. 5 de col. 2, *quare et* (peut-être *est*), et l. 6 de col. 2, *tetigit* (peut-être *tetigi*).

624 12 de col. 1, *licet* paraît étonnant, car

c'est le sens composé qui répugne à la liberté. Le sens est : quoique cette nécessité n'existe que dans le sens composé.

624 16 de col. 1, *ne illam*. Peut-être *nedum*.

627 9 de col. 2, l. 1 *de Natura et gratia* est un ouvrage de Soto (Dominique.)

11 de col. 2 bas, *designant:* les œuvres dans lesquelles est impliqué le libre arbitre. Peut-être, au lieu de *designant,* faut-il *desiderant*. Voir l. 25 de col. 2 bas, p. 649. Cependant nous avons trouvé *designant* dans Soto.

628 20 de col. 2 bas, *determinet*. Peut-être *determinat*.

630 19 de col. 1, *enim*. Peut-être *autem*.

633 1 de col. 1. Cette citation paraît mutilée. Voir t. VIII, p. 649.

634 2 de col. 1 bas, *ob hoc* est dans saint Augustin, mais moins obscur, car il y a ensuite *quia dicimus*, au lieu de *si dicamus*.

638 16 de col. 1 bas, *vis :* le sens.

22 de col. 2 bas, *primum usum*, dans l'ordre de la grâce.

640 6 de col. 1, *tactum* paraît contredire *latius*. Peut-être *tractatum*.

643 21 de col. 1, *est,* c'est-à-dire *fuit*.

14 de col. 2, *ad alia:* là où on a prouvé l'identité indiquée au § suivant.

24 de col. 2, *patres :* les dominicains.

644 2 de col. 2 bas, *exauditi :* entendus... développant nos raisons.

646 23 de col. 1, *externam*. Il faut peut-être *internam*. Il est difficile de le savoir, car les deux mots sont appliqués à Dieu. Voir 5 l. après, l. 4 de col. 1 bas, l. 5 de col. 2 bas, l. 10 de p. suiv., etc.

647 12 de col. 1 bas, *ex*. Peut-être *in*.

4 de col. 2 bas, *sit*. Peut-être *fit*.

648 21 de col. 1, *reducimus* est sans doute fautif. Le sens est peut-être : que nous trouvons sur notre chemin. Alors il faudrait le passif, et *hæresim,* qui exige un actif, se rapporterait à *tractamus, sed*.

10 de col. 1, *percipiat*. Nous avons pu vérifier ce passage dans Soto, depuis le tirage. Il faut *percupiat*. Il y a d'autres différences moins graves.

649 4 de col. 1, *in primo :* d'abord.

20 de col. 1 bas, *ut*. Peut-être *et*.

650 10 de col. 2 bas, *nullum*. Peut-être *est*.

651 20 de col. 1, *enim*. Il faudrait plutôt *istud*.

28 de col. 1. *effective*. Peut-être *effectiva*.

652 5 de col. 2 bas, *intentione* n'est pas clair, malgré l'addition de *possibile*. Toute autre addition imaginable laisse *intentione* également obscur. Le sens est : et qu'à ce titre il ne soit possible. Peut-être faut-il *ratione*.

654 17 de col. 1, *rationis* paraît superflu, à moins de donner à *ratione* le sens de *caractère*, et de traduire *rationis* par *non réel*.

655 5 de col. 1, *etiamsi,* pour être compris, doit être rapproché de *controversia est... :* quoique tout le monde convienne...; du moins c'est le seul sens qui paraît imaginable.

8 de col. 1. Après *nobis,* nous croyons qu'il faut ajouter *sine nobis*.

10 de col 1, *cooperante*. Semble contredire *solo*. Peut-être faut-il *operante*.

656 13 de col. 2, *hoc*. Peut-être *tunc*.

658 26 de col. 1 bas, *supernaturalis in ordine*; c'est-à-dire au-dessus même du surnaturel.

659 6 de col. 2, *per motionem* est complément de *esse* et non de *sit*.

660 18 de col. 1, *illa* se rapporte à *determinatio voluntatis Dei ad intra*, 8 lig. avant.

661 29 de col. 1, *non esse tamen*. Peut-être *non esset enim,* si c'est la suite de l'objection, ou *non esset quidem,* si c'est le commencement de la réponse.

27 de col. 2, *est accidens*, résulte.

663 13 de col. 1, *subjecto*. Venise met *a subjecto*.

23 de col. 1, *voluntatem*. Le nominatif serait mieux, car il n'y a pas d'infinitif ensuite.

673 3 de col. 1 bas, *compellat:* apostrophe.

676 20 de col. 1, *secundo :* une fois de plus.
677 fin. Ils se glorifient que ce décret ait pu être confirmé plusieurs fois, et que les leurs aient été les promoteurs de la publication et de la confirmation multiple de ce décret.
683 6 de col. 2, *actionem pœnitentiæ dare :* admettre à la pénitence.
684 7 de col. 2 bas, *numero multitudinis :* au pluriel.
686 17 de col. 2 bas, *ablegata...* D'autres ont fait rejaillir sur des âmes brillantes d'un procès de canonisation avancée..... le châtiment infligé justement à leurs inventions.
687 10 de col. 1, *hærere dum :* attendu que.
689 22 de col. 2, *tametsi;* c'est-à-dire, ils ne blâmeraient pas ceux qui n'admettent pas *pium est affirmare*, quoiqu'ils disent seulement ne pas blâmer ceux qui n'admettent pas *conceptio fuit immaculata.*
692 11 de col. 2 bas, *dolere* et *doleat*, se rapportent au même sujet *quis.*
693 8 de chap. 8, *refuderit :* pourrait renvoyer.
696 20 de col. 2 bas, *tali* se rapporte non à *ulcere*, mais aux qualifications précédentes. On insinue que le coup frappe une doctrine pire que ne le disent les qualifications.
702 2 de col. 1, *ob quod.* Peut-être *ob quem.*
14 de col. 1, *capedo* a ici le sens de *intercapedo :* distance.
703 17, *priora.* Peut-être *prius.* Voir l. 22 de col. 2, p. précédente, et l. 15 de col. 2 de p. 703.
705 14 de col. 1, *quam*, c'est-à-dire *an.*
708 2 de col. 2, *ductorum.* Venise met *auctorum.*
709 19 de col. 1 bas, *prius.* Ce mot n'était pas même suivi d'une virgule, ce qui faussait le sens. Peut-être y a-t-il une lacune; ce qui le ferait croire, c'est l'absence de conjonction après *nesciebatur.* Le sens cependant est sauf, avec notre ponctuation.

TOME XI.

I.

Page. Ligne.
1 12 lib. — dis.
2 3 invenire — inveniri, doit être à la même voix que *demonstrare.*
5 fin, quod — quid.
5 2 de 3, Ruard — Suar. Voir t. VIII, p. 638. Il s'agit de l'article 7 contre Luther.
6 7 de 4 fin, quæ — Venise, *quam;* Mayence, *quod.*
4 de 4 fin, extrinseca — intrinseca.
7 2 de 7, prætermittenda — præmittenda.
7 de 8 fin, ajouté *ut.*
6 de 8 fin, usus — vult. *Vult* était suivi d'une virgule, qui représente sans doute l'*s* de *usus*, mal lu.
8 5 de 1 fin, ajouté *in.* Toujours employé avant *consistit.* Voir l. 13 de 2, etc.
8 10 de 2 fin, determinetur — determinatur. Voir *moveatur*, 4 l. avant.
1 de 2 fin, q. 13 — q. 3.
9 4 de 4, ut — et.
15 de 5, inferre — inferri. *Relinquat* indique que l'actif est employé précédemment.
10 4 de 8, extrinseco — intrinseco.
15 9 de 5, præter — propter.
17 20 de 10, consequentiæ — consequentis. Voir 7 l. avant et 5 l. après.
18 8 de col. 2 bas, sunt — Venise, *etiam;* Mayence, *enim.*
23 15 de 5, nos — non.
24 13 de col. 2, q. 3 — dist. 8.
28 2 de col. 2 bas, motionis — actionis. Voir tout le §. Il est vrai qu'aux n°s 14 et 18 cette motion est appelée

action ; mais ici le contexte rendait la correction nécessaire.

30 8 de 16, proximæ — proxime.

31 8 de 17, qua — quia.

33 5 de col. 1, determinentur — determinetur.

9 de col. 2, vim — vi.

36 21 de col. 2, aliæ — hæ. Voir l. 1 de 6, page suivante.

39 3 de 3, particulari — particula. Voir *singularem*, l. 3 de 13, p. 60, dans un cas tout pareil, où il se réfère même à la p. 39.

40 17 de 4, ajouté *non*.

42 19 de col. 1 bas, operari — operi.

4 de col. 1 bas, effectionem — affectionem.

43 5 de 3 fin, consideret — consideraret.

12 de 4, potest — est.

44 13 de 7 fin, effacé *si* avant *quis*.

10 de 7 fin, restituram — restitutam.

3 de 9, sic. — Mayence, *si;* Venise l'omet.

47 13 de chap. 1, principum — principium.

48 9 de col. 1, ait — ut.

49 17 de col. 1 bas, 1-2 — 1-3.

8 de col. 2, etiam — enim.

16 de 5, præparata — proposita. Ce dernier mot ne se dit que de l'objet. Voir 4 l. avant

50 10 de 6 fin, doctiorem — doctorem.

51 11 de 9, citatur — citantur.

3 de 10, miror — major.

52 25 de 10, cur — cum. C'était un contresens, car il nie ce qui suit.

40 de 10, patiuntur — repatiuntur. Nous nous sommes cru obligé de faire cette correction, après avoir cherché en vain *repati* dans Ducange, Forcellini, etc. Aujourd'hui nous ne la ferions pas.

56 4 de 1, Ruard — Richard.

57 2 de col. 2, ajouté *est*.

11 de 4 fin, objecto — adjecto. Voir l. 3 de 7, p. 64.

58 7 de 6, supponit — disponit. Voir 4 l. après.

61 18 de chap. 13, ajouté *necessario vellet ut* après *Deus*, puis ajouté *vellet* après *homo*. On peut, en supprimant ces mots par la pensée, se faire une idée des difficultés que présentait ce passage. Après avoir longtemps cherché ce passage dans Scot, et en vain, nous avons dû nous borner à mettre le sens. Nous avions pensé d'abord à ajouter seulement *vellet ut* après *Deus*, et *vellet* après *voluntas*, mais deux raisons nous ont fait préférer la leçon adoptée. D'abord, comme on le voit 7 l. plus haut (*ex necessitate conveniret)*, il faut que *necessario* tombe ici sur le *vellet* qui se rapporte à *Deus*, et non sur celui qui se rapporte à *homo* (c'est seulement dans la conclusion que *necessario* doit se rapporter à l'homme); de plus, le mot *inquam* prouve que le *necessario* qui le précède est une répétition et qu'il y avait auparavant un autre *necessario* qui se rapportait à *voluntas*.

63 9 de col. 1, effacé 4 lignes, car 25 mots étaient répétés 2 fois (de *ergo nullo*, à *habeat effectum*).

65 3 de 10, ajouté *ex* avant *nobis*. Je n'ai pu vérifier.

66 24 de 12, Sin — Niss. Il ne peut être question que d'Anastase le Sinaïte.

72 4 de col. 2, præordinationi — subordinationi. Vérifié.

74 10 de col. 2 bas, ajouté *esse*.

75 3 de chap. 14 fin, Dei — Deo; autrement il fallait ajouter *a*, ce qui était moins naturel, et moins conforme au contexte. Voir 9 l. avant.

76 6 de chap. 15, ajouté *est*. Il y a ici, dans l'édition de Mayence, un *d*, qui semble attester une abréviation primitive signifiant *est*.

78 1 de 5, *tertia*, faute d'impression, lisez *tertiæ*.

86 11 de 14 fin, prœmoventem — promoventem.

96 1 de col. 1, bas, determinato — determinata. Ce mot est le contre-pied du mot *indifferente*, et se rapporte, comme lui, à *concursu*.

97 24 de col. 2 bas, confirmatur — confir-

mabatur. Voir *sumi potest*, l. 9 de col. 2 bas.
102 1 de col. 1, determinatus — determinatum.
104 14 de col. 2 bas, consensum — concursum. Voir l. 15 de col. 1.
105 14 de 26, sit — est. Vérifié.
1 de 27, et — ex.
108 9 de 4 fin, qui — quia.
109 6 de col. 1, facis — facies.
4 de 6, ipse — ipsa.
18 de 6, enim — autem.
110 12 de col. 1 bas, ignoras — ignorans.
13 de col. 2, facit — faciat.
113 7 de 15, solum — solam.
114 7 de col. 1, perfectione — profectione.
7 de 17, qua — quia. Voir l. 3 de 18.
16 de 17 fin, ipsa — ipse.
115 3 de col. 1, voluntas — res. Peut-être une abréviation aura causé la méprise.
6 de 18 fin, ajouté *non* avant *possit*.
123 16 de col. 2, inspectione — mutatione. Le sens est évident. Quant à la substitution, elle n'a rien d'étonnant, si l'on admet qu'elle a été faite par le lecteur du manuscrit.
124 11 de 4, illud — illam ; ne peut se rapporter à *mala voluntas;* car *peccatum* est interposé.
132 1 de 2, quo — quod.
133 16 de col. 1, damnant — damnat.
134 9 de 5 fin, dari — dare.
136 12 de 10, affectus — effectus.
138 6 de 2, provisos — prævisos. Voir l. 6 du § précédent, et l. 5 de n° 4, avec la suite. Voir aussi l. 3 de 16 fin, p. 146.
10 de 3, posteriori—priori. Voir *absque*, 2 l. après, et le commencement du § suivant qui traite du *priori*.
149 1 de col. 2. J'ai mis avant *directe* la virgule qui était après, et formait contre-sens ; car *directe poterit* doit correspondre à *directe potest*.
151 2 de col. 1, præcipiendo — percipiendo.
157 8 de col. 2, nemo — non.
160 6 de col. 1, indirecte — recte.
165 4 de chap. 3 fin, ajouté *esse*.
23 de col. 2, corrept — correct.
167 5 de 6 fin, sufficientem — efficientem. Voir l. 14 de 7, etc.
168 8 de 8 fin, augendam — agendam.
4 de 9, ajouté *se neque ex*. *Neque* exigeait deux membres.
170 8 de 14, ajouté *in*. Voir l. 26 de 15.
174 3 de 4 fin, bona — dona ; l. précédente, mis 9 au lieu de 8.
175 11 de col. 1, et cucurrisset — cucurrisset et.
176 19 de 9, excitante — excitata. Voir p. 166, l. 16 de 3.
177 8 de chap. 6, effectione — affectione.
182 17 de chap. 7, ajouté le 1er *ad*.
185 7 de 4, talis — alia.
6 de 6, naturales — supernaturales. Cela se rapporte au chap. 13 de l. 1, où il traite surtout des actes naturels. Voir ch. 4, p. 18, au bas de la col. 2.
188 7 de col. 2, effacé *est* avant *necessario*. Mayence met *necessarium*, ce qui a sans doute introduit *est;* mais il fallait alors ajouter *ut;* et remplacer *inducit* par *inducat*, ce que nous n'avons pas osé, d'autant plus que, 5 l. avant et 15 l. après, on retrouve *necessario*.
190 6 de col. 2, tribuat — tribuant.
192 27 de 8, vi — via. Voir 14 l. après.
17 de 8 fin, intrinseca — extrinseca. Mayence, outre cette faute, omet la préposition précédente.
8 de 1 fin, relinquit — reliquit.
7 de 1 fin, quia — quæ ; car *repugnat* se rapporte à *determinationem moralem*, et non à *compositione*, comme *repugnet* se rapporte à *illa* (préd. phys.).
193 20 de 3, mortaliter — moraliter. Nous n'aurions pas osé faire ce changement, *moraliter* pouvant être opposé à *materialiter*, si la pensée de l'auteur ne nous avait été certifiée par le mot *mortale*, l. 6 et 8 après.
194 12 de 4, sufficiat — sufficiet ; dépend de *ut*, 6 l. avant.

194 12 de 4 fin, divinam — meam. Voir p. 196, l. 2. J'avais pensé aussi à *mentis*, comme p. 197, l. 1.

200 4 de col. 1, sit — fit : qu'il soit bien établi.

10 de 9, ajouté *non* après *et*. Vérifié.

201 11 de 10, affectum — effectum

203 10 de 14 fin, ajouté *est in*.

209 23 de col. 2, intercedere — in re. La première syllabe finit une ligne dans l'édition de Mayence, la seconde en commence une autre; le milieu du mot a pu disparaître dans un remaniement.

210 17 de 5, ajouté *habere*. Ce mot est évidemment nécessaire. Il en reste un vestige dans l'édition de Venise, qui met *habere*, 2 lignes plus haut, avant *facere*. Cependant l'édition de Mayence, plus ancienne, ne met *habere* dans aucun des deux endroits.

212 16 de 8 fin, negationem — negatione.

4 de col. 1 bas, perfectam — perfecta.

214 13 de 12 fin, quam — qua.

216 5 de col. 1 bas, sit — fit.

218 13 de col. 1, adducit — abducit.

220 11 de chap. 13 fin, dixit — dicit.

222 6 de 4, effectionem — affectionem.

14 de 5, effacé *et* avant *Augustini*.

223 17 de col. 1, propositionum — proportionum.

230 7 de 16 fin, quam — qua.

234 17 de col. 1 bas, Sinait. — Nizen.

1 de 6 fin, 83 — 73.

235 4 de 9 fin, vocatus sit — invocatus sit.

236 3 de 10 fin, sed — seu.

1 de 11 fin, erit — erant. Voir l. 8, p. 359.

238 24 de col. 2, et supplici — supplicii. Vérifié.

239 5 de col. 1, qui — quæ.

240 2 de 21, effectionis — affectioni.

241 15 de chap. 16, perducuntur — producuntur.

242 8 de 3 fin, Sin. — Nizen.

246 22 de 12, inefficaci voluntati — in efficaci voluntate.

13 de 12 fin, effacé 1 après *lib*.

7 de 12 fin, massa — meta.

247 12 de 14, eligit — elegit. C'est un principe général, qui est appliqué ensuite au sujet discuté. Voir l. 12 de 15.

248 9 de col. 1, bravii — brandii.

17 de 16 fin, mereretur — meretur.

249 4 de 19 fin, sic et — sicut.

254 4 de col. 1, illas — illa; se rapporte à *causas* et *circumstantias*.

11 de 11 fin, expendo — exponendo.

255 6 de 12 fin, fidem — finem. Voir l. 2 et l. 15 plus haut, et l. 13 de 15, p. 247.

256 6 de 15, effacé 1 après *lib*.

258 4 de chap. 17 fin, naturalia — naturalis.

260 4 de 7 fin, præcedant — procedant.

261 8 de col. 2 bas, prosecutus — persecutus.

262 3 de col. 1 bas, major — minor. Voir 13 l. avant; le but est de prouver *intentionem ultimi effectus*. Voir aussi p. précéd., n° 1.

263 5 de col. 1, l. — 1.

264 2 de 7, eisdem — ejusdem.

267 19 de 11 fin, prudentia — prudentiam.

269 7 de 14, ajouté *qui*.

270 12 de col. 1 bas, elegit — eligit.

271 4 de 18, effacé *ad* avant *necessitatem*.

273 1 de 22 fin, sublata — sublatum.

4 de 23, ajouté *eligere*. Ne pouvait se sous-entendre sans *gratis*; or, dans cette phrase, *gratis* doit être précisément séparé de *eligere*.

18 de col. 1 bas, voluntatem — gloriam. Il n'y avait pas de sens. Il doit montrer qu'il y avait contradiction entre ces deux volontés divines (*ut gratis consequantur — ut consequantur ex meritis*), comme il montrera au n° 24 qu'il n'y a pas contradiction entre vouloir gratuitement sauver quelqu'un, et vouloir le sauver non gratuitement. *Gloriam* qui précède aura amené la faute. Remarquer que *quæ impleretur* se rapporte à *legi*, c'est-à-dire à la loi qui exige les mérites ; car de la volonté de sauver *gratis* on

ne pourrait dire *in nullo*. Voir le nº 25.

273 2 de col. 1 bas, retributione — distributione. Il s'agit de mérite. Voir d'ailleurs l. 7 de 26.

274 11 de 25, voluerit — voluit. Voir l. 3 de 26.

13 de 25, ajouté *non* après *dici*.

275 2 de 27 fin, l. — 1.

276 7 de col. 1, fidem — finem. Voir l. 4 de nº 1 fin.

278 6 de col. 2 bas, effacé *in* avant *aliqua*. A la l. suivante, Mayence met *majori* pour *minori*.

279 17 de col. 2 bas, majori — minori. Voir 4 l. après, *illum... majori*. Mayence ayant ainsi mis deux fois *minori* dans cette phrase, Venise, voulant corriger, a mis *majori* en second lieu, ce qui a fait deux fautes au lieu d'une.

285 21 de 6, ajouté *non*. Voir l. 4 de nº 2, p. 283.

7 de 6 fin, contingat — attingat.

4 de col. 2 bas, habitura — habituram, est sujet de *præscitur*, qui ne peut se tourner par *on*, ne convenant qu'à Dieu.

27 de col. 1, quem — qui.

286 8 de 9, efficax — inefficax. Voir l. 14 de 8 fin, *non resistat*.

287 12 de col. 1 bas, ablatio — oblatio. Voir l. 8 de col. 2, p. 285.

12 de 11, effectione — affectione.

289 2 de 4, tertio — primo.

3 de 5 fin, determinare — terminare.

294 9 de nº 1 fin, intrinseco — extrinseco. Voir l. 5 de nº 1.

296 2 de chap. 1 fin, tandem — tamen.

297 18 de 7, effacé *ergo* avant *neque*.

299 7 de 12, quia — qui.

301 6 de 6, quo ad — quoad.

302 4 de 8 fin, quæ — qua.

304 5 de col. 1, ajouté *cum* : autrement il fallait ajouter *atqui* avant *talis*, 4 l. après, ce qui est moins naturel ; car la phrase principale paraît être *quia... talis sensus...*, et le reste former une incidente ; cela est confirmé par les *cum* qui suivent *primum supponitur*.

304 6 de col. 2, liber — libera.

305 5 de 14 fin, dari — dare.

11 de 16, extrinseco — intrinseco

309 6 de 3, continent — continet.

312 12 de 3, affectus — effectus.

14 de col. 2 bas, intentionis — intensionis.

314 17 de 6, negent — negant. V. 2 l. après.

316 10 de 11 fin, Deus — Deum. La faute est venue peut-être de ce que Mayence passe *illum* qui suit, et a ainsi réuni les deux mots en un.

3 de 12, repugnare — repugnari.

317 26 de col. 2, tolletur — tolleretur. Voir *præscietur* et *includitur*, 2 et 3 l. avant, et *fiet*, 13 l. après.

320 14 de chap. 6 fin, consulenti — consulendi.

325 6 de 14 fin, coextiterunt — coexisterunt.

326 24 de col. 1, præsentiam — præscientiam. Voir 6 l. avant, etc.

29 de col. 1, tribuant — tribuunt.

330 11 de 11 fin, eodem — eadem ; se rapporte à *discursu*.

334 21 de 7 fin, ex intrinseca — extrinseca. Voir 4 et 7 l. avant.

339 7 de col. 1, non est — non ex.

341 15 de 21, conformitatem — conformationem. Voir la seconde moitié du nº 22.

345 2 de 4 fin, effacé *quod* avant *quam*.

348 2 de col. 1, cogitationibus — cognitionibus.

3 de chap. 1 fin, vel absolute — ut absolute. *Vel* tombe non sur l'existence de la prescience absolue, mais sur sa causalité.

9 de 2, cui — cum. Vérifié.

9 de 2, aufers et — *aufer et*, Mayence ; *aufert et*, Venise. Vérifié.

349 29 de col. 1, 11 — 21. Vérifié. Le 21 qui précède est aussi fautif, car il n'y a pas 21 chap. dans le l. 21 contre Fauste.

32 de col. 1, quum — quam.

7 de col. 2, Syr. — Cyr. Il s'agit de

Moyse Bar-Cepha. Le seul sens possible de l'abréviation est Syriacus.

350 7 de col. Sin. — Nissen.

12 de col. 1, effacé *id* avant *Roman;* rendait *illud* superflu, et de plus s'accorde mal avec *lib.* 7, qui doit tomber sur l'épître, non sur le texte.

6 de 5 fin, perveniens — præveniens.

351 13 de 8, rationem — ratione. Voir 11 l. après.

354 15 de 4, ubi — ut.

355 8 de chap. 4 fin, minus — nimis.

359 11 de col. 2 bas, decreverit — decrevit. Voir *voluerit*.

360 3 de col. 1, ajouté *futura est*. Il manquait évidemment quelque chose, car le premier membre *sicut* doit contenir deux verbes, à cause de *hoc ipso* qui annonce une incidente, tandis qu'il doit y avoir aussi une principale avant *ita*. Pour se convaincre que nous avons bien restitué ce passage, on peut, outre le contexte (*futura,* 3 l. après), consulter p. 353, l. 11 de 4 fin, et surtout p. 364, l. 3 de col. 2 bas.

363 4 de 6, positam — posita. Ce mot se rapporte à la détermination et non à la science. Voir n° 6 de p. 353.

364 4 de 8 fin, vel — et.

3 de 10, reprobatione — probatione. Voir n° 8.

365 4 de col. 1 bas, restitura — restituta.

366 20 de col. 2 bas, comprehensione — reprehensione. Voir l. 1 *id.*

367 2 de 8, futura — futuram.

17 de 9, alia — aliena.

368 5 de 12 fin, decerneret — cerneret. Voir l. 5 de 12 et l. 1 de 12 fin.

370 5 de 16, utrisque — utriusque.

372 10 de col. 1 bas, decrevit — decrevisset. Voir 5 l. avant.

375 2 de 12, ajouté *non*. Voir l. 15 de chap. 8 fin.

377 12 de 8, omnino — omni non.

383 6 de 34, permittendo — prædeterminando. Il y avait contradiction.

385 5 de col. 2 bas, ajouté *non* avant *videret*.

386 4 de 42 fin, le 1[er] esse — essent.

5 de 43 fin, ajouté *et*. Style de l'auteur.

3 de 45, se — de.

387 1 de 46 fin, insufficiens — sufficiens. Voir l. 6 de 45 fin.

13 de 48, effectu — affectu.

389 3 de 57 fin, quia — qui.

395 21 de col. 2, *Apostolus* était dans la parenthèse, d'où un contre-sens; car *inquit* se rapporte à S. Thomas.

23 de col. 2, libito — libitu.

24 de col. 2, astringitur — astringatur. Ce n'est pas textuel.

24 de col. 2, respondet — respondit.

398 18 de 2, omnium — omnes. D'abord *operatur* se rapporte aux choses (l. 10 de 2 fin) et non à leurs idées ou raisons; de plus, il aurait fallu *quas* au lieu de *quæ*.

400 11 de 6, constet — constat.

403 13 de 13, impotentia — in potentia. Voir 8 l. après.

9 de 13 fin, affectum — effectum. Voir l. 6 de col. 1 bas, p. 402, et l. 11 de ce n° 13, où cependant Mayence commet aussi la faute de mettre *effectibus*.

2 de 13 fin, uniter — unite. Peut-être *unitim*.

404 1 de col. 2, operatur — operantur.

405 4 de 16 fin, ajouté *quoties*. Il est évident que *si* doit tomber sur *refert*. Voir l. 11 de col. 2 bas, p. 404.

409 14 de n° 2 fin, motus — modus. Il est clair qu'il s'agit d'un acte, et non d'une qualité.

413 7 de col. 1, ajouté *et* après *firma*. Voir l. 1 de col. 2 bas, p. 412. J'ai mis une virgule après *supposita*, pour montrer que ce mot se rapporte à *intentio*. On était porté autrement à le rapporter à *electione*, ce qui est un contre-sens; car l'élection étant postérieure, ne peut être supposée. C'est l'intention qui amène la nécessité *par* l'élection; car le moyen étant unique, si l'on suppose l'intention arrêtée, l'élection de ce moyen suit nécessairement.

413 3 de col. 2 bas, dixi — dixit.

415 12 de col. 1, ut — et.

13 de col. 1, cam — eum.

9 de 6 fin, propositam — propositum. Ce n'est pas textuel.

10 de 7, præmitti — permitti.

421 8 de col. 1 bas, ajouté *causa*. Vérifié dans Gratien.

423 16 de 26 fin, effacé *esse* après *veritati*.

4 de 27 fin, ac — at.

426 10 de 34 fin, liberalitatem — libertatem. Voir *erga*, même ligne, et *respectus ad alterum*, 7 l. avant; voir aussi l. 17 de 34.

427 2 de 38, il y avait deux points avant *supponendo*, ce qui formait un contre-sens, ou plutôt un non-sens, car *nullum esse* est le régime de *supponendo* (en ne supposant aucun être).

5 de 38 fin, solum — loco. Il n'y avait pas de sens; j'avais pensé d'abord à un participe, *volito* par exemple (voir *collato*, l. 3 de 38); mais la l. 7 de 40 fin m'a fait renoncer à ce parti. D'un autre côté, on ne pouvait mettre *illo*, la première fois qu'il est question de l'Incarnation. *Solum* m'a paru assez d'accord avec *seclusa;* on comprend d'ailleurs la substitution, car l'*o* était allongé, et l'*m* s'écrivait par un signe au-dessus de la lettre précédente.

428 9 de 41 fin, vivent — vivunt.

429 18 de 43 fin, acceptorem — acceptatorem.

430 4 de 47 fin, includit — excludit; il faut que la récompense *renferme* le *debitum justitiæ*, pour *exclure* le don gratuit.

432 18 de 55, nonnulla — nulla.

26 de 55, immediate — mediate.

438 12 de 5, promissio — promisso.

440 2 de 11 fin, tantam — tamen.

3 de 12 fin, etiam — autem.

441 10 de col. 1, delictis — dilectis.

10 de 15, debere — deberi.

4 de 15 fin, habent — habeant.

443 8 de col. 2 bas, sanam — suam.

444 3 de 21 fin, securos — insecuros. Voir l. 5 de col. 2 bas.

445 14 de 23 fin, eis — ei.

6 de 25, illos — alios.

18 de 25, leniret — sentiret.

448 2 de col. 1, correctiora — correctoria.

449 19 de 7 fin, inutiles — inutilia.

450 17 de 3, ajouté *potest*. Voir 7 l. après.

451 16 de 6, qua — quod : en tant que...

453 16 de 9, incurrant — incurrent.

4 de 10, ajouté *et*.

9 de 10, ut — et.

4 de 11, mortaliter — moraliter.

455 22 de 13 fin, ajouté *excludere*. Voir 4 l. avant.

459 4 de col. 1, procedentem — præcedentem.

8 de 4 fin, processerunt — præcesserunt.

462 16 de 16 fin, meritorio — merito. Voir 5 l. après.

463 3 de 17 fin, dixit — dixi.

464 2 de col. 2 bas, effacé *se*, avant *solam*. Voir l. 1 de 19 fin et l. 2 de 20 fin, etc.

465 20 de 23 fin, clare — clarum. Voir p. 463, l. 5 de 17 fin.

466 10 de 27, dicuntur — dicunt.

467 10 de 28, intensione — intentione.

469 11 de 34, ideoque — ideo.

470 13 de 34 fin, illi — illis. Voir 5 l. plus haut *sicut*.

11 de 35, concurrunt — concurrant.

16 de 36 fin, fit — sit.

471 7 de col. 1, ordinanti — ordinantis.

7 de col. 1, promittenti—promittentis.

473 12 de col. 1 bas, fere — vere.

474 24 de col. 1, seu — sed. Voir 4 l. après, *per denominationem extrinsecam*, qui est opposé à *præmium essentiale novum;* donc *proprie* doit être assimilé à ce *præmium*.

9 de col. 2, tensio — *intentio*, Venise; *tentio*, Mayence. C'est l'action de tenir ; voir saint Thomas, 1æ 2æ, q. 4, a. 3, ad 1.

16 de col. 2, est — esse.

3 de 45 fin, eis — ei.

475 21 de col. 1 bas, dicta — distinct,

478 26 de 52, minorem — majorem. Voir 5 l. après, *minorem gratiam*, et 3 l. après, *minor visio*.

480 3 de 57 fin, ajouté *se*. Voir l. 4 de col. 1 et l. 3 de 58.

1 de 58, vero — ergo.

481 13 de col. 1, sententia — sequentia.

482 11 de col. 1 bas, absolute — absoluta. Voir l. 18 de 14, p. 495.

484 17 de 7 fin, intensiorem — extensiorem. Voir la suite.

486 15 de 13, Alensis — Anselmus ; indiqué par le renvoi qui suit. Voir p. 490, en haut de col. 2.

8 de col. 2 bas, qua homo — quo homo. Voir l. 10 de col. 1, p. 490.

487 13 de 15 fin, perveniat — præveniat.

488 8 de 16 fin, eum — non. C'était un contre-sens évident. Pour laisser *non*, il eût fallu ajouter *cur* avant *excessus*.

490 4 de n° 2, 3 — 2.

18 de col. 1 bas, æqualitate — æqualitati.

15 de col. 1 bas, poterit — potuit. Voir 5 l. avant, *si respondeas*.

494 14 de 12 fin, illum — illud; se rapporte à *gradus*.

495 10 de col. 1, ajouté *gratiæ*. Ne pouvait se sous-entendre ici. Pour le sens, voir l. 9 et 14 de 13.

497 1 de 18 fin, decedat — discedat. Vérifié dans le concile.

8 de col. 1 bas, cuperet — cuperent; se rapporte à saint Thomas. Voir *diceret*, 7 l. avant.

3 de 19 fin, primam — secundam. Voir ce qui précède et l. 2 de n° 20.

502 13 de col. 2, intensio — intentio.

504 14 de col. 1, post — potest. Voir 5 l. après.

17 de 40 fin, actus — actui.

506 15 de 44, habitum — actum. Voir l. 4 de col. 2, p. 507.

511 13 de col. 2, quod ad — quoad. *Quoad* ne va pas avec un verbe. Voir l. 13 de col. 1, p. 497; l. 2 de 29 fin, p. 501 ; l. 14 de 60 fin. p. 512.

6 de 57 fin, ajouté *propria quam per merita ;* exigé par *stabilius*.

513 8 de 63, pejori — priori.

525 3 de 30 fin, uno — una.

1 de 30 fin, alio — alia.

Avant ces deux corrections, cette phrase était inintelligible. Le sens est : la même action ou donation peut avoir, sous un rapport *(quatenus terminatur...)*, le caractère d'une vertu plus éminente (la charité) que n'est la vertu (la libéralité), dont elle a le caractère sous l'autre rapport *(quatenus per se conven.)*.

529 7 de col. 1, ajouté *a*.

5 de col. 2 bas, in æqualitate — inæqualitate ; exigé par *constituenda*. Voir l. 1 de col. 1 bas, p. 533.

530 14 de 8, ajouté *inveniri*.

531 12 de 10 fin, directe — directæ.

3 de 12, injustitiam — justitiam.

532 14 de col. 1, bonis — nobis. Voir 13 l. après.

7 de 13 fin, omnibus — hominibus.

534 14 de col. 2, sumptæ — sumptam ; se rapporte à *justitiæ* et non à *commutationem*. Voir l. 19 de 14, p. 532 ; l. 5 de 26, p. 537, et l. 18 de 33, p. 540.

536 8 de 22 fin, qui — quæ.

537 20 de 25 fin, ajouté *in*.

540 18 de col. 1, *non*. Venise le passe ; Mayence met *eo*.

544 4 de 43 fin, tam — tamen.

547 8 de 52 fin, id quod — quod id.

548 10 de col. 1 bas, jus in — in eis. Voir *illud*, ligne suivante.

549 9 de 1 fin, hoc — hac ; se rapporte à *munus*.

550 7 de 2, rationum — orationum.

551 7 de 4 fin, *non*.—Mayence, *nona;* Venise, *nota*.

555 6 de 16 fin, tendit — intendit. Voir 4 l. avant ; voir aussi page suivante, l. 9 de 18 fin, et l. 2 de 19. *Intendere* ne va pas avec *in*.

556 10 de col. 2, expleri — explere.

559 1 de 25, quidam — quidem.

17 de 27, interveniret — interveniretur. J'avais pensé d'abord à *inveniretur*, mais j'ai été décidé par la ligne 12, à la suite.

560 12 de 28, effacé *non* avant *succumbit;* car cette réponse succombe à la difficulté, puisqu'elle en admet le principe.
19 de 29, ipsius — ipsi. On sait que la terminaison *us* s'écrivait par un signe.
561 14 de 30 fin, summum — summam : au plus.
562 2 de col 1, confirmat — confirmant.
13 de col. 1, qui — quia.
563 7 de 37, ajouté *et* avant *daret.*
564 16 de sect. 4, bonum — bone. Vérifié.
6 de nº 2 fin, sic — sicut.
569 15 de sect. 5, vindicta — vindictam.
21 de sect. 5, *et apoc.* — Venise, *ex apoc.;* Mayence, *Apoc.*
570 13 de 2 fin, extrinsecum — intrinsecum. Voir, l. suivante, *sicut.*
571 5 de 4 fin, ajouté *ut;* car le premier *ut* signifie *comme.*
573 2 de col. 2, quia — qui.
574 12 de 12, ajouté *ut.* Voir l. 3 de col. 2, p. 576.
5 de 13 fin, inde — male. Cette correction nous a été suggérée par M. l'abbé Crampon; nous la croyons excellente. Il est évident qu'en laissant *male,* il fallait effacer le *non* qui précède *respicere*, comme le prouve le contexte (voir surtout l. 7 de 14 fin); mais si le sens était sauf, il n'était pas naturel de déclarer ici que Capreolus ne conclut pas mal; tandis que notre leçon, rattachant les deux *neque* à *esto verum*, faisant de *neque inde* le pendant de *neque hoc est*, affirmant que de la présence d'une proportion on ne peut conclure l'absence de l'autre, est de tout point satisfaisante.
575 18 de col. 1, effacé *non* avant *immerito.* Nous avons hésité avant de faire cette correction; car, à la rigueur, on peut obtenir le même sens en laissant *non* qu'en le retranchant. En effet, que l'on fasse de *immerito* un participe, le sens est : Si quelqu'un est privé d'une récompense qu'il n'est pas sans avoir méritée; ce qui revient au même que le sens de notre leçon : Si quelqu'un est privé sans l'avoir mérité. — Cependant, après avoir réfléchi longtemps, et avoir pris conseil, nous avons cru plus probable que l'auteur a pris *immerito* adverbialement, et que, par conséquent, *non* a été interpolé. Nous n'avons pas besoin d'ajouter que, de plus, notre leçon est infiniment plus claire.
577 4 de 20 fin, qui. — Venise, *quia ;* Mayence, *quæ.*
579 5 de 6 fin, determinari—determinare.
580 11 de 9, dominium — dominum. Voir 3 l. après.
5 de 11 fin, totum — tantum. Voir *totam*, 7 l. avant, et *pars*, 1 l. après.
581 8 de col. 2, propositionem — proportionem. Voir 9e et 13e l. plus haut. — Voir aussi *falsam*, 4 l. après. Mayence, il est vrai, met *falsum,* mais cette leçon, d'ailleurs mauvaise, ne va pas mieux avec *proportionem ;* enfin, cette correction est une conséquence de la suivante, dont la nécessité est plus évidente.
5 de 14, propositionis — proportionis. Voir l. 9 de 13.
14 de 14, possent — posset. *Inter sorios* se rapporte à *exemptis*, et non à *ratione.*

II.

Page. Ligne.
1 8 bas, Venise ajoute *ad* avant *ipsam.*
3 bas, *numen.* Venise met *nomen.*
2 4 bas, *obvoluti.* Venise met *obvolvit.*
6 4 de 4 fin, *causa.* Venise met *eam*, faute qui revient souvent ensuite, l. 5 de 12 fin, l. 7 de 13, etc.
10 15 de col. 2, *quæ.* Venise met *quam.* Cette faute revient à chaque instant
11 9 de 9 fin, *optione.* Venise met *opinione*
5 de 10 fin, *velle* est pris substantivement.
13 1 de col. 1, *quod.* Venise met *quia.* — Id. 2 l. après, id. 13 l. après.

13 4 de chap. 2 fin, *simpliciter*. Peut-être *similiter*.

4 de chap. 2 fin, *non repugnat : cum indifferentia*.

15 5 de col. 1, *tantum*. Venise met *tam*. — Id. l. suiv.

10 de col. 1, *tantum*. Venise met *tamen*.

12 de col. 1. *est*. Venise met *etiam*, faute fréquente.

18 12 de chap. 3 fin, *hac*, se rapporte à *suppositione* et non à *regula*. *Videtur* signifie ici : on voit.

9 de 2, *et ad* : même pour. Mayence passe *ad*.

26 2 de 5, *sed ad rem* est peut-être altération de *quamobrem*.

2 de col. 2 bas, *vel aliam* dépend non de *in*, mais de *per*.

27 8 de 6, *alia loci* paraît une explication de *motus localis*.

7 de col. 2, *quo* : de quel...

5 de 7 fin, peut-être ajouter *causæ*. Voir le haut de la colonne.

28 18 de 9, *mutatio*. Peut-être *motio*. Voir cependant le nº 10.

30 12 de 16, *probabimus*. Peut-être *probavimus*.

36 2 de 4 fin, *ostendemus*. Voir fin de chap. 10.

37 8 de 7, *quæ*. Peut-être *quod;* car c'est là ce qu'il ne faut pas nier. Voir l. 5 de col. 2 bas.

50 28 de 7, Venise passe une ligne (*generali ratione existentiæ, sed sub.*)

52 20 de 12, *causali*. Je propose *casuali*.

53 17 de col. 1 bas, *incipit etiam*. Peut-être *incipiat*. Voir l. 8 de col. 2 bas.

21 de 14, *videntur procedere* : tel paraît être le sens.

55 3 de col. 1, *principio* est la forme déterminante mise par Dieu dans la volonté.

7 de 19 fin, *principium* est la *virtus innata agendi*.

13 de 19, *præsentia*. J'ai mis, en place de ce mot, *præscientia*, p. 549 du t. X (dont les fautes nombreuses m'avaient enhardi) ; *præsentia* me paraît aujourd'hui la bonne leçon.

56 11 de chap. 11 fin, *extrinsecam*. Il semble qu'il faudrait *intrinseca*, vu l'objet de ce chapître, voir *inhærente* (l. 2, de chap. 11 fin) ; en effet, la détermination extrinsèque est l'objet du chapitre suivant. Cependant on peut dire que la détermination, même inhérente, vient du dehors, et, en ce sens, on peut laisser *extrinseca*.

59 7 de 11 fin, *species actus* : les espèces d'actes.

6 de 11 fin, Venise passe une ligne (*plura individua sed determinatam ad*).

60 15 de col. 1 bas, *actu numero, vel alio* : qu'il aime par cet acte ou par un autre acte qui ne diffère de l'autre que numériquement.

66 18 de 12, *quod illud*. Le premier mot est régime, le second est sujet, et se rapporte à la pensée qui suit.

67 1 de 16 fin, *scientiæ repugnare* : si Dieu pouvait prédéterminer, il n'y aurait pas à se demander comment on peut concilier cela avec la prescience. (Ce problème suppose donc l'absence de prédétermination).

70 14 de col. 1 bas, *extrinsecus*. Mayence met *intrinsecus;* Venise a corrigé cette fois.

79 17 de 7, *imitationem*. Peut-être *limitationem*.

15 de col. 2 bas. Peut-être ajouter *in* avant *subsistendi*, selon l'usage de l'auteur. Au moins le sous-entendre, car *consequentia* est à l'ablatif.

81 5 de 4, *opusculi* est pris ici pour le volume. *4 parte* est donc le premier livre du second opuscule.

83 16 de 8, *qui*, se rapporte à *modo* et non à *effectum*.

84 5 de col. 1, *seipsum*. Peut-être *seipsam*. Le sens, du reste, est le même dans les deux cas.

12 de 9 fin, *quod non*. Mayence met *non quod*. C'est à tort. Voir l. 12 de 10.

87 2 de 2 fin, *suor. Mor*, indication altérée. Peut-être *Peccator. mer*.

88 9 de col. 1, *argumentamur*. Peut-être *argumentatur*.

89 5 de 9, *determinationem* ici signifie *explication*.

97 5 de 13, *moraliter* est opposé à *materialiter*. On comprend que *mortaliter* serait un contre-sens, car, dans le cas présent, il n'y avait même pas de péché véniel.

98 19 de col. 1 bas, *ut* comprenez *ita ut*, en sous-entendant *homo* avant *est* précédent.

100 7 de 18 fin, *formalis :* le formel du péché.

101 10 de col. 2 bas, *agnoscere*. Peut-être *cognoscere*. Voir l. 1 de col. 1 bas.

104 16 de 25, *patratorem*. Les bonnes édit. de saint Prosper mettent *patratores*.

108 7 de 4 fin, *licet,* sous-entendu *solummodo*.

115 11 de 18 fin. Venise passe une ligne : *et agere, nam voluntas habet esse.*

125 17 de col. 1, *Dico autem,* sous-entendu *repugnare*.

131 13 de 17 fin, *hoc :* savoir que c'est là une détermination.

133 13 de 4 fin, *salvabitur*. Peut-être *salvabuntur*, à moins de mettre plus haut *salvatur,* en le rapportant à *subordinatio* seulement.

138 21 de 3, *efficiat*. Peut-être *efficit*.

142 3 de col. 2, *antecedente ;* conditionelle. Voir le n° suivant.

161 17 de col. 1 bas, *liberalitati*. Mayence met *libertati*.

163 14 de col. 2 bas, Venise passe une ligne *(secundum hanc radicem, vocarunt hunc concursum.)* — 4 l. après, Venise met *principati* pour *participati,* et 2 l. après elle passe deux l. *(quasi ex generali lege qua debet omnibus causis secundis concursum.)*

171 25 de 16, *causæ* est au datif.

172 16 de 1 fin, *promovet*. Peut-être *præmovet*.

175 6 de 7 fin, *inferemus*. Mayence met *inseremus*.

178 18 de col. 1 bas, *Corozaim*, orthographe ancienne.

179 15 de 4 fin, *aliud* est sujet.

180 12 de col. 1 bas, *quod*. Peut-être *quoad* ou *quantum*. C'est du moins le sens.

184 19 de 3 fin, *ad hoc* devrait être précédé de *et*, ce semble.

187 16 de chap. 8 fin, *usum liberum in carentia :* manque libre.

188 12 de col. 1, *ad actum*. Peut-être *ad actu*. Mayence met *de actu*.

18 de col. 1, *sufficiens*. Je propose *insufficiens*.

19 de col. 1, *excitans*, se rapporte à *minor* (qui est toujours suffisante par quelque chose.)

189 10 de 4 fin, *quod*. Peut-être *quia*. C'est au moins le sens.

192 21 de 8, Venise passe une ligne *(non determinat voluntatem ; ergo propositum.)*

198 4 de 5, *hic* veut dire, sans doute, dans l'ouvrage sur la persévérance.

212 13 de 8 fin, *libere non facit*. Le sens est non pas : il fait sans liberté ; mais : il s'abstient librement de faire.

215 12 de col. 1 bas, 71. C'est le chap. 37 actuel.

4 de col. 2, *illa*. Peut-être *alia*.

col. 2 au milieu, dans la parenthèse, *id est non liberæ*. Mayence met : *id est liberæ*. Cela revient au même ; car *non* est sous-entendu.

216 22 de col. 1 bas, *accedat*. Les nouvelles traductions portent : *nisi Christi gratia fruatur*.

19 de 18, *voluntates,* sous-entendu *eligi :* Ceux qui veulent sont choisis.

217 15 de 19 fin, *illum*. Peut-être *illam*.

218 21 de 21. *illum*. Les bonnes éditions d'Hormisdas ajoutent *recipi*. Expliquer la suite comme si, au lieu de *aut..... posse,* il y avait *aut qui.... posset*.

229 18 de col. 1 bas, *merita*. Je crois qu'il faut *media*.

237 17 de col. 1 bas, Venise passe une ligne (*ante vocationem, sed ut præveniatur*), et de plus, avant cette ligne, elle met *proveniatur* pour *præveniatur*.

238 12 de col. 2, *quia*. Venise met *quo*. Contre-sens : il s'agit de la lettre d'Hilaire.

239 23 de 16 fin, *beatitudinem*. Peut-être

rectitudinem, comme 171. plus haut. Venise met *creatitudinem*.

246 14 de 11 fin, *eamdem..... :* cela revient au même.

253 2 de 8 fin, Mayence ajoute *quam* avant *quod*.

256 20 de col. 2 bas, *vocatur*. Peut-être *vocetur ;* car c'est le verbe principal sur lequel tombe *quod,* tandis que *credit* est une incidente.

260 9 de col. 1 bas, *ad quod :* de ce pourquoi.

262 9 de col. 2 bas, *hoc est :* tel est (*efficaci*), ou bien : voilà précisément.....

263 Le titre du n° 4 est fautif. Il faut d'abord intervertir les mots *gratiam* et *gloriam ;* puis effacer *nunquam,* ou le remplacer par *nonnunquam*. Autrement c'est l'affirmation qu'il réfute.

270 3 de 17, *adducta :* mise sur le tapis (tellement que la réponse se présente de soi à l'esprit).

274 9 de 25, Venise ajoute *auditis* après *tribus*.

24 de col. 2, *et*. Peut-être *sed*.

279 5 de col. 2 bas, *homo*. Ceci est expliqué au milieu du n° 9.

285 8 de col. 2 bas, *non intercedit solum*. Le sens est non pas : quand l'empêchement ne vient pas seulement de la prescience ; mais : quand la prescience est la seule cause de ce qu'il n'y a pas d'empêchement.

286 11 de 10, *inefficax*. Je n'ai pas changé, parce que le sens est le même que s'il y avait *efficax,* à cause de l'alternative ; mais je crois qu'il faut *efficax,* comme dans l'objection, l. 11 de 3, p. 284.

289 9 de col. 1 bas, *dixerimus*. Mayence met *diximus*.

294 3 de col. 2, *occurrentium*. Peut-être *concurrentium,* comme l. 2 de n° 1 fin et l. 13 de n° 2. Le sens de cette dernière ligne est expliqué clairement au n° 2.

299 10 de 9 fin, *ratione alicujus* dépend de ce qui suit : *universalis est falsa ;* c'est pour cela que nous avons mis un point et virgule avant *ratione,* qui semblait, au premier abord, se rattacher à ce qui précède.

301 3 de 3, *generalis :* dans son objet, non dans ses partisans.

304 14 de 13, *primo, secundo,* renvois aux n°s 6 et 7.

7 de col. 2, *aut* sous-entendu *est ;* car c'est le premier membre du dilemme dont *aut judicium* est le second.

307 4 de col. 2 bas, *ratio :* l'idée.

308 16 de 8, *id eis*. Venise met *Judæis*.

309 3 de 2 fin, *moribus :* la moralité ..

9 de 3, *enim* paraît de trop. Ce mot en abrégé s'écrivait *n*.

12 de 3, *aut per* est la première subdivision de *extra propositum*.

310 5 de col. 1 bas, *repugnat vis cum*, veut dire non que les termes répugnent avec la note, mais que les termes, avec cette note (*quia*), répugnent à l'interprétation précédente.

311 6 de 8 fin, *potentia executiva* paraît assimilé à la volonté dans le n° 1 du ch. 4. On ne peut concilier ces deux passages qu'en faisant de *potentia executiva* un milieu entre la volonté et la puissance.

315 4 de col. 2 fin, *dici,* sous-entendu *se habere concomitanter*.

317 8 de col. 1 bas, *non erit, ex libertate*. Le sens est : Il ne sera pas, si l'homme ne veut pas qu'il soit.

320 3 de col. 2, Venise passe *non*. Mayence a peut-être occasionné la faute, en mettant *est non* au lieu de *non est*.

321 10 de col. 2, j'ai mis après *est* la virgule qui était après *tempore,* et formait ainsi un contre-sens.

323 2 de col. 2 bas, *saltem in...* modifie *coexistunt*, et non pas *sunt*.

324 16 de 13, *existere,* sous-entendu *ab æterno*.

325 5 de 17 fin, Venise passe *Rebus et desinit etiam esse in*.

329 6 de col. 1, *ad Deum :* devant Dieu.

2 de col. 2, *ad subsequens*. Avant ces mots, sous-entendre *comparari potest*. Il n'y avait pas même de vir-

gule entre *futurum* et *ad*, ce qui rendait inintelligible tout ce passage.

330 4 de col. 2, Venise passe *secundum suum esse reale, sed etiam prout intelligitur.*

331 21 de chap. 8 fin, *et* doit ce semble être suivi de *a quo*. Il faut au moins sous-entendre ces mots.

336 1 de 11 fin, *necessaria*, se rapporte à *altera*.

341 8 de 21 fin, *quæ*. Peut-être *quia*.

5 de 22, *et*. Peut-être *ut*, comme il paraît necessaire.

344 10 de 3 fin, *traditam*. Peut-être *inditam*.

346 17 de 6 fin, *gl. Quarto*, indication que nous n'avons pu vérifier. Peut-être *gl.* signifie-t-il *glose*.

349 34 de col. 1, *non tantum* paraît altéré. Nous avons cherché en vain ce passage, trop vaguement indiqué.

357 nº 9, c'est-à-dire que quand je regarde une assertion probable, si mon jugement portait sur la probabilité, il serait certain.

359 5 de 13, *alteram* est régime de *habere*; car cet adjectif se rapporte, non à *propositiones*, mais à *veritatem vel falsitatem*.

360 3 de col. 1 bas, *in*. Peut-être *ex*.

362 13 de 4 fin, *quæ*. Peut-être *quod* (en ce qui); autrement il faudrait, ce semble, *spectet*.

369 14 de 13 fin, *vel absolute* semble fautif. Il faudrait plutôt *sub conditione*.

371 13 de col. 2, *est*. Venise met *deest*.

373 5 de 7, *potest*, se rapporte à *voluntatem*.

377 5 de 10, Mayence ajoute *et* après *dare*.

381 14 de 26 fin, *sunt*. Peut-être *sint*.

384 14 de 38, *libertate*. Peut-être *liberalitate*.

404 15 de 16, *seipsum*, c'est-à-dire *ipsum*.

19 de 16, *amatur medio* : est désiré pour le moyen.

6 de col. 2 bas, *hoc*. Peut-être *in hoc*.

406 6 de 17, *sui*, se rapporte à Dieu et non aux créatures; autrement il ne pourrait nier. Voir 4 l. après.

407 1 de 22 fin, *liberalitate*. Peut-être *libertate*.

407 2 de col. 2 bas, *interno*. Mayence met *æterno*. (Voir 7 l. plus haut).

414 4 de col. 2, *debent*. Venise met *debeant*.

415 7 de 7 fin, *Item* est peut-être à supprimer, ainsi que le point; car *nec* paraît faire suite à *promittendo*, et correspondre à *donando non amittit*.

419 4 de col. 1, *ejus*. Peut-être ajouter *est*.

420 11 de 19, *a nobis*, est peut-être une interpolation introduite par Venise, parce que Mayence avait mis *nobis* au lieu de *locis*.

421 3 de 21, *l.*, est l'abréviation de *lege*. Mayence met *li*, et Venise *lib*.

7 de 21 fin, *adsistere*. Venise met *absistere*. Le sens est évidemment l'opposé de *resistere*.

13 de 22, *cui fit*. Mayence omet *fit*, et Venise met *cum fit*.

431 13 de 52, *liberalitatis*. Mayence met *libertatis*.

443 3 de col. 2, *ita*, paraît redondant.

446 9 de 27, *distinguit*, se rapporte à saint Paul.

450 5 de 3, *pœnitentiæ contritionis*, par opposition au sacrement, ou peut-être l'auteur avait-il remplacé un mot par l'autre.

451 22 de 4 fin, Venise passe *expellere peccatum de justitia, alias gratia etiam de justitia nobis infunderetur, posita contritione*.

453 4 de 8 fin, *affectio*. Venise met *effectio*. Ni l'un ni l'autre n'est bien clair. Cependant il s'agit d'une situation, et non d'une action.

458 4 de 2 fin, *non aliud*, signifie non que la joie serait essentielle (à l'égard des œuvres mortes), mais qu'elle ne serait pas même accidentelle.

459 12 de col. 1, *disserimus*. Peut-être *disseremus*.

461 2 de 12, *Cap.*, signifie *Capreolus*.

463 7 de 17, *aliis* : les autres conditions des actes.

469 1 de col. 2, Venise passe *gratiæ in seipsa sed etiam de augmento*.

11 de 33 fin, *quia meruit*... tombe aussi

sous *nec dici poterit*. Voir n° 37, p. 471.

470 19 de 34 fin, *nisi ut formati...* Passage peut-être altéré. Le sens est évidemment *fiunt simul ac formantur*. Mais, de plus, il paraît y avoir une distinction entre *ab* et *per*, de sorte que *nisi* aurait le sens de *ne dicam*.

471 3 de col. 1, *majori*, sous-entendu *præmio dignissima*.

14 de col. 1, *inferendi*. Peut-être *afferendi*.

472 9 de col. 1 bas, *bonorum;* ajouter peut-être *operum*.

474 8 de col. 2, *ibi*. Peut-être *illi*.

475 2 de col. 2, *exercitata*. Mayence met *excitata*, qui est moins bon. Peut-être faut-il *exercita*.

19 de 47, *dicunt* : ils emportent l'idée. Voir l. 3 de 8, p. 518.

476 9 de 48, *perfectiores*. Pourquoi des vertus diverses, et par des actes plus parfaits soit dans leur essence, soit dans leur intensité (voir l. 14 de col. 2), augmentent un seul et

477 7 de 51 fin, *fit*. Mayence, à tort, met *sit*.

même prix...

478 17 de col. 1 bas, *se totam*, doit être rapporté à *alia*, afin que *altera visio* puisse se rapporter à *minor*, qui devient *major, in eis præcise stando*.

10 de col. 1 bas, *secundum se totam*, *quam*. Ceci me paraît fautif; car il il ne s'agit pas ici de comparer entre eux, comme dans la phrase suivante, les deux caractères de la même vision ; il s'agit de comparer les deux visions l'une à l'autre. La rédaction actuelle ne prouve nullement ce que l'auteur veut prouver et ne s'accorde pas avec le contexte. Je n'ai pas osé faire de changement; mais je propose d'ajouter *non* avant *secundum*, et de mettre *sed* à la place de *quam*. Le sens ainsi est parfait. C'est un grand changement sans doute pour un livre publié par Suarez lui-même; mais assez d'autres fautes notoires nous ont prouvé, ou qu'il n'a pas revu lui-même les épreuves, ou que les éditions de Mayence et Venise ne sont pas conformes à l'édition *princeps*, que nous n'avons pas trouvée pour cet ouvrage.

478 13 de 52 fin, *extra*, me paraît un contre-sens. Je propose *juxta*.

479 21 de 54 fin, *quæ*. Peut-être *qui*. Cela se rapporte plutôt à *honor*, comme l. 6 de 54 fin.

3 de 55, *aut minorem*, ne contredit pas ce qui est dit au commencement du n° 52 *(licet non crescat in præmio)* ; c'est une conséquence de *majorem;* car si de deux égales, *in ratione visionis*, l'une ne peut être plus grande *in ratione præmii*, l'autre par là même ne peut être plus petite à ce second point de vue. Cela s'entend, comme à la fin du n° 52, de la partie de la vision qui correspond aux mérites. Voir *eadem, secundum idem*, l. 3 de col. 2.

7 de 55, *formalis*, sous-entendu *ratio*.

481 17 de 60 fin, Venise passe *esse præmium operum ejus, tamen aliunde repugnare*.

2 de 61 fin, *æqualitas*. Venise met *inæqualitas*.

3 de 62, Venise passe *non*.

483 14 de 6, *subit*. Mayence à tort met *subdit*.

486 13 de 13, *illa*. Peut-être *illam* (*conclusionem*).

487 4 de 14 fin, *ista*. Peut-être *ipsa*.

491 6 de 5 fin, *illius*, se rapporte à *effectum*, et *disponitur* à *subjectum*.

494 12 de 12 fin, *requirit*, se rapporte à *gradus*.

499 3 de 25 fin, *alias*, cette seconde fois, paraît avoir été substitué à *imo* ou *atque*. A la l. précédente, Mayence ajoute *illa* après le 1[er] bis.

500 1 de 28 fin, *reputatur*. Peut-être *reputantur*.

504 8 de col. 1, *terminum*. Venise met *præmium*. La première leçon est justifiée par l. 16 de 39 fin.

504 10 de col. 1, *mutata esse* se rapporte, comme *continuantia*, à *quædam indivisibilia*, sous-entendu. Voir l. 15 de 39 fin.

13 de 39 fin, *intrinseca*. Venise met *extrinseca*.

505 21 de col. 2, *infinitum*. Peut-être *in infinitum*.

507 21 de 46 fin, *quatuor graduum*. Venise passe ici *quatuor*. Peut-être, parce Mayence à tort met *ut* avant ce mot.

10 de 47 fin. Ici encore Venise passe le second *quatuor*, exprimé par un chiffre en Mayence.

511 2 de 55 fin, *sunt*. Peut-être *sint*. Voir l. 2 de 34 fin, p. 527.

516 13 de col. 2, *commutativa*. Je crois qu'il faut ici *commutatio*, comme 3 l. après, et l. 10 de 6, p. 529.

519 4 de 15, *formalis*. Je crois qu'il faut *formaliter*, comme l. 16 de 20 fin, p. 521, et l. 11 de 25, p. 523.

9 de 15 fin, *melior*... *ipsa quam non ipsa* : ce qu'il vaut mieux avoir que ne pas avoir.

521 12 de 20 fin, *ut* ; au lieu de ce mot, il faudrait, ce semble, *quæ*.

523 17 de 25, *tantum esse*... Il faut peut-être ajouter *in Deo*, comme 3 l. plus loin; car dans ces deux endroits, il s'agit de savoir comment Dieu possède ces qualités, en tant qu'elles appartiennent aux créatures.

524 13 de 27, *liberalitatis* est complément de *honestatem*, et non de *illa*, qui par conséquent signifie *elle* (donatio) et non *celle* (ce qui rapporterait *illa* à *ratio*).

16 de 27, *posse donare alteri, nisi*... Peut-être Aristote n'a-t-il pas compris qu'un homme pût donner autre chose que de l'argent, et c'est pourquoi il a dit que l'argent est l'objet de la libéralité.

526 2 de col. 1, *ejus*. Peut-être *sui*. Voir l. 16 de 7, p. 529, car *ejus* ne semble pas pouvoir se rapporter à Dieu.

4 de col. 1 bas, *autem*. Saint Thomas met *tamen*.

526 13 de col. 2, *universe*. Saint Thomas met *universi*.

528 16 de col. 1, *formalis*. Le raisonnement est en forme.

4 de 3 fin, *ex eo* : par cette simple observation, que...

532 6 de 14, *agunt*. Mayence met *aiunt*.

3 de col. 2 bas, *ipsa*. Mayence met *ipse*.

533 2 de 15 fin, *quarum*, sous-entendu *malitiarum*.

535 7 de 19 fin, *involuntariæ* : involontaire pour celui qui reçoit l'injure.

536 5 de 24, *contrapassum*, est expliqué 8 l. après.

538 13 de col. 2 bas, *se ipsa*. Peut-être *seipsam*. Je l'ai mis en deux mots, pour que *ipsa* pût être sujet, *se* restant régime.

540 18 de col. 1, *dici*. Je crois qu'il faut ajouter *possit*. — 2 l. après, Venise met *idem* pour *id*.

542 12 de 39 fin, *male faceret* : il se ferait tort.

546 1 de col. 1 bas, *etiam titulo*... il s'agit du même mal; autrement cela contredirait la l. 8 de 48 fin.

547 24 de 51 fin, *nobis mereri* : qu'il nous méritât (et non pas : que nous méritassions.)

19 de 51 fin, *proportionis*... Voir, pour le sens, l. 10 de col. 2 bas, p. 546.

548 12 de 53 fin, *etiamsi voluntas* : si le créancier consent spontanément.

8 de 55 fin, *est*. Peut-être ajouter *ut*.

8 de 56, *et*. Peut-être *ut*.

549 3 de 57 fin, *in æquale*. Une nouvelle commutation touchant un objet qui était déjà équivalent. Voir le nº 55.

550 8 de 4 fin, *ea* se rapporte à *arithmetica*, et *aliam* à *geometricam*.

551 17 de 6 fin, *committit*, sous-entendu *et est*.

553 2 de 9 fin, *illa* se rapporte à *æquitas*.

556 4 de 19, *videtur* se rapporte à *commutativam*.

561 7 de 32, *non quia neutra sit* : non qu'elle ne soit ni l'une ni l'autre.

564 3 de 37 fin, *meritum* : mérité.

565 3 de 4 fin, *ut*. Probablement *et*.

568 4 de 11, *quamvis* est non une exception, mais une détermination. C'est-à-dire, le sens n'est pas : quoique ces grâces soient données en dehors de l'union hypostatique ; mais : quoique il s'agisse de grâces que l'union hypostatique produit hors du Verbe.

569 3 de 1 fin, *in eo est ut sit*. Venise met seulement *fit in eo*. Nous avons suivi Mayence. Peut-être faut-il : *est ut sit in eo*.

571 11 de 7, *alium*. Probablement *illum*, comme 5 l. avant, et 7 l. après. Voir aussi *hic actus*, l. 22 de 7 fin, p. 572.

572 12 de 8, *effectum*, se comprend ; cependant il faut peut-être *affectum*. Voir les p. précédentes, surtout p. 570, col. 1, et 572, l. 21 et 26 de 7 fin ; et l. 9 de 4 fin, p. 571.

7 de 8 fin, *duas rationes* : de personne privée et de personne publique.

20 de 9, *ejus* se rapporte à *justitia providentiæ*.

573 6 de 10, *positive*, sous-entendu *utatur justitia commutativa*.

578 18 de 4 fin, *effectum*, c'est-à-dire, il a en vue ou la causalité, ou l'enchaînement logique.

581 12 de col. 2, *id*. Peut-être *in*.

582 7 de 15 fin, *omissione*. Mayence à tort met *promissione*.

6 de 15 fin, *ejus* se rapporte à l'obligation de miséricorde, religion, justice distrib., etc., enfin à toute obligation autre que celle de justice commutative.

TOME XII.

I.

Page. Ligne.

27 3 de sect. 5, indicium — judicium.

47 6 de col. 2 bas. Une distraction m'a fait substituer mal à propos *lib. I cont. ep. Parmeniani*, à *lib. contra ep. fundamenta*, qui est l'ancienne et bonne leçon.

50 12 de 14, distinguuntur — distinguitur. Voir *tendentes*.

57 25 de 6 fin, mutari — mentiri; contre-sens évident.

63 6 de 3 fin, demonstrationem — demonstratione. Voir. p. 64, l. 5 de col. 1.

65 21 de 7 fin, possit — posset. Voir 3 l. avant.

67 8 de 1 fin, necessitare — necessitate.

74 16 de 15, Cumel — Sumel.

80 10 de 4 fin, illas—illam. Voir l. 14 de 4.

87 16 de 19, minus — magis; nous a paru exigé par le sens.

21 de 19, evidentis — evidentes.

89 11 de col. 1, ajouté *habitus fidei* après *quam*, évidemment exigé par le sens ; car autrement il comparait la lumière de la gloire avec la vision intuitive, ce qui est en dehors de la question. On aurait pu n'ajouter que *hic* ou *iste* ; mais cette forme est insolite, et de plus il est probable que la répétition du mot *fidei* a occasioné la faute.

101 3 de col. 1 bas, intensionem — intentionem.

104 9 de 10 fin, effacé *et* avant *quia*.

105 13 de 12, ajouté les mots : *credibile, sufficit ut sit per se*. Il suffit de lire le contexte pour se convaincre de la nécessité de cette addition. J'ai ajouté *per se*, parce que cette répétition a pu amener la faute. Voir aussi l. 14 ensuite.

116 16 de 4, Thomam — Thomas.

118 22 de 8, illas — illius. Voir 5 l. après.

131 4 de 13 fin, pervertendum — prævertendum. Voir 4 l. avant.

143 2 de 4 fin, oppositum — appositum. Paris ajoute illum.

152 13 de 2, ascende — ascendens. Vérifié.

159 15 de 5, definiat — definiant. Voir l. 5 et 6 après, etc.

162 6 de 2 fin, sunt — sint. Fait suite à *affirmant* et non à *negant*.

163 11 de 8, ajouté *v* pour *verbo*.

170 13 de 6, ὑπόστασις — ὑπόδασις, Une lettre double avait été prise pour un δ.

172 12 de 6 fin, articulis — particulis.

184 9 de 6, credis — creditis.

187 10 de col. 1 bas, suæ — sua.

194 12 de 7, credamus — credimus.

201 12 de 3, intentio — intensio.

212 16 de col. 1, ajouté 21. Vérifié.

225 2 de col. 2 bas, quo modo — quomodo. Ce changement est exigé par *ratione*.

226 17 de 12 fin, differunt — afferunt. Voir l. 6 de 12 fin.

228 10 de 7, ajouté *de*.

231 17 de 3, indicandam — judicandam. Voir 13 l. après.

239 8 de 6, Damasum — Damascenum. Vérifié.

243 11 de 2, j'ai mis avant *minus* le point et virgule qui était après *proprie*.

3 de 3 fin, creverit — creverint.

245 10 de col. 2, renitatur — renitetur. Paris met *recitetur*.

248 2 de 11 fin, j'ai mis après 8 le mot *et* qui était après *Dei*.

2 de col. 2, vita aliqua perfecta — vitam aliquam perfectam.

251 5 de 19 fin, deficiat — deficiatur.

256 13 de 3 fin, ecclesiæ — ecclesia.

257 3 de 4 fin, ajouté 5.

261 13 de 4, distinctum — distinctam. Voir *ordinem*.

267 16 de col. 2, publicæ — publica. Vérifié.

17 de col. 2, emolumenta — impedimenta. Vérifié.

278 21 de 10, vera — una. Voir 11 l. après et 4 de 10.

7 de col. 2, conservandi tradidit — creando tradit. Jusqu'à *similiter*, il s'agit du pouvoir d'ordre.

18 de col. 2, ipsum — episcopos. Il faut ici un mot se rapportant à saint Pierre. Voir, pour le sens, p. 282, n° 4.

284 3 de 8 fin, ut — et. Beaucoup plus naturel ici. Voir, pour le sens, fin de n° 2, p. 281.

290 17 de 24 fin, universum — unum. Voir n° 1, p. 281.

291 19 de 27, tenendum — tenendo.

295 12 de 10, octava — sexta.

4 de 11, consilii — concilii.

5 de 11, recurrunt — concurrunt. Voir l. 6 de 19 et l. 12 de col. 2, p. 299.

301 3 de 22 fin, fassum — falsum.

313 16 de col. 1, Agathonem — Agachonem.

17 de col. 2, Innoc. I — Innoc. III.

315 12 de 6, effacé *et* avant *casu*.

325 1 de 8 fin, Anastasium — Athanas. Vérifié.

7 de 9 fin, Hunerici — Henrici. Vérifié.

8 de 10, sacerdotio — sacerdotibus.

327 2 de 15 fin, consiliarios — conciliarios.

331 14 de 9, primos — primus.

332 24 de col. 2 bas, ajouté *et* avant *aliis*.

347 8 de col. 1, 12 — 22. Voir l. 10 de 4, p. 345.

348 20 de 12, illi — alii.

356 8 de 15, augmento — argumento.

4 de 15 fin, accidit — accedit. Voir l. 14 de 16.

366 10 de 6, obligant — obligat.

371 12 de 5, ajouté 2.

399 8 de 4 fin, 2. 2 — 1. 2. Vérifié.

406 14 de 2, tametsi — tamen.

413 11 de 6, ajouté une ligne : *consummantur, et interdum sola voluntate*. Il est évident qu'il manquait une ligne, *etiam cum plena* ne pouvant se rapporter à *extra voluntatem*. Nous avons retrouvé les éléments de cette restitution l. 4 de n° 6 et l. 20 de 7.

418 13 de 11, effacé *et* avant *illi*.

422 5 de 6 fin, quædam — quidem. Voir *alia*, l. suiv.; voir l. 6 de disp. 18, p. 436.

430 10 de col. 1, effacé *et* avant *a quo*.

435 15 de col. 2, possunt — possint.

439 21 de 7 fin, possint — possent.

443 19 de 8, quin — quia. *Ita* exige *ut non*.

444 1 de 1 fin, in — et. Voir l. 1 de cette col.

445 23 de 3, 204 — 24. Voir l. 5 du n° 2 fin. Vérifié.
462 10 de 6 fin, præcedat — procedat.
463 5 de col. 2, prolata — probata. Voir 4 l. après.
466 7 de col. 2, quem — quam.
469 7 de 20, quæ — qui.
470 9 de 21 fin, simul — similiter. Voir 4 l. avant et l. 3 et 7 après.
482 11 de 7 fin, prolatio — probatio. Voir l. 13 de 7.
30 de 8, per positivum — propositivum.
485 6 de 16 fin, effacé *et* avant *propter*. C'est la phrase principale.
4 de 16 fin, alio — illo. On pouvait encore ajouter *alium* après *non*, mais cette forme eût été moins conforme à la manière de l'auteur.
492 15 de col. 1, affectum — assensum. Il s'agit du désir. Voir *scie vult*, 5 l. après.
495 16 de 5, Trasimundum — frasimundum.
2 de 6 fin, or. — to.
4 de 7 fin, Martiano — Martino.
497 17 de 11, Consil. — Concil.
501 2 de 7 fin, convenientissima — convenientissime. Voir l. 8 de 5.
504 9 de 17, actiones — rationes.
513 2 de col. 2 bas, ajouté *his*. Voir l. 1 de p. 514.
516 19 de col. 1, potestate — potestatem. Vérifié.
520 4 de 29 fin, effacé *suum* avant *defectum*. Voir *non expleat, abutatur*, qui prouve que *potestatis* se rapportent aux rois, comme 8 l. avant; voir n° 26. Cette faute a pu être occasionnée par le mot *suum* qui précède. D'ailleurs il y avait un contre-sens, puisqu'on établit précisément le *pouvoir temporel* de l'Eglise. Voir l. 11 de 29. Le sens est donc : pour qu'elle puisse réparer la faute des puissances temporelles.
534 17 de 8, evangelistæ — evangelii.
539 16 de 2 fin, et voluntarie — ut voluntarie.
12 de 4, fit — sit.
541 8 de 1 fin, effacé *et* avant *29*.
545 17 de 10 fin, q. — 9.
561 10 de 15 fin, quartæ — tertiæ; car la troisième est celle qu'il adopte *in foro ecclesiæ*. Un chiffre aura amené cette faute.
7 de 15 fin, secunda — prima. Voir n° 10.
7 de 15 fin, afferebat — asserebat.
567 22 de col. 2 bas, traduntur — tribuunt. Voir 2 l. après.
569 13 de 11, 2, 4 — 4, 2. Voir l. 11 de 7.
14 de 11, ajouté *6*. Voir l. 11 de 7.
572 14 de 4, possint — possit.
580 8 de col. 1, separent — separarent.
593 3 de 6, per — super.
20 de 6, immurantur — immutantur.
595 11 de 5, 3 — 2. Voir l. 9 de 3, et l. 12 de 4.
605 4 de 6 fin, artic. 4 — ad rartic. Vérifié.
620 3 de 2 fin, bonum — malum. Cette faute évidente ne peut s'expliquer que par une abréviation. On l'a déjà vue plusieurs fois dans l'édition de Venise. (Voir p. 626, n° 1 fin.)
622 20 de sect. 8, desperatio — de spe ratio. Voir 5 l. après.
624 10 de 6 fin, rationis — actionis. Voir l. 4 et 5 après.
635 19 de 4, notanda — neganda.
638 13 de 6, nullam — multam. Voir *nihil*, l. suivante, et *nullam*, l. 5 de 5.
642 10 de 3, intensio — intentio.
643 13 de 10, intensione — intentione.
646 15 de col. 1, qui — quia. *Amore* exige un déterminatif.
6 de col. 2 bas, appetitus — appetitum.
647 15 de 7, seipsam — seipsum. Voir 11 l. après.
650 2 de 2 fin, ajouté *18*. Vérifié.
651 2 de 5 fin, suprema — sumpta. J'avais d'abord pensé à *summa;* mais la faute, vu l'ancien système d'abréviation s'explique mieux avec *suprema* qui d'ailleurs est plus juste. Voir l. 11 de 4 fin. On verra l. 4 de 3 fin, p. 654, que *summa* se rapporte à l'intensité.
653 9 de 3, affectum — effectum.

654 4 de 2, rationis — rationes. Voir l. 22 de n° 1, l. 3 de 3, etc.

657 3 de 5, acquiritur — requiritur. Voir l. 4 de 1.

658 17 de 1, ajouté 1 après *art.* Vérifié.

659 2 de 5 fin, quæ — quam ; ne peut se rapporter qu'à *officia.*

663 12 de 5, nos — se. Il y avait contradiction évidente ; car *se* indique le premier membre dont il parle auparavant (voir 7 l. avant), et ne peut être identifié (*aut*) à *in nobis.* Voir le n° 2 de cette section.

669 13 de 2 fin, ullum — nullum.

674 12 de sect. 4, malam — malum

678 19 de 9, ajouté 32.

685 12 de 9, ordine — ordinem.

10 de 10, secundæ — primæ. Il serait puéril d'affirmer que la première opinion *ne nie* pas cela, puisque *cela* est *essentiellement* contenu dans l'affirmation trop relâchée de cette opinion. *Non negant* suppose une opposition apparente. De plus, Suarez ne peut chercher à concilier son dire avec l'opinion qu'il rejette nettement, fin de n° 6.

691 9 de col. 1, justitia — injustitia.

693 14 de 3, registri — magistri. Vérifié.

15 de col. 1 bas, 13 — c. Vérifié.

694 6 de 6, tenear — Paris, *teneor;* Venise, *tenera.*

695 9 de col. 1 bas, correctio — correctione. Voir l. 10 de 6.

698 14 de 4, hoc — hos.

699 15 de 5 fin, teneretur — tenetur.

701 15 de col. 1, quarum — quorum.

13 de 1 fin, publicum — publice.

1 de col. 2, 4 — IV indique le livre, et non Grégoire IV. Il s'agit de Grégoire-le-Grand.

708 18 de col. 2 bas, et — ut.

714 1 de col. 2 bas, hoc — si. Voir correction suivante.

715 2 de col. 1, nam — non. La phrase était inintelligible avant ces deux corrections , ou bien elle demandait l'addition d'une ligne après *diligere alium,* pour éviter la contradiction. La première correction a pour but de rendre *procedit* verbe principal, et de faire de *non de appretiatione,* une seconde phrase principale. La seconde correction se lie non-seulement très-bien avec les deux lignes précédentes modifiées, mais aussi avec la phrase suivante : *Hoc patet.*

718 10 de 19, aitque — Venise, *itaque;* Paris, *atque.* Voir *dicit,* 6 l. après.

720 1 de col. 1, ajouté *magis.* Vérifié.

721 20 de 3, materialium — mortalium. Voir 3 l. avant et 13 l. après.

727 11 de 6 fin, fecit — facit.

728 12 de col. 2, majori — minori. Voir l. 4 de col. 1, p. 746, etc.

13 de col. 2, ajouté *non.*

733 3 du prologue fin, Jovinianus — Jovanus. Voir l. 2 de col. 2, p. 736. Il est vrai que là Paris porte *Jovianus.*

737 18 de 2 fin, conflabunt — constabunt. Vérifié.

738 7 de 4 fin, vindicta — vindictam. Vérifié.

739 1 de col, 1, extenduntur — extendunt.

759 10 de 1, indicendum — inducendum. Voir l. 4 de col. 2, etc.

760 8 de 1 fin, eo — ea. Voir 4 l. après.

12 de 4, 2. 2, q. 95 — q. 22, 95. Voir l. 8 de col. 1 fin.

II.

Page. Ligne.

17 10 de sect. 2, *quantumvis prædicatum sit, non Deus.*

20 4 de col. 1, *ordinem.* Peut-être *ordinationem.*

10 de 7 fin, *esset.* Peut-être *esse.*

30 14 de 10, *addit,* se rapporte à *articulo.*

31 12 de 13 fin, *et cap.* 12, indication altérée ; rien n'indique de quel ouvrage il s'agit.

38 3 de 18 fin, *tantum.* Il manque peut-être *revelatis.*

42 14 de sect. 2, *credendi.* Peut-être *credendum.*

58 35 de 8, *obtineant*. Peut-être *retineant*, comme 20 l. après.

63 8 de col. 1, *alia*. Ici commence la réfutation du second membre du dilemne (on pourrait croire au premier abord que l'auteur veut montrer qu'un troisième membre est impossible).

75 9 de 18, *causatus*. Peut-être *causatur*.

78 8 de col. 2 bas, *scientiam quia* : la science qui donne le pourquoi.

80 6 de 3 fin, *incipiamus*. Peut-être *incipiemus*.

84 21 de 12 fin, *veracem*. Peut-être *veram*. Voir l. 4 de 12.

90 1 de col. 2, Venise omet *apostolis et prophetis factæ, non autem revelationi*. Nous passons sous silence bien d'autres omissions.

94 20 de 9 fin, *præceptoris*, saint Thomas.

102 7 de 6, *verisimilis*. Lyon met *similis*.

103 13 de 8, *ut quod* : ce qui est cru (par opposition au motif de croire).

105 29 de 11 fin, *definitionem*. Peut-être *definitionum*.

10 de col. 2 fin. Je propose d'ajouter une virgule après *dicit*, et d'effacer celle qui est après *seipsum*.

106 4 de 13 fin, *alterius ordinis necessarii* : de la nécessité d'un ordre différent.

113 11 de col. 2 bas, Paris passe *non*.

116 7 de 3 fin, *movere*. Ajouter peut-être *intellectum*. Voir l. 7 de col. 1, p. 134.

130 9 de col. 2, *actione* 4. Paris met *tractat*. 4.

146 11 de 12 fin, *significata*, se rapporte à *re*.

147 13 de 13 fin, *illum*. Peut-être ajouter *sensum*. Voir 5 l. après.

173 1 de col. 2, *aliarum*. Peut-être *illarum*. Voir *illius*, 2 l. avant.

175 3 de col. 2, *rei* paraît de trop. Peut-être amené par la répétition de la syllabe suivante.

13 de 3, *inter* paraît de trop.

177 3 de col. 1, sect. 6. Je propose *sect*. 5.

178 9 de 10 fin, *esse* dépend de *advertendum*, 16 l. plus haut.

9 de sect. 5, *posteriorem*, c'est-à-dire *quas proprietates*.

186 9 de 2, *ut sic* : comme tel.

188 17 de 9, *intellectus* est au génitif.

199 5 de 6 fin, *seu* et *sive* sont les deux membres d'un dilemme.

200 10 de 7 fin, *qui*. Peut-être *quia*.

1 de 8 fin, *ex dicta revelatione*. Venise met *ad dictam revelationem*, qui est moins bon ; car *assensus* est souvent employé dans les pages qui suivent sans complément, et quand il en a un, ce complément est au génitif. D'ailleurs, la révélation ici n'est pas l'objet de l'assentiment, elle présente cet objet.

2 de 9 fin, *affectuum*. Peut-être *effectuum*.

216 14 de 5 fin, *in doctrina* : relativement à la doctrine.

221 8 de 5 fin, *affectu*. Peut-être *effectu*.

230 4 de sect. 4, *a qua*, se rapporte à *cognitio*.

231 6 de col. 1, *ex dictis* doit suivre peut-être *a simili*.

240 14 de 7 fin, *a se*. Paris met *ac se*.

241 13 de 9, *utuntur*. Peut-être *utantur*. Paris met *quod* pour *quo*.

12 de 2, *non quidem*. Il commence par prouver la seconde partie du dilemme.

243 13 de 2, *propheticam cognitionem*, c'est-à-dire *prophetiam pure intellectualem* ; car il dit ensuite que cette même prophétie, purement intellectuelle, peut comme les deux autres sortes n'être pas évidente (c'est-à-dire n'être pas d'une espèce différente).

251 4 de 20, *præter* ; car toutes demandent en outre la *profession* de la foi, sauf en des cas exceptionnels.

254 6 de 4 fin, *significari*. Je crois qu'il faut *significata* (voir *sola*), ce qui entraîne le changement d'*obtineri* en *obtinere*.

258 12 de 8, *deficeret*. Peut-être *deficiat*.

266 16 de 10 fin, *etiam*, se rapporte à *ineptum*. Voir 11 l. plus haut. La virgule était avant *etiam*.

269 3 de col. 1 bas, *autem*. Peut-être *enim*.

283 8 de 5 fin, il doit y avoir une omis-

sion avant *ad Julianum ;* car la lettre d'Anaclet est adressée à tous les évêques. — J'avais pensé à rattacher cela à saint Cyprien, qui a envoyé une lettre synodale à une réunion d'évêques dont le *premier*, appelé *Januarius,* est désigné dans quelques manuscrits sous le nom de Julien ; mais cette conjecture est peu fondée.

295 8 de 11, *possunt.* Peut-être *potest.*

297 9 de col. 1, *ad* était peut-être suivi d'un nom propre.

298 15 de col. 1, *inquit.* Peut-être *inquiunt.*

2 de 17 fin, *centuriatores.* Paris met *centurionem.*

299 10 de col. 2, *Africanis.* Paris ajoute ici *et epistolis Aucanis* (mot qui paraît formé du commencement d'*Augustinus* et de la fin d'*Africanis.*

304 13 de col. 2 bas, *aliunde :* un pouvoir d'ailleurs certain.

306 3 de col. 1, *alio.* Peut-être *aliquo.*

311 8 de col. 2, *sit.* Paris met *si.*

313 19 de 2, *a.* Peut-être *ac.* Ce paraît être un autre ouvrage de Castro.

314 1 de col. 2, *non revelatum solum,* c'est-à-dire *non solum non revelatum,* ce qu'il faut peut-être, comme l. 1 de col. 1, p. 346.

323 10 de 3, *Iconomac* paraît être une répétition fautive ; car le concile n'a mentionné les iconoclastes qu'en passant, comme les autres hérésies.

324 3 de 5, *non :* les prêtres non évêques, ni abbés. Paris met *non* au lieu de *nam,* l. suiv. Je crois qu'il faut lire : *Sacerdotes omnes non episcopos; nam abbates religiosi.....*

325 5 de 12, *item.* Il semble qu'il faudrait *non item,* en entendant par *primates* les dignitaires non-évêques.

326 7 de 12 fin, Paris passe *lib. 6.*

11 de 14, *decernimus,* Paris met *decrevimus.*

332 23 de 11, *ob.* Il semble qu'il faudrait plutôt *præter.*

336 6 de 6 fin, *sit.* Paris met *fit.*

350 9 de 18 fin, *corporum,* par opposition à *redemptoris animarum.*

357 8 de 19, *præscripto,* sous-entendu *tempore.*

361 14 de 4, *quem.* Peut-être *homo,* comme 3 l. après.

365 10 de 1, *virtutis.* Ajouter peut-être *secundo ex alia virtute.*

366 4 de 5 fin, *hujus.* Peut-être *alterius.*

387 18 de 7 fin, *potuerunt.* Peut-être *poterunt.*

399 7 de 5, *nec juri.* Peut-être *ex jure.*

401 16 de col. 2, *sit.* Peut-être *fit.*

404 12 de 3 fin, *ergo.* Il semble qu'il faudrait *siquidem.* Voir l. 9 de 4.

12 de 4 fin, *actus.* Peut-être *articulos,* comme l. 7 de col. 1, p. 405 ; car ce mot ne peut guère être pris objectivement dans le sens de formule, et *sive* empêche de le prendre subjectivement.

408 5 de col. 2, *propositam* : dont il s'agit.

410 4 de 4 fin, *non habet* : ne forme pas, ne constitue pas.

411 15 de 6, *proprietate.* Peut-être *proportione.*

10 de 8, *moralis* : contre les mœurs.

413 15 de 5 fin, *minoris.* Peut-être *minor.*

414 6 de 7, *habituali, id est, de culpa.* Peut-être *habituale, id est, culpam seu maculam.*

424 4 de col. 1 bas, *sine.* Peut-être *in.*

9 de 2 fin, *non apostatas.* C'est de ceux-là qu'il s'agit auparavant ; aussi *etiam* se rapporte à *cum errore.* Le sens est donc : quelques-uns, au lieu d'excepter de l'opinion négative un temps quelconque, en exceptent seulement l'infidélité qui n'est pas accompagnée d'erreur, celle qui consiste en une pure ignorance.

441 14 de col. 2 bas, *indirecte.* Peut-être *indirecta.*

446 9 de 6 fin, *conceptione.* Peut-être *consensione.*

455 4 de 12 fin, *excludi.* Peut-être ajouter *infidelis,* ou plutôt changer *excludi* en *excludere infideles.*

475 10 de 14 fin, *etiam.* Venise met *esse.*

482 2 de col. 1, *parum.* Peut-être *falsum.*

495 9 de 5 fin, *convincens.* Peut-être *convencit.*

502 3 de 12, *suis*. Peut-être ajouter *scriptos*.

512 3 de col. 2, *emendæ* : amendement.

524 10 de col. 1, *morale*. Paris met *mortale*. Le sens est : ce qui arrivera probablement.

526 3 de col. 2, *alia*, sous-entendu *comprehendere*.

17 de 15, le second membre comprend les deux moyens indiqués dans l'Evangile, la correction et la dénonciation non judicielle.

535 18 de 2 fin, *credentes*, est expliqué nº 7.

536 14 de 7, *accipiantur*. Peut-être *accipiatur* (vox).

537 2 de 11, *Dum* est peut-être à effacer, à moins d'ajouter *est* après *discurrens*, afin que *si* tombe sur *faciat*.

540 13 de 5 fin, Venise ajoute *invenerit* après *præstandum*, ce qui empêche *si* de tomber sur *inducat*.

544 5 de col. 1 bas, *respectu* : comparativement.

545 7 de 13, *videtur*. Peut-être *videntur*.

550 9 de col. 1 bas, *injectione*. Paris met *impositione*.

559 2 de 10 fin, *effectum*. Peut-être ajouter *hunc*.

560 11 de 13, *publicatis* : confisqués.

565 11 de 4 fin, *præcedentis*, se rapporte à *dominii*, sous-entendu.

568 11 de 4 fin, *ab illo* : sur lui.

571 10 de 2 fin, *causa mortis* : jusqu'à la mort du donateur.

15 de col. 2 bas, *illa* : par elle.

583 7 de 8, *de vehementi* se rapporte à *suspicione* sous-entendu.

585 6 de 15, *commissi*. Peut-être *commissis*.

600 3 de col. 1. *Illa* se rapporte à la fois à *visione* et à *consecutione*.

9 de 7 fin, *omnino*. Peut-être *oratio*.

602 1 de 5 fin, *boni*. Venise met *mali*.

603 12 de col. 1 bas, *tendit*. Venise met *intendit*.

11 de col. 1 bas, *boni*. Venise met *mali*.

608 11 de col. 1 bas. Venise remplace par des points les mots : *alteri amatur, virtutem pertinet desiderare*, et remplace *prefecto* par *perfecto*.

609 10 de 20 fin, *amoris*, sous-entendu *concupiscentiæ*.

613 7 de 11 fin, *ergo*, sous-entendu *est*, (*virtus* est l'attribut et non le sujet de cette phrase elliptique).

616 9 de col. 1, *mea*. Venise met *mera*. Voir 14 l. après.

3 de 2, *ex amore*. Peut-être *ex tali amore*, comme l. 4 de nº 1 fin.

622 20 de 6 fin, *per*. Peut-être *propter*, comme l. 9 de 6.

623 6 de 3 fin, *discedentibus* : mourant.

630 20 de 3, *duobus*, le premier et le quatrième.

638 7 de 5, *est*. Peut-être *sit*; car *ut* ici ne peut guère signifier *comme*. On peut encore retrancher *ut*, et laisser *est*.

639 10 de 2, *utrobique* (*Deus* et *finis*).

10 de 2, *ut sit*. Peut-être *res est*. Du moins, c'est le sens; car *amabilis* ne se rapporte pas à *ratio*.

5 de 3 fin, premier *immediate* : on pourrait croire qu'il faut *mediate*; mais *cui* est expliqué l. 4 de sect. 3.

654 6 de 1 fin, *actibus*. Il faudrait ce semble ajouter *intellectus* ou *his*.

1 de 2, ce nº contient probablement les deux derniers des trois modes annoncés plus haut.

660 4 de 5, *appetibilis*, c'est-à-dire l'idée elle-même du secours est la matière prochaine.

19 de 5 fin, *inducere*. Peut-être *induere*, comme 5 l. après, car *honestum* et *objectum formale* se confondent. Voir l. 7 de sect. 2, p. 661.

661 9 de 8 fin, *passio* : compassion.

663 1 de 4 fin, *naturæ*. Venise met *naturalem*.

666 11 de 1, *aliud*. Venise met *illud*.

668 17 de 4, *occurerit*. Paris met *occurrit*.

671 4 de col. 1, *recipiamus*. Peut-être *recipimus*.

14 de 1, *alium*. Venise met *odium*.

672 7 de 2 fin, *ut*. Il faudrait plutôt *eum*. Il est vrai que ce n'est pas le premier exemple de cette syntaxe.

675 11 de 3, *nec* a le sens de : donc il n'est pas permis non plus.

678 11 de 8, *erat*. Plutôt *erit*.

686 12 de 2, Venise passe une ligne de *denique* à *reipublicæ*.

688 5 de 4 fin, *moreretur*, le cheval.

691 7 de 3, *omissis*. Pour *remissis*.

692 16 de col. 2, *signato :* expressément; *exercito :* virtuellement.

695 20 de col. 1, *maxime*, sous-entendu *spectat*.

701 18 de col. 1, q. 68 de saint Thomas, 2ª 2æ.

7 de 2, *enim*. Peut-être *item*.

702 6 de 4, *instet*. Paris met *instat*.

708 12 de 5, *a*. Paris met *pro*.

711 18 de col. 1 bas, *obligor*. Venise met *obligat*.

4 de col. 1 bas. Paris omet *ita*.

714 12 de sect. 1, *secundi*. Peut-être *secundæ (conditionis)*.

715 16 de 6, *patris*. Peut-être faut-il *partis*, comme 2 l. après; cependant on pourrait dire que *ergo* exige qu'il s'agisse ici, non du moyen de preuve mais de l'objet à prouver. De plus le sens est : un *père* est plus incliné vers son père qui est son tout, que vers son fils qui est sa partie. Enfin, pour mettre *partis*, il faudrait ajouter *sicut* après *ergo*.

716 11 de col, 1, *qua ablata*, se rapporte à *tutela*.

723 18 de col. 1, *at vero*. Il faudrait ce semble *enim vero*, car c'est la preuve ; pour laisser *at*, il faudrait mettre cette phrase sous forme de mineure, avant la précédente.

726 7 de 3 fin, *ab alio* ne signifie pas demandé *par un autre*, mais demandé *à* un autre, comme l. 6 de 3 ; *facere posset*, se rapporte donc à cet autre.

727 16 de col 1, *illa*. Peut-être *illam*, en faisant de *quod* une conjonction. On peut cependant traduire : du scandale qu'elle avait donné (dans cette hypothèse) à Holopherne.

728 10 de col. 2, *simulat :* ferme les yeux.

730 17 de col. 1, *ea*, se rapporte non à *malitia*, mais à *executio*, et est à l'ablatif.

732 4 de 4 fin, *cui*. Paris met *qui*.

8 de 5, *in*. Paris met *ad*.

735 15 de 8, *quod raro* tombent sur *directe intendunt*, et non pas sur *dividunt* ni sur *non intendant*.

736 13 de col. 1, *proximus*. Peut-être *proximus ;* car *in*, signifie ici *contre*, comme l. 1 de cette col.

738 7 de 6, *invaserint*. Paris met *invadant*.

748 11 de 7 fin, *primam*. Je crois qu'il faudrait *secundam ;* car il vient de parler de la première partie et la suite se rapporte à la seconde (*injuria*) ; un chiffre a pu occasionner la faute.

4 de 1, *operare*, terme usité dans les conciles de Tolède.

749 5 de 3, *aliud*. Peut-être *illud*.

751 8 de col. 1, *exponit*. Peut-être *exponat*.

16 de 11, *alia*. Peut-être *illa*.

754 8 de col. 2, *deveniunt*, doit signifier ici : appartiennent.

755 12 de 14, *verum est per se ;* c'est-à-dire, il est vrai qu'on ne peut attaquer les églises dans le seul but de les détruire ; *verum est per se* est donc opposé à *verum non est aliquando*, ou *per accidens*.

756 11 de 16, *etiam*. Peut-être *præter*. Voir l. 1 de col. 2 bas, p. 753 ; car quoique ce soit l'objet, il suppose *præter* dans la réponse, l. 4 de 16 fin.

12 de 16 fin, *de posteriori vero parte illiusmet legis*, paraît interpolé ; car il n'y a pas deux parties dans cette loi, et *vel dicatur* est le second membre de l'alternative dont *dici potest* est la première.

757 14 de 19, *tam*. Peut-être *tantum*.

758 11 de 25, *a*. Peut-être *e*.

763 5 de col. 2 bas, *atqui*. Peut-être *atque*.

TOME XIII.

I.

Page. Ligne.

4 17 de col. 1 bas, ajouté *enim*. Vérifié.

15 19 de 6 fin, atenim — atqui. Vérifié.

17 5 de 4 fin, si quæ — si qua.

25 8 de 8, ajouté *naturalis vel rationis*, car *in eis cerni* comprend les vertus acquises aussi bien que les infuses, comme le prouve *honestates*, et surtout *perinde est* avec les deux membres qui suivent. Or, les vertus *acquises* ne peuvent se rapporter à *supernaturaliter*.

30 5 de 2 fin, aliqua — alia. Voir l. 2 de 3.

6 de 4, hanc — hunc. Cette phrase était inintelligible, ou plutôt contradictoire ; car *modus* et *elicere* venant d'être dits connexes, il faut bien que ce qui est ici déclaré indépendant de *elicere* soit la *substance*. Voir d'ailleurs l'exemple qui suit, et dans lequel l'acte tient sa *substance* de la faculté supérieure (la volonté supérieure à l'appétit.)

34 7 de 7 fin, ajouté *varia*. Il n'y avait pas de sens; et il suffira de lire ce n° pour se convaincre que *varia* manquait.

36 8 de 2, effacé *vel* après *illorum*. Il est évident que le *est* suivant est *seul* verbe principal.

40 5 de 1 fin, quæ — quo. Il y avait contradiction, car les deux effets étaient rapportés au second.

3 de col. 1 bas, uterque — utraque. Voir l. 3, 4, 6, auparavant.

51 2 de 15 fin, rigorosæ — religiosæ. Ces autres sont précisément celles qui ne regardent pas Dieu. Voir l. 6 de 16. Il y avait donc un contre-sens. Pour se convaincre que le sens exige *rigorosæ*, il suffit de lire le n° 9; car *annexæ* a le même sens que *potentiales*. Voir saint Thomas 2, 2, q. 80. La ressemblance des mots explique d'ailleurs la faute.

59 11 de col. 1 bas, et — ut. Voir 4 l. après; nécessaire pour montrer que la suite dépend de *fertur*, non de *diligitur*.

60 1 de 19 fin, accessorium — necessarium. Contre-sens évident.

61 6 de 3, 2, 2 — 2.

7 de 3, ajouté 2. Vérifié.

62 6 de 5, dicitur — dicit.

70 9 de 2 fin, subjectionis — subjectivis. Voir n° 6, p. 79.

81 17 de 13, ajouté *vel*. Voir 2 l. avant.

100 5 de col. 1, conferendo — conferendi.

102 2 et 12 de 2 fin, solemni — solenni.

104 dans le titre du n° 11, j'ai interverti *solum* et *etiam*.

115 2 de col. 1, sed — nec. C'était inintelligible. D'ailleurs ceci correspond au *non solum* de 5 l. avant, comme *sed etiam* (7 l. avant) correspond à *non solum est* (9 l. avant.) La preuve en est que *procedit* se rapporte à l'assertion, comme *fundari potest* (5 l. avant) et comme *verum est* (9 l. avant.)

122 1 de 4, ajouté *in*. Voir l. 19 de 5 fin

125 17 de 15, solvissent — soliti essent.

143 6 de 11, ipsas — ipsis. Voir l. 9 du ch. 14, distinction entre *jus* et *redditus ipsos*.

151 1 de col. 2 bas, illa — illas ; se rapporte évidemment à *bona*, comme l. 2 de même col.

167 10 de 11, item — idem. C'est une seconde preuve. Voir p. 206, n° 7, etc.

177 7 de 5 fin, reditur — redditur. Voir l. 11 de 7.

8 de 6, ergo — et. Voir la suite, qui prouve qu'ici l'auteur concluait de *regularis* à *parochialis*.

31 de 6, proveniens — conveniens. *Conveniens* demande un complément

Voir p. 185, l. 2 de 8 fin, et 186, l. 3 de 3 fin. Autrefois, les syllabes *pro* et *con* s'écrivaient en abrégé.

179 10 de 1 fin, argumento — argumentum.

180 21 de 4 fin, potes — potest.

183 17 de 3 fin, personales — parochiales. Voir l. 1 de cette col. D'ailleurs, les *decimæ prædiales* (n° 4) sont aussi *parochiales ;* elles sont même appelées ainsi spécialement p. 202, col. 1, l. 4 et 12 par le bas.

194 8 de n° 2 fin, capaci — incapaci. Le sens est évidemment : le privilége accordé au laïque ne suppose pas la capacité du droit spirituel ni ne la produit (*nec enim...*). Voir l. 3 de 2 fin.

198 7 de 10, perceptarum — præceptarum. Voir l. 12 après, où l'édition de Lyon a évité la faute. On trouve bien, l. 14 de 5, *imperatæ ;* mais l'idée exprimée au n° 10 est autre : il s'agit des dîmes *après* le paiement.

210 11 de 8 fin, extrinseco — intrinseco. Voir le contexte, surtout *alterius*, l. 1 de col. 1 bas.

219 13 de 10, quin — quia. Voir l. 19 de 14, p. 229, etc.

11 de 14, ea — ei.

225 8 de 1 fin, debitoris — creditoris. La nécessité de cette correction sera évidente pour qui lira cette page et la suivante, surtout l. 2 de 2 fin, l. 19 de 4, l. 14 de 5, l. 15 de 6, l. 3 de 6 fin, etc.

227 22 de 8, rei — Dei. Voir *res*, même ligne, et *rei*, l. 2 de 3, p. 225.

232 2 de 20 fin, alii — illi.

238 4 de col. 2 bas, non vero alterius — vel. Voir 6 l. avant.

244 3 de col. 1, quod ad — Lyon, *quoad ;* Venise met bien ces deux mots, mais passe *quod id.*

253 4 de 2, 16 — 18. Vérifié.

267 14 de 6 fin, observatio — observatione.

270 8 de col. 2, la virgule était avant *mensis*, ce qui formait un contresens ; car *minor* se rapporte à *mutatio*, non à *mensis*.

272 2 de 17 fin, ajouté *non*. Voir l. 12 de n° 18 fin.

282 12 de 3, oxoniensi — oxomensi. Plus loin, j'ai laissé l'ancienne leçon. Voir p. 291.

14 de 4 fin, *cap.* 36 était avant *celebrato.*

284 6 de 10 fin, 11 — 10.

9 de 1, facto — festo. Voir l. 3 de 5, p. 286, et l. 2 de 5 fin.

288 13 de 11, natalis — natali. Vérifié.

2 de 11 fin, cepit — cœpit.

290 11 de 19, ac — at.

292 12 de 24 fin, ajouté *de*.

295 10 de col. 1, effacé *et* avant *ideo*. Voir *quia*, 4 l. plus haut.

306 3 de col. 1 bas, tamen — tantum.

3 de col. 2, Ambrosium — Ambrosius ; car *consulo* doit signifier ici *consulter*, et non *conseiller*, étant allégué pour montrer qu'il ne s'agit pas seulement d'un conseil.

314 8 de 4 fin, Agathensi — Antiocheno. Voir l. 3 de 4 et deux fois à la col. précédente.

315 4 de 4 fin, obligatio — oblatio.

318 8 de 3 fin, privative — primitive. Voir *positive*, l. suivante.

336 3 de col. 1, nimium — nimirum.

345 6 de 7 fin, quæ — qua.

351 11 de col. 1 bas, visu — usu. Voir l. 8 de 6, p. 352.

360 12 de 11, applicatam — applicata. On pouvait aussi mettre *applicati ;* car *cap.* est pour *capitis*, comme à la p. 362, n° 5, et au ch. 33, n° 8, etc.

368 6 de 12 fin, prolatione — probatione.

370 30 de 21, indigentiæ — indulgentiæ. Voir 5 l. avant *similis ratio,* qui signifie évidemment : un pareil besoin. Voir aussi 11 l. après. Enfin, *indulgentia* demande un complément. Voir l. 7 de 21 fin.

34 de 21, indigentiæ — indulgentiæ. Les mêmes motifs sont ici valables, et même la nécessité de la correction est plus évidente, puisque *miseriæ* indique le sens du nom qui précède.

398 11 de 17, ajouté *v*. Voir l. 6 de 18 fin.

412 7 de 5, ajouté 38. Vérifié.
416 8 de 3 fin, large — largo.
418 8 de 8, 17 — 7. Vérifié.
421 8 de 8 fin, judicium — judicii. Il n'y avait pas de sens ; et la phrase signifie évidemment : les prélats ne sont pas ici considérés comme juges ; donc les juges contre lesquels est accordée l'immunité sont les juges séculiers ; et par conséquent les clercs qui ne dépendent pas de ces juges, ne peuvent profiter de cette immunité. — Il est clair que notre correction est parfaitement conforme à ce sens, et même à l'expression : *distinguantur a judicibus*. On sait d'ailleurs que l'*m* s'écrivait par un signe.
425 17 de 10, limitat. — limitant. Voir *expositio*, l. précédente, et *interpretatur*, 2 l. après.
428 5 de 20, ajouté *et* (autrement les verbes qui précèdent auraient dû être au participe).
439 7 de 3 fin, ajouté *talis*. Voir 7 l. plus haut. Le sens est évidemment : même indépendamment de toute malice contraire à d'autres vertus que la religion.
445 2 de 8 fin, maximæ — maxime.
447 7 de col. 1 bas, fit — sit. *Sit* paraît indiquer que la tentation formelle peut être quelquefois *sine tali intentione*.
452 14 de 3, ajouté *fit*. Il est peu probable, vu le style de l'auteur, qu'il ait voulu sous-entendre.
459 2 de 4 fin, contrarie — contrariæ.
463 13 de 13 fin, dicentis — dicens.
469 6 de 2 fin, ajouté *externus*. Ne pouvait se sous-entendre ; car le *cultus* dont il est question avant est le culte intérieur.
6 de 5, 93 — 98. Vérifié.
470 7 de 5 fin, perhibeo — prohibeo.
483 3 de 1 fin, inferiorum — inferorum. Voir p. 484, l. 1 de col. 1 bas et l. 15 de 6 ; p. 485, l. 8 de 7 fin, et p. 495, l. 5 de col. 2.
487 12 de col. 2 bas, creatorem — creaturam. Le mot *referantur* indique que ici *attributa creaturis* est sous-entendu, et que *debita* etc., est mis par opposition à *propter seipsas*.
489 13 de 4, ajouté 31. Ce chiffre manquait. Je n'ai pu faire qu'une conjecture, en cherchant les endroits de la Genèse où il est parlé d'idoles.
495 3 de col. 1 bas, idololatra — idololatria.
508 5 de 15, pacto — facto. Voir l. 21 de 16, l. 11 de 18, et l. 5 de ch. 9. Voir aussi p. 516, n° 13, *vocamus*, etc.
518 12 de 2 fin, vanum — unum.
12 de 2 fin, inutile — simile.
Voir pour ces deux corrections le contexte, et p. 513, l. 4 de 5 ; p. 514, fin de 8 ; p. 516, 15 de 27 fin; p. 552, l. 5 de 13 fin; p. 566, l. 7 de 10.
526 6 de 8 fin, affectus — effectus. Voir l. 7 de 8, *iram vel mansuetudinem*.
527 11 de 10 fin, de formatione — deformatione.
528 10 de 13, alii — aliis.
532 2 de 23 fin, doctorum — doctiorum. Vérifié.
541 13 de col. 2 bas, forte — sorte. Vérifié.
545 5 de col. 2 bas, voluntatem — utilitatem.
547 5 de 30 fin, ajouté *non*.
550 1 de col. 2 bas, cogitatione — cognitione.
553 7 de col. 1, prudentiam — providentiam. Voir n° 6 et 7 de chap. 11.
555 16 de 20, etiam, si — etiamsi.
17 de 20, effacé *et* avant *ad;* car *recurrit* est le verbe principal.
556 10 de 21 fin, affectus — effectus. Voir 7 l. avant *internas*.
560 6 de 8, Origin. — Origen. Il s'agit du lib. *Etymol.* Voir p. 576, l. 4 de col. 2 bas.
561 20 de 10 fin, explicitum — explicatum. Voir l. 7 de 13.
566 21 de 11, utrisque — utriusque.
568 4 de 16, receperunt — receperant.
576 11 de 6 fin, Origin — Origen. Voir l. 4 de col. 2 bas.

586 3 de 7 fin, applicentur. Lyon, *applicetur ;* Venise, *implicentur.*

588 4 de 11, extrinseca — intrinseca. Voir 11 l. après.

614 15 de chap. 5 fin, præter — propter.

616 17 de 5, constituit — constitui. Voir 6 l. après.

626 8 de 4 fin, venalia — venialia.

632 10 de 9, feræ — fere. Voir 15 l. après.

634 12 de 13 fin, condemnatio — condemnatos. Vérifié.

635 13 de 3, tum. Venise, *tertium ;* Lyon, *tetrum.* Voir l. 4 de 3.

664 8 de 18 fin, etiam si — etiamsi.

679 4 de 2 fin, 14 — 15.

683 13 de 6 fin, mutuum — matrimonium. Voir n° 7.

686 12 de 12 fin, ajouté *materiæ.* Voir l. 9 de 11 fin.

687 10 de 14 fin, adeo. Venise, *a Deo ;* Lyon, *Deo.* Le sens demandait un synonyme de *tanta,* et il ne s'agit pas ici de Dieu, mais d'une conclusion théologique.

12 de 16, ajouté *non.* Voir l. 2. Autrement on retombe dans le cas du n° 15, et de plus, au lieu d'*etiamsi,* il faudrait *præsertim si.*

692 3 de 5 fin, propriæ — proprie. Voir n° 6, au milieu.

706 14 de 5, etc., — et ca.

12 de 6 fin, speciem — specimen. Voir p. 714, l. 11 de 16 fin.

710 6 de 8, supponitur — supponatur. L'auteur, d'ordinaire, emploie en pareil cas le présent.

714 9 de 18, ajouté *non.* Voir n° 8, et la suite du n° 18.

734 1 de 10 fin, speciem — specimen. Voir l. 6 de 8 fin, etc.

743 16 de 4, recitanti — recitandi.

745 9 de 9, fit — sit.

748 3 de 15, adjuncti — adjunctis.

754 26 de col. 2, posterioribus — prioribus.

27 de col. 2, prioribus — posterioribus. Voir, pour ces deux corrections, 14 l. après.

755 7 de 16 fin, injustam — injustum.

759 6 de 7, dist. — dicta.

769 18 de 28 fin, per — pro.

777 12 de 7, fit — sit.

784 10 de 1 fin, commendantur — commendatur.

789 9 de 5 fin, plures — plus. Voir 4 l. avant.

793 19 de 16 fin, ajouté *quæ.*

804 22 de 1 fin, divisione — decisione. Voir l. 1 de chap. 30 et 41, et p. 840, l. 3 de col. 2 bas.

8 de 1 fin, ecclesiæ — ecclesia.

21 de 3 fin, qui — quia.

807 10 de 2, ubi. Lyon omet ce mot. Venise met *uti.*

811 10 de 14, etiam si — etiamsi.

13 de 14, etiam si — etiamsi.

818 12 de col. 2, expendo — exponendo.

825 1 de 3 fin, divisione. Venise, *decisione ;* Lyon, *dicisione.* Voir plus haut à la p. 804.

831 9 de col. 1 bas, ajouté *pure nec.* Voir les 3 autres membres.

832 3 de 5, appositam — oppositam.

833 15 de 6, præcedit — procedit. Voir l. 5 de 7, et l. 14 de 7 fin.

836 8 de 17, malefaciet — malefaciat. C'est le verbe principal.

844 15 de 13 fin, spectari — spectare. Voir 4 l. avant.

852 9 de 2, mortalem — moralem. Voir l. 1 de col. 1 bas.

860 4 de 10 fin, condere — concedere. Il s'agit de charges à imposer, non de concessions.

867 12 de 9, usus — unus.

868 2 de col. 2 bas, exigam — exigant. Voir *promittam,* 3 l. après.

871 4 de 6 fin, contrectata — contractata. Voir l. 15 de 8, etc.

874 5 de col. 1, ajouté *se* après *exterius.* Voir l. 13 de 4, etc.

877 12 de 8 fin, eidem — idem. Voir l. 4 de col. 2.

887 7 de 3, qua — quia. Le sens est évidemment : dont il lui était redevable.

893 3 de 1 fin, indigentis — indigenti ; ne peut se rapporter qu'à *personæ.*

894 18 de 4, exactio — Lyon, *ex pretio ;* Venise, *pretio.* Le sens est clair ; il faut

ici un nominatif, et un mot qui ait le sens d'*exactio*. Mais en continuant à adopter ce sens, je crois devoir changer d'avis sur ce mot. J'ai choisi *exactio* à cause de *exigere*. (l. 1 de 4) et de la variante *ex*. Je crois aujourd'hui qu'il faut *petitio* (qui se rapproche plus de *pretio*). Voir l. 15 du chap. 48 ; p. 904, l. 12 de 2 ; p. 906, l. 10 de 7 fin ; p. 910, 18 de 7.

905 5 de 6, tab. prima — tabien., primo ; *tab.* est une abréviation de *tabula*, confondue par l'éditeur avec un nom de théologien.

906 33 de 7 fin, distinctio, nisi — distinctioni, si.

913 13 de 8, cassare — cessare. *Cessare* ne peut se dire d'un fait accompli.

15 de 8, prosecutione — persecutione. Voir l. 3 de 9.

914 2 de col. 2, qua hic — quo hic. Voir même l. *et de qua*.

7 de 10 fin, fuit — facit. Voir *habuisset*, l. 3, id.

919 18 de 23 fin, ablatio — oblatio.

2 de 23 fin, consideratur — conservatur. Le sens est évidemment *pertinet ad*. Voir 14 l. avant.

921 14 de 30, effacé *in* après *adducit*.

925 5 de col. 2 bas, propter — per ; faute occasionnée sans doute par une abréviation.

926 16 de 1, ajouté *re*. Voir l. 16 de 1 fin, et l. 9 de 3 fin.

13 de col. 2, etiam si — etiamsi.

931 20 de 17, conveniant — conveniat.

934 15 de 22 fin, justitiæ — injustitiæ. Il s'agit de droit, ce qui ne suppose aucune faute dans celui à qui est imposée la charge.

6 de 22 fin, illud — illas.

954 6 de 21 fin, scilicet — sed. C'était un contre-sens.

955 6 de col. 2 bas, etc.— os. Voir p. 951.

977 10 de 20 fin, dicti — dicto. Voir l. 23 de 30.

978 6 de 34, sed — seu. Voir 7 l. après.

979 21 de 35 fin, ajouté 3. Voir nº 36.

982 3 de 45 fin, amovibili— Venise, *amovibile ;* Lyon *amovibilis*. Ne peut se rapporter qu'à *vicario*, ou à *commissione*.

989 4 de 8 fin, conservatis — consecutis. Il y avait contre-sens évident ; car il s'agit de bénéfices obtenus avant le délit. Voir l. 6 de 8. Ceux obtenus après rentrent dans le cas du nº 9. Il fallait donc, au lieu de *post*, mettre *ante*, ou corriger comme nous l'avons fait. La première correction explique moins bien la faute et ne s'accorde pas avec *eo titulo ;* de plus, *conservatis* est déjà contenu dans *retinuerit*, l. 8 de 8.

993 7 de 10 fin, ajouté cap. 4. Voir *illo* l. 1 id. Voir aussi l. 8 de 35 fin, p. 1001.

994 13 de 15 fin, spiritualitatis — spiritualis. Voir les 2 pages suivantes et l. 11 de 33, p. 1000.

997 10 de 23, ei — et. Voir l. 4 de 23, l. 6 de 23 fin, etc.

11 de 23 fin, quo ad — quoad.

998 10 de 26, alter — aliter.

6 de 27 fin, recepit — recipit. Voir l. 1 id., et l. 6 de col. 1 bas, p. 1000.

1000 4 de col. 1 bas, effacé *non* avant *potest*.

1008 7 de 4, ajouté *emptor*.

1009 4 de col. 1, après *Banhes*, effacé 3.

1010 14 de 11 fin, transferretur — transferetur.

1015 12 de 11 fin, prolatum — probatum.

1016 1 de 15 fin, pœna — culpa. Il y avait contradiction évidente, puisqu'on vient de dire qu'il y a faute pour l'un et l'autre ; c'est donc la peine qui doit être opposée à la faute, comme dans ce qui précède et ce qui suit. D'ailleurs, la question à laquelle l'auteur répond ici est uniquement relative à la peine. Voir l. 7 de 15.

II.

Page. Ligne.

Dédicace, l. 7, *capiti*. Lyon *capite*.

15 *prærogativam*. Venise *prærogativæ*.

7 12 de 4, *esse*, pris substantivement.

10 4 de 6 fin, *ordinem*. Peut-être *ordine*.

4 de 6 fin, *aliud*. Peut-être *illud (objectum)*, vu surtout *continetur*.

11 9 de 4 fin, *esse* est gouverné par *advertamus*, 7 l. plus haut. La phrase *illud enim* est comme entre parenthèses.

12 11 de 9, Lyon omet *et 6*.

19 9 de 3 fin, *complementum* : accomplissement.

31 9 de 9, *a voluntate* : puissance autre que la volonté. Tout ce chapitre demande une attention fatigante ; mais la doctrine en est solide.

40 6 de 1 fin, *effectum*. Venise met *affectum*.

45 5 de 5, *effectus*. Venise met *affectus*. Voir p. 50, fin de col. 2 bas.

47 16 de col. 1, *affectum* : celui qui aime.

18 de 2, *genus* est attribut : quoique chacune en soit un genre...

50 14 de 13, *a nobis*. Je crois qu'il faut *initio* ; quoiqu'il ait donné cette raison lui-même, fin de n° 9.

52 4 de 19 fin, *omittamus* pour *remittamus*.

60 12 de 19 fin, *vero*, sous-entendu *attenduntur*.

61 6 de 2 fin, *debitum* est ici substantif et *minus* adjectif : elle n'est pas moindre cette dette par laquelle...

66 1 de col. 1 bas, *ipsamet* se rapporte à *justitiæ*.

73 6 de 17, *cum*. Probablement *in*, quoique p. 84, l. 1 de col. 2, on trouve *cum* employé aussi dans un sens insolite. Voir aussi p. 341, l. 2 de 5.

91 4 de 2 fin, *eod*. Peut-être *cod*.

99 10 de col. 2, *legi*... Venise met *legem positivam, nam illa*.

109 3 de 3 fin, *ab Alexand*. Peut-être *ab Ales*.

116 4 de 8, *quam*. Peut-être *quem*, quoique cela puisse se rapporter à *quæst*.

121 15 de ch. 11, *imperatur* se rapporte à *decima pars*, qui manque peut-être.

126 2 de col. 1 bas, *contribuerent*. Peut-être *contribueret*.

129 2 de 10, *hanc*. Peut-être *alteram* ou *secundam*. Voir n° 7, *utrumque membrum*. Ici commence le second.

131 10 de col. 2, *arca* : trésor de l'Eglise.

137 1 de col. 1, *in simili*. Voir p. 133, n° 5.

144 7 de col. 2 bas, *interesse* doit signifier ici : dédommagement.

146 6 de col. 2, *illius*. Peut-être *illo*, comme l. 2 de 8 fin ; vu surtout qu'il y a *decimis* et non *decima*.

155 26 de 14, *partiales*, car la dîme réelle d'un bien loué par l'évêque à un colon se divise en deux parts, dont l'une pour l'église de l'évêque, l'autre pour celle du colon. Ces biens ne doivent pas de dîme à la première église, puisqu'ils lui appartiennent en entier (l. 7 de 10 fin, p. 153, et l. 4 de col. 2 bas, p. 155) ; mais ils sont dispensés d'une partie de la dîme à payer à l'autre église (Voir n° 31.)

157 14 de 22, *communem*, sous-entendu *conclusionem*. Voir l. 2 de cette col.

159 9 de 26, *eo quod* est non une preuve, mais une partie de l'assertion : les clercs ne sont pas affranchis comme clercs, en ce sens que...

13 de 29, *fit*. Venise met *sit* ; mais le sens est : devient terre de l'Eglise.

160 6 de 29 fin, *nonam*. C'est la redevance féodale au seigneur ; on peut l'entendre en général du *loyer*, ou de la part des fruits qui revient au propriétaire.

163 10 de col. 2 bas. Je crois qu'il faut effacer *non*. Voir la colonne suivante. Alexandre interprète Paschase, et ne parle pas dans un autre sens.

172 6 de 2, *exercet* se rapporte à *parochus*, fin de n° précédent.

177 7 de 6, *supra*. Ch. 20, n° 3 et 4.

19 de 6 fin, *hic*, se rapporte à *nostro*.

179 16 de 1, *debebantur*. Peut-être *debeantur*.

186 6 de 4 fin, *civilis*, c'est-à-dire *prudentis*.

189 13 de 1 fin, *in usibus*. Peut-être *in lege de usibus*.

191 12 de 7 fin, le premier *a* signifie *par*, le second signifie *de*.

196 11 et 12 de 4, *distinct*. Lyon met *dicto*.

199 8 de 11 fin, *juri*. Peut-être *jure*.

205 8 de 3 fin, *quin* ne contient pas ici de négation.

210 3 de 10 fin, *a* doit probablement être changé en *aut*.

215 7 de 5 fin, *aliud*. Peut-être *aliquid*.

217 8 de 5, *cædua :* taillis.

218 7 de 6 fin, *ecclesiæ personæ :* paroisse de l'acquéreur.

220 15 de 2 fin, *deducantur*. Peut-être *deducentur*.

222 25 de 6, *commoditate :* revenu net.

229 6 de col. 1, *sed onus*... paraît un contre-sens. Il faut peut-être *nec*, puisque l'*onus* reste à celui qui n'a plus la chose.

232 6 de 21 fin, *ipse*. Lyon met *ipsa*.

8 de 22, *in casu*. Peut-être *ibi casus*.

7 de 1, *communis*, sous-entendu *sententia*.

234 19 de 6, *fine*, sous-entendu *tonsionis*.

241 5 de col. 1, *vel* : même.

258 23 de 2 fin, *illa*, se rapporte à Noël, quoique *illa* de la ligne précédente se rapporte à l'Annonciation.

266 6 de 4 fin, *rationibus*. Lyon met *orationibus*.

268 3 de 8, *tertio* est une subdivision de la seconde assertion, qui commence nº 3. Voir nº 11.

4 de col. 2, *vano*. Il y a *vago* en saint Ambroise. ép. 23 (ord. nov.).

272 12 de 18 fin, *primo*, se rapporte non à *constat*, mais à *præceperunt apostoli*.

274 10 de 23 fin, *dubitatur*. Probablement *dubitabatur*.

3 de 23 fin, *non potest*... phrase très-embrouillée dont voici le sens : Pour que Pâques tombe le 22 mars, il faut qu'il tombe à la 15ᵉ lune, c'est-à-dire le 15ᵉ jour de la lune, parce que lorsqu'il tombe le 22 mars, et qu'ainsi le 22 mars est un dimanche, il faut que la 14ᵉ lune soit un samedi; autrement, cette 14ᵉ lune ne pourrait pas tomber le 21 mars, jour de l'équinoxe. Or, il faut, dans ce cas, qu'elle tombe ce jour même; car 1º elle ne peut tomber après; car Pâques alors ne pourrait plus être le 22 mars, cette fête devant toujours être célébrée le premier dimanche après la 14ᵉ lune; 2º cette même lune ne peut tomber avant l'équinoxe; car alors ce serait le 14ᵉ jour du mois lunaire suivant qui devrait servir à compter la Pâque.

277 14 de col. 1, *Concilii*. Peut-être *concilio;* à moins d'ajouter ou de sous-entendre *nomine*.

282 1 de 3 fin, *explicandum*. Peut-être *applicandum*.

285 6 de 2 fin, *rogitamus*. Lyon met *cogitamus*.

290 15 de 9 fin, *martyrii*, complément de *initio*, non de *festum*, qui est pourtant sous-entendu.

7 de 19 fin, *sit* est peut-être à effacer.

291 9 de 23, *Oxomensi*. Peut-être *Oxoniensi*. Id., p. 295, col. 1.

292 1 de 1 fin, Venise met *duorum* après *octoginta*.

293 3 de 4 fin, *minoribus*... *majoribus*... Lyon, *intervertit* ces deux mots.

297 6 de col. 1 bas, *idem*, se rapporte à *non obstabit*.

299 9 de 1, *feriæ temporum :* congés. Voir p. 362, nº 7, au milieu.

302 23 de 4, *ubi*, se rapporte non à *suorum locorum*, mais à *observare*. C'est comme s'il y avait *in locis ubi*.

305 11 de 7 fin, *dicto*, se rapporte probablement a *capit. Consilium ;* car il n'a pas été parlé de ce §.

306 5 de col. 1, *ferentis* est non pas qualificatif, mais complément de *jurisdictionis :* de celui qui porte. Voir l. 18 de col. 2 bas.

312 9 de 26, *quod*, redondant, cependant authentique.

335 16 de 10 fin, *satis est :* il suffit pour que notre argument soit bon.

336 5 de 14, *de ratione*. Ne pas prendre ceci à la lettre ; c'est expliqué, l. 9 de 14 fin, *magis*.

337 10 de 15 fin, *operis*. Probablement *operantis*, comme 10 l. plus haut ; on pourrait encore mettre *operi*. L'ancien système d'abréviation, comme le contexte, rend cependant plus probable la leçon *operantis*. Voir aussi p. 343, l. 11 de 12 fin.

338 4 de col. 1, *debet*. Lyon met *decet*.

339 5 de 4 fin, *aliis*. Peut-être *aliter*, à moins d'entendre, par *exponere* : montrer substantiellement.

350 10 de 7 fin. *non ultimos* paraît signifier *imparfait, initial*.

354 5 de 3 fin, *recamaturas* : broderies.

356 10 de col. 2, *quæ*. Lyon met *qua*.

360 16 de chap. 29, *placitum*. Voir n° 8.

379 16 de 14 fin, *officiales*. Probablement *intendant*.

386 11 de 5 fin, *quo*. Peut-être *quod*, comme 2 l. après ; car l'alternative est entre *casus* et *scelus*, et non entre *diverses* sortes de hasards ou de crimes.

390 2 de 14, *enim*. Venise *etiam*.

398 2 de 18, *secundo*. Le *secundo* du n° 12 est une subdivision.

399 11 de 18 fin, *per*. Peut-être *propter*.

10 de 19 fin, *orationis*. Venise, *religionis*.

8 de col. 2, *a toto genere* : en bloc.

403 9 de 2 fin, *ibi*, le texte, et non l'Eglise.

405 21 de col. 2 bas, *procedere*, se rapporte à *opinionem*.

410 5 de col. 1 bas, Venise ajoute *et* avant *est*.

415 4 de 2, *celebrentur*. Lyon met *celebrarentur*.

422 12 de 11 fin, *frequentiam* : rechute dans la feinte.

425 10 de 8 fin, *ecclesiam*, pour *ecclesiæ immunitatem*.

426 6 de 11, *clericus*. Ceci ne contredit pas le n° 10 ; car, dans ce n° 10, on dit que le clerc ne peut être dégradé et livré au bras séculier ; et ici on dit seulement qu'il peut être extrait de l'église, pour être jugé canoniquement.

2 de col. 1 bas, *ad*. Lyon à tort met *ab*.

431 4 de 1 fin, *alias*. Peut-être *alios*.

435 14 de 16 fin, *sicut*. Peut-être *sicut si*, comme p. 458, l. 2 de col. 2 bas.

441 12 de 7, *capitibus*. Peut-être *corporibus*, c'est-à-dire la partie qui se trouve entre les objections et les réponses.

458 13 de 8, *eo modo, voluntatem*, dépendent de *displiceat*, non de *faciendi*.

462 6 de col. 2, *et*. Venise met *ex*.

464 7 de col. 2, *erunt..... blasphemiæ*. Lyon met *erit..... blasphemia*.

465 4 de 18 fin, Lyon passe *quod est verisimilius*.

475 2 de 8, *hic*. Venise met *hinc*.

10 de 8, *sequetur*. Venise met *sequeretur*.

490 16 de col. 1, *quem.....* Il paraît manquer quelque chose. Cet ouvrage ne se trouve pas dans S. Fulgence.

3 de 8, *posteriorem*, la question chronologique (n° 1).

3 de 9 fin. *Rhodrig*. Peut-être *Rhodigin*. Voir p. 555, n° 20.

491 14 de 11, *idololatriæ*. Peut-être *idololatria*.

2 de col. 2 bas, *præsertim*. Peut-être *partim*.

495 7 de 9, *ad*, mieux *et*, mais *ad* paraît authentique.

503 9 de 1, *etiam*. Peut-être *enim*.

506 12 de col. 1, *aliis*. Lyon met *illis*.

13 de col. 1, *furto*. Lyon met *futuro*.

509 10 de col. 2, *permitti*. Lyon à tort met *permittit*.

511 9 de col. 1, *et* est omis par Lyon.

512 2 de 3 fin, *sit*. Peut-être *fit*.

513 9 de 5, *sint*. Peut-être *sunt*.

515 3 de 13, *uti*. Peut-être ajouter *his*.

516 14 de 14, *intenditur* est assez équivoque. Il paraît cependant se rapporter à *effectus*, et *ejus* à *cognitio*. Par là même *non est medium* se rapporte aussi à *effectus*, et *nec est* commence un troisième membre du raisonnement.

517 12 de 17 fin, *utrumlibet*. Il doit y avoir ici quelque altération. Le sens paraît être : tout au plus en ce que ces signes peuvent produire par eux-mêmes.

525 7 de 6 fin, *philosophicum sensum* paraît s'entendre d'une limitation sous-entendue.

528 4 de 12 fin, *sed ad summum,* sous-entendu *ferre debet.*

545 10 de 26, *suscipiat.* Lyon met *suspiciat.*

549 10 de col. 2 bas, *quod :* parce que.

551 5 de 12, *cum certitudine* est mis par opposition à *ullo modo*. Ces deux expressions modifient *cognoscere.*

559 4 de 3, *fiat.* Probablement *fit*, à moins de mettre *ita* avant *inter.*

563 9 de 2, *has.* Peut-être *hos.* Les deux substantifs féminins étant synonimes.

566 9 de 10, *aut.* Peut-être ajouter *cum.*
15 de col. 1 bas, *confidentiam.* Lyon met *considerantiam.*

567 11 de 12 fin, *ubi :* endroit.

568 3 de 14 fin, *Martino.* Lyon met *Del rio.* Idem l. 7 de 18, et l. 2 de 22 fin, et souvent ensuite. C'est le même auteur.

590 11 de 17 fin, *ut* dépend de *per accidens est*, et non de *ita.*

600 6 de col. 1 bas, *sacrilegum.* Lyon met *sacrilegium.*

605 3 de col. 1 bas, *canonis.* Lyon, à tort, met *canonica.*

611 3 de 4 fin, *comprehendo.* Probablement *comprehendendi.*

627 10 de 10, *oportet.* Peut-être *oporteret.*

636 11 de col. 2, *vile.* Lyon met *utile.*
12 de col. 2, *quantum.* Lyon met *tanquam.*
6 de 5 fin, *unam.* Lyon met *vanam.*
4 de col. 2 bas, *vile.* Lyon met *utile.*

643 11 de col. 1 bas, *incapax.* Ajouter peut-être *erit* ou *esset.*

644 2 de 7, *tertio* (libro Regum).

656 4 de 8, *cum.* Peut-être *in.*

661 17 de col. 1, *reputatur,* se rapporte à *servus,* qui est moins noble que *equus*, seulement en tant que *servus ;* parce que pour le cheval la servitude n'est pas un abaissement.

666 1 de 24 fin, *extendatur.* Peut-être *ostendatur.*

669 5 de col. 1, *definimus.* Peut-être *definivimus.*

677 2 de 8 fin, le second *ut* est peut-être pour *et.*

681 13 de col. 1, *solus.* Lyon met *solum.*
6 de col. 2, *hæc* se rapporte à *redemptio.*

689 13 de 19 fin, *priori.* Lyon met *pejori.*

691 5 de 3 fin, *ut sunt* : étant ce qu'elles sont.

693 23 de 6 fin, *extra.* Peut-être *intra.* Voir 12 l. après : ce peut être à la messe, quoique non à une messe solennelle.

704 9 de 23 fin, *Scotus.* Venise met *Soto.*

711 25 de 10 fin, *editione.* Venise ajoute *ultima.*

713 18 de col. 1 bas, *ab illo :* de lui (et non par lui), car le sens est : que l'on désire de lui.

716 11 de 3, *conditionem.* Peut-être *ingressum.*

721 7 de col. 1 bas, *jocalia.* Venise, *localia.*

722 5 de 2, *primo.* Le 2° principal paraît commencer à *potest autem,* le 2° suivant étant une subdivision.

726 27 de 14, *datur* se rapporte à *licentia.*

746 10 de col. 1, le 1er *vel* paraît interpolé, car le 3e est comme le 2e une subdivision de *connexa.*

757 4 de col. 1 bas, *ut non,* pour *ne.*

769 2 de 26, *beneficio.* Peut-être *beneficiato.*
8 de 27, *contractum.* Venise, ne s'expliquant pas cet accusatif ajoute *ad.* Il suffit de prendre *videtur* impersonnellement. *Videtur, cogere... esse contractum.*

773 13 de 39, *illius* se rapporte non à *pretio*, mais à *partem. Valore* donc n'ajoute rien à *pretio.*

779 12 de 11 fin, *cessat*, pour celui qui vend sa pension. Cela est démontré au n° 12.

782 5 de col 1, *quoad factum* paraît signifier : vu le droit positif..... Voir l. 6 de 12 fin, p. 811. Il faut donc rattacher *etiam* à *his*, contrairement aux anciennes éditions, qui mettent une virgule après *his*. Cependant *de facto* paraît se rapporter au droit naturel, p. 820, l. 6 de 16 fin et l. 14 de 17.

782 5 de 21 fin, *fuit*. Peut-être *facit*.
791 10 de 8 fin, *sit*. Lyon met *fit*.
794 2 de 18 fin, *in illa*. Lyon remplace ces deux mots par *nulla*.
799 11 de 7 fin, *clericatus*. Peut-être *clericalis*.
800 5 de col. 1 bas, *assumitur allegando de jure* : est consulté.
802 4 de 16, *tantum*. Peut-être *textum*. Voir l. 3 de 15 et l. 2 de 17.
805 4 de 5 fin, *repensurus*. Lyon met *responsurus*.
818 14 de col. 2, *indicantur* Peut-être *indicatur*.
831 3 de col. 1 bas, *exceptis*... Cette exception se rapporte aux bénéfices à résigner, et non aux prélats entre les mains de qui on résigne.
832 13 de col. 1 bas, *potuit*. Lyon met *ponit*.
834 7 de 9 fin, *nec prælatus erit*. Cette phrase a pour attribut *simoniacus*, et non *consentiens*. J'ai ajouté une virgule pour l'indiquer.
7 de col. 2, *prohibetur non facere* : empêcher de faire.
836 4 de col. 1 bas, *inferat*. Peut-être *inserat*. Voir l. 11 de 16.
837 12 de col. 1 bas, alia (resignatione.)
838 2 de 21 fin, *ipse*, se rapporte au pape. Peut-être même faut-il *qui* au lieu de *quia*.
847 3 de 7 fin, *specimen*. Peut-être *species*. J'ai fait plusieurs fois cette correction, que l'accusatif rendait plus plausible qu'ici.
851 3 de col. 1, *non esse solvendo*. Peut-être *non posse solvere*. On pourrait encore remplacer *non* par *imparem*.
856 7 de 2 fin, *conditio*. Peut-être *emptio*.
857 8 de 4, *opus*. Peut-être *onus*.
868 19 de col. 1, *conferentis* : donné à celui qui confère.
878 20 de 12, *ut beneficium*. Peut-être *beneficium ut*, ou, si l'on conserve la leçon actuelle, *beneficium* signifie non *bénéfice*, mais *bienfait*.
882 6 de 8, *cum opere subsecuto* : lors de l'exécution du don de la chose temporelle.
888 2 de 3 fin, en place du second *ergo*, il faut peut-être *ideo*, comme 4 l. avant.
890 9 de 8, *specimen*. Peut-être *speciem*.
895 19 de 7, *negat*, sous-entendu *esse licitum*. Voir n° 3.
896 3 de col. 2, *committi*, sous-entendu *culpa*.
902 11 de 8, *vi aliqua denegando* : sans une violence qui consisterait à refuser. C'est comme s'il y avait *qualis est denegare*. Voir l. 21 de 11, p. 907.
905 21 de col. 2, *cum Maj*. Lyon met *cum Matth*.
911 8 de 8, *ejus*. Peut-être *eorum*.
7 de ch. 50, *alias debitum* : don qui peut être dû à un titre autre que celui d'achat, par exemple, celui de la reconnaissance.
914 5 de 8 fin, *illam*, se rapporte à *vexatio*.
915 16 de 12, *scientia*. Peut-être *sententia*; car il s'agit d'un conseil. Voir 5 l. avant.
18 de 12, *in dubio*. J'avais pensé à *sine dubio*, mais la certitude, comme on vient de l'expliquer, n'exclut pas tout doute, car d'autres droits peuvent exister en opposition avec le droit *principal*.
18 de 12, *habenti*. Lyon met *haberi*.
21 de 12, *ad*, sous-entendu *redimendam*.
916 1 de col. 1, *licite* : licitement, eu égard à l'objet de la vexation.
918 17 de 22, *ab* ici signifie non *par*, mais *de*.
923 16 de 35 fin, *procurare vitare* : faire éviter.
924 17 de 39, *affirmatio* est par opposition à *negatio* (4 l. avant); c'est la conséquence positive de l'exclusion des indignes.
928 7 de 7, *auctori*. Probablement *actori*. Voir *actores*, l. 3 de 15, p. 931.
933 6 de col. 2 bas, *utilitatis*. Peut-être *utilitate*. Voir 4 l. avant, et surtout 9 l. après.
935 12 de ch. 52, *circa quæ*, se rapporte à *quibus*, et le *quæ* suivant à *voluntas*.
936 9 de col. 1, *reliquiis*. Lyon met *reliquis*.

950 6 de 10 fin, *procedit*. Peut-être *prodit*.
959 3 de col. 1, *ea*, se rapporte à *Bulla Sixt. V.*
960 15 de 16, *superat*. Peut-être *supererat*.
965 6 de 27 fin, *recte* : directement.
966 3 de 30, *persequi*. Lyon met *prosequi*.
5 de 30, *persequi*. Lyon met *prosequi*.
967 fin de 33, si la coutume a restreint l'ancienne peine de la suspense au cas où la simonie est complète, c'est seulement en règle générale ; ce n'est pas pour le cas où l'ancien droit prononce la suspense.
12 de 36, *illi effectus*. Voir l. 3 de 35.
969 2 de col. 1 bas, *fictione* : le défaut ou l'obstacle.
971 3 de 9 fin, *excusare* : s'affranchir.
974 8 de 19, *substantiam venditionis* : la substance de la loi qui défend de vendre le prêt.
977 3 de 29, *contradixerit*. Peut-être *contradixit*.
978 8 de 32 fin, *distinctione*. Probablement *disjunctione*.
986 15 de 56, *illo*, se rapporte à *exteriori*.
987 3 de 1 fin, *ad hoc*. Probablement *hoc ad*.
991 9 de col. 2, *inter*; car Cajetan appelle *conventionnelle* la simonie réelle. Voir ch. 41.
996 11 de 22 fin, *illam*, se rapporte à *hæc doctrina*, 7 l. avant.
997 6 de 23. Lyon omet *consequenter*.
998 7 de col. 2 bas, *fit*, est modifié par *non*, comme *impeditur*.
1000 12 de col. 1, *recisio*. Peut-être *rescissio*.
1002 2 de 42, *qui vendit*. Plutôt *si quis vendat*.
1004 3 de col. 1. *Totum hoc*. Le point doit peut-être précéder ces deux mots.
6 de col. 2, *etiam*, paraît contredire *liberaliter*. Voici comment je traduirais cela : il ne prêterait pas, si on ne lui donnait, dût-on lui donner pour le prêt.
1008 18 de col. 2, *qua*. Peut-être *quæ*.

TOME XIV.

I.

Page. Ligne.
5 10 de 5, operari — orare. Le raisonnement exige *operari* ; car l'auteur conclut de l'action à la prière, dont il ne commence à parler qu'à *dicetur etiam*. Voir l. 8 et 13 de 5.
7 18 de 9 fin, velut — vel. Le second membre, qui correspond au *vel* précédent, est *alius modus*.
9 4 de chap. 3, illi — illa. *Vox* est pris en général et ne peut par conséquent admettre *illa*. D'un autre côté, *addat* demande un datif. Voir p. 13, l. 6 de col. 1. Voir aussi, pour le sens, p. 12, l. 11 de 12.
11 14 de 8, oratio — ratio. Voir l. 5 de 8.
13 11 de 5, audienti — loquenti. Voir 8 l. après et p. 18, la fin du ch. 5.
24 1 de col. 2, orante — operante. Voir l. 9 de 5 et l. 6 de 5 fin.
71 5 de 10, Christum — objectum. Faute évidente qui ne s'explique que par une abréviation.
83 2 de 14 fin, 1-2 — 12 ; pour *prima secundæ*.
85 12 de col. 2. J'ai mis après *charitatis* la virgule qui était après *paribus*, et formait ainsi contre-sens.
86 3 *poteri*, lisez *poterit*.
87 2 de 8 fin, lib. 3 — lib. 4. Vérifié.
102 7 de 3 fin, Dono — bono. Vérifié.
121 7 de 6 fin, justificationibus — justificationis. Voir 6 l. avant.
147 10 de 9, feriæ. Lyon, *ser.*; Venise, *tertiæ*.
148 4 de 13, posterior. Lyon, *potior* ; Venise, *prior*. Voir l. 8 de 12, *priores*, et l. 6, *quemdam*.
180 7 de 13 fin, alliciendam — elicien-

dam. Le sens est *trahentis* (l. suiv.) ou *excitandam*, l. 12 de 13.

189 4 de chap. 15, effacé *non* après *solum*. Voir p. 188, l. 8 de 7, et p. 189, l. 3 de nº 2.

5 de chap. 15, sensus — actus. Il était dit que les actes opèrent (car *operari* n'a pas le sens passif) ; or, *actus* ne peut être que le régime d'*operari*. Voir p. 192, l. 4 de 2 fin.

198 8 de col. 1, desinat — sinat. Voir, pour le sens, *tollit*, 6 l. plus loin, et *impediat*, 6 l. avant.

200 5 de 5 fin, lib. 12 — lib. 22. Vérifié.

215 10 de 5, piorum — priorum.

20 de 6, jus — vis. Vérifié.

216 6 de 6 fin, sic — si.

219 5 de col. 2, possint — possit.

223 14 de 4 fin, comprehendat — comprehendit. Voir *sive*, l. précédente, et *dirigatur*, l. suivante.

228 3 de 18, orantes — omnes. Voir nº 17.

238 10 de 3 fin, aliquo — alio.

245 5 de 12 fin, ajouté *et*.

293 3 de col. 1 bas, requiruntur — reperitur. Voir *necessarium est*, 8 l. après.

294 10 de 7, duas horas, nocturnam — duas horas nocturnas. C'était un contre-sens évident, puisqu'il n'y avait qu'une heure nocturne. *Coaluisse* a pour sujet *duas*, lesquelles doivent être spécifiées ensuite, comme le demande *scilicet*.

295 14 de 9, ajouté *non ;* autrement il fallait effacer *et laudibus*, car il s'agit ici de comparer les Nocturnes seuls avec les Laudes.

299 9 de 5, altam. Lyon, *aliam ;* Venise omet. Voir l. 6 de 6.

20 de 5, ratione — oratione.

310 7 de col. 2 bas, quia si — quasi. Autrement il eût fallut mettre *quando*, dont l'altération s'explique moins facilement. Quant à la répétition de *quia*, quoique ce mot précède le premier *vel*, cette tournure est familière à l'auteur.

312 9 de 5, vesperæ — vespere ; est ici substantif.

313 15 de col. 1 bas, missæ — missas, sujet de *dicantur*.

320 6 de 4, ajouté *utuntur*.

325 5 de col. 2 bas, dimidiam — primam. Un chiffre a pu causer l'erreur. Voir l. 3 de 5 fin, et l. 5 de 7 fin.

330 9 de 19, posse — posset. Le style habituel de l'auteur nous a guidé ici.

341 13 de 11 fin, possent — possunt. Voir *fieret*, l. 4 de 11 fin.

343 4 de 1 fin, ajouté *vel ex jure*. Voir nº 2.

351 10 de 11, ajouté *vel dicere*. Voir l. 13 de 12.

355 8 de 8 fin, discinctus — distinctus.

17 de ch. 18, ajouté *sed ad ecclesiam ad sacrificium quotidianum non accesserit*, etc. *Ubi* exigeait cette addition qui est tirée d'ailleurs du texte du Concile de Tolède, après vérification.

361 7 de 6, obligare — obligari.

362 9 de 10, effacé *non* avant *tam*. Voir la conclusion du raisonnement.

363 12 de 2, sic — si. Voir *solent*, qui est évidemment le verbe principal.

386 5 de 16 fin, ajouté *sed secundum ritum*. Ne pouvait se sous-entendre.

390 3 de 8 fin, singulæ — singula.

405 8 de 21, quod — quæ. *Patet* se rapporte non à *voluntas*, mais à *posse*.

406 9 de 24 fin, exercendo — exercere. Pour laisser *exercere*, il fallait en faire le sujet, et mettre *loquendo*, ce qui s'accorde moins avec la phrase précédente, dont le sujet est sous-entendu dans celle-ci. Voir d'ailleurs l. 6 de 24.

407 8 de 28 fin, nunquam — unquam. Le sens est évidemment : il ne se propose pas de ne jamais contempler... Voir *semper*, 3 l. plus haut.

408 5 de 31 fin, ajouté *iterum*.

434 1 de 8 fin, retinere — restituere. Voir l. 1 de 10 fin.

439 9 de 4, nomen — numen. Voir l. 8 de p. 438 et nº 10 de p. 444, etc.

443 6 de 7 fin, quod ad — quoad.

6 de 7 fin, proferantur — ferantur. Voir 2 l. avant.

443 13 de 8, factum — falsum. Voir l. 4 et 6 après.

447 15 de 7 fin, dicens: quam — quam dicens. Lyon, outre l'inversion, met *inquam*. Vérifié.

448 14 de 10, erat — erit.

450 14 de 16 fin, non jurate — jurare. Voir l. 4 de 16 fin. Ce que *pèse* saint Bonaventure, c'est la place du mot *omnino*.

453 6 de 6, ajouté *duplicem enim distinguo materiam juramenti*. Voir les mots qui précèdent, et à la suite *unam* et *appello*, qui justifient chaque partie de notre addition.

455 9 de 3, quia — quæ. *Sit* se rapporte à *juramentum* et non à *confessio*.

459 11 de 15 fin, effacé *quam* avant *in utroque*. Voir 2 l. avant.

460 10 de 4, indicium — judicium.

464 13 de 13 fin, ajouté *latria*. Voir 2 l. avant et 3 l. après.

471 6 de 3 fin, *de præsenti scilicet* se trouvaient l. précédente, après *duo*. Ces mots doivent être après *unum*, comme *de futuro* après *aliud*.

472 19 de ch. 9, differet. Venise, *differre;* Lyon, *differret*.

21 de ch. 9, paritate — parte.

473 7 de col. 1, ajouté *Deum*. Voir l. 13 de 2 et l. 16 de 7.

1 de 4, indicium — judicium. Voir *indicare*, 2 l. avant.

477 13 de 5 fin, quia — quæ.

478 8 de 9, sive — sine. Voir l. 2 et 14 après.

481 3 de col. 2, hæc — ex. Voir 2 l. après.

482 6 de col. 2 bas, 13 — 3. Verifié.

511 16 de 3, effacé *non* avant *reddendo*. Voir l. 18 de 5; autrement *quæ* eût dû se rapporter à *violatio* et non à *obligatio*.

513 12 de 9 fin, conformentur — conforment.

9 de 10 fin, invenitur in assertorio — invenitur in promissorio. Voir la suite et les n°s 7 et 8.

516 15 de 9, substrati — Venise, *subtracti;* Lyon, *substracti*.

520 13 de chap. 6, pacti — facti. Voir 4 l. avant.

523 3 de 12, sacrum — sacram. Voir *illum*, l. suiv. et l. 13 de 11 fin.

527 13 de 7 fin, ajouté *se*. Voir 3 l. avant et 6 l. après.

529 14 de 17, effectu — affectu. V. l. 4 de 13 fin.

533 11 de 5, alterius — juvantis. Il y avait contre-sens évident. Voir les n°s 5 et 6, surtout l. 6 après. Peut-être fallait-il *petentis*, comme p. 547, l. 2 de col. 2.

535 20 de 2, inducit — induit. Voir 2 l. après.

536 9 de 5 fin, creditori — debitori.

540 14 de 17 fin, ajouté *non*. Voir l. 8 de 16 fin.

543 7 de 10 fin, autem — est.

548 8 de col. 2, inconsideratio — consideratio. Voir les lignes précédentes, surtout l. 18 avant.

10 de 8 fin, requiri — requirit. Voir *sufficere* 3 l. avant.

555 15 de 13, in æquali — inæquali. Il fallait évidemment *æquali* (Voir 5 l. après); j'ai mieux aimé séparer *in* que l'effacer, soit pour moins changer, soit parce que *materia* paraît sous-entendu.

569 7 de 8 fin, necessarium — necessariam.

578 11 de ch. 18, effacé *non* avant *obligare*. Voir l. 7 après.

597 11 de 7 fin, directe — indirecte. Voir 5 l. avant; *consecutio* est précisément *indirecte*. Voir l. 6 de ch. 29, p. 614.

614 3 de 13 fin, accipiat — accipiant; se rapporte à *contractus*.

615 17 de 4 fin, ajouté *non* après *ad*.

620 14 de 20 fin, irrito..... illicito — irritum..... illicitum. L'accusatif précédent aura fait prendre au copiste l'*o* pour un *u* surmonté du signe de l'*m*.

11 de 21 fin, effacé *non* après *promissio*. Voir 5 l. avant, où doit être le même sens.

626 6 de 15 fin, nimis — minus Voir l. suiv.

630 8 de 13 fin, possint — possit; se rapporte à *successores*, comme *jurent*.

632 12 de 1 fin, additis — additas; se rapporte évidemment à *conditionibus*, et non à *leges*.
633 7 de 8 fin, possint — possit; se rapporte à *omnia quæ*.
649 9 de 11 fin, ajouté *ergo*.
651 11 de 18, ei — eis. V. l. 12 de 5, p. 647.
1 de 19, juvare — jurare. Voir l. 7 de 20 fin.
652 12 de ch. 37, est — esse.
656 3 de 13 fin, detur — ejus. *Ejus* ne pouvait se rapporter à rien. *Condonatio* suppose le sens que nous adoptons ; et *prohibeatur* ne permettait pas de sous-entendre le verbe *detur* (que nous avons choisi parmi ceux qui se rapprochent le plus de la leçon fautive.)
661 3 de 17 fin, 41 — 34.
668 5 de 16 fin, nullum — ullum.
669 11 de 19, effacé *quod* après *actio*.
670 9 de 26, injustam — injustum.
680 1 de 5 fin, existentia — existentem.
683 11 de 6, effacé *tum* après *mortale*.
690 20 de 5, fit — sit.
691 18 de 8, dicant — negant. Voir *non* 3 l. après ; d'ailleurs, il faut le subjonctif. Voir l. 3 de 2 fin, p. 704.
697 9 de 2, perjurum — perjurium.
701 21 de 2, virtuti — veritati. Voir l. suiv.
703 9 de 8 fin, irreverentia — irreverentiam. *Videtur augeri* peut admettre l'accusatif ; mais alors il eût fallu *malitiam*. — L'auteur emploie plus souvent le nominatif. Voir p. 693, l. 8 de 2 fin, et p. 714, l. 14 de ch. 16.
712 5 de 18 fin, aliter — alter.
4 de 18 fin, recuperari — recuperare.
4 de 18 fin, quando — aliquando.
717 7 de 12 fin, certitudine — rectitudine.
2 de 12 fin, testificantem — verificantem. Voir l. 3 de 12, l. 2 de 13 fin, l. 10 de 14, l. 12 de 17 fin, etc.
731 11 de 9 fin, ajouté *non* avant *redditur ;* autrement *sed quia* était inintelligible, et *in qua ratione* était contradictoire.
736 26 de 3 fin, obsecrationem — Venise *objurationem ;* Lyon, *jurationem*. Voir 3 l. avant et p. 740, fin du n° 3.
737 7 de 5 fin, ajouté *non*.
6 de 5 fin, sed — seu.
Ces deux corrections se tiennent. Elles font disparaître une contradiction évidente.
739 2 de 10 fin, jurationem — adjurationem. Voir 10 l. avant, et n° 3 de ce chap. Voir aussi tout le n° 10.
743 6 de ch. 3, tacite — clare. Voir l. 3 de 7, et p. 759, l. 8 de 12.
753 14 de ch. 1, ob — ad. Voir l. 2 de 6 fin.
754 16 de 3, posteriori — priori. *Imo* prouve que ceci ajoute quelque chose à la phrase précédente ; or, avec *priori* c'est une répétition.
8 de 3 fin, Lampetiani — Lamperiani. Vérifié.
758 3 de 6 fin, effacé *ad* avant *illam*. Voir l. 18 de 11 fin ; l. 6 de 25 fin, p. 763, etc.
764 12 de 5 fin, alia — illa. Voir l. 6 avant et l. 7 de 5. Peser surtout *similiter*.
765 9 de 7 fin, hic — sic. On sait que l'*s* avait une formule allongée ; puis, *proportione* indique le rapprochement de deux endroits ; enfin, le style de l'auteur ne laisse aucun doute. Voir p. 771, l. 1 de 6 fin, et p. 793, l. 6 de 4.
5 de 9, effacé *non* avant *sufficit*. Il y avait contradiction flagrante.
769 20 de col. 2, *Privative* peut signifier qu'il n'est pas nécessaire d'exclure le projet d'omettre ce qu'on promet ; mais il n'est pas probable que l'auteur ait subtilisé à ce point.
772 3 de 7 fin, ajouté *se*. Le sens est non pas *être valide* (comme l. 11 de 14, p. 782), mais *être relatif*.
780 2 de col. 2, insufficientes — sufficientes. Voir l. 2 de 17.
787 7 de 11 fin, indicatur — judicatur. Voir l. 3 de 12 fin.
804 14 de 15, qui — quia.
811 20 de 2 fin, actus — alterius. Voir les lignes précédentes.
824 4 de ch. 18, ajouté *utile*, Voir 5 l. après, et n° 7 du chap. 1.

829 20 de 6, pravum — parvum.

831 8 de 12 fin, tertio — secundo.

835 4 de 22 fin, ex — in. Voir l. suiv., et n° 1 de ce ch.

853 2 de 6, bonum — malum. Voir 5 l. après, et l. 1 de 4 fin et l. 9 de 5. La faute a pu être amenée par la l. 5 de 5 fin.

855 6 de 14, permissionem — promissionem. Voir les 2 n[os] précédents, surtout l. 5 de 12 fin. *Promissionem* ne pourrait se rapporter qu'à l'homme ; or, il est clair qu'il faut ici un mot relatif à Dieu.

8 de 14 fin, permissionem — promissionem. *Ordinando* se rapporte à Dieu, ainsi que *suam* (par opposition à *ejus* qui se rapporte à l'homme). Voir 7 l. plus haut, où Lyon répète la même faute. Voir surtout l. 13 de 14, où *intentione* explique *ordinando*.

857 1 de 22 fin, num. — notab.

872 15 de 11, ajouté *non*. Si *melior* se rapportait à *matrimonium*, il eût fallu *melius*. D'ailleurs *obstare non potest* suppose que le verbe précédent se rapporte à *status*. Ensuite en rapportant *melior* à *matrimonium*, on a une affirmation trop absolue. Voir l. 5 de 13.

873 7 de 13 fin, ajouté *se*. Vérifié.

884 18 de 12, bonis — boni ; se rapporte à *actibus*. Voir n° 8 de chap. 8.

888 5 de 10, accidentariam — accidentarium ; ne peut se rapporter qu'à *partitio*.

890 7 de 4, præstandæ — præstanda ; ne peut se rapporter qu'à *obedientiæ*.

894 4 de 7, aut — et. Les deux derniers mots sont l'équivalent des deux premiers.

899 6 de 9 fin, etiam si — etiamsi. Le sens est *quando*, 5 l. avant.

901 4 de 3 fin, negative (Venise *negatione;* Lyon *negationi.)* Une négation n'est pas même une preuve négative.

911 15 de 12, extrinsecis — intrinsecis.

918 8 de 5 fin, remedium — medium.

924 5 de 3, promissario — promittenti. Voir 4 lignes après et l. 5 de 5 fin.

927 14 de 6, quin — quia.

16 de 6, sit — fit.

Ces deux corrections se tiennent et sont nécessaires pour le même motif. L'ancienne leçon donne une affirmation comme preuve, et de plus (à cause de *quia* suivant), elle prouve le fait par la possibilité, ce qui est inadmissible. *Obstat* d'ailleurs appelle naturellement *quin*, et la double méprise que nous signalons s'explique fort bien.

949 11 de 16, qualitate — qualitati ; ne peut être le complément indirect de *repugnanti*, car ce complément est *interpretationi*, sous-entendu. Voir l. 5 de 19.

956 2 de col. 1 bas, sufficiet — sufficiens. Voir les futurs du n° 11.

8 de 11, ajouté *non*. Voir l. précéd.

970 11 de 16, reale — reali. Il n'y avait pas de sens. Voir l. 4 et 11 de 14.

971 22 de 18, peregrinationem — peregrinatione. Encore une phrase qui était inintelligible. La correction d'ailleurs se justifie d'elle-même, car *cessante* ne peut se rapporter qu'à *obligatione* sous-entendu.

977 25 de 5, sit — fit. Voir l. 17 de 9 fin, pour l'emploi du verbe *sum*. D'ailleurs, il faut ici le subjonctif.

979 12 de 10, obligabat — obligabit. *Non fuit* et *durat* supposent le précédent verbe au passé et non au futur.

983 17 de 3, præstituto — præstito.

986 7 de 11 fin, 17 — 16.

988 7 de 7, 15 — 14.

Ces deux fautes me font croire que les chiffres fautifs viennent de Suarez lui-même, qui aura ajouté ou divisé un chapitre au commencement du livre, et qui, en changeant au titre, le chiffre du chapitre, aura oublié de faire le même changement dans le texte. Cette observation s'applique aussi, p. 984, l. 3 de col. 1, au mot *sequenti*, qui peut cependant s'expliquer par *un des suivants*.

990 15 de 13, ajouté *ergo.* Voir l. 4 de 15, *secundam consequentiam.* Le style de l'auteur était d'ailleurs une raison suffisante.

993 3 de 22, ego — ergo.

994 11 de 23 fin, fecisse — fuisse. Voir l. suivante.

1003 8 de 7 fin, deficit — defuit. Voir 2 l. après.

1006 11 de 4 fin, fit — sit. Voir 4 l. avant.

1 de 4 fin, fit — sit. Il s'agit d'un changement, d'une matière possible d'abord, puis impossible. D'ailleurs, l'auteur met toujours l'indicatif après *eo ipso quod.*

1017 9 de 3 fin, effacé *est* après *tunc.* Effacé aussi le point qui suivait *est.*

1021 12 de 3, omissione — emissione. Voir *non implet*, 5 l. avant.

1023 20 de 9 fin, ajouté *in.* Ne peut se sous-entendre.

15 de 10, unam — una. Voir *aliam*, 2 l. après.

1027 21 de 6 fin, materiæ — materia. Voir l. 6 de 6 fin.

1038 10 de 9, includi. Venise, *includit;* Lyon, *includere.*

1051 8 de 5 fin, homini — homo. Il était inutile d'exprimer le sujet, qui est sous-entendu; mais un régime est indispensable; et *Imo* prouve qu'il s'agit ici de l'obligation dont il est parlé dans la phrase suivante.

1059 7 de 15 fin, exequendum — eumdem. Voir l. 2 de 15. J'avais d'abord pensé à *eundum,* vu qu'il s'agit d'un vœu de pèlerinage.

1062 en titre du chap. 5, puberum — impuberum. Voir l. 2 de 1 fin.

1065 14 de 12 fin, seu — sed. Voir 10 l. avant.

1066 14 de 3, ajouté *non.* Voir *fortasse,* l. 2, et plus loin *nihilominus.*

1078 7 de 15 fin, petita — posita. Voir l. 2 et 4 après.

1094 3 de 17, ajouté *sed.* Il est évident qu'il oppose ici l'annulation à la dispense quant à la volonté, comme ensuite quant au pouvoir.

1096 2 de 8, sexto — quinto.

1100 10 de 11, pure — tunc. *Relaxare* seul n'est pas opposé à *diminuer (onus minus);* de plus *tunc* n'a ici aucun sens; ajoutez à cela la ressemblance des lettres surtout manuscrites, qui forment les deux mots que nous croyons avoir été pris l'un pour l'autre; enfin, voir l. 6 et 14 plus loin, l. 12 de 13, l. 26 de 16 fin.

18 de 12 fin, misceri — miscere. Voir 5 l. avant.

1104 13 de 7, ea — eas. Il eût fallu *quas.*

1106 6 de 7 fin, ajouté *non.* Voir 2 l. après, *extensionem fieri;* donc la règle de restreindre *non procedit.*

5 de 7 fin, militat — limitat. Voir p. 1112, l. 6 de 23.

4 de 8, major — minor. Voir l. 3 de 8 fin.

1120 1 de 12, alia — aliæ.

1129 13 de 3, ajouté *non.*

1130 10 de 6, illam — illum; ne peut se rapporter qu'à *solutio.*

1136 9 de 9 fin, et — ut.

1142 5 de 6, effacé *et* avant *juxta;* car *juxta* dépend de *extinguere,* et non de *impleatur.*

9 de 6 fin, fecerit — fuerit. Voir l. 1 et 6 avant.

1147 29 de 19 fin, fracta — facta. Voir 3 l. avant, l. 14 de 19, l. 3 de 19 fin, etc.

1157 8 de 7 fin, incertum — certum. Voir l. 4 et 8 de 7. Tout le raisonnement, du reste, croule sans cette correction.

1163 11 de 12 fin, et — ut.

10 de 12, effacé *non,* avant *fuisse.* De ces deux corrections, la première, outre les motifs tirés du style, est indiquée par l. 15 de 8 et l. 5 de 11 fin, d'où il ressort que *tale* ne doit pas avoir de complément (tel, et non *tel que*). Quant à la seconde correction, elle serait nécessaire, la première fût-elle fautive.

1164 9 de 1 fin, posset — oportet. Voir l. 2 et 4 après.

1177 5 de 11 fin, voluisse — vovisse. Voir l. 15, 17, 18, 34 plus haut, etc.

II.

Page. Ligne.

X. 3 de col. 1, *imitari*, faute d'impression. Lisez *irritari*.

14 de col. 2, ajoutez *sine veritate* avant *factum*.

1 19 *effectum*. Voir p. 108, l. 4 de 4 fin, et p. 153, nº 9.

6 6 après *obsecrationes*, nous aurions dû ajouter *orationes*, et 6 l. plus loin mettre *intelligantur*.

29 4 de 6, *salutis* : la santé.

7 de 7, *actus*. Peut-être ajouter *necessariis*. Voir l. 6 de 14 après.

31 13 de chap. 9, *a quo* : à qui (et non par qui).

33 15 de 10 fin, *libere*. Peut-être *efficere*, comme 2 l. après.

38 14 de 8, *operandi*. Peut-être *orandi*.

40 10 de 14 fin, *exercet*. Lyon met *non exercet;* mais la suite exclut cette leçon.

46 8 de col. 2, *infra*, c'est-à-dire que cette science de Marie est inférieure à celle de l'âme de N. S.

47 9 de col. 2, *quam*. Peut-être *qua*.

58 1 de col. 2, *habuit*. Tournure de l'auteur, qui prend *divinæ* pour *Dei*.

62 14 de 3, *officium*, sous-entendu *odii*. Voir p. 74, l. 2 de 4 fin.

66 4 de col. 1, *aut moralibus*. Peut-être *quam moralibus*.

96 10 de 6, *justitia*. Voir ch. 27, nº 4.

98 22 de 5, *petatur* : soit demandée par Dieu. Autrement, s'il s'agissait de l'homme, ce serait la répétition anticipée de *Verum est tamen*, 3 l. après.

99 3 de col. 1 bas, *sententia* : *phrase* et non *opinion*.

105 2 de col. 1, Venise ajoute *orationis* après *rationis*.

148 17 de col. 2 bas, *ipsum*. Peut-être *ipsam*, à moins de prendre *divinæ* pour *Dei*.

165 3 de 2 fin, *re*. Venise met *se*.

169 nº 3 Le premier raisonnement est sophistique, mais il est refuté nº 21.

173 1 de 15, *mentaliter*. Peut-être *moraliter*. Voir l. 10 de 15, et p. 226, l. 18 de 7 fin.

179 13 de 11, *objectum*. Peut-être *subjectum*, comme l. 10 de 19 fin. *Confortare* est toujours uni à un mot indiquant le sujet.

17 de col. 2 bas, *idem sentire* se rapporte à *neque valet*, et non à *sit liber*.

184 5 de 29, *sub* dépend de *apprehendendo*.

193 8 de 8, *intentio*. Peut-être *attentio*. Cependant on retrouve *intentio* p. 194, l. 8 de col. 2 ; p. 195, l. 3 de 5 fin.

194 8 de 3 fin, *non relinqui* : ne manque pas. *Relinqui* emporte ici l'idée d'*absence*, et non l'idée de *rester*.

196 10 de 8, *attentio*. Lyon met *intentio*.

205 2 de 20, *assertio*. Voir l. 14 de 10, *alio modo*, dont le nº 20 et le suivant sont le développement.

209 17 de ch. 20, *recipit* se rapporte à *ratio*.

219 18 de 8, *dicta*, au livre 2.

227 10 de 11 fin, *voluntaria* : non obligatoire.

228 7 de col. 1, *qui*. Peut-être *quis*.

4 de 17, *casu*. Venise met *causa*.

229 6 de 19 fin, *non ultimati* : non achevés.

261 20 de 22, *istum*. Lyon met *justum*.

268 2 de col. 2 bas, *plebibus* : diocèse. Lyon met ici *particularibus*.

270 7 de 13 fin, *tradita*, comme *recognita*, *confirmata*, doit peut-être recevoir l'accusatif; autrement il semble que *a Pio V* eût été après *breviarii*.

278 4 de 23 fin, *ex*. Peut-être *excepto ;* car le sens paraît être : Il défend de chanter des psaumes non canoniques ; en effet, nuls psaumes n'ont été usités dans l'Eglise, sauf ceux de David. Voir *præter*, l. 4 de 23 ; Voir aussi nº 9 de chap. 2, p. 272.

289 14 de col. 2 bas, *tum* exige un second membre qui pourrait être le *tum* de de la l. 1 de col. 2 bas ; mais alors le *tum* de la l. 3 de col. 2 bas n'aurait pas de second membre, car il commence une phrase qui est une incidente, relativement au premier *tum*. Peut-être le troisième *tum* est-il destiné à compléter à la fois les deux précédents.

291 6 de 10, *sed*. Lyon ajoute *per*.
293 14 de col. 2 bas, *et ut*. Lyon met *ut et*.
295 4 de col. 1 bas, Lyon omet *explicatum esse*.
298 10 de 2, *ex hoc*, sous-entendu *præcepto*.
304 16 de 4 fin, *permovendus*. Lyon *promovendus*.
307 8 de 5, *psalmistatum*. Lyon à tort met *psalmistaria*. C'est la dignité de psalmiste ou chantre.
325 8 de col. 2, *qui alium chorum refert:* qui se range de l'un des deux côtés.
327 4 de col. 2, *quod... incurrere*, tournure familière à l'auteur.
332 11 de 2, *causa*. Peut-être *casu*.
340 7 de col. 1 bas, *unum*, Lyon *verum*. Le sens paraît être : nous avons montré qu'un seul précepte comprend ces deux objets (prier, et prier avec ce mode interne) — à moins d'expliquer : l'acte externe et l'acte interne n'en font qu'un ; ou encore : ces deux préceptes n'en font qu'un.
342 8 de 13, *esset*. Peut-être *est*.
345 2 de col. 1, *quæ* se rapporte à *partes*, sous-entendu. Voir ch. 3, nº 2.
3 de 7, *occasum*. Peut-être ajouter *solis*, qui aura disparu par suite de sa ressemblance avec *solitas*. Ce mot ne semble guère pouvoir se sous-entendre.
346 6 de 7 fin, *vespertinum*. Venise, *vesperum*.
7 de col. 1 bas, *anteriori*, antérieure à la 12e heure.
11 de 9 fin, *tanta non sit quin :* elle a pu être restreinte ici ou là par l'usage.
347 15 de 10 fin, *vesperi*, plutôt *vespere*, car *vesperi* se dit de l'office.
360 6 de col. 2 bas, *non* est peut-être à mettre après *nam*. Voir ch. 22.
361 17 de col. 2 bas, *merito*, Venise met *non immerito*.
373 8 de 10, *accipit*. Peut-être *accipiat*.
11 de 11, *qua*. Peut-être *quæ*. Cependant *qua* se retrouve ailleurs au pluriel neutre.
374 5 de chap. 21 fin, *obligat*. Peut-être *obliget*.
380 7 de 20, *coadjutoris*. Peut-être *coadjutorix*.
385 9 de 12, *posset*. Peut-être *posse*.
17 de 13, *sed*. Peut-être *seu ;* car la phrase précédente n'est pas sous forme négative.
392 7 de 2, *aliquo*. Peut-être ajouter *loco*.
396 7 et 8 de 19, *effectu*. Lyon met à tort deux fois *affectu*. Il est clair que *re et effectu* est mis précisément par opposition à *affectu* qui suit.
402 8 de 12 fin, *istorum*, Lyon *ipsorum*.
405 20 de 20, *et*, Lyon *ut*.
423 12 de 31 fin, *et relinquendi officium proprium*. Il faut probablement *non relinquendi*. Quant à *proprium*, il indique qu'*officium* est pris dans le sens de fonction, comme l. 6 de 33.
424 16 de 36 fin, *alia*. Peut-être *illa*.
431 16 de 11 fin, *in eo* ne se rapporte pas à *anno*. Le sens est : en cela (sous-entendu *non dicens...)*
434 11 de 11 fin, *reputetur*. Peut-être *reputentur*.
439 8 de 4, *ultimo*. Allusion à l. 11 de 3.
461 1 de 6 fin, Lyon finit ainsi : tit. 13, c. 13, c. 19, ibid. tom. biblioth.
467 5 de 11 fin, *alio*, Lyon met *ab alio*. La même édition met *apprehensio* pour *apprehenso*, l. précéd.
473 18 de 2, *inducuntur*. Peut-être *inducunt*.
476 6 de col. 2, *ut sonat*. Peut-être *ut sic ;* du moins c'est le sens. Voir 7 l. après.
10 de ch. 11, *implicite*. Il ne faut pas rapporter ce mot à *creaturam ;* car dans ce second genre de serment la créature est exprimée ; ce qui est implicite, c'est le rapport à Dieu. Voir p. 481, l. 9 de 8.
487 2 de 16 fin, *illam* est régime de *includit* et non de *ignorantis*, comme le faisait croire la virgule placée après *illam*.
488 7 de col. 2 bas, *textui*. Probablement *textus*.
491 5 de ch. 14, *sed simpliciter*, se rapporte à *illicite*, pour exclure les serments feints.
493 8 de col. 1 bas, *redditur...* car dire : Ne croyez pas qu'il n'en soit pas

ainsi, c'est dire : Il en sera ainsi.

497 3 de 21 fin, *ille est favor*, ne pas jurer.

498 2 de 24 fin, *de illo*. J'ai mis avant ces mots la virgule qui était après, et formait un contre-sens.

502 4 de col. 1, *ut*. Peut-être *si*. Voir lib. I, fin de chap. 8.

503 7 de 4 fin, *pertinere*. Venise *pertineret*.

7 de 7, *cum sint vota :* quand ils sont accompagnés de vœux, ou : qui, étant des vœux, seraient réservés.

505 2 de col. 2 bas, *religionis*. C'est ici une obligation de religion, mais séparable de toute autre obligation de cette même vertu.

516 2 de col. 2, *religionis*. Peut-être *irreligionis*.

519 5 de 7 fin, *juramentum*. Lyon, *juratum*.

523 11 de 11 fin, *et*. Lyon, *ut*.

526 17 de 5 fin, *possit*, se rapporte à *juramentum*.

13 de 6, *veram*, se rapporte à *assertionem*.

531 14 de col. 2 bas, *unum*. Peut-être *magnum*.

533 9 de 6 fin, *quia*, est la preuve de *non oritur obligatio*, quoique *tollit* se rapporte à *intentio*.

537 11 de col. 2. *Unde*. Peut-être ajouter *exequi*. Voir, deux l. avant, *peccatum præcedens*, et, 2 l. après, *impleri*.

539 3 de 13 fin, *jurata est*, se rapporte à *loquela*, et non à *falsitas*, comme le faisait croire l'absence de virgule avant ce dernier mot.

544 15 de 12 fin, *Tabiena*. Venise met *tamen*, ce qui fait rapporter *explicat* à *Angel*. Je n'ai pu vérifier.

580 10 de 9, *voti*. Peut-être *mortis*.

583 14 de 6, *infra*. Voir chap. 30.

584 6 de 11 fin, *invalidum*, se rapporte à *mandatum*.

6 de 12, *possit*, se rapporte à *promissum*.

586 9 de 17, *inductis*. Peut-être *adductis*. Voir l. 2 de 19.

596 21 de 5 fin, *potest*, se rapporte à *prima sententia*.

606 3 de 7 fin, *oppositum*, l'opinion opposée.

608 17 de 4, *canonica*. On pourrait croire qu'il faut *civilia;* mais il s'agit de ce que décide le droit canonique dans le cas d'une action défendue par la loi civile. Voir l. 10 de 5.

610 16 de chap. 28, *etiam*, sous-entendu *contractum*. Peut-être l'ajouter.

616 8 de 8 fin, *ostendemus*. Peut-être *ostendimus ;* car il l'a fait au commencement de ce chapitre.

621 7 de 25 fin, *nisi*. Venise met *præter*.

625 4 de 11 fin, *postea*. Peut-être ajouter *factum*.

628 19 de 9 fin, *vel suffragia*. Il semble y avoir ici une altération. Peut-être faut-il effacer *quæ*.

631 6 de 2 fin, *jurat*. Lyon met *justa ;* et toutes les éditions font la faute de mettre avant ce mot la virgule que nous avons mise après.

635 5 de 5, *limitat*. Peut-être *limitant*. Cependant, après une énumération, l'auteur fait quelquefois accorder le verbe avec le dernier nom.

636 9 de 9 fin, *ut imperii*. Peut-être s'agit-il là d'une cause impériale. Le défaut de livres m'empêche de vérifier dans les Décrétales.

641 2 de col. 1, *similis :* à celle qui serait sans condition.

6 de 5 fin, *intelligatur*. Peut-être *intelligitur*, comme ligne suivante.

647 7 de 2 fin, *probare*, prouver qu'il a payé.

652 8 de 21 fin, *alias acceptum :* reçu par le prêteur dans une autre circonstance.

653 11 de 4 fin, *dispensationem :* l'emploi.

656 9 de col. 1, *prius* est relatif à *obligatio*, non à *votum*.

688 7 de 10 fin, *contractum :* reçu.

693 7 de 3 fin, *causandum*. Peut-être *excusandum*. Il faudrait aussi, ce me semble, pour donner un sens à ce passage, intervertir *verum* et *falsum*.

713 14 de col. 2, *non perveniat sine culpa :* manque d'effet innocemment (et

non : ne soit exécuté que d'une manière vicieuse.)

713 6 de 5, *sed tunc,* pour *et dicendo tunc solum esse intrinsece malum...*

714 4 de 5 fin, *quatenus,* sous-entendu *quis.*

717 9 de 12 fin, *illo.* Peut-être *illa.*

723 5 de col. 2, *et.* Peut-être *ut.*

724 12 de 3, *poterit.* Peut-être *potuerit.*

7 de 6 fin, *ostendit.* Peut-être *ostendi.*

757 6 de 5 fin, *si.* Peut-être *qui.*

759 5 de 12 fin, *religiosum.* Peut-être *religiosorum;* car *eorum* ne semble pas se rapporter à *novitiorum.*

761 8 de 18, *exhibet.* Lyon, *habet.*

766 22 de 10, *cognitum.* Lyon, *cognitu.*

769 29 de 5 fin, *privative.* Peut-être *positive,* comme 3 l. après, et l. 27 de 2 fin, p. 773. Cependant le sens peut être : le projet d'omettre ce qui est promis doit être absent *(negative),* mais il n'est pas nécessaire qu'il soit exclu formellement *(privative).*

770 10 de 2 fin, *sit.* Peut-être *si.*

17 de 4, *volendum.* Peut-être *vovendum.* Il y a des raisons pour et contre.

772 17 de 7, *illam.* Peut-être *ullam.* Cependant *illam* peut se rapporter à *affectu divitiarum.*

775 16 de 7, *vel.* Peut-être *eo vel,* comme l. 13 de 7 fin, p. 777.

777 6 de 6, *scripsisse.* Peut-être *servasse.*

778 2 de 9 fin, *secundum sensum* : au point de vue du droit ecclésiastique.

796 11 de 14 fin, *illud,* se rapporte à *voluntarium;* c'est une tournure de l'auteur.

798 15 de 5 fin, *occultat,* se rapporte à *ignorantia.*

812 12 de 8, *supponit.* Peut-être *sumitur,* comme l. 10 de 15, p. 804.

826 11 de 6 fin, *quia.* Lyon, *quod.*

831 9 de 14, *sit.* Probablement *fit.* Voir 7 l. après.

833 10 de 19, *inducatur.* Venise met *indicatur,* ce qui est peut-être la vraie leçon; mais alors il faut effacer *cum.*

834 25 de 22, *militandi.* Lyon, *limitandi.*

35 de 22, *celebritate.* Lyon, *celeritate.*

838 4 de 5 fin, *in omnibus* : en général.

839 14 de 2 fin, *censetur,* se rapporte à *votum,* quoique *potest* se rapporte à *quis.*

840 4 de 5, *separabilis.* Venise met *inseparabilis.* C'est une faute évidente ; car il s'agit des conditions pour l'obligation (voir l. 2[e] et la 3[e]). En revanche, Lyon est fautif en mettant *possibili* au lieu d'*impossibili;* car avant la *séparation,* l'acte en question est impossible.

841 7 de 9 fin, *excludit...* Cette fin fait qu'on ne veut pas l'objet pour lui-même.

852 13 de 2 fin, *spectari, vel pendere.* Voir n° 20 et 21.

5 de 3 fin, *ordo est voluntarius* : l'alternative est libre.

14 de 5, *peccaminose.* Lyon, *cum peccato.*

854 10 de 11 fin, *morale* : ordinaire.

857 14 de 22 fin, *non adjecta.* Lyon, *adjecta.*

858 5 de col. 1 bas, *tale,* se rapporte au commencement du n° 2, et non pas à *consilio.*

859 12 de 8 fin, *et an.* Venise *ac si.*

864 4 de 5 fin, *illam.* Si l'on explique ce passage par un que retranché, il faudrait *rationem;* car *illam* ne peut se rapporter à *honestatem.* Si on fait de *illam* le régime de *impedire,* qui se rapporterait à Dieu, il faudrait *illum,* se rapportant à *homo,* comme *possit.*

870 8 de 3, *enim.* Venise *etiam.*

876 4 de 2 fin, *per se spectata.* Lyon, *si per se spectetur.*

899 14 de 9, *consensus.* Peut-être *consensum.*

901 7 de 4 fin, *ut.* Peut-être *et.*

902 8 de 6, *quia.* Peut-être *tum quia;* car c'est une autre raison.

907 4 de 13, *Thomam.* Lyon, à tort, met *Thomas.*

909 8 de 5 fin, *et declaret.* Peut-être *nec declaret,* quoiqu'à la rigueur *non* puisse tomber sur les deux verbes.

911 3 de 10 fin, *consenserit* a pour sujet *religio.*

917 15 de 3, *impediantur.* Peut-être *impediatur.* Voir l. 6, *concedatur.*

923 14 de 10 fin, *libertate*. Peut-être *liberalitate*. Voir l. 3 de 5 fin.

945 6 de 5, *voti*. Je propose *loci*. Voir 15 l. après, et p. 956, l. 5 de 11.

947 30 de 12, *quod* paraît à retrancher.

948 4 de 13, *quo*. Peut-être *pro quo*.

956 1 de col. 2, *prudenti*. Lyon, *prudentis*, sans doute à tort. Voir p. 974, l. 3 de 10.

964 12 de 8, *prudenti*. Lyon, *prudentis*.

965 11 de 11 fin, *quod*. Peut-être *ad quod*.

973 8 de 2 fin, *ex qua*. Peut-être *ex quo* : dès qu'elle se fait.

6 de 4, *prudenti*. Lyon, *prudentis*.

981 2 de 7 fin, *differtur*. Peut-être *differetur*.

983 7 de ch. 15, *Per* paraît redondant.

992 17 de 17, *et cui*, pour *et ut homo cui*.

995 7 de 3 fin, *Vital*. Lyon, *Vival*. Cette leçon est la bonne.

1006 20 de 7, *poterat*. Il manque peut-être *renuere*.

1007 15 de 9, *obligatur*. Peut-être *obligetur*. Les solécismes de l'auteur m'ont seuls empêché de corriger ici.

1009 22 de 15, *particulari*. Peut-être ajouter *casu*.

1018 1 de 6 fin, *faciendi*. Peut-être ajouter *votum* ; du moins c'est le sens ; tandis que le *faciendi* de la 3e l. précéd. se rapporte à l'acte et non au vœu.

1019 5 de 11 fin, *gratum*. Peut-être *grata*. Voir *placita*, l. 4 de 16.

1022 3 de 5, *quæ*, se rapporte à *res*.

10 de 8 fin, *videtur*. Je propose *consideretur*. Il faut un subjonctif ; et l'on sait que la syllabe *con* s'écrivait par un signe.

1024 6 de 11 fin, *si* est omis par Lyon. En tous cas *fit* se rapporte au vœu et *ejus* à la promesse, car le vœu existe d'abord avec sa matière.

11 de 12, *jejunium illud*. Il semble qu'il faut sous-entendre *fractum* ; car il s'agit de l'honnêteté qui reste dans un acte bon de soi, fait malgré un vœu.

18 de 12, *voluntate*. Je propose *honestate*.

1026 11 de 4, *obligatione*. Je propose *oblivione* ; car le sens d'obstacle est écarté par *indeliberationem* (2 l. plus haut.)

1027 8 de 7 fin, *argenti*. Peut-être *argentei*. Id. l. 15 de 8.

1028 11 de 10 fin, *explicatam*. Probablement *explicata*.

1037 8 de 8 fin, *promissum*. Peut-être *permissum* ; car il s'agit du précepte ici.

1038 14 de 9 fin, *vovens*. Venise met *votum*. La première leçon est la meilleure, car 1° il y a *voventis* 8 l. avant ; 2° *illo* se rapporte à *tempus*.

8 de 10 fin, *moralem*. Lyon, à tort, met *mortalem*.

1040 8 de 16 fin, *sicut*. Peut-être ajouter *eo*.

1042 14 de 3, *notanter*, comme s'il y avait *consulto*.

1048 1 de 9 fin, *æqualitatem*. Peut-être *æquitatem*.

1053 23 de 3 fin, *obligari*. Peut-être *obligetur*.

1060 12 de 18, *instruere*. Je propose *instituere*.

1062 2 de col. 1, 28, plutôt 38.

1067 8 de 4, *potest* ; ajouter *definiri*, ou sous-entendre *patria potestas*.

1070 4 de 16 fin, *directe*. Ne faut-il pas *indirecte* ? On le croirait en comparant avec l. 19 de 16, l. 15 de 18 fin, l. 16 de 21 fin, etc. D'autant plus que *impedire* est bien l'irritation indirecte. Voir n° 17 du chap. 4, et p. 1077, l. 17 de 12 fin, etc.

1090 10 de 4, *est* paraît à retrancher, car le verbe principal est *utendum est*.

1096 3 de 7 fin, *quam*. Peut-être *quod*.

1105 17 de col. 1, *progredi*. Je propose *transgredi*, comme 3 l. plus haut. Autrement il faudrait, ce semble, ajouter *ultra*. L'abréviation de la première syllabe a pu causer la faute.

1106 4 de 5 fin, *æquiparatione* : assimilation ; que nie la première opinion.

1116 4 de 10, *Dei*. Peut-être *Deo*.

1120 17 de, 10, *posse*. Peut-être *potest*.

1123 7 de 1 fin, *bonis*. Peut-être ajouter *ejus*. Voir 2 l. après.

1126 17 de 13, *hoc* paraît à retrancher.

1137 2 de 14 fin, *gratitudo* a ici le sens de libéralité, comme plus haut.

1141 13 de 3 fin, *erat* se rapporte à *obligatio*.
1144 fin de nº 13. C'est une restriction à la doctrine du nº 4 et du nº 12.
1149 7 de 4 fin, *minus*. Il est évident que ce passage est fautif. Voir l. 2 de 5, p. 1166. Je propose de remplacer *minus* par *nimirum*.
10 de 5, *tit*. Il paraît ici manquer un chiffre. Nous n'avons pu vérifier. Peut-être faut-il 8, comme l. 14 de de 15 fin, p. 1137.
1150 24 de 6 fin, *faciendo*. Peut-être *faciendi*, quoiqu'on puisse expliquer des deux manières.
1154 5 de 20 fin, *commutatum aliquod*. Peut-être *commutato aliquo*. C'est du moins le sens.
1162 5 de 9 fin, le premier *affectu*, comme le second, a pour complément *fugiendi*.
1163 14 de 11 fin, *etiamsi*. Peut-être ajouter *sit*.
1165 2 de 5, *disjunctum*. Probablement *disjunctivum*.
1165 7 de 5, *fiet*, sous-entendu *reservatum*.
1166 9 de 5 fin, *alio*. Peut-être *alia*, à moins de sous-entendre *puncto*.
1167 7 de 8 fin, *concessione*. Probablement ajouter *unius*.
1168 4 de 2 fin, *conjugum* est complément de *potestate* et non de *vota*, que j'ai fait suivre d'une virgule pour indiquer cela.
11 de 4, *justum*. Je propose d'ajouter cette ligne : *et injustum, et inter metum gravem;* car *justus* n'est pas identique à *cadens in*..., ni opposé à *minor*. Voir l. 7 de 17, p. 1179.
1169 1 de 6 fin, *ibi comprehendantur*. Lyon remplace ces deux mots par *comprehendat*.
1171 17 de 11 fin, *posset*. Peut-être *possit*.
1173 11 de 1 fin, *fiunt*, mot inutile, mais assez dans le style de l'auteur.
1174 5 de 4 fin, *irregularibus*. Je propose *irregularitatibus*.

TOME XV.

I.

Page. Ligne.

7 11 de 15 fin, humana — humanus. Voir 11 l. avant.
8 25 de 8 fin, ipso — ipsa ; se rapporte à *Christi ;* autrement, si ce mot se rapportait à *Ecclesia*, il faudrait rapporter *fundata* à *status* et mettre *fundatus*. Voir d'ailleurs, 2 l. après, *promissione ejus*.
19 9 de 21 fin, intelliguntur — intelligitur.
23 16 de 10 fin, intensos — intentos. Voir l. 10 de 10 fin, l. 14 de 11, etc.
53 25 de 7, amplectentem — amplectens.
54 3 de 11, præcepti — præceptum.
56 6 de 15 fin, effacé *et* avant *in hoc* ; car *velit* est le seul verbe dont *quis* est le sujet.
62 4 de 3 fin, dicit — dicitur. Vérifié.
65 9 de 14, proficientium — perfectionis. Voir l. 6 et 17 après.
68 25 de 2, acquisitus — acquisitos ; doit se rapporter à *habitus*, comme *comparata* à *perfectio*.
10 de 3, perfectoribus — perfectioribus. Voir *perfectorum*, 4 l. avant, et *perfectores*, 6 l. après, et l. 14 de 4, etc.
70 16 de 8, perfector — perfectior. Voir *perficientis*, deux l. après, et *perfectorum* 17 l. après. *Perfectorum* vient ici non de *perfectus*, mais de *perfector*, comme le prouve le titre du chap. 15, où ce mot est expliqué par *perficientium*. Du reste, il suffirait, pour justifier ici notre leçon, des mots précédents : *ad alios perficiendos*.
78 5 de 9 fin, divinæ — divina. Voir l. 2 de 9, etc.
79 17 de 12, ajouté *divino*. Voir 10 l. avant et 8 l. après.

81 6 de 19 fin, ut — et.

84 4 de 1, 184 — 84. Vérifié.

92 18 de 28, jurisdictionis — jurisdictionem. Voir *ordinis* 2 l. avant; voir aussi l. 16 de 21.

21 de 28, ajouté *Ecclesiam;* car il est évident que *universalem* ne se rapporte pas à *influxum ;* c'est l'Eglise par opposition à *diœcesis.*

95 6 de 9, ajouté *episcopalis vero.* Il y avait *et* en place de ces deux mots, évidemment nécessaires. Voir 7 l. ensuite.

96 11 de 14, participat — participant.

97 2 de 1 fin, Salmanticensi — Salmaticensi.

103 7 de 23 fin, 18, q. 1 — 18 q. Vérifié.

110 16 de col. 2, ajouté *voti.* Voir p. 94, l. 9 de 5, et p. 96, l. 7 de 13.

111 2 de 7, posse — esse.

113 21 de 1 fin, 12 — 1. 2.

115 14 de 4, 186 — 86. Vérifié.

143 27 de 16, responsio — responsioni. La suite montre que ce mot doit se rapporter à *supposita.*

158 10 de 9, ordinata — ordinum. Il faut un verbe, comme *tendunt*, 2 l. après, et *ordinatur*, 14 l. après. J'ai préféré *ordinata* à *ordinantur*, parce que le premier explique mieux la méprise chez le lecteur du manuscrit.

159 13 de 1, inhabilitandam — habilitandam. Voir les n[os] 2 et 3, presque à chaque ligne.

161 21 de 8 fin, 28 — 27. Vérifié.

169 5 de 5 fin, consil. — concil.

174 4 de 4 fin, ajouté *per*. Vérifié.

189 1 de 26, ajouté *nec*. Voir 2 l. après, et l. 2 de 14, p. 185.

209 3 de 7 fin, ajouté *non.*

224 6 de 1 fin, 2 — 1. Vérifié.

4 de 1 fin, principes—principem. Vérifié.

4 de 1 fin, auctores — auctorem. Vérifié.

14 de 2, viam — vitam. Voir *hanc viam,* 3 l. après.

227 6 de 8, indicia — judicia. Voir l. 16 de 8 fin et l. 11 de 9.

231 27 de 4, Eustath. — Eustoch. Vérifié en saint Basile ; c'est la lettre 223.

237 27 de 4, renum. — rem.

244 16 de 8, intentum — inventum.

14 de 9, in — ex.

248 21 de 4 fin, implicite — licite.

249 16 de 7 fin, dilationibus—dicationibus.

250 5 de 3, valeat — velit.

251 16 de 8 fin, impossibile — possibile.

252 14 de 10, adire monasteria — ad idem monasterium. Il y avait évidemment non-sens et nécessité de corriger. La bonté de notre correction ne sera pas douteuse pour ceux qui compareront avec *ex quibus,* 4 l. avant, et avec *adire alia*, l. 5 de 10 fin.

255 1 de col. 1, ajouté *non.* Voir l. 9 après.

9 de 19 fin, ob — ad.

1 de col. 2 bas, novit — vovit. Voir *sciebat* 10 l. avant.

257 17 de 1, ajouté *non.* Voir *eadem*, 2 l. avant ; et la suite où il assimile les deux cas.

21 de 2, experiretur — expediretur. Voir l. 3 de 1 fin, l. 16 de 5 fin.

260 6 de 9, absque — stante. Voir *post votum,* 5 l. après. Il est évident qu'il conclut du cas où il n'y a pas de vœu au cas où il y a vœu, et qu'il fonde cette assimilation sur le principe *integrum manere, non obstante.*

5 de 9 fin, seu — sed. Il est évident que la loi n'enlève pas cette faculté, puisqu'elle défend seulement la profession avant un an de probation.

17 de 10, toti — soli. Voir l. suiv. et l. 7 après. *Soli* ne prouverait rien.

262 3 de 3 fin, si — sive.

263 14 de 6 fin, sibi — sive. Voir 7 l. après.

264 5 de col. 2, religio — reliqui. Voir 31 l. avant et 8 l. après.

266 6 de 13, ea — eo.

274 6 de col. 1, infirmum — firmum ; car pour qu'il y ait *vera existimatio,* il faut que le vœu soit cru infirme. Voir l. 22 de 7.

14 de col. 2, effacé *non* avant *impleatur ;* autrement il fallait mettre *velle* pour *nolle.*

279 1 de ch. 8, nunc — non. Cette première phrase est omise dans l'édition de Lyon, qui commence le ch. par *Ratio dubitandi*.

281 17 de 5, exclusivæ — exclusive; nécessaire pour que *illi* puisse se rapporter à *propositioni*, sous-entendu.

290 26 de 7 fin, tonsus — tonsurus.

24 de 7 fin, tonsum — tonsurem.

293 7 de 13 fin, ajouté *non* après *tunc*. *Tamen* indique une restriction à ce qui précède. La fin de la phrase est encore plus significative.

6 de 13 fin, protestatur — non postulatur. Cette faute se lie à la précédente. Il y a eu transposition de *non*, en même temps qu'altération du verbe.

3 de 14 fin, ajouté *non*. Voir p. 294, l. 21 de 3 fin, etc.

294 25 de 4 fin, nono — non. Il est évident qu'il s'agit de la 9e année, *inter octavum et decimum*.

296 17 de 7 fin, ajouté *non* avant *possit*.

16 de 8, resistendi — resistendo.

305 26 de 11, novitiatum — novitium. Voir l. 10 de 10 fin, l. 8 de 11 fin.

307 7 de 15, factam — facta.

311 12 de 9, perfectior — perfectio.

4 de col. 2 bas, avos — alios. Voir l. 7 avant et l. 2 après. D'ailleurs, *alios* n'a pas de sens après *consanugineos*. Voir *aliis*, 6 l. avant.

313 8 de 14, dict. — dist.

314 1 de 14 fin, consecraret — consecrarent ; ne peut se rapporter qu'à *filio*, comme *posset*, 7 l. avant.

7 de 17 fin, ajouté *obliget*. Voir l. 12 de 18, et l. 2 de 18 fin.

315 9 de 19, illicitus — licitus. Voir l. 9 et 15 ensuite.

317 7 de 26 fin, excusare — excusaris. Voir 4 l. avant.

319 4 de 29 fin, omittendi — omittendo. Voir 11 l. avant. D'ailleurs il y aurait contradiction avec *alio modo*, car ce n'est pas seulement en omettant que le péché peut induire à omettre.

319 8 de 32, ajouté *non*. Voir 21 l. après, *ut dicebam, si periculum non*...

322 3 de 5 fin. J'ai mis après *casu* la virgule qui était avant *pro*.

329 12 de 20, hos — hoc.

335 18 de 4, habitus — habitum. Voir l. 4 de 4.

344 24 de 8, præceptiva — receptiva. Voir 12 l. avant.

348 28 de 18 fin, existit — existimo. Voir l. 10 de 18 fin, etc.

6 de 19, consilium — concilium. Voir l. précédente *consultiva*.

349 14 de 22 fin, exinde — et inde. Voir l. 6 de 20. Je crois aujourd'hui qu'il fallait plutôt mettre *et inde* au n° 20, où il y a *exinde*, car *secuta* se rapporte à *alia*, sous-entendu.

350 8 de 24, Nic. — Nyss.

356 2 de 1 fin, ac — ad.

357 2 de col. 1. J'ai mis avant *in* la virgule qui était après *religiosis*, et formait ainsi contre-sens.

360 11 de 8, ajouté *de*.

361 12 de 4, ajouté *non*. Voir avant et après.

365 3 de 13 fin, nunc — tunc.

368 11 de 6, consilio — consilium.

371 8 de 3, illa — illam.

376 8 de 13 fin, et si — etsi. Le sens n'est pas *quoique*.

18 de 14, sess. 14 — sess. 24. Vérifié.

26 de 14, religiosis — religionis. Vérifié.

377 21 de 17, tertia parte — tertiam partem.

381 11 de 2, generalite — generaliter.

382 16 de 4, ex — et. Voir p. 387, l. 28 de 6 ; p. 389, l. 13 de 11.

386 10 de 2, justitiæ vel fidelitatis — justitia vel fidelitas.

388 16 de 6 fin, sui — cui. Je n'ai pu trouver ce passage dans Cassien ; il n'est pas à l'endroit indiqué.

390 25 de 13 fin, est — et. Vérifié.

392 21 de 15, ex — et. Voir sur la p. 382.

394 5 de col. 1, magis — minus. Voir *perfectioris* 4 l. après, et tout le raisonnement.

395 8 de 24, sed — seu. Voir l. 9 de 23, et 18 de 22.

399 13 de 1, professionis — religionis. Voir

5 l. avant. Le mot *religionis* qui précède aura amené la faute.

399 7 de 2, ajouté *status*. Voir l. 1 et 3 après. Ce mot ne pouvait se sous-entendre.

23 de col. 2, c. 20 — d. 20. Vérifié. Abrév. de *causa* 20.

400 15 de 4, qui — quæ.

20 de 5, aliter — alter.

401 5 de 6 fin, consilio — concilio. Les Bénédictins mettent *sententia*.

403 17 de 12, nolentibus — volentibus; autrement *cogerentur* n'aurait pas de sens.

12 de col. 2, positivum — expositivum.

406 11 de 6, 2. 2 — 22.

407 20 de col. 1, ablationem — oblationem. Voir 13 l. plus haut.

409 15 de 11, fictam— factam. Voir *veram*, 2 l. après.

411 7 de col. 1 bas, coactæ — coacta. Vérifié.

413 6 de 1. J'ai mis un point après *ergo*, pour éviter un contre-sens. *Minor*... paraissait une partie de la conclusion.

417 5 de 1, indifferentia — in differentia.

420 8 de 6, invalida — valida. Voir 8 l. avant et 15 l. après.

421 13 de 8 fin, proportione — propositione. Voir l. 6 et 7 après.

12 de 9, teneri — tenere. Voir 5 l. après et l. 3 de 2 fin.

426 12 de 5, possint — possit.

430 2 de col. 1, exuendam — exercendam. Cette citation n'est pas textuelle, aussi le mot *exuendam* n'est pas en saint Basile; mais il y avait évidemment contre-sens.

437 5 de col. 2, ajouté *licet*.

5 de 26 fin, quæ — qua.

439 14 de 31, obligare — obligari. Voir l. 7 de 30 fin.

12 de 31 fin, contrectationem — contractionem.

440 5 de 1, talia — alia. Voir 3 l. après.

447 2 de 5 fin, tenere — teneri.

450 9 de 13, objectio — obligatio. Voir n° 8.

451 10 de 15, remaneret — removeret. Voir l. 20 de 15 fin.

458 13 de 7 fin, facit — faciunt. Vérifié.

458 13 de 8, faciant — faciat.

459 8 de 2 fin, habebant — habeant. Voir 4 l. après.

460 2 de 6 fin, ajouté *non*. L'*autre partie*, ce sont les vœux compatibles. Voir l. 3 de 7, l. 10 de 4; voir aussi n° 12.

465 35 de 18, Bonifacio — beneficio. Voir 16 l. après. J'espère qu'on ne trouvera pas trop hardi cet énorme changement, et qu'il prouvera que les éditions, même quand elles sont unanimes, ne sont pas toujours à respecter.

466 2 de 19, solum — solemne. Nouvelle preuve de l'opportunité des conjectures dans notre travail, quoiqu'en aient dit récemment (1859) quelques critiques.

469 28 de 6 fin, l. 7 — 1, 7. Vérifié.

474 6 de 3, orationes — rationes.

475 23 de 5 fin, 2. 2 — 22.

476 7 de 9 fin, jure — juri.

11 de col. 2 bas, aptum — actum.

482 13 de 12, personæ — persona.

484 15 de 16 fin, desinere — de novo. Voir l. 7 après.

485 22 de 17, immutabilem — mutabilem. Voir 5 l. avant et l. suivante.

489 13 de 2 fin, indicium — judicium. Voir p. 493, l. 1 et 26 de 9.

4 de 4, vero — vera.

494 8 de col. 1 bas, vidua — viduam. Voir l. 6, id., etc.

24 de 14, referret — referre.

500 26 de 24 fin, quia — quid. Voir 21 l. avant et 8 l. après.

501 6 de 3, nunc — tunc. Voir l. 14 après, l. 4 de 1; l. 15 et 17 de 4, et p. 505, l. 1 de 7 fin.

27 de 3, externo — interno.

503 12 de 1 fin, habet— habent. Voir *eam*, l. suivante.

12 de 9 fin, probationis — professionis. Voir l. 3 de 7 fin, etc.

510 18 de 2 fin, inducant — inducat.

17 de 2 fin, haberent — haberet. Ces deux verbes ne peuvent se rapporter qu'à *vota*. Voir la suite.

513 17 de 10, exerceat — exerceant.

513 13 de 11, ex — et.
19 de 11, ut — et.
514 9 de col. 2, indistincto — distincto. Voir 3 l. avant.
18 de col. 2, indistinctus — distinctus. Voir 3 l. avant.
516 15 de 17, indistincte — distincte. Voir 2 l. avant.
20 de 17 fin, deliberandum — liberandum. Voir l. 4 de 17 fin.
22 de 19, tunc — nunc. Voir 8 l. avant et 2 l. après.
520 6 de 28, inutile — utile. Voir la suite et l. 31 de 31, etc.
1 de col. 1, receptio — professio. Voir 11 l. avant.
13 de 37 fin, participari — participare. Voir *conjungi*, l. 5 id.
10 de 37 fin, facto — factum ; ne peut se rapporter qu'à *matrimonio*.
525 8 de 5, infecto — non infecto ; autrement il fallait *facto,* comme p. suiv., l. 5 de col. 1. Voir p. 593, l. 16 de col. 2 bas.
11 de 5, infecto — non infecto. Id.
26 de 5, tantum modo — tantummodo.
527 10 de 10, 2. 2 — 2.
11 de 10, 2. 2 — 22.
528 10 de 10 fin, diu — dici.
529 3 de 13. J'ai ajouté une virgule après *facile,* pour indiquer que ce mot est adjectif et non adverbe.
536 17 de 11 fin, cur — cui.
545 17 de 6 fin, viribus — juribus. Voir l. 7 de 6.
548 6 de 5 fin, ceperat — cœperat. Vérifié.
552 18 de 14 fin, 2. 2 — 22.
3 de 16 fin. J'ai mis un point et virgule après *locum,* pour montrer que le verbe a pour sujet le premier *Augustinus,* le second étant sujet d'un verbe sous-entendu dont *idem* est le régime. Voir l. 20 et 30 de 17 fin.
555 5 de 4 fin, Monte-Serrato — Monte-Ferrato. Il s'agit du Mont-Serrat, en Catalogne. Mont-Ferrat, en Italie, n'est point connu comme lieu de pèlerinage.
561 2 de 12 fin, spectari — spectare.
564 2 de 7 fin, injustitia — justitia. Voir p. 569, l. 7 de 25.
565 7 de 11 fin, possessionis—possessiones.
567 1 de 16 fin, ajouté *non*. Voir l. 7 de 17 et l. 4 de 17 fin.
569 13 de 24, verum tamen—verumtamem. Voir 9 l. après.
581 14 de 22, reservata — servata. Voir l. précédente.
582 24 de 1, perditionem — perditione. Voir p. 576, l. 15 de 3.
583 10 de 3, ajouté *5*. C'était en blanc.
585 29 de 10, servare — servari. Vérifié.
589 14 de 19, et — ut. Voir 2 l. après.
590 9 de 19 fin, ajouté *facies quod tibi visum fuerit.* Vérifié. Les mots ajoutés par Suarez entre parenthèses montrent qu'il avait en vue ceux que nous rétablissons. La répétition du mot *fuerit* aura occasionné la faute.
6 de 19 fin, erogaveris — erogaverit. Vérifié.
596 22 de 3, 57 — 37. Vérifié.
597 18 de 5, oratio — ratio. Vérifié.
599 19 de 10 fin, ajouté *non*. Voir 4 l. plus haut.
14 de 19 fin, ajouté *non*. Voir 12 l. avant.
601 3 de 16, favere — faveri.
609 en titre du ch. 9, observantur — observatur.
17 de 1, sed despicere — seu despicere. Vérifié.
615 3 de 2, usum — usus. Vérifié.
616 31 de 5, expressæ — expresse. Voir 4 l. avant et 5 l. après.
620 9 de 14 fin, non excludat — excludat. Voir 2 l. après. La volonté présumée n'est pas exclue, comme le prouve *credat... daturum esse...*
630 1 de 43 fin, quod — quoad. J'aurais cru prêter le flanc à une juste critique en ne faisant pas cette correction, dont la bonté est si évidente. Voir l. 9 de 43. *Quoad* supprimerait la comparaison entre l'usage et le domaine, et ajoute un non-sens.
635 8 de 10 fin, illa — illam ; ne peut se rapporter qu'à *bona*.

638 4 de 4 fin, ipsam — ipsum; ne peut se rapporter qu'à *religio*.

641 10 de 7, *oportuisse* est une faute d'impression. Il faut *oportuisset*.

643 5 de 11, seu — sed. L'équivalent de *sed* est 10 l. plus loin.

644 16 de 14 fin, sive — sine.

645 3 de 3, ut — et. Voir p. 620, l. 3 de 12.

646 8 de 4 fin, amittendi — omittendi.

650 14 de 18, effectu — affectu.

652 8 de 21 fin, ut — et. Voir l. 12 de 19.

666 14 de 17 fin, mobilia — immobilia. Voir l. 3 *id*, et tout le contexte; voir aussi l. 10 de 16 fin.

668 24 de 21, annuum — manuum. Voir l. 12 après. Remarquer qu'en dictant, la fausse leçon produit presque le même sens que la bonne.

679 18 de 15 fin, regni, illius — regni illius. Cette addition de virgule mérite d'être rangée parmi les plus graves changements; car elle fait dispaître un contre-sens énorme. *Illius*, en effet, se rapporte à *regis* et non à *regni*. *Hujus*, qui se rapporte à *regni*, était inexplicable sans la virgule.

692 12 de 23. J'ai ajouté une virgule après *donum*, pour éviter un contre-sens.

711 2 de ch. 5. J'ai ajouté une virgule après *illud*, qui semblait, dans les anciennes éditions, se rapporter à *votum*.

719 26 de 3. J'ai ajouté une virgule après *dispensata*, qui pouvait sembler avoir *a Paulo* pour complément.

720 18 de 3 fin, ajouté 9. Voir le calendrier.

10 de 5, ajouté *et monachos*. Vérifié dans saint Athanase; voir aussi 4 l. plus loin, et p. 731, l. 13 de 37 fin. Ici est sous-entendu le verbe *novimus*, qui est même exprimé dans la version nouvelle.

738 4 de 14 fin, præterquam — propter quam.

739 15 de 15 fin, illi — illis

745 26 de 5 fin. J'ai mis avant *alter* la virgule qui était après; car le premier verbe peut, plutôt que le second, se passer de sujet exprimé.

752 5 de 4 fin, ita irrationabilem. Lyon, *ita rationabilem*; Venise, *irrationabilem*. J'ai réuni ce que chaque leçon avait de bon.

759 16 de 24, casus — casu; est sujet de *occurrit*.

761 8 de 4 fin, peccat — peccet; autrement il fallait effacer le *et* suivant, changement plus grave et moins justifié par le contexte, car l'auteur veut ici montrer une dualité d'obligations. Voir 3 l. après, et l. 7 de 5 fin.

763 7 de 13 fin, expressæ — expresse.

765 1 de 3 fin, observationem — observatio.

767 14 de 10, indicis — judicis. On sait que le *j* s'écrivait comme l'*i*.

773 20 de 7, apostolatu. Lyon *apostolum*; Venise *apostolatum*.

777 8 de 16 fin, can. — cap. Vérifié.

1 de 17, *Turonicum*. Venise, *Turonium*; Lyon, *Turoninum*. Voir l. 13 de 18 fin.

781 14 de 7 fin, Nyssenus — Nicænus.

786 12 de 14, Nyssenus — Nicænus.

792 18 de 13, susceptæ — suscepta; ne peut se rapporter qu'à *ordinationis*. Voir 17 l. après, et l. 5 de 27, etc.

793 15 de 17 fin, extrinseco — intrinseco. Voir l. 14 de 20.

801 4 de 4, nunc — tunc. Voir 2 l. après.

804 11 de 11 fin, a n. — an.

819 21 de 3, contempta — contenta. Vérifié.

823 42 de 12, contracta — contra. Vérifié.

824 21 de 14, c. 21 — c. 22. Vérifié.

22 de 14, pactum — actum. Vérifié. Les Bénédictins traduisent *fœdus*.

3 de 14 fin, et jam si — etiamsi. Vérifié.

834 7 de 8 fin, toleret — tolleret.

840 12 de 15 fin, indicia — judicia.

843 2 de 21 fin, pastum — pactum. Voir *pasce*, 2 l. avant.

26 de 22, ajouté *de*. Voir l. 20 de 25; p. 848, l. 14 de 6, etc.

13 de 22, a prædecessorum nostrorum — prædecessorem nostrum. Voir p. 848, l. 10 de 6 fin.

847 23 de 5, Ceciliæ — Ecclesiæ.
27 de 5, Ceciliæ — Ecclesiæ.
850 16 de 1 fin, dilatam — illatam.
859 10 de 9 fin. J'ai effacé *quia* après *etiam*, car 1° *quia* est aussi déplacé ici qu'il l'eût été 4 lignes plus haut *tum quoad;* 2° parce que si l'auteur eût ici mis *quia*, il eût fallu ensuite un verbe de plus. La faute s'explique, parce que *quia* se trouve presque toujours après *tum etiam*.
864 6 de ch. 1, an. 1352 — an 1132.
7 de ch. 1, Innocentii VI — Innocentii, Sixti. Ces deux corrections se tiennent. Il est évident que le personnage supprimé, *Sixte*, est une altération du chiffre d'Innocent. Le nom de Charles IV le prouve assez. Par là même, la date était à changer. Nous avons mis 1352 au lieu de 1362, date de la mort d'Innocent, parce qu'en cette dernière année Wiclef avait déjà paru, tandis que selon l'auteur, Wiclef parut peu après l'année dont il s'agit.
883 5 de 3 fin, consiliis — conciliis.
886 5 de 13, talis — tali.
887 8 de 18 fin, ajouté *si* avant *ad;* car la phrase principale est : *quanquam... liber fiet.*
894 9 de 9, intensio — intentio.
895 9 de 2 fin, mortaliter — moraliter. Voir fin de n° 3.
19 de 3 fin, vovendi — vivendi. Voir l. 16 de 8 fin.
896 24 de 6, ore — re. Voir l. 10 de 7.
903 24 de 6, illa — illam. Voir 10 l. après.
905 12 de 10, sumptam — sumpta ; ne peut se rapporter qu'à *regulam*.
907 7 de 15 fin. J'ai effacé *nec* avant *simpliciter*. Voir 4 l. après.
9 de 16 fin, *illud*. Venise, *illam ;* Lyon, *illum*.
908 10 de 19, introducta — incorrupta. Voir l. 22 de 18 et l. 15 de 16.
3 de 20, tertii — primi. Voir n° 16, l. 29, comparée avec l. 9 de 20.
913 8 de 10 fin, acquirendam — ad quirendam.
922 30 de 20, nominati — nominatim.
8 de 21, *sit*.— Lyon, *si ;* omis en Venise.
924 7 de 3, seu — sed ; car *ex vi solius...* est l'explication de *ut tales*.
930 11 de 15 fin. J'ai mis après *monachos* la virgule qui était avant *circa,* et formait ainsi un contre-sens, en donnant à *poterant* un sens trop absolu.
931 4 de 18 fin, quia — qui.
932 12 de 20 fin, separari — superari. C'est la suite du raisonnement commencé l. 13 de 20. Voir aussi p. 884, n° 6.

II.

Page. Ligne.
7 5 de 17, *vix*. Peut-être *via*, à moins de mettre des italiques.
9 de 18, *ordinati*, sous-entendu *hominis*.
10 12 de 7, *salutem*. Peut-être *statum*.
16 18 de 12, *esse*. Peut-être *esset*.
19 16 de 19 fin, *comparatæ*. Peut-être *comparandæ ;* cependant l'auteur met quelquefois le nominatif pour l'ablatif absolu.
25 13 de 15 fin, *necessarius*. Peut-être ajouter *est*.
26 14 de 18, *uterque*. Cajetan s'appelait aussi Thomas.
30 8 de 30, *possint*. Lyon met *possunt*.
33 6 de 7 fin, *illudendum*. Peut-être *eludendum*.
40 7 de 6, *contraria*. Peut-être *contrariis*.
41 9 de 3 fin, *accipiatur*. Peut-être *accipitur*, car *ut* signifie *comme*. Il semble aussi que *sit*, ligne suivante, est à effacer.
54 8 de 10, *licet*. Il semble qu'il faudrait plutôt *cum*.
55 10 de 14 fin, *non*. Peut-être ajouter *est*.
58 6 de 6 fin, *annexa*. Peut-être ajouter *est, et*. Cependant on peut rattacher *potest* à *acceptando*, et alors il ne faudrait qu'une virgule après *annexa*.
65 5 de 16 fin, *de per se*. Peut-être *de genere*.

71 2 de 2 fin, *facientem* se rapporte à *gratiam*, sous-entendu.

72 7 de 5, *perfectorum*, génitif pluriel de *perfector*.

82 12 de 24, *fundari* a pour sujet non *votum*, mais *quod episcopus*...

84 11 de 31, *modo*, c'est-à-dire *quoad modum*.

92 13 de 29, *consummari*. Peut-être après ce mot manque-t-il un second membre, par exemple : *ita dici potest hæc prælatio ordinatione consummari*. Peut-être cependant le second membre est-il *nunc vero addimus*.

101 15 de 14, *proprie*. Lyon *propriæ*.

102 8 de 17, *episcopatus*. Peut-être *episcopalis*. Voir l. 5 de 18.

115 6 de 6, *sine illis omnibus* veut dire, non pas *sans la totalité*, mais *sans quelqu'un de ces conseils*.

131 17 de 14, *ad substantiam*. Peut-être *de substantia*, comme l. 6, à moins d'ajouter *pertinet*.

135 10 de 10, *corpore* : le corps de l'art. 7, dans saint Thomas.

136 4 de col. 1, *et*. Peut-être *nec*, à moins de faire porter le *non* précédent sur *solemnia*.

143 27 de 16, *supposita* : en dehors de la question. Peut-être *supposititia*.

146 6 de 6 fin, *saltem*, sous-entendu : suivant l'opinion contraire.

147 12 de 9 fin, *consistat*. Probablement *consistit*.

153 2 de 5 fin, *loquitur*. Peut-être *loquatur*.

159 11 de 2, *quæ* est à l'accusatif.

176 4 de 11 fin, *eadem*. Peut-être ajouter *esse*.

179 1 de 20 fin, *illa* est à l'ablatif.

180 15 de 21 fin, *solemnitas hujus*. Il semble qu'au lieu de ces deux mots il faudrait *illa proprietas*.

203 8 de 20, *iisdem sociis*. Probablement *iidem socii*.

205 3 de 25 fin, *qui*. Probablement *quo*.

215 11 de 27, *habebat*. Peut-être *habeat*.

11 de 27 fin, *poterat*. Peut-être *poterit*.

217 16 de 4 fin, *seipsum*. Peut-être *seipsam*.

230 13 de col. 1, *vel*, après *interno*, est probablement à supprimer. Voir après *externo*.

235 13 de 14 fin, *hic*. Il manque peut-être *enim*.

237 24 de 4, 64. Ces deux chiffres étaient séparés par un point.

238 30 de 6, *insinuasse*. Peut-être *insinuatur*.

239 10 de 6 fin, c. remplace sans doute un chiffre

8 de 6 fin, *Illum*. Peut-être *illud;* à moins de le rapporter à *clerus*.

242 10 de 4, 5 *de Constit*. Peut-être 15 *de contin*, ou *de castit*. Voir l. 19 de 4.

243 4 de 6 fin, VI. Peut-être IV, comme l. 14 de 6.

244 13 de 7 fin, *ut*. Peut-être *idem*, ou *et*. Voir p. 617, l. 2 de col. 2 bas.

245 12 de 10 fin, *effectu*. Peut-être *affectu*.

250 10 de 4, *atoma* : indivisible.

252 17 de 9 fin, *florib*. Probablement *in floribus*, le titre est *Flores*...

257 29 de 2, *ad 3*. Peut-être ajouter *dicunt*.

265 12 de 8 fin, *id*. Peut-être *ita*.

7 de 10, *indefinite*. Peut-être *indefinito*.

4 de 10 fin, *indifferente*. Peut-être *indefinito*.

269 5 de 8 fin, *aliud*, autre que la résistance du conjoint.

274 9 de col. 2, *pro eodem*, sous-entendu *ac si votum religiosi maneret infirmum*.

279 21 de col. 1 bas, *quoad*. Je propose *quod ad*, à cause du verbe.

2 de col. 2, *ut* : puisque.

280 1 de 1 fin, *constabit*, se rapporte à la raison de Navarre qui ne prouve ni pour l'évêque ni pour le supérieur en cas d'égalité. Voir fin de n° 2.

9 de 2, *consulit*. Lyon, *consuluit*.

282 20 de 7, *conferendam*, sous-entendu *ex vi facultatis*.

283 11 de 11 fin, *religionis*. Je propose *religiosi;* car *alterius* (2 l. après) signifiant l'une des deux, il ne doit être question auparavant d'aucune des communautés ; il doit être question du postulant, comme l. 11 de 10 fin et l. 7 de 11 fin.

284 4 de 2, *sacerdotis*. Je propose *sacerdotii*.

289 6 de col. 1, *constat*. Peut-être *constet*.
290 13 de 5 fin, *ibi*. Peut-être *illi*.
291 20 de 8 fin, *ipsi consenserint*. Peut-être *ipse consenserit*.
292 19 de 12 fin, *ideo*. Peut-être *idem*.
298 5 de 14, *alio*. Peut-être ajouter *velit*.
308 4 de 19, *prudens*. Peut-être *tacens*. Voir 17 l. ensuite, quoique *prudens* puisse peut-être se traduire *de source certaine*.
311 6 de 5 fin, *complere*. Peut-être *compleri*. Il y a dans saint Thomes *qui poterant complere*, ce qui demande *compleri* avec la tournure de Suarez.
315 4 de 9 fin, *saltem*, sous-entendu *existimarem obligare*.
11 de 21, *et quia*. Lyon efface *et*.
321 4 de 4, *posse*. Peut-être *dico posse*.
2 de 4 fin, *proveniat*. Je propose *perveniat*.
2 de 5, *quod..... posse*, tournure de l'auteur.
322 7 de 1 fin, *eo*, se rappore à *debitor*. Peut-être faut-il *ea*. Voir 10 l. avant.
323 30 de 3, *quod*. Je propose *quo*. 9 lignes après *impediant*. Je propose *impediat*.
325 20 de 9, *id*. Je propose *idem*. Voir 3 après.
326 27 de 10 fin, *quoad*. Je propose *quod ad*. Voir p. 335, l. 10 de 3 fin ; p. 561, l. 4 de 13 fin, etc.
17 de 10 fin, *creditoris*. Je propose *debitoris*. Voir la suite et l. 19 de 11 fin.
4 de 10 fin, *citans*. Je propose *citante*.
327 3 de 13, *ab illo* : de lui (et non *par lui*),
328 12 de 18, *gereret*. Je propose *generet*.
330 1 de 1 fin, *attinguntur*. Peut-être *attingantur*.
331 2 de 2 fin, *reddit*. Peut-être *reddunt*.
334 20 de 1 fin, *qui*. Peut-être *quæ*.
336 22 de 4 fin, *status religiosi*. Peut-être *statui religioso*.
20 de 6, *ut*. Peut-être *et* ou *aut*.
337 16 de 9, *ut*. Peut-être *ne*.
10 de 9, *defectionis*. Je propose *detractionis*. Voir l. 12 de 10.
28 de 9, *esset*. Peut-être *esse*.
338 11 de 9 fin, *certæ*. Je propose *certam*.
339 22 de 14, *voluntarium*. Je propose *involuntarium*. Voir 8 l. après.
339 28 de 14, *limitetur*. Peut-être *limitentur*.
343 33 de 6, *constet*. Je propose *non constet*.
344 30 de 8, *constat*. Plutôt *constet ;* car *ut* doit signifier *afin que ;* autrement il y aurait *ex ejus*.
345 2 de 10 fin, *judicare*. Peut-être *indicare*.
316 25 de 14 fin, *forma*. Je propose *persona*. Voir l. 4, 13 et 17 après.
348 13 de 18 fin, *quantum quoad*. Peut-être *quantum ad*.
18 de 18 fin, *illi*. Je propose *illis*.
349 11 de 20 fin, *series quam materia*, probablement *seriem quam materiam*.
1 de 21 fin, *irritatoribus*. Peut-être *irritantibus*.
25 de 22, *supplendo* est au gérondif, et non au participe ; autrement il faudrait *suppleto*. Voir d'ailleurs l. 9 de 22 fin.
351 22 de 25 fin, *ordinata*. Je propose *ordinatur*.
352 8 de 2, *profitendo*. Je propose *profitendum*.
353 6 de 4 fin, *interveniat*. Peut-être *interveniet*.
28 de 5, *possit*. Peut-être *posset*.
354 2 de 9 fin, *obiter*. Peut-être *obiter id*.
355 17 de 11, *illa*. Je propose *ulla*.
22 de 11 fin, *etiamsi*. Je propose *etiam*.
11 de 11 fin, *atqui*. Je propose *atque*.
359 11 de 5 fin, *probationem*. Je propose *professionem*.
360 1 de col. 2, *et*. J'avais pensé à proposer *ut* ou l'addition de *si ;* mais ce dernier mot, étant contenu dans *nisi*, est peut-être sous-entendu.
362 3 de 6 fin, *spontanea* se rapporte à *probatio*.
364 8 de 10 fin, *professorum ;* il semble qu'il faudrait *novitiorum*, pour que le raisonnement fût concluant.
367 6 de 2 fin, *posse*. Je propose *postea*, car il s'agit du fait, non de la possibilité.
368 9 de 3 fin, *congruentia*. Peut-être *congruentiæ*.
11 de 6, 32. Peut-être 33, comme l. 10 de 7 fin.
369 9 de 6 fin, *fuisse*. Peut-être *fuisset*.

372 16 de 6, *ad prioris subjectionem*. Peut-être *a priori subjectione*.

374 8 de 10, *possit*. Je propose *possidet*.

11 de 10, *morte*, c'est-à-dire *ob mortem*.

26 de 11, *perscripta*. Peut-être *præscripta*.

17 de 11 fin, *naturali*, sous-entendu *confirmabitur*.

375 11 de col. 1 bas, *perscripta*. Peut-être *præscripta*.

5 de 12 fin, *etiam*. Peut-être *enim*.

376 9 de 14, *quibus*. Lyon omet ce mot et la suite, jusqu'à *alleget*.

378 19 de 18, *et* doit peut-être être retranché.

3 de col. 2, *posse*. Peut-être *posset*.

381 9 de 1 fin, *ab ea*. Peut-être *vel ab ea*.

382 11 de 5, *perducas*. Dans la *Patrologie* de Migne, il y a *perdures*.

384 13 de 8 fin, *acquisitio*. Je propose *inquisitio*. Voir p. 348, l. 31 de 18 fin; p. 349, l. 26 de 22; p. 361, l. 10 de 4 fin.

386 5 de 2 fin, *possit*. Peut-être *posset*.

387 6 de 5 fin, *ut*. Peut-être *ut pater*.

388 4 de col. 2, *votum illud* n'est pas le vœu d'obéissance; c'est le vœu qui cesse d'obliger en vertu du précepte, précepte fondé précisément sur le vœu d'obéissance.

391 4 de 14, *traditionem*. Peut-être *traditio*.

394 5 de 22, *ad hoc*. Il doit y avoir ici une lacune, les mots *priorem* et *posteriorem* (voir plus loin) exigeant deux membres. En se reportant au texte de saint Thomas, il semble qu'on pourrait reconstruire ainsi la phrase: *ordinatur ad utilitatem dominantis; aliquis autem subjectus est ut liber, quando ejus subjectio ordinatur ad hoc ut.....*

396 14 de 25 fin, *sine*. Peut-être *in*.

404 16 de 14, *ex qua*. Je propose *ex quo a*. Ces trois mots, prononcés vite, donnent presque le même son que les deux autres, aussi bien pour les Espagnols que pour nous. Voir p. 491, l. 9 de 5.

407 6 de 8, *detestatur*. Peut-être *detestantur*.

408 5 de 9 fin, *et* doit peut-être disparaître.

409 15 de 11, *ille non*. Il semble qu'il faudrait *ille esset*, et 2 l. plus loin, *non esset metus*; voir *ut aliquod malum*, 4 l. avant, et *prior*, 3 l. après. La phrase actuelle est contradictoire. Je n'ai cependant pas osé faire le double changement que je suggère. Voir aussi p. 527, l. 30 de 8.

18 de col. 1 bas, *fugiendo*. Peut-être *faciendo*. Voir 3 l. avant.

411 5 de col. 1 bas, *moralem*. Peut-être *ad moralem*.

412 13 de 20 fin, *de fide*. Peut-être *fide*.

12 de 20 fin, *fuisse*. Peut-être *fecisse*.

5 de 20 fin, *acceptatum*. Peut-être *acceptatam*.

413 11 de 2, *quæ*. Je propose *quædam*.

414 12 de 4, *continuit*. Peut-être *se continuit*.

14 de 4, *si*. Peut-être *quod si*. Voir *non fuisset*.

14 de 4 fin, *ex*. Peut-être *et*.

416 18 de 9 *Quod*... titre. Voir p. 409, l. 12 de 12.

23 de 9, *probabilis*: excusable.

9 de col. 2 bas, *ignorando*. Peut-être *ignorandi*.

419 18 de col. 1, *vel suspensionem*. Je propose *sed suspensionem*. Vérifié.

420 9 de 4, *promissum*. Je propose *provisum*. Voir l. 11 de nº 3, p. 430.

13 de 4, *mutabilem*. Je propose *immutabilem*.

422 9 de 11, *simul*. Peut-être *semel*, comme p. 436, l. 20 de 22 fin, et p. 442, l. 9 de 7 fin.

424 4 de 16 fin, *demissa*. Dans les Décrétales il y a *dimissa*; nous n'avons pu vérifier qu'après le tirage.

425 23 de 2, *ut*. Peut-être *ubi*.

426 5 de 4 fin, *quid*. Peut-être *quod*.

428 6 de 10 fin, *nec*. Peut-être *vel*.

3 de 11 fin, *ut ostensum*... Il y a évidemment ici une altération. Le sens paraît être: *ut ostensum est valide fieri non posse: illa renuntiatio prohibetur*... Voir au commencement du nº 7 la distinction entre *renonciation* et *profession*.

430 11 de 3, *alio.* Peut-être *aliquo.* C'est une allusion à la décision de Alexandre III (nos 13 et 14 du chap. 7), qui oblige le profès à rejoindre sa femme en certains cas.

10 de 4 fin, *intra.* Peut-être *inde.*

440 23 de 1 fin, *quam.* Peut-être *quæ.* Voir p. 496, l. 12 de 16 fin.

441 9 de col. 1. Le second *illa* se rapporte au premier *hæc.*

25 de col. 1, *transibit.* Peut-être *transivit.*

442 13 de 7, *seculari,* se rapporte à *homine* comme à *statu.*

1 de 7 fin, *in.* Peut-être *id in.*

9 de 8 fin, *per* est omis par Lyon. Il doit y avoir ici une lacune. Peut-être faut-il : *non minus grave est injuriam facere in professione quam post ipsammet.*

444 17 de 4, *nulla jura.* Lyon met *nullo jure,* ce qui vaudrait mieux, en mettant *limitantur.*

446 11 de 1 fin, *atque.* Peut-être *atqui.*

8 de 2 fin, *ratio ut...* pour *ratio scilicet, ut...*

448 19 de 8, *ipso.* Peut-être *isto.*

454 18 de 22 fin, *et.* Peut-être *ut,* à moins de mettre la verbe au pluriel.

455 7 de 2, *etiam.* Je propose *est jam.*

7 de 3, *passiones.* Peut-être *partes.*

458 5 de 2, *commutentur,* sous-entendu *jure.*

462 16 de 11 fin, *concluditur.* Peut-être *includitur,* comme p. 463, l. 4 de col. 1.

465 21 de 17 fin, *ex.* Peut-être *unam ex.*

11 de 17 fin, *laxiorem.* Peut-être *laxioris.*

5 de 17, *professione.* Je propose *religione,* car *illam* se rapporte déjà à *professio.*

466 9 de 19 fin, *persona ejus.* Il semble qu'il faudrait : *per professionem subsequentem.* Une abréviation aura peut-être trompé le copiste. Voir même page, ligne 4 de col. 1.

468 10 de 4, *instabis,* première réponse par déduction de conséquences fausses, réponse infirmée aux nos 5 et 6, où on montre que ces conséquences ne découlent pas de l'objection. Seulement la première instance paraît, non une conséquence, mais une partie de l'objection, puisque celle-ci est dirigée contre l'impossibilité du renvoi *quoad vinculum.*

473 1 de col. 1 bas, *sed* a ici le sens de *nisi,* comme *but* en anglais.

477 6 de 13, *propterea.* Peut-être *præterea.*

478 4 de 15 fin, *genus.* Je propose *jus.* Voir 14 et 16 plus haut.

1 de 15 fin, *illam,* se rapporte à *dispensatio,* sous-entendu.

481 19 de 6, *suam.* Je propose *suam vim.*

485 26 de 17, *ad...* Je propose *ab illarum rerum immutabili consecratione.* Voir chap. 16, n° 12.

24 de 18, *vel.* Je propose *per.*

486 9 de 23 fin, *illo* : le mariage.

487 8 de 23 fin, *illud.* Peut-être *in illo.*

21 de 24, *ratione status religiosi,* semble une répétition. Peut-être faut-il, entre ces mots et les suivants, intercaler *ablati.*

11 de col. 2 bas, *hoc,* se rapporte à la dispense pour la validité; *illo* à la dispense pure et simple.

488 6 de 26 fin, *quæ,* ne se rapporte pas à *decreta.* Le sens est : les choses qui...

12 de 1, *fuerit.* Peut-être *fecerit.*

490 11 de 5, Lyon omet depuis *specialius* jusque n° 11.

497 32 de 18, *perseverantia* est à l'ablatif.

28 de 20, *ea,* se rapporte à *Clementina,* l. 6 de 18 fin.

498 4 de 21 fin, *alio.* Peut-être *alia.*

25 de 22, *illa.* Peut-être *ulla.*

505 12 de 8, *habiut.* Peut-être *non habuit;* car *permittere ut consulat* doit signifier permettre qu'il choisisse l'ordre le plus doux. Voir l. 13 et 24 après, l. 15 de 13; voir aussi p. 527, l. 9 de 9 fin, et p. 539, l. 6 de col. 1.

506 9 de 11, *esse.* Peut-être *est,* ou effacer ce mot.

509 13 de chap. 1, *aliquando ex jure ecclesiastico,* me paraît une interpola-

tion; autrement il faudrait : *ex primo videlicet...*

510 10 de 1 fin, *possunt,* se rapporte à *modis.*

511 8 de 6, *signum.* Je propose d'ajouter *expressum sufficiet ad professionem expressam, et signum.* Cela semble exigé par *diverso modo.*

512 3 de 8 fin, 94, pour 1594.

514 2 de 12, *aliud,* se rapporte à la l. 25 de 11.

517 5 de 20 fin, *est.* Peut-être *esse.*

519 27 de 24 fin, *sterit.* Peut-être *steterit.*

520 2 de 27 fin, *posse.* Peut-être *possit,* en sous-entendant *an,* ou l'ajoutant avant *tempore.*

3 de 28, le second *quod* ne se rapporte pas comme le premier à *tempus.* Traduisez : et celui qui...

521 17 de 29 fin, *tollere.* Il semble qu'il faudrait *integrum.* Voir l. 10 de 28. Peut-être cependant ce verbe est-il pris ici dans le sens de *servir de base,* voir l. 24 de 28 fin, ou plutôt dans le sens de *prolonger.*

9 de 31, *a professione ratificata.* Peut-être *ad professionem ratificandam,* ou *ut professio ratificetur,* comme l. 8 de 28.

523 21 de 35 fin, *habeat.* Peut-être *habuit,* comme l. 5 de 35 fin.

525 21 de 5, *datur.* Peut-être *fundatur.*

527 3 de 9 fin, *judicavit.* Peut-être *indicavit.*

8 de 10, *obligari.* Peut-être *obligare.* Voir 9 l. après.

529 11 de 13 fin, *teneri.* Peut-être *tenere.*

534 30 de 5 fin, *non sufficiat.* Peut-être faut-il ajouter *illud sufficere.*

3 de 5 fin, *ut eamdem causam.* Le *Corpus juris* porte : *in eumdem casum.*

535 5 de 8, *valide.* Peut-être *valida.*

6 de 8, *invalide.* Peut-être *invalida.*

540 25 de col. 1, *per professionem.* Peut-être *per religionem.*

541 1 de 8 fin, *causa.* Peut-être *casu.* Voir 5 l. avant.

545 9 de 4 fin, *consequendi.* Peut-être ajouter *aliter.*

546 7 de col. 1 bas, *intelligatur.* Peut-être *intelligantur.*

549 9 de 6, *secundum.* Je propose *secundo.*

10 de 8 fin, *si ergo.* La phrase principale paraît être une partie de la citation *instet...* que l'auteur s'approprierait.

551 5 de 11 fin, *occasione.* Je propose *occasio.*

4 de 13 fin, *amittet.* Peut-être *amittit.*

552 10 de col. 1, *et.* Peut-être *at.*

553 16 de 18 fin, *eisque.* Je propose *eique.* Voir *eis* 2 l. plus loin.

554 18 de 2 fin, *ostendimus.* Peut-être *ostendemus.*

555 6 de 4, *indigeant.* Je propose d'ajouter *quæ.*

12 de 4 fin, *firmatum* Peut-être *esse firmatum.*

4 de 5, *dominiis.* Peut-être *dominio.* Voir *sit,* 2 l. après.

6 de 5, *et.* Peut-être *et an.*

556 1 de col. 2 bas, *quoad.* Peut-être *quod ad.* Voir p. 561, l. 14 de 13 fin, p. 563, l. 6 de 7, etc.

558 3 de col. 1, *ac vulgo.* Je propose *a vulgo;* autrement *attribuitur* devient partie de l'incidente, et il n'y a plus de verbe principal.

6 de 6, *ablatos.* Je propose *oblatos.*

561 8 de 14, *sufficientiam.* Voir *elationis,* p. 586, 18 de col. 1.

563 13 de 5, *instrumento.* Peut-être *instrumentum.*

17 de 5 fin, *habet.* Je propose *habetur.* Voir l. 12 de 6 fin, et p. 605, l. 6 de 25.

15 de 6 fin, *dicetur.* Peut-être *dicitur.*

13 de 6 fin, *fructum.* Je propose *fructuum.* Voir 3 l. après.

12 de 6 fin, *habentur.* Je propose *habetur.*

564 8 de 9 fin, *terminari.* Je propose *determinari.*

565 7 de 12, *posse.* Je propose d'ajouter *jus;* autrement *separari* se rapporterait, comme *justus,* à *usus.* Voir d'ailleurs l. 13 de 12 fin.

566 11 de 14 fin, *non* paraît être à retrancher; au moins le sens est le même que s'il y avait seulement *nullum habere...*

567 9 de 19, *repugnet*. Peut-être *repugnent*, à moins de mettre *qui* au lieu de *quæ*.

568 23 de 22, *usus*. Peut-être ajouter *dicitur*.

569 1 de 23 fin, *necessarium*. Je propose *necessariam*, ce mot ne pouvant se rapporter qu'à *actionem*.

570 9 de 25 fin, *statim*. Je propose *idem*.

571 8 de 29 fin, *usufructuarius*. Je propose *usus fructus*.

573 4 de 34 fin, *acceptet*. Peut-être *acceptat*.

5 de 35 fin, *acceptando*. Je propose *acceptare;* car ce doit être le verbe principal, et non une incidente comme *approbando*.

574 18 de 37, *alius* est au génitif. Peut-être faut-il *alterius*, comme 2 l. après, et l. 20 et 23 de 38.

13 de 38, *dominium*. Peut-être *dominum*. Voir *domini*, l. précédente.

574 20 de 38, *quo*. Je propose *quod*. Voir p. 579, l. 12 de 15 fin, etc.

577 7 *argenteum* est probablement une piécette (4 réaux), et *aureum* une pièce de 4 douros (21 fr.)

579 6 de 12 fin, *acquirit*. Venise ajoute *invito*, mais à tort. Voir p. 628, l. 11 de 35.

11 de 13, *applicatæ*. Je propose *applicatam*.

14 de 13, *nunquam esse*... Cela peut signifier : chaque fois que le sacrilége est mortel, le vol l'est aussi; ou : le sacrilége n'est mortel que quand l'injustice l'est. C'est ce second sens qui est le vrai.

16 de 15, *justitiæ*. Je propose *injustitiæ*. Voir l. 4 de 13 fin.

580 5 de 16 fin, *argenti*. Peut-être *argentei*.

7 de 18, *quæ*, se rapporte à *personæ*.

581 7 de 20, *occulta*. Peut-être *occulte*. Voir 7 l. après.

3 de 21 fin, *effectu*. Je propose *affectu*. Voir *displicentia*, 6 l. avant.

1 de 21 fin, *fit*. Peut-être *sit*.

582 13 de 1 fin, *est*. Peut-être *esse*.

583 14 de 5, *ante*... Je n'ai pu vérifier ce passage. La Patrologie grecque renvoie aux œuvres de saint Jérôme (t. 23 de *Patrol. lat.*) Là, au n° 193, devrait se trouver le passage cité ; mais une note avertit que ce passage a été rejeté ailleurs, et l'on ne dit pas où.

584 6 de 8 fin, *objici*. Je propose *abjici*. Voir l. 13 de 9, et p. 588, l. 5 de 15 fin.

585 21 de 10, *e*, Lyon, met *a*.

587 9 de 14 fin, *propriationem*. Lyon met *proportionem*. Peut-être *proprietatem*. Voir l. 10 de 15.

15 de 15, *independens*. Peut-être *dependens*. Voir p. 589, l. 12 et 25 de col. 1.

589 15 de 18 fin, *inter*. Peut-être *intra*. Voir 2 l. après.

590 18 de 20 fin, *considerabimus*. Peut-être *consideravimus*.

592 6 de 26 fin, *necessaria*, se rapporte à *incapacitas*.

593 13 de 27, *viventium*. Je propose *viventibus*.

13 de 27 fin, *ipse*. Peut-être ajouter : *id asserat*.

14 de col. 2 bas, *tom*, le chiffre manque. Ce concile est dans le t. II de Labbe.

599 18 de 10 fin, *et*. Peut-être *vel ;* car le *et* précédent signifie *aussi*, et l'alternative est entre *acceptis* et *petitis*. Voir l. 4 de 18.

601 10 de col. 1, *voluntatis :* plutôt que la pauvreté volontaire.

6 de 14, *sustentari*. Peut-être *sustentare*.

606 27 de 27 fin, *ut non aliena*. Je propose *ut non sua, sed aliena*. Voir 2 l. après. On peut encore mettre *ut aliena*.

609 4 de 2, *filiis*. Je propose *fini*. Voir 2 l. après.

610 18 de 3, *qui*. Je propose *quia*.

611 7 de 5 fin, *proportionatæ*. Je propose *proportionata est*.

614 16 de 3 fin, *materia*. Je propose *materiæ*.

615 13 de 3, *et*. Je propose *ut*. Voir l. 8 et 19 de 14 fin, p. 620.

620 14 de 13, *peccatum*. Je propose *peccato*. Voir p. 622, l. 10 et 17 de col. 1, et p. 632, l. 14 de 3 fin.

620 4 de 13 fin, *quæ*, se rapporte à *licentia injusta,* sous-entendu.

621 7 de 16 fin, *fastu*. Je propose *facto*. Quoique certain de la bonté de cette correction, je me suis abstenu de la faire passer dans le texte, par déférence pour mes critiques. Voici mes motifs : 1° *fastu* n'a pas de sens ici ; 2° *jure,* l. précédente, est mis en opposition avec le mot altéré ; or, l'opposé de *jure* c'est *facto ;* 3° une allusion à ce passage, ou plutôt un renvoi se trouve plus loin, l. 11 de 19, *magis in facto quam in jure,* de sorte que nous avons ici le travail des éditeurs corrigé par Suarez lui-même.

622 5 de col. 1, *gustum*. Venise, *gestum*.

25 de col. 1, *quoad,* se rapporte plutôt à ce qui suit qu'à ce qui précède.

14 de 18, *imprudenter,* se rapporte à *negando* et non à *petitam ;* j'ai tâché de l'indiquer en ajoutant une virgule.

623 19 de 20, *potestatem*. Le sens est le même que s'il y avait *impotentiam*.

626 3 de 28 fin, *et,* semble de trop ; car *videtur* est le verbe principal.

8 de 29, *propositionem*. Je propose *proprietatem*. Voir 5 l. après et l. 11 de 39 ; voir aussi p. 635, l. 13 de 11.

627 8 de 32 fin, *major*. Je propose *minor*. Voir, ligne suivante, *vix ibi,* et au n° 25, l. 18, *levis,* etc.

7 de 33, *acceptione*. Je propose *acceptatione;* car l'auteur prend toujours le premier mot dans le sens d'acquisition.

629 16 de 39, *tantum*. Je propose *talium*.

17 de 40, *esse*. Peut-être *esset*.

631 15 de 42, *actus*. Peut-être *usus*.

632 21 de 4 fin, *etiam*. Il semble qu'il faudrait *sine ;* autrement on empiète sur le cas traité au n° 6.

634 19 de 7, *citantur,* tournure de l'auteur qui rapporte ce mot à *Panorm.* et *Greg. Lopez*, comme à *Antoninus*.

637 7 de 3, *quoad*. Lyon met *quo*, mais à tort. Voir 8 l. après.

637 17 de 3 fin, *in vita :* pendant la vie.

640 16 de 3 fin, *ubi*. Peut-être ajouter *probatur*.

642 2 de 8 fin, *dedit*. Peut-être *prælatus dedit*.

643 8 de 11, *concedere*. Peut-être *concedi*.

21 de 12 fin, *vel*. Je propose *per*.

20 de 12 fin, *epiikeiæ*. Je propose *epiikeiam*.

644 14 de 13 fin, *si sit verum jus civile,* traduisez, non : si le droit civil est vrai ; mais : si c'est un vrai droit civil.

645 7 de 2, *habeat*. Peut-être *habet*.

646 31 de 4 fin, *contigit*. Peut-être *contingit*.

6 de 5, *sive non ;* ceci paraît contradictoire avec *bonorum religionis*, 2 l. plus haut, surtout si l'on remarque qu'il n'est question que des biens du couvent, jusqu'au n° 14. Peut-être faut-il : *Sive talia bona prosint religiosis*. Voir la suite de ce n° et le n° 6.

647 1 de 7 fin, *illi*. Peut-être *illam*.

648 11 de 12, *aliquid ex consuetudine accipere :* prendre quelque chose en vertu de la coutume.

650 18 de 15 fin, *dispensationem* signifie ici *distribution* et non *dispense*.

4 de 15 fin, *quia*. Lyon met *qui*.

6 de 16, Lyon omet *et*.

21 de 18, *donatarii*. Peut-être *domini*. Voir 11 l. après.

651 9 de 20 fin, *proxime*. Peut-être *proximo*.

652 9 de 24, *enim*, paraît à supprimer, ainsi que le point précédent.

653 13 de 2 fin, *nec*. Il semble qu'il faut *et*.

654 19 de 4 fin, *et*. Il semble qu'il faudrait *nec*.

657 19 de col. 1 bas, *habenti*. Je propose *habendi*.

12 de col. 1 bas, *et*, sous-entendu *eveniret*. Peut-être cependant faut-il *consuetudo eam ampliasset*.

4 de col. 1 bas, *prohiberi*. Peut-être *prohibere*.

658 7 de 15 fin, *spirat*. Peut-être *expirat*.

661 12 de col. 1, *ita est* est un contre-sens évident. Peut-être faut-il *falsum est*.

664 8 de 7 fin, *mobilia*. Je propose *immobilia*.

8 de 10, *illud*, se rapporte à *hoc*, et non à *voti*.

665 3 de 13, *expediebantur*. Je propose *expendebantur*.

667 1 de 19 fin, *fraternæ*. Je propose *fraterne*.

25 de 20, *solvendo*. Je propose *solvenda*. Voir 3 l. après.

668 30 de 21, *eis*. Je propose *hæres*. Voir 6 l. après.

669 5 de 24, *obligari*. Je propose *obligare*. Voir l. 3 de 24 fin.

18 de 25, *obligare*. Peut-être *obligavit*. Voir l. 7 et 16 de 24.

22 de 26, *jus*. Peut-être ajouter *in*. Ce passage semble même demander des modifications plus profondes ; car le sens doit être : *non excludit jus in...*

670 4 de 28 fin, *ejus*. Peut-être *eorum*.

671 21 de 29, *proprium*. Peut-être *superfluum*. Voir 5 l. après.

13 de 30, *autem*. Peut-être *item*.

672 23 de 32, *committit*. Peut-être *committitur*, car ce mot se rapporte aux religieux, et non à l'héritier.

673 3 de col. 1, *cibos*. Je propose *illos*. Voir 3 l. avant et l. 7 de 34, etc.

674 15 de 37, *qui*. Peut-être *quia*.

18 de 37 fin, *et*. Peut-être *sic*.

12 de 37 fin, *et*. Peut-être *enim*.

9 de 3, *in voto* est complément de *dispensare*, et non de *manente*. Les anciennes éditions, n'ayant pas de virgule avant *in*, pouvaient faire croire le contraire.

12 de 3, *illis*. Venise, *illius*.

676 6 de 6 fin, *data*. Je propose *datam*.

3 de 6 fin, *actio*. Je propose *acceptatio*.

2 de 6 fin, *ratione alterius voti* est complément de *peccaminosum*, et non de *potest*. Les anciennes éditions, n'ayant pas de virgule après *voti*, pouvaient faire croire le contraire, et donner lieu ainsi à un contre-sens.

1 de 7, *an*. Peut-être *quod*.

677 11 de 8 fin, *tamen*. Peut-être *tantum*.

1 de 8 fin, *nimirum*. Je propose *diminui*. Le sens est évidemment *auferri*, comme le prouvent les lignes précédentes. Quant au mot proposé, il se recommande non-seulement de sa ressemblance matérielle avec *nimirum*, mais encore du contexte. Voir p. 678, l. 16 de 11 fin.

6 de 9, *converti*. Je propose *controverti*.

10 de 10, *dispenset*. Je propose *dispensetur*. Voir 3 l. après.

682 20 de ch. 1, *quos*. Il y a *quod* dans la Vulgate.

683 12 de 4, *capite*. Je propose d'ajouter *contrarium*.

684 13 de 4 fin, *obligat*. Peut-être *obligabat*.

6 de 4 fin, *vel singulos homines vel*. Je propose *nec singulos homines nec*.

19 de 5 fin, *videbantur*. Peut-être *videantur*.

685 14 de 6, *nam*, en tant qu'annonçant la preuve de *magis necessarius*, porte non-seulement sur la phrase suivante, mais aussi sur la phrase *at vero*.

7 de 6 fin, *prudentiæ*. Peut-être *prudentia*.

1 de 6 fin, *congruente, et sine*... c'est-à-dire avec proportion entre le nombre de leurs fils et celui de leurs filles.

687 23 de 12 fin, *illud*, est complément de *significavit* et non de *dicens*, comme pouvaient le faire croire les anciennes éditions, faute d'une virgule après *quidem*.

13 de col. 2 bas, *aufert*. Dans l'édition bénédictine de S. Chrys., il y a *affert*.

688 11 de 14 fin, *lib*. Le chiffre manque dans toutes les éditions.

689 11 de col. 2, *ac si*, pour *id est ac si*.

690 19 de 19, *gratiæ*. Peut-être ajouter *est*.

16 de 19 fin, *se*. Peut-être *eum*. En tout cas, ce pronom se rapporte à N.-S.

695 22 de 8, *eas*, se rapporte à *nuptias*, sous-entendu.

696 17 de col. 1 bas, *quamvis*. Peut-être *si autem*. Voir l. 3 de 4 fin, p. 693.

697 17 de 2 fin, *possit*. Peut-être *potest*.

699 15 de 8, *ex*. Peut-être *in*.

19 de 8 fin, *ut*. Je propose *et*, car *aliter* signifie *sine probatione*.

701 15 de 14 fin, *ac*. Je propose *at*.

703 15 de 3, *autem*. Je propose d'ajouter *vim*. Voir 5 l. après.

1 de col. 2, *invalida*. Je propose *valida*.

5 de 4 fin, *Possidonius*. Peut-être *Possidius*. Cependant la même leçon se retrouve plus loin.

705 12 de 9 fin, *illo*. Je propose de supprimer ce mot.

706 23 de 11, *vel*. Je propose *nec*.

2 de col. 2 bas, *potest*. Peut-être *posse*. Voir 7 l. après.

708 9 de 16, *contrarium*. Je propose d'ajouter *non*. Voir l. 11 de n° 16, et n° 1 de ce chap.

709 9 de 18 fin, *rerum*. Peut-être *viduarum*, ou supprimer le mot.

25 de 19, *certum*. Peut-être *incertum*.

712 14 de 3 fin, *teneretur*. Je propose *tenetur*.

7 de col. 2, *cum*. Peut-être *nec cum*.

714 18 de 10, *præcisa*. Je propose *prævisa*. Voir 3 l. après, et l. 4 de 11 fin.

715 17 de 14 fin, *dicto loco*. Voir chap. 4, n° 23, et plus haut, les chap. consacrés à la profession.

716 19 de 15, *castitas*. Lyon *castitatis*.

717 7 de 17 fin, *alias*. Peut-être *et sic*.

17 de 18 fin, *dico*. Je propose *dices*. Voir l. 17 de 21 fin, p. 726, etc.

718 13 de 20 fin, *prohibitum*. Je propose *prohibitus*.

721 4 de 7 fin, *totum*. Je propose *totam*.

4 de 8, *ob*. Je propose *ad*. Voir l. 9 de 10 et l. 8 de 14.

10 de 10 fin, *pro*. Peut-être *per*. Voir l. 5 de 10.

724 4 de col. 2, *inhabilitando*. Je propose *inhabilitandi*.

24 de 17 fin, *dispensatus*. Je propose *desponsatus*.

725 5 de 19 fin, *vel*. Je propose *nec*.

726 8 de 21, *status*. Je propose d'ajouter *hunc*. Voir l. 8 de 19 fin, 11 de 24 fin, etc.

3 de 21 fin, *tamen*. Peut-être ajouter *in*.

727 4 de 25, *cœteris*. Peut-être *cunctis*.

6 de col. 2 bas, *sic*. Peut-être *ac*.

728 9 de 26 fin, *autem*. Peut-être *enim*.

16 de 27, *illa*. Peut-être *illo*.

731 14 de 38, *fiebat*. Lyon *fiebant*.

732 30 de 39 fin, *posse*. Je propose d'ajouter *sed impune non posse*.

733 10 de 40, *dicat*. Peut-être *dicit*.

734 22 de 4, *nunc de illa*, traduisez : *illa de qua nunc*.

9 de 4 fin, *licet*. Je propose *scilicet*, ou la suppression de ce mot.

8 de 4 fin, *illi*. Je propose *alii*.

5 de 4 fin, *potest*. Je propose d'ajouter *votum*.

735 9 de 5, *tenebit*. Je propose *tenebitur*.

18 de 5, *simpliciter*. Je propose *displicet*.

7 de 5 fin, *implere*. Peut-être *emittere*; car *implere* est contenu dans *servare* qui suit. Voir aussi *intuitu* et tout ce qui précède.

11 de 6, *licitum*. Je propose *illicitum*.

737 5 de col. 2 bas, *obtingat*. Peut-être *contingat*.

738 12 de 13, *dirimantur*. Peut-être *dirimentur*.

15 de 14, *votum non subtrahit*. Je propose *votum subtrahit*. Voir 10 l. après.

740 7 de 1 fin, *vel non*. Je propose d'effacer *non*.

2 de 1 fin, *etiam*. Peut-être *saltem*.

747 12 de 3, *rationabili*. Lyon met *irrationabili*. Je propose de garder la première leçon, en ajoutant *sive* avant *ex*. Il faut évidemment deux membres, et *quia prior* suppose le second tel que je le propose.

748 13 de 5 fin, *quod*. Je propose d'ajouter *unius voluntate donatum fuit, quam utriusque voluntas ad revocandum quod*. Il y a ici évidemment une comparaison dont l'un des termes manque dans le texte, et même tous les deux en partie, car le texte est contradictoire.

751 13 de 2 fin, *justus*. Peut-être *injustus*, comme l. 26 de 35, p. 799; car *metus injustus* est plutôt un motif de dispense que *metus justus*. Donc

l'amplication *etiam* doit se rapporter plutôt à *justus* qu'à *injustus*, et par conséquent plutôt à *non injustus* qu'à *non justus*.

752 3 de 4 fin, *validam*. Je propose *invalidam*. Comparer *multo minus* avec *irrationabilem*.

2 de 5 fin, *dissolvit*. Peut-être *dissolvi*.

754 6 de 9, *eventu*. Je propose d'ajouter *non*.

9 de 9, *ostenderet*. Je propose *extenderet*.

757 3 de 18, *sit*. Lyon met *fit*. Il dit *secundum*, parce que des trois précédents (n° 14), il n'a examiné qu'un.

8 de 19, *posteriori*. Peut-être *priori;* car ceci doit se rapporter à la subdivision *ab utroque;* voir 7 l. après et n° 22, où est traité le cas *ab uno*. Cependant *posteriori* peut à la rigueur se rapporter à *secundo potest*, quoique l'auteur eût dû alors, ce semble, mettre *hoc posteriori*.

760 10 de 2, *admittitur*. Peut-être *amittitur*.

16 de 2 fin, *votum*. Je propose d'ajouter *perpetuæ*. Voir avant et après, ainsi que n° 8. D'ailleurs, sans cette addition, il y a répétition pure et simple.

762 4 de 7 fin, *usum*. Je propose *votum*.

765 18 de 5, *uxorem*. Je propose *usum*. Voir l. 2 de 5 fin, etc.

766 7 de 8, *et*. Je propose *est*.

8 de 9, *prior*. Peut-être *primo*, car il n'y a qu'une mineure : *neutrum autem;* à moins que l'auteur ne veuille diviser la *mineure principale*, par opposition à celle de la preuve.

768 21 de 13 fin, *habeant*. Je propose *habent*, car non seulement il faut un verbe principal, mais il faut que *non* ne tombe pas sur le verbe. Enfin, voir 6 l. plus haut.

771 4 de 22, *irrogaretur*. Je propose *abrogaretur*.

774 fin de 8, Venise passe un long morceau, depuis *scio Lorinum*, jusque *quod vero ulterius*. Dans ce passage, j'ai mis deux fois *conciliatio* pour *consiliatio*.

775 17 de 12, *obligationem*. Je propose *ordinationem*. Voir l. 9 de 12.

783 16 de 3, *ut*. Je propose *et*.

16 de 3 fin, *et in*. Je propose *ut in*. Lyon met *etc. in*.

784 6 de 6, *semper*. Je propose *non semper*.

8 de 7, *a fortiori*, parce que sans doute *inferius dicitur* est relatif aux prêtres.

785 18 de 10 fin, *excludi*. Peut-être *includi*. Cependant *excludi* peut s'entendre dans le sens d'*excipi*. Voir p. 775, l. 19 de 11.

790 10 de 9, *facto*. Peut-être *pacto*.

792 9 de 12 fin, *possit*. Peut-être *posset*.

7 de 12 fin, *Græca*. Peut-être *Latina*.

794 13 de 20 fin, *expediens*. Je propose *expeditus*.

796 11 de 25 fin, *illius* se rapporte à *quis*. L'ancienne ponctuation (virgule après *illius* et non après *feminam*), rendait ce passage inintelligible.

797 2 de 28 fin, *interna*. Je propose *externa*.

2 de 28 fin, *ordinatione*. Je propose *professione*. Voir, pour ces 2 propositions, 8 l. plus haut; *ficta* ne peut s'appliquer à *ordinatio*, puisque l'ordination est valide. Voir n° 23.

3 de 29, *nam*. Je propose d'effacer ce mot, car *ex vi* est la suite du premier des deux membres, prouvés ensuite.

14 de 29 fin, *necessitas* Je propose d'ajouter ici : *impediendi matrimonium, quam sit necessitas*.

798 12 de 31 fin, *esse*. Il faut ici un verbe à un mode personnel; autrement il n'y aurait pas de phrase principale, et *votum esse* dépendrait de *putat*, ce qui est absurde. Il semble donc qu'*esse* doit être remplacé par *est*. Ce fut aussi ma première pensée; mais, après y avoir réfléchi, je crois plutôt que *consequenter* est une altération de *censeo*. Voir l. 9 plus loin.

802 1 de 6 fin, *sect. 2*. Peut-être *superioribus Cap.*, à moins que cela ne se rapporte au n° 3.

17 de 7 fin, *recipiendo*. Je propose *respiciendo*. Voir l. 15 de 8 et l. 12 de 18 fin.

802 5 de 7 fin, *ipsum lata*. Peut-être *ipsa factum*. Voir 9 l. avant.
11 de 8, *instari*. Peut-être *justificari*.
23 de 8, *validum*. Je propose *invalidum*.
804 8 de 10 fin, *circa*. Je propose *citra* ou *contra*. Voir 5 l. avant.
12 de 11 fin, *disp. 1, 23*. Peut-être *1. p., disp. 23*.
806 14 de 17, *non* est peut-être à supprimer. Du moins le sens est le même que si ce mot n'y était pas.
5 de 18 fin, *aliud*. Je propose *illud*.
807 9 de 19, *et quando*, pour *et constat quando*.
4 de 20 fin, *debebat*. Peut-être *debeat*.
808 11 de 22 fin, *vel* est peut-être à retrancher.
21 de 25, *Possidonius*. Peut-être *Possidius*.
809 7 de 25 fin, *Terracon.* Peut-être *Tarracon*.
2 de 25 fin, *solatii*. Je n'ai pu vérifier ce mot. Le dictionnaire des Conciles (Migne) traduit : un témoin de leurs actions.
810 10 de 3, *talem statum*, se rapporte non à l'état religieux, mais aux ordres.
811 13 de 5, *limitetur*. Peut-être *limitentur*.
22 de 6 fin, *integra*, sous-entendu *lectione*.
815 3 de 17 fin, *vovendi*. Je propose *vovendo*. Voir l. 2 de 17.
816 7 de de 3, *indispensabile*. Je propose *dispensabile;* autrement il faudrait mettre *tenent* au lieu de *negant*. Voir la phrase suivante.
9 de 4, *voto antecedenter*. Je propose *voco antecedenter*. Voir *dicitur* l. suiv.
817 6 de 6, *appareat*. Je propose d'ajouter *una*.
821 9 de 7 fin, *et vi*. Peut-être *ex vi*. Voir l. 2 de 7 fin.
6 de 7 fin, *fuisse* paraît redondant ; car le précédent *fuisse* se rapporte aussi à *approbatas*.
822 22 de 10 fin, *illi*. Je propose *ibi*. Voir 23 l. plus haut.
823 17 de 11 fin, *illud*. Je propose *aliud*.
30 de 12, *sed quia*. Peut-être *seu quia*.
823 30 de 12, *non solvit*. Je propose *non solvitur*.
825 13 de 15 fin, *reputat*. Je propose *refutat*.
20 de 16, *dicentur*. Peut-être *dicerentur*.
20 de 16 fin, *Epist. 1*. C'est la 199e de l'édition de Migne.
825 14 de 17, *talem effectum*, l'annullation.
826 24 de 17, *data*. Peut-être *datam lata*.
7 de 18, *impediri*. Peut-être *impedire*.
23 de 19, *perfectionum*. Peut-être *perfectionis*.
827 12 de 20, *existit*. Peut-être *extitit*.
21 de 22 fin, *utriusque*. Peut-être *utrisque*.
831 5 de 29, *acceptata*. Peut-être *acceptatur;* du moins rapporter ce mot à *traditio* et non à *ratione*. Lyon met *accepta*.
8 de 29, *monasterio*. Je propose *ministerio ;* car il s'agit ici du sacerdoce, et non de l'état religieux, puisque c'est un argument tiré du premier pour le second.
12 de ch. 22, *illo*, le mariage non consommé.
832 1 de 1 fin, *canonicum*. Peut-être ajouter *corrigendum*. Voir l. 3 de 2 fin.
833 12 de 4 fin, *consummatum*. Je propose *consummati*.
11 de 5 fin, *legatur*. Je propose *negatur*.
834 17 de 8 fin, *justa*. Je propose *injusta*.
836 2 de 3 fin, *votum*. Je propose *verum*.
838 23 de 9, *vicissim*. Peut-être *et vicissim*.
11 de 9 fin, *secundum*... Je propose *per secundum*...
10 de 9 fin, *a primo*. Je propose *dissolvi posse primum tantum ratum*.
Ces deux corrections se tiennent ; elles sont indiquées, 1° par le mot *solvi*, qui ne se dit que d'un mariage antérieur ; car pour le mariage futur on dit *irritare, dirimere ;* et 2° par le contexte. Voir aussi l. 13 de 9, et l. 15 de 6, et p. 841, l. 7 de 17.
839 12 de 11 fin, *ut*. Peut-être *ut votum*.
16 de 12 fin, *ex*. Je propose *et*. Voir l. 23 de 21 fin, *et tribus*.
4 de 12 fin, *sect. præced.* Voir n° 8.

839 7 de 13, *ficte*. Je propose *fictione*. Voir l. 16 de 4 fin, p. 851.

840 4 de 14 fin, *hausisse*. Je propose *auxisse*.

841 17 de 19, *institutione*. Je propose d'ajouter *Christi*. Voir l. 1 de 19.

842 10 de 19 fin, *dicam*. Je propose *dicamus*.

23 de 21 fin, *esse*. Je propose *esset*.

843 2 de 22, *eo statu*. Voir l. 25 de 21 fin.

7 de 23 fin, *solum*. Je propose d'ajouter *significat*.

844 31 de 25 fin, *effectu*. Cette phrase ne se trouve pas dans le commentaire de saint Chrysostôme sur saint Mathieu. Je suppose qu'il faut *affectu*, vu *naturalem amorem* et *utrumque conjunxit*, dans la phrase suivante.

845 29 de 25 fin, *utcumque*. Je propose *utrumque*. Cela s'applique aux deux dernières interprétations.

846 27 de 3, *incredibile*. Je propose *credibile*.

847 1 de 5, *alia*. Peut-être *alia sunt*.

848 3 de 7 fin *judicavit*. Lyon, *indicavit*.

21 de 8 fin, *Episcopus*. Je propose *Episcopatus*.

849 20 de 9, *et*. Peut-être *et ut*.

850 3 de 2, *quœstio*. Peut-être *quæstionem*.

851 4 de 4 fin, *effectu*. Je propose *affectu*,

14 de 6 fin, *hujus*. Je propose *usus*. Il est probable qu'il faut aussi *ratione*, et non *rationem*.

853 10 de 12, *idem*. Je propose *id*.

855 9 de 16 fin, *vere*. Je propose *velle*.

856 3 de 18 fin, *profitentur*. Le *non* précédent tombe sur ce verbe.

2 de 2 fin, *in jure*. Je propose de transporter ces deux mots après *expressum*.

857 6 de 3, *alio*. Je propose *aliquo*.

16 de 5, *dispensare*. Peut-être *dispensari*.

858 3 de 6 fin, *disjunctio*. Peut-être *restrictio*.

2 de 7 fin, *ratione*. Je propose *rationi*. Voir l. 17 de 14 fin.

10 de 8, *tractandum*. Je propose *tractatum*.

860 14 de 12 fin, *et*. Peut-être *ut*.

13 de 12 fin, *pactum*. Peut-être *factum*.

862 17 de 17, *agenti*. Je propose *agendi*. Voir 2 l. après.

862 8 de 17 fin, *textu*. Peut-être ajouter *aliquos*.

865 12 de 6 fin, *negatio*. Peut-être *repetitio*.

5 de 7, *effectus*. Je propose *affectus*. Voir l. 4 de 7 fin.

14 de 7, *diffidatur*. Peut-être *discedatur*.

866 4 de 9, *sequendum*. Peut-être *se sequendum*. Voir l. 3 de 10 fin.

18 de 9 fin, *Petrum*. Je propose *Petrus*, car *Christus probavit*, 3 l. après, prouve que *intellexit* a pour sujet *Petrus*.

867 1 de 9 fin, *necessaria* : conséquente.

9 de 10, *confessio*. Je propose *confusio*.

17 de 11, Lyon omet depuis *ut late* jusqu'à *commentario*.

870 2 de col. 1, *enumerat*. Peut-être *enumerans*.

9 de 19, *Basilius*. Peut-être *ut Basilius*. Voir l. 10 de 21 fin.

11 de col. 2 bas, *dixi*. Peut-être *ut dixi*. Voir l. 4 de 21.

871 10 de 22, *repræsentantes*. Je propose *repræsentante*. Voir l. 5 de 19 fin, 10 de 22 fin.

872 7 de 2, *illi*, se rapporte à l'homme, et de même dans le membre de phrase précédent ; il faut traduire : promet à Dieu d'obéir à l'homme. Voir la fin de la citation qui suit, et plus haut *veluti materia*. En traduisant autrement, c'est le vœu qui serait la matière. Voir aussi p. 889, n° 4.

15 de 2, *obligat*. Dans l'édition de saint Thomas, de Migne, il y a *homo* au lieu d'*obligat*.

873 16 de 5, *enim*. Peut-être *etiam*.

11 de 6, *48*. Peut-être *88*.

874 10 de 9 fin, *pœnitentis*. Je propose *promittentis*.

875 7 de 12, *votum*. Peut-être *obedientia*. Voir l. 5 de 13 fin, l. 11 de chap. 3.

876 22 de 13 fin, *intendit*. Peut-être ajouter *prælato*.

881 17 de 16 fin, *debeant*. Peut-être *debent*.

882 6 de 19, *absolutus*. Peut-être *absolute*.

883 21 de 4, *absolute*. Je propose *non absolute;* car ce doit être le contraire de

efficaciter voluit, 3 l. plus haut. D'ailleurs le fait le dit assez.

883 8 de 5 fin, *velit* se rapporte non à la volonté de l'acte, dont il est question dans tout le passage, mais à la séparation déclarée impossible.

884 2 de 7, *explicuerimus*. Un complément semble manquer; cependant on peut traduire : quoique nous ayons employé comme explication le vœu...

10 de 8 fin, *fieret*. Peut-être *fiat*.

885 7 de 11 fin, *judicium*. Je propose *indicium*.

886 le nº 13 est omis dans l'édition de Lyon. Il est remplacé par ces mots : *cæterum hac difficultate latius dicendum temerata sequenti, et tract. ult. de Societate, ubi prædicta objectio dissolvetur*. Je suppose que *temerata* est une altération de *tomo*, et qu'il faut ajouter *de* avant *hac*. Quant à notre nº 13, est-ce une interpolation vénitienne, faisant pendant aux suppressions que nous avons notées ailleurs ? Nous ne savons.

889 18 de 4, *confirmant*. Peut être *confirmat*.

15 de 4 fin, *respicit*. Peut-être ajouter *Deum*, au moins le faut-il sous-entendre.

10 de 5, *quod paratur*. Je propose *comparatur*. Confusion entre le signe abréviatif de *quod* et celui de *com*.

20 de 5, *autem*. Je propose *aliam*. Voir 7 l. après.

890 11 de 6 fin, *religiosum*. Peut-être *religiosa*, ou sous-entendre *quid*.

892 3 de 4, *professionem*. Je propose *promissionem*. Voir l. 13 après.

25 de 4, *injustitiæ*. Peut-être *justitiæ*. Voir 7 l. avant et 3 l. après.

12 de 5, *vel quia est contrarium*, c'est-à-dire *vel quia provenit ex præcepto*...

894 20 de 7 fin, *rei*. Peut-être *regulæ*, comme T. XVI, p. 25, l. 26 de 23.

896 5 de 6 fin, *vivendi et obedientiam*. Je propose *vovendi obedientiam*.

3 de 7, *exigatur* se rapporte à *obedientia*.

897 19 de 10, *sub*. Peut-être *sine*.

19 de 10, *obligabit*. Peut-être *obligabat*.

899 9 de 12 fin, *obligandi*. Peut-être *obligante*.

7 de 12 fin, *obligandi*. Peut-être *obligante*.

900 8 de 16, *statum*. Je propose *actum*.

15 de 16, *obligare*. Je propose *obligari*.

3 de 16 fin, *obligat*. Peut-être *obligant*.

901 9 de 18 fin, *sub*. Peut-être *in*. Voir l. 7 de 7.

8 de 18 fin, *non habere talem*. Peut-être *habere talem*. Du moins c'est le sens, mais peut-être l'auteur entend-il que deux négations ne se détruisent pas quand le verbe *prohibere* les sépare.

902 11 de 4, *necessario*. Peut-être *necessaria sit*.

904 10 de 7, *rerum*. Peut-être *reorum*, en mettant avant ce mot la virgule qui est après. Peut-être aussi *regulæ*.

906 17 de 13, *continentiæ*. Je propose *obedientiæ*.

907 8 de 16, *privilegio*. Peut-être *privilegium*.

23 de 17, *vovendum*. Je propose *vivendum*. Voir 4 l. avant, et *observandum*, l. 8 de 17.

8 de 17 fin, *solus :* à lui seul ; car il n'est pas *le seul* qui le puisse.

908 22 de 18, *constat*. Peut-être *constet*.

909 7 de 21 fin, *monachi*. Peut-être ajouter *monentur*.

911 8 de 4 fin, *perfectionis*. Peut-être *imperfectionis ;* autrement cela n'indiquerait pas l'*espèce* d'empêchement. Voir *malitiæ*, 2 l. plus haut.

912 12 de 8, *satis*. Peut-être *satis est*.

914 13 de chap. 10, *alium*. Je propose d'ajouter *possit esse sub obligatione*. Le gérondif qui suit m'a empêché de proposer *præcipi possit*, comme l. 9 de 2. Voir l. 6 de 4.

916 20 de 5, *alta*. Venise, *alia*.

917 7 de 8 fin, *irrita*. Je propose *irritata*.

919 20 de 13 fin, *est*. Je propose *non est*. Voir *inferiores honores*, 11 l. plus haut ; voir aussi l. 15 de 14, où il dit pour Boniface le contraire de ce qu'il a dit pour Grégoire.

919 28 de 14, *et*. Peut-être *ex*. C'est ici le premier membre ; le second est 15 l. plus loin.

923 12 de 22 fin. Je propose d'effacer *non*, car c'est parce que la juridiction est proportionnée à la matière de l'obéissance, qu'elle ne peut s'étendre plus loin que cette matière. Voir 3 l. plus haut.

23 de 23, *solum*. Je propose d'ajouter *ratione*.

19 de 23 fin, *teneri*. Je propose *tenere*. Voir p. 926, l. 23 de 7.

924 9 de 2 fin, *positivam*. Je propose *positam ;* car s'il fallait distinguer *positif* et *négatif* dans l'assertion, ce qui concerne les anges viendrait plutôt sous ce dernier chef. Voir l. 7 de 2.

2 de 2 fin, *hominis*. Je propose *hominum*.

926 17 de 7, *nisi* devrait être transporté après *prælatis*.

21 de 7, *spectent :* considèrent.

928 27 de 12, *conditio*, se rapporte à *professio*.

930 15 de 15 fin, *fœtum*. Peut-être *cœtum*. Je n'ai pu trouver ce passage. Il n'y a que deux lettres à Rusticus.

931 23 de 18 fin, *autem*. Je propose *enim*. Ceci, en effet, est la preuve de la majeure. La mineure est *neutrum autem*.

TOME XVI.

I.

Page.	Ligne.	
3	10	de 2, quo modo — quomodo.
7	11	de 4, 1, 2 — 12.
17	10	de ch. 4, dict. — dist. Voir l. 9 de 7.
26	5	de 24 fin, ajouté *ut*.
28	11	de 3, tenetur — tenentur.
40	3	de ch. 7, ajouté *si*. Voir 12 l. plus loin.
47	1	de col. 2, periculoso et detestabili — periculosum et detestabile. Vérifié.
57	3	de 11, j'ai mis avant *per* la virgule qui était après *rationis*.
60	8	de 1 fin, ajouté *aut propter insidias diaboli*. Vérifié. Ne pouvait être omis dans la citation, autrement l'auteur n'eût pas laissé *aut*.
93	6	de 22 fin, reservare — præservare.
101	21	de 16 fin, mores — more.
	20	de 16 fin, experiri — expediri. Ces deux énormes contre-sens sont évidemment une altération de notre leçon ; car *experientia* justifie notre second changement, et ce second exige le premier.
114	20	de 10 fin, citetur — videtur. Voir 4 l. après.
120	12	de 1 fin, electionem — electionum.
	9	de 2, ajouté *secunda conditio erat professio*. Otez ces mots, il n'y a plus de sens, car ils ne peuvent se sous-entendre ; et c'est évidemment bien là ce que l'auteur veut dire. Voir n° 8 de ch. 3. Du reste, nous avons découvert comment la faute s'est introduite, et nous avons en même temps acquis la preuve que nous avions rétabli les paroles mêmes de Suarez. Le premier éditeur, trompé sans doute par une rature du manuscrit, ou par quelque circonstance semblable, a mis en marge, comme sommaire, les mots mêmes que nous avons ajoutés dans le texte. Or, autant le mot *erat* est convenable dans le texte, comme allusion au ch. 3, autant il est déplacé dans le sommaire, lequel ne doit qu'exposer le fait.
123	11	de 10 fin, referre — referret. Comparer avec *assignasse*, l. précédente, et surtout avec *conferre*, 4 l. après.
127	7	de 18 fin, vacationis — vocationis. Lire l. 6 du chap. 4.
135	1	de 6, ajouté *per* dans le sommaire.

La faute est due à la similitude des abréviations de *per* et *præ*. Voir l. 5 de 8 et l. 2 de 9.

137 2 de 11 fin, ajouté 1. Vérifié.

1 de 11 fin, num. 11 — num. 10. Vérifié.

1 de 11 fin, conscientia — conferentia. Voir t. IV. Tract. tert. disp. 12 de conscientia, et V, lib. I de legibus, c. 9, n° 11.

140 6 de 20 fin, præceptorum — receptorum.

144 9 de 31, prævisionem — præcisionem. Voir *præscientia*, 2 l. après.

145 19 de 2, considerato — consideratio.

9 de 3, effacé *non* avant *habent*.

6 de 3 fin, locum — cum.

147 9 de 9, sic — si.

153 8 de 9, cessavit — cessabit. Voir *ejectus est*.

154 19 de 11 fin, ajouté *aut*.

161 15 de 1 fin, sit — sic.

166 10 de 15 fin, posse — posset. Le sujet de *videatur* doit être non *obtinere*, mais *posse obtinere*. Voir l. 6 de 14.

169 10 de 22 fin, videatur — videbitur. Vérifié.

31 de 23 fin, ac — a. Voir l. 3 de 23.

176 2 de 43, fuit — fiat. Voir l. 5 et 10 de 43.

178 9 de 2 fin, sit — fit.

14 de 3, colligit — colligi.

182 13 de 13 fin, possint — possunt. Voir *ut*, 2 l. avant.

185 16 de 7, hi — his ; autrement il fallait ajouter *in* ; et cela eût été une répétition de *in aliis*, 3 l. avant. Voir d'ailleurs *horum*, 6 l. après ; voir aussi l. 22 et 30 de 6. *Hi* se réfère à *inferioribus*, l. 1 de 6.

186 1 de 8, secundum — primum. Voir l. 8 de n° 1.

193 1 de 7, indicium — judicium.

2 de 7, indicium — judicium.

9 de 7, quod — quoad.

194 6 de 10, nam — non.

15 de 12, quod — quia.

203 7 de 5. J'ai mis après *exterius* la virgule qui était avant.

205 9 de 14, aliquo — aliquod.

206 10 de 17 fin, ferentem — ferendam.

207 3 de 2 fin, mortaliter — moraliter.

210 7 de 10, tom. 4 — tom. 10. Voir l. 1 de 21 fin, etc.

213 13 de 19, postulari — postulare.

218 1 de 1, quod — quoad.

219 10 de 2 fin, percussio — permissio. Voir l. suiv. D'ailleurs c'est le sujet du can. *Si quis suadente*.

225 9 de 6, effacé *et* avant *tenet* ; car *tenet* est le verbe principal, et *citat* est une phrase incidente. On ne peut donc, par une conjonction, mettre ces deux verbes sur la même ligne.

22 de 6 fin, vicarios — vicariis.

227 1 de 10 fin, ostendi — extendi.

2 de 11 fin, indicium — judicium.

242 7 de 3, Basilius — Basilio. Ce mot pouvait à la rigueur n'être pas sujet de *docet*, et dépendre de ce qui précède ; mais alors il fallait *Basilio*.

243 9 de 4, et sufficienter — etc., sufficienter.

248 1 de 19 fin, explicabimus — explicavimus.

249 6 de 2, et cum — etc., cum. Ce passage était inintelligible. D'abord il ne manque rien à l'expression juridique précédente ; de plus *et* est nécessaire pour montrer que *illa* se rapporte à *solemnitas*, et pour qu'*alienare* puisse servir pour les deux membres de phrase.

250 5 de 5 fin, effacé *et* avant *sacrorum*. Vérifié.

253 2 de 12, confirmatum et declaratum — confirmato et declarato. Faute occasionnée par le signe de l'*m* placé sur l'*u*.

261 23 de 13, ajouté *possit*.

266 14 de 13 fin, probationis — professionis. Il s'agit évidemment de l'année du noviciat.

270 4 de 26 fin, eo — et. Locution familière à l'auteur.

274 5 de 8 fin, benedictioni — benedictione. Voir 8 l. plus haut.

278 17 de 1 fin, effectibus — affectibus.

280 18 de 7 fin, omissa — emissa. Voir l. 9 de 8.

290 5 de 6 fin, fiat — fiant. Voir *firmetur*, l. 11 de 4.

291 6 de 7 fin, vim — viam. Voir l. 6 de 23 fin, p. 306.

293 4 de 15. J'ai mis après *diu* la virgule qui était avant ce mot.

24 de 16, sed — seu. C'est évidemment en opposition avec *non quoad*.

297 4 de 25, infero—infert. Voir l. 2 de 26.

10 de 27 fin, adjudicata — adjudicatæ.

10 de 27 fin, confiscata — confiscatæ.

301 3 de 6 fin, feci — fecit; autrement il faudrait : *non tenetur qui;* car il est clair que la question d'obligation, résolue ici négativement, roule sur celui qui a fait faire.

304 7 de 16 fin, ajouté *ut*. Voir *obligetur,* 2 l. plus loin.

306 3 de 23 fin, excusari — excusare.

317 17 de 8 fin, quo modo — quomodo.

318 12 de 10 fin, innocentis — nocentis. Voir l. 5 et 8 de 13.

319 9 de 16, revocatione — revocationem.

325 12 de 11 fin, proportionem — propositionem.

3 de 12, canonico — canonicorum.

327 8 de 17, enim non posse—enim posse. Voir *non tenetur,* 4 l. plus loin.

329 1 de 20 fin, pertineat — pertineant; ne peut se rapporter qu'à *dominium*.

26 de 21, tantum modo—tantummodo. *Hoc* exige un substantif.

11 de 22 fin, exempto — non exempto. Ce membre doit être le pendant de la l. 13 plus haut, et l'opposé de la l. 7 plus bas.

335 21 de 19 fin, religiosus — religio. Voir *habet* et *facit*, l. 2 et 3 après.

336 26 de 2, privare religionem — privari religione. C'était un contre-sens évident. Voir *privando priorem,* 4 l. après.

342 22 de 8 fin, securitas — severitas. Voir l. 7 et 11 plus haut et l. 3 de 14.

347 10 de 23, quin — qui. Voir *cogendus*, 8 l. après.

348 12 de 2 fin, j'ai dû mettre avant *ex* la virgule qui était après *nobiliori;* car cet adjectif se rapporte à *parte*.

349 2 de 3 fin, ascensus — assensus. Voir l. 12 de 2 fin. Il s'agit d'ascension, non d'assentiment.

359 4 de 1 fin, obtenta — ostensa. Voir l. 8 plus haut. L'ancienne forme de l'*s*, a amené cette faute; on a cru voir deux *s*, dans un *b* et un *t*.

362 4 de 12 fin, factum — facta; ne peut se rapporter qu'à *actum*.

371 5 de 14, amittere. — admittere. Voir 4 l. plus haut et 4 l. plus loin.

377 14 de 30 fin, excommunicant — excommunicat.

378 13 de 36 fin, non tollitur — tollitur. Voir *licet minuatur*. D'ailleurs, ceci est mis par opposition à *votis suis liberos,* 3 l. plus haut.

385 12 de 9, ulla — illa. Voir 4 l. avant.

387 1 de 13, ajouté *nisi*.

12 de 15, impediri — impedire. Voir *difficilior*, l. 14 de 13 fin.

390 16 de 23, fuerit — fiunt.

393 16 de 8 fin, existat — existit. Vérifié.

404 11 de 24, quia — qui.

405 6 de 28, quam — quantum. Voir l. 8 de 10 fin, et *differt*, l. 6 de 21.

407 7 de 1, observantiarum — observantialis. Il fallait évidemment ou *observantiarum* ou *observantias*. Voir l. 15 de 6, l. 2 et 9 de 7, l. 25 de 9, l. 5 de 16, etc. J'ai été décidé pour le premier mot par le génitif *constitutionum*, l. 7 de 6.

412 16 de 16, liberæ — libere. Voir 16 l. plus loin.

419 50 de 11 fin. J'ai mis une virgule avant *ad,* car ce mot dépend de *applicat* et non de *defert*.

429 3 de 4 fin, illum — illam; ne peut se rapporter qu'à *finis*. Voir 3 l. plus haut.

430 6 de 9 fin, siquidem — si quidem.

433 2 de 4, illam — illa. Voir l. 19 id.

454 15 de 5 fin, et — etc. La marche de la phrase le demande, et rien d'ailleurs n'est sous-entendu.

460 7 de 7, eas — eam; ne peut se rappor-

ter qu'à *spiritualibus actionibus.*

462 8 de 11 fin, potita — posita. Vérifié.

467 1 de 25, effacé *diversa* après *eadem.*

473 8 de 12, sufficientia — sufficientiæ; car *utriusque* se rapporte à *membri.*

474 4 de 14 fin, unicum — I. Le sens n'est pas douteux puisqu'il n'y a dans les papes qu'un Denis; le chiffre signifiait *primum,* ce qui est une erreur.

22 de 16 fin, Ticinensis — Ficinensis. Voir l. 4 de 10 fin, et la note de la p. 471.

475 4 de 17 fin, exulat — exultat. Vérifié.

477 4 de 6, mista — ista. Un copiste aura pris l'*m* pour la fin de *vita,* et l'aura effacée en se disant qu'il ne fallait pas d'accusatif. Voir pour le sens l. 10 de 5 et 17 de 2; et pour la forme, *mista* au lieu de *mixta,* voir p. 468, l. 2 de 30, etc.

17 de 6, contemplationi — contemplationis.

480 11 de 1, emississe — omisisse. Voir *nihil aliud,* 9 l. après, et l. 6 de 3, p. 481.

485 19 de 2 fin, intecto — in recto. Voir p. 490, l. 7 de 5 fin.

489 16 de 4, nequeat — queat. Vérifié.

491 27 de 7 fin, corpore — corpora. Vérifié.

492 6 de 12, velum — votum.

521 19 de 10, citata — citati. Voir l. 5 de 9 fin.

522 8 de 11 fin, indicium — judicium.

540 13 de 12, ajouté *non.* Voir 2 l. après, et l. 10 de 12 où l'on trouve un passage tout-à-fait semblable.

543 9 de 17 fin, significare — significari; autrement il fallait ajouter *per* avant *pallium,* ou mettre *pallio.*

3 de 18 fin, religioni — religiosi. *Ipsi* est évidemment au datif.

546 10 de 31, Alex. IV — Alex. II. Voir n° 26, etc.

547 20 de 33 fin, eam — tam.

549 18 de 6 fin, cur — cum.

585 9 de 7, sed — seu. La leçon conservée par toutes les autres éditions est un contre-sens évident; car Suarez dit qu'il n'y a pas eu interruption pour les religieux voués au culte du *corps vrai* de J.-C., voir l. 41 de 7 fin. Suarez veut évidemment indiquer une différence entre le soin du corps mystique et le soin du corps vrai. Voir ch. 6, l. 14 et 29 de 8. Or les éditions mettent ces deux choses sur la même ligne.

590 33 de 7, vitæ — virtutis. Le P. Reverseaux propose cette correction; j'ai été plus hardi, parce qu'il y a *vitam* dans le passage dont il s'agit (*in fine corporis*).

36 de 7, veritatis — virtutis. Cette faute rend plus évidente la nécessité de la correction précédente. Je suis étonné que le P. Reverseaux n'ait pas vérifié ici, et n'ait pas même soupçonné l'altération. *Virtutis* n'a pas de sens, et il y a *veritatem* dans saint Thomas.

619 4 de 15, secundi — servandi. Il s'agit du second membre du second cas ou empêchement (voir le sommaire, et comparer avec l. 8 de 14 fin, où *casus* est pris aussi pour *impedimentum*). Donc *secundi* manquait, tandis que *servandi* n'avait pas de sens. Cette méprise s'est déjà rencontrée dans les autres volumes. Le P. Reverseaux a conservé cette faute.

630 11 de col. 1 bas, tandem — eamdem. L'ancienne leçon est tellement injustifiable que je ne comprends pas comment le P. Reverseaux l'a conservée. Il met *pag.*, au lieu de *p.;* or, non-seulement cela n'explique pas *eamdem;* mais c'est une nouvelle faute; car il s'agit de la 10° partie des constitutions, dont il n'a pas encore été parlé. L'altération s'explique d'autant mieux que les anciennes éditions écrivent *eandem.*

645 11 de 9, extenditur — ostenditur.

654 8 de 1, illa — illam.

14 de 2 fin, oblationem — obligationem. Voir *facere,* même l.; voir aussi *oblatio,* 10 l. plus haut et 7 l. plus loin, où cette leçon est admise par

le P. Reverseaux, quoiqu'ici encore l'édition de Lyon porte *obligatio*. Enfin, Suarez lui-même corrige son copiste, p. 671, l. 25 de 18 fin, où il renvoie au présent passage.

11 de 2 fin, oblatio — obligatio. *Illicita* se refère évidemment à *licita*, 13 l. avant. Voir, de plus, les motifs de la correction précédente.

656 18 de 6, oblationis — obligationis. Outre les motifs des deux corrections précédentes, il y en a un spécial, qui en justifiant la présente correction, confirme les autres, c'est que *obligatio obligationis* n'a pas de sens.

672 8 de 22, hi — si. Voir *his*, 4 l. avant, et *hi*, 9 l. après; d'ailleurs, sans cela, il n'y aurait pas de phrase principale avant *ergo ;* il n'y aurait pas de mineure dans le raisonnement.

673 1 de 23, ultimum — tertium. Pour laisser ici *tertium*, il aurait fallu l'effacer en tête du nº 17. Le texte corrige lui-même d'ailleurs la faute, qui a pu se glisser dans le sommaire par suite d'un chiffre mal lu, peut-être le chiffre 4.

680 13 de 3 fin, perfectæ — imperfectæ. Voir l. 8 de 5 fin. D'ailleurs, *consulare* signifiant non *remédier,* mais *favoriser,* demande pour complément un bien et non un mal, comme le prouve encore *commodis*. Enfin, *necessaria est,* 2 l. plus loin, serait un contre-sens avec *imperfectæ*.

26 de 6, invita — in vita. Cet énorme et palpable contre-sens se retrouve dans toutes les éditions, même dans celle du P. de Reverseaux.

690 32 de 5 fin, 11 — 12.

701 22 de 7, per — et; autrement rien n'expliquerait l'accusatif, lequel d'ailleurs ne se rattacherait pas à *auferri,* et n'aurait pas de sens.

715 24 de 6, tamen — tantum.

720 24 de 16 fin, effacé *non* avant *sufficere*. Il est étonnant que le P. de Reverseaux ait laissé ici une proposition si complètement réfutée au nº 12, auquel l'auteur renvoie.

721 6 de 18 fin, nisi — si. C'était un contre-sens évident. Voir l. 6 de 17 fin, et l. 9 de 18. On pouvait encore mettre *sed si*. Nous avons choisi le changement le moindre.

727 7 de 4 fin, delinquitur — derelinquitur; ne pouvait évidemment se rapporter à *paupertas,* ce que le sens exigerait. D'ailleurs il faut ici un mot qui exprime directement l'idée de péché, comme p. 743, l. 8 de 11.

733 12 de 2 fin, ex — et. La citation n'est pas textuelle; il n'y a donc pas à tenir compte de ce qui peut précéder, ce qui seul justifierait *et*. D'ailleurs *consequi* exige *ex*.

740 19 de 4, q. 9. — q. q. Si la faute était évidente, j'avoue que la correction n'est que probable.

748 25 de 9 fin, § 6 — 5, 6. Voir l. 19 de 7 fin, l. 24 de 12 et l. 2 de 13 fin.

751 8 de 1 fin, aliis — ab iis. Il n'y avait pas de sens. Voir d'ailleurs p. 753, l. 10 de 7.

760 31 de 10, nullum — multum. Le P. Reverseaux se borne à proposer cette correction. La nécessité en est tellement évidente que je n'ai pas dû hésiter à l'intercaler.

762 17 de 7, ea — eo; ne peut se rapporter qu'à *societatis*. Au lieu de faire cette correction, le P. Reverseaux remplace sans prévenir *fit* par *sit,* mais c'est une seconde faute, au lieu d'un remède; car *ut* répondant à *talis*, *quod* se rapporte à *voti* et ne peut être conjonction. De plus l'incident devient non-seulement superflu, mais inadmissible. Enfin, voir un passage analogue, l. 10 de 12.

765 8 de 13 fin, constitutionum, declarationum — constitutionem, declarationem. Outre que le singulier n'avait pas de sens, il était absurde de mettre ces deux mots, qui désigneut l'objet à observer, sur la même ligne que le mot qui désigne l'action

d'observer. Voir l. 15 et 17 plus haut.

767 16 de 4, quo ad — quoad. Contre-sens évident ; car *quoad* signifie *quant à.* Voir 10 l. plus loin.

774 8 de 16 fin, *ergo.* J'ai mis un point après ce mot ; il n'y avait pas même de virgule ; *ergo* commençait la phrase suivante, ce qui faisait une répétition de l'*ergo*, l. 2 de 16 fin. Il est évident que *ergo* est l'abrégé de la conclusion du raisonnement qui précède ; Suarez emploie à chaque instant cette forme. Voir p. 772, l. 1 de 11 fin, etc.

21 de 17 fin, discordat — discedat. Voir tract. 8, l. 1, c. 3, n° 11.

782 6 de 10 fin, *dijudicat.* Il n'y avait pas même de virgule après ce mot, ni après les deux indicatifs suivants, ni après *humilitatem.* C'était une suite de *quiproquos.*

27 de 11, 5 — S. Voir p. 785, l. 21 de 18.

785 9 de 17, tegendo — legendo. Vérifié.

787 11 de 24 fin, illam — illum. A défaut d'*illam*, il eût fallut *illud.* Voir d'ailleurs, outre le contexte, l. 15 de 25.

790 12 de 29 fin, similes — similis.

808 1 de 4 fin, 19 — 20. Voir p. 801, l. 6 de 1. D'ailleurs l'Opuscule 20 est intitulé *De regimine principum.*

811 9 de 2, doctrinam — doctrina.

819 14 de 3, ajouté *vita.* Vérifié.

827 18 de 8 fin, *curaturum.* La virgule était avant ce mot, d'où un non-sens.

829 4 de 13, ajouté *et.* Le P. Reverseaux ajoute *et de aliis.* Inutile. Voir p. 945, l. 15 de 12 fin.

832 2 de 7, auro — aure. Voir l. 16 de 7.

12 de col. 2 bas, utile — inutile. Cela correspond à *rosis,* comme *noxium* à *sentes.*

840 5 de 11 fin, non — et. Le P. Reverseaux a mis *nec,* qui paraît moins naturelle. L'édition de 1634 supprime *et,* sans le remplacer.

5 de 13, etsi — ut si. Le P. Reverseaux a mis *ut sic.* Il est plus naturel de voir ici l'exception *a jure ordinario,* exception dont il est parlé l. 5 de 11 fin. Or, *etsi* et non *ut sic* annonce une exception.

843 9 de 20, exactior — exactio. Vérifié. Voir *Dist.* 77. de Gratien.

856 18 de 4, quæ ad — quoad. Voir l. 5 de 5, et l. 9 de 7.

20 de 4, spectant — spectat. Voir l. 11 de 7.

8 de 7, ajouté 1, Voir l. 12 de 4. Le n° du ch. est en blanc dans toutes les éditions.

858 23 de 11, est licita — illicita. C'est évidemment l'antithèse de *sed ideo. Neque* tombe, non sur l'adjectif, mais sur le motif, *quia permissa,* comme s'il y avait *licita est, non quia.*

863 20 de 27, cap. 9 — cap. q. 1. Le 9 a été pris pour un *q.,* et la virgule pour un 1, ou on se sera cru obligé d'ajouter un chiffre après *q.* Le P. Reverseaux, au lieu de corriger, met *cap. quæst.* 1 *;* or *quæst.* n'a pas de sens ici. D'ailleurs nous avons vérifié.

864 8 de col. 1, 38 — 3, 8.

7 de 32, declaro — declarato. Le P. Reverseaux met *declaratur.* L'ancienne leçon est évidemment fautive, car l'éclaircissement suit. La première personne m'a paru plus probable. Voir *addo,* et *invenio.*

867 3 de 2 fin, omitteret — emitteret. Voir *reliqua duo,* ce qui prouve que dans ce cas, tous ces vœux sont *émis,* un excepté.

870 15 de 12, c. 5 — 1, 5. Vérifié.

871 4 de 6, situm — scitum.

877 7 de 2 fin, effacé *non* avant *habenti.* Vérifié (t. VI, de S. Chrys.)

880 7 de 10 fin, explicatum hoc votum moraliter esset — explicatur hoc votum moraliter esse. Le P. Reverseaux met *si explicaretur hoc votum moraliter esset.* Je suis d'accord avec lui pour regarder l'ancienne leçon comme inadmissible ; mais je crois la mienne plus probable que la sienne.

888 13 de 17 fin, palmam — patinam. Vérifié.

895 5 de 12, adhuc — ad hoc. L'ancienne

leçon est suffisamment réfutée par *ad non.*

902 6 de 13 fin, habetur — vovetur. Le P. Reverseaux met *notitia habetur.* Il me semble inutile de mettre *notitia*, puisqu'il y a plus haut *suspicio.*

904 5 de 19 fin, 2. 2 — 22.

906 13 de 24, falsa — facta. Le P. Reverseaux met *ficta*, ce qui est moins plausible, vu : 1° le sens ; 2° l'ancienne forme des lettres c, s ; 3° la l. 1 de 25.

907 2 de 27 fin, sect. — lect.

2 de 28, 2. 2, dicta q. 70 — 22 dist., q. 70. Voir l. 10 de 27.

923 11 de 9, eis — suis. D'abord *suis* ne va pas avec *deputatis.* Voir l. 22 et 24 plus loin, ou plutôt *deputatis* remplace *suis.* Ensuite *orationi, examini, lectioni*, sont complément de *deputatis*, et non de *vacare*, qui a cependant besoin d'un complément, et n'en peut avoir que par notre correction.

936 13 de 8, disp. 80 — disp. 8. Vérifié. Voir d'ailleurs l. 15 de 6.

937 17 de 12 fin, incurrunt — incurrant. Vérifié.

938 4 de 2, confessiones generales — confessionis generalis. Impossible d'expliquer autrement.

950 7 de 4 fin, audiri — audire. C'est le sens ; il y a *audire* dans la traduction des Bénédictins, mais ce mot se rapporte à *nemo ;* comme ici il se rapporte aux moines il faut le passif. *Patiens* veut dire : s'affligeant d'une injure. Cela est tiré de l'*Homélie 62 in Matth.*

951 1 de 7, contendendi — contendendo. Le P. de Reverseaux pour laisser *o*, ajoute *de.* C'est moins conforme aux sommaires des n° 2 et 3. Les mots *opinando*, etc., auront occasionné cette faute.

953 23 de 16, ovis — omnium. Vérifié.

956 4 de 4 fin, alia — aliqua. Vérifié. C'est au n° 5 de l'édition bénedictine.

958 19 de 13, capite — colum. Vérifié.

960 12 de 16 fin, interpolare — interpellare. Vérifié.

8 de 16 fin, necessitatem — necessitas. Vérifié.

6 de 16 fin, conferens — confert. Vérifié.

963 2 de 4 fin, erit — sit. Voir *poterunt*, 3 l. plus haut. Ce mot m'a fait écarter *fit*, qui eût été moins déplacé que *sit.*

965 12 de 10 fin, humilem in hunc mundum — humilis in hunc modum. *Mundum* est indiqué suffisamment par les l. 2 et 8 plus loin ; *humilem* doit plutôt se rapporter à *ingressum* qu'à *Christi.* Le signe de l'm a pu être pris pour un s.

20 de 11, const. monastic. — constitutione monasterior. Vérifié. C'est au chap. 23 de cet ouvrage, dans l'édition Migne.

978 16 de 25 fin, intra — extra. Voir l. 30 de 28, *in uno templo.*

989 2 de la note, quoad — quæ ad. Voir l. 18 de 15 et l. 28 de 22.

990 9 de 16 fin, illum — illam.

1004 11 du chap. 3, ajouté *licentia.* Voir l. 11 de 4.

1010 14 de 3 fin, status — statu ; car *generali* se rapporte évidemment à *conditione.* Le P. de Reverseaux a fait une correction semblable, p. 1062.

1011 16 de 6, *talia privilegia.* Le P. de Reverseaux met le singulier, avec les éditions 1625, 1626, 1634, qu'il déclare fautives ; aussi ajoute-t-il entre crochets *et similia.* L'édition 1744, que nous suivons, a le tort d'ajouter *et* avant *semper.* Le pluriel est plus conforme avec le contexte. Voir 4 l. avant et l. 8 et 12 après.

1019 16 de 4 fin, tradendis — tradendo ; autrement les deux mots suivants devraient être à l'accusatif. Voir p. 1043, l. 21 de 12.

1 de 5 fin, affectui — affectus ; autrement il fallait *affectibus*, changement plus grave.

1025 23 de 21, significat — significant.

1025 26 de 21, suis — ejus. Vérifié.

1026 21 de col. 1, spectet — spectat. Il y a le subjonctif dans les deux premiers points, et cependant il est moins exigé par *cur* que par *difficile videtur quod*.

1041 22 de 5, illa — illo. Voir l. 5 avant, *mutetur*, qui doit se rapporter au même mot que *perseverandum*.

1046 7 de 3 fin, ut — et. Vérifié.

1054 4 de 8, erogari — derogari. Vérifié. Voir d'ailleurs l. 1 de 6 fin.

1055 35 de 10, ajouté *et in illis quæ edidisti*. On ne comprenait plus *illa* et *hæc* à la suite ; d'ailleurs nous avons vérifié.

1058 2 de 3 fin, specialius — specialibus. Il faut un comparatif, comme l. 12 de 4 fin, où il s'agit de cette même forme.

1068 13 de 8 fin, nationis — rationis. Correction suggérée, mais non exécutée par le P. Reverseaux. Nous avons été décidé par l. 13 de 11 fin et l. 7 de 17.

2 de 10, Consultorum — congregationis. Il n'est pas question ici de congrégation générale.

1083 22 de 4, assuescent — assuescant. Il y a le futur en grec. La traduction bénédictine porte *vigilantiores erunt*.

1091 7 de 6, 2, 2 — 22. Voir l. 5 de 6 fin.

1093 29 de 10, putes — putet. Vérifié.

1096 1 de 17, ajouté *non*. Voir l. 5 et 14 après; voir aussi p. 1103, l. 15 de 14.

7 de 18, corripe — corrige. On ne peut pas dire que c'est une variante préférée par Suarez. Voir p. 1090, l. 8 de 3.

1105 19 de 4, graviorum — graviorem. Le P. de Reverseaux ne fait que proposer cette correction ; j'ai été plus hardi, à cause de *illorum*, 7 l. après. Voir aussi n° 2, au milieu.

1118 27 de 7, quæ — vel. Vérifié.

1126 23 de 20, prædictis — dictis. Vérifié.

1142 7 de 8, ut — et.

1143 18 de 10 fin, 42 — 4. Correction suggérée par le P. de Reverseaux.

1149 9 de 1, posset et deberet — posse et debere. Voir n° 2, au milieu.

Nous avons promis d'indiquer ici les additions préliminaires et supplémentaires du P. de Reverseaux, dans son édition du Traité de Suarez sur la Compagnie de Jésus. En voici le détail :

En tête du volume : 1° Une courte Préface ; — 2° Une Vie religieuse de Suarez ; — 3° Indication des éditions de ses OEuvres ; — 4° Un Abrégé des livres VII, VIII et IX de Suarez sur la vertu et l'état de religion.

A la fin du volume : 5° Appendice I. *Dissertatiuncula de secreto rationis conscientiæ in Societate Jesu* ; — Appendice II. *Nomenclator quorumdam operum et locorum ubi res Societatis Jesu theologica aut canonica methodo proponuntur*.

II.

Page. Ligne.

3 4 de 2 fin, *qui*. Peut-être *item*.

4 12 de 5, *imputare*. Peut-être *imputari*, être imposée, *potest* se rapportant à *utraque*.

28 de 5, *unaquæque*, se rapporte à *religio*, qui est peut-être à ajouter. Voir l. 8 de 5 fin.

5 3 de 5 fin, *Exivit*. Je propose *Exivi*.

6 13 de ch. 2, *et*. Peut-être *scilicet*; car *hoc modo* annonce les trois phases décrites ensuite.

7 31 de 4 fin, *hominis*. Je propose *homini*; car le sens est : *contra hominem*. Voir 4 l. avant.

9 22 de 10, *declaratio*, se rapporte non pas à *declaret*, 4 l. plus haut, mais à *declarationem*, 10 de 10.

10 23 de 13, *vel*, premier membre d'un dilemme dont le second membre est 5 l. après.

11 20 de ch. 3, *Exivit*. Je propose *Exivi*.

14 14 de 6 fin, *satisfactionem*. Peut-être *satisfactione*.

15 19 de 10 fin, *illam*. Je propose *illa*.

18 de 10 fin, *illam*. Je propose *illa*.

16 18 de 12, *et quod sine licentia fiat*. Je propose *quod sine licentia fit*; autrement il y a répétition avec ce qui suit.

17 9 de 15 fin, *illo*. Je propose *alio*.

21 16 de 12, *proposito*, de ne pas observer la règle.

29 12 de 5, *quo*. Je propose *quod*.

27 de 5, *tunc*. Je propose *nunc*.

33 13 de 16 fin, *ille*. Peut-être *illo*.

34 14 de 18, *allato*. Voir p. 31.

35 10 de 2, *secundum*, n'est point mis par opposition à *primum*. C'est ce premier qui est le second des deux qui commencent par *Placui*.

36 24 de 5, c. 2. C'est le ch. 11 de cette question.

40 12 de 13 fin, *mortale*. Peut-être *mortalia*.

16 de 15, *hæc*, se rapporte à *licentia*, comme *excusabit*, 2 l. avant et 2 l. après.

41 15 de 2, *ne dum*. Peut-être *ne dicam*. Outre la division en deux mots, il est à remarquer que *nedum* signifie *beaucoup moins*, tandis que le sens est ici *beaucoup plus*. Il est vrai que dans les précédents volumes on trouve plusieurs fois *nedum* dans ce dernier sens.

42 6 de 4 fin, *tamen*. Je me suis demandé s'il ne faut pas *faciant;* car *incurrant* semble indiquer qu'il faut ici un verbe exprimé. Cependant on peut sous-entendre *ingrediantur*.

43 17 de 7, *constitutiones*, non des religieux, mais des papes.

48 7 de 9 fin, *inquam*. Peut-être ajouter *vel actu*.

50 25 de 14 fin, *hoc*. Peut-être à effacer.

17 de 16, *non interrumpere*. Cette opinion, et l'interprétation qui suit, ne semblent pas soutenables.

52 19 de 19 fin, *autem*. Peut-être *enim*, comme 8 l. avant.

54 10 de 3, *monasteriorum*. Peut-être *ministeriorum*.

57 2 de 11 fin, *hoc posterius*. Cette assertion, et les précédentes sur les cas qu'il ajoute aux trois de Pie V, sont aujourd'hui condamnées.

61 1 de 2 fin, assertion aujourd'hui condamnée.

62 21 de 5 fin, *magis*. Peut-être ajouter *idem*.

62 17 de 7, *ergo licet monialibus*. Je propose *ergo non licet secularibus*. Voir l. 6 et 10 de 8.

64 8 de 11, *illis*. Peut-être *illi*.

65 13 de 15, etc. Je propose *et concilium*, ce second mot s'écrivant souvent en abrégé. On pourrait encore mettre *et*, en sous-entendant *disjunctiva*.

66 24 de 15 fin, *subjectis*. Je propose *non subjectis*. Voir 15 l. plus haut. On pourrait encore au lieu d'ajouter *non* mettre *regularibus*, comme l. 8 de 22.

8 de 15 fin, *tam facile*. L'*accessus* le permettant plus facilement, peut être permis plus souvent sans motifs, d'où plus de motifs pour l'évêque de s'opposer.

67 16 de 19, *prohibet*. Peut-être *præcipit*.

25 de col. 2 bas, assertion aujourd'hui condamnée.

70 8 de 24 fin, *aditum*. Peut-être *aditus*.

75 29 de 9, *ad recitationem*. Je propose d'effacer *ad;* car ceci est complément de *vovit* et non de *se obligat*. Voir 2 l. plus loin, *sed præter*.

80 9 de 6, *quas*. Peut-être *quos*.

84 11 de 15 fin, *esset ratione*. Je propose *est de ratione*.

85 33 de 2, *ubi*. Peut-être *ibi*.

89 20 de 11, *prævia*. Peut-être *præcisa*.

90 11 de 13 fin, *Prælatorum*. Il semble qu'il faudrait ajouter *omnes*.

94 17 de 25, *justitiæ*. Peut-être *injustitiæ*.

96 10 de 3, *novo quod*. Peut-être *prælato qui*.

98 16 de 8, *aliis*. Je propose *illis*.

12 de 9, *illam*, se rapporte à *electionem*.

9 de 10, *fit*. Lyon *sit*.

100 12 de 15 fin, nº 12. Peut-être ajouter *dixi*.

101 10 de 17, *addere*. Je propose *reddere*.

104 15 de 23 fin, *dicitur*. Peut-être *dicit*. Voir *idem*.

107 16 de 4 fin, *etiam*. Peut-être ajouter *monachis*. Voir l. 1 de 4 fin.

109 2 de 7 fin, *Paulo*. Peut-être *Paludano*.

114 20 de 12, *præscripti*. Peut-être *præscriptam*, comme l. 12 de 14 fin.

115 23 de 14, *ideo*. Je propose *video;* autrement il faudrait *esset*.

117 7 de 19, *varia*. Je propose *valida*.

118 7 de 23, *sumitur*. Je propose d'ajouter *ex*.

119 9 de 25 fin, *fiat*. Je propose d'ajouter *electio;* autrement *fiat* paraît se rapporter à *confirmatio,* ce qui est un contre-sens. Voir *electus*, 2 l. après.

122 4 de col. 2, *dissimili*, nommant les hommes et s'appliquant aux femmes par voie de conséquence. Voir p. 125, col. 2, au milieu.

125 28 de 14 fin, *comprehendantur*. Peut-être *comprehendatur*.

126 11 de 17 fin, *vivunt*. Je propose *non vivunt*. C'est certainement le sens; car il faut ici le contraire de *reformatis* (l. suivante), comme le membre qui précède est le contraire de *observantibus*. Or, il ne semble pas qu'on puisse sous-entendre *non* devant *vivunt*, en vertu du *non* précédent.

127 3 de 20 fin, *in*. Peut-être *sed in*.

131 25 de 6, *alicui*. Je propose *alicubi*. Voir p. 140, l. 6 de 18 fin.

15 de 6 fin, *fiunt*. Peut-être ajouter *prælati*.

132 14 de col. 2, *ita*. Peut-être *item*.

133 8 de col. 1, *limitatum*. Je propose d'ajouter *non ita est accipiendum*.

134 17 de 5, *provinciam*. Peut-être *providentiam*. Comme l. 17 de 5 fin.

20 de 5, *potestas illud condendi* semble une redondance. Peut-être faut-il ajouter *et* avant ces mots, qui entreraient ainsi dans la phrase incidente : là où il faudrait un tel statut, et le pouvoir de le faire...

135 37 de 6, *concilium*. Peut-être *consilium*. Le sens est le même, mais cette dernière forme est employée dans le contexte. Voir l. 14 de 7 et l. 17 de 7 fin.

137 15 de 11 fin, l. 4, cap. 11, indication fausse. Peut-être l. 3, c. 12.

138 14 de 12 fin, *quia*. Je propose *quæ*.

139 8 de 15 fin, *uno... alio*. Je propose *una... alia*, ou ajouter *loco*.

9 de 17 fin, *interrogatur*. Peut-être *interrogantur*, quoique ce verbe puisse être pris impersonnellement.

140 27 de 19, *illis*. Peut-être *illi*. Voir l. 6 de 20.

141 12 de 21, *ratio*. Je propose *quæstio*. Voir l. 7 de 22.

23 de 21 fin, *vel :* même.

142 Le *tertium* du n° 25 fait suite au *secundum* du n° 11.

26 de 25, *dilatio*. Peut-être *adhibitio*.

32 de 25, *omittatur*. Peut-être *omittantur*.

145 27 de 3, *a*. Je propose *in*. Voir l. 12 de 3.

146 9 de 6, *posse*. Je propose *hos*. Voir l. 3 et 14 après, et l. 3 de 7.

147 4 de 8, *videtur* paraît à retrancher.

148 18 de 11, *doctrinam*. Je propose *doctrina*.

149 5 de 13 fin, *ei*. Peut-être *eis*.

150 4 de col. 2 bas, *tradere* paraît à retrancher.

155 15 de 2 fin, *factæ*. Peut-être *facta*.

156 5 de 6 fin, *alium*. Peut-être *illum*.

157 9 de 10 fin, *positam*. Peut-être *posita*, ou ajouter *esse*, en prenant *existimatur* impersonnellement.

160 11 de 16, *derogare*. Je propose *derogari*.

15 de 1, *exempta*. Je propose *exemptæ*.

169 7 de 22 fin, *prior*. Voir l. 12 de 21.

21 de 24, *fuit*. Je propose *sit*.

170 8 de 24 fin, *poterunt*. Je propose *poterit*.

172 2 de 32, *administrari*. Je propose *administrare*.

174 13 de 37 fin, *vel usus ejus*, sous-entendu *non*.

176 19 de 45, *valida*. Je propose d'ajouter *requirere causam*.

177 21 de 2, *promittunt*. Venise *præmittunt*.

180 3 de 7 fin, *posse*. Peut-être *potest*. Voir *ut*, 3 l. avant.

191 11 de 3 fin, *Alex. VI*. Peut-être *Alex. III*, comme l. 20 de 5.

195 8 de 13. Je propose de répéter *qui* avant le second *potest;* autrement il faudrait intervertir *ligare* et *absolvere*. Voir la suite du raisonnement, et l. 6 de 14; voir aussi le chap. *Si Petrus*, dans Gratien. L'autre chap. est mal indiqué.

8 de 14, *recipit*. Lyon *recepit*.

198 7 de 5 fin, *intelligatur*. Peut-être *intelligantur*.

199 16 de 10 fin, *posse*. Peut-être *potest*, ou effacer *ut*.

200 7 de col. 1, *videtur*, se rapporte à *Henriq*.

8 de 12 fin, *pacti*. Peut-être *puncti*. Voir l. 1 id.

9 de 13, *poterunt*. Peut-être *posse*.

201 20 de 14, *transtulit*. Peut-être *se transtulit*.

203 9 de 5 fin, *secunda*. Peut-être *secundum*.

15 de 7 fin, *haberet*. Je propose *habeat*.

205 17 de 12 fin, *actus*. Je propose *tactus*. Voir 9 l. plus haut.

3 de 12 fin, *actus*. Je propose *tactus*.

206 5 de 17, *possint*. Je propose *an possint*.

208 2 de 4 fin, *ut* est peut-être à retrancher.

22 de 7, *restringenda*. Peut-être *restringendum*.

212 3 de 18 fin, *subdelegata*. Je propose *subdelegandi*. Voir l. 9 de 19.

214 17 de 23, *quod* est peut-être à effacer.

218 18 de 1, *generalia*. Peut-être ajouter *verba*.

23 de 1, *exceptione*. Je propose *concessione*. La première syllabe de ces deux mots se rendait par une abréviation. Voir l. 12 de 2 fin.

219 16 de 2 fin, *cap*. Je propose *can*.

220 3 de 6 fin, *revocentur*. Je propose *revocantur*.

1 de 6 fin, *addit*. Peut-être *addidit*.

19 de 8 fin, *Pii*. Je propose *Sixti*. Voir n[os] 5 et 7.

224 5 de 1, *alia*. Peut-être *aliæ*, car ce mot doit se rapporter à *personæ*.

6 de 1, *illa*. Peut-être *illæ*.

15 de 1 fin, *ut*. Peut-être *et*.

228 16 de 13, *octavo*. Peut-être ajouter *allatum*.

229 18 de 15 fin, *aliis*. Je propose *alias*.

8 de 16 fin, *reservari*. Lyon *reservare*. Peut-être *reservati*.

230 11 de 2 fin, *illis*. Je propose *illi*. Cette faute a pu venir d'une dictée.

232 5 de 7 fin, *habuerint*. Je propose *habuerit*.

234 19 de 3, *multis*, se rapporte à *privilegiis*, et *quia* ne dépend pas de *observandum erit*. Ce membre de phrase est comme entre parenthèses.

235 7 de 6, *profitendi*. Je propose d'ajouter *et*.

241 15 de 7, *ut non*. Je propose *fiat non*.

245 25 de 9, *delectum*. Peut-être *lectum* ou *victum*.

246 10 de 14, *efficaci*. Je propose *inefficaci*; car *agendum* veut dire ici *plaider* ou *exiger*.

247 15 de 16 fin, *necessaria*. Je propose *necessarium*. Le signe de l'*m* placé au-dessus de l'*u* aura fait croire à un *a*.

248 11 de 17 fin, *debeat*. Peut-être ajouter *esse*.

1 de 17 fin, *commutetur*. Peut-être *commutentur*.

249 13 de 20 fin, *Decretis*. Je propose *Decreto*.

9 de 20 fin, *monasterii*. Je propose *monasteria*.

6 de 2, *servando servari*, expression juridique : être conservé non-seulement quant à la valeur, mais sans échange.

250 6 de 4 fin, *inutilis*. Il semble qu'il faudrait *onerosa*, pour éviter la contradiction.

3 de 4 fin, *licet*. Ne serait-ce pas *nisi*? Voir 8 l. plus haut.

252 19 de 9 fin, *confirmaretur*. Lyon *conformaretur*.

257 1 de chap. 27 fin, *receptum*. Peut-être *receptam*.

Le chap. 28 n'a plus d'objet. Urbain VIII a révoqué ces priviléges pour tous les instituts, sans aucune exception, et aucun Pape n'est revenu, même partiellement, sur cette révocation.

258 6 de 5, *dissolvere*. Peut-être ajouter *collegia*. Voir l. 22 de 3.

17 de 5 fin, *non requiruntur*, car ils ne sont requis que pour ce qu'on peut faire sans le général. Voir 28 l. plus haut.

260 8 de 10, *stabilita*. Peut-être *stabilia*. Voir fin du n° 7, p. 259.

260 5 de 12, *concilium*. Peut-être *consilium*.

265 4 de 7, *ordinatio*. Peut-être *an ordinatio*.

8 de 7 fin, *jure*. Je propose *juri*. Voir l. 11 de 5, p. 279, etc.

4 de 8, *ordinans*. Je propose *ordinet*.

17 de 8, *sive*. Je propose *ex vi*, à moins de supprimer ce mot.

8 de 8 fin, *illa*. Je propose *illam*. Voir *illos*, 10 l. avant.

13 de 9, *rogatus*. Je propose *rogatos*.

267 9 de 15, *necdum*. Peut-être *nedum*. Voir l. 16 de 23, p. 306.

270 24 de 24, *habere*. Je propose *habet ;* à moins d'effacer *ut* plus haut, ou de le changer en *et*.

6 de 24 fin, *supposuit*. Peut-être *suppressit*.

5 de 26 fin, *illa*. Je propose *illam*.

271 4 de col. 1, *appelletur*. Je propose *appellentur*.

273 15 de 6, *possit* se rapporte à *potestas*, car *quod* est conjonction.

279 7 de 3 fin, *recipiant*. Je propose *non recipiant*. Voir *nisi cogniti sint*.

280 18 de 6, *debet*. Peut-être *debent*.

8 de 6 fin, *regulariter*. Je propose *regularium*. Voir. l. 8 de 3 fin.

281 5 de 11 fin, *negando*. Je propose *negandi*.

282 14 de 13 fin, *hac*. Je propose *hanc,* se rapportant à *paupertas*.

283 12 de 17, *pro*. Je propose *ipso*. Voir 5 l. plus haut.

284 1 de 19 fin, *ecclesiastici*. Peut-être ajouter *præcepti*.

285 6 de 23 fin, *morali*. Lyon met *moralis,* mais à tort. Voir l. 5 de 24.

23 de 24, *laxiorem*. Il semble que *arctiorem* irait mieux avec *etiam*.

286 24 de 25, *secundum*. Je propose de retrancher ce mot. Il aura passé de la marge dans le texte ; car c'est ici une seconde affirmation, et il y a encore en marge *secundum* en face de *dico*, dans les vieilles éditions.

287 16 de 28, *esto ponatur*. Je propose *si deponatur*.

288 17 de 31 fin, *incurrendam*. Peut-être *incurrenda*.

288 3 de 31 fin, *sufficiat*. Je propose *sufficit* ou *sufficiet*.

291 12 de 8, *ad*. Peut-être ajouter *aliam*. Voir chap. 12.

15 de 8, *vel*. Peut-être *nam*.

293 9 de 14 fin, *imponunt*. Je propose *imponit*, à moins de mettre *pœnæ imponuntur*.

294 8 de 18, *de*. Je propose *in*.

295 30 de 20, *tractatum*. Peut-être *tractandum*.

39 de 20, *placuit*. Je propose *placuerit*.

296 17 de 22, *facit*. Je propose *non facit ;* car l'injustice seule fait cela. Voir en saint Thomas, 2, 2., q. 62, a. 2, *in corpore*.

19 de 23 fin, *solum quia*. Je propose *solumque*.

297 15 de 26 fin, *non* paraît de trop.

300 4 de 4, *aliud quam ad*. Je propose de remplacer ces trois mots par *aliquam ;* car il s'agit ici de la restitution, et non d'autre chose. Voir l. 6 de 26, p. 307.

301 8 de 7 fin, *damnum :* l'objet d'un dommage.

305 12 de 19 fin, *non*. Peut-être *nec*.

306 1 de col. 1, *ingrediatur*. Peut-être ajouter *an scilicet restituere teneatur*.

3 de 23, *illam* paraît se rapporter à *gravitas*, sous-entendu. Voir l. 20 de 23.

307 19 de 24, *minus*. Je propose *omnino*. Le chapitre IV, et tout ce qui regarde l'expulsion, doit être complété et modifié par les traités modernes qui citent les décrets d'Urbain VIII et d'Innocent XII.

308 13 de 3, *vel*. Je propose *ut*.

309 3 de 6 fin, *personæ*. Je propose *pœnæ*.

310 25 de 8, *etiam*. Je propose *contumaciam*. Voir l. 9 de 8. Une abréviation a occasionné cette faute.

18 de 9, *illo*. Peut-être ajouter *reus*. Voir 8 l. après.

9 de 9 fin, *scandalum*. Peut-être *scandalosum*.

311 30 de 11 fin, *et*. Peut-être *vel ;* car *præterita* appartient au premier membre.

314 30 de 20, *vel ut* appartient au premier membre.

315 8 de 2 fin, *auctoritas*. Je propose *auctoritatem;* car quoique *inducit* puisse à la rigueur être pris impersonnellement ou être mis au passif, le n° 12 prouve que *Navarrus* est sujet de ce verbe.

317 21 de 9 fin, *favore*. Je propose *favori*. Voir l. 3 de 8.

318 12 de 14, *ut*. Je propose *et*.

320 15 de 18 fin, *proportione*. Je propose d'ajouter *non potest*.

11 de 20, *ea* ne se rapporte pas à *alteri*.

14 de 20, *quod*. Peut-être *ad quod*.

321 9 de 21 fin, *teneatur*. Je propose *tenetur*. Voir l. 7 plus haut.

14 de 1, *tenetur*. Peut-être *teneatur*. Voir l. 3 de 7.

11 de 2, *refert*. Peut-être *infert*..

322 24 de 5, *obligatur*. Lyon *obligabitur*.

323 9 de 6 fin, *fere*. Peut-être *forte*.

324 10 de 9 fin, *nullam*. Je propose d'ajouter *esse*.

23 de 10, *claustrum*. Peut-être *claustro*. Voir l. 11 de 10 fin.

325 17 de 12 fin, *tract*. 8. Peut-être *tract*. 6.

326 1 de 16, *enim*. Peut-être *autem*.

327 20 de 16 fin, *ipse*, se rapporte à *Episcopi*.

330 ch. VII. Les assertions de ce chapitre ont grandement besoin d'être modifiées. Déjà, en 1599, Clément VIII avait réservé cette dispense au Saint-Siége (art. 32 de la constitution donnée par lui à ce sujet).

331 12 de 5 fin, *Et*. Peut-être *Et ex*.

3 de 5 fin, *concilium*. Peut-être *consilium*.

334 10 de 17 fin, *gratia*. Lyon *gratis*, mais le sens est : pour enseigner. Voir n° 19.

10 de 17 fin, *facultatem* : une science.

336 8 de 26 fin, *sed tantum*, sous-entendu *conceditur licentia disponendi*.

22 de 2, *perfectione*. Je propose *professione*. Voir l. 11 et 18 après.

337 32 de 3, *illum habitum*. Peut-être *illo habitu*.

338 26 de 5 fin, *fit*. Lyon *sit*.

15 de 7 fin, *illi*. Je propose *ibi*. Voir l. 13 de 8 fin.

340 16 de 2 fin, *decessus*. Peut-être *discessus*. Voir 5 l. avant.

343 5 de 10 fin, *semper*. Peut-être *simpliciter*. Voir l. 7 et 13 de 11 fin, et p. 351, l. 21 de 11 fin.

26 de 11, *in*. Lyon *de*.

27 de 11, *perfectioribus*. Je propose *perfectionibus;* on rapporte alors *cæteris* à *religionibus*.

346 25 de 18 fin, *æque*, une autre égale aux maisons ferventes de son ordre.

16 de 20, *natura*. Peut-être *naturæ*, en mettant après ce mot la virgule qui est avant. Voir l. 7 après.

350 8 de 5 fin, *comprehensa*. Peut-être *comprehensus*. Voir *natus*, 4 l. après.

353 15 de 16 fin, *legem*. Je propose *ait legem*.

354 15 de 20 fin, *fecerit*. Je propose *fuerit*.

357 15 de 29 fin, *alia*, se rapporte à *exemplaria*.

10 de 29 fin, *quod*. Je propose *quo*.

359 11 de 3, *ergo*. Je propose *vero*.

360 16 de 5, *sit*. Peut-être *fit;* car *cum* ici signifie plutôt *quand* que *puisque*.

4 de 5 fin, *seu*. Lyon *sed*. Le sens est plutôt : mais seulement ne consacre pas la réserve; ou : ne défend pas la dispense au supérieur local. Voir l. 2 de 5; à moins de mettre *provideat*.

364 14 de 18, *possit*. Peut-être *posset*.

367 14 de 24, *et*. Peut-être *etenim* ou *nam*.

2 de 1, *tertio*. Peut-être *tertio dubio*.

12 de 1 fin, *generari*. Je propose *generare ;* car le *possunt* précédent doit, comme le suivant, se rapporter à *privilegia*.

368 11 de 3 fin, *excludere*. Peut-être ajouter *illam*, ou *illam conditionem*.

369 22 de 5 fin, *debite et non injuste*. Je propose *indebite* et non *juste*..Voir l. 11 et 17 de 13 fin.

21 de 5 fin, *præterquam*. Je propose d'ajouter *quod*.

24 de 7, *per*. Peut-être *et per*. J'ai mis un point pour suppléer *et*.

370 11 de 10, *assecutione*. Peut-être *abdicatione*.

371 3 de 14, *dubitari*. Peut-être ajouter *an*.

373 14 de 18, *adducere*. Je propose *abdicare*.

374 12 de 21 fin, *et vel*. Le meilleur moyen de rétablir ce passage, serait de mettre : *non est valide facta, vel non...*

375 14 de 26, *ne*. Peut-être *si*. Voir l. suiv., et 15 de 27.

376 16 de 27, *vellent*. Peut-être *velint*. Voir l. 14 de 26.

378 8 de 35 fin, *nec*. Je propose *nec ideo ;* car la négation ne doit porter que sur le motif. Voir *ob*. Et l'exception étant réelle, l'assertion serait fausse.

9 de 37, *tamen*. Peut-être *enim*.

380 25 de 42, *expediri*. Peut-être *expedire*.

381 3 de 3 fin, *extenditur*. Peut-être *extendatur*.

14 de 4 fin, *non, ut*. Je propose *donec*. La virgule a pu être ajoutée postérieurement.

387 15 de 13, *consultoris*. Peut-être *consultius*.

19 de 14, *donatæ*. Peut-être *donata ;* car *liberaliter*, appliqué à *eleemosynæ*, est un pléonasme.

390 11 de 23 fin, *alit*. Peut-être *aluit*.

11 de 23 fin, *litteris :* science.

392 7 de 5, *licet*. Peut-être *scilicet*.

393 23 de 7 fin, *dicit*, se rapporte à *officium*.

394 7 de 11, *intenderat*. Je propose *intenderet*.

5 de 12, *fit*. Peut-être *fit ut*.

395 1 de 15, *quo*. Je propose *quod*.

397 12 de 4, *pervenerint*. Le texte de Gratien ajoute *statuimus*.

402 21 de 16, *actu :* actuellement.

9 de 17, *succedit*. Peut-être *succedat*.

5 de 17 fin, *probabiles rationes sunt deductæ*. Peut-être *probabili ratione sunt deducta*.

406 13 de 29, *qui*. Lyon, *quæ*.

14 de 29, *deputati*. Lyon, *deputata*.

409 10 de 6, *scripta*. Peut-être *præscripta*.

1 de 8, *prior pars* est la première opinion.

418 12 de 9, *illa*, se rapporte à *beneficia*, l. 5.

419 10 de 12, *monasterio*. Je propose *Ecclesiæ;* autrement il y a contradiction. Voir l. 1 de 16 fin. On peut encore remplacer *applicat* par *adimat*.

420 20 de 13, *naturale*. Je propose *temporale*. Voir l. 20 de 8 et l. 8 de 16.

421 13 de 18, *favere*. Je propose *parere*. Voir l. 6 de 18 fin.

422 4 de 20 fin, *præsumi* est complément de *solum est*, et non de *probatur*.

424 17 de 23 fin, *debent*. Je propose *pendent*. Voir 4 l. après.

23 de 26, *intelligunt*. Je propose *non intelligunt ;* car les bénéfices manuels ou amovibles, comme les bénéfices réguliers perpétuels, peuvent être possédés par des religieux ayant un compagnon de leur ordre.

428 27 de 4, *aliæ*. Je propose *alia*.

429 9 de 7, *substantiales*. Peut-être *substantialem ;* car on ne peut guère sous-entendre *diversitates*.

432 14 de 14 fin, *earum* se rapporte à *domos*.

433 21 de 3 fin, *de Paulo*. Peut-être *de Padua*.

435 8 de 9, *tales*. Peut-être *talem*. Le signe de l'*m* avait la forme d'un *s*.

436 24 de 12, *vixerunt*. Peut-être *duxerunt*.

437 9 de 16, *monachum*. Peut-être *monachatum*.

438 21 de 18 fin, *præferre*. Peut-être *præstare*.

4 de 19 fin, *Antonius*. Je propose *et Antonius*, car c'est un second exemple.

441 8 de 9, *illa*. Peut-être *consilia*. On sait que la syllabe *con* s'écrivait par un signe.

443 23 de 4, *esse sua*. Peut-être *sua esse*.

445 26 de 11, *vos*. Lyon *eos*.

446 12 de 15, *contra*. Peut-être *intra*. Voir 11 l. après.

447 19 de 18, *veri*. Je propose *viri*.

24 de 18, *dicitur*. Peut-être *dicetur*.

448 24 de 20, *obedientiam, ita hic vult regulam*. Je propose de mettre : *obedientiæ, ita hic vult regula*.

1 de 22 fin, *æquivalet*. Je propose *æquivalent*.

449 9 de 23 fin, *et*. Peut-être *ut*.
4 de 25 fin, *contra*. Peut-être *contra hoc*.
451 12 de 30 fin, *incipit*. Peut-être *quod incipit*. Voir l. 12 plus haut et l. 8 de 30.
452 27 de 3 fin, *ad*. Peut-être *ad eam*.
454 20 de 5, *effectum*. Lyon *affectum*.
7 de 6, *secundum*. Je propose *duplex*. Voir *utrumque*. Le chiffre 2, mis pour *duplex*, aura occasionné la faute.
455 2 de 12, *tamen*. Je propose *tandem*.
462 3 de 12, *vitæ*. Je propose d'ajouter *vitæ contemplativæ cum activa, sed de comparatione*. On pourrait encore se contenter d'ajouter : *sed de alia;* mais il faut quelque chose, autrement *non agit* est un contre-sens. D'ailleurs, ces deux comparaisons sont vraiment différentes. Voir p. 456, nº 14.
463 28 de 17 fin, *declarabimus*. Peut-être *declaravimus*.
466 28 de 22, *si*. Je propose *sibi*. Ce mot n'est pas dans le grec.
467 13 de 25 fin, *Dei in*. Je propose *proximi in*. C'est le sens de saint Thomas, dont les paroles ne sont pas citées ici textuellement.
469 14 de 32, *rei*. Je propose *medii*.
470 2 de 32 fin, *nunc*. Peut-être *tunc*.
471 23 de 3 fin, *Possidonius*. Peut-être *Possidius*.
472 3 de 6 fin, *conditionis*, c'est-à-dire *clericatus*. Voir 13 l. avant, et l. 5 de 7. Peut-être faut-il *clericalis* au lieu de *religiosi*. Voir l. 13 de 9.
2 de 9 fin, *quantum*. Je propose *sed quantum*, par opposition à *ut sic*.
474 13 de 16, *exhausto*. Peut-être *exaucto*.
476 12 de 3, *e*. Lyon *a*.
15 de 4 fin, *profitebatur*. Peut-être *profiteatur*.
478 6 de 9, *confirmata*, se rapporte à la révocation.
479 26 de 13 fin, *sunt*, sous-entendu *ordines*.
13 de 14, *consentiendo*. Je propose *consentiendi*.
480 10 de 16, *monachos*. Je propose d'ajouter *orientales*.
480 11 de 1 fin, *cum* est complément de *proponit*, et non de *viventibus*. Peut-être même faut-il mettre *clericis* après *Augustino*.
482 8 de 7 fin, *statum*. Je propose *stallum*. Voir l. 8 de 6 fin, l. 2 de 8 fin.
5 de 8, *statum*. Je propose *stallum*.
484 4 de 14 fin, *aut*. Le *non* précédent tombe aussi sur ce mot, c'est comme s'il y avait *aut non*.
4 de 1, *possessionem*. Peut-être *professionem*.
487 16 de 8, *non habet*.... Cela est faux, ou du moins ce n'est vrai que pour l'Espagne.
1 de 8 fin, *comprehendatur*. Peut-être *comprehendantur*.
9 de 9 fin, *nullla*.... C'est faux, témoin la règle du Paraclet, celle de sainte Brigitte, celle même de saint Augustin écrite pour des religieuses, sans parler de beaucoup d'autres plus modernes.
488 Ce qui est dit dans ce chap. sur la consécration des religieuses doit être lu avec précaution.
491 21 de 7 fin, *ecclesiæ*. Peut-être *ecclesia* ou *ecclesiam*, en mettant *velare*. Je n'ai pu vérifier, n'ayant de saint Thomas sous la main que les deux *Sommes*.
492 23 de 10 fin, *ordinem*. Peut-être *ordine*.
494 Les assertions de cette page sur la règle de sainte Claire sont contestées.
499 6 de 1, *non extant*. Erreur manifeste.
504 1 de 5 fin, *servavit*. Peut-être *servaverunt*.
31 de 7, *gubernabantur*. Peut-être *gubernabatur*.
40 de 7, *qualia*. Peut-être *condita*.
507 14 de 11 fin, *revocata*. Peut-être *renovata;* ou au moins prendre *revoco* dans le sens de rétablir.
508 11 de 1 fin, *Cluniacæ*. Peut-être *Cluniaci* ou *Cluniacense*.
510 1 de col. 2 bas, *expressis*. Peut-être *expressius*.
520 8 de 7 fin, *instruendi*. Peut-être *instructioni* ou *instruendorum*.

521 6 de 10 fin, *post*. Peut-être *cur post*. Voir le n° 9 du ch. 8 au livre précédent.
11 de 11, *devolvit*. Peut-être *involvit*.
14 de 11, *autem*. Peut-être *autem alia*.
522 3 de 14 fin, *exauthoratum*. En marge des vieilles éditions on lit *spoliatum*.
524 5 de col. 2 bas, *aliis*. Je propose *illis*.
526 16 de 6 fin, *similemque*. Je propose *simulque*.
527 21 de 9, *præcipua*. Je propose *præcipuæ*.
1 de 9 fin, *contraria*. Peut-être *contrario*.
530 15 de 6 fin, *unde*. Je propose *inde*.
532 6 de col. 2, *presbyteri*. Peut-être *presbyterii*. Voir l. 4 de 18 fin.
536 3 de 20 fin, *judicantur*. Peut-être *indicantur*.
3 de 1, *modo* paraît à retrancher. Voir *nunc*, l. suiv.
543 17 de 18, *nulla*. Je propose *nonnulla*. Voir *aliquam*, l. 5. D'ailleurs *potuerit optime* est une naïveté avec *nulla*, enfin *juxta temporum varietatem* est contradictoire avec *nulla mutatione*.
15 de 19, *et in*. Peut-être *in*.
545 4 de 27, *nam*. Je propose *nam si*.
547 12 de 33, 54. Je propose 454.
554 6 de col. 1, 1595, le P. Reverseaux propose 1605 ; car Suarez est entré chez les jésuites en 1664, et la seconde congrég. générale, antérieure de 40 ans à cet écrit, a eu lieu en 1665.
555 12 de 3 fin, *sitque*. Le P. Reverseaux met *sintque;* mais il a tort, car ce mot se rapporte à *religio hæc*. Voir l. 4 de 3, l. 6 de 4, etc.
557 18 de 7, *ideoque*. Le P. Reverseaux supprime *que*. J'ai trouvé si souvent cette anomalie que je n'ai pas osé la faire disparaître, d'autant que le P. Reverseaux la conserve, p. 621, 15 de 20 fin.
557 23 de 8, *reperitur*. Peut-être *repetitur*.
559 12 de 13, *excellens*. Lyon et Venise, *extendens*. Le P. de Reverseaux a corrigé sans prévenir.
24 de 13, *appropriationem*. Lyon et Venise, *approbationem*. Le P. de Reverseaux a encore rétabli la vraie leçon sans prévenir.
560 23 de col. 1, *effectus*. Peut-être *affectus*.
565 20 de 9, *idem,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *id.,* même en édit. Venise.
570 2 de 6, *commendant*. Venise met *accommodant*. Le P. de Reverseaux a gardé cette altération, étrangère aux anciennes éditions.
571 17 de 7, *Bernardinus,* correction du P. de Reverseaux ; les autres éditions ont *Bernardus*.
573 18 de col. 1 bas, *iis vacent,* mots ajoutés par l'édition de Venise, et gardés par le P. de Reverseaux.
576 10 de 4 fin, *poterat*. Le P. de Reverseaux met *poterant*. Je n'ai pas osé admettre cette innovation, me souvenant d'une foule d'autres tournures du même genre employées par Suarez.
579 5 de 9 fin, *inter se et*. Le P. de Reverseaux ajoute *ex vinculo*.
580 15 de 10, *præcisa*. Le P. de Reverseaux reproche à Suarez d'avoir transporté de l'espagnol au latin le sens de *nécessaire*, qu'il croit être ici le sens de l'auteur. Je crois plutôt que *præcisa* est une altération de *prævia*. Voir *subsequente*.
581 17 de 12, *approbante*. Ne serait-ce pas plutôt *approbati*. Voir l. 4 de 12 fin.
28 de 12, *si omnino*. Le P. de Reverseaux propose *omnino si*. Il a raison.
28 de 12 fin, *et cuique illorum*. Trois mots restitués par le P. de Reverseaux.
583 16 de 2 fin, *præpositus*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *præpositi*.
28 de 4, *clericus*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *clericos*.
584 14 de 5, *conjuncta*. Je propose *conjunctam;* car ce mot doit se rapporter à un substantif précédant *cum*.
17 de 5 fin, *temperans,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *temporalis*.
585 12 de 7, *Canonicorum*, correction du

P. de Reverseaux, conforme au texte de saint Thomas ; il y avait *clericorum*.

585 46 de 7, *clericorum*. Peut-être *Canonicorum*. Du moins c'est le sens, comme le fait observer le P. de Reverseaux.

587 10 de 2, *satis in* c. 2. Peut-être *in* c. 2 *satis*.

588 19 de 4 fin, *cum*, manque en l'édition de Lyon.

589 41 de 5, *via*. Peut-être *vita*.

590 41 de 7, *doctrinæ*, correction juste du P. de Reverseaux ; il y avait encore *virtutis*, que nous avons effacé deux fois, quelques lignes plus haut.

53 de 7, *enim*, est effacé par le P. de Reverseaux. Je n'ai pas osé le suivre en cela.

592 9 de 9 fin, *est*, correction du P. de Reverseaux. Il y avait *esse*.

593 11 de 10 fin, *ditati*. Correction du P. Reverseaux. Il y avait *dicati*.

3 de 1, *actus*. Le P. Reverseaux propose *status*, non sans raison.

17 de 1, *activæ... contemplativæ*. Le P. Reverseaux intervertit ces deux mots à cause de *priorem* (2 l. après). Pour changer, il eût mieux valu peut-être mettre *posteriorem*, vu qu'il y a ensuite *altera* (l. 3 de 2) ; mais dans la formule *tam... quam*, ne peut-on pas considérer *quam* comme le premier membre, celui auquel on rapporte l'autre ? d'autant plus que Suarez, comme prévoyant que *priorem* seul serait ambigu, explique ce dont il s'agit, et ajoute *pertinentem*.....

3 de col. 2 bas, *just*. Le P. de Reverseaux, par distraction, a mis *inst*.

594 11 de 3, *profitentur vitam pure activam, religiones vero quæ*. Ces mots ont été ajoutés par le P. de Reverseaux. Ils manquent dans toutes les autres éditions. Cette correction, dont la nécessité saute aux yeux, n'a pas besoin d'être justifiée. Peut-être la phrase originale différait-elle en un mot ou deux de la nouvelle leçon ; mais il était juste de ne pas changer sans motif sérieux un passage que le P. de Reverseaux a rétabli le premier.

596 29 de 9, *privatim*. Peut-être *privatis*.

600 16 de 8, *alioqui*. Le P. de Reverseaux met *aliunde*. Cette correction me paraît trop hardie.

602 2 de 2 fin, *habet*. Bonne correction du P. de Reverseaux. Il y avait *non habet*.

603 41 de 4, *consuetudine*. Le P. de Reverseaux met *consuetudo*, et 2 l. plus loin, il met *confirmavit* au lieu de *consummavit*. Je n'ose pas le suivre jusque là ; car *societas* peut être le sujet du verbe. Cette double correction cependant est peut-être bonne.

35 de 4 fin, *externis*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *internis*.

604 47 de 5, *valetis*, correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir, comme la précédente et la suivante. Il y avait *prævaletis*.

39 de 5 fin, *animi*, ajouté par le P. de Reverseaux.

606 17 de 8 fin, *laboribus*. Le P. de Reverseaux change ce mot en *passionibus*, se fondant sur ce qui suit. Ne serait-ce pas plutôt *doloribus* ? Voir l. 31 de 10.

3 de 9, *et* paraît à retrancher, car *proximus* est partie du sujet et non de l'attribut.

609 9 de 14 fin, *jubilationis* : long service.

4 de 14 fin, *sufficiant*. Peut-être *sufficiat*.

1 de 14 fin, *et sequenti*, bonne correction du P. de Reverseaux ; il y avait *Pœnitenti*.

611 28 de 17, *eam*, bonne correction du P. de Reverseaux, faite sans avertir. Il y avait *ea*.

616 10 de 6, *fit*. Le P. de Reverseaux met *sit*, ajoutant ainsi une faute, qui ne se trouve dans aucune autre édition.

17 de 6, le premier *etiam* paraît superflu.

619 32 de 14, *probabile* : qui peut être prouvé.

619 20 de 15, *illud*. Je propose *illuc*.

621 12 de 20, *deliberaverint*. Peut-être *delibaverint*.

15 de 20 fin, *et ideo*. Peut-être *ideo*.

623 27 de 23, *cum* se réfère à *consensu*, c'est-à-dire consentement accompagné de.....

624 7 de 28, *institutionum*. Peut-être *constitutionum*. Voir p. 629, l. 5 de 1.

628 26 de 5, *contraria*. Correction du P. de Reverseaux faite sans avertir. Il y avait *contrariam*.

14 de 5 fin, *addictio*. Je propose *additio*.

632 28 de 5 fin, *gallico*.

634 12 de 11 fin, *quæ*. Le P. de Reverseaux ajoute, entre crochets, *prout*. Ne vaudrait-il pas mieux mettre *designatur* avant *quæ?* Voir les phrases précéd. et suiv.

635 32 de 12 fin, *nunquam esse irritam*. Le P. de Reverseaux conteste cela, se fondant sur un texte qui n'est pas concluant.

637 51 de 4, *instructi*. Correction du P. de Reverseaux faite sans avertir. Il y avait *extructi*. Voir 18 l. avant.

640 17 de 9 fin, 1606. Correction du P. de Reverseaux. Les vieilles éditions ont, par abréviation, 606.

14 de 9 fin, *quas*. Peut-être *quos*.

641 8 de 11 fin, *postulatum*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *postulato*.

643 1 de 6 fin, *præcognitus*. Vérifié. Le P. de Reverseaux met *præcognitis*. Voir l'édition de Lyon.

645 8 de 10, *quæ*. Peut-être *qui*.

647 20 de 15 fin, *probare*. Peut-être *probari*.

648 12 de 16, *quod*. Le P. de Reverseaux efface ce mot à cause de l'infinitif qui suit. On croirait qu'il a peu lu Suarez, à qui cette tournure est familière, comme nous l'avons fait remarquer souvent.

651 16 de 4, *ratio*. Peut-être *ratione*.

655 5 de 4, *item*. Je propose *ita*.

45 de 4, *Sic*. Je propose *Hic*. Voir la correction analogue de la p. 672.

655 12 de 5, *probatur*. Je propose *servatur*. Voir l. 8 de 5.

13 de 5, *æqualitas*. Correction du P. de Reverseaux faite sans avertir. Il y avait *æquitas*.

656 24 de 7, *homini*. Le P. de Reverseaux propose *omnia*.

657 11 de 8 fin, *et*, sous-entendu *nisi*.

658 15 de 12 fin, *5*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *S*.

13 de 12 fin, *restitui solent*. Le P. de Reverseaux avertit que cela a été changé par Urbain VIII.

11 de 12 fin, *qua*. Le P. de Reverseaux met *quæ*, sans prévenir, et sans motif.

663 9 de col. 2 bas, *assumpti*, sous-entendu *status*.

665 2 de 4, *quia*. Je propose *qua*.

4 de 4, *personæ*. Correction du P. de Reverseaux faite sans prévenir. Il y avait *persona*.

666 16 de 5 fin, *decreto*. Le P. de Reverseaux met *decreti*, sans prévenir, et contre toute raison; car le passage mentionné est à la fin de la sess. 25, mais au *commencement* du décret *de ciborum delectu*.

668 7 de 11, *affirmat*. Les autres éditions rapportent ce mot à *Panormitanus;* mais c'est à tort, car autrement ce nom propre serait suivi de *et*, pour relier les deux chap. cités l'un avant et l'autre après.

670 23 de 15, *seu*, sous-entendu *voto* (pour expliquer le génitif).

17 de 15 fin, *faciunt*. Le P. de Reverseaux ajoute *vota* entre crochets.

17 de 16 fin, *ante*, avant *Grégoire XIII*, comme l. 3 de 17 fin.

671 25 de 18, *illius*. Le P. de Reverseaux supprime ce mot sans prévenir, et sans raison.

18 de 18 fin, *ab*. Avant ce mot le P. de Reverseaux a effacé *quod ;* son exemple m'a décidé à supprimer aussi cette répétition.

673 19 de 23 fin, *illa*. Je propose *alia*.

674 7 de col. 1, *talia*. Ceux faits dans la

société, comme fin du nº 25, l. 3, 9, etc.

675 9 de 1 fin, *aliquanto*. Ainsi l'édition de Lyon. Les autres ont *aliquando*, à tort, puisqu'il ne s'agit que d'un passage où l'on trouve cette acception. Voir p. 756, l. 20 de 2 fin.

678 10 de 7, *eam*. Le P. de Reverseaux met *ea*, conservant ainsi une faute qui n'est pas dans l'édition de Lyon.

680 22 de 4, *dilationem*. Correction du P. de Reverseaux faite sans prévenir. Il y avait *delationem*.

682 18 de 13, *hic*. Correction du P. de Reverseaux faite sans prévenir. Il y avait *sic*. Peut-être, sans son autorité, et le désir de mettre aussi peu de différence que possible entre son édition et la mienne, aurais-je été ici moins hardi ; car *sic* est ici moins déplacé que dans les endroits où j'ai introduit plus haut le même changement. Le contexte d'ailleurs est favorable. Voir l. 17 de 15, etc.

686 11 de 7, *promissio societatis*. La promesse de faire profession.

687 13 de 4 fin, *fiet*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *fiat*.

688 18 de 6, *locum*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *socium*. Il aurait pu invoquer à son appui la l. 7 de 1 fin et l. 6 de 7 fin.

10 de 6 fin, *verus religiosus*. Le P. de Reverseaux propose de mettre ces deux mots après *sit*, en traduisant.

689 1 de 1, *non*, addition du P. de Reverseaux, faite sans prévenir.

11 de 2 fin, *superioris*, s'applique ici seulement au Souverain-Pontife.

5 de 2 fin, *cessare*. Correction du P. de Reverseaux et justifiée par les l. 3 et 10 de 13 fin. Il y avait *cassari*.

691 8 de 7 fin, *quod*. Peut-être *quantum*. Ces deux mots écrits par abréviation se ressemblaient.

692 19 de 8 fin, *ei*. Après ce mot était répété le mot *se*, qu'a effacé le P. de Reverseaux sans prévenir. Peut-être faut-il *et*.

694 16 de 14, *quia*. Peut-être ajouter *hæc*.

20 de 14 fin, *justa*. L'édition de Venise porte *juxta*, et cette faute a passé dans l'édition du P. de Reverseaux.

699 21 de 1, *separabilitatem*. Le P. de Reverseaux met *inseparabilitatem*. Il a probablement raison ; mais je n'ai pas osé le suivre, car l'ancienne leçon a au fond le même sens que l'autre, comme le prouve le mot *separatim*, 3 l. plus loin, et comme le permet, d'ailleurs, le vague du mot *quoad*.

701 13 de 6 fin, *impediendi*, a ici le sens de *irritandi*, et non, comme l. 5 de 3, celui de *prohibendi*.

20 de 7, *interdictum*. J'avais pensé à *introductum ;* mais le premier mot peut se prendre dans le sens de *décréter*.

703 11 de 11, *viderentur*. Peut-être *videntur*. Voir *videtur*, 4 l. après.

704 7 de 2, *vim*. Addition du P. de Reverseaux, justifiée par l. 17 de 1, et l. 8 de 3 fin.

707 9 de 7 fin, *munimentum*, correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir. Il y avait *monimentum*.

6 de 8 fin, *propterea*. Le P. de Reverseaux met *præterea*. Je reconnais que ces deux mots sur un manuscrit ont pu facilement être pris l'un pour l'autre; car on écrivait *æ* en deux lettres. Mais ici je doute que la correction soit bonne.

708 26 de 11, *illum statum*, sous-entendu *qui non dirimit*.

3 de 11 fin, *cœlebs*, correction faite par l'édition de 1634 (2e de Lyon), et suivie par le P. de Reverseaux; les 3 autres édit. ont *cœlibem*, qui est peut-être bien la leçon authentique.

7 de 12 fin, *nec* peut signifier *n'intervenant pas...* ou *pas même intervenant...* Ce second sens est le bon.

709 18 de 13, *non potest...* Le P. de Reseaux fait observer que ceci a été restreint l. 2, c. 1. nº 23.

711 35 de 8, *Possidonio*. Peut-être *Possidio*.

713 Le titre du ch. 4 a été corrigé ainsi par le P. de Reverseaux, d'après l'*index* de l'édition de 1625, et d'après le nº 7, l. 3 de ce même chap. Il pouvait invoquer aussi la fin du nº 1, et surtout le titre courant de l'édition de Venise, qui prouve que cette édition n'a pas eu pour copie celle de 1634. Il y avait : *utrum votum paupertatis religiosæ scholarium societatis eos reddat incapaces dominii*.

714 6 de 4, *prohibere*. Peut-être *prohibeat*.

715 18 de 6 fin, *cujusmodi*... Le P. de Reverseaux rapporte ces exemples à *earum rerum*.

716 20 de 9, *conciliare*. Peut-être *concludere*.

718 21 de 12, *fatemur*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *fatentur*.

36 de 12, *perfectissimum*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait le féminin.

10 de 12 fin, *approbari*. Peut-être *applicari*.

6 de 13, *dictum licet*. Peut-être *licet dictum*.

720 13 de 17, *sic*, correction de l'édit. de 1634, suivie par le P. de Reversaux ; les autres édit. ont *si*. Je crois qu'il faut *hi*.

721 10 de 18, *in*. Peut-être *in hoc*, à moins de mettre *illo* au lieu de *illa*.

722 Dans le titre du ch. 5, le P. de Reverseaux, comme l'édition de Venise, met *qui* au lieu de *quibus*.

12 de 1 fin, *alia*. Peut-être *dominium*.

723 25 de 3, *etiam*. Peut-être *enim*.

724 20 de 4, *effectu*. Je propose *affectu*.

21 de 4, *repetitur*. Correction de P. de Reverseaux, faite sans avertir. Il y avait *reperitur*.

725 21 de 6 fin, *enim*. Peut-être *etiam*.

23 de 7 fin, *optime*. Le P. de Reverseaux met *optimæ*. J'ai été retenu par le passage analogue de la l. 3 plus loin. D'ailleurs, en pareil cas, l'auteur préfère *melior*. Voir p. 727, l. 6 de 5, etc.

730 7 de 11 fin, *disponendo*. Peut-être *disponendi*.

731 18 de 14 fin, *de medio*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *de remedio*. Venise l'a omis.

732 11 de 16 fin, *disponendo*. Peut-être *disponendi*.

733 16 de 3 fin, *cellario*. Le P. de Reverseaux et l'édit. de Venise mettent *cellerario*.

736 37 de 9 fin, *et ex cap*. Je propose *et cap.*, comme plus haut.

23 de 9 fin, *indiget*. Peut-être *non indiget*, pour que cela soit plus en rapport avec le contexte. Voir 7 l. plus haut et 9 l. après. De plus, le cas *si indiget* est traité nº 11, ce qui suppose qu'il n'est pas traité ici ; autrement le nº 11 n'ajouterait rien à ce qui précède. Or, le *multo majoris perfectionis* du nº 11, semble enchérir sur la *perfection* du présent passage.

737 3 de 13, *potuisse*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *petiisse*.

9 de 12, *petamus*. Le texte est *metamus*, I Cor., IX, 11.

738 19 de 15, *temporibus*, correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *temporalibus*.

26 de 15, *ipsius*. Le P. de Reverseaux met *ipsi*.

741 28 de 5, *usum*. Le P. de Reverseaux omet ce mot.

742 4 de 7 fin, *proprietatis*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *paupertatis*. Voir nº 11.

16 de 8, *si*. Je propose *sic*.

743 4 de 9 fin, *possent*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *posset*.

nº 11, le P. de Reverseaux dit ici qu'il faut expliquer d'après la fin de ce chap. (Voir suite nºs 9 et 11), ce que dit ailleurs Suarez sur le même sujet, notamment l. 1, ch. 7, nº 9 ; l. 4, c. 7, nº 8 ; l. 6, c. 6, nº 18.

744 6 de 14 fin, *obligare*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *obligari*.

745 14 de 1, le P. de Reverseaux passe ici

une ligne et demie, depuis *domos* jusqu'à *aut bona.*

745 24 de 1 fin, *qui.* Le P. de Reverseaux met *quæ,* comme 1re édit. de Venise, et, pour justifier ce genre, ajoute entre crochets, *exceptionum aut venditionum,* après *contractus,* il ajoute aussi *aguntur* après *rebus ;* mais tout cela peut se sous-entendre.

14 de 1 fin, *qui.* Je propose *quæ.*

746 2 de fin, *conferendo.* Peut-être *conferret.*

748 27 de 9, *non.* Le P. de Reverseaux ajoute, entre crochets, *modo ;* mais ce n'est pas nécessaire.

33 de 9 fin, *No.* Le P. de Reverseaux met *non,* sans prévenir du changement, qui n'est pas heureux ; car *non* est latin et italien, mais n'est pas espagnol.

749 2 de 10 fin, *et sub.* En rapportant ceci à *validum,* il faudrait peut-être effacer *et,* ou y voir une abréviation de *saltem.*

750 19 de 14 fin, *l.* Le P. de Reverseaux met *lect*

19 de 14 fin, *Minoricarum.* Peut-être *Minoritarum.*

18 de 14 fin, *dict.* Le P. Reversaux met *dist.* sans prévenir.

751 6 de 16 fin, après *regul.,* le P. Reverseaux a effacé, sans prévenir, *n.....*

752 7 de 5, *summo.* Peut-être *summa.*

32 de 5, *eorum.* Peut-être *earum.*

753 8 de 7, *communis* signifie ici *peu austère.*

23 de 6 fin, *non.* Peut-être *nec.*

754 3 de 9 fin, *dicta,* sous-entendre *regula.*

755 2 de note, 18, correction du P. de Reverseaux, faite sans avertir ; il y avait 12.

756 10 de 1, *sint.* Peut-être *sit.*

757 10 de 4, *minor autem.* Le P. de Reverseaux rapporte ici *minor* à *sollicitudo.* Je crois plutôt qu'il faut *major.*

3 de 5. J'efface dans le sommaire *item ad minorem,* suivant l'exemple du P. de Reverseaux qui voit dans cette note marginale une méprise.

757 22 de 5, *majorem.* Le P. de Reverseaux ajoute, entre crochets, *iterum.* Je crois plutôt qu'il faut *rationem* au lieu de *majorem.* Voir p. 765, l. 1 de 14.

760 27 de 10, *haberi,* mot *introduit* par l'édition de Venise, suivi par le P. de Reverseaux.

761 9 de 2 fin, *per.* Le P. de Reverseaux met avant ce mot *vel* entre crochets.

762 21 de 7, *universalior.* Bonne correction du P. de Reverseaux. Il y avait *universaliter.*

766 4 de 18, *et.* Peut-être à effacer.

767 7 de 3, *ejus.* Le P. de Reverseaux ajoute entre crochets *rei ;* mais c'est un contre-sens, car *ejus* se rapporte évidemment à *præceptum.* Car *illud* et *præceptum* sont pris ici en général : *un* précepte est observé substantiellement par l'observation de *ce qui est* sa propre matière.

768 26 de 5, *excusatur.* Le P. de Reverseaux met *excusetur.* Suarez met ailleurs *licet* avec l'indicatif. Cependant cette correction est probablement bonne.

27 *excusatione.* Le P. de Reverseaux met *executione.* Je crois qu'ici il fait un contre-sens. L'*execution* de l'*obéissance* est une expression inadmissible, tandis que *excusatio obedientiæ* signifie le *refus implicite d'obéir,* l'*action d'esquiver le précepte.*

3 de 1, *in* 2, sous-entendu *num. cap. preced.*

769 15 de 3, *sub qua,* locution scolastique.

20 de 6, *nisi,* mot ajouté par le P. de Reverseaux, et avec raison. Voir l. 14 de 4 fin.

772 2 de 11, *primo.* Le P. de Reverseaux propose d'effacer ce mot. C'est à tort ; car il y a une seconde raison au n° 12.

4 de 11, *et.* Peut-être *at.*

17 de 11, *directe.* Le P. de Reverseaux met en note : peut-être *diserte ;* mais sans motifs.

774 23 de 17 fin, *veniali.* Le P. de Reverseaux fait observer que Suarez est

moins sévère, traité 8, l. 1, c. 3, nº 12.

775 32 de 19 fin, *merus*. Ainsi l'édition de Lyon 1634. Le P. de Reverseaux, avec Venise, met *metus;* mais il ne s'agit pas de crainte ; le sens est : simplement naturel.

31 de 19 fin, *affectus*, ainsi l'édition de 1634. Le P. de Reverseaux met *effectus* avec les autres éditions, mais à tort ; voir l. 4, 5, 6 avant, l. 5 et 12 après.

778 6 de 2 fin, *etiam*. Le P. de Reverseaux ajoute avant ce mot *enim*, entre crochets ; moi, je propose de remplacer *etiam* par *enim*.

780 12 de 6, *et ex*. Peut-être *idem*, en mettant le nominatif.

17 de 6, *quia*. Je propose *qui*.

9 de 6 fin, *Gregorius*. Peut-être ajouter *exponit*.

782 10 de 10 fin, *scitum*. Je propose *situm*.

12 de 12, *justitiæ*. Peut-être *justitia*.

6 de 12 fin, *quo*. Le P. de Reverseaux ajoute *melius* entre crochets.

784 13 de 16 fin, *cum*. Le P. de Reverseaux voit là une tournure espagnole, pour *dummodo*.

785 16 de 17 fin, *præcepto*. Peut-être faut-il remplacer ce mot par *priori dubio*, car il n'y a pas *doutant malgré le précepte ;* mais *doutant s'il est permis malgré le précepte;* or le précepte est une raison pour qu'il soit permis, et non une raison contre. Voir d'ailleurs l. 7 de 17 fin.

21 de 18, *quintus ;* correction faite, sans avertir, par le P. de Reverseaux, lequel a négligé de faire la même correction, p. 782.

786 5 de 21, *expedire*. Le P. de Reverseaux propose *expendere*.

9 de 23, *obedire*. Le P. de Reverseaux met *obediri*.

787 6 de 23 fin, *esse*. Peut-être *est*.

788 13 de 26, *ut*. Correction de l'édition de 1634, suivie par le P. de Reverseaux ; les autres ont *est*.

19 de 26 fin, *cerneretur*. Le P. de Reverseaux met *cernetur* sans avertir ; mais il se contredit, car il a mis *cerneretur* au nº 15.

790 6 de 29 fin, *confidendo*, correction du P. Reverseaux ; il y avait *confidendi*.

791 10 de 33, *id*, correction de l'édition de Venise, suivie par le P. de Reverseaux ; les autres ont *non*, en quoi je suis plus porté à voir une altération de *eum*.

793 14 de 5, *reliqua omnia*. Le P. de Reverseaux renvoie ici au Livre VII, fin du ch. 2, car ceci n'est vrai que de certains profès ; les coadjuteurs formés n'ayant que des vœux simples.

11 de 7, *constituerent*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *constituerunt*.

794 23 de 1, *de re*. Peut-être *de ea re*. Voir l. 3 de 4 fin.

9 de 3, *injunxerit*. Peut-être *injunxerint*.

795 10 de 5 fin, *illam*. Peut-être *illam non*, en rapportant *illam* à *unam ;* voir 4 l. plus haut.

796 9 de 8 fin, *coadjutorum*. Le P. de Reverseaux ajoute *formatorum* entre crochets.

797 3 de 9 fin, *est*. J'ai mis un point pour marquer que c'est la réponse à *dices*. En effet, cette phrase qui semblait faire partie de l'objection, ne la confirme pas, et il n'y a pas ensuite d'autre réponse; mais le nº 10 se réfère à ce qui précède *dices*.

801 10 de 3, *convenire*. Le P. de Reverseaux met *convincere*. Je me borne à proposer cette correction.

803 6 de 7 fin, *hic*. Je propose *huic*.

804 29 de 8 fin, *metite*. Le P. de Reverseaux met *mente*. Voir Osée X, 12.

20 de 9 fin, *hic*. Peut-être *hoc*.

12 de 9 fin, *eo*. Lyon (1634) omet ce mot.

805 9 de 12, *religionis operibus*, correction de Venise ; il y avait *religionibus*.

6 de 13, *sed*, addition de Venise.

807 8 de 3, *Prov.*, abrégé de *Proverbiorum*. Le P. de Reverseaux met *proverbium*.

808 31 de 3 fin, *ergo*, correction du P. de

Reverseaux, faite sans avertir. Il y avait *erga*.

809 14 de 6, *universale*. Avant ce mot, le P. de Reverseaux ajoute *evangelium* entre crochets.

17 de 8, *incumbat*. Le P. de Reverseaux met *incumbant*, mais à tort.

811 8 de chap. 3, *argumento*. Je propose *augmento*.

10 de chap. 3, *totum*, correction du P. de Reverseaux. Il y avait *votum*. Voir l. 15 de 2 fin.

813 23 de 5 fin, *5*, correction du P. de Reverseaux. Il y avait *S*. Il avertit aussi que le chiffre 54 est faux, car c'est *Decret.* 41 dans l'imprimé, et 55 sur le manuscrit.

10 de 5 fin, *assumunt*. Le P. de Reverseaux met, avant ce mot, *singuli* entre crochets. Le pluriel dans *assumunt* peut signifier *on*.

4 de 6 fin, *est*. Peut-être *esse*

815 8 de 10, n° 8 *de secundo*, correction du P. de Reverseaux. Il y avait n° 7 *de primo*. Peut-être cependant la seconde fin peut être appelée 1re mauvaise.

31 de 11, *quoad*. Peut-être *quoad ad*.

817 21 de 13 fin, *perlegendis*. Le P. de Reverseaux met *prælegendis*.

7 de 13 fin, *accommodare*. Peut-être *accommodari*.

821 23 de 7, *conducat*. Je propose *conducant*.

822 22 de 8 fin, *consistit*. Peut-être *consistunt*.

15 de 9 fin, *alii*. Je propose *aliqui;* car il s'agit de *nostri*, 5 l. plus loin, et non pas de *externi*, l. 3 de 9 fin.

823 12 de 11, *aliis*. Je propose *illis*.

824 6 de 1, *societati*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *universitati*.

825 18 de 3, *justum*, ainsi édit. 1635 et le P. de Reverseaux. Il y a *virtum* en éd. 1625, 1626, et *probum* en édit. 1744.

15 de 3 fin, *litterarum*. Peut-être *litterarium*, comme 4 l. plus haut.

826 26 de 5, *sect.* 23. Le P. de Reverseaux met *sess.* 25, à tort.

826 8 de 5 fin, *pueritiam*. Peut-être *peritiam*. Voir *facundia*, 8 l. avant. Je n'ai pu vérifier.

829 16 de 12 fin, *institutæ*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *instituta*.

10 de 13, *observavimus*. Correction de l'éd. 1744, suivie par le P. de Reverseaux. Il y avait *observabimus*.

32 de 13, *sicut*. Peut-être *sic;* car il n'y a pas *ita* ensuite.

831 1 de 4 fin, *colloquiis*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *collegiis*.

834 2 de note, 33. Le P. de Reverseaux met 35.

837 19 de 1, *promissionem*. Le P. de Reverseaux propose *promotionem*. Je propose *probationem*. Voir l. 5 et 9 après, etc.

838 8 de 6, *institutum*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *constitutum*.

839 2 de 7 fin, *eodem p*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *eadem part.;* c'est une méprise, car *p* est ici l'abrégé de *paragrapho*.

840 22 de 13, *reponendo*. Le P. de Reverseaux met *deponendo*. Je n'ai pas osé le suivre.

26 de 13, *personis*. Après ce mot, le P. de Reverseaux ajoute entre deux crochets : *professio ultra*. Ne peut-on s'en dispenser, en traduisant *differatur* par *prolonger, proroger* ?

841 13 de 15 fin, *probare*. Peut-être *probari*.

842 2 de 18 fin, *vero*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *vere*.

7 de 19, *instituta*. Je propose *institutæ*. Le P. de Reverseaux a fait ce changement dans un cas semblable, p. 829.

843 8 de 20 fin, *perfectiorum*. Le P. de Reverseaux met *perfectorum*.

846 18 de 5 fin, *hi*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *vi*.

847 12 de 8, *nisi*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *mihi*.

848 12 de 9 fin, *illum*. Le P. de Reverseaux met *illud*.

849 8 de 15, *societati.* Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *societatis*. Mauvaise correction.

9 de 15, *finitis*. Bonne correction du P. de Reverseaux. Il y avait *finis*.

850 6 de 2, *profitenti.* Le P. de Reverseaux met *profitendi.* Je n'ai pas osé le suivre, vu *præscripta*.

854 12 de 14, *quibus*. Le P. de Reverseaux met *qui illis*. Je crois qu'il commet en cela une méprise; car *incumbunt* a pour sujet *ministeria*, et *quibus* se rapporte à ceux sur qui *pèsent* ces *ministères spirituels*. Voir p. 879, l. 9 de 8.

855 7 de 2, *incapacitatem,* bonne correction du P. de Reverseaux; il y avait *capacitatem.*

11 de 3 fin, *vero*. Le P. de Reverseaux propose *vere*. Je crois qu'il se trompe.

1 de 4, *prima*. Le P. de Reverseaux efface ce mot, sous prétexte qu'il n'y a pas de seconde assertion avant le n° 26. J'attache peu d'importance à un mot d'un sommaire; mais quel motif d'effacer ici *prima,* quand il y a ensuite *dico primo*.

857 5 de 8, *spiritualis*, correction de l'éd. 1634, suivie par le P. de Reverseaux; les autres éditions ont *spirituales*.

4 de 8 fin, *universale*. Le P. de Reverseaux ajoute *bonum*.

8 de 9 fin, *si*. Peut-être *sit*.

18 de 18, *qua*, correction de l'éd. 1744, suivie par le P. de Reverseaux; les les autres éditions ont *quia*.

858 9 de 11 fin, *nullum*... Correction du P. de Reverseaux; il y avait *multum*.

6 de 14. Le P. de Reverseaux efface *non*. Cette syntaxe n'est pas inusitée dans Suarez.

859 9 de 16 fin, *quod que*. Peut-être *quod,* car cela paraît compléter *talis*.

5 de 16 fin, *præcipere*. Le P. de Reverseaux propose *prohibere*.

11 de 17 fin, *dicetur,* correction du P. de Reverseaux; il y avait *dicitur*.

860 12 de 19 fin, *quam*. Je propose *qua*.

861 12 de 27, *objecit*. Peut-être *adjecit*.

864 9 de 31, *ut*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *et*.

1 de 31 fin, *et*, correction de l'éd. de 1744, suivie par le P. de Reverseaux; les autres éditions ont *ob*.

865 9 de 34 fin, *excusare,* correction du P. de Reverseaux, que j'ai suivi, non sans scrupule; il y avait *excusari*. J'avais pensé à *poseunt*. ou à effacer *se,* pour sauver le passif, employé de préférence au n° 33, etc.

6 de 36 fin, *his*. Le P. de Reverseaux met *is*. C'est une méprise flagrante.

6 de 37, *esset*, correction du P. de Reverseaux. Il y avait *esse*.

2 de 39, *qui*. Le P. de Reverseaux met *quo*. Ne peut-on sous-entendre *declaratus fuit?*

867 3 de 4, *Indiis,* correction du P. de Reverseaux; il y avait *judiciis*.

2 de 4 fin, *quanta,* correction de l'éd. 1634, suivie par le P. de Reverseaux; les autres éditions ont *quota*.

868 14 de 7, *proxime,* ainsi édit. 1634, 1744. Le P. de Reverseaux met *proximius,* parce qu'il y a *proximus* dans les éditions 1625, 1626.

869 10 de 10, *sic*, correction du P. Reverseaux. Il y avait *in*.

5 de 11 fin, *defecerit*, correction du P. Reverseaux. Il y avait *defuerit*.

870 2 de 12 fin, *spiritum,* correction d'éd. 1634, suivie par le P. de Reverseaux; les autres éditions ont *spiritu*. Nous l'empruntons à l'*Index libri sexti*, titre du c. 6. En tête de ce ch. les autres éditions ne mentionnent que la seconde partie de notre titre, ce qui ne cadrait plus avec les sommaires des n°s 1 et 3. Le P. de Reverseaux, qui fait aussi cette rectification, paraît avoir cru que le titre authentique ne se trouve que dans l'*Index* de l'édit. de 1625; c'est une erreur; nous le trouvons aussi dans l'*Index* de toutes les éditions.

871 9 de 2 fin, *progressu,* dans l'explication, ne doit pas être séparé de *particulari*.

873 14 de 8 fin, *peccavit.* Le P. de Reverseaux met *peccabit.*

874 5 de 13, *illa.* Je propose *alia.*

11 de 13 fin, *præceptum* est sujet de *continet.*

875 4 de 15 fin, *accipere.* Le P. de Reverseaux dit que *procurare* irait mieux avec la fin du n° 16 ; point du tout ; d'abord *procurare* n'irait plus avec la suite de l'objection, et de plus en amoindrirait la portée.

876 11 de 1, *10 c.* Je propose *10 p.* Voir l. 17 de 6 fin, etc.

877 35 de 2, *teipsum.* Le P. de Reverseaux, comme l'édit. de 1634. met *seipsum.*

878 12 de 4 fin, *3 p.* Peut-être *VIII Papa,* (en abrégé *8 p.*)

9 de 5 fin, *effectum.* Le P. de Reverseaux met *affectum,* sans prévenir.

880 17 de 10 fin, *quidam,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *quidem.*

883 titre du c. 8. Nous le tirons de l'*Index lib. 6.* En tête de ce chap., les éditions anciennes remplacent *episcopatum* par *dignitatem aliquam extra societatem,* ce qui ne va plus avec le n° 1. Le P. de Reverseaux, qui fait aussi cette rectification, paraît avoir cru que le titre authentique n'est que dans l'*Index* de l'édition de 1625. C'est une erreur ; il est dans l'*Index* de toutes les éditions.

884 4 de 5, *consentaneum.* Le P. de Reverseaux met *consentanea.* Ne peut-on sous-entendre *hoc* ?

885 3 de 9 fin, *utique,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *utroque.*

5 de 10, *qui.* Le P. de Reverseaux met *quique ad id.*

887 28 de 15, *subvenire.* Peut-être *subveniri.* Voir 13 l. après.

33 de 15, *quam,* sous-entendu *ad curam* (et non *cura*).

889 8 de 19, *esse.* Le P. de Reverseaux ajoute *dicatur,* entre crochets.

13 de 19, *possunt.* Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *potest.* La faute est peut-être à *ferri.*

889 9 de 20, *est.* Le P. de Reverseaux ajoute, entre crochets, *majoris esse perfectionis.*

890 11 de 22, *eo.* Le P. Reverseaux ajoute *magis,* entre cochets.

893 10 de 5, *Cyropædia,* correction du P. de Reversaux ; il y avait *Cyripædia.*

894 8 de 8, *dicetur.* Le P. de Reversaux, sans prévenir, met *dicitur.*

900 18 de 7, *sciam,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *sciant.*

1 de 8, *proxima,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *prima.*

902 8 de 12, *calumniæ.* Peut-être ajouter *act.*

4 de 12 fin, *perveniri,* correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *præveniri.*

6 de 14, *mihi,* correction du P. de Reversaux ; il y avait *nulli* en éd. 1625, 1626, 1634, et *ulli* en 1744.

4 de 14 fin, *in,* addition du P. de Reverseaux.

903 1 de 16, *præterita,* correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *prætenta.*

15 de 16, *omnibus,* sous-entendu *professis,* dit le P. de Reverseaux.

5 de 16 fin, *exceptio.* Je propose *extensio.* Voir 7 l. avant, l. 3 de 15 fin, etc.

8 de 17, *delicta,* correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *debita.*

905 12 de 21 fin, *incommodum.* Peut-être *commodum.* Voir l. 13 de 23 fin.

13 de 23, *tegendo,* correction du P. de Reverseaux, qui a négligé de faire plus haut cette même correction (p. 785). Il y avait *legendo.*

906 24 de 24, *sciet.* Peut-être *sciat.*

13 de 24 fin, *acceptetur.* Le P. Reverseaux met *acceptentur.*

6 de 25 fin, *effectum.* Correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *affectum.*

6 de 26 fin, *12.* Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *2.*

3 de 26 fin, *decimo nono.* Peut-être *duo decimo,* vu 1° *illo ;* 2° le sens comparé de ces deux n^{os}.

907 9 de 27 fin, *animæ*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *annonæ*.
909 13 de 31 fin, *admonitio*. Le P. de Reverseaux met *obligatio*. Ne serait-ce pas plutôt *manifestatio* ?
910 1 de 2, *de*. Peut-être à effacer.
912 11 de 3, *non*. Le P. de Reverseaux met *nec*.
914 9 de 6 fin, *ad professionem*. Le P. de Reverseaux efface ces deux mots, et les remplace par *titulo*. En quoi il se trompe grandement, et mutile sans motif Suarez, car le sens est : elle admet quelques-uns des coadjuteurs à la profession, non *per se*, mais *per accidens*. Dans tout ce qui précède, il s'agit en effet de cette profession exceptionnelle, et non du grade de coadjuteur, dont traite le chap. suivant.
915 13 de 1, *et in*. Le P. de Reverseaux met seulement *in*.
4 de 2, t. 3, c'est le précédent, 3e des quatre sur la vertu et l'état de religion.
916 13 de 3 fin, *summum*, sous-entendu *mutabile*.
919 16 de 11, *dimitteretur*, ainsi l'édition 1634. Le P. de Reverseaux, comme l'édition 1744, met *demitteretur*.
8 de 12 fin, *quod*. Le P. de Reverseaux ajoute *sint* entre crochets.
12 de 13, *quoad*. Peut-être *quod*.
920 11 de 1, *eorum*. Le P. de Reverseaux met *iis*. Je n'ai pas osé le suivre.
922 8 de 7, *animæ*. Le P. de Reverseaux ajoute entre crochets : *oportet eos esse*.
923 15 de 8 fin, *ne*. Le P. de Reverseaux ajoute entre crochets *quidem*. Je propose de mettre plutôt *nec*.
927 3 de 3 fin, *non potui*. Le P. de Reverseaux l'a trouvé c. 19 de *Heraclidis Paradisus*, dans les *Vitæ patrum* de Rosweyd.
5 de 5 fin, *perite tractant*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *Puerite*, tract. 2.
928 21 de 1, cette ligne manque dans l'édit. de 1634.
929 3 de 1 fin, *sacerdotis*. Le P. de Reverseaux met *sacerdotii*.
937 5 de 12, *actum*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *votum*. Peut-être faut-il *usum*.
939 10 de 5, *confessori*, complément de *confitetur*, et non de *reservatum*.
10 de 6 fin, *fuerint*. Correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir. Il y avait *fuerit*.
940 9 de 9 fin, *mortali*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *morali*.
941 8 de 3 fin, *exponant* a pour sujet *superiores*.
18 de 4, *enim*. Le P. de Reverseaux pense qu'il faut plutôt *etiam*.
945 12 de 12 fin, n° 14. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait 4.
5 de 13, *non utendi*. Le P. de Reverseaux met *utendi*. Il n'a pas remarqué que Suarez met toujours *non* après *prohibere*.
946 19 de 17 fin, *qui*. Le P. de Reverseaux met *quem*.
7 de 17 fin, *et*. Les éditions antérieures à 1744 mettent *ut*.
947 7 de 20, *3 p*. Le P. de Reverseaux met *4 p*. C'est une erreur.
949 15 de 1 fin, *quia*. Le P. de Reverseaux croit qu'il faudrait plutôt *quando*. Il se trompe, car l'idée de *aliquando* est contenu dans *contingit*.
950 2 de 3, *reprehendendi*. Le P. de Reverseaux, par erreur, met *reprehendi*.
8 de 3 fin, *æquabili*. Le P. de Reverseaux, par erreur, met *æqualibi*.
951 4 de 6, *posset*. Le P. de Reverseaux met *possit*.
953 1 de 16, 30, c'est le 29e ch. de l'édition bénédictine.
954 21 de 18, *affectibus*. Le P. de Reverseaux, par erreur, met *effectibus*.
955 9 de 1 fin, *depictum*. Le P. de Reverseaux propose *depictam*.
15 de 2 fin, *religiosi*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *religiosis*.
11 de 3, *vivant* deux fois. Bonne correction du P. de Reverseaux, faite

sans prévenir. Il y avait deux fois *juvant*. C'est au n° 2, en l'édition bénédictine ; il y a *vivite*.

956 7 de 4, *suscipientibus,* c'est-à-dire une même table pour ceux qui sont servis, et pour ceux qui servent.

10 de 4, *dieta*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met par erreur, *dicta*. *Dieta* ou *diœta* signifie ici *régime*.

959 7 de 14, *agapes*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *agapæ*.

15 de 14, *agapetarum*. Le P. de Reverseaux fait observer que c'étaient des femmes, non des repas.

22 de 15, *proficit*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *profuit*.

7 de 16, *c. 8*. C'est le *c. 7* de l'édition bénédictine.

960 14 de 18 fin, *statim*, après le repas.

4 de 19, *quod*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *quo*.

965 8 de 9 fin, *ultima*. Le P. de Reverseaux dit que c'est la 5e, décret. 58.

11 de 10 fin, *primæ*. Peut-être *primus*. Nous n'avons pas trouvé dans saint Cyprien ce passage. Il est vrai que les indications de la table sont fautives dans l'édition Migne. Peut-être ce passage est-il tiré de l'ouvrage apocryphe cité page 963 du même volume, et que n'a pas reproduit l'édition Migne de saint Cyprien. On trouve une allusion à ce passage dans le titre du ch. 13 de lib. 2 *Testimoniorum*.

967 18 de 15, *corporis*. Correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir. Il y avait *corpus*.

971 6 de 5 fin, *Julii III*. Le P. de Reverseaux met *Pauli III*.

972 11 de 10, *etc*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *et*.

973 18 de 14, *unde fit*. Le P. de Reverseaux croit que Suarez ne parle pas ici en son nom, et qu'il faut chercher sa pensée, fin du n° 15 (*poterit ergo*), et n° 16 (*quamvis jura expresse*). Il ajoute que les mots *jure ordinario* du n° 31 n'ont pas le même sens que *jure communi* du n° 15 ; *ordinario* est opposé à *ex speciali causa* (n° 16). Par conséquent, dit-il dans la note suivante, le *jure divino* du n° 17 doit s'entendre de la convenance.

976 11 de 21, *præstet*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *posset*.

977 8 de 23 fin, *voluit Papa sine*. Il semble qu'il faudrait *noluit Papa cum*, puisqu'il ne dispose pas des biens des autres.

980 2 de 31, *catechizandum*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *catholizandum*.

981 9 de 31 fin, *quia*. Addition du P. de Reverseaux.

7 de 32 fin, *solemnitate*. Correction de l'édition 1744, suivi par le P. de Reverseaux ; les éditions 1625, 1626, 1634 ont *voluntate*.

983 20 de 36, *hoc* paraît à effacer.

5 de 37 fin, *pertineat*. Le P. de Reverseaux conjecture *pertingat*.

984 17 de 38 fin, *suarum* se rapporte aux laïques.

4 de 38 fin, *habet*. Peut-être *habent*.

6 de chap. 2, *id* est omis par le P. de Reverseaux.

992 22 de 22, *hujus*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *unius*.

997 8 de 35, *eam ratam habeat*. Le P. de Reverseaux met *ea rata habeatur*. Je n'ai pas osé le suivre, parce que j'ai trouvé souvent dans Suarez des exemples d'une syntaxe analogue.

3 de 35 fin, *absolutione*. Le P. de Rever. ajoute, entre crochets, *a censura*.

17 de 36, *salvo*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *saltem*.

1000 8 de 43, *quam*. Je propose *quod*. Le P. de Reverseaux ajoute, entre crochets, *doctrinam*.

1001 19 de 45 fin, *exteriori*. Le P. de Reverseaux met *interiori*.

1002 15 de 47, *aliam*. Peut-être *aliquam*, pour que *nisi* ne suppose pas une peine sacramentelle outre la pénitence. Du moins traduire : ne peut imposer d'autre peine propre, que.....

1003 13 de 51, *per*. Le P. de Reverseaux omet ce mot, d'où un contre-sens.

16 de 51, *in votis*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *eis votis*, et non *eis votum*, comme il le dit par erreur.

1004 6 de 3 fin, *signato*. Correction du P. de Reverseaux faite sans prévenir. Il y avait *significato*.

1007 9 de 10 fin, *indicare*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *judicare*.

1008 10 de 11 fin, *per*. Addition du P. de Reverseaux.

10 de 14, *si*. Le P. de Reverseaux met *sic* et quelquefois Suarez met *si* après *an*. Mais quand ce passage serait altéré, ce dont je doute, il me paraît certain qu'il ne faudrait pas *sic et ;* j'aimerais mieux changer simplement *si* en *et*.

1010 10 de 2 fin, *aliqua*. Peut-être ajouter *necessitate*.

1013 13 de 10, *distributio*. Le P. de Reverseaux met *dictio*, à tort, je crois ; car *distributio*, comme *distributive*, a, en scolastique, un sens très-clair ici.

16 de 11, *unam*, malgré les deux clauses que la seconde condition renferme.

1014 33 de 14, *continue*. Le P. de Reverseaux met *continuo*, comme l'édit. 1744.

1016 16 de 19 fin, *conferet*. Le P. de Reverseaux, sans avertir, met *conferret*.

11 de 19 fin *talem*. Avant ce mot, le P. de Reverseaux met, entre crochets, *patet*. Ne peut-on sous-entendre *constat*, exprimé plus haut ?

1019 6 de 5, *regulæ tertiæ*. Le P. de Reverseaux propose *regula tertia*, à l'ablatif.

1020 1 de 8 fin, *tentantur*. Le P. de Reverseaux met *tentatur*.

1026 4 de 23 fin, *illo* ici n'est plus par opposition à *hoc*. C'est pour *illo delectu*.

1027 9 de 27, *a quo*. Le P. de Reverseaux remplace ces deux mots par *ac*, se fondant sur le livre des exercices ; mais il eût dû ce semble, pour être conséquent, mettre *introducunt*, comme ce livre et le sens l'indiquent. En laissant le passif, nous n'avons pas osé changer *a quo*.

1028 8 de 29, *obtinendam*. Correction du P. de Reverseaux ; il y avait *ordinandam*.

18 de 29, *judicavit*. Le P. de Reverseaux propose *indicavit*.

1029 12 de 31 fin, *ab*, addition de l'éd. 1744, suivie par le P. de Reverseaux.

1030 3 de 36 fin, *permittuntur*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *præmittuntur*.

1031 3 de 37 fin, *immediata*. Peut-être faudrait-il intervertir ce mot et le mot *immediate* de la l. 5 de n° 38.

6 de 39, *octavam*. Le P. de Reverseaux met *secundam*, sans prévenir.

12 de 39 fin, *lætabimur*. Le P. de Reverseaux met *lætabitur*.

1032 23 de 40, *quia*, addition du P. de Reverseaux.

24 de 40, *nobiliori*. Le P. de Reverseaux met *mobiliori*. C'est sans doute une faute d'impression.

1034 19 de 44, *adjutæ*, correction du P. de Reverseaux ; il y avait *adjutas*.

10 de 44 fin, *implere*. N'est-ce pas *impellere*, comme l. 3 de 42 fin ?

1035 15 de 1 fin, *versare*. Le P. de Reverseaux suggère *versari*.

11 de 1 fin, *ei*. Le P. de Reverseaux met *eique*.

5 de 1 fin, *tradantur*. Il met *traduntur*.

1036 15 de 4, *exercitiorum*, ainsi édition 1634 et le P. de Reverseaux ; 1625 met *exercitionum*, et 1744 *exercitationum*.

1038 14 de 8, *est*. Mot omis par le P. de Reversaux, comme par l'édition 1744.

1039 10 de 8 fin, *B*. Peut-être *P*. Voir n° 9.

1040 8 de 2, *justam*, correction du P. de Reverseaux d'après les exercices. Il y avait *juxta*.

1041 22 de 3, *vel*. Le P. de Reverseaux ajoute [*quia*].

26 de 3, *prioribus*. Peut-être *posterioribus*. Voir l. 9 de 3.

8 de 4 fin, *regulariter*. Le P. de Re-

verseaux ajoute [*accidit ut qui secus egerit*].

1042 13 de 5 fin, *illud*. Le P. de Reverseaux met *illud ut*. La l. 7 de 7 confirme cette correction.

1043 9 de 12, *Paulo*. Le P. de Reverseaux ajoute avant ce mot [*præsertim a*].

1044 6 de 13, *sed*. Peut-être *seu*, vu qu'il n'y a pas de négation auparavant.

13 de 14 fin, *posset*. Le P. de Reverseaux met *possit*.

1045 4 de 2 fin, *in*. Peut-être *ex*.

1046 5 de 4, *non*, addition du P. de Reverseaux.

15 de 5 fin, *est*. Le P. de Reverseaux met *est de*.

1048 19 de 10 fin, *dixi*. Le P. de Reverseaux met *dixit*.

12 de 11, *occupent*. Le P. de Reverseaux met au singulier ce verbe et les deux suivants.

1049 5 de 15, *necessarium*. Le P. de Reverseaux suggère *necessariam*.

1050 1 de 15 fin, *posset*. Le P. de Reverseaux met *possent*.

8 de 16, *non possit*. Le P. de Reverseaux dit que cela est démenti par des faits postérieurs à cet écrit.

1051 24 de 18 fin, *Possidonius*. Le P. de Reverseaux met *Possidius*, ainsi que p. 1052, l. 25 de 2 fin.

1052 2 de 4, *ultro*. Correction du P. de Reverseux; il y avait *ultra*.

1055 20 de 10 fin, *viam*. Le P. de Reverseaux met *vitam*.

1059 15 de 6, *provinciali*. Edition 1626, 1744, *provincia*. Le P. de Reverseaux, avant *provinciali*, met [*congregatione*].

1060 5 de 7 fin, *ex*, omis par le P. de Revers.

1062 16 de 13, *eorum*. Peut-être *suorum*. comme l. 5 de 7, etc.

17 de 14, *status religiosi*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *statu religioso*.

1063 12 de 1 fin, *majus*. Peut-être *eo majus*.

1064 3 de 3 fin, *frequenti*. Correction d'édition 1744; celles de 1625, 1626, 1634 mettent *sequenti*.

1064 3 de 4 fin, *noluit*. Le P. de Reverseaux ajoute [*Deus*].

7 de 7, *quod*. Le P. de Reverseaux conjecture *quo*.

1065 11 de 8 fin, *illi incommodo*. Correction du P. de Reverseaux; éditions 1625, 1634, *illi modo;* éditions 1626, 1744, *illo modo*.

3 de 2, *significatur non*. Le P. de Reverseaux conjecture *non significatur*. Je crois qu'on peut traduire par *insinuer*, sans rien changer.

1066 14 de 2, *limitatur*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *limitate*.

1070 22 de 16 fin, *sed*. Le P. de Reverseaux met *seu*, avec l'édition 1744.

1071 6 de 20, *51*. Le P. de Reverseaux met *81*.

1072 10 de 20, *possunt a generali*. Le P. de Reverseaux met *potest generalis*.

22 de 20, *peractum*. Le P. de Reverseaux met *peracto*.

5 de 1, *non*, addition du P. de Reverseaux.

12 de 1 fin, *concessis*. Le P. de Reverseaux efface ce mot.

1073 15 de 2 fin, *generalem*. Les anciennes éditions mettent ici une majuscule; mais à tort, car il s'agit de la congrégation générale et non du général.

1076 12 de 12, *societate*, sous-entendre et peut-être ajouter *receptum*.

1077 33 de 14, *statuerit*. Peut-être *statueret*.

8 de 15, *ut*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *vel*.

1081 25 de 10, *non quoad...* Le P. de Reverseaux dit que cela ne s'applique pas à la communication active (pouvoir donné aux novices).

1082 28 de 2, *et*. Le P. de Reverseaux propose *at*.

30 de 2 fin, *absentibus*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *accusantibus*.

1086 13 de 9 fin, *illum non constituat*. Le P. de Reverseaux met *illam non constituant*. La seconde différence est une correction probablement bonne; la première est sans doute une faute d'impression.

1089 11 de 18 fin, *plurium*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *plurimum*.

1091 19 de 4 fin, *cœpto*. Voir la 3e note sur la p. 1113.

1092 13 de 9, *quin*. Correction du P. de Reverseaux. il y avait *quia*.

1093 22 de 10, *interpretando*. Correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir. Il y avait *interpretanda*. Traduisez : en donnant au mot *fideles* le sens de *prélats*.

1095 10 de 13 fin, *plene*. Le P. de Reverseaux propose *plane*.

23 de 14 fin, *materialiter*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *moraliter*.

1096 20 de 17, *solum* est ici adjectif.

1097 4 de 20, *fiat*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *fuit*.

1098 8 de 22, *injuriosum*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *incuriosum*.

1101 11 de 7, *non*, addition du P. de Reverseaux.

19 de 8 fin, *denuntiationem*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *monitionem*.

1103 16 de 14, *non*, addition du P. de Reverseaux.

1 de 14 fin, *potuerit*. Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *poterit*.

1105 29 de 4, *et*. Peut-être à effacer, car *sunt* doit être le verbe principal, lequel ne peut être *existimo;* car *imo* ne peut tomber sur *detractionis*, et, s'il tombe sur *existimo*, il empêche ce verbe de se rapporter à la phrase précédente.

1109 6 de 13 fin, *modo*. Le P. de Reverseaux dit qu'il proposerait *incommodo*, si *modo* ne pouvait signifier *statim*. *Incommodo* est plus probable que le sens de *statim*, mais ne faudrait-il pas *malo?*

1111 8 de 1, *quod*. Le P. de Reverseaux met *hoc*. Pour faire tant que de changer, j'aimerais mieux effacer *et*.

1112 29 de 4, *requirit*. Correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir.

1113 6 de 6 fin, *servanda* se rapporte à la règle évangélique; *unam*, à la monition secrète; et *alteram*, aux témoins.

4 de 8, *parva*, ainsi édit. 1625, 1634. Le P. de Reverseaux, avec édit. 1626 et 1744, met *prava*. J'ai été décidé par *leve* et *incerto*, l. 15 et 18 plus loin.

8 de 8, *cœpta*. En l'édit. bénédictine de saint Augustin, il y a *cœpta progrediantur, sed de proximo corrigantur*.

1114 3 de 11 fin, *sed*. Sous-entendu *fit ut*.

1115 14 de 12, *inde*. Le P. de Reverseaux met *aliunde*.

18 de 12, *quod*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *quia*.

1116 12 de 1, *duo*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *tria*.

13 de 1, *intelligetur*. Correction du P. de Reverseaux. Il y avait *intelligitur*.

1117 13 de 2 fin, *sess. 25*. Le P. de Reverseaux met, par errreur, *sess. 23*.

1118 18 de 6 fin, *vel*. Le P. de Reverseaux ajoute [*an*].

8 de 7 fin, *delictis*. Ne faut-il pas *visitationibus*, comme 12 l. plus haut?

7 de 7 fin, *qui*. Le P. de Reverseaux met *quia*.

1120 3 de 3 fin, *supponit autem citatum*, correction du P. de Reverseaux; il y avait dans l'édition 1744, *supponitur autem ad citatum*, et dans les 3 autres, *supponit autem ad citatum*.

1121 4 de 4 fin, *progressum*. Le P. de Reverseaux met *processum*, probablement par distraction, à en juger par la note relative à ce mot, et en tout cas par erreur. Voir l. 12 de 37 fin, l. 6 de 41 fin, l. 9 et 26 de 43, l. 4 de 44 fin, etc.

1122 13 de 9, *notoreitate*. L'édit. 1634 seule met *notorietate*.

1124 17 de 13 fin, *illa*. Le P. de Reverseaux ajoute [*omnia efficere ut adsit*]. Cette addition n'est pas nécessaire, non plus que certaines autres dont nous ne disons rien, et qui seraient ac-

ceptables comme indiquant le sens. Malheureusement le P. de Reverseaux se sert également des crochets pour les additions nécessaires et pour celles qui sont inutiles.

1125 3 de 18, *delicto,* correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir ; il y avait *debito.*

1127 10 de 23 fin, *sunt.* L'éd. 1634 seule met *sint.*

1 de 25. Le P. de Reverseaux croit que sur le manuscrit ce n° était la suite du n° 24, et que le 26e était le 25e, et ainsi de suite ; car Suarez, en citant les nos suivants, dit-il, diminue de 1 leur chiffre actuel. Au lieu de changer les chiffres des nos suivants, le P. de Reverseaux change les chiffres que donne Suarez dans les renvois ; ainsi ch. 10, n° 15, il met 35 ; ch. 12, n° 41, il met 33 ; ch. 12, n° 42, il met 36 ; ch. 12, n° 43, il met deux fois 37 ; ch. 12, n° 44, il met 30.

1129 14 de 29, *juridica.* Le P. de Reverseaux met *juridicus,* en quoi il se trompe, car *modus* est le sujet de *requirat,* et *debet* peut avoir pour sujet *inquisitio,* sous-entendu.

6 de 29 fin, *et.* Le P. de Revers. ajoute [*certe*]. J'aimerais mieux *etenim.*

3 de 31, *confessione.* Ne serait-ce pas *cognitione;* car il s'agit de la connaissance qu'il prend des témoignages.

1130 17 de 31 fin, *et,* addition du P. de Reverseaux, faite sans prévenir.

1132 2 de 36 fin, *et,* addition du P. de Reverseaux.

9 de 37 fin, *quoad.* Le P. de Reverseaux ajoute [*hoc*].

2 de 37 fin, *quod.* Le P. de Reverseaux, sans prévenir, omet ce mot.

1134 7 de 42, *quam.* Le P. de Reverseaux transporte ce mot après la parenthèse.

3 de 43, *a,* correction du P. de Reverseaux, faite sans prévenir. Il y avait *et.*

1136 11 de 2 fin, *requiretur.* Le P. de Reverseaux, sans prévenir, met *requiritur.*

1138 10 de 9, *non,* addition du P. de Reverseaux.

1139 6 de 10 fin, *dimittendis,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *demittendis.*

2 de 12 fin, *10,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *12.*

1140 4 de 2 fin, *ipsa bulla* est à l'ablatif.

1142 2 de 7 fin, *a n° 9,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *in n° 4.*

4 de 8, *eos.* Le P. de Reverseaux met *hos.*

1145 6 de 13 fin, *etc.,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *et.*

1149 13 de 2, *sine dubio.* Le P. de Reverseaux, s'appuyant sur Benoît XIV, dit qu'Urbain VIII a changé cela.

1156 4 de 1, *liberi,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *libere.*

1159 23 de 10, *conjunctum,* correction du P. de Reverseaux ; il y avait *conjunctus.*

TOME XVII.

I.

Page. Ligne.

9 24 de 15, Daniel. 13 — Daniel. 1, 3.

20 de de 16, defuit — defecit. Vérifié.

27 26 de 2, erat — erit. Vérifié.

28 1 de 2, psalmi 2 — psalmi 22.

29 8 de 7, lectione — sectione.

33 16 de 2 fin, quia — qua ; car *ratione* ici signifie non *un argument,* mais la faculté. Voir p. 38, le titre de la section 1, etc.

35 10 de 9 fin, non solum non efficit — non solum efficit. Voir p. 37, l. 28 de 15, *non solum non reddere.*

36 19 de 14 fin, hoc esse — hoc non esse.

37	7	de disp. 3, q. 1 — q. 2. Voir l. 6 de 2 fin, *omittimus usque ad q. 2*. Donc il s'agit ici de la q. 1.
43	13	de 5, ajouté 11 ; le livre n'était pas indiqué.
48	15	de 4 fin, non esset — esset ; *posset responderi* ne peut se dire que dans l'hypothèse d'un mauvais argument.
53		bas de col. 2, à la fin de la citation de saint Ambroise, effacé : *Et supra omnes est qui me supra mundum.* Répétition vicieuse de ce qui précède. Vérifié.
72	7	de 23 fin, ajouté *non*. Il doit nier ici ce qui est affirmé l. 11 de 20 fin.
75	22	de 31 fin, sanctificationem — satisfactionem. Il est évident qu'il ne doit être question de satisfaction que dans la seconde conséquence. Voir 9 l. plus haut.
78	10	de 42, intensione — intentione. Voir l. 9 de 41, 7 et 18 de 42 fin, etc., etc.
	13	de 43, augmentum — argumentum.
81	5	de 50 fin, ratio — ratione. C'est le sujet de *est*.
	3	de 52, effacé *per* avant *personam*. Voir 12 l. plus loin, où il y a l'équivalent de *mereri personam*. C'est la première syllabe de ce mot qui a été répétée par erreur.
91	1	de 75, prædictam quæstionem — primam objectionem. Voir l. suiv. ; d'ailleurs c'est la 3e objection. Voir l. 2 de 67, et l. 1 de 48.
96	2	de 14, posset — potest. Voir *assumeret*, 2 l. après.
	3	de 14 fin, esse — non esse.
105	16	de 43, sustulit — intulit. Il y avait contre-sens évident, car *is* doit se rapporter à celui qui souffre l'injure. On pouvait remédier encore, en mettant *cui* pour *qui*; mais c'est moins probable, car si *intulit* se rapportait à *debitor*, exprimé 6 l. avant, il y aurait eu *eum* au lieu de *alterum*. Voir d'ailleurs l. 3 de 42 fin, *passus est*.
	3	de col. 2 bas, creditore — debitore. Voir 6 l. après. D'ailleurs il est clair que *acceptandi* ne peut se rapporter qu'au créancier.
109	15	de 51 fin, humano — humana. Voir l. 27 de 48.
110	6	de 54, effacé *ex* après *est*.
112	31	de 59, 1. 2 — 1 et 2. Voir *eadem*, 6 l. après.
114	9	de 63, tertio — tertia. Voir l. 6 de 62. Cet argument est p. 104.
128	10	de 6, ajouté 1. Voir l. 7 de 4.
135	1	de 25 fin, est — esset.
138	25	de 1, sanctificationis — satisfactionis. Voir 8 l. plus haut.
140	19	de col. 1, cap. 42 — art. 42. Vérifié.
142	29	de 7, vi — in. Voir l. 7 de 6 fin, etc.
143	29	de col. 2, proleg. — prolog. Vérifié.
	15	de col. 2 bas, ajouté *sed de imperfecta*. Voir l. 19 de 10 ; l. 4 de p. 145, etc. D'ailleurs, autrement, il fallait effacer *non* et remplacer *perfecta* par *imperfecta*. Or, une telle altération est moins probable qu'une omission occasionnée par la similitude des désinences entre deux membres de phrase.
146	19	de 14, sed — vel. Voir l. 10 et 30 après.
149	9	de 20 fin, proleg. — prolog.
	41	de 21, motus — modus. Vérifié.
151	37	de 23, ajouté *hominem*, car *opus* est au nominatif ; or, il semblait être régime de *ad*. Il fallait donc, ou effacer *ad* ou ajouter *hominem*. Ce second parti m'a semblé plus prudent.
156	19	de 30, 1. 2 — 1 et 2.
	5	de 31, continent — contineant.
158	10	de 36, tr. 72 — titul. 72.
163	11	de 45 fin, averterat — avertat. Voir p. 167, l. 12 de 3.
164	1	de 48, necessario — necessaria. Voir l. 31 de 48 fin.
165	30	de 49, privativa — privata. Voir l. 6 de 49, et l. 13 de 48 fin.
168	6	de 7, mortali — morali. Voir l. 8. de col. 2 bas, et p. 171, l. 3 de 10.
	23	de col. 2, Scotus — Sotus.
171	13	de 10, gratia ut ab illa — gratia ab illa, ut ab illa.

172 32 de 12, insufficiens — sufficiens.
176 19 de 2, appellant — appellat.
177 4 de col. 1, hac intentione — hanc intentionem. Voir 13 l. plus haut. D'ailleurs *exhibere* a pour régime *illam*, qui se rapporte à *actio* et non à *injuriam*.
178 3 de 1, prætermitti — præmitti. Voir p. 183, l. 5 de 1.
181 3 de 8, duo — dico.
185 18 de 5, efficiamur — afficiamur.
187 19 de col. 1 bas, perductam — productam.
194 24 de 15 fin, ajouté *Christi*. Ne pouvait se sous-entendre. Voir 12 l. plus loin. Il y avait sans doute une abréviation sur le manuscrit.
196 1 de 3 fin, originale — originalia. Voir n° 2, voir aussi p. 234, l. 18 de col. 2 bas.
198 1 de 3, sententia — scientia; car Suarez admet les deux modes de science divine indiqués auparavant. Voir p. 200, n° 6.
204 39 de 13 fin, intrinseca — extrinseca. Voir l. 1 avant et 4 l. après.
205 3 de 18 fin, ajouté *nisi*.
212 5 de 36, respectus — respectu. C'est le sujet de *additur*. Voir 15 l. après, et surtout l. 22 de 36 fin.
213 8 de 38 fin, destruitur — Venise, *destrui*; Lyon, *destruit*.
214 19 de 40, rationum — rationum. Voir *quas*.
218 26 de 5, venisse — venisset. Vérifié.
219 6 de 9 fin, ajouté *sine* avant *occasione*.
226 2 de 21, definita — definiti.
227 20 de 22 fin, etiam — non. Voir l. 11 de 25 fin.
7 de 23, subsistendi — consistendi. Voir l. 14 de 22 fin, et l. 19 de 29, etc.
233 4 de 36, ac — ad. *ad* n'avait pas de sens, ne pouvant se rattacher à *connexione*; car *ad alia* ne signifie pas *unius cum alio*. De plus *tangebantur* et *tractanda sunt* prouvent que *alia* est au nominatif. Enfin, *alia* se rapporte à ce qui est dit n° 11 de la *permission* du péché, ce qui est *autre* que la prescience du péché.
233 16 de 2, in — ita.
234 20 de 4, sicut — hoc ut.
238 30 de 11 fin, effacé *non* avant *propter*. Vérifié. Ce passage se trouve liv. 13, *De gloria et honore filii hominis*.
13 de 11 fin, aut — ut.
242 4 de 9, ajouté *specialiter non declaretur*. Voir 10 l. après.
246 2 de 21 fin, ergo — quia.
259 12 de 13, in determinato — indeterminato.
284 11 de 5 fin, eum — cum.
290 13 de col. 2, sic — si. Vérifié.
291 4 d'art. 3 fin, materiam — materias. Vérifié.
296 24 de Comment., ajouté *non*. Voir p. suiv., l. 5, avant *ad primum*.
8 de Comment. fin, 15 — tertia.
297 4 après *respondeo*, ajouté *una quidem confundentium naturas*. Vérifié.
299 11 de 2 fin, quod — quo.
307 8 de col. 1 bas, Damascenus, quia — Damascenus qui.
312 10 de 4, dantem — tandem.
314 25 de 8, sola — solo.
324 1 de 3, effacé *4* avant *dicit*, et ajouté *c. 11*. Vérifié.
333 7 de 9 fin, fit — sit. Voir 5 l. après.
343 23 de 7, natura et — natura ut. Voir l. 12 et 27 après.
344 28 de 1, nobis — nihil. Voir l. 11 de 1, et l. 1 de 2.
32 de 1, receptum — receptivum. Voir 4 l. après et l. 10 de 1 fin.
345 1 de 4, tertia — secunda; autrement, l. 1 de 6, il fallait mettre *tertia* au lieu de *quarta*. Mais la *tertia* dont il est question n° 9 est celle qui est combattue au n° 5; et on peut regarder comme la 2[e], celle qui est exposée à la fin du n° 3, depuis *Nec vero*.
346 10 de 4, disp. 18 — disp. 8.
10 de 4 fin, disp. 18 — disp. 8.
350 28 de 13, ipsam — ipsum. Voir 5 l. plus haut.
351 18 de 14, præter quam — præterquam.

Quam se rapporte à *materia*. Si *præterquam* était ici conjonction, Suarez ajouterait *quod*. Et de plus, la phrase serait beaucoup moins claire, car *alium* ne serait plus expliqué par *materia*.

352 13 de 16 fin, Christo — Verbo. Il eut mieux valu mettre *humanitati Christi;* mais alors on s'explique moins la faute, laquelle d'ailleurs est évidente, puisque *Verbo* ne peut jamais signifier *le Christ en tant qu'homme*, tandis que *Christus*, même seul, peut avoir ce sens. Voir fin de n° 10 et commencement de n° 11.

357 3 de 24 fin, art. 1. Le chiffre manquait. Il est probable qu'il doit être le même pour Gabriel que pour Scot. Voir p. 368, fin de 22.

359 32 de 27, afficiens — efficiens. Voir l. 19 de 27 fin.

369 32 de 26 fin, cum quo — cumque. Voir l. 10 de 26 fin.

387 10 de 2 fin, posset — possit.

392 9 de 5, eamdem — eadem.

8 de 5 fin, præsenti — præsentia.

393 2 de 7 fin, extrinseca — intrinseca.

25 de 8 fin, natura — naturam. *Illam* se rapporte évidemment à *formam*. D'ailleurs, dans saint Thomas, il y a *naturaliter*.

394 20 de 10, consequerentur — consequenter. Il faut évidemment un verbe; et ce doit être au subjonctif, puisque l'affirmation est hypothétique.

400 11 de 20, qua — quia.

405 34 de 13, q. 3 — q. 2.

36 de 13, unionem — non. On pouvait remédier au contre-sens en se bornant à effacer *non;* mais la faute s'explique mieux, s'il y avait un autre mot en abrégé. Voir d'ailleurs 7 l. plus loin, et surtout l. 6 de 13 fin.

406 7 de 1, et — ut.

410 2 de 16, 140 — 149. Vérifié.

411 19 de 22, ratione — rationem.

6 24 de 4 fin, potest — possunt; car *testimonia* est sujet de *non sufficere*; et ce qui est ajouté, *pro hac sententia*, ce ne sont pas les témoignages, c'est une réflexion sur eux. Voir d'ailleurs 13 l. plus haut.

416 17 de 4 fin, 114 — 1, 14.

417 11 de 8, præviderit — providerit. Voir 3 l. avant.

421 10 de 17 fin, *illud*. J'ai mis après ce mot la virgule qui était avant; car c'est une répétition, si on en fait le sujet de *cadit*.

424 6 de 25 fin, erat — erit. Voir l. 4 de 26.

425 8 de 4, morer — moror. Vérifié.

430 10 de 6, respondetur — respondet. Voir l. 10 de 5 fin.

433 26 de 4, alia — illa.

439 15 de 11, quia — quin. Voir la première phrase du n° 1.

440 10 de 2, subsistentiæ — substantiæ. Voir le titre. D'ailleurs le sens de *substantia* est tout autre.

443 11 de 9, incommunicabilitatem — communicabilitatem. Contre-sens évident. Voir 19 l. plus loin.

446 11 de 17, infiniti — infinite. Voir l. 11 de 15 fin.

447 2 de 22 fin, subsistentiam — substantiam. Voir l. 11 de 22, tout le n° 1, et l. 2 de 2, etc.

450 18 de 6 fin, distinguatur — distinguantur.

451 2 de 8, inesse — in esse. Voir l. 8, *id.*

4 de 9, incommunicabilem — communicabilem. Voir n° 6 et 7.

465 4 de 14 fin, fundantur — fundatur.

481 25 de col. 1, ejus, est — ejus, et. Vérifié.

489 28 de 3 fin, at — ut.

491 20 de 2, dicit — dici.

493 34 de 7, 21 — 25. Vérifié.

495 5 de 3, etiam — enim. Vérifié.

4 de ad 3, subjaceat — subjacet. Vérifié.

497 9 de 6 fin, minori — majori. Voir l. 6 de 6, l. 3 et 19 de 7 et l. 6 de 7 fin.

505 5 de 2 fin, disputatione — disputationibus.

507 12 de 8, afficerent — efficerent. Voir 5 l. après, et l. 5 de 8.

508 6 de 9, l. 6 de 12 fin, præternaturalia — præter naturalia. Ces adjectifs sont évidemment gouvernés par *conservat*, et non par une préposition.

539 8 de col. 1, sic — sicut. Vérifié.

541 2 de 3 fin, ajouté *non*. Vérifié.

544 3 de 2 fin, ajouté *ita*. Vérifié.

555 10 de 6 fin, après *ubi*, supprimé *ait*. Erreur occasionnée sans doute par confusion avec la l. 2 ensuite.

564 23 de 2, medium — modum. Voir n° 7 de sect. 4, etc.

566 9 de 9, componenti — componente, doit être au même cas que *unitæ*.

570 2 de sect. 5 fin, quartam — quintam. Voir l. 2 de 16.

582 13 de col. 1 bas, requiescet — requiescit. Vérifié.

9 de col. 1 bas. J'ai mis après *dicens* la virgule qui était avant.

588 3 de 12 fin, illa—alia, par opposition à *hæc*.

28 de 13, creatæ — creaturæ. Voir l. 5 de 12 fin, l. 10 de 14, etc.

592 18 de 5, aut — ut.

595 3 de 3 fin, speciei — spei. Vérifié.

8 de 2, solent — solet.

598 4 de 6 fin, ajouté *et;* autrement il fallait l'ajouter devant *respicit*, ce qui est moins naturel.

603 2 de ad secundum, recipiens — respiciens. Vérifié.

605 8 de 1 fin, nunc — non.

606 11 de 2, odorari — oderari.

608 30 de 6 fin, causæ — causa. Il n'y avait pas de sens. Voir l. 15 de 9.

615 11 de 3 fin, Cant. — Corinth. Vérifié.

619 6 de 3, Job. — Joan. Vérifié.

628 26 de 6 fin. J'ai mis après *se* la virgule qui était avant *secundum*. Voir 11 l. plus haut.

630 9 de 12 fin, effectus — affectus. Voir l. 13 de 16 fin, et *a posteriori*, l. 21 de 16 fin.

632 9 de 2, gratiæ — gratia. Voir 7 l. après.

639 2 de 1, dans l'article, quoad — quod ad. Vérifié.

639 2 de sed contra, reformabit — reformavit. Vérifié.

642 11 de col. 2, dicitur — dicit. Vérifié.

665 6 de 16 fin, revelatione — relatione. Voir 4 l. après.

667 2 de 2 fin, effacé *quod* avant *non*. Vérifié.

675 13 de 5, effacé *et* avant *quia*.

II.

Page. Ligne.

5 13 de 2, *defuit*. Peut-être *defecit*.

7 22 de 8, *ut refert*. Peut-être *et refert*.

9 7 de 15, *concilium*. Ici et dans tout ce § (mais non au n° 17), l'édition de Lyon met *consilium*.

10 4 de 16 fin, *Albinus Diodorus*. Peut-être *Alcuinus, Diodorus*.

21 de 17 fin, *tribus Roboam*. Ne serait-ce pas *partes Roboam*.

23 13 de 10, *funestus*. Peut-être *scelestus*.

25 8 de 5, *prædicent*. Peut-être *prædicant*.

27 2 de 2 fin, *concluditur*, il est conclu des deux propositions précédentes; c'est-à-dire, nous avons vu que le Messie est le Christ; donc, si nous montrons que le Messie est Dieu, il suivra que le Christ est Dieu.

3 de col. 2 bas, *I Reg*. Lisez *II Reg*.

34 4 de 6, *constent*. Ne serait-ce pas *corruant*. Voir l. 2 de 11.

40 4 de 6 fin, *id*, l'impossibilité.

68 9 de 15 fin, *prædicatio*. Est-ce le substantif du verbe *tribuo*, 5 l. plus haut, ou l'altération de *prædicta relatio*. Voir n° 13.

8 de 16, *Eugenio*. Ne serait-ce pas une abréviation mal lue de *Clement*. Extravag. *Unigenitus*. Voir p. 63, n° 3.

71 8 de col. 1 bas, *ipsam*. Peut-être *seipsam*, car c'est ici l'opposé de *mediante*, 5 l. après.

72 12 de 26, *Eugenius*. Voir la 2e note sur la p. 68. Ce *Pontifex* est Clément VI. Il y avait probablement sur le manuscrit: *C. unigen. Pontifex*.

En prenant le *c* pour un *e*, on aura lu *Eugen...*
89 24 de 68, *impletæ*. Peut-être *instauratæ*.
92 7 de 3 fin, *offensam ;* l'offensé, et non l'offense.
18 de 4, *fundari*. Je propose *fundati*.
97 2 de 19, *ut :* pour que. C'est l'*ut* suivant qui signifie *que*.
100 14 de 25 fin, *compensatione*. Peut-être *compensationem*.
115 14 de col. 2 bas, *illud*. Peut-être *alium*, à moins d'ajouter *alterius* après *illud*.
117 21 de 69, *vel quoad* dépend de *stare* et non de *dominio*.
119 1 de 3 fin, *conveniat*. Ainsi l'édition de Lyon. Peut-être *conveniant*.
121 11 de 6, *proximum*, neutre, comme p. 136, l. 8 de 30 fin.
125 8 de 19, *tam* pourrait-être effacé, à moins que *sed*, 5 l. après, ne soit considéré comme l'équivalent de *quam*.
14 de 21 fin, *primo* est une faute d'impression qui est restée malgré mes ordres ; il faut *proximo*.
126 1 de 21 fin, *dominio ;* car si Dieu n'est pas libre de l'ôter, c'est par suite d'une promesse libre. Voir p. 117, nº 69, au milieu.
127 14 de 24 fin, *et*. Peut-être *vel*, car c'est l'un ou l'autre.
128 7 de 6, *prima et secunda*. Ne serait-ce pas *secunda et tertia?* Voir 7 l. après, et les nos 2, 3, 4.
132 14 de 18, *in quæ*. Peut-être *in quo*.
139 7 de 2, *et*. Peut-être *de*.
8 de 2, *repugnat*. Peut-être *repugnet*.
25 de col. 2, *favet etiam Richard*. Peut-être *Ruard*. Voir 4 l. après.
142 16 de 8, *infusa*. Peut-être ajouter *creditur*.
143 5 de 8 fin, *ea*. Peut-être *eam*.
144 15 de col. 2 bas, *utrumque*, donner une doctrine incertaine, et en omettre une certaine.
146 10 de 14 fin, *ut*. Peut-être *et*.
147 19 de 16 fin, *sanæ*. Ne serait-ce pas *sane?*
149 16 de 20, *primo* est peut-être à effacer.
150 1 de 23, *assertionis ;* il s'agit de l'assertion du nº 20, qui est la même au fond que celle du nº 9. Mais ce *tertio* fait suite au 2º du nº 21, et non à celui du nº 16 ; aussi je doute que l'auteur ait mis *primæ*, vu surtout *hæc pars*.
15 de 23, *antecederet* se rapporte à *actus* et *fieret* à *remissio*.
153 21 de 26, *Ricard*. paraît être le même qui ailleurs est appelé *Ruard*.
156 8 de 30 fin, *sicut*. Peut-être *et sicut*.
157 23 de 35, *quæ* se rapporte à *dispositio*, et *ejus* à *liberum arbitrium*.
161 19 de 42 fin, *Sol*. Peut-être *ibid*.
168 23 de col. 2, *supra*. Gabriel n'est cité que sect. 8. Peut-être faut-il ajouter son nom p. 166, nº 2.
169 4 de 7 fin, *tamen*. Je propose *non tamen ;* car *non sequitur* ne peut être lié avec *ex vi*, puisque *enim* indique une nouvelle phrase. Donc *ex vi* dépend de *est verum*, sous-entendu.
170 27 de col. 2, *non*. Je propose d'effacer ce mot. Quelques exemples antérieurs d'une semblable syntaxe m'ont empêché de corriger ici.
171 28 de 10, *gratis*. Je propose *non gratis ;* car *daretur* se rapporte à *gratia ut recepta*.
174 2 de 14 fin, *condigni* Peut-être *condigna*.
175 12 de 1, *operibus*. Je propose *donis*.
182 5 de 11 fin, *potius*. Voir l'explication, l. 27 de 14.
184 12 de 3, *apud Deum*, répétition qui paraît venir d'une méprise d'un copiste.
190 20 de 9, *antecesserit* se rapporte à la prédestination de l'incarnation.
191 31 de 9 fin, *actionem*. Peut-être *rationem*. Voir 13 l. plus haut.
193 8 de 13, *probabimus*. Peut-être *probavimus*.
200 25 de 7 fin, *spectant*. Je propose *spectat*. Voir *revocatur*, 7 l. plus loin.
204 8 de 14, *sibi*, c'est-à-dire *rei*. Voir l. 5 de 19.

206 1 de 19 fin, *ac*. Je propose *a*.
6 de 20, *intercedat*. Peut-être *intercedit*.
3 de 20 fin, *remedium*. Peut être *medium*.
19 de 21 fin, *talis*. Je propose *dari*.
2 de 21 fin, *aliquid :* en quelque chose.
207 7 de 22 fin, *auctum*. La négation *im* tombe aussi sur ce mot.
209 22 de 29 fin, *potius*, sous-entendu *merita*.
210 21 de 32, *ea* se rapporte à *connexio*.
40 de 32, *possit*. Peut-être *posset*.
212 3 de 36, *seipso*, c'est-à-dire *idem in se ipso*.
219 5 de 8 fin, *Et rex*. Peut-être *ut rex*.
221 19 de 13, *lib*. 3. Il faut ici *lib*. 13, et à la l. suiv., l. 3. Ces deux chiffres auront été intervertis par un copiste, ou par une distraction de l'auteur. Je n'ai découvert cela qu'après le tirage.
223 27 de 16 fin, *dedisse*. Peut-être *Deum dedisse*.
226 17 de 20 fin, *illi :* il s'agit des grâces reçues par les réprouvés, et non des peines.
228 15 de 26 fin, *seu*. Ne faudrait-il pas *ceu?*
231 28 de 33 fin, *ut qui*. Je propose *cui et qui*, car *ut* n'a pas de sens ; et il est plus naturel qu'il y ait deux membres correspondant aux deux causes; or, *finis cui* correspond précisément à *causæ materialis*. Voir l. 25 de 33.
232 28 de 34, *cum*. Peut-être *quæ*.
235 21 de 5, *eo*. Peut-être *ea*.
238 15 de 11, *dignitatis*. Je propose *dignitati*.
16 de 11, *et*. Je propose *ut*.
Ces deux corrections se tiennent; mais la seconde est encore plus certaine, vu *tantæ*.
239 2 de 3 fin, *ex*. Peut-être *est ex*.
245 6 de 18 fin, *refert*. Peut-être *infert*.
248 15 de 26, *movit*. Peut-être *moverit*.
251 8 de 30 fin, *quin*. On pourrait croire qu'il faut *quia*. Mais, comme on l'a vu plus haut, de ce qu'une cause n'est pas nécessaire, on ne peut pas conclure qu'elle n'est pas suffisante.
252 28 de 2 fin, *effectam*. On pourrait croire qu'il faut *affectam*. Mais il s'agit de la volonté *acte*, et non *faculté*. Voir 10 l. avant, et avec *affectam* il n'y aurait pas *ex*.
254 17 de 6 fin, *tunc*. Peut-être *nunc*.
256 13 de col. 2 bas, *sufficiente*. Peut-être *sufficienter*.
257 7 de col. 1, *et*. Peut-être *est, et*.
9 de 8 fin, *enim*. Peut-être à effacer.
259 21 de 13 fin, *unum*. Peut-être *primum*, qui aura été écrit en chiffre sur le manuscrit.
261 6 de col. 1, *habentibus*. Peut-être *se habentibus*.
37 de 16 fin, *illam*. Peut-être *aliam*.
275 13 de 14 fin, *fit*. Lyon met *sit*. Peut-être *videtur*, qui s'écrivait en abrégé.
276 3 de 18 fin, *electam*. Je propose *plenam*.
284 12 de 4 fin, *aut homo*. Peut-être *aut non homo*. Du moins c'est le sens. Voir p. 305, l. 9 de 7.
7 de 4 fin, *convenisset*. Je propose *convertisset*.
1 de 4 fin, *consummetur*. Je propose *consumetur*.
285 7 de 7, *naturam*. Je propose *naturam divinam*.
8 de 7, *tantum*. Peut-être ajouter *affici potest*.
6 de 8, *divinitate*. Je propose d'ajouter *et humanitate*.
299 11 de 5, *propositione*. Je propose *proposito;* car le sens est : dans le cas présent. Voir p. 302, l. 7 de 3 fin, p. 310, l. 18 de 5 fin.
301 29 de 2, *optata*. Probablement *operata*.
311 15 de 9 fin, *essentiali*. Probablement la Trinité.
318 26 de 18, *e*. Peut-être *a*. Voir l. 6 de 20.
326 2 de 3 fin, *sola*. Je propose *de sola*. Voir l. 9 de 6.
327 14 de 4 fin, *concipiuntur*, se rapporte aux deux classes qui viennent d'être indiquées, et *vel* n'établit d'alternative qu'entre les preuves de cette décision.
330 28 de 6, *esse carnis* : l'être de la chair.
28 de 6 fin, *materiæ et humanitatis*.

Peut-être *naturæ humanæ*. Voir p. suivante, l. 2 de col. 2.

335 8 de 15, *hoc* est à l'ablatif. Sous-entendez *hanc*.

348 7 de col. 2 bas, *hoc*. Peut-être *in hoc*. Voir l. 8 de p. suivante.

351 19 de 14, *in philosophia*. Peut-être *I phys.*, comme l. 5 de 16.

352 16 de 18, *quia in illo signo fuit non unita*. Je crois que ces mots sont à effacer. C'est la répétition vicieuse d'une partie de la phrase suivante.

361 5 de 3 fin, *illius*, se rapporte à *existentiæ*.

365 6 de 12, *elicito*. Voir l'explication au n° 15.

17 de 12 fin, *eumdem*. Les livres de l'Éthique sont adressés à Nicomaque.

377 13 de 2 fin, *omne*. Peut-être *omni*.

393 22 de 6 fin, *naturæ* est au génitif, complément de *ordine* : ordre logique.

394 18 de 10, *etiam*. Peut-être *jam*.

398 14 de 16, *non conferendo*. Peut-être faut-il ajouter ici : *nisi animæ habenti talem gratiam*. Voir l. 31 de 14 et l. 28 de 16 fin.

50 de 16, *unionem*. Peut-être *perfectionem*. Voir l. 6 de 11 ; car *unio* est pris partout pour *grâce substantielle* de l'Incarnation. Il faut donc ici ou *perfectionem*, ou *qualitatem*, ou *gratiam*.

402 14 de 6 fin *æquivaleat*. Peut-être *æquivalet*.

407 2 de 5 fin, *non probatur*, se rapporte à l'impossibilité de ce mérite.

408 1 de 8, *constat*. Je propose d'ajouter *responsio*, qui était sans doute écrit en abrégé.

2 de 8 fin, *patet*. Je propose d'ajouter encore *responsio*.

409 15 de 16, *auxilio*. Je propose d'ajouter *data*. Voir l. 15 de 12 fin.

412 13 de 24 fin, *illam*. Je propose *illum ;* car il est plus naturel de rapporter *habeat* à *conservatio*.

12 de 26, *primam gratiam*. Il semble qu'il faudrait plutôt *primam gloriam*, en mettant, l. suiv., *gratiam* au lieu de *ipsam ;* car si ce passage peut s'entendre du mérite de *congruo*, comme p. 420, fin de 14, ce sens ne cadre pas avec le contexte.

419 8 de 11 fin, *explicato*. Je propose *explicatum ;* car ce mot doit se rapporter à *meritum*.

430 17 de disp. 11, *unionem*. Peut-être *unitatem*.

432 18 de 3 fin, *dictum*. Peut-être *dictam*.

435 25 de 3, *quod quid*. Voir p. 437, milieu de 2e col.

32 de 3, *terminum*, régime de *respicit*. Voir p. 437, l. 23 de 5 fin, et p. 440, l. 6 de 15.

440 17 de 15, *nostra*. Je propose *in nostra*.

10 de 16, *illo*. Peut-être *illa*.

443 27 de 9, *personalitas creata*.

444 8 de 10 fin, *ad hoc*, complément de *incapax*.

448 14 de 1, *et*. Je propose *sit et*.

2 de 2, *negant*. Je propose *absolutam*. Voir l. 4 de 2, et p. 440, l. 2 de 2.

451 14 de 11, *per illam*. Je propose *per se illam ;* car le sens est : et lui donner l'existence *per se*. Voir l. 9 de 10 fin et l. 19 de 18.

20 de 11, *ibi*. Peut-être *illa*.

454 7 de 18 fin, *repugnet*. Peut-être *repugnat ;* car la suite semble dire que ces deux modes sont toujours incompatibles.

469 31 de 11, *proprietate*. Je propose *relatione*. Voir 17 l. plus loin et l. 12 de 11. On pourrait encore mettre *proprietate relativa*, ou *proprietate Verbi*.

482 10 de 3, *natura*. Je propose *persona*.

487 18 de 8, *relationes*. Je propose *hæ uniones*.

488 14 de 13, *ut*. Peut-être à effacer. Voir p. 489, l. 24 de 3.

3 de 13 fin, *ideo*. Peut-être *et ideo*.

491 10 de 4, *immutata*, non changée formellement.

492 19 de 6, *si*. Peut-être *si sit*.

493 7 de 7 fin, *seipsis*. Lyon met *seipsi*.

500 12 de 5 fin, *vel*. Je propose *ut*.

505 16 de 4, *in*. Peut-être *ab*. Voir 3 l. après.

507 8 de 8 fin, *non ideo*. Peut-être *non video*, ou mieux encore *nec video*. Voir l. 6 de 9.
513 2 de 9, *objectio*. Peut-être *objectio est*.
515 9 de 3, *cum, lorsque*, et non *avec*.
516 13 de 2 fin, *eadem*, se rapporte à *existentia* (ablatif).
534 2 de 15 fin, *partibus*, probablement les parties de la Somme.
541 5 de 5 fin, *servaret*, se rapporte à *propria subsistentia*.
550 2 de 1, *præmittunt*. Je propose *omittunt;* car *hanc* doit se rapporter, comme *cujus*, à *quem errorem*, l. 6 de 1.
552 fin de *ad secundum*. Ne faudrait-il pas *ordinat corpus*, au lieu de *et corpus?*
26 de 4, *utrique* : les deux composés, dont l'un précède, l'autre suit le changement de forme, appelé *génération*, en scolastique.
563 26 de 7 fin, *effecta*. Je propose *affecta*.
564 45 de 2, *quia*. Je propose *quod;* car il y a sous-entendu, avant ce mot, *scilicet*... C'est l'explication de *eo sensu*.
566 31 de 12, *uniones*. Je propose *unionem*. Voir l. 3 et 6 après.
569 12 de col. 1, *ad*. Je propose d'ajouter *secundam*. Voir plus haut *primam*, et plus bas *ultimam;* voir aussi n° 11.
578 16 de 11 fin, *conceptu*. Je propose *concepto*. Voir l. 5 de 7, etc.
580 4 de 16, *extrinsecam*. Je propose *intrinsecam*. Voir l. 5 et 18 de 16 fin.
582 14 de col. 2, *illam*. Je propose *illum*.
582 7 de 4 fin, *Ecclesiæ*. Je propose *Ecclesia*.

Je me suis assuré, en vérifiant, de la bonté de ces deux corrections; je voulais même les introduire dans le texte, mais mon ordre est arrivé trop tard à l'imprimeur.

591 28 de 2, *non*. Je propose *non est*.
608 14 de 16 fin, *solam*. Je propose *solum*.
10 de 7, *aliquis motus*, se rapporte non à *ille*, mais à *reverentiæ actus*. En d'autres termes, *aliquis* est non la suite de l'attribut de la phrase précédente, mais le sujet d'une nouvelle phrase; j'ai tâché de l'indiquer par la ponctuation.
620 3 de *ad secundum*. Ne faut-il pas *dignitatem* au lieu de *unitatem?* comme p. 624, l. 5 de 5 fin, et p. 628, l. 13 de col. 1.
623 1 de 2, *gratiam*. Peut-être ajouter *Christi*.
640 4 de *ad secund.*, *passionem*. L'édition Migne de la Somme ajoute *Christi*.
641 15 de 3 fin, *perfectum*. Je propose *profectum*.
650 18 de 10 fin, *alterius*. Je propose *altioris*. Cela irait mieux avec *multo*.
655 23 de col. 2, *per*. Les bonnes éditions de saint Thomas mettent *propter*, et suppriment l'*in* suivant.
660 10 de 7 fin, *alteri*. Je propose *altero*.
668 12 de 1 fin, *solum*. Peut-être *dictum*.
670 4 de 2 (1° loco), *summum*. Peut-être *ad summum*.
675 3 de col. 1, *facta*. Peut-être *tacta*.

TOME XVIII.

I.

Page. Ligne.

5 14 de 5, eam — etiam. Voir l. 8 et 10 après.
10 4 de *ad secundum*, ipsa — ipso. Vérifié.
6 de 3, intensione — intentione. Voir 5 l. après, etc.
13 23 de 6, ajouté *et*. Voir *tum*, l. 14 de 9, et l. 11 de 11.
22 7 de 2, Scotus — Sotus. Voir l. 12 de 2 fin et l. 12 de 30.
27 17 de 17, nunc — non.
29 42 de 22, augmenta — argumenta. Voir 10 l. plus haut.
31 1 de 26 fin, superiorem — inferiorem. Voir l. 4 de 26, et fin de 25.

31 5 de 27, augmentum — argumentum.
32 4 de 30, ajouté *non*. Voir 4 l. après.
35 6 de 5, propterea — præterea.
48 13 de 7, inexistentia — in existentia.
52 2 de 6 fin, unionem — visionem. Voir 25 l. plus haut.
56 11 de 5, omnem — omnium. Voir l. 7 de 5 et l. 4 de 3 fin.
60 2 de 4 fin, tertiæ — primæ.
63 5 de 3 fin, *etiam*. J'ai mis après ce mot la virgule qui était avant.
119 24 de 28, denominatione — dominatione. La faute est venue de ce que l'édition de Lyon à mis *deminatione*, omettant une syllabe.
121 5 de 33, qua — quæ.
9 de 33 fin, qua — quia. Voir l. 23 de 47 fin, etc.
126 35 de 47 fin, voluisse — noluisse ; autrement il fallait mettre *dici* au lieu de *negari*. Voir l. 4 et 15 plus loin.
143 23 de 90, quia — qua.
148 31 de 101, spiritualem — spiritualium. Voir l. 10 plus haut, et l. 5 plus loin.
149 1 de 105, quæ — qua ; autrement il fallait ajouter *gratia*, comme l. 5 de 104, ce qui ne va plus avec *quam*.
150 28 de 105 fin, quo ad — quoad.
156 18 de 5, q. 51 — q. 15. Vérifié.
42 de 7, confingatur — contingatur.
171 18 de disp. 32, consideratus — consideratur. C'est *est* qui est le verbe de la phrase.
176 7 de 4, dixi : ecce venio — dixit : ecce unio.
214 9 de 3 fin, quidam — quidem. Voir 19 l. avant et 3 l. après.
216 16 de 2, futurus — factus. Voir l. 1 de col. 1.
230 1 de 4 fin, expedietur — expedientur.
241 14 de ad 4, Socrates — Sortes. Id., l. suiv. Vérifié.
251 5 de 2, prædicato quam in subjecto — subjecto quam in prædicato. Voir 12 l. après.
257 19 de 6, alius — aliud. Voir n° 7.
259 1 de col. 2 et 10 autres fois dans cette même colonne, Socratis — Sortis. Vérifié.
261 8 de 2 fin, non redactam — redactam. Il faut que *redactam* soit comme *privatam*, quant à la forme négative ou affirmative. Voir 3 l. après.
267 11 de 20, existentia — existenti. Voir 2 l. avant et 1 après.
268 3 de 22 fin, creatam — increatam. Voir l. 10 de 24 fin.
271 14 de 5 fin, Socratis — Sortis. Id., l. suiv.
277 4 de ad 3, refugit — resurgit. Vérifié.
281 27 de 4, habent — habuit. Voir 14 l. après, etc.
284 13 de 6 fin, præter ea — præterea.
286 17 de 11, præterea — propterea.
293 15 de 2, disp. — sectionis. C'est au milieu de la sect. 2.
295 4 de 6 fin, quo — quia.
300 19 de 3 fin, ferri — fieri. Voir *fertur*, p. 299, l. 6 de ad primum.
305 11 de 3, refertur — refert. Voir p. 312, l. 2 de 6, etc.
309 13 de 3, incommodam — incommoda. Voir l. 3 de 4 fin.
312 18 de 7 fin, infallibiliter — ineffabiliter. Voir *efficaciter*, 5 l. après, etc.
313 1 de sed contra, dicit in — distinct. Vérifié.
314 4 de col. 1, definimus — deferimus. Vérifié.
10 de ad 1 fin, ajouté *secundum*. Vérifié.
319 3 de col. 1, pertinet — pertineat. Vérifié.
320 11 de 3, ut — uti. Vérifié.
337 19 de 6 fin, perfectiorem — perfectionem ; car la première, c'est l'union hypostatique.
340 15 de 6 fin, thes. — theos. Voir p. 347, l. 1 de 1 fin.
349 7 de 6, bibet — bibit.
351 4 de col. 1, ajouté *enim*. Vérifié.
358 25 de 9, fit — sit. Voir 13 l. plus haut. D'ailleurs *cum* ici veut dire *quand* et non *puisque*.
361 4 de 3, meritorum — meritorium. Voir l. 5 de 2. D'ailleurs il s'agit d'effet et non de cause ; or, *meritorium* signifie la cause. Voir l. 18 de 3.

367 16 de 5 fin, lib. 1 — lib. 3. Vérifié. Voir d'ailleurs n° 3.

373 2 de 15, secundo — quarto. Voir l. 3 de 14.

376 16 de 24 fin, faciendi — sciendi. *Potentiam* et *opera* exigent *faciendi*. La forme ancienne de l'*s* a occasionné la méprise du copiste.

377 6 de 28, antecedens — accedens. Voir l. 7 de 27, et souvent plus haut.

388 4 de ad 2, ajouté *autem*. Vérifié.

397 17 de 8, qui — quia. Voir l. 10 de 9.

401 16 de 1, sol. — fol. Abrégé de *solutionem*.

407 9 de col. 2 bas, Christi — Christus. Voir p. suiv., l. 23 de col. 2.

408 15 de 11 fin, servos — suos. Vérifié.

411 7 de 20 fin, sicut — sic. Voir 4 l. après.

414 5 de 33, qui — quæ.

417 12 de 42, eum — cum. Voir l. 5 de 45.

418 18 de 43, alius — illius; autrement il fallait *domino*, ce qui est un changement plus grave.

419 30 de 45 fin, per hoc — per se hoc. Voir 3 l. après. Peut-être *se* représente-t-il une abréviation de *scilicet;* mais alors ce devrait être après *hoc*. On pourrait encore conjecturer *hocce*.

420 1 de 48, vera — una. On sait que l'*u* majuscule était identique à notre *v*.

422 4 de 51, Concilii — Conciliis. Voir l. 1 de 51 fin.

424 12 de 56, quonam — quodam.

429 19 de 8, nunc — non. La négation était évidemment à supprimer; quant à la substitution de *nunc*, outre que l'erreur ainsi s'explique mieux, voir *in præsente*, l. 8 de 8 fin.

7 de 1 fin, conveniat — convenit. Vérifié.

432 1 de col. 1 bas, rectum corde — recto corde rectum. Vérifié en saint Augustin. L'édition de saint Thomas de Migne met : *corde rectum*.

1 de col. 1 bas, Deum — eum. Dans saint Augustin il y a *illum qui semper est rectus*. En ne donnant que le sens, il faut donc *Deum*, que l'on trouve d'ailleurs dans la Somme.

433 5 de 2 fin, ajouté *etsi nolit* après *plerumque*. Vérifié.

435 1 de art. 4 fin, effectum — affectum. Vérifié.

438 11 de 2, c. 2 — c. 1.

441 5 de quæst. 22, sacerdotii — sacerdotis. Vérifié.

7 de col. 2, effacé *et* après *iterum*. Vérifié.

450 6 de 1 fin, effacé *1* après *const*. Voir l. 4 de 4 fin.

455 19 de 6, eum — cum.

478 4 de 1, amittitur — admittitur. Vérifié.

479 13 de disp. 49, concilium — concilio; doit être au même cas que *Adrianus*. Voir l. 6 et 17 plus loin, et l. 5 de 3, p. suivante.

484 14 de col. 1, ajouté le chiffre 3. C'est le chap. 19 des nouvelles éditions.

492 2 de 24 fin, est — et. Voir l. 6 de 25, l. 2 de 24, etc.

496 1 de 32 fin, includit — excludit. Voir 10 l. plus haut.

498 7 de 38, qua — quia. Voir *eadem* 2 l. avant.

504 9 de 10 fin, visib. — usib.

506 8 de 17 fin, Regin. — Regn. Il s'agit de Réginon.

511 14 de 29 fin, hoc — non.

514 25 de 35 fin; testator — testatur. Vérifié.

515 13 de 37, affectum — effectum. Voir 2 l. après, etc.

516 12 de col. 1 bas, aliis — alios.

1 de 39, dico — dices. Voir l. 1 de 40, etc.

517 19 de 41, eam — ea.

29 de 41, et usu — usu et.

42 de 41, doctioribus — doctoribus. Voir l. 20, id., *graviorum*.

520 35 de 4 fin, qua — quia. Le sens est *per quam*. Voir 3 l. après.

523 9 de 11 fin, qui — quia. Le sens est évidemment *celui qui*.

532 20 de 5, inchoata — inchoatæ. Voir l. 15 de 6.

537 15 de 3 fin, ὡρισμένος — ωριομενος.

540 9 de col. 2, adoretur — adorentur. Vérifié.

16 de col. 2, Domine — Dominus. Vérifié.

559 32 de 7 fin, extrinseca — intrinseca.
563 25 de 12 fin, adoraverimus — adoravimus. Vérifié.
569 20 de col. 1 bas, alter — aliter.
19 de col. 1 bas, alter — aliter.
572 1 de 12, et — ex.
581 1 de 10, præcise — præcisæ. Voir l. 3 de 14.
588 2 de 25 fin, rationis — orationis. Voir p. 607, l. 6 de 13 fin, et p. 610, l. 9 de 20 fin, etc.
2 de 26 fin, oratio — ratio.
589 11 de 30 fin, Psal. 98 — Psal. 49.
595 5 de ad 1, ajouté *et*. Vérifié.
600 25 de 14 fin, ante quam — antequam.
607 1 de 12, quia — qua. Voir p. 597, l. 2 de 5, etc.
615 29 de 32, qui — quæ.
617 18 de 37, ergo — non. Voir 5 l. avant.
619 19 de 3, eadem — etiam. Voir l. 7 de 2, l. 3 de 3, etc.
621 27 de 8, ajouté *unius*. Voir l. 10 et 23 de 10, etc.
642 2 de 38 fin, effacé *ad* après *magisque;* car *perfectiorem* prouve que *magis* doit tomber sur *completum* et le mettre au comparatif, et non être expliqué à part.
643 14 de 40, recta — rectam. Voir *directe*, l. 2 de 42 fin, etc.
646 7 de 8 fin, proferatur — proferetur.
655 5 de 5, actorum — actione.
658 20 de 5, publice — publicæ.
666 3 de 2 fin, ajouté *nec*. Vérifié.

II.

Page. Ligne.
13 19 de 5 fin, *Dei cognitio :* Dieu connaissant (et non Dieu connu).
19 8 de 1 fin, *comprehendet*. Je propose *comprehenderet*.
21 4 de 4. Je propose d'effacer *a*. Voir l. 17 de 25, p. 30.
8 de 6, *Deum*. Je propose d'ajouter *non*. Voir l. 6 de 2, *simpliciter* appliqué à *incomprehensibilis*. Or, ce doit être le contraire pour *invisibilis*. Voir n° 3, sur Chrys.
23 2 de 4 fin, *cujus*. Peut-être *quæ*.
28 39 de 18 fin, *talis unionis*, se rapporte à *continuationis*, et non à *visio*.
33 8 de 33, *consequenter;* car Durand paraît ne pas admettre que ces possibles sont vus en tant que futurs. Voir n° 1.
5 de 34 fin, *infinito*, c'est-à-dire qu'il faudrait une lumière infinie, laquelle n'est qu'en Dieu. Voir n° 23. S'il est dit, p. 35, l. 8 de 7 fin, qu'une lumière finie suffit, c'est qu'il s'agit des futurs, non des possibles.
41 9 de 7, *præsentia*. Je propose *præterita;* car *existentia* signifie *præsentia*. Voir art. 1, ad 3.
42 10 de 1 fin, *pendent*. Peut-être *pendet*, en faisant de *propriissima contingentia* un nominatif féminin.
44 25 de 8 fin, *possit*. Peut-être *potest* ou *posset*.
50 9 de 3 fin, *ut*. Je propose *ut est*.
62 14 de disp. 29, *species* est à l'accusatif.
65 25 de 2, *formatum*. Peut-être *informatum*. Voir l. 27 de 2 fin et l. 3 de 8
81 10 de 7, *suas*, se rapporte à *objecta*.
1 de 7 fin, *eorum*. Peut-être *earum*.
83 12 de 13, *et*. Peut-être à effacer.
104 14 de col. 1, *consecrationem*. Peut-être *resurrectionem*, voir fin de sect. 3, ou *suscitationem*, voir p. 161, l. 11 de 8 fin.
105 13 de 5 fin, *arte*. Peut-être *artifice*. Voir 6 l. plus haut.
5 de 5 fin, *movere*. Je propose *moveri;* car *movere* ne peut se rapporter à *motus* et *artifice* est trop loin.
106 11 de 8, *sit*. Peut-être *est;* à moins de remplacer, 2 l. plus haut, *itaque* par *ita ut*.
109 21 de col. 1 bas, *dependentia* ne se rapporte pas à *hac*, mais est sujet de *distinguitur*.
113 12 de 15 fin, *consentaneus*. Je propose *consentaneum;* car ce mot doit se rapporter à *instrumentum*.
114 28 de 18, *habere*. Peut-être *habet*. Cependant, cette syntaxe n'est pas insolite chez l'auteur.

119 10 de 28 fin, *operatur*. Je propose *operetur*.

131 12 de 60 fin, *quam*. Je propose *quem*.

132 14 de 64 fin, *propria*. Pour concilier le mot avec *extrinseco*, il faut entendre : *propre*, non à l'entité, mais *au mode*.

142 5 de 87, *afficiat*. Peut-être *efficiat*. Voir la fin de ce n°.

143 7 de 91, *idem*... c'est-à-dire que les raisons spécifiques sont la raison *sub quo*.

146 6 de 97, *essentia*. Peut-être *extensione*.

27 de 97, *ut ad*. Peut-être *et ad*.

147 24 de 98 fin, *principium* est à l'accusatif.

150 18 de 105 fin, *potuerunt*. Je propose *poterunt*. Lyon met *potuerat*.

13 de 105 fin, *quæ*. Je propose *qua*. Voir l. 8 de 104.

155 7 de 1 fin, *non sequitur*, se rapporte à *repugnantia;* et *consequens*, 3 l. après, se rapporte à *posse creaturam*, l. 12 de 1 fin.

2 de 3 fin, *existit*. Peut-être *existat*.

158 15 de 1 fin, *actionem*. Peut-être *rationem*.

14 de 1 fin, *si*, c'est-à-dire *etsi*.

160 7 de 6, *lapidis*. Peut-être *seminis*. Voir l. 10 et 21 de 5.

161 5 de 10, *quia*. Je propose *qua*.

164 28 de 18, *est*. Peut-être ajouter *potestas*.

171 1 de 2, *assertio*. Peut-être ajouter *est*.

188 3 de col. 2 bas, *divisa*. Ce passage paraît altéré, surtout en le rapprochant de la citation de la p. 191. J'ai lu en vain, pour la trouver, une grande partie de l'*Anchoratus*.

199 10 de 4 fin, *effectus*. Je propose *affectus*. Voir l. 16 et 24 de 5.

204 13 de ad 1, *quia*. Les éditions de saint Thomas mettent *et* au lieu de *quia*.

206 2 de 4 fin, *dicit*. Je propose d'ajouter *Apostolos*. Clément parle, en effet ici, des Apôtres. C'est au ch. 9 du livre 6.

211 33 de 7, *ut :* quoique.

223 13 de 9 fin, *acceptatio*. Je propose *acceptio*, comme p. 246, l. 11 de 5 fin, et p. 250, l. 14 de 1 fin, ou plutôt encore *appellatio*. Voir p. 227, l. 8 de 7 fin et p. 240, l. 21 de 5; p. 242, l. 4 de 5, p. 247, l. 16 de 13.

229 14 de 2 fin, *prædicatum a subjecto*. Il semble qu'il faudrait *subjectum a prædicato*. Voir l. 17 de 2, l. 8 de 2 fin, l. 4 de 8 fin, l. 17 de 10, etc.

235 10 de col. 1 bas, *quia indicatur*. Peut-être *quin inducatur*.

241 8 de 1, *seu*. Je propose *ceu;* autrement il faudrait ajouter un mot après *Deum*.

243 11 de 6 fin, *Dei*. Peut-être ajouter *factus homo*.

246 8 de 6 fin, *sed*. Peut-être ajouter *per*.

4 de 9, *quale*, c'est-à-dire *qualitas*.

248 2 avant ad 1, *erat*, sous-entendu *tempus*.

249 2 de 6, *quam*. Peut-être *quas*.

251 6 de 3, *falsa*. Peut-être ajouter *si*.

258 7 de 8 fin, *esse*. Peut-être *esse ita*.

260 22 de 1, *distinctio :* entre la nature et la subsistance.

267 4 de col. 2, *præformative*. Peut-être *præformatove*.

273 18 de corp., *Cypus*. Les éditions de saint Thomas mettent *Cyrus*.

274 9 de ad 2, *prima partæ*. Peut-être *prima secundæ*.

276 1 de corp., *finis* est au génitif.

279 3 de 1 fin, *partibus*, sous-entendu *Summæ*.

284 4 de col. 1, *obedit*. Je propose *obediit*.

290 11 de 18. Il paraît y avoir ici une répétition inutile, depuis *et licet* jusqu'à *libertatem*.

291 29 de 22 fin, *oppositum*. Je propose *oppositus*. Voir l. 8 de 22 fin.

296 1 de 10, *est*. Peut-être *est quod*.

303 10 de 7 fin, *ut*. Peut-être *vel*. Voir 4 l. après.

315 2 et 6 de ad 3 fin, *semel*. L'édition de saint Thomas, de Migne, met *simul*.

325 6 de 2 fin, *facile superatur :* cède trop facilement.

30 de 4, *quæ*. Peut-être *qui* ou *atque*.

329 6 de 16, *merita*. Peut-être *meritoria*.

333 23 de col. 1 bas, *sumpta*. Il y a *facta* dans saint Augustin (*Enarr.* in Ps. 2).

345 6 de 20, *habuisset*. Peut-être *habuit*.

348 17 de 4, *omnibus* : à toutes celles des...

350 4 de col. 2, *dicitur*. Peut-être *dici*.

362 18 de 5, *neque* a le sens de *non plus* et non celui de *ni*.

366 36 de 3, *sit*. Lyon met *fit*.

367 24 de 6, *producitur*. Peut-être *perducitur*. Voir l. 6 de 8 fin.

370 10 de 11, *cognovit*. Peut-être *cognoscit*.

16 de 11, *item*. Peut-être *ita*.

371 11 de 12, *terminatione*. Peut-être *determinatione*.

372 22 de 14 fin, *omnes*. Lyon omet ce mot.

376 6 de 26, *fuisse*. Peut-être ajouter *prævisa*. Voir 5 l. après.

377 2 de 28, *qua*. Peut-être *quæ*.

9 de 29 fin, *propitiatorem*. La Vulgate porte *propitiationem*. Suarez a suivi cependant la première leçon. Voir 4 l. plus loin.

378 8 de 31 fin, *non*. Peut-être à effacer; car il le faudrait avec *quis dicat*.

380 3 de 3 fin, *dicit*. Peut-être *dicitur*.

406 10 de col. 2 bas, *quæ*. Peut-être *quod*.

407 6 de 9 fin, *Deo cœli*. Je propose *Deo est, et sub*.

413 17 de 26 fin, *dependentiæ*, *subordinationis*. Il semble qu'il faut le nominatif.

414 6 de 29 fin, *donis*. Peut-être *bonis*. Voir l. 3 de 29, etc.

416 20 de 35 fin, *rationem*. Je propose *relationem*. Voir 2 l. après et 24 l. avant.

420 17 de 46 fin, *etiam*. Peut-être *enim*.

427 33 de 5, *aut simpliciter*. Peut-être *simpliciter et*. Voir l. 2 de 6 et l. 10 de 8.

432 2 de ad 1, *exultavit*. Somme de Migne, *exultat*.

440 25 de 5 fin, *enim*. Je propose *etiam*.

444 6 de Comment., *et ideo*. Je propose *ideo*.

9 d'art. 4, *sicut*. La Somme de Migne porte *et sicut*.

449 14 de 3, *jentaculo*. Peut-être *in articulo*. Voir p. 551, l. 21 de 17 fin; p. 587, l. 16 de 23 fin.

451 19 de 2, *aliquis*. Peut-être *aliquid*.

25 de 7 fin, *quod*. Peut-être *quam*.

456 1 de 10, *difficilius* : d'une manière plus embarrassante.

459 15 de 13 fin, *quia*. Je propose *quia cum*; car le verbe dépendant de *quia* est l'indicatif *videtur*, comme plus loin *fuerat*.

471 6 de 5, *et*. Je propose de supprimer ce mot; car *jurificatio* doit être sujet et *regeneratio* attribut. Voir 2 l. après. D'ailleurs, autrement ce serait la répétition de la proposition, au lieu d'être le commencement de la preuve.

472 4 de col. 1, *ejus*, sous-entendu *qualitatis* ou *relationis*.

475 18 de resp. dic., *sicut etiam*. Ce dernier mot manque dans l'édition de la Somme de Migne. C'est probablement une interpolation.

480 8 de col. 1 bas, *quem*. Peut-être *quam*. Cette lettre ne se trouve pas dans la Patrologie. On y renvoie à la collection des conciles.

483 1 de 10 fin. Pour le second argument, voir sect. 2, n° 24, etc.

484 6 de 3, *sed*. Je propose *seu*.

492 18 de 24 fin, *adoptivus*. Peut-être ajouter *sive per unionem*. Voir 10 l. après, et n° 12 avant le milieu, etc.

506 3 de 16 fin, *nil obstat*. Il semble que ces mots sont hors de saison, car non-seulement ce qui précède n'est pas contraire à son opinion; c'en est la démonstration (voir les nos 9 et 10); il semble donc que par *sententia*, il ne faut pas entendre l'opinion particulière de Suarez sur Elipandus, mais toute sa théorie sur la question de l'*adoption*.

508 2 de 22, *eodem concilio*. Peut-être *eadem concilii* (la virgule qui suit a été ajoutée par moi, pour suppléer à cette correction).

512 4 de 31, *de illa*. Peut-être *ac de illa*.

519 31 de 3, *aliud*. Peut-être *aliquid*.

522 4 de 9, *superet*. Peut-être *superat*.

525 3 de ad tertium, *prædestinatus*. Il y a *destinatus* dans Origène et dans les éditions de la Somme.

541 2 de 2 fin, *addiderit*. Il y a *additur* dans saint Augustin.

542 8 de 4, *signandum*. Peut-être *significandum*.

550 30 de 17, *virtus*. Je propose *virtutis;* car *actus* est sous-entendu. Voir 4 l. après. D'ailleurs, autrement il y aurait *altera* et non *alterius*.

553 11 de 23 fin, *affectum*. Je propose *actum;* car *æstimatio* et *affectus* sont ensemble *présupposés* (v. l. 10 de 23), et le contexte demande ici un mot qui équivaille à *adoratio exterior* (4 l. avant).

558 6 de 6 fin, *analoga*. Peut-être *analogice*.

561 12 de 5, *expectari*. Je propose *spectari*. Voir l. 17 de 4 fin et l. 4 de 5 fin.

563 9 de 12 fin, *voce*. Peut-être *hac voce*.

4 de 12 fin, *in*. Peut-être *non in*. Il est vrai qu'on peut expliquer des deux manières.

568 6 de 1, *theologa*. Peut-être *theologica*.

580 21 de 7, *assumptionem* : la majeure.

581 22 de 8 fin, *ex*. Peut-être *sic* ou *omni;* à moins d'ajouter *naturali jure* après *ex*. Voir l. 6 de 8.

587 1 de 22 fin, *sit*. Peut-être *fit*. Voir p. 606, l. 14 de 6 fin, et l. 11 de 7.

593 20 de 39 fin, *esse*. Peut-être *est*, quoiqu'on puisse sous-entendre *respondetur*.

600 25 de 14 fin, *particula epistolæ*. Je propose *particulam epistola*.

612 7 de 26, *Thesaurus*. Je propose *Tharasius*.

19 de 27, *Annonio*. Peut-être *aimoino* ou *annomio*. Voir l. 18 de 32 fin, où l'éd. de Lyon a *amoino;* l. 12 de 37 fin, où Lyon met *aimonio;* et l. 7 de 40.

613 9 de 29 fin, *in*. Peut-être *VII Synod. in*.

628 6 de col. 1, *licet*. Peut-être *quod licet*.

2 de 5 fin, *sola*. Peut-être *solam*. Voir 5 l. avant, l. 11 de 6, etc.

638 27 de 27 fin, *imaginis*. Je me suis demandé s'il ne fallait pas *exemplaris*, comme semble l'exiger le contexte (voir, outre le n° 27, le n° 32, au milieu; les n°s 39, 40, etc.). Cependant *imaginis* peut signifier que, en tant que (*eo modo*) l'exemplaire est adoré dans cet acte; il devient objet *quod*, et l'image objet *quo*, quoique d'ailleurs ce soit l'inverse, dans ce même acte, considéré en lui-même.

667 9 de 6, *Deum*. Je propose *ut Deum*. Voir 4 l. après.

TOME XIX.

I.

N. B. — Il y a au T. XIX erreur de pagination, 4 chiffres 1085-1088 répétés deux fois. Pour éviter toute confusion, on a fait suivre ici les chiffres de ces pages de l'une de ces parenthèses (1re) (2e).

Page. Ligne.

Dédicace, 2 bas, incolumem — in columen.

5 3 de 11, fuisset — fuissent.

15 2 de 3 fin, tractabimus—tractavimus.

19 1 de 10 fin, q. 31 — q. 3, 1.

1 de ad 3, après *tertium*, effacé *idem*. Vérifié.

35 7 de 7, effacé *non* avant *fuit*. Non-seulement c'était nécessaire pour que l'objection fût concluante; mais la thèse contraire admet que *fuit radix*. Voir la réponse n° 40.

40 24 de col. 1 bas, *beatæ*, faute d'impression. Il faut *beata*.

43 1 de 27, quartum — quarum.

50 3 de col. 1, effacé *quod* après *vel*. Vérifié.

53 9 de resp. dic., auctoritative — auctoritatemve. Vérifié.

55 5 de ad 1, sanctificationis — sanctificantis.

62 19 de 2, natur. — nativit. Vérifié.

64 5 de 10, quam — quem. Lyon a même *ostendendum*, ce qui était peut-être

la vraie leçon, et a pu occasionner la faute.

70 titre de sect. 7, suæ — suo. Vérifié dans la table.

23 de col. 2 bas, affectum — effectum. Vérifié.

72 30 de 7, tertio — tertiæ. Voir p. 79, l. 17 de 1, et p. 113, l. 11 de 1.

74 6 de 5, vere — Venise, *vero*; Lyon, *fere*. Vérifié.

75 1 de 2 fin, decuit — deducit. Vérifié.

90 22 de 6 fin, torum — totum.

12 de 6 fin, ajouté *quia*. Voir 4 l. après.

12 de 6 fin, verbum — Venise, *verba*; Lyon, *verbi*.

92 10 de 8, ajouté *matris*.

101 10 de 7, impedirent — impediret.

103 33 de 5, ajouté 4. Vérifié.

104 13 de 6, affectu — effectu. Voir l. 14 de 8 fin.

25 de 6, Manue — manuæ. Vérifié.

109 3 de col. 2 bas, culpam — culpa. Vérifié.

2 de col. 2 bas, mendacio innupta — innupta mendacio. Vérifié.

123 29 de 4 fin, enim — etiam. C'est la raison annoncée l. 9 précédente.

124 3 de 6 fin, Joseph — Josepho. Vérifié. Il y a, dans le texte de Rupert, *amicus dilecti*, au lieu de *dilectus sponso*. Je n'ai changé que ce qui altérait le sens. *Joseph* doit être au nominatif, comme *ego*.

3 de 6 fin, lilia — illa. Vérifié.

131 6 de 4, effacé *quod* avant *ille*. Vérifié.

134 2 de 2, præmitti — prætermitti. Vérifié.

140 22 de 6, quia — qui. C'est la preuve de *non repugnat*. D'ailleurs *auditus* ne peut aller avec le pronom démonstratif.

141 33 de 1 fin, vix — vir.

146 11 de ad 1 fin, sic — si. Vérifié.

150 3 de ad 5 fin, regnaverunt — regnaverant. Vérifié.

151 11 de ad 3, mutabile — immutabile. Vérifié.

10 de col. 2, præter — propter.

152 5 de ad 1 fin, totum — tota. Vérifié.

169 4 de 8, qua — quæ. Vérifié.

1 de 8 fin, 2. 2, q. 154 — 22, q. 134.

9 de 9, 2. 2 — 22.

170 6 de 5, id.

172 23 de 10 fin, qua — quia.

178 14 de ad 1, assumptum — assumpta. Vérifié.

182 21 de 2, antecedente — antecedentem; ne peut se rapporter qu'à *tempore*.

189 20 de Comment., intensionem — intentionem.

194 3 de 4 fin, divinitas — divinitus. Voir 4 l. avant.

196 6 de 2 fin, sint — sunt.

200 16 de 2 fin, deesse — esse. Il faut ici le contraire du nº 1, l. 3. Voir d'ailleurs *deest*, l. suiv., et l. 2, 3, 11 de 2 fin.

204 20 de 10, comproducitur — cum producitur. Voir *correfertur*, 2 l. après.

21 de 10, qua — quia. Voir 2 l. avant.

207 27 de 20, nullum — solum. Le contresens est évident, pour qui lit les lignes suivantes. J'ai préféré *nullum* à *non*, d'abord à cause de la ressemblance avec *solum*, puis à cause de la ligne 11 plus loin, et des lignes 2 et 5 de 20 fin. C'est d'ailleurs une expression de l'auteur. Voir, par exemple, t. XX, p. 759, l. 6 de 4.

209 6 de ad 1 fin, effacé *et* après *suscepit*. Vérifié.

210 4 de ad 2, Bethlehem — Jerusalem. Vérifié.

219 34 de 8, incassum — in casum. Vérifié.

222 5 de 3 fin, ajouté 10. C'est le ch. 2; j'ai laissé 1, parce que c'est le premier après le *prœmium*.

12 de 5, Gulielmus — Guliermus.

225 5 de 3 fin, quamplures — quam plures.

229 2 de 4, manifestetur — manifestaretur. Vérifié.

237 8 de 2, *testatur*. J'ai ajouté point et virgule après ce mot, pour le rapporter à saint Léon.

248 11 de col. 1, *Chrysolog*. Lyon, *Christo*; Venise, *Chrysost*.

249 7 de ad 1, ante quam — antequam.

251 21 de resp. dic., ajouté *qui*. Vérifié.

253 6 de 3 fin, generationem — circumcisionem. Voir dans la Somme, q. 70, a. 3, et le commentaire qui est dans Suarez, au t. XX.
260 10 de ad 4, ajouté *in*. Vérifié.
274 10 de 9 fin, ajouté *subveniret*. Vérifié.
278 13 de 5, disp. 4 — disp. 3. Vérifié.
279 8 de 6 fin, est — esse.
285 8 de 5, nacta — nata.
291 13 de 4, æquales — æqualis.
299 9 de 2 fin, reseraret — reseret. Vérifié.
301 10 de 5, ajouté *de*. Vérifié dans Eadmer.
1 de 6 fin, poterant — poterat; autrement il fallait mettre *cognoscere*.
302 2 de 2 fin, connaturali — connaturalis.
303 20 de 5 fin, theologicæ — theologiæ. Voir l. 3 de 5 et l. 13 de 6, et p. 306, l. 15 de 1.
305 15 de 3 fin, ejus — eis.
310 33 de 4 fin, incertum id sit — interdum id fit.
315 29 de 9, præcipui — præcipue.
318 24 de 11, totam — totum.
321 41 de 5 fin, ordinariam — ordinatam. Voir p. 330, l. 6 de 2 fin, etc.
324 28 de 3 fin, significare — significari.
325 3 de 2, reliquiis — reliquis. Voir p. 328, fin de n° 3.
329 14 de 7 fin, ut — et. Voir 7 l. après.
5 de 7 fin, manant — manent. Le sens exige le verbe *manare*. Quant à la nécessité de l'indicatif, voir *ordinantur*.
331 13 de col. 1, ajouté *omnia*. Voir p. 333, l. 13 de col. 1 bas.
332 12 de 1, Waldenses — Waldensis. Il s'agit des Vaudois, qu'il ne faut pas confondre avec le théologien Valden, dont il est parlé 3 l. après.
335 13 de col. 2. J'ai ajouté point et virgule après *prosequitur*.
338 5 de 1 fin, ajouté *est* avant *non*. Vérifié.
345 12 de 4 fin, pio — pro.
350 30 de 20, quem — quæ. Vérifié.
376 9 de 3, ajouté 2.
381 12 de 11, immunditiamve — immunditiam ut.
385 1 de 3, indicium — judicium. Vérifié.
399 2 de col. 1, sancti eos homines — sancti homines. Vérifié.
400 2 avant ad 1, formandam — formandum. Vérifié.
401 1 de 3 fin, declararetur — declaretur. Vérifié.
402 3 de ad 2 fin, sicut in — sic. Vérifié.
404 8 de 5 fin, quia — qua.
410 7 de 1, ajouté 3.
413 1 de 2, vita... deceat — vota... decent.
417 15 de 7, necessariæ — necessaria.
422 12 de 19, affectu — effectu.
424 7 de 4, sumenda — sumendus.
43 de 4, affectu — effectu.
426 25 de 4 fin, vivendi — videndi. Voir l. 11 de 7, et p. 419, l. 13 de col. 1, etc.
2 de 5, afflixerit — afflixerat.
429 12 de 13, discalceari — discalciari.
431 2 de ad 3, Christus — Christum. Vérifié.
433 3 de 4 fin, ne — nec.
435 5 de 1 fin, quia — qui. Vérifié.
438 19 de 1, ante quam — antequam.
440 33 de 5, eam — jam.
448 7 de 3, confidendo — confitendo.
450 10 de col. 1, viam — via. Vérifié.
451 4 de ad 1, ajouté *de*. Vérifié.
5 de ad 1, veritas — virtus. Vérifié.
452 4 de col. 1 bas, ponatur — ponant. Vérifié.
456 5 de 3, quia — qui.
459 17 de 1, l. 50 — l. 5.
463 17 de 9, inundationem. Lyon, *venundationem;* Venise, *emundationem*. Voir l. 1 de 8 fin.
468 5 de ad 2, ajouté *et*. Vérifié.
1 de ad 2 fin, ajouté *me*. Vérifié.
470 3 de ad 1, nullis — nulla. Vérifié.
471 2 de 4, ordinabantur — ordinantur. Vérifié.
473 5 de ad 1 fin, facit — fecit. Vérifié.
474 34 de ad 2 fin, occidentalior — orientalior. Vérifié.
478 2 de 2, in verbo Christi — verbo Christus. Voir l. 7 de 2 fin.
479 2 de ad 2, ajouté *dicit*. Vérifié.
480 10 de ad 3, accensibilem — inaccessibilem.
482 15 de 5 fin, mulieri — mulieres.
483 13 de 8, quia — qui.
487 25 de 8, prædictiones — prædicationes. Voir p. 495, l. 12 de 6, etc.

490 12 de col. 1 bas, hamo — homo.
9 de 6 fin, Deitati — Deitate. Vérifié.
498 2 de 3, dicetur — dicitur. Vérifié.
499 5 de 2 fin, perspectos — perfectos. Voir l. 21 de 3. Vérifié.
500 32 de 4, transformatio — formatio. Voir p. 508, l. 11 de 2 fin, et p. 510, l. 13 de 9.
501 2 de ad 2, non esset — esset. Vérifié.
504 4 de 1, perhibere — prohibere. Vérifié.
4 de ad 3, turbæ — turpe. Vérifié.
506 8 avant ad 1, consequimur — consequitur. Vérifié.
513 8 de 8, δόξα — δεόξα.
518 3 de col. 1 bas, diligat — diligit. Vérifié.
6 de ad 2 fin, morbo — morte. Vérifié.
520 6 avant ad 1, et — ex. Vérifié.
526 9 de ad 2, excedat — excedit. Vérifié.
8 de ad 4 fin, ajouté *tanto*. Vérifié.
530 10 de 2, et 7 — et 17.
Voir p. 543, l. 4 de 2.
555 25 de 11, dicentis — dicens.
570 6 de ad 1 fin, fuerat — fuerit. Vérifié.
571 2 de resp. dic., in lib. q. q. nov. et vet. test. — in lib. 83 quæst. Vérifié.
573 17 de 5, effacé *9* après *lib.* Vérifié.
577 1 de col. 2 bas, cat. — cap. Voir l. 4 de 9.
579 8 de 9 fin, prioritate — proprietate. Voir 4 l. après.
583 16 de 2 fin, quod — qua. Vérifié.
584 16 de 5 fin, intelligit — intelligi. Voir n° 4.
585 9 de 4, legendum — eligendum.
591 7 de 6, cognationem — cognitionem. Voir l. 20 de 10.
597 2 de ad 2, importet — importat. Vérifié.
604 7 de 4 fin, dixit — dixi.
607 2 de sed contra, satisfacit — satisfecit. Vérifié.
608 9 avant ad 1, ut — et. Vérifié en saint Augustin.
612 1 de 2, testimonii Pauli — testimonio Paulo.
618 7 avant ad 1, odoretur — adoretur. Vérifié.
619 1 de ad 2 fin, ajouté *antichristi*. Vérifié.
623 2 de 2 fin, effacé *quod* avant *per*. Vérifié.
6 de ad 2, ab — ac. Vérifié.
627 col. 1, l. 6 de 1 fin, unita — unitam.
634 5 de col. 2, explicatam — explicatum.
636 1 de 5, in demortuum — inde mortuum.
637 18 de 8 fin, effacé *id* après *postea*. La faute est venue de ce que Lyon a mis *id miserit* pour *dimiserit*. Pour laisser *id*, il fallait ajouter *et* avant *quod*.
639 22 de 4, quo — quod ; autrement il y aurait *permanerent*, 4 l. après.
640 21 de 1, quo — quod. Vérifié.
641 12 de col. 1, l. 12 — l. 22. Vérifié.
646 9 de 7 fin, 202 — 204. Comparer *octo*, 2 l. avant, avec 194, 11 l. avant ; voir aussi l. 33 de 9.
647 1 de 2 fin, afferent — afferrent.
654 3 de 21, πάσχειν — πάσχιν.
658 1 de col. 1, Theophil. — Theophylact. Vérifié.
662 33 de 7, Socrat., l. 1 hist. — Socrat., li. hist.
663 4 de 7 fin, christianorum — Christi annorum.
664 5 de col. 2 bas, cat. — cap.
665 2 de 13, hoc fuisse — hoc non fuisse.
668 11 de 19 fin, paululum — paulum. Vérifié.
669 15 de 23, præveniri poterant — præveniri non poterant. Voir *non occurrebat*. l. précéd. Il est vrai que l'édition de Lyon, pour faire disparaître la contradiction, met *necessitas occurrebat ;* mais c'est une erreur manifeste.
681 5 de ad 3, licite — licet. Vérifié.
683 note 2, 28 — 18. Vérifié.
687 30 de col. 2, sanguinis et aquæ — sanguinis, itaque.
693 13 de 1, nam — non.
27 de 1, ejus — eorum.
697 11 de 11, ep. 99 — ep. 96. Vérifié.
698 8 de 2, articul. 5 — articuli. Vérifié.
703 11 de 2 fin, Jacob — Job. Vérifié.
713 19 de col. 2, inflicta — inflictam. L'usage de l'auteur est de faire accorder avec le second mot.

718 3 de resp. dicend. fin, decedentes — descendentes. Vérifié.
1 de ad 2 fin, decedentibus — descendentibus. Vérifié.
720 7 de resp. dic., sic — sicut.
723 21 de 5, post quam — postquam.
724 6 de 5 fin, post quam — postquam.
738 21 de 10 fin, respondetur — respondet.
747 14 de 4, ajouté *si*.
19 de 5, sic — si. Voir 6 l. après.
748 20 de 6, et — ad. Vérifié. Il s'agit du 4e livre de la Somme contre les Gentils.
753 3 de 3, resolutionem — resolutione.
757 21 de 1, qua — quia.
764 4 de 11 fin, intrinsece — extrinsece.
767 5 de 4 fin, conjugatur — conjungatur. Vérifié dans Emald. Bonævallis, de Card. Christi operibus, t. 189, Patrol.
768 12 de 3, faciendi — favendi.
772 5 de 4 fin, corporali — corporis. Voir l. 6 de 5 fin, et l. 10 de 2 fin.
14 de 5, reformabit — reformavit. Vérifié.
2 de 6 fin, solutiones — solutione. Il évident que *indigent* est sous-entendu ; voir *facillimæ,* l. suivante.
774 3 de 5, cepi — cœpi.
777 16 de 12 fin, flatu — statu. Vérifié.
779 25 de 3, intrinseco — extrinseco. Voir 8 l. avant et 11 l. après.
32 de 3, fit — sit. Après *sicut,* comme plus loin après *ita,* il faut l'indicatif, outre qu'il faut ici l'idée de *devenir*.
783 5 de col. 2 bas, turbatos — turbatio. Vérifié.
794 13 de 13 fin, antelucanum — ante lucanum.
802 14 de 7, in mortali — immortali. Voir l. 12 de 20 plus loin, et l. 7 de 10 fin.
806 31 de 15 fin, sint — sicut.
807 1 de 2, neque — qui. Je crois que tous approuveront cette correction, que j'ai osé introduire dans le texte de saint Thomas ; il est évident que le mérite et la prière sont mis sur la même ligne, et opposés ensemble à la causalité.
808 11 de ad 1, est — esse. Vérifié.
810 15 de 5 fin, sed — seu. Contre-sens évident.
811 9 avant ad 1, ille — illa. Vérifié.
1 de ad 1 fin, incorruptelam — in corruptelam.
812 2 de 1, resurrexerit — surrexerit. Vérifié.
9 de ad 2, aliquod — aliquid. Vérifié.
814 11 de 3 fin, desit — sit. Voir p. 820, l. 4 de 6 fin, et p. 821, l. 7 de 7 fin.
819 12 de 3, ep. 49 — ep. 40. Voir l. 10 de 4 et l. 6 de 8.
820 23 de 6, immutaret — immutarent ; ne peut se rapporter à *species,* puisqu'elles n'existent pas ; voir d'ailleurs 4 l. après.
822 7 de 10 fin, quæ — quem.
833 11 de 7 fin, cantum — censum. Vérifié.
836 10 de 15, dixi — dixit. Vérifié.
838 8 avant sect. 1, præter ea — præterea ; avec la conjonction, ce qui suit était inexplicable.
839 5 de 2, tribuebant — tribuebat.
9 de 4, 1 Cor. 15 — 1 Cor. 5.
844 12 de 15 fin, induere — inducere. Voir 7 l. après.
847 27 de col. 1, in — ut. Voir ligne en face dans la 2e colonne, et plus haut dans cette 2e colonne.
848 34 de 9, attigi — attigit.
854 25 de 8 fin, sed — seu. Pour mettre *seu,* il faudrait que la proposition précédente ne fût pas négative.
862 5 de 12, dist. — disp.
863 1 de 2, dist. — disp.
866 10 de 10, successive — successiva ; c'est-dire que la succession pourrait ne pas être là ou elle est.
867 11 de 12 fin, ipsa — ipse.
871 1 de ad 1 fin, audierunt — audirent. Vérifié.
875 1 avant ad 1, finxit — fingit. Vérifié.
887 1 de 9 fin, præferendum — perferendum.
892 19 de 22 fin, violentæ — violentiæ.
895 12 de 3 fin, κώμηνν — κωμιν.
899 15 de 2 fin, videre — videte. Il s'agit des paroles adressées à Thomas, à

qui N.-S. a parlé au singulier. Voir d'ailleurs *experiri* et *inferre*.

904 3 de 12, il y avait Symirn., anc. orth.

906 1 de 5. Il y avait en marge : *Argument. suppletum*.

908 6 de ad 5, maceria — materia. Vérifié. 2 l. après, les 12 mots depuis *supra* jusqu'à *sedentem* étaient en marge.

909 22 de Comment. fin, item — idem.

11 de Comment. fin, et — ut.

913 12 de col. 1 bas, Theophil. — Theophyl.

916 6 de col. 1, effacé *in* après *enim*.

917 9 de 13 fin, qua — quia.

918 8 de 14 fin, baptizamur — baptizantur. Il fallait une différence avec la ligne précédente. Voir d'ailleurs 2 l. plus haut.

923 2 de 5 fin, momento — monumento. Vérifié.

7 de 7, partis — potestatis. Vérifié.

926 5 de 6, saba — sabba.

5 de col. 2 bas, sentit — sentiunt.

936 14 de 7 fin, affectus — effectus.

15 de 8, ajouté 1 après *a*

940 1 de 6, c. 88 — c. 38. Vérifié.

5 de 6, halitus — habitus. Vérifié.

942 3 de 4 fin, loci — locis; car *eis* se rapporte à *corpora*.

951 5 de 9 fin, sed — seu.

955 32 de 5, accommodavit — accommodabit.

964 3 de ad 1, incircumscriptibilis — circumscriptibilis. Vérifié.

966 4 de sed contra, Deo — matre. Vérifié.

5 de sed contra, venerat — erat.

973 14 de 4, συναυλίζω — συναυλιζω. Même correction répétée 8 l. plus loin.

982 6 de 14, divinitatem — dignitatem. Voir l. 18 de 14 fin et p. 987, l. 28 de 1.

988 12 de 1 fin, ille — illi.

989 2 de col. 1 bas, illo — alio.

991 3 avant ad 1, ajouté *ergo*. Vérifié.

998 7 de 2 fin, hanc — hic.

1004 17 de 5, l. 2 — l. 3. Vérifié.

1018 1 de 16, in signis — insignis.

1023 14 de 8 fin, c. 62 — c. 6. Vérifié.

11 de 8 fin, effacé *quanti sunt* avant *quanti*. Vérifié.

1024 18 de col. 2 bas, auxilium — exilium.

1029 23 de 1 fin, indicia — judicia.

1036 17 de 5 fin, δοξάσει — δοξάζει.

1038 8 de 1, erunt — erant. Vérifié.

1045 36 de 4, hær. 9 — sect. 9.

1053 13 de col. 1, nonaginta — sexaginta. Voir 16 l. plus haut *triginta*, et disp. 54, sect. 2. D'ailleurs il est clair que *hæc* se rapporte à *persecutio;* car le raisonnement est celui-ci : Puisque la prédication finira presqu'en même temps que la persécution, et qu'elle sera plus courte que celle-ci, elle ne devra commencer qu'après le commencement de la persécution.

1055 28 de 4, moreretur — meretur. Vérifié. C'est le 2[e] livre sur la mort de son frère.

1059 47 de 3, Matth. — Marc. Vérifié.

20 de 3 fin, prædictionem — prædicationem. Voir *prædictis*, 30 l. plus haut, et *loquitur*, l. 24 plus haut; voir aussi l. 10 de 5, l. 5 de 7, l. 17 de 7 fin, l. 4 de 10 fin, l. 6 de 12.

1066 3 de 5, incerta — certa.

14 de 5, inquam — inquit.

1067 19 de 6 fin, 151 — Lyon, 15; Venise, 51. Vérifié.

1069 19 de 3 fin, 24 — 34.

1070 25 de 6, ajouté *et*. Vérifié.

1071 17 de 8, edixit — eduxit. Vérifié.

1073 2 de 11 fin, accendentur — ascendentur.

1077 11 de 4, ajouté *c*. Voir p. 1072, fin de 10.

1078 37 de 6, prognost. — pronost.

1081 17 de 9 fin, 96 — 99.

1086 (1[re]) 16 de 4 fin, indicandam — judicandam.

1088 (2[e]) 20 de col. 2 bas, in infidelibus quam in fidelibus — in fidelibus quam in infidelibus.

1094 1 de 6 fin, dicemus — diximus.

1098 48 de 3, qui — quia.

48 de 3, addit — adidit.

1101 7 de 3, Prov. — prosp.

1104 1 de 1, an — ut.

1105 6 de 1 fin, l. 18 — l. 8.

1107 8 de 4, antiquorum — aliquorum. Voir *communi*, l. préc. et l. 15 de 1.

1107 28 de 4, sed — seu.
1110 34 de 8 fin, accidit — accedit.
1111 11 de 8 fin, incorruptibiles — corruptibiles. Voir l. 4 de 8 fin et surtout l. 38 de 1.
2 de 9 fin, erit — erat. Vérifié.
1112 4 de 10 fin, 21 — 27.
1113 15 de 12 fin, consumantur — consummantur.
4 de 12 fin, consumentur — consummentur.
1117 10 de 6, dicentem — dicentis.
1120 18 de 5 fin, quo modo — quomodo.

II.

Page. Ligne.

Dedicace l. 6, *principio*. Je propose *principi*.
2 10 de 6, le chiffre 8 est peut-être à effacer. Cette lettre est la 5[e].
4 2 de 4 fin, *epist. 3* est en contradiction avec la p. 5, l. 4 de col. 2. Nous n'avons pas trouvé cette lettre dans les œuvres de saint Grégoire.
7 12 de col. 2 bas, *ejus*. Peut-être *caloris*. Voir 10 l. plus haut.
15 6 de 3 fin, *psalmo*. Venise *spasmo*. Cette leçon est la bonne. Nous n'avons pu vérifier qu'après le tirage.
19 18 de 9 fin, *alii* est au datif et se rapporte à *heli*.
8 de 10, *Judith*, c'est-à-dire au livre de Judith.
20 30 de 17, *fratris*. Peut-être *fratri*. Voir 6 l. après, etc.
29 4 de col. 2 bas, *de facto*. Peut-être *in pacto*. Voir 5 l. avant.
32 14 de 2, *ea*. Je propose *eo*, car le sens est : autant qu'il était en lui.
34 2 de col. 2 bas, ajouter une virgule après *Augustinus*.
35 2 de col. 2 bas, en ajouter aussi une après *Idem*.
36 1/2 de col. 2, *exponit Dam*. Il s'agit de saint Jean Damascène.
37 3 de 10 fin, mettre point et virgule après *errare*.
37 9 de 13, effacer la virgule avant *hoc*.
8 de col. 2 bas, *Concil*, lisez *Concilium*.
39 4 de col. 2, effacer la virgule après *facinus*.
40 27 de col. 1, il ne faut pas de majuscule à *conceptionis*.
36 de col. 1, point et virgule après *culpa*.
45 10 de 33 fin, *vero*. Je propose *quo*, voir *eo magis ;* et s'il fallait une conjonction, ce serait *enim*.
47 5 de 2, *Parva*. Peut-être *Paiva*.
50 12 de 1, *effectum*. Je propose *effectuum*, plus naturel, quoiqu'on puisse expliquer des deux manières.
52 7 de 3, *ponere*. Ces passage est diversement rapporté par les éditions de la Somme. Beaucoup ont *imponere* et *illius*.
53 8 de 2, *fuit perfecta*. Ces deux mots manquent dans les éditions de la Somme.
59 12 de 2 fin, *idem*. Peut-être *item*.
88 9 de 1, *fiat*. Peut-être ajouter *sive involuntarie*.
90 12 de 6 fin, *hæc*, sous-entendu *expositio*.
93 15 de 10 fin, *illum* se rapporte à *Simon*. Lyon passe une ligne ici.
94 14 de 12 fin, *quam*. Peut-être *quem*. Lyon omet ce mot.
37 de 13, *matri*. Peut-être *matris*.
14 de col. 2 bas, *foret*. Peut-être *fore*. Voir l. 1 id.
95 1, 7, et 11 de col. 1, *Simonem*. Peut-être *Simeonem*. Voir l. 13 de 14.
103 11 de 5, *ejusdem*. Peut-être *eisdem;* car ils sont cités sect. 1.
106 12 de 10 fin, *septima*, sous-entendu *causa*, 2[e] partie du Décr. de Gratien.
126 26 de 3, *nisi :* appuyés.
127 6 de 4, *quam*. Je propose *quæ*.
138 3 de 4 fin, *nuntiaverit*. Peut-être *nuntiavit* ou *nuntiaverat*.
142 13 de 2 fin, *in me autem*. Il y a dans le texte *in me enim;* c'est l'ange qui parle ; et après *creavit Dominus*, il y a : *per te autem nasciturus est*. C'est le sermon 195 de l'appendice.
144 27 de 1 fin, *eadem*. Peut-être ajouter *hora*. Voir 11 l. plus loin.

148 5 de col. 2, *Nathan*. Ici et plus loin, les éditions de la Somme ont *Mathan*.
149 5 de col. 1, *signare*. Somme, *significare*.
154 19 de 1, *illa*. Je propose *ulla*.
164 fin de 1, *ex vi*, complément de *viventis*, non de *simile*.
173 14 de 3, *cum Deo*, complément de *unionem*.
175 1 de ad 2 fin, *præambulans*. Somme, *præambulus*.
182 12 de 4, *filium*. Peut-être *filium Dei*.
8 de col. 2, *perfectum*, sous-entendu *erat*. Il y a ἦν dans le grec.
191 3 de comment. d'art. 4, *viatoris : comprehensoris*. Il semble qu'il faudrait intervertir ces deux mots. Voir disp. 4, fin de sect. 1.
194 4 de 1, *id agens*, quelques édit. de saint Thomas, *id est indigens*.
202 11 de 2 fin, *relationem*, sous-entendu *realem*, pour ne pas être en contradiction avec la l. 4 plus loin. D'ailleurs, voir l. 5 de 18.
203 11 de 7 fin, *ut sic*. Je propose *ut sic enim*. Voir l. 8 de 5 fin.
214 19 de 3, *Michaelem*. Peut-être *Nicolaum*.
232 2 de col. 1 bas, *virtutis*. Je propose *virtus*. Voir p. 246, l. 9 de 9 fin.
239 5 de 2 fin, *certant*. Peut-être *citantur*.
249 3 de 3 fin, *et*. Peut-être *ex*.
272 4 de col. 2, *sensus* : un sens.
274 12 de 2, *illo*. Je propose *illum;* car il ne s'agit pas du *biennium,* dont il a été parlé.
277 8 de col. 1, *alterius successoris,* est complément de *odium*.
278 15 de 5 fin, *disputationis*. Peut-être *prædicationis*.
282 4 de 5, *obtinendo*. Je propose *obtinendum*.
293 19 de 9, *infinitate*. Ne serait-ce pas *infirmitate*. Je n'ai pu vérifier.
294 1 de col. 1 bas, *c. 3*. Peut-être ajouter *ait*.
301 10 de 6 fin, *quia*. Je propose d'effacer ce mot.
311 10 de 4 fin, *Antoninus*. Ici et 3 l. après, Lyon met *Antonius*.
314 4 de 3, *laboravit*. Peut-être *laboraverit*.
318 3 de 8 fin, *matris*. Peut-être *dignitati matris*.
320 23 de 3 fin, *omnes,* se rapporte à *quas*.
333 28 de col. 1, *ex*. Je propose *et*.
342 15 de 7, *prædicare*. Je propose *prædicari*.
344 27 de 3 fin, *lex*. Je propose *vox*.
358 8 de col. 2 bas, *scilicet de facie*. Suarez explique ainsi le *incognitum* de saint Augustin. J'aimerais mieux interpréter *incognitum aliis*.
359 5 de 5, *sed*. Peut-être *seu*.
361 5 de 3 fin, *adduci*. Peut-être *abduci*.
386 15 de resp. dic., *peccata*. Peut-être *præcepta*.
398 20 de ad 2, *actionem*. Les nouvelles éditions de la Somme mettent *significationis*.
403 9 de 3, *utrumque modum,* se rapporte à *oculis* et à *imaginariæ*.
28 de 4 fin, *ac*. Je propose *at*.
406 37 de 4 fin, *enim*. Je propose *cum*. Le premier est déplacé ; le second, nécessaire.
410 2 de ad 2, *dictum*. Somme, *dictum est*.
415 16 de 2, *et*. Venise *ut*.
419 27 de 13, *majorem*... sous-entendu *non habere,* à la fin de la phrase. Autrement il faudrait *minorem*.
426 12 de 4 fin, *donatur*. Je propose *dominatur*. Ainsi porte mon édition du *Corpus juris*.
429 3 de col. 2 bas, *violant*. Peut-être ajouter *sacerdotes*.
433 2 de 4 fin, *percalleret*. Lyon, *præcalleret*.
434 3 de ad 2 fin, *auxilium*. Édition de la Somme, *consilium*.
436 6 de col. 2 bas, *ingerunt*. Édit. de la Somme, *inserunt*.
438 5 de ad 7, *viderentur*. Éd. de la Somme, *videretur*.
439 8 de 3 fin, *exercitandum*. Peut-être *excitandum*.
13 de 4 fin, *voluptatis*. Dans l'édit. de Migne (Patr. t. 189), il y a *voluptates,* et la virgule est après.
447 2 de 12 fin, *magnus*. Lyon, *magis*.
448 15 de 4, *præcsribit*. Peut-être *describit*.
461 15 de 3 fin, *doctrinæ*. Je propose *doc-*

trinam ; autrement il faudrait *effacer reprehendendo.*

464 6 de 10, *atque.* Venise, *atque ita. Colligunt,* ici, veut dire *calculer* plutôt que *conclure.*

478 4 de 2 fin, *quia.* Je propose *qua.*

482 28 de 5, *non solum,* pour *non solum non.*

21 de 5 fin, *inexculpabiles.* Peut-être *inexcusabiles.*

483 8 de 8, *plebei.* Je propose *plebeii.*

486 22 de 7, *cooperetur.* Peut-être *cooperaretur.*

492 9 de 10, *ille.* Je propose d'ajouter *liber.*

495 13 de 6, *productis.* Peut-être *perductis.*

500 14 de 4 fin, *hærentem.* Peut-être *inhærentem.*

510 22 de 8, *sunt.* Peut-être *facta sunt.*

513 5 de 7 fin, *quia.* Peut-être *qui.*

516 3 de Comment., *id.* Je propose *ad.*

517 7 de ad 3, *qui.* Peut-être *quia.*

531 19 de 4 fin, *torquere.* Peut-être *torqueri.* Voir 3 l. après.

535 5 de 7 fin, *quin.* Peut-être *quia.*

556 24 de 1, *quod Christus.* Je propose d'ajouter *si* et de changer la ponctuation ainsi : *quod si Christus ob hanc solam causam flagellatus est, semel et post sententiam latam flagellandus fuit.*

559 24 de 4, *repugnat.* Peut-être *repugnet.*

7 de 5, *sua,* se rapporte à *milites.*

560 10 de 8 fin, *visus.* Peut-être *vestitus,* ou *visus est indutus.*

564 9 de 1 fin, *alium.* Peut-être *alios.*

567 14 de 7, *oportuerit.* Peut-être *oportuit.*

600 fin de nº 4. Ce raisonnement de Suarez contre l'opinion la plus commune n'est pas concluant ; car Pilate, en disant aux Juifs de juger N. S., ne leur donnait pas par là même le droit de le tuer.

615 3 de ad 5 fin, *effectum.* Peut-être *affectum.*

617 11 de resp. dic., *cum.* Somme *etiam.*

619 13 de 2, *introducti.* Peut-être *introduci.* Mettre plus haut *justificati.*

627 1 de col. 1, *qua.* Peut-être *qua enim.*

17 de 2, *modo.* Peut-être *modo loquendi.*

634 25 de col. 1, *ampliare.* Peut-être *ampliari.* Voir t. XXII, p. 31, l. 6 de 14.

640 18 de 1, *videntur.* Peut-être *videtur,* quoique l'auteur ait eu en vue peut-être les noms qui suivent celui de saint Ambroise.

663 23 de 8, *etiam.* Je propose *enim.*

665 28 de 12, *auctore.* Lyon *et auctorem.*

669 18 de 1 fin, *consilium.* Peut-être *concilium.*

695 11 de 4 fin, *convenienti,* se rapporte à *more.*

708 7 de col. 1, *et.* Peut-être *sed,* en le rattachant à *non fuit,* et non à *non fuisse.*

713 8 de 1, *Christus.* Peut-être *quod Christus.*

728 21 de col. 2 bas, *alio.* Ainsi Lyon et la Patrolog. de Migne. Venise, *alto.* Je propose *alvo.*

730 14 de 8, *dicet.* Lyon, *diceret.*

732 13 de 12 fin, *redigens.* Peut-être *redigendo.*

746 18 de 1, *superiores.* Le genre *animal* est supérieur à l'espèce *raisonnable,* en ce qu'il embrasse plus d'êtres.

748 32 de 6, *quam.* Peut-être *qua.*

753 15 de 2, *vero.* Peut-être *vero sunt ;* à moins de sous-entendre *esse,* et de rattacher ceci à *dicendum est,* l. 4 de 2.

755 3 de 1 fin, *est,* se rapporte à *terminus.*

757 16 de 1 fin, *fit.* Lyon, *sit.*

764 5 de 9 fin, *et quidem.* Je propose *ut quidam.*

789 11 de de 4, *decima,* à partir de 6 h. du soir ; car c'était l'équinoxe.

790 24 de col. 1, *lux.* En saint Augustin il y a *luxit, agnoscatur, diluculo resurrexit.*

793 6 de col. 1, *admonuisset.* Peut-être *advenisset.*

794 10 de 15, *resurrexerit..* Peut-être *resurrexit.* Voir *revixit.*, l. 5 de 15 fin.

795 11 de 2, *duodecima,* c'est-à-dire 6 h. du matin, et non minuit, comme p. 791, l. 8 de 8 ; p. 794, l. 15 de 15, et p. 798, l. 22 de 10, et plusieurs fois dans cette même colonne.

798 26 de col. 2 bas, *quinta post vesperam.*

Je propose *tertia post vesperam*. Voir p. 793, l. 12 de 12 fin. La ressemblance du 3 et du 5 aura amené cette faute.

806 13 de col. 1 bas, *quia*. Peut-être *est quia*.

815 11 avant ad 1, *ibidem*. Je propose *itidem*.

830 2 de 4 fin, *nostra*. Peut-être *nova*.

831 1 de 7 fin, *ipsam*. Peut-être *ipsum*.

833 25 de 7 fin, *quæ*, c'est-à-dire *exultationes quæ*.

835 3 de 11 fin, *efficiendo*. Je propose d'ajouter *species, vel efficiendo*. Voir 18 l. plus haut.

837 14 de col. 1 bas, *intentionales*. Peut-être *intentionalis*. Voir *alteram* et *unius*, l. 1 et 3 plus loin.

842 19 de 11, *Sotus*; Lyon, *Scotus*. Voir l. 6 de 12, et p. 845, l. 7 de 3.

852 9 de 5 fin, *actionem*. Peut-être *passionem*. Voir l. 6 plus haut et nº 15.

853 17 de 6 fin, *repressione*. Je propose *repassione* (le pendant de réaction).

854 23 de col. 1, *indigebant*. Peut-être faut-il le singulier, ainsi que l. suiv.

856 16 de 14, *propterea*. Peut-être *propter ea*. Le sens d'ailleurs est le même.

858 11 de 3 fin, *gravitas*, dure ici après la suppression de la résistance, parce qu'il s'agit seulement de la résistance des corps étrangers, et non de la résistance du mobile, comme l. 6 de 3.

859 6 de 6 fin, *intrinseco*. Je propose *extrinseco*. Voir nºˢ 9 et 10.

860 8 de col. 1, *ideo*. Je propose *ideoque*. Voir 5 l. après.

864 20 de 3 fin, *admirabile*. Peut-être ajouter *et*.

865 5 de 7, *recte*. Il faut peut-être *repente*, d'après le texte de saint Athanase.

867 11 de 13, *enim*. Peut-être *autem*.

869 1 de 18 fin, *q. 4*. Probablement renvoi au commentaire des sentences, cité plus haut.

897 3 de 8 fin, *habebat*. Peut-être faut-il le pluriel; id. 2 l. plus loin.

902 10 de 8 fin, *convocare*. Peut-être *convocarit*.

913 14 de 2 fin, *videtur*. Je propose *videatur*.

5 de 3, *et*. Je propose *est*.

915 2 de 7, *instrumenti*. Je propose *testamenti*.

917 7 de 12, *iis*. Je propose *ii*.

924 2 de col. 2 bas, *divina*. Peut-être *viva*. Voir 3 l. après.

928 11 de 8, *licet*. Je propose *decet*.

942 3 de 2 fin, *suspensa*. Peut-être *sparsa*. Voir l. 5 de 3.

945 13 de col. 1 bas, *Joannes*. Je propose *Joannis*, car *dixit* se rapporte à *Martha*.

951 7 de 9 fin, *commutativæ*. Voir p. 1010, l. 4 de 3 fin.

953 1 avant ad 1, *ascenderit*. Edition de saint Thomas, *ascenderet*.

954 3 de ad 4 fin, *quia*. Edit. de saint Thomas, *vel quia*.

957 12 de Comment., *licet*. Peut-être *quia licet*.

961 22 de 1 fin, *collocantur*. Je propose *collocabantur*.

962 12 de 3, *etiam respective*, c'est-à-dire non-seulement par rapport à la place de N.-S., mais encore en comparant deux saints entre eux. Il faut peut-être ajouter ou sous-entendre avant *etiam*, quelque chose comme : *illa vero posita unus potest esse altior*.

15 de 3, *reliqui*. Il semble qu'il faudrait *aliqui*, car par rapport à celui qui est au milieu, *tous* ne sont pas inférieurs.

966 2 de ad 1 fin, *una hypostasis*. Je propose de supprimer ces deux mots, qui ne sont ni dans saint Thomas, ni dans Damascène.

974 5 de 4 fin, *valide*. Il y a *validi* dans Bède. Je ne l'ai vu qu'après le tirage, parce que l'édit. Migne a oublié le traité, intitulé : *De situ Hierusalem*.

975 5 de 6 fin, *profecto*. Lyon *perfectum*.

976 22 de 3, *specificative saltem*, c'est-à-dire quant à la nature humaine, mais non quant à la personnalité humaine.

981 8 de 11 fin, *ex*. Je propose *et ex*.

30 de 13, *eum*. Je propose *eam*. Doit se rapporter à *pars*. Voir *latus claudebant*.

984 15 de col. 2, *tum*. Je propose d'effacer ce mot, ou de mettre *quia si eum;* car ceci n'est pas une nouvelle raison, mais une explication de *deinde*...

997 8 de col. 1, *de*. Edition de saint Thomas, *et de*.

3 de ad 3 fin, *est et Deus*. Edition de saint Thomas, *est Deus*.

1008 9 de 14 fin, *fiet*. Je propose *fit*.

1027 4 de 6 fin, *et*. Peut-être *vel*

1048 19 de col. 2 bas, *amœnum*. Lyon, *amandum*.

1055 10 de 3 fin, *ut*. Je propose *et ut*.

15 de col. 2, *secessisse*. Lyon, *fecisse*.

1059 24 de 3 fin, *omnes*. Je propose *et omnes*.

1064 32 de 2, *Blond*. Lyon met en marge *Florendus*.

1067 37 de 5, *vel*. Peut-être à effacer.

1072 31 de 10 fin, *effundantur*, Je propose *offundantur*.

1078 7 de col. 1, *sicut*. Je propose *sed sicut*.

16 de 5, *perfectam hominum intelligentiam*. Dans l'edit. bened. de saint Augustin, il y a *perfectum hominum intelligentia*.

17 de 5, *mat*. Peut-être *maj*. Voir t. XXI, p. 484, l. 18 de 2 ; p. 497, l. 17 de 11 ; p. 503, l. 26 de Comment. fin ; p. 508, l, 12 de 2, etc.

1084 33 de 4, *imperator ingressurus*. Dans Honorius (*Patrol.*, t. CLXXII) il y a *cum imperator ingressurus est*, et plus loin, *veniet* au lieu de *veniens*.

1084 4 de 6, *c. 244*. Je propose *c. 144*.

1085 (2e) l. 29 de col. 2, *conformet*. Je propose *conformetur*.

1088 (2e) l. 27 de 4, *notum*. J'avais pensé d'abord à proposer *malum*. Je me demande aujourd'hui si ce mot n'est pas à effacer. L'auteur en pareil cas se borne à dire *magis vel minus*.

1094 4 de 5 fin, *traduntur*. Peut-être *tradi dicuntur*, en mettant *a Deo* en romain.

7 de 6, *fert*. Peut-être *inferet*.

1096 12 de col. 2, *peccato*. Peut-être *in peccato*.

1098 31 de 3, *facti*. Je propose *et facti*.

1105 18 de 1 fin, *venamur*. Ne serait-ce pas *rimamur ?*

fin de col. 2, ces vers ne sont point à l'endroit indiqué.

1106 9 de 2 fin, *item*. Peut-être *idem*.

1107 2 de 5 fin, *contaminxvit*. Peut-être *contaminasse*.

1110 37 de 8, *immutatæ*. Peut-être ajouter *sunt*.

1112 4 de 10 fin, *quomodo*. Peut-être *et quomodo ;* autrement il y aurait *eget,* et 7 mots en italiques.

1116 2 de col. 1 bas, *intelliguntur*. Je propose *intelligitur*.

18 de col. 2, *negat*. Je propose *negant*.

1120 3 de col. 2, *impartiens*. Lyon, *partiens*.

TOME XX.

I.

Page. Ligne.

8 8 de 1 fin, sanctificat — significat. Il n'y avait pas de sens, et le raisonnement qui suit justifie amplement notre leçon. Voir d'ailleurs 16 l. plus haut, *significavit sanctitatem dandam*.

1 de 2, dupliciter sacrum — secundum sacramentum. L'ancienne leçon, évidemment fautive, a été amenée sans doute par une abréviation dans le genre de : *2 sacr.*

8 6 de col. 2 bas, ac — at.

13 11 de 4 fin, imperfectam — perfectam. Voir l. 5 de 6, l. 2 de 8, et surtout l. 14 de 9 ; voir aussi l. 8 de 1 fin, p. 11 ; car *secundum quid* équivaut à *imperfecta*.

15 4 de 9, Christum — exemplum. Voir 30 l. après.

21 33 de 7 fin, 13 — 1, 3.

27 2 de 2 fin, ajouté *cum*. Vérifié.

29 4 de art. 7 fin, auferat — aufert. Vérifié.

3 de art. 7 fin, auferat — aufert. Vérifié.

29 3 de art. 7 fin, ajouté *sed*. Vérifié.
2 de art. 7 fin, effacé *sed* après *aliud*. Vérifié.
32 17 de 4, ajouté *1*.
35 20 de col. 2, Sot. — Scot. Voir n° 1.
37 7 de 5 fin, formæ — forma. Voir 8 l. avant.
46 13 de 3 fin, Patrias — Patria. Vérifié en saint Thomas.
47 25 de 5, et — ut. Le *et* précédent en exige un second.
54 22 de Comment., esset — esse.
58 19 de 2, illo — illa. *Natura* est évidemment sujet de *corruisset*.
59 4 de 4, compararent... infunderentur — compararunt... infunduntur. Voir ce n° en haut de la p. suiv. ; voir aussi le sommaire du n° 10.
64 7 de solut. ad 2, intensionem — intentionem. Vérifié. D'ailleurs *remissionem*, s'appliquant aussi à *cognitio*, signifie ici *diminution*.
66 9 de 2 fin, nunc — non ; par opposition à *tunc*, 4 l. après.
67 22 de 5, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.
25 de 5, conferre — conferri. Vérifié.
75 20 de 4, imperfectionem — perfectionem. Voir l. 10 et 16 de col. 2 bas.
37 de 4, repræsentarent — præsentarent. Voir 3 l. après.
80 7 de 7 fin, populis — populus. Voir l. 30 de 3.
81 2 de 11, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.
85 14 de 15, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.
86 4 de col. 2, quæ — quam.
11 de 16 fin, Innoc. IV — Innoc. III.
5 de 16 fin, Innoc. IV — Innoc. III.
87 26 de 18, Deo — Deus.
91 12 de 2, collegimus — colligimus.
92 36 de 2 fin, dist. — dicit. Voir *vocavit*.
95 2 de 2, honorabilius — horribilius. Vérifié.
99 3 avant ad 1, ajouté *in natura ; virtus autem instrumentalis habet esse*. Vérifié.
1 avant ad 1, ajouté *est*. Vérifié.
107 26 de 7, conferre — augere. Voir l. 9 de 7 et l. suiv.
109 7 de 13, infundantur — intendantur. Voir 2 l. après. D'ailleurs il y avait répétition.
113 25 de 2, haberent — habent. Voir 2 l. après.
1 de 3, quorum — duorum. Voir l. 5 de 3 fin.
127 7 de 8 fin, est — et. Voir l. 5 et 8 plus haut.
129 9 de 13, tantum — tamen.
138 14 de 4 fin, præter — propter.
143 13 de 12 fin, malum — nisi. Il y avait contre-sens évident. Voir d'ailleurs 4 l. plus haut. J'avais pensé à mettre *ejus*, mais la faute s'explique mieux avec *malum ;* car la forme ancienne de l'*s* rappelle notre *l*, et l'*m* se mettait par un signe au-dessus de la lettre précédente.
151 7 de 7, effacé *de* avant *hac*.
19 de 7 fin, sed — seu. Voir 16 l. plus haut.
152 8 de col. 2, Scot. — Soto. Voir 14 l. après.
153 3 de 11 fin. J'ai effacé un point et virgule qui était après *chirographum*, et formait contre-sens.
156 12 de 16 fin, tactu — actu. Voir l. 2 de 16.
158 16 de col. 1, illam — aliam.
160 2 de ad 2, habitat — habitet. Vérifié.
3 de 1, causarent — causarint. Vérifié. Id. en titre.
161 19 de ad 3, conformando — in formando. Vérifié.
4 de Comment., tertium — quartum.
5 de Comment. fin, tertium — quartum.
164 19 de 8, Innoc. IV — Innoc. III.
165 2 de 14 fin, illa — alia. Voir l. 15 et 23 plus haut.
166 10 de 16, homine — nomine.
171 7 de 7, conferet — conferre. Voir *dabit*, 2 l. après.
11 de 7 fin, esse — est.
178 43 de 4, ajouté *non*.
182 30 de 2, dixi — dixit. Voir l. 9 de 2.
184 5 de 2, effacé *satis disputavimus* avant *sed*. Interpolation évidente. Voir p. 182, l. 4 de 2.

189 26 de 2, speciales — specialis. Voir *ordinati*.

190 8 de 4, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.

193 24 de 1, denominationi — denominationis ; doit être au même cas que *relationi*. Voir l. 4 de 1.

194 47 de 2 fin, ratio — relatio ; se rapporte évidemment à *ratione causæ*. Voir d'ailleurs 2 l. après, où est affirmé de *relatio* ce qui est nié ici de *ratio communis*.

198 2 de 6, secundo — tertio. Voir *primo*, l. 4 de 4, et *tertio*, l, 1 de 11.

199 3 de 8, effectiva — effectus. Voir fin de col. suivante.

203 11 de 12 fin, subit — subdit.

204 10 de 15 fin, illam — aliam ; se rapporte évidemment à *speciem potentiæ*.

210 3 de ad 2, effacé *ibidem* après *dicit*. Vérifié.

212 23 de col. 2 bas, corruptibilis — incorruptibilis. Voir en haut de la colonne.

214 13 avant ad 1, agens — agentes. Vérifié.

218 7 de 2 fin, illiciuntur — alliciuntur. Vérifié.

5 de 2 fin, delectabilibus — delectabilius. Vérifié.

2 de ad 2 fin, affectus — effectus. Vérifié.

224 4 de 8 fin, indicare — judicare ; autrement il fallait ajouter *de* après *et*.

3 de 9 fin, ajouté *et*. Voir 3 l. plus haut.

226 20 de 3 fin, contactum — contractum. Voir t. XVIII (cité 5 l. plus loin), p. p. 161, l. 14 de 9 fin, etc.

228 5 de resp. dic., autem — etiam. Vérifié.

229 5 de 3, quandoque — quandocumque. Vérifié.

232 9 de ad 2 fin, possit — posset. Vérifié.

233 8 de 1 fin, externæ — extremæ. Voir l. 8 de 2, l. 4 de 3 fin.

234 10 de col. 1, ajouté *ad*. Voir fin de p. précéd., et art. 8, corp.

250 18 de 3, quia — qui.

252 10 de 6, interior — exterior. Voir 4 l. plus haut.

2 de col. 2 bas, absolutam — absolutionem. Voir l. 6 de 7, etc.

254 11 de 10, vere — vera. Voir 5 l. après.

261 31 de 13 fin, ad — et. *Seu* montre que *causam* doit, comme *ministrum*, être complément de *ad*. D'ailleurs autrement *seu ad* ne peut plus se rattacher à *habitudinem*.

267 12 de col. 2 bas, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.

271 23 de col. 2 bas, ordinantur — ordinentur. Vérifié.

274 4 de col. 1, decent. — decem. Vérifié.

276 2 de 8 fin, quoddam — quodam.

278 1 de ad 2 fin, perfector — perfectior. Vérifié.

281 4 de 3, perfectionis — præfectionis. Voir l. 19 de 1, p. précéd.

2 avant ad primum, propagationem — prorogationem. Vérifié.

1 de ad primum, quod ad — quoad. Vérifié.

286 6 de 3 fin, aut — ut. Voir fin de n° 2, où ces deux classes (volontaire et prescrit) sont distinguées.

346 4 de 8, Pelagium — Gelasium. Vérifié. Voir d'ailleurs p. 343, n° 2, et p. 348, sed contra.

3 de 5, sanctificatur — significatur. Vérifié. Voir d'ailleurs p. 348, l. 8 de col. 2, et corp. des art. 5 et 6.

347 7 de ad 4, posset — possit. Vérifié.

348 art. 6, l. 4 de 1, ajouté *sed*. Vérifié.

365 4 de ad 2, præcepit — præcipit. Vérifié.

7 de ad 3 fin, baptizemur — baptizetur. Vérifié.

6 de ad 3 fin, immergamur — immergatur. Vérifié.

373 9 avant ad 1, de — in. Vérifié.

374 13 de resp. dic., dans la citation de l'Apocalypse, ajouté *et* avant *laverunt*.

377 2 de 1, pertineat — pertinet. Vérifié.

379 sed contra de art. 4, ex — hac. Vérifié.

381 19 de resp. dic., ajouté *nos*. Vérifié.

400 11 de 6, ad limina — limina. Vérifié. Voir d'ailleurs l. 13 de 8.

409 7 de 4, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.

410 11 de 6 fin, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.

412 3 de 2 fin, nuper — super. Vérifié.

414 6 de 3 fin, satisfaciendum — faciendum. Voir 3 l. avant et 2 l. après.
5 de 2, ajouté *de*. Vérifié.
416 4 de 3 en art. 7, videtur — dicitur. Vérifié.
417 3 de ad 3 fin, qua — quia. Vérifié.
421 12 de 3, Innoc. IV — Innoc. III.
422 12 de 5 fin, Innoc. IV — Innoc. III.
425 15 de 11, Innoc. IV — Innoc. III.
6 de 11 fin, Innoc. IV — Innoc. III.
429 7 de col. 1, Gines — Genes.
442 1 de 6, negativa — affirmativa. Cette note marginale devait être changée, à moins qu'on ne changeât celle du nº 5 (car chaque opinion nie et affirme quelquefois, mais elles sont opposées).
444 18 de 2, effacé *quia* avant *non*. Il est évident que *habet* dépend de *sicut*.
451 8 de resp. dic., remedium — redimendum. Vérifié.
454 14 de 1 fin, unionis — unius.
460 1 de 10, tertium—primum. Voir nº 1 et 3.
461 7 de 2, Innoc. IV — Innoc. III.
462 17 de 5, August. a. 6 — August. 6.
466 2 de ad 2 fin, præscientia — præsentia. Vérifié.
469 9 de 4 fin, prædestinato — prædestinatio. Voir 19 l. avant.
473 20 de 3 fin, probant — probat.
16 de 4, noluisset — voluisset. Vérifié.
33 de 4 fin, evitentur — evidenter.
474 4 de 4 fin, per — præter. Voir 5 l. plus haut.
475 24 de col. 2 bas, quæ — qui.
479 10 de col. 1 bas, affectu — effectu. Vérifié.
481 16 de 3 fin, Innoc. IV — Innoc. III. Vérifié.
484 16 de col. 1, quem — quam.
2 de 7 fin, illi — illis.
485 9 de 9, effacé *qui* avant *omnes*.
490 11 de 1, tertium — secundum.
494 2 avant ad 1, baptismus — baptismi. Vérifié.
5 de ad 2 fin, reus — res. Vérifié.
504 7 de 8, oporteret — oportet ; car le sens est : pour qu'elle fût moindre que la moindre surnaturelle, elle devrait être naturelle.
504 17 de 8 fin, consentanee — consentaneæ.
7 de 8 fin, quam — qua.
8 de 10 fin, effectam — affectam. Le sens est évidemment *accomplir*, et non *affecter*, d'autant que ce dernier mot se dit d'un *sujet*, et non d'une *disposition* qui *affecte* un sujet.
19 de 14, cap. 6 — cap. 5.
513 5 de 1 fin, ut — vel.
523 25 de 2, fictionem — dispositionem. Le raisonnement exige évidemment notre leçon. Voir l. 6 après et l. 5 avant.
528 3 de col. 1 bas, nec — ne. Voir *supponit* 4 l. après.
556 26 de Comment., qui — quia.
561 19 de 6, fuerit — fuerint. Vérifié. Voir d'ailleurs p. 563, deux fois.
563 2 de 10, medius — melius. Voir nº 11, où il blâme cette opinion.
568 3 de 2 fin, circumcide — circumcides. Vérifié. Voir d'ailleurs p. 566, ad 2.
569 15 de 3 fin, effacé *quia* avant *ferro*. Vérifié. D'ailleurs autrement, il fallait effacer *qui* avant *hodie*.
573 1 de resp. dic., omnibus — hominibus. Vérifié.
578 5 de col. 2 bas, lib. — ibi. Voir p. 582, l. 2 de col. 1 bas.
3 de col. 2 bas, ajouté *Aug*. Voir p. 584, l. 10 de 1, etc.
580 1 de ad 2 fin, qua — qui. Vérifié.
587 2 de 2 fin, alio — illo. Vérifié. Voir d'ailleurs 13 l. avant.
588 5 de sed contra, Evang. — Ezech. Vérif.
591 19 de 3 fin, ignorari — ignorare.
601 40 de 2 fin, effacé *tam* après *peccatum*. Le *quam* suivant a peut-être occasionné l'interpolation qui produit contre-sens ; car au lieu de : c'est péché de demander le baptême à un autre qu'au pasteur, — il en résulte ceci : c'est péché de demander le baptême tant à tout autre qu'au pasteur.
603 11 de col. 1 bas, mortaliter — moraliter. Voir 11 l. après.

615 13 de 17 fin, quia —qui. Il faut donner le motif pour lequel l'*accomplissement* des cérémonies n'est pas leur *répétition.*

7 de 18 fin, qui — quin. Vérifié.

617 6 de col. 1 bas, ajouté *7*. Voir p. 624, col. 2 ante med.

625 3 de 13, diversa — universa. Voir 2 l. après, et fin du n° 12. Il ne s'agit que de deux sacrements.

627 21 de 4, illis — illius. Voir *eisdem*, l. 1 de 5 fin, etc.

628 22 de ad 1, quia — quo. Vérifié.

629 4 de sed contra, fuerit — fuerat. Vérifié.

641 8 de 5 fin, potuit — oportuit. L'absence d'inconvénients prouve la possibilité, mais non la nécessité. Voir d'ailleurs la réponse, l. 2 de 7.

642 28 de 8, videtur — videntur ; autrement il faudrait rapporter *eadem* à l'opinion de Palud. Or, il faudrait *eamdem*. De plus, le mot *opinio* n'est pas exprimé depuis *Primus est ;* enfin, *eadem* se rapporte plus naturellement à *incommoda.*

644 8 de 10 fin, can. 3 — can. d. Vérifié.

647 22 de 2, colligitur — colligit.

653 16 de 1 fin, sed vel. C'est la suite du premier membre. L'ancienne leçon faisait de *vel nullam* et *vel solius* deux assertions entre lesquelles il faut choisir, tandis que ce sont deux parties de la même assertion.

7 de 4, confirmo — chrismo. 5 l. avant et 9 l. après ; l'édition de Lyon répète cette faute, que Venise n'a conservée qu'ici. Pour se convaincre que c'est une faute (quoique *chrismare* se trouve dans la basse latinité), il suffit de lire la fin du n° 4, et surtout l. 4 de 5 fin. D'ailleurs l'auteur annonce qu'il va examiner chaque mot de la formule contenue dans le titre de la sect. 5.

655 4 de 6, ulla — illa.

6 de 6 fin, illi — ille.

657 6 de resp. dic., ita — sicut. Vérifié.

7 de resp. dic., sicut — ita. Vérifié.

657 4 de ad 3, sacramentum — sacramenti. Vérifié.

662 3 de col. 2, eis — ei. Vérifié.

5 de col. 2, reperitur — repetitur.

667 9 de resp. dic., ajouté *est*. Vérifié.

672 3 de sed contra., ajouté *uno*. Vérifié.

674 14 de resp. dic., quæst. — 4 super.

675 19 de 2, effacé *9* après *lib.* Voir l. 16 de 7, etc.

676 3 de 2 fin, II — 11.

8 de 5 fin, effacé *9* après *lib.*

680 1 de col. 2, quidam — quidem.

681 11 de 8 fin, XIII — tertius.

682 6 de col. 2, effacé *et* après *etc.*

689 17 de 10, effacé *et* avant *excludere.*

709 17 de 8, quia — qui. Voir 4 l. après.

717 22 de 4 fin, unctio — auctio ; allusion à la confirmation, comme *generatio* au baptême. D'ailleurs *non vero* suppose que ce mot ne peut s'appliquer à l'Eucharistie ; or, l'augmentation de la grace, s'y applique très-bien. Enfin, *confert* indique une action, et non un simple résultat.

720 11 de 8 fin, ajouté *non*. Voir l. 1 et 2 ensuite.

739 13 de 5 fin, 23 — 2.

741 4 de 9 fin, intelligerentur — intelligeretur.

747 15 de col. 1, secundæ — tertiæ. Voir col. précédente, et p. 738, n° 3.

761 7 de 2, in 1 — in 2. C'est notre tome XVIII qui comprend la fin du 1[er] vol. de Suarez sur la 3[e] partie de la Somme.

768 7 de 1, ostendemus — ostendimus.

778 après disp. XLIII, on a mis par erreur *decima* au lieu de *quinta*. Le chiffre manque dans les anciennes éditions.

791 8 de 2, lect. — d. Voir p. 799, l. 6 de 5, etc.

801 2 de col. 2, amylum — amidum. Vérifié

802 1 de ad 2, ajouté *quod*. Vérifié.

805 7 de 4 fin, simila — similia.

809 9 de 7, ajouté *6*. Voir p. 810, l. 6 de 5.

818 4 de 1 fin, Clem. Alex., 2 Pædag., c. 2 — Alex. 2 Pædag., cap. hoc.

819 2 de 4 fin, massa — missa. Voir p. 808, l. 3 de 4.

822 17 de 3, ac — ad.

826 5 de 2, m. 5 — in 5. Voir l. 11 de 5.

832 9 de 15, mediate — immediate. Voir l. 11 de 2.

II.

Page. Ligne.

9 col. 1, un peu avant le milieu, *Thomas*. Peut-être ajouter *et*.

14 de 3 fin, *col*. Peut-être *loc*., comme fin de ce n°.

12 4 de 3 fin, *observata*. Peut-être *obserata*. On trouve les deux mots dans Origène, p. 968 du t. 4, édit. Migne. Le premier ne peut se justifier que dans le sens de *garder*.

13 29 de 5, *sit*. Peut-être *fit*.

14 14 de 7 fin, *significatum*. Peut-être *significativum*.

17 5 de 11 fin, *unam*. N'est-ce pas *veram?*

13 de 14, *conferendum*. Peut-être *conferendam*.

29 9 de art. 7 fin, *mutat consignific*. Les bonnes éditions de saint Thomas ont : *non mutat signific*.

31 8 de disp. 2, *poterit*. Peut-être *potuerit*.

37 15 de 6 fin, *ideo*. Je propose *et ideo*. Voir l. 4 de 6 fin.

41 1 de 2 fin, *Da*. J'ai conservé cette abréviation telle que la donnent les anciennes éditions, je suppose qu'elle est pour *Damasceno*.

46 11 de 1, *quoniam*. Je propose *quando*.

47 8 de 4 fin, *addere*. Peut-être *addere aliquid*. Voir 14 l. plus haut.

56 17 de 4 fin, *unum*. Peut-être *una*.

59 12 de 4, *causa*. Je propose *causæ*. Voir l. 8 de 5 et l. 11 de 10.

66 9 de 1, *illis*, se rapporte à *adultis*.

68 2 de 6 fin, *tertium*. Peut-être ajouter *responsio*.

70 23 de col. 2 bas, *synagogæ*, sous-entendu *membra*.

71 30 de 5 fin, *providisse*. Peut-être ajouter *Deum*.

76 3 de 5, *admittimus*. Peut-être *admittemus*.

85 35 de 15 fin, *illa*. Peut-être *ulla*.

91 12 de 2, *testamenti*. Peut-être ajouter *hujus*.

30 de 2, *in* paraît à effacer.

106 12 de 5, *illum*, se rapporte à *baptismum* et non à *effectum*.

109 12 de 12 fin, *enim*. Peut-être *etiam*.

110 17 de 13, *et 7*. Peut-être *cap. 7;* autrement il faudrait ajouter après 7 : *in 6 enim*.

122 14 de 2, *desiderium*. Je propose d'ajouter *majorem fructum comparari quam per desiderium*.

124 4 de 1, *quoniam*. Peut-être *quando*.

19 de 1, *quoniam*. Peut-être *quando*.

9 de 3, *immediate*. Peut-être *immediato*. Voir la fin de la page, le haut de la page suiv. et l. 23 de 4, etc.

125 8 de 4, *immediate*. Peut-être *immediato*.

126 5 de 5, *immediate*. Peut-être *immediato*.

129 19 de 11 fin, *esse*. Peut-être à effacer.

7 de col. 2 bas, *aliqua*. Peut-être *in aliqua*. Voir 8 l. après.

131 16 de 16 fin, *sacramenti*. Je propose *sacramento*. Voir l. 12 de 15 fin.

133 8 de 1 fin, *quia hæc*. Je propose *quæ*.

137 11 de col. 1 bas, *sanctitatis*. Je propose *sanctificantis*.

143 10 de 12 fin, *ut sic creatæ*. Je propose *creatæ ut sic*. Voir l. 8 de 10.

145 3 de 16 fin, *generali*. Peut-être *generalis*.

152 11 de 9, *dicit*. Je propose *dicit enim*.

154 23 de 13, *unionem quam gratiam*. Il semble qu'il faudrait *gratiam quam unionem*.

166 15 de 15 fin, *educendum*. Je propose *inducendum*.

170 14 de col. 1, *quia*. Je propose *atqui*, car la conclusion exige une mineure où il soit dit que le mode, exposé dans la majeure, est *ex opere operato*, selon Durand.

172 10 de 8, *efficacia*. Je propose *inefficacia*. Voir l. 11 de 11 fin et la sect. suiv.

177 10 de col. 1 bas, *quoad.* Je propose *quod ad.* Voir p. 166, l. 6 de 15 fin, et p. 178, l. 6 de 5.

182 9 de 2, *probabile :* concluant.

188 3 de ad 2, *potentia,* est attribut et non sujet.

189 9 de 1 fin, *neutrum :* ni le pour ni le contre.

4 de 2 fin, *ficto.* Lyon *ficte.* Le sens est : mal disposé.

199 29 de col. 1, *est.* Peut-être *sit,* comme l. 1 de col. 2.

207 10 de 9, *distinctionem.* Ne serait-ce pas *destinationem ?*

211 24 de 1 fin, *æque.* Venise ajoute *fit.*

212 13 de 4, *ad.* Peut-être *per.*

224 4 de 8 fin, *hæc quæ.* Lyon met *atque. Hæc* se réfère à *auctoritas,* comme *illa* à *sapientia.*

225 13 de 2 fin, *his quia.* Peut-être *eo quod.*

226 7 de 3 fin, *communicare.* Je propose *communicari.*

234 30 de 2 fin, *docet.* Je propose *dicit;* car il n'est cité qu'une partie de phrase.

249 12 de 2, *ibi.* Peut-être *ita.*

251 3 de col. 2 bas, *fit.* Lyon *sit.*

253 2 de 9, *quid si minister.* Lyon ; *quod minister.*

254 16 de 10, *est.* Peut-être à effacer. Venise met *fit* au lieu de *sit.*

255 33 de 11 fin, *implicita.* Venise met *explicita.*

257 19 de 7, *solam.* Dans l'édit. Migne de Vincent de Lérins, il y a *sola tanti moliminis causa ipsa illa suscepta, ipsa defensa, laudata...*

259 31 de 8 fin, *dicit.* Peut-être *dicitur.*

13 de 10 fin, *ut.* Je propose *aut.*

260 19 de 12 fin, *negatur non fuisse.* Je propose *negatur fuisse.* Voir p. 285, l. 20 de col. 2.

268 24 de col. 1 bas, *d.* Je propose *d. 2,* car *d.* ne peut signifier *dicto,* puisqu'il n'a pas encore été question de ce *cap.*

269 26 de 4 fin, Venise omet les mots *quia essentialiter includit actus pœnitentis.*

280 13 de 1 fin, *melior.* Je propose *melius.*

282 14 de 1, *vitam.* Je propose d'ajouter *æternam.* Voir 10 l. plus loin.

286 20 de col. 2, *sint.* Peut-être *sunt.*

13 de col. 2 bas, *adhibere.* Peut-être *adhibetur.*

305 36 de 11, *non mortale.* Je propose *mortale,* quoique ce ne soit pas dans saint Thomas à l'endroit indiqué. Le commencement de ce n° 11 paraît l'exiger.

345 7 de 7, *eo.* Peut-être à effacer.

362 29 de 2 fin, *dicit.* Lyon met *dixit.*

367 1 de 3 fin, *excludat,* se rapporte à *conclusio.*

372 7 de 8, *est.* Peut-être *es.*

382 2 de 2 fin, *et.* Peut-être à effacer.

385 13 de 9 fin, *asserunt.* Je propose *afferunt.*

386 13 de 4, *ille.* Peut-être *illi.*

396 Nous avons cru devoir conserver telle quelle la citation de saint Pierre, bien qu'elle s'écarte de la Vulgate.

400 4 de 6, *contrahat.* Peut-être *contrahet.*

416 1 de 4 fin, *art. 3.* Peut-être ajouter *quæst. 38.*

426 26 de col. 1, *tom.* Peut-être *hom.*

428 12 de 8 fin, *filius.* Peut-être *et filius.*

429 26 de 3, *ita, quia.* Peut-être *itaque.*

432 12 de 8 fin, *succedet* Peut-être *succedat.*

12 de 9 fin, *consensum.* Je propose d'ajouter *præferendum.* Voir 6 l. plus haut.

433 2 de 11, *in.* Je propose *sit in.*

436 1 de 6 fin, *ostendimus.* Peut-être *ostendemus.* Voir l. 33 de 8.

437 15 de 8 fin, *ut.* Je propose *et.*

439 12 de 14 fin, *ad id.* Je propose *adeo.*

445 13 de 4, *necessarius,* c'est-à-dire unique.

13 de 4 fin, *præsentiæ.* Je propose *præsentem.*

448 7 de resp. dic., *et ;* il y a *quod* dans la Somme, édition Migne.

455 15 de 3, *vel* manque dans saint Augustin.

457 24 de col. 1 bas, *vera.* Je propose *vero.*

462 5 de 5, *in.* Peut-être à effacer.

29 de 5 fin, *mortua,* sous-entendu *datur.*

474 16 de 5 fin, *cap. 4.* Peut-être *l. 9, c. 6.*

480 22 de col. 2 bas, *et.* Peut-être *in.*

482 30 de col. 1, *implicite*. Peut-être *implicitum*.

485 8 de 8 fin, *afferebant*. Peut-être *afferebat*, car il s'agit de Cajetan seul.

493 25 de 4, *fit*. Peut-être *sit*.

497 11 de 3 fin, *inter*. Peut-être *in*.

517 14 de 9, *operandi*. Je propose *operantis*. Voir l. 2 et 11 après, et l. 7 de 10 fin.

525 20 de 9, *alia*. Peut-être *illa*, car il en est parlé, l. 5 de 9.

532 22 de 1 fin, *detur*. Je propose *datur*.

536 4 de 5, *scriptores*. Je propose *expositores*. Voir p. 568, l. 7 de 3.

541 28 de 11, *nunc proprie non salvatur*. Je propose *tunc proprie non salvaretur;* car, après avoir dit : il n'y aurait pas besoin de martyre, — il doit ajouter : le martyre, même existant, ne serait pour rien dans la justification. *Nunc non salvatur* est la contradiction de la thèse de l'auteur. Voir sect. 3, n° 10 et 11, etc.

544 10 de 5, *hanc*. Peut-être *primo hanc*. Voir 14 l. après.

546 21 de 10, *sequitur*, c'est-à-dire *sequeretur*.

548 2 de 15 fin, *neque*. Peut-être *neque est*.

582 23 de 4 fin, *ut*. Peut-être *et*.

590 22 de col. 1, *ideo*, se rapporte non à ce qui précède, mais au *quia* suivant.

26 de col. 1, *quidquid*. Peut-être *quod non ;* autrement il y a contradiction.

592 34 de 5 fin, *habent*. Peut-être *habet*.

3 de 2, *seu status*. Peut-être *status seu*.

610 24 de 7, *ad*. Peut-être *et ad*.

613 6 de 16, *absolute, sed sub conditione*. Je propose *sub conditione, sed absolute*. Voir le contexte, et le c. *De quibus*, dans le droit.

615 10 de 17 fin, *iterandæ*. Il semble qu'il faudrait *iteratæ*.

11 de 18 fin, *confirmandum, ac dist. 50*. Je propose *confirmandum est, dist. 50*.

628 2 de 5 fin, *præcepti*. Je propose *præcepto*. Voir l. 21 de 4.

631 1 de col. 1 bas, *licet*. Peut-être *nam licet*, en ne mettant qu'une virgule après *ejus*.

633 17 de 2 fin, *quomodo*. Je propose *quando*, comme 6 l. après.

634 26 de 3, *significatum*. Je propose *sanctificatum*. Il y a εὐλογοῦμεν dans saint Basile.

637 1 de col. 1, *benedicto*. Peut-être *benedictum*. Voir p. 640, l. 11 de 2.

4 de 12 fin, *et*. Je propose *ut*.

638 13 de col. 1, *significatur*, sous-entendu *cecidisse*.

639 12 de 16 fin, *physice*. Peut-être *physicæ*.

641 6 de 5 fin, *aliquid*. Peut-être *aliquod*.

650 5 de col. 1, *autem*. Peut-être *autem est*.

655 2 de 8, *hinc*. Peut-être *hic*.

661 10 de 2 fin, *unum*. Peut-être *nudum*.

2 de col. 1 bas, *necessaria*, sous-entendu *non est*.

673 24 de 2, *dicendum*. Je propose *ita dicendum*.

674 7 de resp. dic., *Papa*, omis dans les bonnes éditions de la Somme.

675 17 de 1, *ut ita*. Peut-être *ita ut*.

676 6 de 6, *Concil. Trident*. Je suppose que cette répétition aura passé de la marge dans le texte.

685 25 de 16, *movet*. Je propose *movit*.

687 8 de 2 fin, *sicut*. Peut-être *et sicut*, pour que le dernier infinitif du paragraphe dépende de *intelligi potest*.

17 de 4, *probatur*. Lyon remplace ce mot par *posita*.

696 20 de 4 fin, *fidei*. Je propose d'ajouter *quando instat externum periculum, sed etiam*, ou une ligne analogue. La répétition de *quando* aura amené l'omission.

705 7 de 1 fin, *essentiam*. Peut-être *essentiam et*.

709 3 de 8, *recipere*. Je propose d'ajouter *totius*.

716 18 de 3, *pertinet*. Peut-être *pertinent*.

717 28 de 5, *qua*. Lyon met *quia*.

723 10 de 9 fin, *Huc*. Ce mot manque en l'éd. Lyon.

726 7 de 16, *dici*. Je propose *diu*.

728 3 de 19, *illi*. Lyon *illi in*.

745 31 de 19 fin, *significat*. Peut-être *significet*.

749 9 de col 1 bas, *esset*. Peut-être *est*.

755 12 de 7 fin, *communicaret*. Peut-être *communicarat*.

761 4 de 4, *censetur*. Peut-être *censentur*.
767 12 de 4 fin, *forma* est l'attribut et *actio* le sujet.
769 11 de 2, *ad* est peut-être à effacer.
773 9 de 2, 4 *dist*. Peut-être 4, *dist*. 8. Voir p. 769.
775 31 de 6, *usu sacramenti*. Je propose *ipso sacramento*. Voir 4 l. après *baptismus* identifié à *applicatio baptismi*. D'ailleurs, avec la leçon fautive du texte, il n'y aurait pas de différence entre le Baptême et l'Eucharistie, en laquelle l'usage et l'application ne se distinguent pas non plus. Voir l. 5 de 4.
779 2 de 2 fin, *Patres*. Peut-être ajouter *interpretantes*.
780 23 de 3, *etiam*. Peut-être *etiam quia*.
25 de 3, *purissimis*. Peut-être *plurimis*.
783 15 de 2 fin, *ibi*. Je propose *ubi*.
784 19 de 7, *ibidem*. Je propose *itidem;* car *decretis* se rapporte au droit canon et non au concile.
793 31 de 7, *esset*. Peut-être *est*. Voir 2 l. après.
804 29 de col. 2, *enim*. Peut-être *etiam*. Venise met *sic* au lieu de *sicut*.
805 13 de 6, *tritici*. Peut-être *tritici vocatur*.
806 8 de 7, *illam*. Peut-être *ullam*.
809 4 de 6, *et*. Je propose *ut*, *pour que*.
812 6 de 11 fin, *alio*. Peut-être *aliquo*.
813 20 de col. 1 bas, *dict*. Omis en l'édition de Lyon.
814 17 de 14, *idem*. Je propose *item*.
8 de 14 fin, *fuerit*. Je propose *fuerunt*.
6 de 14 fin, 120. Je propose 1200.
818 19 de 1 fin, *enim*. Peut-être *etiam*.
820 10 de 8, *revera*. Peut-être *verum*.

TOME XXI.

I.

Page. Ligne.
2 10 de corp. fin, quidam — quidem. Vérifié.
16 de ad 1, dicit — dici. Vérifié.
2 de ad 2, arg. — art. Vérifié.
3 3 de ad 4, modum — motum. Vérifié.
17 33 de 10 fin, nudus — nullus.
22 4 de 6 fin, vero — vere.
24 13 de 14, qui — quia.
25 8 de 26 fin, disput. 11 — disput. 2. On avait pris sans doute les chiffres arabes pour des chiffres romains. Il s'agit de la disp. 49[e], 11[e] sur l'Eucharistie.
26 11 de 29, effacé *non* après *pro*.
32 6 de 8, Eucharistia — Eucharistiam.
34 1 de 12, indicium — judicium.
9 de 2, possemus — possumus.
35 16 de 4, inextensam — inextrinsecam.
36 24 de 8, natura — creatura.
52 10 de 2 fin, substantiæ — substantia. Vérifié.
55 21 de 8 fin, quia — quam.
56 16 de 10 fin, inesse — in esse.
10 de 11 fin, Aureol. — Venise, *August.*; Lyon met seulement *Au*. Voir p. 51, l. 25 de 2. *Exponit* correspond à *videtur*.
11 de 12 fin, possint — possit.
57 14 de 14, uniuntur corpus — uniantur corpus. *Ut* signifie *comme,* et non *afin que*.
9 de 14 fin, ajouté *non*. Voir 7 l. après et 13 l. avant.
61 2 de 4, ajouté *ut*. Voir 5 l. après et l. 9 de 2.
65 19 de 18 fin, ab illa rigorosa significatione — ad illam rigorosam significationem. Le mot *extrahat* suffirait pour exiger la correction; mais, de plus, le mot *proprietas* (3 l. avant) et *rigore* (6 l. avant) démontrent que le sens *rigoureux* doit être exclu dans le passage corrigé. La faute s'explique, si l'on se rappelle que l'*m* final ne s'écrivait pas, et que l'altération du premier mot entrainait celle des trois autres.

70 20 de 11 fin, divisibile — indivisibile. Voir ce qui suit; voir aussi l. 10 et 16 plus haut.

73 25 de 21, pertinent — pertinet. Voir 4 l. avant et 10 l. après.

75 25 de 24, hujus modi — hujusmodi. Voir l. 7, id.

77 28 de 28, divisibilis — indivisibilis; autrement il fallait changer *indivisibiliter,* l. suivante; or, ce dernier mot est bien, comme le prouve la 7e l. après. Voir d'ailleurs nº 18, fin de nº 21, et p. 75, l. 19 de col. 1 bas.

78 2 de 1 fin, ajouté *illa;* nécessaire pour faire opposition à *hac,* comme l. 16 de 2, où les rôles de *hac* et *illa* sont du reste intervertis.

80 16 de 7 fin, distinctam — distinctum.

81 15 de 9 fin, ipsa — ipse.

85 19 de 4, item — idem.

86 34 de 4, effacé *non* avant *crescere.* Peut-être faut-il le remplacer par *hanc.* J'ai dû me borner à la partie de la correction qui était *évidemment* bonne.

99 14 de 3, nec enim satis videtur — hæc enim satis videntur. Voir l. 9 de 6 fin.

106 20 de 7 fin, radicantur — radicatur. Voir l. 27 et 36 de 8 fin.

12 de 7 fin, fit — sit.

108 8 de 10, et — ut.

8 de 10 fin, conditionem — contradictionem.

109 1 de disp. 19, ajouté *11.* Voir en tête des disp. suiv.

110 13 de 2, Scoti — Scotus. Voir l. 6 et 12 de 3.

5 de 4, illam — nullam.

7 de 5 fin, qua — quæ.

115 6 de 19, desitionem — positionem.

117 9 de col. 1, vinum — vini. Vérifié.

24 de col. 1, substantiam — substantia. Vérifié.

119 3 de 5 fin, vide — unde.

4 de 6, in 4 contra — in 5 contra.

123 9 de 13, faciant — faciat.

128 18 de 4, terminarentur — terminarent. Voir 6 l. avant et 11 l. après.

129 30 de 6 fin, subsistentiam — substantiam; car il faut ici un autre mot que l. 5 ensuite, et le même mot que l. 8 et 11 ensuite.

133 3 avant ad 1, significatur — significetur. Vérifié.

134 12 de resp. dic., ajouté la première citation de saint Ambroise, depuis *accipe* jusqu'à *Liquet.* Vérifié.

3 de ad 3 fin, auctor — actor. Vérifié.

135 53 de 2, ejus — eis; car cela signifie la raison de saint Thomas, et non *ratio entis,* comme 8 l. plus haut. D'ailleurs, le datif, complément de *communem,* vient après ce mot.

136 3 de sed contra, effacé *et* avant *res.*

139 24 de ad 1 fin, punctum — punctus.

5 de resp. dic., utraque — utroque.

140 1 de ad 4 fin, creatoris — creationis.

144 12 de 5 fin, extrinsecam — intrinsecam.

149 13 de 16, seu — sed. Voir 22 l. plus loin, et p. 153, l. 9 de 2 fin.

155 21 de 7 fin, et 4 — et 5.

160 4 de col. 1, totus — totius.

21 de 14 fin, ajouté *quia.* Voir 3 l. plus loin.

161 12 de 16, præsentiam — præsentia. Voir l. 2 de p. 162.

34 de 16, præsentiæ — præsentia. *Fieri* est pris ici substantivement, comme *esse* souvent ailleurs.

164 3 de 6 fin, quia — quæ. Voir l. 10 de 6.

9 de 7, dicitur — dicit.

169 16 de 6 fin, non potest — potest. Il faut ici le contraire de *potest naturaliter,* 9 l. plus haut. Le mot *naturaliter* est ici remplacé par *alias erit ex pacto.*

170 31 de 7 fin, cesset — esset. Voir *privetur,* l. 6 après.

175 17 de 9, et propter — propter.

9 de 2, ajouté 1 avant *Guil.* Voir p. 167, l. 10 de 2, et p. 171, l. 8 de 1.

176 18 de 2 fin, inter has — per internas. Voir pour le sens l. 16 et 25 plus haut. La ressemblance entre *internas* et *inter has* a occasionné la faute, et *per* a été ajouté pour justifier l'accusatif.

13 de 3, fit — sit. Voir 5 l. après.

176 27 de 3, amittit — omittit.

178 8 de 8 fin, consummatur — consumatur.

181 19 de 6, subsistentia — substantia. Voir 2 l. après. D'ailleurs *substantia* ne peut être mis en opposition avec *natura*.

28 de 6, alii — illi. *Illi*, se rapportant à *forma*, était un contre-sens, car *succedente* ne peut avoir pour complément un mot qui a *manente* pour qualificatif. Voir d'ailleurs *utrique*, l. suiv., ce qui suppose qu'il est ici question de deux sujets; voir aussi *aliud*, 9 l. avant, et *alia*, dans un passage parallèle, l. 8 de 5 fin ; voir enfin *alteri*, l. 5 de 7.

183 4 de 14 fin, ajouté *sed;* autrement *ut agens* est complément de *non est de ratione*, tandis que réellement il faut sous-entendre *est de ratione conversionis* avant *ut agens*.

187 4 de 2 fin, ex — eo. Réponse à la l. 14 de 2.

191 21 de col. 1, ajouté 3. Vérifié.

22 de col. 1, cap. Invitat — cap. 3 Invitat. Vérifié.

23 de col. 1, dist. 2 — dist. 1. Vérifié.

11 de col. 1 bas, effacé *ad* après *quia*. Il est évident qu'il veut montrer que *cela* est nécessaire. Dire qu'autre chose est nécessaire pour cela ne serait pas une preuve. Voir d'ailleurs la forme des phrases suivantes, par exemple : *sunt de veritate*, l. 1 de col. 2.

193 3 de col. 2 bas, ajouté *in*.

195 9 de 1, definire — definite.

6 de 1 fin, ponitur — ponit. Voir 11 l. plus haut et l. 2 et 9 de 2 fin.

200 14 de 4 fin, ajouté *in*. Voir l. 11 de 3, l. 18 de 5.

202 1 de 8, ajouté *in*.

205 16 de 11 fin, potentiæ — præsentiæ. Voir 5 l. plus haut.

209 25 de col. 1 bas, etiam fit — etiamsi.

214 6 de 10, adsint — desinat. Voir 9 l. après.

219 14 de col. 2 bas, nata — data. Voir 3 l. après.

220 13 de 3 fin, indecente — in decente.

226 1 de col. 1, substantialis — substantiali. *Formæ* est au génitif, comme *substantiæ*, 10 l. après.

1 de 3, dimensivæ — dimensive. Vérifié.

233 33 de 2, quod — quo.

23 de col. 2, ut anima, est — ut anima est.

236 40 de 9, auferre — afferre. Voir l. précéd.

237 20 de 10 fin, supernaturalis — naturalis. Voir 27 l. plus haut.

239 13 de 3 fin, quia — quæ. Voir l. suiv.

241 11 de 4, habent — habet.

34 de 4, ratione — rationi. Voir l. 4 de 4 fin.

243 13 de 1 fin, mis un point avant *quoad*, au lieu d'une virgule.

248 13 de 2, qui — quia.

9 de 4, mis après *essentialiter* la virgule qui était avant.

249 19 de 6, intuitione — institutione. Voir p. 245, l. 12 de 7, etc.

6 de 7, illam — illa ; autrement il faudrait ensuite *videri*. Or, *videre* va mieux avec *dubitare*.

253 37 de 13 fin, ajouté *est* avant *ergo*. Le premier *est* aura amené la suppression du second.

260 41 de 1, ajouté *5*.

3 de 1 fin, admodum — ad modum.

261 9 de 3 fin, destruendum — astruendum. Voir 13 l. plus haut.

265 9 de 4 fin, ajouté *per*. Voir l. 3 de 4.

266 7 de 4, ajouté *ac*. Voir t. XIX, p. 821, l. 9 de 10, etc.

268 2 de 4, conservantur — conservatur. Voir 5 l. avant, et 3 l. après ; voir aussi *eis*, l. suiv.

269 3 de 3, accidat — accedat.

271 3 de ad 4, ajouté *sicut*. Vérifié.

272 8 de 3, sit — fit.

273 4 de 6 fin, novum — bonum. Voir 2 l. avant.

2 de 3, deprehenduntur — deprehendentur. Vérifié.

4 de 3, præter — propter. Vérifié.

278 20 de 6, inesse — in esse.

280 23 de 4, influxus — fluxus. Voir l. précéd. et suiv.
27 de 4, hic — huic. Voir l. 10 de 4 fin.
9 de 4 fin, seu — sed.
7 de 5, dicit — dici. Voir *ait*, l. 2 de 5 fin. D'ailleurs, pour laisser *dici*, il fallait que *posse* eût pour complément *dici*; or, *posse* tombe sur *conservari*.
283 2 de 12 fin, effacé *in* après *illi*. Voir *detur* plus haut, plusieurs fois.
287 3 de 1, possint — possunt. Vérifié.
288 12 de Comment., agendum — augendum. Voir *actionem*, 4 l. plus haut.
290 9 de art. 5, nihil — non. Vérifié.
296 7 de ad 2, ajouté *ex*. Vérifié.
302 29 de 4, eam — jam. Voir 4 l. avant.
304 7 de 8 fin, hinc — hic.
305 31 de sect. 3 fin, conjunctæ — conjuncta.
18 de sect. 3 fin, positive — potius. Voir *negative*, 3 l. après. D'ailleurs, *potius* ne pouvait être jamais dans le premier membre.
307 32 de 5, quantitas — qualitas. Voir l. 3 de 6, et *semper*, l. 4 de 5. *Minima* et *majori* indiquaient d'ailleurs suffisamment cette correction.
308 2 de 2, ajouté *2*.
10 avant ad 1, ajouté *per*. Vérifié.
311 3 de 1, hac — ad.
317 25 de 2 fin, ajouté *ad*. Vérifié.
339 9 de 5, can. — card.
340 2 de 8, integritate — necessitate. C'est en marge en face de la l. 11 de 8 fin. Or, *necessitas* se rapporte à *essentia*.
341 18 de 11, prætermiserint — præmiserint. Voir *omittunt*, l. 13 de 6.
351 16 de 7 fin, quia — quæ.
358 1 de ad 1 fin, martelli — materiæ. Vérifié.
361 9 de resp. dicend., propter — præter. Vérifié.
18 de 1, ajouté *4*. Voir p. 358, tit. d'art. 4, et p. 365, l. 7 de 2 fin, etc.
366 29 de 5, positiva — positivo; car ceci a pour but de prouver que le terme est positif.
366 29 de 5, quem — quam. C'est manifestement le pendant de *cum quo*.
369 41 de 8, ajouté *1* après *quæst*.
374 6 de 1 fin, ajouté *in*.
382 5 de ad 3 fin, anima — animo. Vérifié.
387 4 de 3 fin, sunt — sint. Vérifié.
392 2 de sed contra, cap. 13 — cap. 14. Vérifié.
4 de ad 2, spiritualis — specialis.
393 18 de col. 2 bas, sugamus — fugamus. Dans le grec, il y a ἐλκύσωμεν, qui veut dire seulement *attrahamus*, comme traduit Montfaucon. Mais il est évident que la traduction de saint Chrysostome, suivie par Suarez, porte ici *sugamus*, car si *fugamus* est un contre-sens (outre qu'il n'est pas au mode nécessaire ici), le vrai mot doit pourtant lui ressembler extérieurement.
406 23 de 10, communi ratione — communicatione. Voir *speciali ratione*, 2 l. plus loin.
412 6 de 9 fin, medietate — mediato.
413 1 de 2, ajouté *aut*. Voir *hoc non*, l. 3 de 2, et *aut*, l. 8 de 2 fin; voir aussi p. 405, fin de n° 8, etc.
423 19 de 1, unde — ubi. Voir p. 428, l. 12 de 2.
427 3 de 2, desiit — desinit. Voir 2 l. après.
429 23 de 3, ne dum — nedum. Vérifié.
430 13 de 1, sub — sua. Vérifié.
434 15 de 1, Joan. — totam. Voir p. 436, col. 1, au milieu.
24 de 1, autem — aut.
7 de 1 fin, ajouté *a*. Vérifié.
441 8 de col. 1 bas, Christo — Christus. Voir 6 l. plus haut.
443 2 de col. 1 bas, et 24 in — 24 et. Voir l. 22 de 4.
447 1 de 4, secundo — secunda.
454 2 de ad 3, arg. — art.
455 5 de ad 5, ajouté *quod est peccatum*. Vérifié.
459 7 de disp. 66, ajouté *secundo de dispensantibus*.
460 38 de 3 fin. J'ai mis un point au lieu d'une virgule après *domini*, parce que il s'agit encore de saint Cyprien

(ou plutôt d'Arnaud de Bonneval) et non de saint Jérôme.
462 4 de 8, ajouté *ad*.
468 18 de 6 fin, alicui — aliqui. Voir 5 l. après.
8 de 7 fin, contritionem — confessionem. Voir 6 l. avant, et p. 479, col. 2, vers le milieu.
7 de 7 fin, mere interius, vel etiam exterius — mere exterius, vel etiam interius. Voir l. 8 de 8. D'ailleurs *mere* ne peut être qu'avec *interius*, car l'extérieure seule ne suffit pas, et *signa* ne peut être ici qu'avec *exterius*, comme 6 l. plus haut.
470 28 de 10, fuisset — fuisse. Voir *cum*, 2 l. plus haut.
10 de 10 fin, qui — quia.
471 10 de 11, ut — et.
8 de 11 fin, excludit — excludi.
14 de 1, effacé *non* après *vero*. Voir la suite, et 5 l. plus haut. J'avais pensé d'abord à remplacer *non* par *hoc*, mais je crois plutôt à l'interpolation.
475 10 de 13 fin, incepit — incipit.
478 14 de 3 fin, cod. — et cord. Voir l. 2 de 3 fin, et p. 474, l. 2 de 10 fin, et p. 469, l. 17 de 9, et surtout p. 466, l. 8 de 2.
482 5 de 1, 13 — 3.
6 de 1 fin, tenentur — tenetur.
483 16 de 1, alphab. — alphon.
486 7 de ad 2 fin, de — ex.
494 19 de 6 fin, ajouté *9*. Voir l. 22 de 10 fin, et p. 491, l. 4 de 4, etc.
495 1 de 9, prima — primæ.
497 1 de 1, peccati — peccat. Voir l. 4 de 2, l. 3 de 3, etc.
499 6 de 3, ajouté *et*. Style ordinaire de l'auteur.
501 9 de 1, ajouté *sic*. Vérifié.
2 de 2, lib. 11 — lib. 12. Vérifié.
502 de ad 2, 4, c. sciatis — 4 scitis. Vérifié.
503 3 de ad 3 fin, ajouté *et*. Verifié.
504 24 de Comment. fin, effacé *1* après *4*.
5 de 5, ajouté *hominis*. Vérifié.
505 3 de ad 1 fin, præcepit — præcipit. Vérifié.
3 de ad 3 fin, 118 — 213.
506 14 de 2, ajouté *3*.
508 35 de 2, ægrotante — ægroto minist. Vérifié.
511 13 de 3, ajouté *6*. V. p. 506, l. 6 de 1 fin.
513 1 de 7, dices — dico.
17 de 7, casualiter — causaliter. Voir art. 8, ad 4.
11 de 7 fin, communio — communionem. Voir p. 515, l. 15 de 3.
514 14 de 9 fin, inde — unde.
515 27 de 3, *periculum*. J'ai mis après ce mot la virgule qui était avant.
516 7 de 5, ajouté *n*. Voir p. 518, l. 25 de 2, et p. 525, l. 12 de 2.
518 15 de 1 fin, ibidem — idem.
523 2 de ad 3 fin, respondit — respondet. Vérifié.
524 21 de disp. 69, seu — sed.
526 20 de 3 fin, ut — ubi.
527 7 de 4 fin, eisque — ejusque. Vérifié.
528 11 de col. 1 bas, alii — illi. Voir 8 l. après, et l. 14, 19 et 22 de 7.
20 de col. 2, ibi — ubi.
529 2 de 7 fin, fundamento — fundamentum.
531 1 de col. 1 bas, illicitum — licitum. Voir l. 16 et 18 plus loin, et l. suiv.
535 25 de col. 1, per — ad. Voir l. 28 de 3.
536 11 de 7, illam — aliam.
538 14 de col. 2 bas, non ut — ut non.
540 8 de 3, missar. — missæ.
547 35 de 6, ac — aut. Voir l. 4 de col. 2, et page suivante, l. 12 de col. 2.
553 13 de 2, usu — se. Voir p. précéd., ad 2.
562 34 de 9, quod — eam, Lyon; *cum*, Venise.
565 12 de 3 fin, ajouté *et*.
573 2 de 1, possint — possunt. Vérifié.
575 7 de 1, dispensationem — dispositionem.
576 14 de 3, probabilior — probabiliter.
580 4 de col. 2 bas, religiosi — religiosis. Vérifié.
581 22 de 5 fin, et — ut.
584 10 de 10 fin, ajouté *non*.
591 7 de ad 3 fin, ajouté *licet*. Vérifié.
592 9 de 1, ajouté *tantum*. Vérifié.
10 de 1, quacumque — quocumque. Vérifié.

593 2 de ad 3, qui — quod. Vérifié.
594 5 de col. 1 bas, ajouté *q. 83*.
595 3 de ad 3 fin, ajouté *est*. Vérifié.
597 1 de ad 2 fin, effacé *non* après *qui*.
598 2 de ad 1, usu — usum.
601 12 de 2, effacé *non* avant *solum*.
606 23 de col. 1, ajouté *20*.
613 32 de 2, aliquas — reliquas. Voir 4 l. après, et l. 3 de 2 fin.
614 5 de col. 1 bas, προσφορά — προσφωρά.
1 de 5, oblatæ — oblatio. Voir l. 7 de 5.
8 de 5, dicta — Lyon *acta ;* Venise *tacta*. *Tacta* se dit d'une pensée, non d'un titre.
618 30 de 4 fin, vox — vis. Voir 13 l. après.
625 33 de 1 fin, consummandam — consumandam.
638 24 de 11 fin, vidimus — videbimus ; autrement il fallait mettre *infra*. Or, ceci paraît plutôt se rapporter à ce qui précède qu'à la p. 560, l. 12 de col. 1, où on donne deux sens.
641 4 de 14 fin, absolute, — , absolute.
642 4 de col. 2, missa — Missa. Voir 13 l. après et l. 9 de col. suiv.
19 de col. 2, Gab. — hab. Voir p. 655, l. 24 de 6.
644 10 de 5 fin, protestativam — potestativam. Voir p. 620, l. 9 de 6.
649 2 de 3, exploditur — expletur.
651 19 de 7, idemque — idque.
654 1 de 1 fin, sacrificasse — sacrificari. Voir l. 3 de 2 fin et l. 7 de 5.
670 7 de 13 fin, gratia — gratiæ.
18 de 14, 3 — 2.
676 7 de 9, inde — unde.
678 16 de 15 fin, repræsentati — repræsentari.
682 8 de 6. J'ai mis avant *in* la virgule qui était après *virtutis*.
685 13 de 3 fin, habent — habet, locution de l'auteur. Voir p. 720, l. 5 de 10 fin.
687 17 de 3 fin, quæras — quæres.
688 18 de 6 fin, inconveniens — conveniens. Voir 4 l. après et l. 4 de 6 fin.
689 36 de 7, casu — causa.
694 1 de 5, qualiscumque — qualis. Voir l. 11 de 5 fin. Une abréviation a pu amener la faute.
696 5 de 7 fin, ajouté §.
699 17 de 3, habet. — habeat. Vérifié.
18 de 3, sacerdotes — sacerdos. Vérifié.
704 20 de 8, fuerit — fuit.
720 20 de 1, j'ai mis avant *ex* la virgule qui était avant *dabitur*.
13 de 1 fin, ajouté *et*. Vérifié.
721 15 de col. 1 bas, Damasum — Damascen.
722 7 de 4, Aiala — Aliala. Voir p. 733, l. 13 de 3.
727 5 de 14 fin, Gasp. — Casp.
731 13 de 4, fit — sit ; car le sens est *quia non fit*.
733 12 de 3, Pighius — Phygius.
735 14 de 4, conferre — offerre. Voir 9 l. avant et 4 l. après.
736 26 de 5, orationem — rationem. Voir l. 4 plus loin, et l. suiv.
18 de 5 fin, agendo — augendo. Voir p. 739, l. 15 et 22 de col. 2.
737 16 de 4, gloriam — gloria.
744 17 de col. 1 bas, præpositus — præpositivus.
11 de col. 2, j'ai mis avant *frustra* le point et virgule qui était après. Voir 4 l. plus haut, d'ailleurs *et* l'exigeait.
747 15 de 5, spiritibus — spiritus. Vérifié.
11 de 6, manere — maneret. Voir *reponi*.
12 de 6, novo — voto. Voir 9 l. après, et p. 740, l. 11 de 3 fin, etc.
748 4 de 7 fin, posita — opposita. Voir l. 15 de 7. Pour comprendre ceci, il faut joindre *etiam* à *intentio est inefficax,* et non à *conditio*. Je l'ai indiqué par une virgule.
752 23 de 9 fin, interpretativam — impetrativam. Voir *virtualis* et *interpretativa*, pris dans le même sens, t. XXII, p. 805, l. 11 de 15, et p. 850, l. 5 de 6 fin et l. 7 de 8.
753 9 de 11 fin, postulet — postulat.
754 21 de 14 fin, faceret — facere.
755 10 de 3 fin, sic — si. Voir l. 3 et 6 de 3 fin.

757 17 de 5 fin, ut — et. Voir 8 l. plus haut.
759 4 de 3 fin, effacé *ut* avant *distinctio*. Voir 2 l. plus loin.
760 25 de 4 fin, ut — et. Voir p. 755, l. 9 de 3 fin, etc.
20 de 4 fin, offerunt — offeruntur.
23 de col. 2 bas. J'ai mis avant *fortasse* la virgule qui était après.
762 25 de col. 2, illis — illi.
6 de col. 2 bas, intensio — intentio. Voir l. 7 plus loin, et suiv.
763 11 de col. 1 bas, posuisse — potuisse.
768 11 de 3, 82 — 22. Vérifié.
769 15 de col. 1, arg. — ad.
19 de col, 1, etiam — et. Vérifié.
772 15 de col. 2, angles — angelus.
774 1 de 2, hujus — cujusdem. Voir l. 3 de 2.
783 1 de 6, *patina* pour *partena*, faute d'impression.
784 24 de ad 2, ideo — et ideo. Vérifié.
787 8 de 2, ajouté *1*.
8 de 2 fin, ajouté *c*. Voir l. 17 de 3 fin.
788 12 de 3 fin. ajouté *3*. Vérifié.
789 21 de col. 1, eriguntur — erigunt. Voir p. 788, l. 9 de col. 2 bas.
793 8 de col. 2, Evarist. — Euchar.
796 13 de 3, ajouté *d*.
807 6 de col. 1 bas, 255 — 225, Voir 14 l. plus haut.
808 2 de col. 2, Ang. — Aug.
810 21 de 3, Pelusiota — Peleusiota.
811 9 de 4 fin, convenienter—conveniente.
814 4 de 1, d. 1 — d. 2. Vérifié.
4 de 1, ajouté *ex*. Voir l. 9 de 2.
819 28 de 1 fin, talia — alia. Voir 7 l. après.
820 5 de col. 2, 21 — 2. Voir l. 3 de 3.
821 21 de col. 2 bas, insacratos — sacratos. Vérifié.
824 3 de 9, simpliciter — similiter. Voir l. 29 de 9 ; voir aussi t. XXII, p. 371, l. 6 de 20 fin, etc.
825 14 de col. 2 bas, in — num. Voir 23 l. plus haut.
826 19 de 10, dicetur — dicitur.
827 17 de col. 1 bas, ipsas — ipsæ.
830 27 de col. 1, Germ. — Herm.
5 de col. 1 bas, duplici — publico. Voir l. 7 de 13, l. 8 de 14, etc.
832 29 de col. 2, terminatur — terminetur. Voir l. 2 et 6 plus loin.
833 20 de 14 fin, propterea — præterea.
834 5 de 17, effacé *quia* avant *ex*.
26 de 17, ajouté *est*.
835 11 de col. 1, mis après *Dei* la virgule qui était avant *respectu*.
839 25 de col. 1 bas, præcipitur — recipitur.
842 21 de col. 1, sit — sint; se rapporte à *potestas*.
2 de 3, præcipuæ — præcipue. Voir l. 7 de 3.
844 19 de 4 fin, et — ut.
849 24 de col. 2 bas, excusat — excitat. Vérifié.
850 12 de ad 2, ajouté *non* après *et*. Vérifié.
853 24 de 2 fin, 159 — 56. Vérifié.
860 7 de 18, ajouté *ut*. Voir p. 850, ad 5, et p. 867.
863 7 de col. 1, supplet — superat. Vérifié.
864 2 de 21, notabile — notabilis.
7 de col. 2 bas, cœtum — cœlum. Vérifié.
870 10 de 1 fin, Eutych. — Euther.
878 1 de col. 2 bas, ut — et. Vérifié.
879 3 de col. 1, Probam — Paulinam. Vérifié.
883 11 de 4, præsumant — præsumat. Vérifié.
885 10 de ad 3 fin, subsequentes — subsequenter.
886 10 de ad 5, ajouté *et*. Vérifié.
8 de ad 8, ambulantes — ambulans. Vérifié.
7 de ad 10, ajouté *dicitur*. Vérifié.
894 3 de col. 1, ajouté *a*. Vérifié.
899 16 de 6, expressiorem — expressionem.
902 27 de col. 1 bas, ut — et. Voir l. 3 ib. *additur ut*, cas semblable, car *sumat lotionem* n'est pas une citation textuelle. Donc nul motif pour garder *et*.
932 11 de 12 fin, id fieri — videri. Vérifié.
939 27 de 1 fin, ajouté *4* après *art.*, par conjecture. Voir p. 943, l. 16 de 1.
941 22 de col. 2, num. 2 — enim 2. Voir l. 8 de col. 1, etc.
947 13 de col. 1 bas, mortaliter — moraliter. Voir l. 4 id.

II.

Page.	Ligne.	
3	1	de ad 3 fin, *proprium*. La Somme ajoute *huic sacramento*.
16	7	de 10, *præsentata*. Saint Augustin met *significata*. Je propose *repræsentata*.
18	3	de col. 2 bas, *etiam*. Je propose *eam*.
21	2	de 1 fin, *sacrum*. Je propose *sincerum*. Voir t. XX, p. 433, 2 de 4 fin, etc.
22	10	de 9, *disp. 11;* c'est la *49*[e], *11*[e] sur l'Eucharistie.
	14	de 9, *præsentia*. Peut-être ajouter *Christi*. Voir l. 2 plus loin et l. 5 de 13.
26	11	de 28 fin, *de*. Peut-être *de hoc*. Voir 7 l. après.
	10	de 29, *sumendum*. Je propose *sumendam*.
36	2	de 8 fin, *quod ve*. Peut-être *quodque*.
40	14	de 2 fin, *Roard*. Je propose *Ruard*.
42	10	de col. 1, *ab altari*. Peut-être *ad altare*.
43	22	de 1, *sicut*. Omis en Lyon.
46	5	de 4 fin, *ut*. Peut-être à effacer. Voir l. 20 de 4.
	21	de col. 2 bas, *totis*. Peut-être *toto*. Voir l. 2 de 3 fin.
52	7	de 3, *ubi dicit*, *at Okam*. Je propose *ubi citat Okam*.
56	19	de 12, *actum*. Peut-être *accidens*. Voir 5 l. après.
58	4	de 15 fin, *possunt*. Je propose *possint*.
59	2	de 19 fin, *et ita*. Je propose *ita et*.
60	16	de 3, *realem*. Il semble qu'il faut *talem;* car J.-C. a dans l'Eucharistie un mode d'exister réel, quoique surnaturel. Voir p. 63, l. 7 de 11 et l. 2 de 11 fin.
63	3	de 13, *sunt*. Je propose *fiunt*. Voir l. 3 de 17 fin et l. 12 de 18.
	2	de 13 fin, *unitum*. Je propose *unitæ*.
66	6	de 1 fin, *indistantiæ*, pour *scilicet indistantiam;* autrement il faudrait *distantiæ;* car il s'agit de l'indistance, négation de la distance.
71	8	de 15, *hoc*, c'est *auferetur figura; illud*, c'est *ablata extensione*.
77	4	de col. 2, *non communicantes*. Voir *discontinuationem*, l. 23 de 26.
87	17	de col. 2, *potest*. Je propose *impeditur*. Comparez *probabiliter* avec l. 26 de 4 fin.
88	11	de col. 1, *incapacitate*. Peut-être *capacitate*.
89	15	de 3, *illa*. Peut-être *ipsa*.
	13	de 4 fin, *addit*. Peut-être *habet*. Voir l. 11 et 17 de 4.
91	17	de 6, *adveniat*. Je propose *conveniat*.
96	2	de 14, *ratio*. Peut-être *ratio est*.
101	10	de 5 fin, *ex*. Peut-être *et ex*.
102	22	de 1, *quia quoad hoc non est minor*. Je propose *sed quoad hoc non est major*.
110	9	de 4, *distantia*. Je propose *indistantia*. Voir 17 l. après, etc.
111	9	de 4 fin, *hic terminus*. Voir, 5 l. plus haut, *ex non*, et l. 5 de 13 fin.
	4	de 4 fin, *ostendam*. Peut-être ajouter *autem*.
	3	de 7, *ut*. Peut-être à effacer.
112	8	de 10. Je propose d'effacer *non* avant *ponatur*.
114	11	de 14, *præcedat*. Je propose *procedat;* c'est-à-dire, la différence dans l'action conservatrice peut subsister avec l'identité de l'action productrice.
116	27	de 1, *Valerianum*. Probablement *Valerannus*, comme au nº 2. Dans saint Anselme, il y a *Walerannus*.
	31	de 1 fin, *nec ad mysterium* ne devrait-il pas précéder *cum ostensum sit*.
118	8	de 4 fin, *substantia*. Je propose *subsistentia*.
119	9	de 6, *habent*. Peut-être *habetur*.
120	15	de 7, *esset*. Je propose *esse*.
121	27	de 8, *falsum est in rigore dicere*. Peut-être *falsum in rigore diceret*.
122	5	de 10 fin, *tum*. Je propose *tamen*.
	12	de 13, *alium*. Je propose *aliud*.
126	10	de 7, *omnia*. Je propose *et omnia*, ou *omniaque*.
129	32	de 6, *a concomitantibus*. Peut-être *concomitantia*. Voir l. suiv. et p. 559,

l. 50 de 3, et t. XXII, p. 75, l. 15 de 8, à moins de prendre *excludit* dans un sens neutre, comme *abstrahit*.

129 17 de 6 fin, *cum*. Je propose *et cum*.

130 29 de 8, *utitur*. Peut-être *nititur*.

131 31 de 9, *illa*. Peut-être *alia;* car il s'agit de *contrariam sententiam*. Voir l. 11 de 9.

133 12 de Comment. fin, *sensum*. Je propose *sed sensum*.

135 28 de 2 fin, *inferiorem*. Je propose *inferiore;* car le degré inférieur est le point de départ de la conversion; c'est ce qui est converti, tandis que l'accusatif indique le contraire. Pour laisser l'accusatif, il faudrait mettre *secundum* au lieu de *in*, comme 5 l. plus loin.

136 3 de Comment., *satis*. Je propose d'ajouter *sunt*.

137 8 de Comment., après *materiam*. Je propose d'ajouter *in materiam*.

138 8 de 2, *esse*. Je propose *posse*.

140 3 de ad 4, *accidere*. Edit. de saint Thomas, de Migne, *accipere*.

141 8 de 2, *ea*. Je propose *eam*.

142 23 de 3, *quin*. Je propose *quia*.

144 9 de 5 fin, *etiam*. Je propose d'ajouter *esse*.

146 23 de 8 fin, *suppositivum*. Peut-être *positivum*, car *non ens*, 3 l. après, représente le terme *a quo*. Voir aussi l. 11 de 8.

154 29 de 4 fin, *probat*. Je propose *ponebat*.

161 5 de 15, *præexistente:* Le corps de Jésus-Christ dans le ciel.

15 de 16, *consequenter*. Je propose *consequantur;* autrement il faudrait *alias*.

165 11 de 8 fin, *alibi fiat*. Peut-être *ibi fiat*. Voir 6 l. plus haut.

171 23 de 1 fin, *mutant*. Je propose *mutat;* car le membre de phrase précédent sert de sujet.

173 8 de 5 fin, *et ad illam*. Je propose d'ajouter, avant ces mots, ceux-ci: *at desitio panis componit conversionem;* car il doit montrer une différence entre *desitio panis* et *desitio animæ*, tandis que la leçon actuelle attribue à *desitio animæ* ce qui ne convient qu'à *desitio panis*. D'ailleurs la contradiction entre *componit* (l. 2 id.) et *non componit* (l. 9 id.) prouve bien qu'il y a une omission.

177 5 de 5, *necessitate*. Ne serait-ce pas *veritate*? Voir l. 5 de 7 fin.

179 1 de 3, *fit*. Peut-être *est* ou *sit*.

180 14 de 3 fin, *proprie*. Peut-être *propriæ*.

181 1 de 3 fin, *vocabimus*. Peut-être *vocavimus*. Voir n° 2.

189 18 de 2, *præcipue*. Je propose *præcipuæ*.

191 15 de 1, *sed*. Peut-être *sed ab*.

194 5 de 6. Peut-être effacer *et*.

196 13 de 2 fin, *et*. Je propose *et est*.

197 2 de 4 fin, *rei*. Peut-être *rei in*.

199 11 de 2, *cum*. Je propose *in*. Voir l. 11 de 3, l. 18 de 5.

13 de 3 fin, *prioribus*. Je propose *prioribus et*.

200 16 de col. 2 bas, *resultat*, se rapporte à *corpus*.

202 17 de 7 fin, *enim*. Il semble qu'il faut *autem*, et qu'il faudrait aussi effacer le point d'interrogation qui précède, vu *item vel*.

204 15 de col. 1 bas, *illa*. Je propose *illam*. Voir 4 l. plus haut.

8 de col. 2, *ut non*. Je propose *non est*. Voir l. 16 de 10.

206 14 de 15, *materia*, ici à l'ablatif.

207 5 de 16 fin, *et ideo*. Je propose d'effacer *et;* car *dicitur* est le verbe principal, comme 6 l. plus haut.

13 de 1, *eadem*. Je propose *eodem;* car ce mot doit se rapporter à *argumento*.

208 19 de 4, *voluntas*. Peut-être *et voluntas*.

209 8 de sect. 5 fin, *non*. Peut-être *non est*.

217 1 de col. 1 bas, *ejus*. Peut-être *ejus est*.

219 8 de col. 1, *partes*. Peut-être *duas partes*.

220 17 de 3 fin, *potest*. Peut-être *potest ut*.

221 3 de col. 2, *sed in Verbo*. Venise *sicut in Verbo*. Je propose *sicut in cœlo*.

225 26 de 2 fin, *immediatæ*. Peut-être *immediate*.

225 37 de 4, *entitative*. Je propose *entitativæ*.

227 5 de 3, *ibi*. N'est-ce pas *ubi*?

231 17 de 2 fin, *esse*. Je propose *est de*.

233 2 de 1 fin, *simul*. Peut-être à effacer une fois.

237 47 de 10, *ipsum*, se rapporte à *corpus*.

238 39 de 1, *ratione*. Peut-être *ratio est*

240 25 de 7 fin, *est*. Peut-être *est a*.

251 6 de 9 fin, *quod*. Je propose *quod si*.

253 4 de 13 fin, *quid*, sous-entendu *intuitiva ;* car le second membre de la disjonction comprend les deux *secundum quid*.

254 30 de 4, *est*. Peut-être *est et*,

255 29 de 4 fin, *illam*, se rapporte à *creatura* et non à *habitudo*.

256 33 de 5 fin, *ad quem*. Je propose *a quo*.

31 de 5 fin, *ad quem*. Je propose *a quo*. Il est évident qu'il s'agit du sacrement. Or, dans le passage du sacrement à un autre lieu, le sacrement est le terme *a quo*. Voir d'ailleurs *a quibus*, 9 l. après le second *ad quem*.

259 17 de 4 fin, *impassibile*. Lyon, *impassibili*.

260 20 de 1, *expellendo*. Peut-être ajouter *unam substantiam;* car les accidents restent. Voir l. 3 et 9 plus haut. Voir cependant une phrase analogue, p. 298, l. 15 de 3.

264 6 de 3 fin, *illius*, se rapporte à *ostensione*.

265 1 de 4 fin, *in*. Peut-être *fiat in*.

268 2 de col. 2, *tanta*, c'est-à-dire *talis*.

10 de 4, *reservetur*. Peut-êtr *præservetur*.

271 14 de 1, *dicimus*, 5 l. avant et l. 2 de 1.

272 8 de 3, *ei*, se rapporte à *accidens*.

13 de 4, *modus*, c'est-à-dire *subsistentia est modus*.

274 6 avant ad 1, *separatas*, manque en l'édition de la Somme de Migne.

275 1 de col. 2 bas, *item fuit*... La phrase qui occupe les trois lignes suivantes est disloquée. Il semble qu'il faudrait transposer ainsi : *item fuit necessarium ad convenientem usum fidelium, ratione sacramenti, ut posset manducari et bibi; tum in ratione sacrificii, ut posset in altari offerri, tum incruente immolari*.

276 26 de 2 fin, *manet*. Peut-être *manent*.

281 16 de 8 fin, *quod*. Traduisez non : ce qui est commun, mais : parce qu'il est commun.

283 3 de col. 2, *ostendenus*. Voir fin de la sect. 2.

284 10 de 14, *a subjecto*. Lyon, *e subjecto*.

24 de 14, *autem*. Peut-être *igitur*, ou *ergo*.

285 17 de 2, *habent*. Peut-être *haberent*.

25 de 2, *e*. Peut-être *a*.

12 de 4 fin, *pelli*. Voir 276, l. 11 de 2 fin.

286 16 de 6 fin, *respondetur*, sous-entendre ici la conclusion précédente *nullum*...

287 14 de 8, *posset*. Peut-être *posse;* à moins d'ajouter *quod* après *dicit;* car ce ne sont pas les paroles mêmes de saint Thomas.

290 3 de col. 1 bas, *aliud*. Je propose *aliquid*.

302 8 de 4, *posset*. Je propose *posse*.

305 10 et 11 de sect. 3 fin, *illa*. Peut-être *illam*. Voir l. 3 de sect. 3 fin.

306 15 de 2 fin, *vinum*. Peut-être *unum vinum*. La ressemblance des deux mots en aura fait supprimer un.

10 de 3, *eis*. Peut-être *ex eis*.

20 de 3, *alteratio*. Peut-être *alterationem*.

307 33 de 5, *duret*, se rapporte à *mistio*.

308 2 de col. 2, *oratione*, édition de saint Ambroise, *oratio*.

309 12 de col. 1, *facta*, édition de saint Thomas, *tunc acta*.

310 2 de col. 1, *respondetur*. Ce mot me fait supposer qu'il y a une lacune 6 l. plus haut après *usum*. Je propose donc d'ajouter après ce mot : *Dices : in quibusdam sacramentis forma non significat usum*.

18 de 2 fin, *in*. Peut-être *in hoc*.

313 9 de 2 fin. *habet*. Peut-être *habent*.

11 de 3 fin, *enim*. Je propose d'ajouter *certum*.

314 3 de 4, *distincta*. Peut-être *distinctas*. Voir l. 4 de 4 fin.

13 de 5 fin, *tamen*. Je propose *tantum*.

316 2 de 13 fin, *capere*. Je propose *cadere*.

321 10 de 21, *concesserunt*. Ne serait-ce pas

confessi sunt, comme dans la 1re col. en face?

324 6 de 6, *recitentur*. Peut-être *recitetur*. Voir 5 l. après.

327 1 de 3 fin, *ampliare*. Peut-être *ampliari*.

328 3 de 5 fin, *cito*. Je propose *et cito*.

5 de 6, *tum*. Je propose *cum... sit*.

329 11 de 1 fin, *potest,* se rapporte à *veritas*.

7 de 2, *quæ*, accusatif.

331 12 de 8, *dependentiæ*. Je propose *independentiæ*. Voir l. 3 de 8 et l. 19 de 10.

9 de 10, *quia*. Je propose *quæ*. Voir l. 6 de 10 fin.

333 25 de 5, *non formaliter,* c'est-à-dire, que la conversion n'est pas formellement exprimée dans la forme : *Hoc est*.

335 3 de col. 1, *interpretabitur,* se rapporte à *latinus interpres*.

336 2 de 2 fin, *ut,* édition de saint Thomas, *est si*. Voir une tournure analogue, l. 1 de 3 fin.

342 12 de 2, Lyon omet *et* avant *identica*.

343 24 de 5, *a*. Peut-être *e*.

5 de 7, *esset*. Peut-être *esse*.

346 1 de ad 6 fin, *significativum*. Edition de saint Thomas, *figurativum*.

352 26 de 12, *suspensi significati*. Je propose *suspensa significatio*. Voir p. 354, l. 28 de 14 fin.

354 24 de 14 fin, *dicam*. Peut-être *dicere*. Voir 9 l. plus haut.

355 10 de 2, *æquivalente*. Je propose *æquiquivalent*. Voir 26 l. après et l. 10 de 3.

369 22 de 8, *sanguinem*. S. Jérôme ajoute *Domini*.

371 23 de 3 fin, *metaphorica*. Je propose *metaphysica*. Voir l. 1 et 6 l. après. Métaphorique n'est pas opposé à *moral,* mais à *précis*. Voir p. 378, l. 9 de 1.

373 21 de 8 fin, *adhibent*. Peut-être *adhibeant*.

378 5 de 5 fin, *ac*. Je propose *ac non*; car il s'agit de fruit spirituel. Voir p. 380, l. 25 et 27 de 3 fin.

378 7 de 1, *dicatur*. Je propose *dicantur*.

379 21 de col. 2, *puella*. Peut-être *puellæ,* ou, *in puella*. Voir *cum datum*.

386 1 de 1 fin, *in simili*. Peut-être *verisimile,* ou *in verisimili,* ou *invincibiliter*. Voir l. 14 de 2, et *probabili,* p. 401, l. 18 de 7.

405 18 de 8 fin, *humanum*. Je propose *et humanum*.

407 21 de 2. Peut-être effacer *in* avant *instante*.

19 de 2 fin, *enim*. Je propose *etiam*.

18 de 2 fin, *etiam*. Je propose *enim*.

408 15 de 4, *loci*. Je propose *lucis,* ou (à défaut de ce mot) *caloris*.

412 9 de 9 fin, *major,* y compris *medieto,* autrement *major* serait une faute.

414 13 de 5 fin, *ita*. Peut-être *et ita*.

18 de 6 fin, *sed*. Peut-être *sed per*.

417 24 de 3 fin, *copulative*. L'auteur prend encore ce mot dans le sens de *divisim,* et l'oppose à *copulatim,* t. XXII, p. 50, l. 13 de 2 fin.

13 de 4 fin, *vini*. Je propose *utraque;* car c'est ici la proposition générale, appliquée ensuite à chaque espèce. On sait que l'*u* s'écrivait *v,* et *que* en abrégé.

420 23 de 10, *eas*. Peut-être *duas*.

427 10 de 2, *quæst. ad*. Peut-être *quæst. 1, ad*.

22 de col. 2, *suppletur*. Peut-être *supplebitur*.

14 de 2 fin, *detestatum*, sous-entendu *esse obicem*.

430 4 de 1 fin, *congrua*. Peut-être *congrua sit*.

439 11 de c. 2, *quatenus*. Je propose *qua nos*.

9 de col. 2 bas, *fit*. Je propose *sit*. Le subjonctif est mieux. Voir d'ailleurs le verbe *sum*, l. 5 de col. 1 bas, etc.

444 26 de 3 fin, *veneratur*. Peut-être *veneramur*.

447 6 de 2 fin, *sint*. Je propose *sunt,* en ajoutant *ut* avant *ex,* l. suiv.

451 33 de Comment, *virtute*. Je propose *voluntate*. Voir l. 6 et 24 plus loin.

456 14 de 3, *videtur*. Peut-être *videatur*.

457 3 de 4 fin, *proprius*. Je propose *propius*.

457 3 de 1 fin, *quod*. Edition de saint Thomas, *quo*.

461 13 de 6 fin, *possunt*. Je propose *possent*.

462 16 de 8, *habeat*, sous-entendu *actus*.

472 7 de 2 fin, *aliquid*. Je propose *aliqua*.

5 de 2 fin, *etiam*. Je propose *etiam quia*.

5 de 3, *obligare*. Je propose *obligari*. Voir *teneri*, l. 18 de 3.

18 de 3, *supponit*. Je propose *supponitur*.

473 30 de 5 fin, *unum*. Je propose *unus*. Voir l. précéd., l. 4 et 8 après, etc.

20 de 5 fin, *illa*. Peut-être *ulla*.

479 12 de 6, *hinc*. Je propose *tunc*.

486 3 de 1 fin, *ut*. Je propose *id* ou *idem*.

490 13 de 2 fin, *irreverentiæ*. Je propose *reverentiæ*.

492 1 de 7, *inquies*. Je propose *inquires*.

493 20 de 3 fin, *in paucis*. Je propose de mettre *in primis*, et d'effacer *non*, l. suiv. Outre *deinde* qui correspond ordinairement à *in primis*, on ne peut pas dire que *presque toujours* il n'y a aucun scandale à craindre.

496 9 de 11, *etiamsi* paraît avoir ici le sens de *dummodo*, ce que nous avons remarqué plusieurs fois chez l'auteur.

13 de 11, *quia jure...*, c'est-à-dire s'il n'était pas tenu de donner, il pourrait ne pas donner, et, le pouvant, il le devrait.

499 22 de 5 fin, *aut*. Peut-être *ut*. Voir 8 l. après.

501 2 de 4, *sed* manque en l'édition de saint Thomas.

507 20 de 3 fin, *parte*. Je propose *praxi*.

6 de 3 fin, *poterunt*. Je propose *poterant*.

508 39 de 2, *ut*. Je propose *et*.

21 de 2 fin, *membr*. Peut-être *memb. 1*. On aura pris le chiffre pour un *r*. Il n'y a pas d'*r*, p. 504, l. 24 de Comment. fin, etc.

512 8 de 4 fin, *propterea*. Je propose *præterea*.

513 14 de 7 fin, *est*. Je propose *esse*.

518 12 de 1 fin, *et*. Peut-être à effacer.

524 6 de 1, *et hæc*. Je prepose *de hac*.

525 22 de 2, *tum*, 1[er] membre ; le 2[e] est l. 19 après.

525 7 de col. 1 bas, *multum*. Peut-être *nimium*. Voir l. 5 de 3 fin.

526 21 de 3, *induere*. Lyon *inducere*.

23 de 3 fin, *sacramenti*. Je propose *testimonii*. Voir l. 7 de 3 fin, et p. 528, l. 30 de col. 2.

36 de 4, *moralibus*. Il s'agit des morales de saint Basile et de saint Grégoire de Nazianze, son collaborateur.

527 1 de 6, *hic*. Peut-être *hinc*.

534 28 de 3, *implere*. Je propose *impleri*.

539 8 de 11 fin, *judicat*. Lyon, *judicabit*.

542 22 de 7 fin, *mortaliter*. Je propose *mortalia*.

543 10 de 3, *perveniant*. Peut-être *pervenerint*.

3 de 5, *solvenda* ne va pas avec *doctrina;* mais *eodem modo* n'irait pas avec *servanda* ou *sequenda;* il a donc détourné *doctrina* au sens de *quæstio*.

546 19 de 5, *non*, c'est-à-dire *sans*.

14 de 6, *quæst*. Peut-être *quæst. 1*.

548 8 de col. 2, *ordinem*. Je propose *ordine*. Voir p. 559, l. 3 de col. 2 bas, etc.

549 18 de col. 1 bas, *cum* est non la preuve de *potest*, mais la suite de la preuve de *teneretur*.

550 7 de 2, *implere*. C'est là une erreur qu'il n'est plus permis de soutenir. Innocent XI a condamné la proposition suivante : « *Præcepto communionis annuæ satisfit per sacrilegam Corporis Domini manducationem.* »

552 15 de 1, *ex*. Je propose *et ex*.

555 21 de col. 1 bas, *solatium*. Lyon, *solitum*.

557 29 de 7 fin, *esse*. Peut-être *esse, et*.

4 de col. 2 bas, *esse, et hoc*. Je propose *esse hoc*. Voir p. suiv., l. 24 de col. 1 bas.

562 2 de 8 fin, *neque*. Peut-être *non æque*.

566 16 de 6 fin, *semper*. Je propose *pro semper*.

568 5 de 1 fin, *præstet*. Je propose *præiret*.

576 5 de 4 fin, *ex*. Je propose *est ex*.

578 15 de 7 fin, Peut-être ajouter *est* après *considerandus*.

23 de 8 fin, *obedire*. Peut-être *obediri*. Voir *parendum*, 3 l. après.

579 5 de 10 fin, *quando*. Je propose *quandoque*.

580 18 de 2 fin, *possunt*. Peut-être *possent*. Lyon a l'abréviation *pont*.

581 28 de 4 fin, *licet*. Peut-être *licet aliud*.

582 4 de 6 fin, *ut* : en tant que.

11 de 7. Peut-être effacer *et*. Voir 13 l. après.

584 1 de 11, *censeo*. Suarez ne parlerait plus ainsi maintenant. La question a été tranchée dans le sens contraire par les décrets du Saint-Siége.

585 16 de 13, *hæc*. Peut-être *hoc*, à moins d'ajouter *licentia*.

589 16 de 3 fin, *hoc*. Peut-être *hoc est*.

38 de 4, *morale*. Peut-être *mortale ;* car il est plus naturel de dire ce sacrilége *véniel* que *matériel ;* car la faute, au degré où elle existe, est formelle autant que matérielle ; voir *advertat*.

594 6 de 2, *mysterii*. M. Lachat propose *ministerii*.

602 8 de col. 1 bas, *cap*. Je propose *et cap*.

13 de 2 fin, *nomine*. Je propose *nomen*.

605 23 de 5, *illam*. Je propose *illa*.

611 19 de 5, *sunt*. Je propose *sint*.

613 31 de 2, *vitulos*, pour *sacrificia*.

17 de 2 fin, *constat*. Je propose *constant*. Voir p. 617, l. 12 de 3.

614 3 de 4, *secundo*. Je propose *tertio*.

617 3 de 2 fin, *jure*, 1. Je propose *jure*, *q*. 1.

14 de 4, *signatam*. Peut-être *significatam*.

22 de 4, *habeat*. Peut-être *habet*.

618 5 de col. 1, *hoc*. Peut-être *hoc esse*.

620 13 de 6, *esse*. Il manque ici quelque chose, peut-être : *referendum, ex quo patet illud esse*.

621 fin de sect. 7, il est étonnant qu'il néglige un autre chef, *propitiatorium*.

624 6 de 7 fin, *congregantur*. Peut-être *congregentur*.

627 11 de 6, *dicitque*. Peut-être *dicit ;* autrement il faudrait, l. précédente, *sacrificiis* et *oblationibus*.

628 25 de 7, *dabatur* Peut-être *dabantur*.

13 de 7 fin, *illo*. Peut-être *illa*.

629 4 de col. 2 bas, *conveniant*. Peut-être *conveniat*.

631 14 de 15, *alia*. Peut-être *illa*.

632 19 de 17 fin, *possimus*. Peut-être *possumus*.

633 12 de 17 fin, *puritatem*. Peut-être *et puritatem*.

635 26 de 6, *Christus non dedisset*. Je propose *Christum non dedisse*.

636 13 de 9 fin, *applicat*. Je propose *applicabat*.

637 16 de 10, *facit*. Je propose *fecit*.

639 9 de col. 1, *idem*. Je propose *enim*.

648 3 de col. 1, *alicujus*. Ne serait-ce pas *anniculi ?*

2 avant sect. 1, *quod*. Peut-être *quid*.

650 13 de col. 1 bas, *indicat*. Peut-être *indicant*.

1 de col. 1 bas, *in quo*. Je propose *; ergo*.

14 de col. 2, *qui*. Peut-être *quæ*.

33 de 6 fin, *supra, ad*. Je propose *super ad*.

651 17 de 7 fin, *sacrificii*. Il semble manquer ici quelque chose. Peut-être : *hujus, esto sit aliud genus sacrificii*.

652 1 de 19, *singulorum*, Peut-être *singularum*.

13 de col. 2 bas, *ratione*. Peut-être *actione*.

653 7 de 10 fin, *aliquid*. Je propose *aliud*.

655 5 de 3 fin, *necessarium*. Peut-être *necessario*.

662 23 de col. 1, *sacerdotis*. Peut-être *sacerdotii*. Voir 13 l. avant, et 2 l. après.

669 12 de 12 fin, *et*. Je propose *ex*.

671 4 de 15 fin, *interpretando*. Peut-être *interpellando*.

673 12 de 3, *finem*. Peut-être *speciem*. Voir 682, l. 22 et 38 de 5.

676 17 de 8 fin, *præsentet*. Peut-être *repræsentet*. Voir l. 5 de 8 fin, et fin de p. suivante. *Præsentare* a un autre sens. Voir l. 11 de 12 fin.

678 11 de 12 fin, *ea*. Peut-être *in ea*.

11 de 14, *habet*. Lyon *debet*.

679 5 de 16 fin, *Melchisedech*. Il manque ici quelque chose; par exemple, *reperitur* et *in sacrificio agni paschalis ;* autrement il faudrait mettre

benedictionem au lieu de *interfectionem.*

680 12 de col. 2, *neque*, sous-entendu *secundum.*

682 7 de col. 2, *si*. Je propose *ut si.*

683 15 de col. 1, *et*. Peut-être *et ex.*

688 18 de 5, *eum*. Peut-être *autem.*

13 de 6, *sacrificii*. Je propose *sacramenti*. Voir 3 l. avant, et 11 l. après.

689 2 de disp. 77, *quatuor*. Peut-être *quatuor esse.*

695 14 de 7, *62*. Je propose *82.*

l. suivante, *62*. Je propose *82.*

696 9 de 1, *81*. Je propose *82.*

697 9 de fin, *quia*. Peut-être *quod*, comme dans le texte du concile. *Celebrentur* le demande.

699 Il semble nier au n° 1 qu'on puisse dire la messe en action de grâce ou pour glorifier Dieu à l'*intention* d'un autre ; mais il le reconnaît fin du n° 4.

700 35 de 4 fin, *et*. Je propose *ergo*. Voir l. 9 de 6. D'ailleurs *similiter* indique un raisonnement précédent qui a conclu de la prière au sacrifice.

709 7 de 2, *applicatur*. Je propose *applicantur*. Voir l. 7 de 6, etc.

711 27 de 6, *dum*. Je propose *nam.*

719 3 de 8 fin, *ut*. Peut-être *et.*

722 13 de 6 fin, *et*. Je propose *at.*

724 10 de 10, *habet*. Peut-être *habeat.*

725 3 de 10 fin, *possit*. Peut-être *posset.*

726 20 de 13 fin, *ergo*. Peut-être *ergo talis.*

729 11 de 2, *talis*. Je propose *talis effectus*. Voir 5 l. après, et l. 2 de 3 fin, et l. 21 de 5.

731 2 de 3 fin, *sic*. Je propose *ac.*

5 de 4, *opposito fundamento* : par un fondement opposé à celui de...

16 de 4, *actus*. Je propose *factus*. Voir l. suivante, l. 2 de 4 fin.

732 28 de 2, *sola*. Peut-être *sola esse.*

734 17 de 4 fin, *seipsa*. Peut-être *seipso.*

737 14 de 2, *quæ*. Je propose *quem.*

739 1 de 2 fin, *et*. Peut-être *ut*. Voir l. 11 de 4.

25 de col. 2, *pertinet*. Peut-être *pertineat.*

740 8 de col. 1, *nunc*. Peut-être *nunc fit.*

741 3 de 6, *ut privato*. Je propose d'effacer ces deux lignes du sommaire, qui ne peuvent être de Suarez, car *ut privatus offerens*, le prêtre n'a qu'un des fruits, *ex opere operato.*

744 18 de 1, *fit*. Je propose *sit;* car *hic* se rapporte à *ex opere operato*. Donc *cum* signifie *puisque*, et non *lorsque.*

5 de 2, *nihilominus*. Je propose *an nihilominus*. Voir 5 l. après.

749 20 de 8 fin, *aliquid*. Je propose *aliquis.*

20 de 8 fin, *juri*. Lyon *jure.*

10 de 8 fin, *merito* : avec raison, et non *au mérite*, car il dit que le mérite est préféré à la satisfaction. Aussi faut-il peut-être effacer *et;* au moins le traduire par *même.*

750 8 de 10 fin, *eum*. Je propose *eam.*

754 7 de 14, *ut*. Je propose d'effacer ce mot, à moins de mettre *sic.*

756 16 de col. 2, *et*. Je propose d'effacer ce mot.

757 15 de 5 fin, *hæc* sous-entendu *taxatio*. Peut-être cependant faut-il *hoc.*

2 de 7, *undiquaque*. Peut-être *undequaque.*

761 32 de 6 fin, *utitur*. Je propose *utatur.*

763 16 de col. 1 bas, *vel*. Je propose *uni vel*. Voir l. 9 et 13 plus haut.

769 2 de col. 1, *in*. Je propose *sine.*

22 de col. 1 bas, *quod*. Peut-être *quo*. Voir t. XXII, p. 315, l. 8 de 3 ; il est vrai qu'il y a *præceptum*, et non *actum.*

770 15 de 5, *in his*. Je propose *nimis.*

772 2 de col. 2, *debilia*. Il y a aujourd'hui une autre raison sans réplique, c'est le décret de 1821, qui défend de célébrer la messe basse les trois derniers jours de la semaine sainte.

773 3 de col. 1 bas, *non*. Peut-être *quod non.*

774 4 de 8 fin, *probabilis*. Voir la note sur la page 772.

776 8 de col. 2, *sufficiens ratio;* l. 22 de col. 2, *tres missas...;* l. 10 de col. 2 bas, *quocumque die*, sont trois erreurs, aujourd'hui condamnées.

777 6 de col. 1, *corruptionem*. Je propose

sumptionem. Voir l. 9 et 13 de 5 fin. Plus probable que *acceptionem*, p. 837, l. 17 de col. 1 bas.

781 12 de 11 fin, *illud*. Peut-être à effacer.

785 4 de ad 6. *XIV*. Ce chiffre manque en édit. de saint Thomas. Il faudrait plutôt *XV*.

786 19 de 1, *recte*. Je propose *et recte*.

22 de 1, *quamvis*. Je propose *et quamvis*.

787 23 de col. 1, *communi* signifie ici la même chose que *privata* : maison *ordinaire*.

15 de col. 2 bas, *appellatur*. Je propose *appellantur*.

790 9 de col. 1 bas, *ut locus sacer*... pour que le lieu, *étant* sacré, soit proportionné...

4 de 5 fin, *eo*. Peut-être *ea*; à moins de le rapporter à *monumentum*. Voir l. 22 de 6.

791 17 de 7 fin, *commemorat*. Peut-être *commemorant*.

796 16 de 3, *cap*. Je propose *et cap*. D'ailleurs, les assertions de ce nº 3 ne peuvent plus servir de règle. Il faut s'en tenir, à cet égard, à l'Encyclique de Paul V.

797 dernière ligne, *ejus*. Peut-être *eis*.

799 30 de col. 1, *ex*. Peut-être *est ex*. Voir t. 22, p. 317, l. 33 de 10, etc.

801 2 de col. 1, *nimirum*. Je propose *minimum*. Voir p. 818, l. 24 de col. 1.

803 6 de 5 fin, *consecratur*. Je propose *operatur*.

10 de col. 2, *ideo*. Je propose *et ideo*.

18 de col. 2 bas, *sit*. Peut-être *fit*.

807 16 de 4, *aliorum patrum*. Je propose *aliis patribus*. Une abréviation de l'auteur a pu amener la faute.

808 25 de col. 1, *mutare*. Je propose *mutari*.

15 et 28 de 5 fin, *can*. Peut-être *cap*. Voir l. 11, id.

8 de 5 fin, *tum*. Peut-être *tunc*.

814 15 de 1, *lib*. Peut-être *lib*. 1, quoiqu'il s'agisse là d'une lampe.

815 20 de col. 1 bas, *verbis*. Peut-être *verbo*.

13 de col. 2, *sit*. Peut-être *reliquum sit*.

8 de 2 fin, *ejus*. Peut-être ajouter *necessaria est*.

816 14 de 3, *alium*. Je propose *illum*.

15 de 3, *ante*. Peut-être à effacer ou à remplacer par *anteire*.

820 15 de 3, *vel*. Peut-être à effacer.

11 de col. 2, *at*. Peut-être *secus*; autrement *nam*, 6 l. plus loin, est de trop.

21 de col. 2, *conservandas*. Peut-être *observandas*.

26 de col. 1, *illa*. Je propose *illam*.

821 3 de 3 fin, *contingere*. Je propose *confringere*.

9 de 4, *statuit*. Je propose *statuitur*.

822 18 de 4 fin, *vero*. Je propose *vero cum*.

824 2 de 8, *a*. Peut-être *e*.

13 de 8 fin, *declarationem*. Je propose *dedicationem*. Voir l. 13 de 8.

830 24 de col. 1, *illi*. Peut-être *illas*.

4 de 13 fin, *ejus vel*. Je propose *vel ejus*.

832 33 de col. 2, *est*. Je propose *et*.

833 18 de 14 fin, *appellatur*. Peut-être *applicatur*.

4 de 14 fin, *proponitur*. Peut-être *supponitur*.

835 12 de col. 1, *declaratur; ea*. Je propose *declaratum est;*

22 de col. 1, *deberet*. Peut-être *debet*.

836 12 de disp. 82, *dictis*. Je propose *dictis in*. Voir p. 840, l. 23 de 7, p. 846, l. 11 de 2 fin.

837 5 de col. 2, *ut*. Peut-être à effacer avant *prius*.

838 3 de 3, *secreto*. Peut-être *fit secreto*.

839 10 de col. 1, *sint*. Lyon *sunt*.

20 de col. 2, *per se*, par opposition à *per accidens*, l. 9 de col. 2.

844 26 de col. 2 bas, *quam*. Peut-être *qua*.

845 23 de 5, *enim*. Je propose *etiam*.

14 de 5 fin, *in*. Je propose *id*.

848 5 de sed contra, *addiderunt*, ailleurs *ediderunt*.

852 28 de col. 1, *vocent hanc*, pour *vocent hoc*.

853 7 de 2 fin, *ad*. Je propose *ac*.

854 4 de 4, *alienum*. Peut-être *alienum sit*.

860 32 de 16 fin, *et*. Je propose *ex*.

861 8 de 18 fin, *quod*. Peut-être *quo*.

862 7 de col. 1, *antiquitus*. Ne serait-ce pas *antiquius*?

862 2 de col. 1 bas, *Cæsareus*. Peut-être *Cæsarius*.
867 26 de 26, *occasionem*. Peut-être *disputationem*.
869 4 de 28, *eas*. Peut-être *ea*.
871 22 de col. 1, *ideo*. Je propose *et ideo*.
892 13 de col. 2 bas, *prævidetur*. Saint Thomas dit plus clairement *percipitur*.
894 5 de ad 1 fin, *præventu*. Edition de saint Thomas et du droit, *proventu*.
896 25 de 1, *fit*. Venise *sit*.
897 21 de 2 fin, *patet*. Ne serait-ce point *putat?*
908 5 de 3 fin, *nulla regula*. Il y a aujourd'hui à cet égard une règle irréfragable. L'encyclique de Benoît XIV et celle du 3 mai 1858 ne laissent aucun doute sur l'obligation des curés de dire la messe, pour leurs paroissiens, les dimanches et fêtes.
913 9 de 3, *stipendium*. Je propose *ministerium*. Voir 4 l. après. On pourrait mettre encore *stipendiorum missa* (voir l. 11 de 1 fin) ou *sacrificium missæ* (voir l. 8 de 4.)
926 10 de 4 fin, *est autem difficile*. Lyon *etsi autem difficile sit*.
929 3 de 7, *ut evitet*, complément de *debeat*, et non de *omittit*.
935 8 de 6 fin, *præsenti*. Peut-être *in præsenti*.
945 13 de col. 2, *nec*. Peut-être *nec in*. Voir p. 935, l. 4 de 6 fin.
946 10 de col. 2, *est*. Peut-être *est quando*.
11 de 5 fin, *vel*. Peut-être *neque*.
948 10 de col. 2 bas, *esse*. Peut-être *esse in*. Voir 7 l. plus haut.

TOME XXII.

I.

XI de disp. XLVIII, sect. II, *verus*, faute d'impression. Il faut *unus*.

Page. Ligne.
1 du 4[e] § ad lectorem, ordinem — ordine.
3 4 de 4, ajouté *nihil*. Voir l. 12 et 22 après.
9 4 de 5, ajouté *ut*. Vérifié.
12 4 de ad 3, suscipit — suscepit. Vérifié.
19 2 de 7 fin, illam — illa; ne peut se rapporter qu'à *contritio*.
7 de 8, ajouté *corde quam in*. Voir l'endroit de saint Thomas, indiqué l. 1.
21 18 de 1 fin, durationem — curationem. Voir 2 l. avant et 4 l. après.
22 14 de 3, statuum — statutum. Voir 2 l. après.
23 5 de respond. dic., interpoletur — interpelletur. Vérifié.
10 de ad 2 fin, justitia — tristitia. Vérifié.
26 Titre de q. 85, n° 3, virtutis — virtus. Vérifié.
12 de resp. dicend., ajouté *pertinet autem ad rectam rationem*. Vérifié.
28 10 de 5, extendi — expendi. Voir t. XXI, p. 546, l. 8 de col. 1.
5 de 6, interiori — exteriori. Voir 2 l. avant et l. 6 de 6 fin.
33 8 de 2 fin, qua — quæ. Voir 2 l. plus haut.
35 7 de 5, q. 2, art. 2 — q. art. 2. Voir p. 32, l. 25 de 1, et aussi p. 43 fin.
37 13 de 3, illæ — illa. Voir l. 12 de 3 fin.
38 6 de 4, proprius — proprium. Voir 11 l. après.
12 de 5, subdi — subdita. Il faut un infinitif. Voir 2 l. plus loin, *servare*, qui doit être le pendant du présent mot.
41 7 de 4 fin, ajouté 2. Voir l. 7 de 2, et p. 42, l. 5 de 3, et l. 8 de 5, et p. 43, l. 14 de 2.
42 11 de 6, sess. 14 — sess. 4.
43 15 de 8, ajouté *d*. Voir les endroits indiqués dans la note sur la p. 41.

43 13 de 8 fin, q. 1, art. — q. art. Voir col. suiv., l. 16 de 2.

45 22 de 6, affectu — effectu. Voir 2 l. après.

46 14 de 1, effacé *sit* avant *si*.

56 7 de 6 fin, ajouté *tum*. Voir 5 l. plus haut et la multitude de passages analogues, où le second membre commence par *tum*. Le voisinage du mot *cognitum* aura occasionné l'omission.

59 20 de 8, velit — venit. Voir 3 l. après et l. 30 de 10.

63 26 de 6 fin, qui — quo ; autrement il faudrait rapporter *involvit* à Dieu, ce qui est inusité. Voir l. 8 de 6 et l. 12 de 6 fin.

18 de 6 fin, sensu — casu ; car il s'agit toujours du même cas, mais non du même sens. *Casu* pourrait aller ici, s'il n'était pas deux lignes plus haut ; mais, étant là, il ne peut être ici sans produire un contre-sens ; car il a pour effet de rapporter ce qui suit au cas traité col. précéd., en bas.

65 10 de 13, amittendam — admittendam.

67 7 de 5, media. Venise, *ad medium;* Lyon, *ad mediam*. Voir 15 l. après. La leçon la plus ancienne étant *mediam*, et l'*m* s'écrivant par un signe, on comprend l'altération, qui aura amené l'addition de *ad*.

70 6 de 12 fin, admittendum — amittendum.

28 de 5, ajouté *de*. Voir 2 l. avant et 5 l. après ; autrement cela rentre dans l'assertion précédente 7 l. avant.

75 9 de 7 fin, oppositi — compositi.

76 10 de 11, amittendam — admittendam. Voir 3 l. après.

77 9 de 14, 113 — 1 ad 13.

78 10 de 1, 85 et q. 86 — c. 85 et 86.

82 13 de 1, ibi d. — ibid. Voir p. 85, l. 7 de 8.

85 7 de 8, ajouté D.

91 13 de 5 fin, in — et.

94 18 de 3 fin, ajouté *non*.

98 5 de 12, 1. 2 — 1.

103 1 de 4, ajouté *bonus*.

104 16 de 5 fin, ajouté *August*. Il fallait un sujet à *comparat*. L'usage d'ailleurs de l'auteur est de mettre le nom propre avant *et refertur*.

110 10 de 10 fin, consummetur — consumetur.

10 de 13 fin, intentione — intensione.

111 7 de 14, intentionis — intensionis.

114 5 de resp. dic., habitum — actum.

5 de 1 fin, operarive — operative. Voir l. 5 de ad 3.

119 7 de 2 fin, ad 3 — ad 2. Voir p. 118, ad 3. D'ailleurs, l. 15 de 4, Suarez parle de la solution ad 2.

120 6 du petit comment. de l'art. 4, illum — illam, ne peut se rapporter qu'à *appetitus;* car la volonté *opère cette justice relative à Dieu,* et l'appétit *coopère* à la volonté. D'ailleurs l'*habitus* donne la *facilité* à la *faculté* dans laquelle il réside.

122 6 de resp. dicend., qui — quia.

124 13 de 3 fin, 1-2 — 1 et 2.

131 19 de 2, audies — audiens. Vérifié.

139 3 de 10, emolliisse — emoliesse.

143 16 de 22 fin, abjectionem — objectionem.

148 1 de sed contra fin, effacé *quod* avant *Deus*. Vérifié.

6 de col. 2 bas, quod — quam. Vérifié.

7 de 1, potentia — pœnitentia. Voir l. 2 de 1.

149 9 de 4 fin, ajouté *non ;* car le sens est ici que eu égard à la puissance ordinaire, la différence indiquée n'existe pas, et que par conséquent il y a imposibilité sans le sacrement, comme sans la vertu.

160 3 de 6, peccatum — de peccato. Voir l. 12 de 6 fin.

168 15 de 14 fin, Nupt. — neoph. Vérifié.

169 11 de 18, homines — hominem.

170 1 de 21, difficultati — differentiæ. Voir n° 15.

172 2 de note 1, Pœn. — consec. Vérifié.

173 5 de 1 fin, ipso — isto. Cette correction, qui m'a paru indispensable, m'a laissé quelques scrupules quand j'ai retrouvé *isto*, p. 182, l. 5 de 6 fin,

176 6 de 2, eam — ea.
177 5 de 5 fin. J'ai mis après *formaliter* la virgule qui était avant.
180 2 de 2 fin, ajouté *est*. Vérifié.
6 de ad 1, et — ad. Vérifié.
185 titre du n° 3, potentia — pœnitentia.
191 22 de 17, augmenti — argumenti.
196 13 de 5 fin, ajouté *non*.
197 2 de ad 3 fin, procedens — præcedens. Vérifié.
202 2 de 2 fin, ajouté *ad*.
227 7 de 5 fin, repugnant — repugnat.
235 3 de 2, effacé *nec* avant *non*. Vérifié.
236 6 avant ad, causatur — causabatur. Vérifié. Voir d'ailleurs *inducitur*, p. suiv., l. 8 de 2 fin.
5 de ad fin, damnabitur — damnatur. Voir p. précédente, fin de *sed contra*.
239 2 de sed contra, quia — quod. Vérifié.
2 de sed contra, quod — quid. Vérifié. Dans l'édition de saint Grégoire de Migne, il y a *quia si hoc quod*.
247 4 de 2, d. — c.
250 9 de 10, ajouté *non*. Voir l. 11 de 10 fin, etc.
255 9 de 26 fin, fierent — fieret. Voir l. 6 de 28.
260 15 de 15 fin, si — nisi. Il y avait contre-sens évident. Voir l. 16 de 15.
262 1 de ad 1 fin, causetur — causentur. Vérifié.
265 12 de 8, amittuntur — admittuntur.
266 11 de ad 3, peccant — peccavit. Vérifié.
12 de ad 3, consequantur — consequatur. Vérifié.
16 de 2, major — minor. Il est clair qu'un autre titre peut augmenter, mais non diminuer. Voir d'ailleurs l. 11 de 5.
269 8 de 3, flenda — fienda. Vérifié.
270 2 avand ad 1, jam susceptis vel — susceptis vel jam. Vérifié.
294 6 de 17 fin, propriæ — proprie. Voir l. 15 de 8, l. 2 de 19, etc.
299 6 de 12, 1. 2 — 1 et 2. C'est 1ª 2æ de la Somme.
301 20 de 1, connaturalia — connaturales. Voir 3 l. après.
301 23 de 1, elevato — elevatio. Voir 19 l. après.
302 9 de 5, priori — secunda ; car la seconde est celle de *Medina*. Un chiffre aura occasionné cette faute.
316 6 de 7 fin, esset — cesset.
19 de 9, est — ad ; autrement il fallait remplacer *cujus* par *neque*, ce qui faisait deux membres rentrant l'un dans l'autre.
322 1 de 26, affirmativa — negativa.
5 de 26, abjicere — adjicere. Voir l. 16 de 27.
1 de 27, affirmantis — negantis.
333 17 de 20, ex — et.
13 de 2 fin, vulnerato — vulneratio.
341 3 de 1 fin, defensorii — defensoris. Voir p. 350, l. 7 de 14.
352 24 de 20 fin, d. cap. — d. 16. L'auteur aura mis *di. ca.* et l'on aura pris le *c* pour un *1*, et l'*a* pour un *6*.
368 26 de 12 fin, principis — princeps.
370 13 de 19, illa — illi.
29 de 19, hoc — nec. Voir *etiam*, 4 l. après, etc.
374 7 de 29, malas — malæ. Le texte de saint Cyprien commence à *apud*. Les 3 mots précédents sont une analyse. Saint Cyprien dit de ceux qui ont *pensé* à sacrifier aux idoles, sans le faire en réalité : *hoc ipsum apud*... C'est au ch. 28 de l'édit. Migne.
376 12 de 34, nullum — illud.
379 14 de 41 fin, fleri — fieri.
383 8 de 2 fin, respectu — respectus. Voir p. 367, l. 3 de 7 fin, etc.
384 8 de 8, prolata — probata.
390 1 de 15 fin, 20 — 14. Vérifié.
398 17 de 11 fin, intensio — intentio. Voir *gradus*, l. suiv.
401 22 de 3 fin, expendo — exponendo. Voir 3 l. après.
417 10 de 6, eam — ea.
421 4 de 1 fin, Scot. — Sot. Comparer avec l. 19 de 7 et l. 13 de 9 fin.
427 12 de 17 fin, congruentia — congruentiæ.
429 22 de 6 fin, debet — debent, ne peut se rapporter qu'à *veritas baptismi*. Voir *utriusque*.

431 9 de 9, quod ad — quoad. Vérifié.
437 18 de 5, sess. 14 — sess. 24.
438 5 de 8, affectu—effectu. Voir l. 17 de 9.
12 de 8, affectu—effectu. Voir l. 17 de 9.
442 3 de 18, pœnitentiæ — impœnitentiæ.
445 1 de 26, Peccatum — Primum.
452 15 de 15, distinctione — distinctionem. En effet, *quam* se rapporte à *difficultas*, et la distinction en question est celle qui suit, comme le prouve *enim*.
462 8 de 7, Sotus — Scotus. Voir 8 l. après et comparer avec l. 3 de 6.
472 8 de 4 fin, intensione — intentione. Voir p. 480, l. 5 de 13, etc.
476 14 de 17 fin, intensione — intentione. id.
480 18 de 13, effectus — affectus. Voir 7 l. avant et 14 l. après.
481 3 de 14 fin, recidendi — reddendi.
485 7 de 5, interrumpatur — interrumpantur.
490 11 de 22, ajouté *sed*. L'auteur ne le sous-entend jamais.
491 18 de 27, illo — illa; ne peut se rapporter qu'à *actus*, comme *ex illo*, 2 l. plus haut.
494 5 de 36 fin, illa — alia. Voir 3 l. avant et 2 l. après.
4 de 37, ajouté *ex*. Voir l. 7 de 36 fin.
500 1 de 7, dicta — secunda. Voir l. 1 de 6.
505 11 de 7, ajouté *non*.
506 2 de 5 fin, illum — illam; ne peut se rapporter qu'à *sensum*.
511 12 de 8, effacé *non* avant *possunt*.
512 10 de 9, redit — reddit.
513 6 de 14 fin, Eusebii — Eugenii. Voir 9 l. plus haut.
517 6 de 1, decisio — divisio. Voir p. 520, l. 1 de 3 et l. 1 de 4.
538 4 de 7, ajouté *nisi;* autrement il fallait effacer *non*, ou le remplacer par *solum,* ce qui était moins naturel.
541 7 de 16, fit — sit.
549 17 de 3 fin, extenditur — intenditur. Voir l. 4 de 3 fin.
552 13 de 7, comprehendit — comprehendat; doit être au même mode que *fundatur*.
554 18 de 2 fin, ex — et.
15 de 4. J'ai rattaché les mots *in absolutione* à ce qui suit. L'ancienne ponctuation les rattachait à ce qui précède.
558 6 de 5, ajouté *falso*. Comparer la preuve qui suit avec le n° 4; voir aussi *etiam dato*, 6 l. plus loin, et p. 562, l. 14 de 12 fin, et p. 575, l. 18 de 21.
561 5 de 9, ajouté *hoc*. Voir 12 l. plus loin et l. 4 de 8, etc.
562 3 de 12 fin, licentiam — scientiam. Vérifié.
564 10 de 18, tenentur — tenetur. Voir 2 l. avant, et l. 8 et 10 de 17, etc.
572 1 de 12 fin, ajouté *et*.
576 4 de 1 fin, scientia — sententia. Voir l. 3 de 1, etc.
583 5 de 14, effacé *non* avant *esse*.
13 de 14 fin, convincens — conveniens; locution familière à l'auteur. Voir p. 715, l. 8 de 4 fin, etc.
587 5 de 6 fin, sacerdotum — sacerdotem.
596 5 de 10 fin, j'ai mis avant *approbatio* la virgule qui était après.
599 25 de 6, dari — dare.
600 3 de 7 fin, uniformis — informis.
615 23 de 8, occultæ — occulte. Voir p. 630, l. 22 de 3 fin, etc.
618 2 de 7 fin, rationem — ratione.
623 1 de 11 fin, provincia — provinciæ.
626 7 de 6 fin. J'ai mis avant *semper* la virgule qui était après.
628 14 de 3, aliam — illam. Voir l. 15 de 3 fin.
649 8 de 18 fin, conveniens — inconveniens.
654 11 de 32 fin, similis — simili.
659 16 de 7, reservatum — thesaurum. Voir l. 29 de 5 fin, et p. 661, l. 9 de 3 fin.
679 17 de 8, offensionem — ostensionem.
687 5 de 3 fin, ajouté *non*. Voir 2 l. après.
699 5 de 1, præter — propter. Voir p. 703, l. 10 de 13 fin.
716 20 de 7, effacé *et* après *testis,* et mis avant ce dernier mot le point et virgule qui était après. Il est clair que *testis* se rapporte à *interrogatus*. Voir l. 8 de 7 fin.

718 13 de 11, legitime — illicite. Il est évident qu'*illicite* était fautif. J'ai préféré *legitime* à *licite*, parce qu'on dit une excuse *réelle*, et non une excuse *permise*. La faute d'ailleurs s'explique aussi bien, soit par le nombre égal de lettres, soit parce qu'on a pu prendre un *l* pour un *i*, et un *e* pour un *l*.

719 4 de 13, ne — nec.

727 10 de 8 fin, sequantur — sequatur.

4 de 9 fin, qua — quia. Voir p. 731, l. 22 de 21.

729 30 de 15, cognoscat — cognoscant.

30 de 15, corrigat — corrigant.

732 17 de 22 fin, judici — judicio. Voir *ei*, l. suiv., et l. 3 de 22 fin.

4 de 23 fin, occulte — occultæ. Ne peut se rapporter à *admonitionis*, puisqu'il y a *secretæ;* et il fallait cet adverbe avec *tollendo*. Voir p. 722, l. 23 de 6 fin, *nulla data*...

733 6 de 3 fin, indicio — judicio.

759 19 de 7, tract. — tit. Voir l. 10 de p. 769, etc.

770 7 de 8, tract. — tit. Voir p. 773, l. 13 de 3, et pages suivantes.

771 7 de 9 fin, liberalitatis — libertatis. Voir l. 7 de 4 fin, etc.

772 8 de 4 fin, remittitur — promittitur. Voir l. 7 de 4, l. 15 de 5, etc.

776 n° 6, ajouté *et* dans le titre. Voir l. 8 de 6 et le titre du n° 8.

779 2 de 3 fin, vindicativæ — indicativæ.

781 2 de 14, expeditur — expenditur.

819 4 de 8, unctiones — actiones. Voir 4 l. après et l. 3 de 6.

832 16 de 13 fin, oratio — ratio.

839 2 de 6 fin, significat — significant.

840 18 de 9, intensionem — intentionem.

842 25 de 13, significari — significare. Voir l. 9 de 13 et l. 11 de 13 fin.

2 de 13 fin, affectu — effectum. Le sens est *en désir*, par opposition à *exequi*.

847 23 de 5 fin, mutarentur — Mayence, *nutarentur*.

861 16 de 6, confectio — confessio. Voir 2 l. plus haut.

862 6 de 6 fin, sacratum — sacramentum. Il fallait ou *sacratum* ou *consecratum*, comme 12 l. plus haut. J'ai préféré le premier comme expliquant mieux la faute. *Sacratum* a été pris pour l'abréviation de *sacramentum*. C'est ainsi que les vieilles éditions mettent souvent *fundamentum* pour *fundatum*.

872 8 de 6 fin, tunc — non. Il n'est pas certain que l'auteur a mis *tunc*, mais il est certain qu'il n'a pas mis *non*, et qu'il fallait effacer ce mot. D'un autre côté, une faute par substitution se comprend mieux qu'une faute par addition.

883 11 de 8 fin, hujus — his.

887 8 de 18, 66 — 65. Vérifié.

13 de 20, superædificet — superædificat.

900 1 de 11, secundus — secunda.

906 37 de 9, ajouté *venialia*. Voir 13 l. après et l. 11 de 9.

910 4 de 6 fin, trahitur — traditur. Vérifié.

911 3 de 9 fin, non habere — habere. Voir l. 5 de 10 fin.

914 3 de 17 fin, ajouté *et*.

922 21 de 8 fin, continuæ — continuo. Voir l. 4 de 7.

923 11 de 10 fin, mundum — *modum*, Lyon; *nondum*, Venise.

924 14 de 1 fin, alias — alia.

925 16 de 2 fin, transgressione — transgressionem. Vérifié.

927 10 de 8, impeccabilis — inseparabilis. Voir l. 4 de 6, l. 3 de 8, etc.

928 16 de 3, ne — nec. Vérifié. De plus, les 15 mots qui suivent *justificari* étaient en italique.

940 9 de 2 fin, ajouté 2.

6 de 2 fin, accipiet — accipiat. Vérifié.

943 18 de 11, personalis — pœnalis.

3 de 12, ajouté *non*.

951 10 de 1 fin, Periarch. — Patriarch.

961 13 de 12 fin, orationes — rationes.

962 19 de 13 fin, ajouté *in 1*. Vérifié.

968 13 de 3 fin, offerret — auferret.

970 2 de 4, *habent*. Faute d'impression; il faut *habet*.

972 17 de 8, proprius — prius.

974 8 de 14, nec, non — nec non. C'était

un contre-sens; car *nec* tombe sur *essent*, et non sur *implendo*.

978 15 de 26, priori — posteriori.

984 11 de 12 fin, hac — hæc.

990 2 de 9, indicium — judicium.

992 2 de 12 fin, piorum — priorum.

996 12 de 3, existentibus — existentium. Voir *constante*, l. 6 de 5.

999 1 de 11, communi ratione — communicatione. Voir l. 10 de 11.

1000 24 de 11 fin, sed — vel. *Non tantum* exigeait *sed;* et *hæc etiam*, avec tout le contexte, prouve que ce n'est pas le premier *vel* qui était fautif.

1002 10 de 17 fin, fit — sit. Le sens est : Quand on fait ce qui est nécessaire pour... Peut-être y avait-il *fit opus*. Voir p. 1004, l. 12 de 4.

1003 1 de 1, Interdum — nisi.

1 de 1, sumitur — sumatur. Notre leçon est incertaine, mais l'ancienne était certainement fautive.

10 de 1 fin, sumendam — sumendum.

1004 3 de 3 fin, Ecclesia — Ecclesiæ.

1010 6 de 12 fin, moralem — mortalem. Le contre-sens était évident, puisqu'il dit précisément que cette rémission n'a pas pour objet la malice *même vénielle*.

1017 3 de 5, exteriori — interiori. Voir l. 15 de 5.

1021 18 de 14 fin, relaxatio — relatio. Voir l. 14 de 15, et p. 1012, l. 13 de 6; p. 1023, l. 18 de 19; p. 1024, l. 18 de 1, etc.

1022 10 de 16, excipi — recipi. Voir l. 4 de 16 et l. 22 de 15 fin.

1025 9 de 3, partiali — personali. Vérifié.

1026 24 de 6, verus — unus. Voir 3 l. avant.

1027 fin de 8. Après *concedatur* était répétée la phrase *Unde obiter...* qui précède l'objection *Dices*, etc. Il est évident que ces 8 lignes ne devaient être mises qu'une fois. Mais fallait-il les effacer à la fin ou au milieu du n° 8. Nous les avons conservées au milieu, parce qu'elles ne traitent que des priviléges, et que l'objection *Dices* embrasse quelque chose de plus.

1030 14 de 5 fin, impotentiæ — potentiæ. Voir 4 l. avant.

2 de 5 fin, confessionem — concessionem. Voir l. 13 de 4 fin et l. 4 de 8 fin.

12 de 8, quia — qui.

1031 5 de 10 fin, totalem — talem. Voir l. 4 de 9 et l. 14 de 9 fin, etc. *Talem* ici n'a pas de sens, tandis qu'il en a un 12 l. plus haut, car il se rapporte à *cum dicitur*.

1035 21 de 18, justa — juxta. Voir 7 l. plus haut et 6 l. plus loin.

1048 2 de 1 fin, earum — eorum; ne peut se rapporter qu'à *orationes*.

1050 26 de 7, sess. 14, c. 1 — sess. 1, c. 4. Vérifié.

1055 17 de 18 fin, impetrationis — imputationis. Voir 9 l. plus loin, et l. 2 de 1 fin, même section, etc.

1056 13 de 18 fin, ajouté *non*. Voir l. 2 de 18 fin.

2 de 3, pro — per.

1060 13 de 8 fin, conferat — conferant. Voir 7 l. après et l. 10 de 8.

1063 29 de 8, illam — alia.

1066 10 de 14, pro — per. C'est le sens de *circa*, opposé à *per*, l. 5 de 20.

1070 13 de 3 fin, consil. — concil.

1072 2 de 7 fin, qui — quia. *Non datur* n'est pas le motif de l'assertion précédente.

1075 5 de 14 fin, permittitur — promittitur. Voir *liceat*, 3 l. plus haut.

1078 6 de 6, sit — fit.

1087 8 de 8, fundatur — datur. Voir l. 13 de 10.

1088 15 de 1 fin, in — si. Voir p. 1087, l. 3, 5, et 10 de 8.

1089 2 de 2, ajouté *affirmative*, sans quoi le sommaire qui suit n'avait pas de sens, surtout n'étant plus en marge.

27 de 2 fin, tantam — tantum; autrement il fallait *pecuniæ*.

1090 7 de 7, moveatur — removeatur. Voir p. 1096, l. 13 de 5, et p. 1106, l. 20 de 9 fin.

1096 1 de 2 fin, ajouté *remissionis*. Voir la suite, et p. 1099, l. 17 de 6.

1096 2 de 3 fin, non requirat — requirat. Voir l. 3 de 4, *includi*, qui doit être le contraire de la présente assertion.
1097 10 de 5 fin, ajouté *esse*.
1101 2 de 3, convexam — connexam.
1104 30 de 3 fin, loquatur — loquantur.
1106 21 de 9 fin, imperando — impetrando. Cela se rapporte à l'exemple souvent allégué du serviteur.
1109 24 de 14, fit — sit.
1110 3 de 15 fin, indigentes — indulgentes. Voir t. XXIII, p. 293, l. 3 de 10 fin, etc.
1112 5 de 8, posteriori — priori.
1113 10 de 8, priori — posteriori. Voir, pour ces deux corrections, le n° 7.
1115 16 de 1 fin, extrinsecum — intrinsecum. Voir l. 16 avant, et 4 l. après, et l. 7 avant sect. I. Il s'agit de quelque chose d'exclu; or, il est impossible d'exclure la fin intrinsèque.
1120 9 de 10 fin, ipsemet — ipsamet; se rapporte à cujus.
1122 7 de 13 fin, indignus — indigens.
1126 30 de 6 fin, aliquid — aliquis.
21 de 6 fin, relata — relatio. Voir p. 1130, l. 27 de 16 fin.
1128 21 de 6, proportionata — proportionatus. Voir l. 8 et 11 de 9 fin.
1131 7 de 20 fin, qui — quia. *Longe major* n'est pas le motif de *pertinet*.
1135 14 de 11, ajouté *9*. Vérifié.
16 de 11, on a mis par erreur *ex* au lieu de *et*.
1141 31 de 3, fundatum — fundamentum; autrement il fallait mettre *illius* au lieu de *illud*.
1143 titre avant n° 3, effacé *5* après *conclusio*.
1149 1 de 14, indicium — judicium.
7 de 14 fin, cum ex eo — caveat. Vérifié.
12 de 15 fin, cum ex eo — caveant. Vérifié.
1151 24 de 18 fin, effacé *et* avant *ut*.
1153 14 de 1, ajouté *de;* car il ne s'agit pas de prouver *par* le droit divin; il s'agit de prouver l'assertion relative au droit divin.
1161 10 de 4 fin, quoad — quod.
10 de 4 fin, oppositum — propositum.
1167 31 de 10 fin, concessione — confessione. Vérifié.
1176 10 de 5, ajouté *non*.
6 de 5 fin, quoad — quod.
1181 3 de 8 fin, indicium — judicium.
1182 3 de 5 fin, ajouté *non*. Voir l. 19 de 7.
1183 4 de 9 fin, manere — maneret.
13 de 10, continuet — continet. *Contineo* a quelquefois le même sens que *continuo*, mais pas chez l'auteur; et quoique Venise mette *contineat*, la leçon de Mayence, *continet*, est une trace de celle que nous adoptons.
17 de 10, exterior — interior. C'est la volonté qui est l'acte intérieur; or, il oppose ici l'extérieur à l'intérieur.
21 de 10, graviter — qualiter.

II.

Page. Ligne.
8 du 3ᵉ § ad lectorem, *sua*. Peut-être *sola*.
8 9 de respond. dic., *sunt*. Edition de saint Thomas, *sint*.
11 15 de 1 fin. Je propose d'effacer *non*. Voir 7 l. après, et p. précédente, l. 5 de ad 4.
18 16 de 7, *naturalia*. Peut-être *connaturalia*. Voir p. 5, l. 13 de 6, et p. 19, l. 3 de 7 fin.
30 13 de 11 fin, *vel merito*. Il y a ici quelque chose de passé. Peut-être faut-il, *vel amoris, talem esse connexionem, ut merito.....*
31 14 de 13, *ex peccato...* Ne serait-ce pas *est peccatum ?*
36 27 de 7 fin, *vel*. Peut-être à effacer; car les 2 *vel* suivants sont des subdivisions de *commutativam*, et pour laisser *vel* ici, il faudrait le mettre plus loin au lieu de *licet*.
37 6 de 2, *contemplatio*. Ne faut-il pas *conceptio ?* au moins le sens est certainement *conceptus*.
38 8 de 6, *ad*. Peut-être ajouter *amandum*. Voir 1 l. auparavant et 10 l. après.

40 2 de 9 fin, *aliis*. Peut-être *illis*.

41 6 de 5, *affectus*. Peut-être *effectus*. Voir 3 l. plus haut, quoiqu'ici ce soit indifférent.

45 16 de 6 fin, *Deo*. Peut-être *coram Deo*.

47 12 de 3 fin, *4*, c'est-à-dire *quarti libri sentent*.

50 13 de 2 fin, *copulative*. Cfr. l. 14 de 5 et t. XXI, p. 417, l. 24 de 3 fin.

51 8 de 3, *dilectione*. Ne serait-ce pas *relatione*. Voir 4 l. après. J'aimerais mieux *relatione* que *directione*, qui se dit de la foi. Voir l. 24 de 2.

54 12 de 9, *posset*. Peut-être *possit*.

56 6 de 5, *placendi Deo*. Je propose *placandi Deum*. Voir 8 l. après, et suiv.

58 5 de 5, *cum*. Je propose *in*. Voir l. 10 de 7; on sait que l'*m* s'écrivait par une ligne placé au-dessus.

59 12 de 8, *inducitur*. Peut-être *indicatur*. Voir l. 15 de 9.

65 12 de 12, *reatu*. Lyon *reatus*. Il vaut mieux rapporter *maneat* à *peccatum*.

72 16 de 5 fin, *deinde* sous-entendu *dicendum est*.

83 2 de 1 fin, *dictis*. Je propose *dicendis*.

84 13 de 7 fin, *ex*. Peut-être *in*.

88 24 de 4 fin, *veritas*, sous-entendu *propositionis*.

91 1 de 7 fin, *consideremus*. Je propose *consideramus*.

93 26 de 13, *propositam* Peut-être *posteriorem*. Voir l. 3 de 12.

101 5 de 9 fin, *attingat*. Je propose *attingunt*. Voir 2 l. avant et 2 l. après.

105 14 de 7, *propter*, n'est pas textuel. Il y aurait contradiction avec le bas de la 1re col. de la page précédente.

107 5 de 13, *ex*. Je propose *est ex*.

111 9 de 14 fin, *contritio*. Je propose d'ajouter *tamen attritio non simpliciter fit contritio*. Voir 7 l. plus haut.

24 de 2, *ablutionem* Je propose *ablationem*.

112 25 de 2, *continuationem*. Peut-être *continuationis*.

27 de 2, *futurum*. Je propose *præteritum ;* car ce qui précède concerne l'avenir ; la suite doit donc concerner l'autre membre de la division.

113 22 de 5 fin, *actus, ut ad*. Je propose *actus exteriores, ad* ou *actus hi, ad*.

114 5 de 5, *virtutes*. Je propose *virtute*, virtuellement; car il s'agit des divisions.

115 26 de 2, *sed*. Peut-être *siquidem*.

118 6 de ad 4 fin, *ad*. Je propose *et ad;* car *pertinent* fait partie de l'incidente, le verbe principal étant *veniunt*.

122 11 avant ad 1, *cæteras :* autres que les théologales.

123 13 de 1, *dici*. Je propose *elici*. Voir p. 127, l. 2 de 13 fin.

124 9 de 5, *tractatu*. Peut-être *tractando*.

125 1 de 5 fin, *hæc*. Peut-être *hic*. Voir l. 3 et 5 plus haut.

4 de 8, *et*. Je propose *ex*. Voir l. 36 de 9 et l. 9 de 14.

126 17 de 11 fin, *ad*. Peut-être *quoad*.

127 13 de 12 fin, *ut quod*. Peut-être *ut objectum quod*.

136 23 de 21, *alio*. Je propose *aliquo*.

141 9 de 16, *ipsa*. Peut-être ajouter *causam*. En saint Augustin, il y a *in ipsis causa est*.

3 de 18 fin, *retractione*. Je propose *retractatione*. Voir p. 157, l. 9 de 7, l. 18 de 10, etc.

3 de 19, *sunt*. Je propose *fiunt*. Voir l. 5 de 17 fin.

142 3 de col. 1, *propositive*. Je propose *positive*. Voir 3 et 4 de 19.

4 de 21 fin, *pertineat*. Je propose *pertingat*.

144 7 de 4 fin, *comparata*. Je propose *comparatas*. Voir 14 l. plus haut.

156 16 de 4, *hanc*. Peut-être *quoad hanc*. Voir t. XXI, p. 675, l. 7 de 6.

163 5 de 17, *remissione*. Je propose *et remissione*.

165 1 de 5, *transit*. Peut-être *transiit*.

167 4 de 12 fin, *quoad*, pour *quoad ad*.

171 12 de col. 2 bas, *quamvis non solam* signifie : seule ou non. Le sens n'est pas que la rémission seule ne suffit jamais.

181 6 de 1, *aliquo*. Peut-être *alicui*. Voir t. XXI, p. 717, l. 28 de 5.

181 15 de 2 fin, *lapsi*. Peut-être *lapsus*, comme dans le concile.

182 5 de 7 fin, *isto*. Peut-être *illo*.

5 de 7 fin, *veniam*. Peut-être *quoad veniam;* à moins de mettre *in remissione* au lieu de *remissionem*.

187 17 de 4, *et c*. 15. Peut-être *c*. 1 *et* 3.

190 17 de 15, *statum*. Je propose *reatum*, comme l. 21 de 14 fin. Il est vrai qu'il y a *status*, l. 5 de 15 et l. 18 de 15 fin; mais il s'agit de la durée éternelle du péché et de sa durée temporaire, deux états qui ne peuvent se rencontrer dans le même péché, et qui ne peuvent se changer l'un en l'autre.

5 de 15 fin, *contritionem*. Je propose *mutationem*. Voir *fit*, l. suiv., et l. 8 de 14.

191 38 de 16 fin, *Soto*. Peut-être *et Soto*.

198 5 de 2, *sufficiet*. Je propose *sufficit*.

200 7 de 4, *requirere*. Je propose *relinquere* ou *inducere*.

204 15 de 7 fin, *veniale*, *relicto mortali*. Je propose *mortale*, *relicto veniali*.

205 8 de 12, *eadem q*. 2. Peut-être *eadem d., q*. 2.

19 de 12, *utriusque*. L'un est Richard de Saint-Victor, l'autre Richard de Mediavilla.

207 5 de 18, *alii*. Peut-être *aliqui*.

209 5 de 24 fin, *gratis*. Je propose *gratia gratis*.

210 12 de 25 fin, *confert*. Peut-être *conferat*.

215 15 de 15 fin. Peut-être effacer *ut* ou ajouter *fit* après *nunc*.

217 2 de 22 fin, *debet*. Je propose *delet*. Voir t. XXI, p. 732, l. 5 de 2, et l. 11 et 23 de 2 fin; voir aussi t. XXII, p. 227, l. 5 de 4 fin, p. 232, l. 8 de 6 ; p. 233, l. 3 de 7 fin.

220 8 de 10, *sequenti*. Peut-être *sequentibus*.

222 14 de 18, *satisfactio*. Venise *satispassio*, ce qui est peut-être la bonne leçon. Voir t. XXI, p. 751, l. 13 de 3 fin, et t. XXII, p. 248, l. 13 de 4 fin.

224 5 de 4, *reverentia*. Je propose *reverentiæ*.

228 20 de 9 fin, *citatis locis*. Peut-être *citato loco*.

230 9 de 12 fin, *illam*. Je propose *illa*.

236 17 de col. 1 bas, *evacuavit*. Vulgate *evacuabit*.

238 4 de 6 fin, *evacuavit*. Vulgate *evacuabit*.

240 5 de ad 3 fin, *sibi*. Edit. saint Thomas, *ei*.

257 12 de 6, *enim*. Peut-être *enim quod*.

258 2 de 8, nouvelle preuve que les sommaires ne sont pas de Suarez; car il faut ici *per prius remissa non aggravari veniale subsequens*.

268 4 de 6, *quod*, ici de trop; il est dommage qu'on ne puisse pas le transporter à la p. 257.

272 18 de 5, *vel*. Je propose *æqualis vel*. Voir p. 267, l. 11 de 5.

8 de 5 fin, *violetur*. Peut-être *violatur*.

273 3 de 9 fin, *in* 6. Peut-être *in* 5 *clem*.

287 3 de 1 fin, *hoc*, c'est-à-dire, faire les actes de vertu par rapport au sacrement, n'est pas toujours nécessaire, même après le baptême.

292 12 de 6 fin, *est*. Je propose *esset*.

3 de 7 fin, *concludit*. Je propose *concluditur*.

295 5 de 18 fin, *illa*. Je propose *ille*.

298 30 de 9 fin, *accidia* pour *acedia*.

27 de 9 fin, *vocationes*. Je propose *occasiones*.

300 18 de 16, *in esse*, par conséquent, *constituens speciem*.

301 6 de 19 fin, *inducit*. Il semble qu'il faudrait *inducitur... specialis obligatio*. Le premier changement a pu amener les deux autres.

29 de 1, *illi*, c'est-à-dire *gratiæ*.

303 2 de 7. Encore un titre fautif; car *ex ordinatione*, la pénitence est *nécessaire;* tandis que *ex natura rei*, elle est *proportionnée*.

305 3 de col. 2 bas, *peccati*, c'est-à-dire résultant du péché. Peut-être faut-il *remissione* au lieu de *necessitate*.

307 2 de 15, *Medina supra*. Je propose *Medinæ Vega;* car Medina étant auteur de l'argument pour la *loi positive*, ne peut être sujet de *concedit*,

ce mot se rapportant nécessairement à un partisan du précepte naturel, comme Vega. Voir l. 6 de 14.

307 8 de 15, *est*. Peut-être *ita est*. Voir l. 4 de 15.

311 9 de 13 fin, *esset*. Je propose *est*.

318 14 de 14, *illud*. Peut-être *aliud*.

3 de 15, *sit*. Venise *fit*.

325 17 de 33, *hac*. Peut-être *hoc*, quoiqu'on puisse le rapporter à *indigentia*.

329 7 de 10, *priori*. Je propose *in priori*.

334 15 de 5, *tenent*. Peut-être *tenet*.

336 22 de 1, *ut*. Peut-être à effacer; car cette distinction ne se trouve pas en saint Augustin.

337 13 de 1 fin, *contra*. Peut-être *contra hanc*.

338 20 de 5, *Ediviam*, pour *Edibiam*, par suite probablement de la prononciation espagnole du *b*.

354 9 de 22 fin, *habuerant*. Je propose *habuerunt*.

358 2 de 1 fin, *quo*. Peut-être *quibus*, à moins d'effacer *et*.

364 6 de 12 fin, *commune*. Je propose *communi*.

367 4 de 9, *arbitrarios*. Je propose *arbitros*. Voir 1 l. avant et 5 l. après; voir aussi p. 354, l. 23 de 25 fin, et p. 357, l. 6 de 32 fin.

2 de 9 fin, *quod*, sous-entendu *aliter*.

376 12 de 35, *Latomum*. Lyon, *Latoium*. Dans l'édition de saint Grégoire, de Migne, il y a *letoium*.

378 11 de 39 fin, *lavant*. Dans saint Ambroise, il y a *lavent*.

379 7 de 1, *ut*. Peut-être *et*.

3 de 2 fin, *magis*. Je propose *minus*. Voir fin du n° 1 et l. 10 de 2, etc.

381 12 de 7, *tunc*. Je propose *enim tunc*.

384 4 de 7 fin, *per modum unius*. Voir l'explication p. 393, n° 4.

387 12 de 5, *sunt*. Peut-être *ea sunt*.

393 1 de 5 fin, *omni*. Peut-être *omnibus*.

397 18 de 6 fin, *ab illo habet* : elle doit à cela...

404 16 de 13 fin, *judicando*. Je propose *indicando*. Voir l. 16 de 12.

407 9 de 22, *peccatis*. Je propose *a peccatis*. Voir l. 4 et 10 de 22 fin.

408 31 de 25, *judicis*. Peut-être *judicii*.

409 16 de 2 fin, *magis* : plus indissoluble que n'est ce contrat sans le sacrement.

420 18 de 13, *ex*. Peut-être ajouter *et nullum esse* avant *ex*. Voir p. 434, l. 4 de 5 fin.

7 de 15 fin, *neve*. Peut-être *neque*. Voir l. 7 de 16 fin.

426 6 de 18 fin, *at*. Je propose *aut*.

429 17 de 3 fin, *de*. Je propose *enim de*. On sait qu'*enim* s'écrivait *n*.

431 9 de 9 fin, *gratia*. Peut-être *gratis*.

432 4 de 12, *quod*. Je propose *quo*.

433 9 de 2, *fiet*. Je propose *fiat*.

435 8 de 1, *relect*. Peut-être *dict. relect.* ou *d. relect*. Voir p. 461, fin du n° 4. Il s'agit de la *relect. de Pœn.*

436 1 de 2 fin, *placentia*. Peut-être *complacentia*. Voir l. 2 de 9 fin, etc.

2 de 3 fin, *neque*. Je propose *ergo neque*.

442 1 de 18 fin, *impugnat*. Peut-être *impugnet*.

446 20 de 30, *efficientem*. Je propose *efficientiam*.

454 25 de 7 fin. Je propose d'effacer *et* et la virgule précédente, à moins de mettre *justificationi*.

461 10 de 5, *clarius*. Peut-être *clarius peccata*.

465 16 de 10 fin, *præcipue*. Je propose *et præcipue*.

473 17 de 7, *periculosiora*. Peut-être *periculosiores*.

477 9 de 3, *conferendi*. Ne serait-ce pas *ponderandi*?

479 15 de 8 fin, *explicantur*. Peut-être *explicatur*.

481 15 de 16, *inducit*. Peut-être *induxit*.

487 7 de 13 fin, *est*. Je propose *est, et*.

491 2 de 27, *actibus*. Peut-être *tactibus*. Voir l. 3 de 22 fin.

498 5 de sect. 6 fin, *sacerdos*. Je propose *si sacerdos*.

503 9 de 8, *deinde*. Peut-être ajouter *dico*.

504 3 de 5, *probabiliter*. Peut-être *probabilem*.

11 de 5, *judicat*. Peut-être *judicet*.

507 15 de 10, *partialiter*. Voir l. 8 de 6, pour le sens.
515 20 de 9, *neutrum*. Peut-être *ad neutrum*. Voir l. 7 de 9 fin.
526 11 de 8 fin, *utramque*. Je propose *utrumque*, sous-entendu *caracterem*, ou au neutre, pour *illa duo*.
530 20 de 12, *a Petro*, complément non de *acceperunt*, mais de *alii*, autres que Pierre.
536 15 de 12, *trademus*. Peut-être ajouter *in*.
547 16 de 3, *quod habet*. Peut-être à effacer.
551 L'opinion soutenue dans la section V est aujourd'hui condamnée. Innocent XI (1679, sur la fréq. com.) a déclaré cette confession illicite, et Benoît XIV (Const. *Apostolica*), l'a déclarée nulle.
552 2 de 6 fin, *qua*. Peut-être *quia*.
553 8 de 9, *a Petro*, complément de *aliorum*, et non de *delegata*, comme p. 530.
558 1 de 3 fin, *ferendam*. Peut-être *conferendam* ou *concedendam*, comme 4 l. plus haut et l. 4 de 5 fin.
566 10 de 24, *hujus*. Je propose *cujus*.
567 4 de 4 fin, *ut*. Peut-être *et*.
575 23 de 21, *quia*. Peut-être à effacer. Voir l. 3 de 21, et suiv.
584 9 de 17 fin, *ea*. Peut-être *eas*.
594 10 de 4, *nec*. Peut-être *non*.
595 1 de 6 fin, *magis*. Peut-être *majus*.
599 16 de 6, *aliam*. Je propose *illam*. Voir p. 586, l. 9 de 1 fin.
604 11 de c. 1, *quam licite in praxi sequitur*. Peut-être *quam licet in praxi sequi*.
18 de 3 fin, *videtur*. Peut-être *videtur posse*.
606 27 de 7 fin, *suo*. Peut-être *habent*. Voir p. 602, l. 4 et 7 de 13.
608 14 de 12, *non*. Je propose d'ajouter *solum propter privilegium pœnitentis, sed etiam...*
610 5 de 17 fin, *ideo*. Peut-être *id*.
616 36 de 3, *arcetur*. Peut-être *arceatur*.
621 10 de 4, *ab*. Peut-être *ad absolvendum ab*. Voir 5 l. après.
631 26 de 7, *auctoritate*. Peut-être ajouter *præsentium*. Voir 12 l. après.
643 12 de 1 fin, *ab*. Peut-être *a tali*, ou *ab illo*.
645 15 de 6 fin, *scientia*. Ne serait-ce pas *sententia*? Quoiqu'un juge *connaisse* d'une affaire.
647 13 de 12, *faciet*. Peut-être *faciat*.
653 4 de 31 fin, *incipit*. Voir p. 656, l. 21 de 7.
655 6 de 4, *ut*. Je propose *et*.
656 12 de 6 fin, *quam*. Peut-être *quam pro*.
660 4 de 3, *commissis* : confiés. Voir p. 669, l. 11 de 17.
661 9 de 3 fin, *quoad*. Peut-être *quod ad*.
664 14 de 3, *tamen*. Je propose *tam*.
672 12 de 26 fin. Je propose *aliis*.
676 5 de 2, *quoad*. Peut-être *quod ad*. Voir t. XXIII, p. 80, l. 10 de 1 fin, etc.
18 de 4 fin, *morale*. Je propose *moralem*. Voir l. 9 de 3 fin.
678 6 de 6, *illud*. Peut-être *illum*.
680 3 de 2, *mentitum*. Je propose *mentiri*.
5 de 2, *habet*. Je propose *debet*. Voir l. 4 de 3 et l. 6 de 4.
681 2 de 4 fin, *excusat*. Peut-être *excuset*.
16 de 5, *teneri*, sous-entendu *scire*.
685 13 de 8 fin, *lata* : notable. Voir t. XXIII, p. 142, l. 9 de 11.
691 22 de 18 fin, *daretur*. Je propose *cavetur*.
699 1 de 7 fin, *sumpta*. Peut-être *sumpti*.
709 5 de 8, *casibus*. Peut-être *casu posito*.
2 de 10. Un décret du Saint-Office du 18 novembre 1682 défend d'enseigner et de suivre dans la pratique l'opinion qui permet d'user de la confession avec incommodité du pénitent, dans le cas où cet usage épargnerait une incommodité plus grande.
710 12 de col. 2, *judiciis*. Peut-être *indiciis*. Voir 4 l. plus haut.
711 Sur la question traitée dans cette disp., voir les *Analecta juris pontificii*, n° 29.
712 7 de 3 fin, *affectum* : celui qui est affecté, celui qui l'a.
719 17 de 14, *cognitum*. Il s'agit d'un confesseur qui se confesse.
726 7 de 4 fin, *vel*. Peut-être ajouter *ad bonum*. Voir 11 l. plus haut et l. 6 de 7.

729 26 de 15, *concessio*. Peut-être *reservatio*.
737 23 de 14, *fuisse*. Peut-être *fecisse*. Voir 2 l. plus haut.
741 12 de 4, *anno*. Peut-être *anni*.
3 de 4 fin, *grave*. Peut-être *gravis*, doit se rapporter à *qui*.
744 5 de 13 fin, *Eucharistia*. Peut-être *de Eucharistia*.
746 8 de 4 fin, *obligans*. Je propose *obligantis*.
755 11 de 12 fin, *et*. Peut-être *etenim*.
756 9 de 17, *in*. Peut-être *ex*.
758 18 de 4, *illa*, se rapporte à *quadrag*.
761 12 de 2 fin, *præcepti*. Je propose *secreti*.
767 13 de 3, *potius*. Peut-être *prius*.
770 16 de 7 fin, *sed*. Peut-être *seu*.
776 2 de 1 fin, *minuetur*. Peut-être *minueretur*.
779 9 de 3, *illata*. Peut-être *illatæ*, comme l. 9 de 3 fin.
780 16 de 7 fin, *fiet*. Je propose *sufficiet*. Voir 8 l. plus haut.
783 6 de 5 fin, *ut* : vu que.
21 de 2, *enim*. Je propose *etiam*.
784 12 de 2 fin, *pœna*. Peut-être *pœnæ*.
786 10 de 7, *ordinantis*. Je propose *ordinanti*.
15 de 1, *lib*. Peut-être *lib. 18*. Voir p. 791, l. 12 de 2.
788 6 de 3 fin, *hunc*. Peut-être *ad hunc*. Voir 3 l. plus haut.
798 6 de 7 fin, *tum*. Peut-être à effacer.
800 5 de 6 fin, *et*. Peut-être à effacer.
802 6 de 4 fin, *prius*. Je propose *primus*.
805 18 de 15 fin, *non*. Je propose *sed non*. Voir l. 12 de 14 fin.
3 de 16, *inferiores sacerdotes*. Peut-être le singulier. Voir 3 l. après, et l. 3 de 12.
818 12 de 2, *quia*, dépend de *ostendere* et non de *intelligo*.
3 de 4 fin, *linere*. Mayence, *lenire*.
822 3 de 11 , *et informe*; car dans cette opinion, chaque fois qu'il y a sacrement, il y a effet ; ce qui s'accorde avec la forme indicative.
824 7 de 18, *colligi*. Peut-être *colligitur*.
827 5 de 1, *etiam*. Je propose *eam*.
828 5 de 3, *et quando*. Peut-être *aliquando*. Voir 2 l. après.
832 3 de 14, *institutum*. Je propose *intentum*. Voir p. 833, l. 1 de col. 1 bas et l. 5 de col. 2.
833 20 de 17, *esto*. Peut-être *esto sint*. Voir 3 l. après.
835 14 de 19 fin, *attigit*. Peut-être *attingit*.
837 9 de 26 fin, *commissum non est*. Il suppose qu'on n'a pas péché dans la réception du sacrement, quoiqu'on n'eût pas l'attrition suffisante pour que le sacrement justifiât.
840 9 de 9, *vel*, pour *vel quo*.
845 4 de 8 fin, *confessio*. Je propose *confectum*, mot que l'auteur emploie souvent à propos des sacrements. Voir p. 861, l. 3 de 5, etc.
849 1 de 2 fin, *inchoabatur*. Je propose *inchoatur*.
853 19 de 6, *homini*. Je propose *hominis*.
855 16 de 11, *illum*. Je propose *illud*.
856 8 de 3 fin, *adhibere*. Peut-être *adhiberi*.
860 22 de 4, *omitti* : être compté pour rien.
861 30 de 6, *prioris*. Je propose *posterioris*.
863 13 de 3, *pro* : de préférence à....., et non pas : dans le sens de.....
10 de 3 fin, *itemque*. Peut-être *item*.
864 8 de 4 fin, *voluntatis*, probablement à effacer.
870 4 de 6 fin, *id*. Je propose *ad id*.
871 16 de 3, *est*. Je propose *est enim*.
900 5 de 10 fin, *asseritur*. Il semble qu'il faut *gratis asseritur*.
904 3 de 4, *ut*. Peut-être à effacer.
905 16 de 7 fin, *ponere*. Peut-être *procedere*.
920 7 de 3, *vident*. Peut-être *viderent*.
923 note, *disp. 44*. Peut-être *disp. 43*.
13 de 9 fin, *Adam*. Peut-être *primo Adam*.
926 1 de 4 fin, *probatur*. Venise *probantur*.
927 9 de 7, *relinquuntur*. Peut-être *relinquerentur*.
938 7 de 4 fin, *effectum*. Je propose *affectum*.
939 9 de 7, *lib*. Je propose *lib. 4*. Voir p. 981, l. 17 de 5, etc.
940 20 de 2, *per*. Je propose *post*.
941 32 de 5, *aliquando*. Peut-être *et aliquando*.

941 12 de 6, *quæ ex illa.* Peut-être *ex qua illa.*

944 14 de 13 fin, *dignitate.* Peut-être *dignitatis.* Voir l. 2 de 13 fin, ce mot au même cas que *reatus.*

11 de 13 fin, *de qua agimus.* Il semble que ces mots devraient être après *pœnæ* ; autrement, il faudrait plutôt *non agimus.*

945 8 de 15, *efficaciter.* Peut-être *efficienter.* Voir 7 l. après.

956 7 de 17 fin, *æquivaleant.* Je propose *æquivaleat.* Ce mot ne se rapporte qu'à *unum.*

965 10 de 5 fin, *ad.* Peut-être *ac.*

972 12 de 9 fin, *alia.* Peut-être *aliæ.*

975 1 de 16 fin, *sine actu externo.* Il semble qu'il faudrait *tale opus externum.* Voir l. 6 de 18, l. 3 de 11, etc.

5 de 17 fin, *si.* Peut-être à effacer, ou mettre *sic.*

978 6 de 15 fin, *applicet.* Lyon *applicat.* Mal; ce mot dépend de *si,* et non de *quia.*

982 2 de 8 fin, *præmio.* Je propose *præmium.* Voir 15 l. plus haut, l. 11 de 8, etc., etc.

1 de 9, *indulgentiarum.* Peut-être *indulgentias ;* à moins d'ajouter *potestatem.* Voir p. 993, l. 3 de 1.

983 16 de 9 fin, *includit.* Peut-être *includunt.*

989 22 de 6, *quod..... non auferri,* tournure de l'auteur.

991 2 de 9 fin, *maneat.* Je propose *non maneat.* Voir 12 l. plus haut.

994 8 de 5 fin, *quia.* Peut-être *quia hæc.*

995 8 de 8, *ubi.* Je propose *ibi.*

997 3 de 4 fin, *quod.* Peut-être *qua.*

1001 19 de 15 fin, *poterunt.* Je propose *poterant.*

1009 7 de 9 fin, *fiat.* Peut-être *fit.*

1010 21 de 11 fin, *nunc.* Je propose *tunc.*

1012 15 de 5, *pœnitentiæ.* Je propose *indulgentiæ.* Voir p. 1123, l. 25 de 17, et p. 1126, l. 16 de 6, et p. 1145, l. 25 de 5, etc.

1013 11 de 6 fin, *maxime internum :* intérieur par excellence, c'est-à-dire plus intérieur que le for des indulgences. Voir fin de la p. 1020 ; voir aussi p. 1053, l. 7 de 11 fin ; p. 1077, l. 14 de 3 fin ; p. 1142, l. 12 de 6.

1015 21 de 11 fin, *autem.* Lyon *autem si.*

1018 4 de 8, *injunctis.* Peut-être ajouter *conceduntur.*

1021 28 de 14, *si vel.....* Voir l. 5 de 16, l. 1 de 17 fin et l. 14 de 19 fin.

29 de 15, *aptissimam.* Je propose *amplissimam.* Voir l. 3 et 7 plus loin.

1022 29 de 16 fin, *illarum.* Peut-être ajouter *determinationum.*

1024 23 de 21, *transeunt.* Peut-être *sentiunt.*

1025 18 de 3 fin, *tamen.* Peut-être *tantum.* Voir l. 7 et 11 plus loin.

1030 3 de 6 fin, *confessionem.* Peut-être *confessio.*

1032 16 de 13, *remitti.* Peut-être ajouter *in.*

1033 42 de 14 fin, *æqualitatem.* Je propose *qualitatem.* Voir fin de 14. Peut-être cependant y avait-il *gravitatem,* comme l. 24 de 15 fin et l. 29 de 18, etc.

1036 6 de 21 fin, *est.* Peut-être *esse.*

1048 13 de 20 fin, *potestas.* Je propose d'ajouter *daretur.*

1052 12 de 10 fin, *ex dicta.* Peut-être *in dicta.*

1 de 1 fin, *constat.* Je propose *Christi constat.* Voir l. 30 de 10, l. 4 de 5, etc.

1053 6 de 13, *satisfacit.* Peut-être *satisfaciet.*

1054 10 de 16, *minor.* Je propose *minor pœna.*

1055 14 de 17, *solam satisfactionem.* Je propose *solas satisfactiones* On sait que le signe de l'*m* ressemblait à un *s.* Voir d'ailleurs 7 l. plus haut, ainsi que *sint,* 1 l. après, et *illas,* 6 l. après.

1069 4 de 4 fin, *facientibus.* Je propose *facienti;* autrement il faudrait *sint participes.* Le copiste aura cru qu'il fallait faire accorder le participe avec *aliis,* d'autant plus qu'on abrégeait la désinence *bus.*

1071 16 de 10, *est.* Je propose *esse.*

1078 20 de 10, *Ratio.* Peut-être *Ratio est.*

1080 12 de 16 fin, *ut,* pour que, (et non *que).*

4 de 16 fin, *confitetur.* Lyon, *confiteretur.*

1085 1 de col. 1, *communem.* Peut-être ajouter *formam.* Voir l. 12 de 7 fin et l. 5 de 9.
15 de 8, *etiam.* Peut-être *enim.*
1092 2 de 4, *quod.* Peut-être *quid.* Voir l. 1 de 6.
1095 13 de 1, *eo.* Peut-être *ea.*
1099 4 de 5 fin, *Paschasius.* Je propose *Paschal.*
1100 14 de 1, *solutio.* Je propose *absolutio.* Voir l. 5 et 7 de 1, l. 2 de 1 fin, où *absolutione* est opposé à *solutione*, ainsi que l. 3 de 7 fin ; tandis que *solvendi* (l. 17 de 1 fin) est identifié à *absolvere*, l. 22 de 3. — La même correction doit être faite dans le titre qui précède le n° 4. Voir l. 4 de 4, et p. 1102, l. 11 de 5 fin ; p. 1109, l. 10 de 13 fin.
1101 22 de 4 fin, *eos.* Peut-être *eas.*
1104 6 de 2 fin, *possit.* Je propose *posset.*
28 de 3 fin, *illius.* Je propose *illud.*
1105 12 de 5 fin, *ideoque.* Je propose *idque.*
15 de 6, *persona.* Je propose *personam ;* car il s'agit de la personne absoute. Voir l. 27 de 11.
1108 19 de 12, *seu.* Peut-être à effacer.
1113 15 de 9, *postulent.* Peut-être *postulentur.*
1117 13 de 6 fin, *tunc.* Je propose *nunc.*
1118 25 de 3 fin, *relicto.* Peut-être *electo.*
1119 2 de 6, *aliud.* Je propose *illud.*
1121 4 de 12, *priori.* Peut-être ajouter *collatione.*
1122 10 de 13 fin. Je propose d'effacer *non.*
7 de 13 fin, *inde.* Je propose *unde.*
1128 19 de 10, la conjonction qui précède *concessio* est peut-être à transporter avant *pensatis.*
1129 11 de 12 fin, *non.* Je propose *non sit.*
1133 2 de 7, *boni.* Peut-être *esse boni.*
1135 15 de 11, *ep. 23.* Elle est marquée 22 dans le droit et les conciles, et 17 dans l'édition de la Patrologie de Migne.
1141 4 de 3 fin, *hunc.* Peut-être *hanc.*
1145 27 de 5 fin, *et.* Peut-être *etiam pro.* Il s'agit de péchés remis, quoique non confessés encore.
1151 3 de 20 fin, *illas.* Peut-être *illa.*
1152 17 de 22, *textu*, *communis.* Peut-être *textu juris communis.* Voir 2 l. avant, et 25 l. après ; autrement, au lieu de *communis*, il y aurait *ordinaria.*
1156 12 de 4, *commissis.* Je propose *postea commissis.* Voir 12 l. plus loin et l. 15 de 3 fin.
1157 12 de 6, *commiserant.* Peut-être *commiserunt* ou *commiserint.*
1168 28 de 12 fin, *aliquod.* Je propose *aliquod jus.* Voir l. 2 après et l. 11 de 12 fin.
1169 19 de 14 fin, *instituendum.* Je propose *constituendum.* Voir ligne 18 de 13 fin.
1170 29 de 16, *et.* Peut-être à effacer.
14 de 17, *faciendum.* Peut-être *definiendum.*
1173 16 de 7, *prohibetur.* Peut-être *prohibentur.*
1174 1 de 8 fin, *rectæ rationi.* Peut-être *recta ratione.*
1175 31 de 4, *ita.* Lyon, *illa.*
1179 9 de 4, *per ;* probablement à effacer.
1181 3 de 3 fin, *expiret.* Peut-être *expirat.*
1184 14 de 11 fin, *in.* Je propose *nisi in.* Voir *solo*, l. 6 de 11 fin.

TOME XXIII ET XXIII BIS.

TOME XXIII.

I.

Page. Ligne.

1 12 de 2, censio — censeo. Il est évident qu'il fallait un substantif.
3 5 de 5 fin, fingeretur — figeretur.
6 9 de 7, coercendas — exercendas. Voir l. 4 de 8 et le n° 5.
8 28 de 16, communicationem — communem. Il fallait un substantif. Voir d'ailleurs les l. suiv., et l. 6 de 14 fin, et p. 9, l. 3 de col. 2, etc.

9 10 de 2 fin, excom. — ex cap. Vérifié.
14 4 de 6 fin, moralibus — mortalibus. Voir l. 8 de 10.
1 de 8, exponuntur — exponitur.
17 5 de 5, convenientem — convenienter. Voir l. 21 de 7, etc.
22 20 de 5, sed — seu.
27 5 de 5, agens non agere — agere non agens.
28 6 de 11 fin, mortaliter — moraliter. *Moraliter* joint à *peccandum* serait opposé à *materialiter*. Or, toute délibération suffit pour pécher moralement, car il n'en faut aucune pour pécher matériellement. *Moraliter* joint à *sufficeret* serait opposé à *absolute;* or, c'est plutôt *absolute* qu'il faudrait. *Mortaliter* exclut *venialiter*, ce qui s'accorde avec le sens de la phrase.
29 6 de 3, par — pars. Vérifié.
32 4 de 4, 2, 2 — 2. Vérifié.
33 10 de 3, condere — concedere.
35 13 de 1, sed — seu.
36 8 de 5 fin, ajouté *per*.
40 10 de 15 fin, fertur — feratur. Voir 6 l. avant et 6 l. après.
9 de 17, debeat — debeant; *illa* se rapporte à *forma*.
41 1 de 2, quid — quod.
50 19 de 2, non fertur — confertur. Voir *juridice*, 8 l. après. Or, il faut ici le contraire.
55 4 de 7, ferendis — servandis. Voir en titre.
58 titre de sect. 10, adeo — ideo.
59 4 de 3 fin, cohabitatione — cohabitione. Vérifié.
12 de 4, ubi — ut. Voir 5 l. plus haut.
5 de 4 fin, est — ut.
60 12 de 8, ut — et.
30 de 8, intentio — retentio.
61 1 de 11, effacé *prædicto* après *delicto*.
63 titre avant le n° 19, delictis — dictis.
64 9 de 22, simili — similia; *alia* se rapporte à *conditione*.
65 13 de 6, ajouté *intra*. Vérifié.
16 de 6 fin, ipsa — ipsam.
69 1 de 3, lisez *Debeatne talis*.
71 8 de 1, 11 — 1. Vérifié.
75 6 de 4, scientiam — sententiam. Voir l. 2 de 4, etc.
80 12 de 2 fin, appellatio — applicatio. Voir l. 6 de 2 et l. 3 de 2 fin, etc.
82 8 de disp. 4, valde — valide.
88 7 de 17 fin, manare — manere. Voir 2 l. après et l. 3 de p. 90, etc.
89 14 de 20 fin, imponant — imponat. Vérif.
15 de 21, desit — desiit. Le sens est *manquer*, et non *finir*. Voir p. 92 l. 8 de 3, et p. 96, l. 19 de 15
90 3 de 23 fin, posset — posse.
92 7 de 29, extrinseca — intrinseca. Voir l. 3 de 29, et l. 8 de 29 fin, et l. 9 de 17, etc.
94 13 de 7, illamet est — Mayence, *illamet*. Venise, *illam est*.
96 9 de 14, ut — et. Voir 5 l. après.
11 de 15, 2. 2 — 22.
98 27 de 2, nunquam — nonnunquam.
99 11 de 3, minori — majori. Voir 3 l. avant. D'ailleurs il conclut de la mineure à la majeure. Voir l. suiv.
100 19 de 7, rem servans — reservans. Il oppose la réalité aux mots. Voir 2 l. après.
102 12 de 5, præcepti — præteriti. Voir 2 l. après.
11 de 5 fin, inobedientia — obedientia.
103 12 de 9, permisit — præmisit.
19 de 10, intendant — intendat; se rapporte à *pœnæ*, comme *intendit*, 9 l. après, à *censura*.
104 9 de 13, qui — quis.
105 2 de 15 fin, ajouté 8. Voir l. 17 de 6.
107 23 de 25, consessione — confessione. Vérifié.
108 1 de 29 fin, 6 — 9. Vérifié.
110 2 de 3 fin, omissio — commissio.
112 1 de 13, Sot. — illum. Le pronom n'était admissible qu'en marge.
114 21 de 2 fin, sin. — fin.
115 9 de 4 fin, actu — actus.
122 10 de 26, j'ai rattaché à *valida* le mot *est* qui se rattachait à *facta*.
130 18 de 11, seu — sed.
131 6 de 14 fin, pertinente — pertinentem. Voir l. 3 et 8 de 17.

131 8 de 15 fin, scientiam — diligentiam. Voir l. 9 et 23 de 18 fin, etc.
133 16 de 19 fin, inadvertentia — in advertentia. Voir l. 13 de 18.
4 de 19 fin, ajouté *post*.
135 5 de 8 fin, tit. — tract.
137 12 de 12 fin, conficta — confecta.
140 15 de 3, j'ai mis après *legis* la virgule qui était avant *talis*.
143 25 de 13 fin, qui — quis.
2 de 14, licitæ — illicitæ. Voir l. suiv. et l. 13 de 14.
10 de 14, vincibili — invincibili. Voir 4 l. avant et 4 l. après.
144 20 de 14, extrinseca — intrinseca.
28 de 14, ut et — et ut.
149 7 de 4, incurrerat — incurreret. Voir 14 l. après et l. 13 de 6.
154 12 de 19 fin, effacé *et* avant *ex*.
156 11 de 27, possit — possunt.
158 15 de 3, indicentur — indicent. Voir le passif *designatas*, 2 l. plus haut et l. 2 de 3.
1 de 6, censuræ — censuras.
159 11 de 8, videntur — videtur.
14 de 8, causæ — caussæ. J'ai aussi modifié l'ancienne orthographe dans le même mot, l. 4 et 8, plus loin.
160 9 de 11, *sint*, ce mot manque dans l'édition de Mayence.
7 de 11 fin, plurium — plurimum. Vérif.
162 22 de 4 fin, easdem — eadem.
163 1 de 6, variæ regulæ — varia regula.
164 6 de 9 fin, fit — sit. *Cum* signifie : *quand*. Voir d'ailleurs l. 2 et 3 de 9.
9 de 11 fin, committit — committi.
3 de 12, censentur — censetur.
165 2 de 12 fin, ut — et.
167 10 de 5 fin, Priv. — Prin.
171 12 de 9 fin, statuti — statim. Voir 6 l. plus haut, et l. 3 de 8, et l. 13 de 10, etc.
173 13 de 17, quia — qui.
174 6 avant sect. 1, propriæ — proprie.
175 1 de 1 fin, ajouté *non*.
11 de 3, et — de. Il fallait évidemment effacer *de*, mais il n'est pas certain qu'il fallût *et*. Peut-être, au lieu de *de ea*, fallait-il *quæ*.
176 16 de 4, illa — illo. Voir p. 177, l. 9 de 5.
178 22 de 8 fin, mortalis — moralis.
179 19 de 10, dixi — dixit.
180 23 de 1 fin, communicatione — excommunicatione. Voir l. 8 et 13 de 1, l. 14 de 4, l. 16 de 18, et p. 187, l. 13 de 3.
184 15 de 14 fin, timeretur — timetur. Vérifié.
12 de 15 fin, de — ne. Vérifié.
185 9 de 17, cesset — esset. Voir 2 l. après et l. 8 de 18.
189 1 de 11 fin, 22 — 2, 2.
191 2 de 4, decessisse — cessisse.
192 17 de 7 fin, communicatione — excommunicatione.
193 18 de 12, ut — et. Voir 3 l. après.
197 3 de 14, confirmans — confirmat; autrement il fallait ajouter *quoties*, comme l. 6 de 14 fin. Voir d'ailleurs l. 13 de 15.
198 8 de 16, prudentiam — prudentium. Vérifié.
200 4 de 22 fin, sententia — sententiæ.
11 de 23, qui. — Venise, *cui;* Mayence, *quia*.
201 12 de 25, prius — potius.
202 2 de 31 fin, et — ut; tournure de l'auteur.
1 de 31 fin, attingemus — attingimus.
203 4 de 33 fin, ajouté *per*. Vérifié.
204 12 de 3, communicatio — excommunicatio. Voir 6 l. plus haut.
5 de 4 fin, minimum — nimirum. Voir p. 239, l. 2 de 5 fin, et p. 317, l. 2 de 15.
205 4 de 5 fin, invisibili — invincibili. Voir p. 177, l. 17 de 5 fin, et p. 269, l. dernière, etc.
4 de 6, solo — suo.
4 de 6, effacé *suo* avant *Episcopo*.
1 de 7 fin, B — R. Vérifié.
206 16 de 10, possint — possunt.
15 de 11, ajouté *ult.* après §. Voir 5 l. après. D'ailleurs nous avons vérifié. C'est à la fois le dernier chap. et le dernier §.
9 de 12, sect. — sess.

207 3 de 15, et — non. Voir l. 4 de 15 fin.
210 10 de 26 fin, ibi — sibi.
8 de 27 fin, auctorem — actorem. Voir l. 15 de 20 fin, et p. 213, l. 11 de 6 fin, et p. 215, l. 8 de 15.
1 de 28, impugnatur — impugnantur.
211 19 de 30, observent — observet. Vérifié.
213 15 de 5, episcopis — episcopus. Voir 3 l. après.
10 de 6 fin, aliis — alius. Vérifié.
214 20 de 7, internum — interdum. Voir t. XXII, p. 1053, l. 6 de 11 fin.
215 14 de 12, qua — quia.
217 fin de sect. 4. Ici étaient répétés les trois paragraphes qui terminent la section 3, avec cette seule différence qu'à la première ligne du dernier de ces paragraphes, il y avait *posset* au lieu de *potest*.
217 1 de 1. Nous avons effacé le sommaire suivant qui était en marge, et ne se peut justifier : *aliquid de articulo mortis vel remittitur in materiam de excommunicatione*.
218 2 de 3 fin, annotabimus — annotavimus. Voir l. 3 de 4 fin.
220 28 de 12 fin, continent — continet.
226 8 de 34, posteriori — priori.
14 de 34, declarabimus — declaravimus.
228 9 de 39, conditio — non.
5 de 39 fin, etiamsi — etiam.
229 23 de 45, prætermittenda — præmittenda. Voir *non autem*, 6 l. plus haut, ce qui doit être le contraire du mot corrigé.
231 6 de 5 fin, consilium — concilium.
234 11 de 13 fin, ita ut liccet — scilicet.
11 de 13 fin, 1. 2 — 12.
5 de 16 fin, ille — illa.
3 de 16 fin, Ecclesia — Ecclesiæ.
236 5 de 5, absolventem — absolutionem. Voir p. 233, l. 1 de 13.
237 6 de 11 fin, aliqui — alioqui.
238 1 de 3, secundo — secunda. Voir l. 2 de 2 et l. 1 de 12.
239 3 de 8, absolutioni — absolutionis.
244 12 de 23 fin, quo — quod.
245 8 de 3 fin, significat — significatur.
246 8 de 5, absolvendo — absolvente.
252 1 de 6, datæ — data.
254 11 de 1 fin, quod — quoad. Voir 7 l. après.
255 18 de 4 fin, alia — alio.
16 de 4 fin, inde — unde.
258 16 de 2 fin, ajouté *1*.
15 de 3 fin, dicemus — dicebamus.
259 1 de 4 fin, ajouté *6*.
260 20 de 2, ferendi — referendi.
261 12 de 2 fin, motionem — monitionem.
1 de 4, secundo — secunda.
7 de 4, ajouté *c*. Voir p. 270, l. 18 de 1.
262 3 de 5 fin, fit — sit.
4 de 2, non — ne.
264 1 de 4, effacé AA avant *in*.
26 de 5 fin, retractavit — tractavit.
268 3 de 14, ajouté *habere locum*. Voir 3 l. après.
25 de 14, qua — quia.
271 21 de 4, hæc — hac.
273 2 de 3, gerente — ferente. Voir l. 13 et 17 de 2, l. 10 de 4, etc.
277 11 de 7, ajouté *ut*.
278 5 de 3, de nominatim — denominatim.
279 2 de 4 fin, imminentem — eminentem. Voir p. 290, l. 5 et 24 de 3.
280 12 de 2, constat — constet.
9 de 3, excusari — excusare. Voir l. 2 de 4 fin.
281 1 de 6, execusatione — executione.
282 22 de 7 fin, ajouté *a peccatis in eo casu, ita potest absolvere*. La nécessité de cette addition saute aux yeux ; seulement, au lieu de *in eo casu*, peut-être y avait-il *in illo articulo*.
283 12 de 9 fin, aut — ut.
285 16 de 2, indigne — indigna. Voir l. 3 de 2 fin.
287 11 de 8 fin, virtutis — virtute. Vérifié.
291 10 de 6, effacé *est* avant *Paludan*.
292 1 de 8, antecedentis — antecedens.
293 3 de 10 fin, disposita — supposita.
294 7 de 13 fin, q. 64, a. 6 — q. 6, a. 64. Vérifié.
25 de 14, arceatur — taceatur.
295 20 de 15, ajouté *c*. Voir l. 14 de 16 fin.
296 1 de 18, necessitatem — necessariam. Voir 5 l. après.

296 6 de 18, extrema — extranea. Voir l. 2 et 7 de 18 fin.

297 16 de 23, te — re. Vérifié.

299 5 de 2 fin, illa — inter. J'ai préféré *illa* à *cuncta*, parce que le passage allégué est court. Voir nº 2 de sect. 3.

300 11 de 5, coincidit — eo incidit.

24 de 5, excusationem — recusationem.

301 9 de 10, ajouté *et posset.*

302 3 de 11, vere — vero.

26 de 11, ajouté *ab Ecclesia.*

303 7 de 15 fin, illam — illi. Voir 5 l. plus haut et l. 9 de 15.

304 12 de 3 fin, effacé *a* avant *censura.*

305 20 de 5 fin, fuerint — fecerint. Vérifié.

29 de 7, de lata — delata. Vérifié.

306 4 de 7 fin, duximus — diximus. Vérifié.

9 de 9 fin, moraliter — mortaliter.

307 13 de 11 fin, ajouté *non.* Voir 3 l. après, et *secrete,* l. 11 de 12.

11 de 12 fin, propterea — propter.

308 2 de 15, ajouté *sit nullum.* Voir l. 7 de 15.

309 2 de 20, effacé *non* avant *fieri.* Voir l. 14 de 20.

310 1 de 21 fin, nullo — nulla.

311 6 de 26 fin, fit — sit.

312 28 de 27 fin, ministret — minister.

23 de 27 fin, alium — aliud. Voir 8 l. après. Il est possible qu'il y eût *alios.* Voir 4 l. après et l. 5 de 27.

7 de 28, nullo — illo. Vérifié.

313 2 de 31, susceptione — suspensione.

315 12 de 8 fin, prætextu — prætextum. Voir l. 8 de 3.

2 de 9, privantur — priventur.

11 de 9, quia a — Mayence, *quia;* Venise, *qui a.*

316 8 de 10, excommunicati — excommunicatis.

1 de 10 fin, vitari — vitare. Vérifié.

15 de 11 fin, nunc — tunc.

10 de 11 fin, hic et nunc — hic non.

317 7 de 13, et — ut.

318 14 de 16, quasi — quia.

319 12 de 18, intendatur — antecedatur.

4 de 2, communicationem — excommunicationem. Voir l. 13 de 2 fin.

319 9 de 2, communicatione — excommunicatione. Voir 3 l. après.

22 de 2, communicatione — excommunicatione.

320 4 de 3, irregularitas — irregularitatis.

24 de 3, duximus — diximus. Vérifié.

321 11 de 3 fin, ajouté *quam celebrantis.* Voir l. 4 de 12 fin. Il fallait ici, à cause de la tournure de la phrase, répéter *celebrantis*, d'autant plus que c'est la répétition du même mot qui est l'occasion ordinaire des lacunes.

322 2 de 8 fin, ajouté *non.* Voir 6 l. plus haut.

324 5 de 14, ne — nec.

12 de 14, coauditio — conditio. Voir l. 9 de 15 fin.

28 de 15, obligantur — obligatur.

11 de 1 fin, illo — illa. Voir 4 l. après.

1 de 2, declarandum — declaratum.

329 3 de 11 fin, effacé *quæ* avant *quia.*

11 de 14, video — ideo.

331 16 de 18, qua — quæ.

333 22 de 22, certus — certius.

335 2 de 27 fin, tactum — tantum. J'aurais préféré *tractatum* ou *dictum* à cause de *de.* J'ai écarté le second mot, parce qu'il s'éloigne trop de *tantum,* et le premier, parce que l'auteur l'emploie non quand il renvoie à un passage ultérieur, mais quand il s'agit d'une question agitée en son lieu. Voir l. 3 de 26 et l. 17 de 29 fin. Or, ici il s'agit de l'irrégularité dont il n'est traité *ex professo* que plus loin. Néanmoins, si la nécessité d'effacer *tantum* est évidente, il y a à mes yeux presque autant de raisons pour *tractatum* que pour *tactum.*

337 7 de 6 fin, oratio — ratio. Voir 4 l. avant et 5 l. après.

339 17 de 4, quo — quod. Voir p. 360, l. 7 de 8 fin, etc.

18 de 5, eodem tit., in 6 — eadem in 9. Vérifié.

342 5 de 11 fin, ajouté *non.* Voir l. 15 et 21 de 11.

343 21 de 13, perpetuo — perpetua. Voir 16 l. après.

344 10 de 15 fin, fit — sit.

345 20 de 3, Rebuffus — Rubufus. Voir l. 2 de 15 fin, etc.

4 de 4, explicetur — implicetur.

346 9 de 5, ajouté *comprehenditur*, c. Voir l. 5 de 11, etc.

347 3 de 6 fin, sic — si.

1 de 7, nomine — non.

2 de 7, comprehenditur — comprehendatur ; autrement, il fallait ajouter *num*. Or, cette question n'est pas controversée. Voir l. 10 de 7.

1 de 7 fin, excommunicatus — communicatus.

349 21 de 11, majori — minori.

350 7 de 17, ajouté *de*.

351 11 de 21, optione — opinione. Voir 7 l. avant, et l. 3, 11, 18 après, etc.

352 10 de 22, fit — sit. Voir l. 6 de 23.

353 7 de 27, effacé *in* avant *illam*.

354 17 de 29, eligeret — eligerent.

4 de 29 fin, ajouté *non*. Voir le commencement du n° 29.

357 28 de 36, hi — si.

24 de 36 fin, ajouté *si*. Voir 7 l. plus haut.

358 5 de 39, episcopi — episcopum. Il s'agit de l'inférieur de l'évêque. Voir l. 3 de 39 fin.

359 19 de 3 fin, amittat — admittat.

366 14 de 24, ali — alii. Voir l. 12 de 14.

4 de disp. 14, pertinente — pertinere.

369 8 de 6, facerent — faceret.

371 18 de 14 fin, ajouté *non*. Voir l. 11 de 14.

375 4 de 7 fin, ajouté *cum*. Vérifié.

1 de 9 fin, ajouté *cum*. Vérifié.

379 2 de 20, electi — electionis.

10 de 22, illicite — illicitæ ; autrement il fallait *sunt*.

382 2 de 28, repudiari — reputari. Voir 17 l. plus haut et l. 3 de 28.

384 16 de 33 fin, exercere — exercet.

387 10 de 7 fin, resultet — resultat.

388 26 de 8, intercedet — intercedat ; doit être au même temps que *censebuntur*, 6 l. plus haut.

390 1 de 1, effacé *parte* après *titulo*.

391 15 de 6, quod — quo.

592 6 de 10, loquendo — loquentia. Voir l. 4 de 2.

395 7 de 16 fin, fortius — fortior. Vérifié.

397 2 de 6, oriatur — oritur.

398 7 de 9, desideres — desideret. Vérifié.

399 7 de 12, licitæ — licite.

13 de 12, concessum — concesso.

401 17 de 6, qui — quæ.

402 23 de 9, excommunicationem — excommunicatos. Voir p. 409, l. 6 de 12, l. 3 de 12 fin, etc.

404 18 de 15, excommunicationis — communicationis. Voir 5 l. avant, et 1 l. après. Il montre que la prohibition ne peut venir d'aucune des deux excommunications.

405 1 de 2, humile — humiles. Voir l. 4 de 1, etc.

407 5 de 7 fin, inducens — indicens.

12 de 8, conjuncti — conjuncta. Voir 3 l. après.

408 11 de 8 fin, cognatione — cognitione.

3 de 9 fin, dominii — domini. Voir p. 415, l. 11 de 2.

413 23 de 21, eis — ei. Voir 6 l. avant.

5 de 22 fin, in — inde.

3 de 22 fin, ajouté *de*. Ce mot aura passé d'une l. à l'autre.

418 13 de 10, etiam — etiamsi.

12 de 11, communicare — excommunicare. Voir 6 l. après et l. 13 de 6 fin.

5 de 1 fin, quia — qui.

419 3 de 3 fin, manebat — manebit. Voir 15 l. plus haut, et p. 420, l. 3 de 2 fin.

424 19 de 12, professionem — possessionem. Voir l. 25 de 8.

429 12 de 5, sufficiet — sufficienter.

25 de 5, ipsos — ipsis.

4 de 6, amplectimur — amplectitur.

430 28 de 8, assignat — assignant. Voir l. 1 de 9.

432 2 de col. 1, illationem — collationem. Voir l. 5 de 5 fin.

3 de 6, quod — quo.

434 17 de 5 fin, potest — prodest.

16 de 5 fin, 1 — ultim. Vérifié.

14 de 5 fin, agentes — agentis. Vérifié. Il y a *lites differat et repellat agentes*.

435 3 de 7, tertio — secundo. Vérifié dans le titre. Voir l. 1 de 2.
9 de 9, injustitia — in justitia.
437 13 de 5, concessio — confessio. Voir 4 l. après.
439 30 de 11, qui accusari aut conveniri — quia accusare aut convenire. Vérifié.
32 de 11, quæst. 2—quæst. lec. Vérifié.
440 10 de 2 fin, 3, q. 4 — 2, q. 3. Vérifié.
443 6 de 4, ex — et. Voir l. 9 de 5, et p. 441, l. 12 de 4 fin.
444 1 de 7 fin, veniens — venient. Vérifié.
17 de 8, docet — doceat; autrement il fallait remplacer *qui* par *etsi*.
445 8 de 1, ajouté *exercetur; tum*. Il y avait évidemment, outre une lacune, deux phrases confondues en une. Le verbe *exercere* était indiqué suffisamment p. 441, l. 10 de 7; p. 445, l. 12 de 9 fin; p. 446, l. 5 de 4; p. 447, l. 2 de 7, etc. J'aurais mieux aimé *exerceri nequit;* mais on ne pouvait toucher à *non*.
447 13 de 6, quia — qui.
8 de 6 fin, posset — posse.
9 de 6, excommunicatum — excommunicato; car *procurare* signifie *être procureur*. Voir l. 8 de 9, l. 8 de 12, etc.
448 2 de 9 fin, fit — sit. *Cum* a le sens de *dum*, et non celui de *quoniam*.
450 14 de 1, tab. — tabiena. Abréviation de *tabula*.
11 de 2, amittitur — admittitur. Voir l. 6 et 10 après.
452 13 de 1, etiam — eam; autrement il fallait *eum*, ce qui est moins probable, en comparant *secundum* et *quartum* avec *sextum*.
453 22 de 3 fin, quæ — quo.
457 21 de 5, excusandum — accusandum. Voir 2 l. plus haut.
458 titre avant n° 9, communicatione — excommunicatione.
460 2 de 5 fin, ferentis — ferentes.
462 9 de 2 fin, omnibus — hominibus.
464 5 de 2 fin, optima — opinio.
10 de 4, indicium — judicium.
466 3 de 8 fin, ne — nec.
17 de 9, sic — si.
467 8 de 9 fin, debitor — creditor. Voir 4 l. plus haut.
470 2 de 21, positam — posita.
471 5 de 23, quia — qui.
473 26 de 27, sed — ad.
476 4 de 5, profert — perfert. Voir 8 l. après.
478 5 de 8 fin, excommunicet — communicet.
483 1 de 2 fin, reliquimus — relinquimus. Voir l. 1 de 1 fin, l. 15 de 2, l. 11 de 4, etc.
489 8 de 5, refertur — reservatur. La nécessité du verbe *referre* est évidente; mais peut-être faut-il *referebatur*.
491 8 de 11 fin, observetur — observentur.
1 de 11 fin, possint — possit.
5 de 12, aut — an.
22 de 13 fin, Alex. III — Alex. II.
492 30 de 1, incurrenda — incurrendæ.
17 de 2 fin, ait — at.
496 27 de 9, comminatione — commutatione.
497 2 de 13, distinctione — distinctioni.
499 9 de 2, præventio ne — præventione.
503 6 de 10 fin, a n. — Venise, *an*. Mayence, *ar*. Voir l. 2 de 8 fin, etc.
14 de 11, secreto — decreto.
509 4 de 10 fin, indices — judices. Voir *in eis*, et l. 4 de 11 fin.
510 1 de 14, et — etc.
12 de 15, quem — quam.
517 5 de 35, longissimæ — longissimi.
8 de 39, ubi est rex — uti est vox.
520 21 de 44 fin, si — sive. Voir 5 l. plus loin.
522 3 de 51 fin, carent — caret.
524 1 de 58 fin, præcesserat — processerat.
526 21 de 64, extrahatur — extranatur.
529 11 de 71 fin, proprie — propriæ.
532 18 de 77, aut — an. Voir l. 3 de 76 fin.
534 10 de 83 fin, etiamsi — etiam. Voir l. précédente.
17 de 85, quia — qua.
535 18 de 86, præsumpserint — præscripserint. Vérifié.
27 de 86, servatæ — reservatæ. Verifié.

535 1 de 88, excommunicationis — ex cap. L'abréviation *exc*. aura été mal comprise.

536 14 de 91, comparatione — cooperatione. Voir l. 3 de 91.

538 11 de 96 fin, incident — Venise, *incidet*. Mayence, *incidat*.

540 22 de 100, oblata — ablata.

21 de 101, et successor — successor; car *permanet* ne dépend plus de *si*.

12 de 101 fin, cesset — esset.

542 5 de 1, reliquimus — relinquimus.

15 de 2, extra — contra.

543 2 de 5, ajouté *datam*. Voir l. 10 de 4 fin.

4 de 5, tam — tantum; autrement il fallait *sed* au lieu de *quam*.

28 de 5, revocata — reservata. Voir 2 l. après et l. 9 de 4 fin.

544 6 de 6, prius — privat.

545 1 de 3, inobedientibus — impedientibus. Voir l. 3 de 2.

19 de 5, atque — neque.

546 5 de 7, unicis — viduis. Vérifié.

4 de 8, ex — et. Voir l. 2 de 9 fin et l. 4 de 15.

548 14 de 11 fin, tonsuram — censuram. Voir l. 3 de 12.

549 34 de 16, de una monitione — Venise, *de illa monitione*; Mayence, *de admonitione*. Voir 4 l. plus haut et l. 6 et 11, etc.

550 14 de 17 fin, ajouté *quoties*. Vérifié.

552 7 de 24, inhonorationis — in honorationis.

553 12 de 26, contactus — contractus.

554 9 de 29, contactus — contractus.

20 de 30, illi — illis.

557 1 de 38, utrum — ut.

559 4 de 45, illud — Illud. Ce n'est pas le titre du chap. Voir n° 41 et 42.

560 9 de 46 fin, mortaliter — moraliter. Voir l. 1 de 46 fin.

7 de 46 fin, substantia — substantiam. Voir *modo, seu ordine*, 2 l. plus loin.

561 13 de 48, Est — Et.

9 de 48 fin, *quare* était présenté comme le titre du cap. I.

23 de 49 fin, pater — patet. Voir 8 l. plus haut et l. 4 de 48.

565 19 de 58, rationabilis — rationibus. Voir l. 2 de 47 fin.

9 de 58 fin, diligenti — deligenti. Vérif.

566 17 de 61 fin, reservatus — servatus. Vérifié.

13 de 66, ajouté *hujusmodi*. Vérifié.

569 5 de 69 fin, effacé *ad* avant *alias*; car *alias* signifie ici *activement*, il est pour *nisi extenderetur ad mediocrem*.

570 5 de 74, se — si. Voir *dictorum*, 3 l. après, et l. 9 de 71 fin, et l. 7 de 75, et l. 13 de 77.

571 2 de 77 fin, pertineat — pertineant.

572 12 de 79 fin, fuerit — Venise, *sit*; Mayence, *fuit*. La plus ancienne édition ayant *fuit*, il est clair que *sit* est une tentative de correction. Or, *fuerit* est plus conforme, et au sens, et à l'ancienne leçon.

7 de 82, ut — et. Voir 11 l. plus loin et l. 15 de 79.

573 5 de 84 fin, nec — nam. Voir l. précéd. et l. 4 de 85.

22 de 85, quoties — quotius.

574 26 de 87, illa — ille.

578 7 de 9 fin, subigantur — subjungantur. Vérifié.

1 de 10, sententia — sententiæ.

579 10 de 12 fin, utrum — V.

28 de 12 fin, incurret — incurreret.

580 1 de 13, significetur — significet.

581 1 de 18, in determinatam — indeterminatam.

583 6 de 2, eos — ejus. Vérifié.

15 de 2 fin, nisi — si. Vérifié.

584 14 de 3 fin, occasione — occasionem. Vérifié.

5 de 4 fin, eadem — earum. Vérifié.

587 8 de 14 fin, hic — huic.

588 24 de 16 fin, relevandas — revelandas. Vérifié.

7 de 1, deliquerint — delinquerint.

14 de 1, imponendo — imponendum. Vérifié.

3 de 2, religiosi — Venise, *religiosis*; Mayence, *religiosus*. Vérifié.

590 9 de 6, enim — num.

592 7 de 14, excommunicatos — excommunicatus. Vérifié.

592 12 de 16 fin, excommunicatos — excommunicatus. Vérifié.
5 de 16 fin, excommunicatos — excommunicatus. Vérifié.
600 7 de 5 fin, habeant — habeat.
605 14 de 20, XIII — VIII.
606 2 de 21, reservationem — observationem. Voir p. 585, l. 2 de 8, etc.
607 10 de 26, debere — deberet.
608 9 de 27 fin, impleatur — implicatur.
16 de 28, commutant — commutat.
609 à partir du n° 32, les chiffres des alinéas, par un oubli de l'imprimeur, sont trop élevés d'une unité.
612 9 de 5, episcopo — episcopos. Voir 3 l. plus haut et l. 10 de 3 fin.
616 10 de 17 fin, indicium — judicium.
619 4 de 6 fin, illum — illud.
620 5 de 1, ex — et. Il vaudrait mieux mettre *primam ex*.
621 12 de 1, contineatur — contineantur.
624 13 de 9, extensione — extensive.
13 de 9 fin, firmatur — firmata.
9 de 9 fin, quis — qui.
626 12 de 13, subtrahatur — substrahatur.
18 de 15, perseverantiam — perseverantia.
630 13 de 3, prosequendo. Venise, *persequentur;* Mayence, *prosequentur*. Vérifié.
3 de 3 fin, quod — quo. Vérifié.
9 de 5 fin, prosequendo — persequendo. Vérifié.
633 1 de 14, ipsa. Venise, *reipsa;* Mayence, *ac ipsa*.
634 15 de 16, monitionem — nominationem. Vérifié.
17 de 16, ajouté *in*. Vérifié.
2 de 18, fiunt — sunt.
3 de 18, requisitis — requisiti.
637 8 de 26, professi ne — professione.
638 7 de 27 fin, si non fiat — sit. L'addition de *non* était évidemment nécessaire. Quant à l'addition de *si*, et au changement de *sit* en *fiat*, la certitude est moindre. Voir pourtant l. 5 plus haut, et l. 4 de 28, et l. 7 de 29, et l. 4 de 30, etc.
638 10 de 28, retinetur — retinent; autrement il fallait *quam retinet*.
640 11 de 32 fin, ajouté *ut*.
2 de 32 fin, ajouté *quod*.
4 de 35, eundum — eumdem.
641 10 de 38 fin, colligit — colligitur.
643 13 de 46, reliquimus — relinquimus.
645 8 de 51 fin, sive — Venise, *si;* Mayence, *sic*.
13 de 1, sequestrata occupare — occupata sequestrare. Vérifié.
646 5 de 1 fin, ajouté *qui*.
647 5 de 7, quid — quod.
648 13 de 9, quoad — quod ad.
652 3 de 21 fin, nunc — non. Voir l. 15 de 20 fin.
14 de 22, ajouté *enim*.
8 de 23 fin, distinguit — distinguunt.
655 7 de 31 fin, vetitum — verum. Voir 3 l. plus haut et 4 l. plus loin.
656 6 de 37, ut — ne. Vérifié.
8 de 7, præsumunt — præsumant. Vérifié.
658 16 de 1 fin, scriptis — sacris. Vérifié.
659 8 de 3 fin, suscipiendis — suscipientes.
660 1 de 11, dictæ — directæ.
14 de 11, ac perpetuæ infamiæ pœnam — aut perpetuo pœnam aliam. Vérifié. Mayence retranche *perpetuo*, gardant d'ailleurs le reste de la leçon fautive.
661 1 de 12, octava — octavo.
4 de 12, edita — editam; ne peut se rapporter qu'à *Bulla*.
2 de 13 fin, uniuscujusque — unicujusque.
662 23 de 2, potuerunt — potuerant.
24 de 2, privantur — privatur.
663 7 de 5, ministeriis — ministris. Voir p. 666, l. 19 de 11.
10 de 5, dict. — dist.
8 de 6, 17 — 1, 7.
10 de 6, mis avant *clarius* le point qui était après.
664 7 de 1, a nobis — nobis. Vérifié.
4 de 1 fin, comprehendatur — comprehendantur.
666 8 de 8 fin, diversa — diversæ.
5 de 8 fin, adeo — addo.

667 8 de 14, quod — quo. Vérifié.
668 3 de 19, eis — ea.
669 5 de 19 fin, quo — quod.
1 de 23, minorem — minor. *Excom.* était en abrégé.
671 8 de 28, tunc — nunc.
9 de 28, nunc — non.
2 de 28 fin, prohibitio — prohibita.
2 de 29, ajouté *non*. Voir l. 16 de 29.
673 13 de 6 fin, consecratione — consec. tamen.
676 19 de 4 fin, accedit — accedit. Voir p. 674, l. 8 de 9 fin.

TOME XXIII BIS.

I.

Page. Ligne.
4 20 de 1, quod — quæ.
5 de 3, evitanda — evitandam.
5 1 de 4, vindicativa — indicativa.
24 de 4 fin, indefinitum — indefinitam. Peut-être encore fallait-il *indefinita*.
6 7 de 8, poterit — poterint.
8 19 de 12 fin. J'ai mis avant *sunt* la virgule qui était après. *Sunt* se sous-entend mieux dans l'incidente que dans la principale.
10 de 14 fin, affectum — effectum.
9 19 de 15 fin, Ne sede — sede. Vérifié.
6 de 16 fin, et — etc.
10 14 de 2 fin, seu — sed.
13 6 de 10, nec — ne ; autrement il faudrait plutôt *ut*.
5 de 11 fin, suspendatur — suspendetur.
4 de 12, fit — sit.
15 7 de 16 fin, quo — quod.
19 9 de 2, bonæ — bona. Vérifié.
20 9 de 3 fin, ajouté *non*. Voir 4 l. après.
17 de 4, eum — cum. Vérifié.
22 1 de 8 fin, cogatur — cogantur.
27 16 de 11 fin, exclusivæ — exclusive. Voir 13 l. plus haut.
6 de 11 fin, ajouté *in*. Voir 4 l. plus haut.
32 1 de 4, suspensio — suspensus. Voir l. 22 de 4.
32 22 de 4, illam — illa.
33 2 de 6 fin, substitueretur — substituetur.
3 de 8, fructus — fructibus.
36 7 de 15, his — hic.
38 18 de 20, intelligitur — intelliguntur.
39 19 de 12, ajouté point et virgule avant *futurum*. Il n'y avait même pas de virgule, ce qui rattachait *futurum* à *beneficium*, tandis que ce mot se rapporte à *tempus*.
41 12 de 28, lucrifiant — lucri fiant.
42 5 de 31 fin, seu — sed.
49 4 de 5 fin, accedit — accidit. Voir l. 19 de 8, et p. 64, l. 23 de 16, etc.
10 de 6, quam — quem.
50 32 de 8, ajouté *1*.
51 2 de 1 fin, ferri — auferri.
54 9 de 2, ajouté *nisi*. Voir 13 l. plus loin, et l. 16 de 3, et p. 52, l. 1 de 7 fin, et p. 56, l. 20 de 7.
55 11 de 6 fin, minorem — majorem. Voir l. 6 de 6.
56 26 de 7 fin, mortalem — moralem. Evidemment par opposition à *venialiter ;* le mot *specie* suffirait à le prouver.
57 9 de 5, ad — at.
59 9 de 1, ajouté *et*.
10 de 2 fin, sicut — sic.
63 15 de 13, obligatio — oblatio.
65 20 de 18, facit — fecit. Voir p. 70, l. 15 de 8, etc.
66 23 de 20 fin, Theugualdum — Thoagualdum. Vérifié. Ce mot est quelquefois sans *h*.
70 4 de 7, applicantur — applicatur.
13 de 7 fin, ajouté *ut*.
14 de 8, effacé *non* avant *tollatur ;* car c'est l'opinion contraire qu'il expose et dit sans raison, opinion qui établit une différence à cet égard entre les deux censures.
71 3 de 8 fin, ajouté *pro*. Voir l. 25 de 8, l. 5 de 12, etc.
6 de 9, ostendemus — ostendimus. Voir p. 80, fin des nos 14, 15, 16, etc.
72 17 de 11 fin, absolutionem — absolutione.
73 21 de 1, indicandum — judicandum.

77 6 de 8, adulteriis — adulteris. Vérifié.
79 13 de 13, et — est ; car c'est pour *ergo et effectus est communis, si existit.*
20 de 13, bonæ — bona. Vérifié.
80 3 de 16, exercitio — executio. On ne pouvait laisser *executio;* car il fallait évidemment un ablatif. Mais s'il est évident qu'*executio* est fautif, il ne l'est pas qu'*exercitio* est la leçon authentique. Nous avons préféré *exercitio* à *executione*, parce que, outre une plus grande ressemblance matérielle avec la leçon fautive, le premier mot a plus de rapport avec *usu*. Or, *seu* indique deux synonymes signifiant l'un et l'autre la pratique habituelle du juge.
81 2 de 17 fin, fuerant — fuerat.
32 de 18 fin, ajouté *sine*.
84 6 de 5 fin, in 6 — in 7. Vérifié.
85 3 de 6 fin, quem — quam.
86 17 de 9, posset — posse.
87 5 de 2, illos — illas.
91 27 de 12 fin, ex — ut.
6 de 13, et 3, 71 dist. — et 371, dist.
92 3 de 16, ratihabitionis — ratihabitione. Voir 7 l. plus loin.
93 13 de 17, sed — seu.
1 de 19, ajouté *i*.
96 13 de 27 fin, ignorat — ignoret.
99 21 de 35, nedum — nec dum.
26 de 35, plane — plene. Voir t. XXV, p. 432, l. 10 de 10, etc.
100 5 de 36 fin, ordinari — ordinati. Voir milieu et fin du n° 37.
102 4 de col. 1 bas, suscep. — suscip. Vérifié.
7 de col. 2, suscep. — suscip. Vérifié.
1 de 41 fin, irregularitas — irregularis. Voir 5 l. plus haut.
1 de 42, susceptione — suspensione. Voir l. 2 de 40, etc.
103 1 de 43, susceptione — suspensione.
10 de 43 fin, ajouté *per*. Vérifié.
104 13 de 45, incuria — injuria.
7 de 46, an — at.
16 de 46 fin, supponit — suspendit. Voir l. 10 de 45 fin et l. 1 de 46 fin.
106 1 de 49 fin, separari — separanti.
107 17 de 51 fin, ministret — minister.
108 19 de 54, approbata — approbato.
21 de 55, ille — illi.
110 27 de 58, in 7 effectu — in effectu. Voir l. 8 de 56.
111 13 de 61, qui — quis. Vérifié.
4 de 62, metu — motu.
112 2 de 63 fin, quoad — quod.
114 4 de 69 fin, n. — in.
4 de 69 fin, in princ. — imp.
4 de 69 fin, princ., de — priori de.
33 de 70, fere — vere.
115 3 de 71 fin, suspicionem — suspensionem. Voir p. 124, l. 27 de 12 fin.
118 7 de 4 fin, esset — esse. C'est l'assertion principale.
Titre avant n° 5, excluditur — includitur. Voir titre avant n° 2. Pour avoir le sens qu'il a, fin de n° 4, *includitur* a besoin d'un complément.
9 de 6 fin, ajouté *si*.
7 de 6 fin, ipsismet — ipsimet.
130 4 de 2, pro — tam. Vérifié.
123 8 de 9 fin, imponitur — imponit.
18 de 10 fin, lectio — electio.
124 4 de 12 fin, ajouté *si*. Vérifié.
125 3 de 17, sordes — sortes. Vérifié.
129 14 de 5, quoad — quod.
130 3 de 10 fin, hi — si. Voir l. 7 et 12 de 11, et fin de 11.
131 24 de 13, vel — si. Vérifié. La citation n'est pas textuelle. Par exemple, il y a *decrevit* au lieu de *præcipit*.
1 de 14, primæ sententiæ — de sententia.
132 2 de 15, ajouté *tertia*.
13 de 15 fin, j'ai mis après *antiquum* la virgule qui était avant *juxta*.
133 16 de 18 fin, irregularitas — regularitas.
135 10 de 23 fin, ubi — ibi.
138 2 de 34 fin, j'ai mis après *simoniæ* la virgule qui était avant *ratione;* car ici la cause prochaine de l'irrégularité est la collation des ordres faite sans simonie.
139 11 de 35, limitanda — limitandam ; ne peut se rapporter qu'à *jura*.
143 4 de 46, susceptione — suspensione. Voir 7 l. après et l. 1 de 44, etc.

143 3 de 46 fin, ablata — oblata.

144 2 de 49 fin, significant — significat.

145 10 de 5, ajouté *simpliciter neque ordinatio*. Voir 3 l. après. D'ailleurs *neque* exige deux membres.

148 23 de 11 fin, suspendendi — suspendi. Voir p. 158, l. 6 de 2 fin, et p. 192, l. 4 de 2.

149 2 de 16, prohibitio — probatio. Voir l. 1 de 15.

34 de 16, suspicionem — suspensionem.

150 4 de 17 fin, seu — sed.

12 de 18, præcedentia — præcedentiam.

151 4 de 21, vel — ut. Il fallait *vel* ou *aut*. Le premier est plus habituel à l'auteur.

7 de 21, perveniatur — præveniatur. Voir 15 l. plus loin.

152 1 de 1, prima — cap. Voir titre avant n° 6.

154 2 de 6 fin, personas — pœnas.

155 1 de 7 fin, ajouté *de*.

1 de 7 fin, disserimus — differimus. L'ancienne leçon était une répétition de *remittimus*. D'ailleurs *differimus* ne s'accordait ni avec *ex professo* ni avec *ubi*.

156 6 de 11, quæ — qui. Vérifié.

4 de 12, ubi — vel. Voir l. 3 de 10, l. 3 de 9, l. 3 de 8, l. 6 de 6, etc.

160 3 de 5 fin, *pecuniarum*, faute d'impression qui nous a échappé ; il faut *pecuniarium*.

162 2 de 10 fin, ex vi illius — ex illius. Voir l. 10 de 12 fin, l. 15 de 15, l. 11 de 27 fin.

163 7 de 14, etiam si — etiamsi.

166 7 de 23 fin, interdictum — interdum.

167 3 de 24 fin, etiam si — etiamsi.

169 4 de 30, quæ — qui.

9 de 30, modum — modus. Au lieu de faire cette correction, l'édition de Venise ajoute *si* après *quod*. Voir p. 182, l. 5 de 31.

170 19 de col. 2, § 1, — §,. Voir l. 9 de 23 fin.

171 12 de 36 fin, relaxatione — relatione. Voir l. 1 de 38 fin, et p. 176, l. 3 de 10 fin, etc.

173 8 de 3, Calderinus, tractat. — Calderinus tractat.

19 de 3, hoc — hæc.

175 20 de 8, consequentia — consequentiam. Voir t. XXV, p. 619, l. 8 de 14 fin.

178 4 de 16 fin, quos — quod. Voir l. 5 de 15.

180 16 de 21 fin, ministrari — ministrare.

12 de 22 fin, præcedat — procedat.

185 8 de 39 fin, minor ejus — minoris ; autrement il fallait mettre *necessitatis*, ce qui était moins naturel. Voir 4 l. plus haut. L'ancienne forme du *j* explique d'ailleurs très-bien la méprise.

186 9 de 44, responso — responsio. Vérifié.

188 11 de 49, enim — idem.

5 de 51, responso — responsio. Vérifié.

190 14 de 2 fin, indicium — judicium.

20 de 3 fin, qua — quia.

192 5 de 3, § Is vero — § vero. Vérifié.

193 35 de 5 fin, posset — possit.

11 de 6 fin, ajouté *de*.

197 3 de 22 fin, susceptionem — suspensionem.

201 17 de 14, ajouté *in*.

17 de 14, videntur — videtur.

11 de 14 fin, Ecclesiam — Ecclesiarum. Outre que le contexte indique le singulier, rien ne peut justifier le génitif.

204 23 de 26 fin, excommunicari — excommunicati.

206 16 de 31 fin, clericis — clerici ; complément de *conceditur*. Voir *ipsis*, 3 l. après.

207 4 de 36. Toute la fin de ce n°, à partir de *sacrificii*, était supprimée ici, et ajoutée à la fin du n° 35, ce qui rendait inintelligibles ces deux n^{os}. Nous avons transporté ces 10 lignes à leur place.

208 3 de 38 fin, decet — docet. Voir l. 25 de 38.

209 13 de 41, prima — primæ.

8 de 43, conceptio — concepto.

211 3 de 3, prima — quarta.

9 de 3, patet — potest.

211 3 de 5 fin, et ex — Venise omet *ex ;* Mayence omet *et.*
212 14 de 8, ajouté *nihil.* Voir 5 l. plus loin et l. 2 de 8.
214 10 de 2, celebrationem — celebratio.
216 18 de 10 fin, simul—si. Voir l. 13 de 10.
227 7 de 16, adeo — ideo. Vérifié.
228 3 de 17, quia — quæ.
14 de 17, interdicti — interdictis.
229 2 de 21 fin, implicite — simpliciter. Il est évident que *simpliciter* se rapprochait bien plus de *directe* que de *per consequens.*
230 12, ajouté *non.* Voir 4 l. après.
232 14 de 29, qui — cui. Vérifié.
233 21 de 4, etenim — et non. Voir p. 242, l. 4 de 1, etc.
241 11 de 21 fin, seu — sed ; car *terminus* est identique à *effectus.* Comparer l. 2 de 22 fin et l. 12 de 23.
242 7 de 23, ajouté *in.* Voir 3 l. plus loin, et p. 279, l. 3 de 19 fin.
243 22 de 4, interdicto — interdicta. Voir *speciale,* 2 l. après.
244 2 de 2, ajouté *non.* Voir l. 18 de 2 fin.
246 9 de 3, cap. 1 — cap. 10. Vérifié.
21 de 3 fin, cui — qui.
247 18 de 6 fin, sententiæ — Venise, *sententia ;* Mayence, *sententiam.*
4 de 6 fin, Latorem, 33, q. 2 — Latores, 22, q. 5. Vérifié.
248 9 de 8 fin, qua — quia.
249 1 de 9 fin, dicti — dicto.
250 9 de 13 fin, expositionem — impositionem. Voir l. 3 de 13 et l. 9 de 14.
12 de 14 fin, pœnituerit — potuerit. Vérifié.
251 15 de 17, late — latæ.
252 4 de 21, ecclesiam — ecclesia. Vérifié.
5 de 21, licentia — licentias. Vérifié.
3 de 23 fin, quodam — quoddam.
254 24 de 5, Quæsivit — Quæsivi. Vérifié.
7 de 5 fin, ajouté *episcopus enim potest ferre interdictum.* Il est clair que *quando* se rapporte au chapitre (voir 10 l. plus haut) et *in totum* à l'évêque.
5 de 5 fin, civitatem — civitate.
5 de 6 ajouté *1.* Vérifié.
254 9 de 1, mundum — modum.
256 15 de 6 fin, ligat — liget.
260 24 de 6, alias — alia.
264 1 de 3, ajouté *contra.*
267 11 de 14, eadem — eamdem.
2 de 14 fin, contraveniens — interveniens. Vérifié.
3 de 15 fin, non constat — constat. Peut-être même fallait-il *de facto vero mihi non constat.*
273 8 de 5, bonæ — bona. Vérifié.
275 12 de 10, villa — illa.
277 8 de 14 fin, ajouté *sed.* Voir 10 l. plus haut.
7 de 15 fin, ajouté une virgule après *quo,* pour montrer que ce mot ne se rapporte pas à *tempore.*
280 20 de 4, oportet — oportere.
282 16 de 10 fin, difficilius — difficultas. Voir n° 7.
283 7 de 1, qui — quia. C'est la phrase principale.
292 19 de 2, computantur — computatur.
293 7 de 6, cessationem — interdictum. Voir 4 l. après, et l. 4 de 4, etc. La faute est évidente, quoiqu'on n'en devine pas l'occasion.
296 28 de 16, officio — officior. Vérifié.
31 de 16, ajouté *1.* Vérifié.
301 7 de 28, quod — quo.
303 18 de 2, concessionem — cessationem. Voir *Sect. 2,* l. 3 de 4, l. 4 de 6, etc.
304 7 de 2 fin, decisionem — divisionem. Il est évident que *divisionem* est fautif. La ressemblance naturelle nous a fait préférer *decisionem* à *concessionem.* Voir p. 349, l. 3 de 4 fin.
305 9 de 7 fin, quia — qui.
307 18 de 13, ajouté *non servante.* Vérifié.
311 2 de 4, indecentia — indecentiam. Voir l. 16 et 26 de 4 fin.
314 15 de 11 fin, contracta — contractam; se rapporte à *affinitas.*
319 22 de 15 fin, fraternitati—fraternitate. Vérifié.
16 de 15 fin, quæsivistis — quæsivisti.
321 8 de 19, alium — aliud. Voir l. 4 et 14 plus loin, et l. 5 de 20 fin, etc.

322 1 de 22 fin, ajouté *non*. Voir l. 7 de 22. D'ailleurs il n'en dit rien.

324 2 de 27, privari — privare. Voir l. 6 de 27.

327 1 de col. 1, aliud — illud.

329 9 de 42, quo — quod; doit s'accorder avec *modo*.

330 11 de 42 fin, alio — illo.

331 19 de 1, functionum — functionem. Voir l. 1 de 1 fin.

332 7 de 2, consideretur — conderetur. Voir l. 24 de 4.

334 14 de 8, ajouté *1*. Vérifié. 15, qui est le chiffre de la *cause*, semblait être celui du canon ou chapitre.

336 8 de 12 fin, judicaverit — indicaverit.

9 de 13 fin, et — ex.

5 de 14 fin, desit — detur ; autrement il fallait ajouter *non*.

337 9 de 16, mortali — morali. Voir *veniali*, 2 l. plus loin ; voir aussi l. 3 de 18, etc.

338 8 de 18, sed — vel. Voir p. 361, l. 28 de 2 fin.

339 fin du n° 20, avant la citation, ajouté *juris canonici ait, etsi ad pœnam*. Cette addition était le seul moyen de donner un sens à l'ancienne leçon dont nous devions respecter tous les termes. L'omission des mots restitués s'explique facilement. Venise a effacé *non sufficiat*, ce qui diminue l'obscurité, mais ajoute un contresens.

15 de 21 fin, privativis — privatis. Voir p. 347, l. 17 de 13 fin ; p. 355, l. 9 de 18 fin, etc.

340 15 de 22 fin, præcipuæ — præcipue.

341 25 de 25, etsi — et si.

342 9 de 3, 2. 2 — 22.

345 1 de 9 fin, applicari — appellari.

29 de 10, privativam — primitivam. Voir 8 l. après.

346 9 de 11, nationalia — rationalia.

347 4 de 13 fin, accidere non potest — accidere potest.

13 de 15, effacé *non* après *tamen*.

349 6 de 1 fin, de — d. Voir 5 l. plus haut.

349 4 de 1 fin, in — n. Voir p. 346, l. 21 de 12 fin.

7 de 4, ut — et.

350 15 de 6, vix — ut.

19 de 6, effacé *est* avant *ex ;* autrement il fallait l'effacer après *colligendum*, ce qui valait peut-être autant.

352 9 de 10 fin, eo — et. Voir p. 408, l. 12 de 4 fin, et t. XXV, p. 864, l. 8 de 16 fin, etc.

355 11 de 18, indicandam — judicandam. Voir p. 368, l. 5 de 14, et p. 369, l. 7 de 16, etc.

358 21 de 9, sic — si. C'est la phrase principale.

360 5 de 13 fin, concurrant — concurrunt. Voir p. 363, l. 3 de 8 fin.

362 8 de 7, obligari — obligare. Voir l. 8 de 7 fin.

363 2 de 8, incurrit — peccat. Voir l. 8 et 17 de 8.

365 25 de 5 fin, in ipso originali a Concilio — in ipso a Concilio originali. Voir l. 17 de 4 fin.

366 13 de 7 fin, presbyterii — Mayence, *presbyteri ;* Venise, *presbyteris*. Vérifié.

21 de 9, tamen — tam.

367 7 de 10 fin, tolli — tollitur; sujet de *conveniat*.

368 9 de 12, illud — aliud. Voir 4 l. plus loin.

13 de 12 fin, quia — qua.

369 17 de 16 fin, post quam — postquam.

370 8 de 1 fin, aufertur — infertur. Voir *etiam*, l. suiv.

373 7 de 7, abrogationem — approbationem.

377 7 de 9 fin, pejoris — prioris.

378 16 de 10 fin, respectum — respectu.

379 11 de 12, quam — quem; se rapporte à *absolutio*. Voir 5 l. plus loin.

381 9 de col. 2 bas, is qui — is et qui.

8 de col. 2 bas, admittitur — Venise, *admittuntur ;* Paris, *admittunt*.

385 10 de 8 fin, fundandum — fundamentum.

386 11 de 11, q. 7 — q. 8. Vérifié.

387 24 de 11 fin, ajouté *qui*. Vérifié.

387 11 de 13, irregularitatis — irregularitatem. Voir l. 3 de 13 et l. 3 de 14.
388 13 de 14, effacé *non* avant *hoc*.
14 de 14, et — est.
389 14 de 4 fin, injuncta — conjuncta.
394 7 de 12, supra — super. Voir p. 385, l. 2 de 8.
15 de 12, d. 23 — d. 22. Vérifié.
32 de 12, acolythis — acholitis.
33 de 12, acolythus — acholitus.
39 de 12, amittere — omittere. Voir 8 l. plus loin.
398 14 de 8, privatio non sequitur — privatio sequitur.
399 9 de 11, item — idem.
402 3 de 19, accedit — accidit. Voir p. 430, l. 11 de 7 fin, et p. 408, l. 19 de 4, et t. XXV, p. 859, l. 6 de 2 fin.
405 3 de 7 fin, et sine — sine. Le premier *et* en exige un second. Venise l'ajoute avant *per*. Or, *sine* se rapporte à *verificari*.
408 5 de 2 fin, Clem. VII — Clem. VIII. Il doit être antérieur à Pie V. Voir n° 5. Au n° 4, l'édit. de Mayence met encore VIII; mais, au n° 5, elle met VII.
410 1 de 2, apostat a — apostata.
425 15 de 5 fin, admisit — admissit. Vérifié.
10 de 1, 2. 2. — 22.
427 14 de 1 fin, judicat — indicat.
428 6 de 1, quia qui — Venise omet *quia*, et Mayence omet *qui*.
429 10 de 5, abscindatur — abscindantur.
15 de 5, esset — esse. Vérifié.
431 2 de 10 fin, ausa — Venise, *causa;* Mayence, *ansa*. Vérifié.
435 15 de 6, regulariter — irregulariter.
436 11 de 9 fin, induci — indici. Voir l. 6 et 12 plus haut, etc.
438 34 de 12 fin, comminatione — communicatione.
439 16 de 15, moveat — moneat.
10 de 16 fin, at — an.
450 17 de 4, mandatum — mandata, tum.
453 29 de 6, ajouté c. Voir p. 456, l. 13 de 2 fin.
455 11 de 9 fin, ajouté un point après *ergo*. Il n'y avait même pas de virgule.
461 15 de 5, commune — comm.
462 15 de 7 fin, excusare — excusaret.
8 de 8, 2. 2, — 22.
466 14 de 8, tum — tam.
468 17 de 11 fin, ipsa — ipse. Vérifié.
469 9 de 14 fin, declarati — declarari.
471 2 de 2 fin, ajouté *non*. Vérifié.
473 21 de 8, quoad — quod ad.
4 de 8 fin, ajouté *de*
474 6 de 10, moralem — mortalem.
35 de 10, occisione — occasione.
475 7 de 12, occisione — occasione.
479 27 de 9, expendo — exponendo.
480 13 de 12, judicari — judicare. Vérifié.
20 de 2, dist. — dict. Vérifié.
483 7 de 1 fin, cap. ex litteris — cap. litteris. Vérifié.
491 19 de 11, 2. 2 — 22.
499 6 de 2 fin, deformationem — formationem. Voir 17 l. plus haut et l. 11 de 3 fin, etc.
10 de 4 fin. J'ai effacé la virgule après *clausulam*. C'était un contre-sens, car le texte ne nomme les *curiales* qu'après les avocats.
500 11 de 8, nec — et.
504 5 de 5, in justa — injusta. Voir l. 10 de 5.
506 1 de 9, si militet — similiter.
507 11 de 10 fin, sed de — aut.
510 Titre avant n° 6, infamiam juris et facti — canonicam et civilem. Voir l. 2 de 3 fin, et le titre avant n° 4.
511 7 de 9, etc. — et c.
10 de 10, manat — manet.
514 8 de 19, qualitas — qualiter.
516 12 de 24, notorietate — notoreitate. Voir 4 l. plus haut.
4 de 1, effacé *1* avant *qui*. Vérifié.
5 de 1, ajouté *51*. Vérifié.
517 10 de 6, ajouté *cap.* avant *infames*.
526 8 de 4 fin, effectu — affectu; synonyme de *opere,* 3 l. plus haut.
529 23 de 1, incontinentiæ — continentiæ. Voir l. 24 de 11 fin, et p. 541, l. 3 de 14 fin, etc.
29 de 1, probabitur — prohibetur. L'ancienne leçon ne va ni avec *statim,* ni avec le mariage licite dont il s'agit.

530 1 de 3 fin, ajouté *1*. Voir l. 3 de 15 fin.
533 4 de 15, contrahetne — Venise, *contrahente*, ce qui a pu venir de ce que Mayence met *contrahete*.
535 2 de 6 fin, num. 2, — num. 2, 1. Voir p. 530, l. 5 de 3 fin.
537 27 de 5, altercationis — alterationis. Vérifié.
17 de 5 fin, latius — elarius; locution de l'auteur.
538 1 de 2, ajouté *2*.
539 30 de 5, hic — hinc.
542 4 de 15 fin, neutræ — naturæ.
2 de disp. 50, defectibus — effectibus.
543 6 de 2 fin, ajouté *non comprehenduntur*. Voir p. 537, l. 8 et 16 de 5 fin, et p. 545, l. 3 de 8 fin.
544 5 de 7, præcessit — processit.
547 16 de 2 fin, incestuosi — incæstuosi. Voir fin de sect. 1.
22 de 3, in — n.
24 de 3, tractat. Covar. diserte — tract. Covar. dist. Voir l. 27 de 1, etc.
28 de 4, illegitimum — legitimum. Voir l. 3 de 4, l. 2 de 6, etc.
549 12 de 3, 13 — 28. C'était peut-être à effacer, car il ne met pas le titre du chap. dans les dist. de Gratien.
551 25 de 4 fin, conformari — confirmari.
552 15 de 7, scrupulis — scrupulus; autrement il fallait l'actif, comme 5 l. plus loin.
555 19 de 3 fin, ajouté *autem*. Il y a un *a* dans l'édit. de Mayence.
21 de 6, proprium — primum.
556 7 de 6 fin, quia — qui.
559 13 de 15, quæst. 3 — quæst. p. 3. Voir l. 20 de 7.
563 30 de 8, ostendat — ostendit. Vérifié.
34 de 8, vero — v.
566 3 de 3 fin, ejus — eis.
6 de 5, augmentum — argumentum.
568 30 de 8 fin, ausa — causa. Vérifié. L'édition de Mayence fait la même faute n° 6.
571 9 de 17, ajouté *1*. Voir n° 3.
18 de 18, sustentetur — substentetur; composé de *sursum*.
3 de 1 fin, militiæ — malitiæ. Vérifié.
572 8 de 2 fin, eversionem. — eversiones. Vérifié dans Photius et dans Labbe.
14 de 3, servitute — virtute. Voir 3 l. plus haut.
577 12 de 19, ordinari — obligari. Voir l. 4 de 17 fin, l. 6 de 20, et surtout l. 13 de 23 fin.
579 12 de 24, sustentetur — substentetur.
580 11 de 26 fin, sustentatione — substentatione.

Beaucoup de fautes ont été corrigées dans la table; par exemple, *merus* (il y avait *metus*) sous le titre MONITIO.

TOME XXIII.

II.

Page. Ligne.
6 8 de 9 fin, *consequentiam*. Peut-être *consequentia ad formam*.
14 5 de 6, *applicationis*. Peut-être *applicationem*.
15 14 de 8 fin, *sume*. — Vulg., *sumere*.
25 1 de 13 fin, *sect.* Peut-être *disp. 14, sect. 2*.
28 10 de 8 fin, *sit*, manque en l'édition de Lyon.
32 15 de 4, *ad ipsum*. Peut-être *ad hoc ipsum*.
34 7 de 8, *illos*. Je propose *illis*.
7 de 10 fin, *ac*. Peut-être *at*.
36 9 de 5 fin, *quæ*. Peut-être *quia*.
49 4 de 5 fin, *reum*. Je propose *rem*.
51 8 de 6, *quæ*. Peut-être *qui*.
53 8 de 2, *et*. Je propose *ut*.
57 10 de col. 2, *sit totam*. Peut-être *est totam*.
59 1 de 6, *verus*. Je propose *merus*.
63 2 de 19, *exceptio*. Je propose d'ajouter *extendatur*.
65 5 de 3, *inferendam*. Je propose *inserendam*.
5 de 3, *super quæ*. Peut-être *propter quam*.
66 5 de 7, *pareant*. Peut-être *pareat*.
8 de 7, *ut*. Je propose *an*.
67 8 de 1 fin, *posteriori*. Je propose *priori*, car cela se rapporte à *loco* et non à *sensu*, attendu qu'il com-

pare les deux textes. Voir 10 l. plus haut. C'est comme s'il y avait : *in priori vero loco, justa sententia dicitur posteriori sensu.*

68 8 de 4, *eodem,* le même qui a excommunié la première fois.

1 de 4 fin, *et primo in.* Peut-être *ac in primo.*

70 9 de 7 fin, *poterat.* Je propose *putans.*

72 5 de 1 fin, *in Pœnis.* Je propose *de Pœnis.* Voir fin de n° 2.

78 13 de 11 fin, *sola :* considérée en elle-même.

79 11 de 16 fin, *quando.* Peut-être *quor.* Voir p. 74, l. 20 de 2 fin.

81 7 de 5, *post.* Peut-être *postea sub*, car *post* se réfère à *denunciationem.* Voir 16 l. plus loin.

84 1 de 5 fin, *addidit.* Mayence, *addit.*

85 9 de 7 fin, *fit.* Mayence, *sit.*

92 7 de 29 fin, *exterior*, sous-entendu *actus.*

98 10 de 20, *esset.* Peut-être *est.*

104 1 de 13 fin. Peut-être les deux derniers mots à l'ablatif.

17 de 14 fin, *habeant.* Peut-être *habent.*

106 11 de 24, *sicut.* Je propose *sic.*

109 sect. 6, l. 3 de titre, *hæc.* Peut-être *hæ.*

112 5 de 11, *vel.* Je propose *ut.*

116 14 de 6 fin, *oportet.* Peut-être *quæ oportet.*

120 5 de 18 fin *fit.* Peut-être *sit.*

123 titre de 29, *ligati.* Peut-être *ligato.*

3 de 31, *tum.* Peut-être à effacer, car *reipsa* est partie du premier membre. Voir p. 116, l. 4 de 8, et p. 124, l. 4 de 35. Pour faire de *reipsa* une subdivision de *defectu,* il faudrait d'ailleurs effacer le premier *tum.*

124 4 de 36, *dicunt.* Peut-être *dicitur.*

128 13 de 4 fin, *non.* Je propose *tunc,* ou *ibidem.*

8 de 4 fin, *quoad.* Peut-être *quod ad.* Voir p. 130, l. 5 de 11 fin.

130 13 de 11 fin, *et.* Mayence, *est.*

131 1 de 14 fin, *ex.* Peut-être *et.*

23 de 16, *clarum.* Peut-être *clarum et.* Voir l. 6 de 16 fin.

132 14 de 18 fin, *consensum.* Peut-être *concursum.*

11 de 19, *consuluit.* Peut-être *an consuluerit.* Voir 5 l. après.

133 3 de 22, *nisi.* Peut-être *nisi quod.*

136 18 de 9 fin, *frequens.* Peut-être ajouter *et.*

14 de 11, *est,* sous-entendu *ignorantiam.*

137 12 de 13 fin, *proposita.* Je propose *supposita.*

139 11 de 21, *prohabiliter,* c'est-à-dire *inculpabiliter.*

140 4 de 5, *excusari.* Je propose *excusare.* Voir l. 8 de 4 et l. 12 de 11.

141 12 de 6 fin, *supra.* Voir l. 6 de 14 et l. 4 de 19.

142 11 de 9 fin, *tamen.* Peut-être *enim.*

16 de 11, *distinxisset.* Peut-être *distinxissent.*

152 2 de 13, *quam.* Je propose *scilicet.* Ces deux mots s'écrivaient par abréviation.

153 15 de 16 fin, *infligi.* Je propose *non infligi;* outre le contexte *(quandiu sed incipere),* voir l. 6 après.

156 15 de 23 fin, *in.* Peut-être *ex,* ou à effacer.

158 10 de 3, *singulis.* Peut-être *in singulis.*

159 4 de 6 fin, *intrinsecis.* Je propose *extrinsecis*, car ces actes sont les censures, et ces *respectus,* l'état qui résulte des censures.

160 8 de 10 fin, *admonitionem.* Je propose *ac monitionem.*

162 4 de 2, *trangressione.* Je propose *distinctione.*

163 6 de 6 fin, *ubicumque.* Je propose *utcumque.*

2 de 7, *est posse.* Je propose *esse potest.*

164 3 de 9 fin, *in suo.* Peut-être *suo.*

165 5 de 14, *nominatum.* Je propose *nominatim.*

167 15 de 5 fin, *non.* Peut-être *impune non.* Voir l. 12 de 4.

14 de 5 fin, *illo.* Peut-être *illo loco.* Voir 11 l. plus haut.

168 20 de 8, *perseverat.* Peut-être *perseveret.*

169 3 de 11 fin, *toto*. Peut-être *ipso*.
5 de 12, *possunt*. Peut-être *possint*.
170 9 de 3 fin, *incurreret*. Je propose *incurret*. Voir 3 l. plus haut, et l. 2 de 3 fin, où *incurreret* est précédé de *transiret*.
172 13 de 11, *institutis*. Je propose *statutis*. Voir 5 l. plus haut.
174 4 de 18 fin, *præcepit*. Peut-être *præcipit*.
9 avant sect. 1. *ob*. Peut-être *ob eam*.
175 20 de 3, *præceptum*. Peut-être *præcipuum*.
177 5 de 2 fin, *tempus*. Je propose *et tempus*.
10 de 3, *mandata*. Je propose *mandanda*.
3 de 5 fin, *sufficientia*. Peut-être *insufficientia*.
178 7 de 7 fin, *obligationem*. Je propose *cognitionem*. Voir l. 18 de 10.
3 de 7 fin, *excusare*. Peut-être *excusari*. Voir p. 183, l. 5 de 12 fin.
10 de 8, *ut*. Je propose *et*.
179 9 de 12, *ut*. Je propose *et*.
183 9 de 12, *obligare*. Je propose *obligari*.
26 de 13, *in*. Je propose *ex*.
184 12 de 13 fin, *dimittere*. Je propose *omittere*.
185 24 de 17, *suspendatur*. Je propose *suspenditur*.
188 6 de 7 fin, *communi*. Je propose *jure communi*.
192 5 de 7 fin, *periculi seu nocumenti*. Peut-être *periculo seu nocumento*.
16 de 8 fin, *nec*. Peut-être *non*.
193 18 de 11 fin, *tum*. Peut-être *tunc*.
195 11 de 4, *dicitur*. Je propose *dicitur capitulum*.
198 5 de 16, *avocare*. Peut-être *advocare*. Voir p. 208, l. 7 de 16. Cette même observation s'applique à la l. 1 de 17, aux l. 19 et 33 de 18.
205 19 de 5 fin, *alio*. Je propose *aliquo*.
9 de 7 fin, *consuetudinem*. Je propose *consuetudine*.
216 10 de 17 fin, *indicavit*. Je propose *judicavit*.
217 22 de 1, *eadem*. Je propose *eamdem*.
218 9 de 3, *enim*. Je propose *etiam*.
221 15 de 15, *tunc ulterius*. Peut-être *tum ulterius quia*.
223 8 de 22 fin, *est*. Je propose *est clarum* ou *patet*.
226 14 de 33 fin, *secunda*. Peut-être *sequenda*.
227 9 de 38 fin, *inchoate*. Je propose *inchoato*.
228 14 de 41, *pignorantiam*. Je propose *pignoratitiam*. Voir p. 542, l. 3 de 1 fin.
229 11 de 42 fin, *personæ*. Je propose *tertiæ personæ*. Voir l. 9 de 43.
230 2 de 47, *propterea*. Peut-être *præterea*. Voir *primum*, l. 16 de 46.
236 7 de 7, *sed*. Je propose *vel*.
238 4 de 2, *diximus*. Je propose *dividimus*.
239 2 de 4 fin, *gravitate*. Peut-être *parvitate*.
241 19 de 13, *utique*. Je propose *utraque*.
242 5 de 19 fin, *faciat*. Peut-être *fiat*.
245 7 de 27 fin, *illi*. Je propose *ille*.
246 7 de 6, *aliquid*. Peut-être *aliquo*. Voir l. 18 de 11 fin.
252 6 de 5, *quandoque*. Il semble que ce mot doit être reporté avant *consortio*. Voir l. 4, 18 et 29 plus loin.
258 24 de 3, *illa*. Peut-être *quia illa*.
262 5 de 2, *quo*. Peut-être *quod*.
263 22 de 2 fin, *et*. Peut-être à effacer.
276 11 de 3, *orare*. Peut-être *orari*.
277 15 de 7, *ad*. Je propose *id*.
279 17 de 3, *aliud*. Peut-être *illud*.
281 16 de 5, *ignoret*. Il semble qu'il faut *putet*, comme 17 l. plus loin, car *etiamsi* empêche d'effacer *non*, à moins que *ignoret* signifie ici *croire par ignorance*.
22 de 5 fin, *proponendo*. Peut-être *proponendam*.
283 4 de 11, *ministris*. Je propose *a ministris*. Voir la dernière ligne de cette page.
285 7 de 2 fin, *peccat*. Peut-être *peccet*. Voir l. 14 de 7 fin.
2 de 5, *tam*. Peut-être *neque*. Voir l. 4 de 5 fin.
288 24 de 11, *vel non absolvitur*. Je propose *dum non absolvitur*. En effet, *qui* signifie *lesquels*, et non *ceux qui*.
293 15 de 12, *pœnitentiæ*. Peut-être ici un

autre auteur était-il indiqué. Il semble même qu'il faudrait *errant*, au lieu de *errat*.

295 24 de 16 fin, *licitum*. Peut-être ajouter *est*.

297 12 de 21, *declaratur*. Peut-être *declaretur*.

298 6 de 25 fin, *tractatur*. Peut-être *tractantur*.

299 20 de 2, *offeruntur*. Je propose *offertur*. Voir 8 l. plus haut.

302 6 de 13, *prudens* : avec réflexion.

303 3 de 15, *possit*. Peut-être *an possit*.

15 de 1, *judicatur*. Peut-être *indicatur*.

305 20 de 5 fin, *quia*. Je propose *qualia*.

309 4 de 18, *parochus*. Peut-être *vel parochus*.

312 27 de 27 fin, *excusatur*. Peut-être *excusetur*.

15 de 30, *quod*. Je propose *quo*.

315 29 de 9, *habeat*. Je propose *habebat*.

321 16 de 5, *facit*. Je propose *faciat*.

323 9 de 11, *Antonium*. Peut-être *Antoninum*. 5 l. après, id.

10 de 11, *Horis*. Je propose *Navar*., *de horis*. Voir p. 328, l. 25 de 11.

326 15 de 5, *effectum*. Je propose *affectum*.

332 25 de 20 fin, *potest*. Je propose *posset*. Voir 9 l. après.

334 3 de 25 fin, *sit*. Je propose *fit*.

4 de 26, *valorem*. Je propose *et valorem*.

3 de 27, *communicationis*. Je propose *excommunicationis*, car *circa* dépend de *prohibita sint*.

336 5 de 2, *possint*. Je propose *possunt*. Voir l. 6 de 3.

337 titre avant n° 6, *illi*. Peut-être à effacer. Voir l. 5 de 6.

338 24 de 2 fin, *communicari*. Peut-être *communicare*.

355 8 de 32 fin, *inhabilis*. Peut-être ajouter *est*.

356 11 de 34 fin, *fit*. Je propose *sit*.

357 11 de 35, *sit*. Peut-être *ita sit*.

3 de 36, *defectum*. Peut-être *eo defectu*. Voir l. 1 de 37.

359 12 de 4 fin, *vel privatur*. Je propose *et privatur*.

19 de 5, *executionem*. Je propose *excommunicationem ;* autrement il faudrait *executioni mandatur*.

359 27 de 5, *ait*. Peut-être *ait autem*.

360 1 de 5 fin, *eisdem*. Peut-être *ejusdem*.

370 17 de 9, *quoad*. Peut-être *quod ad*.

12 de 10 fin, *sint*. Peut-être *sunt ;* car le sens est *lorsque*.

371 26 de 14, *similis*. Peut-être *similes*. Voir 6 l. plus haut.

17 de 14 fin, *spectat*. Je propose *spectet*, car le sens ici est *puisque*, et non *lorsque*.

372 21 de 16 fin, *tunc*. Peut-être *tunc enim*.

376 10 de 11, *repellantur*. Peut-être *repelluntur*.

10 de 13, *si sciunt*. Je propose *aut si sciunt*.

383 18 de 32, *habeant*. Peut-être *habeat*.

385 12 de 36 fin, *aut licet*. Peut-être *quamlibet ;* autrement *aut* serait à effacer.

386 11 de 3, *quia*. Je propose *qua*.

24 de 3 fin, *unam*. Peut-être *quamdam*.

14 de 4, *prohibetur*. Peut-être ajouter *qua simpliciter talis honoris exhibitio prohibetur*.

387 17 de 5, *similis*. Peut-être *similes*. Voir p. 371.

389 23 de 12 fin, *fidelis*. Je propose *si fidelis*.

390 19 de 2, *hanc*. Je propose d'ajouter *vero sub veniali tantum. Distinctionem hanc...*

391 titre avant 7, *veræ*. Je propose *variæ*.

393 10 de 12, *qua*. Je propose *quia*.

23 de 12, *id venire*. Peut-être *advenire*.

396 21 de 3, *quod*. Peut-être *quid*.

397 7 de 8, *communi*. Peut-être *in communi*.

398 10 de 9, *humile*. Mayence, *humilis*.

400 7 de 2, obligabitur. Peut-être *obligabatur*.

407 22 de 8, *obliget*. Peut-être *obligat*.

411 14 de 16 fin, *apostasiam*. Mayence, *apostasim*.

413 24 de 21, *viderit*. Venise, *videret*.

20 de 22 fin, *illum*. Peut-être *illud*.

414 titre avant n° 23, *famulæ*. Peut-être *familiæ ;* autrement il faudrait plutôt *famuli*, en sous-entendant *domini* après *ejusdem*, ou encore mettre *domini* au lieu de *famulæ*.

418 1 de 10 fin, *effectum*. Je propose *hunc effectum*. Voir p. 428, l. 21 de 4, et p. 429, l. 9 de 5, et 430, l. 13 de 7 fin.
5 de 11, *in*. Je propose *ab*. Voir l. 20 de 6 fin, etc.
419 15 de 3, *jurisdictionis religionem*. Je propose *religionis jurisdictionem*. Voir 2 l. plus haut et l. 14 de 3 fin; autrement il faudrait remplacer *religionem* par *usum*, comme l. 10 de 3 et l. 9 de 3 fin.
421 7 de 5 fin, *quia*. Je propose *qua*.
13 de 6, *vero*. Peut-être *vero in*.
422 8 de 7 fin, *ut in ea*. Mayence, *ut ea*.
423 2 de 10 fin, *iniqua*. Je propose *iniquo*. Voir l. 9 de 10.
425 2 de 15 fin, *rem*. Peut-être *ut rem*.
426 22 de 6, *duximus*. Je propose *diximus*. Voir l. 2 de 8 fin.
430 8 de 8, *denique*. Peut-être *deinde*.
432 8 de 6, *majoratus*, sous-entendu *jure*.
434 7 de 3 fin, *ille*. Je propose *alio*.
437 18 de 5, *esse*. Je propose *est;* quoiqu'on puisse le rattacher à *constat,* l. 6 de 5.
439 13 de 12 fin, *quia*. Je propose *qui*.
441 15 de 5, *hoc*. Mayence, *hanc*. Peut-être faut-il *hoc, et*.
8 de 7, *pronunciatæ*. Peut-être *denunciatæ*.
7 de 8, *ille*. Peut-être *licet;* car en ajoutant une négation, on ne pourrait rendre raison de *in ordine ad hoc*.
445 10 de 1, *ipsam*. Peut-être *ipsa*.
449 5 de 14 fin, *illo*. Je propose *alio*. Voir l. 26 de 15 fin, etc.
450 15 de 16, *eadem*. Je propose d'ajouter *admitteretur*. Voir l. 23 de 15 et l. 7 de 1.
8 de 1, *vitandus*. Peut-être *vitandis*.
453 11 de 4 fin, *quod*. Mayence, *et*.
454 8 de 6 fin, *suspensus*. Je propose *suspectus*. Voir l. 3 et 5 après et l. 4 de 6, etc.
458 7 de 7 fin, *incidet*. Mayence, *incidit*.
8 de 8, *excommunicationem*. Je propose *excommunicantem*. Voir l. 16 de 4.
459 11 de 3, *quam*. Peut-être *quem*.
463 8 de 3, *alioqui*. Je propose *aliqui*. Il faut rattacher *enim* à *regulariter*.
10 de 4, *eas*. Peut-être *eos*.
9 de 5 fin, *possit*. Peut-être *posset*.
465 16 de 4 fin, *ubi*. Peut-être à effacer.
466 5 de 9, *invalidam*. Peut-être *invalitudinis*.
11 de 9, *lata*. Peut-être *lata ab*. Voir 6 l. après.
468 11 de 14, *segregatur*. Peut-être *segregetur*.
469 37 de 16, *mortali*. Je propose *morali*. Voir l. 13, 16 et 20 plus haut.
6 de 17 fin, *sit*. Mayence, *fit*.
470 24 de 19 fin, *imperandi*, à l'impératif.
4 de 20, *etiamsi*. Peut-être *etiam*.
472 27 de 24 fin, *obligat*. Peut-être *obliget*.
474 6 de 27 fin, *tunc*. Peut-être *nunc*.
7 de 28, *incurrebant*. Peut-être *occurrebant*.
475 10 de 32 fin, *incurrit*. Peut-être *occurrit*.
10 de 1, *insinuamus*. Peut-être *insinuabamus*.
476 14 de 2, *ipsammet*. Mayence, *ipsamet*.
480 10 de 4, *posita*. Peut-être *imposita*. Voir 6 l. après.
11 de 4 fin, *ponitur*. Peut-être *imponitur*. Voir 3 l. après.
483 2 de 4, *multis*. Peut-être *duobus*.
484 10 de 6, *sit*. Mayence, *fit*.
13 de 7, *sect. 2, disp. 8*. Peut-être *sect. 7, disp. 7*.
485 8 de 10, *notat*. Peut-être *et notat*.
9 de 11 fin, §. Peut-être § 1. C'est le chiffre le plus souvent omis.
486 6 de disp. 20, *possumus*. Peut-être *possemus*.
30 de disp. 20, *in*. Peut-être *et in*, car le verbe principal est *potest*.
487 21 de 3, *efficacia*. Peut-être *hæc ratio*.
488 8 de 4, *ordinetur*. Je propose *ordinatur*, car *ut* signifie en tant que.
28 de 4 fin, *potest*. Je propose *sed potest*.
490 3 de 8 fin, *vere*. Je propose *fere*.
492 2 de 15 fin, *com*. Peut-être *tom*.
493 9 de 2, *alia*. Peut-être *alia re*.
496 6 de 9, *vel*, sous-entendu *litteræ*.
497 10 de 12, *ordini*. Je propose *ordine*.

497 11 de 12, *debitores*. Je propose *creditores*.

500 6 de 4, *posset*. Peut-être *posse*.

13 de 4, *obligare*. Je propose *obligari*.

501 7 de 5 fin, *illa*. Je propose *ulla*.

503 14 de 12, *mihi*. Peut-être *illi*.

509 1 de 11 fin, *præteritos*. Peut-être *prædictos*.

13 de 12 fin, *vel*. Peut-être à effacer.

12 de 13 fin, *contineat*. Peut-être *contingat*.

511 19 de 19, *incurret*. Peut-être *incurreret*.

513 18 de 24, *Venetos*. Je propose d'ajouter *non est pirata*. Voir l. 2 et 20 plus loin.

9 de 25, *ideo*. Peut-être *licet*.

17 de 27 fin, *sit*. Mayence, *fit*.

515 11 de 30, *ipsi*. Peut-être *ipsis*.

5 de 32, *an*. Peut-être *nempe* ou *nimirum*. Voir *quam*, 6 l. après.

518 24 de 38 fin, *habent*. Peut-être *habeant*.

18 de 38 fin, *habentium*. Je propose d'ajouter *potestatem*, *quam non habentium*.

520 25 de 44 fin, *at*. Je propose *ac*.

524 20 de 59, *narrat*. Peut-être *narret*.

533 12 de 80 fin, *primum*. Peut-être à effacer ; car il ne peut se rapporter à *verbum* (il faudrait plutôt *ultimum*) ni être adverbe, car il n'y a pas d'autre réponse. Le copiste aura cru voir un 1. Peut-être encore faut-il *tamen*, ou plutôt encore *prædictum*, comme p. 548, l. 13 de 12.

534 16 de 83, *excom. 10*. Mayence, *excom. 1*. §.

15 de 23 fin, *deleat*. Je propose *deleant*.

536 15 de 90, *propriæ*. Peut-être *propria*.

538 7 de 96 fin, *identitati*. Je propose *clericali*.

19 de 97, *quia*. Je propose *qui*.

539 6 de 99, *pertinent*. Peut-être *pertinet*.

547 1 de 10 fin, *pœna*. Je propose *pœnam*.

553 16 de 25 fin, *inferri*. Peut-être *inferre*.

554 10 de 29 fin, *ut si*. Je propose *et si*.

555 11 de 32, *incurreret*. Peut-être *incurret*.

9 de 33, *atqui*. Je propose *atque*.

9 de 34, *incurreret*. Peut-être *incurret*.

556 10 de 37, *inveniant*. Je propose *inveniantur*.

557 11 de 38, *idem*. Je propose *item*.

559 13 de 45, *laicos*. Je propose *alios ;* car il s'agit du clergé séculier. Si on ne veut point *alios*, il faut mettre *sæculares*, ou *clericos sæculares*, ou *alios clericos*.

13 de 45, *quoad*. Peut-être *quod ad*.

560 3 de 45 fin, *facta*. Peut-être *vetita*, à moins de sous-entendre *mala*.

20 de 46 fin, *favore*. Je propose *favorem*. Voir 5 l. plus haut.

563 1 de 54, *quod*. Peut-être *quid*.

6 de 54, *interficeret*. Je propose *interficere*.

567 9 de 64, *dicatur*. Peut-être *dicitur*.

568 10 de 67, *50*. Je propose *5*. Voir l. 6 de 48 fin, et l. 3 de 85 fin.

572 7 de 79, *ibi*. Je propose *ubi*.

9 de 81, *juxta*. Je propose *juncta*, locution habituelle à l'auteur. Voir p. 593, l. 16 de 18, etc.

12 de 82, *sit*, manque en édit. Mayence. Peut-être *est*, comme l. 7 de 82 fin.

575 22 de 91, *omnes*. Peut-être *omnes sunt*.

578 7 de 10 fin, *videtur*. Je propose *quæ videtur*.

582 23 de 18, *publicari*. Peut-être *publicati*. Voir 7 l. plus haut et 13 l. plus loin.

11 de 18 fin, *dicendum*. Je propose *dicentur*. Voir 13 l. plus haut.

2 de 19 fin, *rigore*. Peut-être *in rigore*. Voir p. 589, l. 13 de 5.

584 17 de 5, *habeat*. Peut-être *habet*.

586 9 de 10 fin, *nobis*. Peut-être *a nobis*.

587 3 de 14, *potius*. Ne serait-ce pas *peculiaris ?*

588 30 de 16, *extra*. Peut-être à effacer.

591 7 de 10 fin, *parochus* est l'attribut ; c'est-à-dire *le religieux est curé de pire condition que le curé non religieux*. De plus *quia illa* est la preuve de *neque refert*, et non de *sit*.

593 3 de 18 fin, *sive*. Je propose d'ajouter *ad prius, sive*.

1 de 19, *quod*. Peut-être *quid*.

594 8 de 21 fin, *per*. Peut-être à effacer.

10 de 22, *censuram*. Je propose d'ajouter *incurret ? Videtur enim quod non*.

596 13 de 28 fin, *temeraria*. Peut-être *temerarios*. Voir 10 l. plus haut.
598 22 de 34 fin, *accipienda*. Peut-être *accipiendum*.
11 de 35 fin, *celebrans*. Peut-être *celebrantis*.
599 2 de 2 fin, *redigatur :* dans une sépulture provisoire.
19 de 3, *nothemiæ*. Peut-être *anatomiæ*.
600 21 de 4, *præcipit*. Peut-être *præcepit*.
605 14 de 18, *illo*. Mayence, *illud*.
16 de 18, *et*. Peut-être à effacer.
606 9 de 24, *quod*. Je propose *quo*.
607 6 de 24 fin, *concurrendi*. Je propose *incurrendi*.
5 de 24 fin, *idem*. Peut-être *ideo ;* car il n'a pas encore parlé de Sixte.
609 12 de 33 fin, *sentiunt*. Peut-être *ita sentiunt*.
612 2 de 5, *nimis*. Peut-être *magis*.
614 1 de 13 fin, *gubernari*. Je propose *gubernare*.
617 6 de 21, *admittere*. Peut-être *resignationem admittentes*. Pour conserver *admittere*, il faudrait ajouter davantage.
12 de 21 fin, *idem*. Je propose *item*.
619 5 de 6, *præsentant*. Mayence, *repræsentant*.
620 4 de 2 fin, *admonitio*. Peut-être *admonitione ;* car il est plus naturel de rapporter *adhuc negligatur* à *obligatio*.
627 16 de 17 fin, *idem*. Peut-être *idem sit*.
628 3 de 20 fin, *qui*. Je propose *quia*.
632 9 de 10 fin, *solet*. Peut-être *non solet*.
633 8 de 14, *supposita*. Peut-être ajouter *et*.
11 de 14, *mortalis*. Peut-être *moralis*.
4 de 14 fin, *instituta*. Il semble qu'il faudrait ajouter *sit in favorem feminæ*.
634 6 de 17, *legem*. Peut-être ajouté *fit*.
636 3 de 22, *incidit*. Peut-être *coincidit*. Voir l. 1 de 23.
638 10 de 29, *excusatur*. Peut-être *excusetur*.
642 5 de 40 fin, *illum*. Je propose *et illum*.
647 10 de 6 fin, *intrat*. Peut-être *intret*.
24 de 7, *soli*. Je propose *toti*. Voir 5 l. après.
648 15 de 9 fin, *incipit*. Je propose *incepit*.
649 3 de 11 fin, *illam*. Je propose *illum*.
5 de 12, *concilium*. Peut-être l'ablatif.
650 12 de 17 fin, *solutione*. Peut-être *absolutione*.
651 33 de 19 fin, *æqualis*. Je propose *aliqualis*.
9 de 20, *provisio*. Je propose *promisio*.
652 13 de 22, *communicat*. Peut-être *communicet*.
653 12 de 25, *inquisitoris*. Peut-être *inquisitionis*. Voir 4 l. plus haut et 2 l. plus loin.
654 17 de 29, *hanc*. Peut-être *hanc legem*.
655 5 de 31, *illa*. Peut-être *de illa*.
5 de 31, *præscripto*. Peut-être *proscripto*.
10 de 31, *concederetur*. Je propose *conderetur*.
1 de 32 fin, *intelligitur*. Peut-être *intelligetur*.
657 13 de 2 fin, *justum*. Peut-être *injustum*.
662 22 de 2, *qui*. Je propose *quia*.
665 8 de 6, *n*. Peut-être *in*.
9 de 6, *partit*. Peut-être *partit. 1*.
667 5 de 16, *ut*. Peut-être *et*.
668 16 de 16, *participaverit*. Mayence, *participaverint*.
669 9 de 23, *concomitantiam*. Je propose *concomitantia*. Voir t. XXXIII bis, p. 27, l. 14 de 11 fin.
16 de 23 fin, *et*. Je propose *ut*.
672 21 de 2, *per*. Je propose *propter*. Voir l. 18 de 3 fin.
674 3 de 8, *quam alterius*. Je propose d'ajouter *specialem* après *quam*, et de changer *alterius* en *ulterius*, pour en faire le premier mot de la phrase suivante.
3 de 9 fin. Je propose de mettre un point après *ergo*.
676 27 de 4 fin, *sacerdotis*. Peut-être *sacerdotii*.

TOME XXIII BIS.

II.

Page. Ligne.
6 2 de 8, *quoad*. Je propose *quod ad*. Voir t. XXV, p. 272, l. 16 de 3 fin, etc.

6 6 de 9, *divisione*. Je propose *dubitatione*.

8 4 de 14 fin, *quamvis si*. Je propose *quocirca;* autrement il faut effacer *si*, et *quamvis* n'est pas encore le mot propre.

10 21 de 1 fin, *privat*. Je propose *privatur*. Voir 8 l. plus loin.

6 de 1 fin, *et*. Je propose d'effacer ce mot, qui semble rattacher *tenerit* à *si*, et changer ainsi la principale en incidente.

11 12 de 6, *opinionis*. Je propose *interpretationis*. Une abréviation a pu occasionner la faute.

14 17 de 13, *determinatur*. Je propose *terminatur*.

17 7 de 4, *tum*. Peut-être ajouter *proxime, tum*. Voir p. 30, l. 3 et 18 fin.

18 3 de 6 fin, *punitur*. Peut-être *puniatur*.

19 5 de 8 fin, *etiam*. Je propose *aliam*.

20 21 de 5 fin, *quoad*. Je propose *quod ad*.

25 15 de 5, *qua*. Je propose *quæ*.

27 14 de 11, *suspenditur*. Je propose d'ajouter *non vero interdicitur;* ou de remplacer *Episcopo collatio* par *non vero a collatione*.

28 12 de 12 fin, *illum*. Peut-être *utrumque*.

10 de 12 fin, *demeretur*, c'est-à-dire il mérite non d'être privé, *même* du moindre acte, mais d'être privé *tout au plus* de cet acte.

11 de 14, *subditur*. Je propose *et subditur*.

12 de 14 fin, *ea*. Je propose *eo*.

29 9 de 14 fin, *vel*. Je propose d'effacer ce mot ; car il s'agit de la suppression d'un ordre en particulier. Voir l. 5 de 10. Peut-être *vel* est-il une altération de v. g.

24 de 15 fin, *et* manque en édit. Mayence. Peut-être *ut*.

30 15 de 19, *uno*. Je propose *uno actu*. Voir 14 l. plus loin.

38 20 de 20, *particularem*. Je propose d'ajouter *Ecclesiam, ita posterior ad particularem*.

41 11 de 28, *titulo*. Je propose *titulo vel*.

15 de 29, *illa*. Je propose *illa enim*.

43 19 de 33, *privetur*. Je propose *priventur*.

23 de 33, *utraque*. Je propose *utraque enim*.

45 9 de disp. 28, *limitationem*. Peut-être *imitationem*.

49 14 de 7, *et*. Peut-être *ex*.

50 33 de 8, *sunt*. Je propose *non sunt*.

11 de 9 fin, *sacerdotis*. Peut-être *quam sacerdotis*, pour *quam in nomine sacerdotis*.

51 3 de 3 fin, *fit*. Mayence *sit*.

1 de 4, *posse*. Venise, *posset*. Peut-être *potest*.

54 22 de 4 fin, *injuriam*. Peut-être *in injuriam*.

55 1 de 4 fin, *sit*. Peut-être *fit*.

56 3 de 2, *circa*. Je propose *tria circa;* autrement il n'y aurait pas *scilicet*.

58 24 de 5 fin, *qui*. Je propose *et qui*.

60 6 de 4, *ita*. Peut-être à effacer.

62 4 de 8 fin, *debeat*. Je propose *debet*.

7 de 10, *sit*. Mayence, *fit*.

20 de 11, *ut*. Peut-être à effacer.

63 13 de 12 fin, *sit*. Mayence *fit*.

70 8 de 6 fin, *repugnat*. Peut-être *repugnet*.

72 5 de 13 fin, *hic*. Je propose *hinc*.

73 3 de 14 fin, *ac*. Peut-être *ac a*. Voir l. 8 et 13 de 12.

18 de 1, *usu*. Je propose *usui*. Voir p. 80, l. 5 de de 15 fin.

75 14 avant sect. 1, *acceptatione*. Peut-être *acceptione*.

77 10 de 6 fin, *dispensatione*. Je propose *suspensione*. Voir l. 2 de 5 fin. Il reste quelque chose de louche dans *a fortiori*, qu'on ne peut rattacher à *dicta* sans contredire ce qui précède, ni à *non potest*, sans faire violence à la grammaire. Je crois donc qu'il faut rétablir ainsi le passage : *propter dicta superiori sectione de suspensione*. On pourrait mettre encore : *Supra in simili*, comme p. 84, l. 21 de 5 ; mais je préfère *superiori sectione*.

78 28 de 11, *perpetua sit*, c'est-à-dire *suspensio perpetua sit depositio*.

80 12 de 14 fin, *hæc*. Peut-être *hæ*.

83 4 de 1, *privativam*. Ne serait-ce pas *propriam?* Voir l. 15 de 2.

85 4 de 6, *ejus*. Ne serait-ce pas *exigit?*

88 10 de 4, *incurrit*. Peut-être *incurri*.

40 de 4, *quia*. Peut-être *quo*.

89 7 de 5 fin, *ullo alio*, comparer avec la fin des nos 3 et 10.

90 17 de 8, *allata*. Je propose *lata*. Voir l. 3 de 10 fin, etc.

91 10 de 12 fin, *aliud*. Voir l. 4 de 9 fin.

92 8 de 15, *sit*. Mayence, *fit*.

93 10 de 19, *coepiscopo*. Je propose *Episcopo*.

95 3 de 23 fin. *fit*. Peut-être *fiat*, comme l. 7 de 24.

98 10 de 31 fin, *dicit*. Peut-être *dicat*.

14 de 33, *significare*. Je propose *significat*.

99 16 de 33 fin, *alio*. Je propose *illo*.

100 4 de 35 fin, *sufficienter*. Je propose *sufficientem*.

4 de 36 fin, *quando* : puisque.

101 titre avant n° 40, *reservatis*. Je propose *servatis*.

4 de 40, *reservatis*. Je propose *servatis*.

102 1 de 41, *Dilectus*. Peut-être *Litteras*. Du reste ces deux chap. ont le même sens.

9 de col. 2, *plures ordines* paraît en contradiction avec *aliam*. Peut-être faut-il *non loquatur*, et ensuite *illam* au lieu d'*aliam*.

2 de 42, *eodem die*. Je propose *continuatis diebus*.

4 de 42 fin, *est*. Je propose *est ex*.

103 2 de 43, *reservatis*. Je propose *servatis*.

4 de 43 fin, *reservatis*. Je propose *servatis*.

104 7 de 44 fin, *sic ordinetur*. Peut-être *sic ordinatus ordinetur*.

105 16 de 47 fin, *part*. Peut-être *partit. 1*, comme 6 l. plus haut.

11 de 48 fin, *recensuimus*. Je propose *censuimus*.

106 20 de 51, *ille*. Je propose *ille scienter*.

28 de 51, *textu*. Je propose *textu videtur*.

107 6 de 52, *pontificale*. Mayence, *pontificiale*.

109 7 de 57 fin, *qui*. Peut-être *quia*.

3 de 58, *si*. Peut-être *an si*. Voir l. 3 de 61.

110 11 de 58, *hic*. Peut-être *hic est*.

112 19 de 64, *quoad*. Peut-être *quod ad*.

116 15 de 1, *pane*. Peut-être *vel pane*.

117 7 de 3 fin, *verificari*. Peut-être ajouter *potest*, qui s'écrivait en abrégé.

119 5 de 8, *credentibus*. Peut-être *offerentibus*.

15 de 10, *est*. Peut-être *sit*.

120 4 de 2, *eam*. Mayence, *ei*.

122 24 de 6, *ratam*. Peut-être *ratum*.

124 9 de 12, *canonicas*. Le texte porte *canonias*.

16 de 12 fin, *coarctari*. Peut-être *coarctari posse*. Voir 3 l. après.

125 9 de 14 fin, *qua*. Je propose *quo*.

6 de 16 fin, *ferre*. Peut-être *ferri*.

126 15 de 19, *illum*. Peut-être *illos*.

127 9 de 1, *numeratur*. Je propose *numeretur*.

11 de 1, *personam*. Je propose *persona*.

128 21 de 3, *censura*. Peut-être *censuræ* ou *a censura*.

131 13 de 13 fin, *potest*, il y a *possunt* dans le droit, et peut-être l'auteur l'avait-il mis ici, car il cite textuellement, 8 l. plus loin.

5 de 13 fin, *non possunt de*. Il paraît ici manquer quelque chose; par exemple, *pœna ferenda, non de*.

133 21 de 20, *pœna*. Peut-être *pœnæ*.

134 29 de 20 fin, *ostendunt*. Ne serait-ce pas *attingunt ?*

135 21 de 23 fin, *vel*. Peut-être *vel titulo*.

136 6 de 26 fin, *solum*. Peut-être *solum est*.

6 de 28, *est*. Peut-être *est ut*.

137 11 de 31 fin, *censentur*. Je propose *accusentur*. Vérifié.

138 9 de 32 fin, *tamen*. Peut-être *tandem*.

1 de 34, *et*. Peut-être à effacer.

141 20 de 41 fin, *efficit*. Je propose *effecit*.

18 de 41 fin, *paraverit*. Peut-être *paravit*.

142 19 de 43 fin, *et hoc etiam nulla*. Je propose *et hoc etiam non, quia nulla*.

16 de 43 fin, *an* dépend de *interrogo*, 5 l. plus haut

142 12 de 43 fin, *32*. Je propose *32 dist.*
144 6 de 49 fin, *hoc*. Je propose *de hoc*.
5 de 49 fin, *ibi*. Je propose *alibi*. Voir p. 149, l. 10 de 14.
146 10 de col. 2 bas, *hos*. Mayence, *hoc*.
147 11 de 1, *pertinent... expendantur*. Peut-être *pertinet... expendatur*.
148 12 de 12 fin, *quoad*. Peut-être *apud*.
11 de 13, *exercentes,* est dans le droit, parce qu'il y a *oriundos,* etc.
149 21 de 16, *ut*. Je propose *ubi*.
150 22 de 16 fin, *incurrent*. Peut-être *incurrant*.
13 de 17 fin, *fieri*. Peut-être *ferri*.
153 12 de 2, *apostata*. Peut-être *cap. apostata*.
5 de 3 fin, *additur*. Peut-être *non additur;* car il est plus naturel de rapporter *illa* à *rite* qu'à *sic*.
154 6 de 5 fin, *ordines susceperit*. Je propose *in ordine suscepto;* autrement c'est une répétition à effacer.
155 13 de 9, *si*. Probablement à effacer.
18 de 9 fin, *concessio*. Peut-être *suspensio* ou *censura*.
158 10 de 2, *ratione*. Mayence, *rationale*.
22 de 3 fin, *facta*. Je propose *factam*.
159 19 de 4 fin, *alia*. Peut-être *alia differentia*.
161 10 de 7, *alia*. Je propose *alio*.
163 18 de 13 fin, *aliquam*. Peut-être *etiam*. Voir l. 24 de 11, ou *politicum,* voir l. 5 de 13. Pour laisser *aliquam,* il faudrait au moins *aut aliquam*. Venise ajoute *quoad* avant *totum*.
14 de 14, *et exemplum*. Je propose *ut exemplum*.
3 de 14 fin, *nomine*. Je propose *nomen*.
166 12 de 22 fin, *illa*. Je propose *illo*.
169 4 de 30, *intelligetur*. Mayence, *intelligitur*.
3 de 31, *complicationes*. Peut-être *comparationes*.
170 9 de 33, *sicut*. Je propose *sicut enim*.
172 11 de 37, *dicant*. Peut-être *dicat*.
173 27 de col. 1, *permittit*. Je propose *permittitur*.
8 de col. 2 bas, *et*. Probablement à effacer.
178 16 de 15, *alioqui*. Je propose *et alioqui;* car il veut dire qu'il n'y a pas de différence, à cet égard, entre la mort et tout autre temps. Voir l. 5 de 23.
12 de 17, *fertur*. Je propose d'ajouter *nisi propter propriam culpam*. Voir 2 l. après, et tout le nº 10.
180 5 de 23 fin, *in*. Peut-être *in illo*. Voir l. 6 de 31 fin.
181 2 de 25 fin, *posset*. Je propose *sicut posset*.
182 13 de 29 fin, *ista*. Je propose *jura*.
183 4 de 32 fin, *ut*. Peut-être *quæ*.
186 4 de 42 fin, *procedit*. Peut-être *et procedit*.
10 de 43, *singulares*. Peut-être *singulas*. Voir p. 191, l. 3 de 5 fin.
187 24 de 45 fin, *clerici*. Je propose *cleri*. Voir p. 202, l. 11 de 17, etc.
2 de 46 fin, *ideo*. Je propose *et ideo*.
191 19 de 5, *fiant*. Peut-être *fiat*.
12 de 1, *his*. Je propose *in his*.
193 17 de 6, *permitti*. Peut-être *permittit;* quoique cette tournure ne soit pas insolite chez l'auteur.
12 de 6 fin, *est*. Je propose *estque*.
195 2 de 14 fin, *maneat*. Peut-être *maneant;* ce mot se rapportant à *pœnas*.
196 10 de 16 fin, *similis conjuncta*. Je propose *simili conjunctæ,* car le premier mot se rapporte à *dignitate*, et le second à *sacerdotali*. D'autant plus que le *et* qui suit paraît à retrancher, et qu'on a pris peut-être *conjunctæ* pour *conjuncta et*.
5 de 19, *illis*. Je propose *illi*.
198 3 de col. 2, *et*. Je propose *vel*.
203 9 de 20 fin, *adæquata*. Je propose *ita adæquata*.
209 15 de 40, *enim*. Je propose *etiam*.
214 6 de 4 fin, *sacramentalia*. Peut-être *sacramentalium*.
216 21 de 9 fin, *deputatas*. Peut-être *esse deputatas*.
218 2 de 18 fin, *aliquam*. Je propose *illam;* car il s'agit de la messe, et *alibi* se rapporte au volume de l'Eucharistie.
219 8 de 20 fin, *id*. Je propose *idem*.
221 8 de 26 fin, *1, 3*. Je propose *3, a. 1*.

Voir l. 20 de 29 fin, et p. 224, l. 8 de 4.
222 14 de 29, *ex*. Je propose *in*. Voir l. 13 de 30, etc.
224 5 de 1 fin, *pertinent*. Peut-être *pertinet*.
227 10 de 15, *operatur*. Peut-être *operaretur*.
2 de 15 fin, *irregularibus*. Je propose *irregularitatibus*.
230 21 de 24, *apparenter*. Peut-être *apparentior*.
16 de 24 fin, *et*. Peut-être à effacer.
232 8 de 2 fin, *urgere*. Je propose *urgeri*.
234 10 de 7 fin, *confiteor*. Je propose *confirmatur*.
8 de 9 fin, *culpam*. Je propose *causam*. Voir l. 8 de 11, et p. 259, l. 17 de 5, et p. 267, nº 16.
236 10 de disp. 35, *expedimus*. Je propose *expediemus*. Voir l. 6 de 1.
10 de 3 fin, *culpam*. Je propose *causam*. Voir l. 9 de 4.
237 17 de 5, *interdicti* est au génitif.
238 10 de 10 fin, *prohibita*. Je propose *prohibitæ*.
7 de 11, *id servet*. Peut-être *observet*.
248 13 de 8, *jam*. Peut-être *etiam*.
249 13 de 40, *quidam*. Peut-être *ut quidam*.
250 3 de 16 fin, *in*. Peut-être *est in*.
251 15 de 19 fin, *ingressu ab*. Peut-être *ab ingressu*.
255 5 de 4, *habet*. Peut-être *habet locum*.
259 18 de 4, *in*. Peut-être *a*. Voir p. 275, l. 14 de 10 fin.
260 13 de 6 fin, *interdicto*. Peut-être *in interdicto*.
262 19 de 12 fin, *aliorum*. Peut-être *aliorumque*.
263 6 de 3 fin, *propter*. Peut-être *præter*.
267 11 de 15, *dicit*. Il semble qu'il faudrait *dicit contrariam*.
268 10 de 18, *etc.,*. Je propose *etc., et*.
271 7 de 3 fin, *singularium*. Je propose *singularum*. Voir l. 13 de 5 fin.
272 6 de disp. 38, *debet*. Peut-être *debeat*.
273 16 de 3, *ergo*. Je propose *ergo ubi*.
274 15 de 7, *observatam*. Je propose *observandam*.
18 de 7, *hac*. Peut-être *hoc*.
275 2 de 8 fin, *semel*. Peut-être *simul*.
276 25 de 13, *interdictum*. Peut-être ajouter *esse*.
279 6 de 22 fin, *constat*. Je propose *constet*.
280 3 de 22 fin, *concedit*. Peut-être *concedi*.
11 de 1, *et*. Mayence, *vel*.
4 de 2 fin, *est*. Peut-être *est autem*.
281 5 de 4 fin, *certo*. Je propose d'ajouter *tempore*. Voir p. 273, l. 13 de 2, etc.
283 14 de 1 fin, *directe*. Je propose *recte*.
285 15 de 6, *hac*. Omis en Mayence.
9 de 6 fin, *fit*. Je propose *sit*.
288 12 de 6 fin, *æquiparentur*. Peut-être *æquiparetur*.
293 15 de 4, *quod in*. Peut-être *quod si in*.
297 7 de 17, *pertinet*. Peut-être *pertinent*.
12 de 18 fin, *sunt*. Peut-être *ita sunt*.
299 12 de 22 fin, *sumeretur*. Peut-être *peteretur*.
301 6 de 29 fin, *ac*. Peut-être *ac in*.
303 18 de 36, *quod*. Mayence, *quia*.
304 7 de 2 fin, *restringere* signifie ici, non *diminuer*, comme l. 13 de 2, mais *rendre plus strict*.
2 de 2 fin, *delegati*. Je propose *delegatos*.
305 4 de 7 fin, *ut*. Je propose *vel*, ou *aut*.
7 de 8, *videmus*. Peut-être *vidimus*.
307 1 de 13, *ut*. Peut-être *an*.
309 8 de 4, *necessitatem*. Je propose *cessationem*.
310 14 de 1 fin, *Math., q.* 11, 6. Peut-être *Matth.* 6, *q.* 11.
314 19 de 11 fin, *quia*. Mayence, *qua*.
317 6 de 10, *putarint*. Mayence, *putarunt*, ce qui demanderait *et* au lieu de *ut*.
319 16 de 15 fin, *de illo qui*. Je propose d'ajouter *celebrat in loco interdicto ; et*.
14 de 15 fin, *ubi*. Je propose *ibi*.
321 3 de 18 fin, *esset*. Je propose *esse*.
322 6 de 21 fin, *erit*. Peut-être *erat*.
25 de 24, *lex*. Peut-être *lex est*.
323 4 de col. 1, *idem*. Peut-être *item*.
18 de 25, *judicis*. Peut-être *judicii*. Voir l. 4 et 12 de col. 1.
25 de 25 fin, *sicut*, se rapporte à *facto*.
325 8 de 29, *obtinere*. Je propose *retinere*. Voir l. 1 de col. 1 bas et l. 14 de 35 fin, etc.

328 2 de 35 fin, *impetrari*, sous-entendu *ab alio*.
333 8 de 5, *Pontificis*. Je propose *pontificiis*.
334 11 de 5 fin, *et*. Peut-être à effacer.
4 de 5 fin, *quod fieri possit*. Mayence remplace ces trois mots par *opinionem*.
339 10 de 20 fin, *excusare*. Peut-être *excusari*.
340 7 de 24, *quæ*. Je propose *quæ a*.
341 25 de 1, *et 2 Reg. 7*. Peut-être *2 Reg. 7 et 16*.
343 19 de 4 fin, *separandum*. Peut-être *separandum se*.
344 4 de 6 fin, *possit*. Peut-être *posset*.
10 de 7 fin, *theologicum*. Peut-être *theologico*.
348 22 de 16, *solent esse*. Peut-être ajouter *sententiæ, et idem censeo dicendum esse*.
349 2 de 2 fin, *probabiliores*. Je propose *probabilior*.
350 27 de 5 fin, *esse*. Peut-être *esset*.
35 de 6, *fiat*. Peut-être *fiet*, ou *fit*.
351 20 de 7 fin, *indicat*. Je propose *inducat*.
16 de 7 fin, *indicat*. Je propose *inducat*.
352 1 de 10. Venise omet *sit*. Mayence omet *si*.
353 17 de 12, *operantis*. Peut-être *operationis*. Voir l. 10 de 15.
354 4 de 15 fin, *sunt*. Il y a *sint* dans le droit.
355 3 de 16 fin, *et*. Peut-être *ut*.
6 de 17, *et*. Peut-être *ut*.
356 6 de 3, *cum jura*. Il y a dans le droit *cum sint partium jura*.
357 7 de 4 fin, *obligatione*. Peut-être *obligationem*.
17 de 6, *ideo*. Je propose *et ideo*.
359 20 de 10 fin, *et*. Peut-être *ut*.
362 5 de 4 fin, *sint*. Peut-être *sit*.
363 15 de 7 fin, *illam*. Peut-être *illum*.
7 de 1. *solet*. Peut-être *soleat*.
372 12 de 5 fin, *statum*. Je propose *factum*.
8 de 6, *v. g*. Je propose *v. g., membri*.
375 25 de 5 fin, *modo*. Je propose *modo censeo*. Voir *existimo*, 10 l. plus loin.
2 de 5 fin, *ex*. Je propose *ex hac*. Voir l. 13 de 5.
14 de 6, *ideo*. Je propose *et ideo*.

376 13 de 7, *vero*. Je propose *vero satis est*.
378 4 de col. 1, *declarat*. Peut-être *declarant*.
379 5 de 12 fin, *in*. Je propose *in eo*.
381 12 de col. 2, *communis*. Sous-entendu *sententia*.
16 de col. 2, *sunt*. Peut-être à effacer.
19 de col. 2, *rebus*. Ne serait-ce pas *moralibus ?*
30 de col. 2, *habet*. Peut-être *habeat*.
382 2 de 5 fin, *posse*. Peut-être *possunt*.
384 3 de 5, *sit*. Peut-être *fit*.
5 de 5, *similiter*. Je propose *simpliciter*.
385 17 de 6 fin, *voto*. Je propose *tom.*, peut-être avec un chiffre.
11 de 6 fin, *tantum*. Je propose *necessitatem tantam*.
386 15 de 10 fin, *potest hoc reduci*. Peut-être *potius hoc reducitur*.
391 3 de 3 fin, *induet*. Mayence, *inducet*.
15 de 5, *examinare*. Je propose *examinari*.
21 de 5, *suscipit*. Je propose *suscepit*.
395 7 de 14 fin, *gravis*. Je propose *gravis est*.
403 4 de 2, *sit*. Mayence, *fit*.
23 de 3, *supra*. Peut-être *supra dixi*.
408 16 de 4, *incurretur*. Je propose *incurreretur*.
409 25 de 7, *difficultatem*. Je propose *facultatem*, mot superflu du reste.
411 10 de 4, *ei*. Peut-être *eis*.
416 5 de 3 fin, *incorporatio*. Peut-être *reincorporatio*.
417 2 de 6 fin, *et*. Je propose *ut*.
421 6 de 6 fin, *quia*. Peut-être *qua*.
422 11 de 9, *Constant*. Je propose *Lateran*.
425 4 de 5 fin, *item*. Peut-être *infra*.
431 3 de 10, *addendum*. Peut-être *addendo*.
24 de 11, *apparet*. Peut-être *appareat*.
432 24 de 11 fin, *auferet*. Peut-être *auferat*.
433 16 de 3, *esse*. Je propose *esset;* car c'est Suarez qui parle. Voir l. 3 de 3.
434 27 de 5, *statum*. Je propose *effectum*. Voir l. 18 de 5 fin, etc.
436 21 de 9, *homicidium*. Peut-être *homicida*. Voir l. 6 de 10.
23 de 9 fin, *qui*. Je propose *quod*.

436 18 de 9 fin, *aliam*. Peut-être *alium*.

440 7 de 18, *inter*. Je propose *ineat*.

24 de 18, *occidere*. Je propose *se occidere*.

441 2 de 19 fin, *quia*. Peut-être *qui*, en ajoutant *ei* avant *sit*.

15 de 22, *mandatario*. Peut-être *mandante*.

442 14 de 23 fin, *habet*. Peut-être *habeat*.

444 32 de 28 fin, *oportet*. Peut-être *oporteret*.

16 de 30, *lata*. Peut-être *lata est*.

445 23 de 31, *vel non*. Il paraît indispensable d'effacer ces mots. S'il faut les remplacer par quelque chose, on pourrait mettre : *ut constat*.

450 18 de 3 fin, *alio*. Je propose *aliquo*.

3 de 4, *quando*. Peut-être *quare*.

451 21 de 6 fin, *consulentem*, ici : celui qui demande conseil.

453 2 de 3 fin, *persuadere*. Je propose *persuaderet*.

5 de 6, *illud*. Peut-être *an illud*.

7 de 6, *requiratur*. Peut-être *reperiatur*.

454 23 de 8 fin, *et*. Peut-être à effacer ; quoiqu'on puisse à la rigueur le traduire par *aussi*.

455 13 de 10, *civile*. Je propose *civili*.

460 11 de 1 fin, *non solum*. Peut-être *solum non* ; car cette opinion est bien que c'est seulement *in susceptis* qu'on évite alors l'irrégularité.

9 de 3, *directum*. Mayence, *indirectum*.

6 de 3 fin, *si*. Peut-être *ei*.

463 1 de 8 fin, *leve*. Peut-être *levis*.

24 de 3, *generali*. Peut-être *lege generali*. Voir 10 l. après et l. 5 de 3.

465 1 de 3 fin, *causalia*. Je propose *casualia*.

2 de 4 fin, *habituali*. Ne serait-ce pas *individuali* ?

466 2 de 7, *enim*. Peut-être *etiam*.

467 6 de 10 fin, *a*. Je propose *e*.

9 de 11, *illius*. Je propose *illis*.

468 8 de 13 fin, *inclinando vel includendo*. Peut-être *mandando vel inducendo*.

469 14 de 15 fin, *in*. Peut-être à effacer.

470 3 de 18, *putans*. Peut-être *putat se*. Voir l. 9 de 18.

33 de 18 fin, *incurretur*. Peut-être *incurreretur*.

470 30 de 18 fin, *fuisse*. Peut-être *fuisse talem*.

472 5 de 4 fin, *ut*. Peut-être *ut est*.

9 de 5, *excusare*. Je propose *excusari*.

473 11 de 8, *verb*. Ne serait-ce pas *vero* ?

474 27 de 10 fin, *videtur*. Je propose *urgetur*.

476 34 de 13 fin, *et*. Peut-être *est*.

30 de 13 fin, *datæ*. Je propose *data*.

477 5 de 3 fin, *in*. Peut-être à effacer.

5 de 5, *illo*. Peut-être *illo casu*. Voir 5 l. plus loin.

5 de 6, *ibi*. Je propose *non ibi*. Voir p. 482, l. 19 de 5.

478 24 de 6, *possum*. Peut-être *possem*.

479 31 de 9, *defendit*. se rapporte au voleur.

480 2 de 12 fin, *ideoque*. Peut-être *ideo*.

481 2 de 2 fin, *qua*. Peut-être *qua re*.

482 6 de 1, *C. Quæ similiter, 23, q. 3*. Je propose *C. Quæsitum est, 23, q. 4*.

483 9 de 2, *quod*. Peut-être *quia*.

485 21 de 8, *vers. quæst. 6*. Peut-être *vers. 9*.

13 de 9, *sequetur*. Mayence, *sequitur*.

486 n° 11, sommaire, le renvoi au chap. du droit canon ne se trouve pas dans l'édition de Mayence.

487 13 de 13 fin, *severitatem*. Je propose *securitatem*.

496 4 de 3 fin, *practica*. Peut-être *practice*, comme p. 499, l. 4 de 3 fin.

497 21 de 6. Je propose d'effacer *te*.

11 de 7 fin, *intersignia* : marques, signes.

498 2 de 1, *Innoc. III*. Je propose *Innoc. I*.

499 10 de 3 fin, *pars*. Peut-être *pars est*.

501 5 de 1 fin, *illius*. Peut-être *illius rationis*. Voir l. 7 de 2 fin, sect. 4, et l. 38 de 2, sect. 5.

36 de 2, *enim*. Peut-être *enim casu*.

503 8 de 6 fin, *etiam*. Peut-être *enim*.

Titre de sect. 6, *mutilantes*. Je propose *militantes*. De même au titre courant, et au sommaire des n°s 1, 2, 3.

505 14 de 6, *est*. Peut-être *est enim*, comme 12 l. plus loin.

509 10 de 3 fin, *videtur*. Je propose *videntur*.

510 18 de 5 fin, *civilem*. Peut-être *civilem seu*.

511 6 de 10, *solum*. Peut-être *solam*.

19 de 10, *seipsum*. Peut-être *seipsam*.

511 15 de 10 fin, *retineat*. Peut-être *retinet*.
512 6 de 10 fin, *similis*. Peut-être *similes*. Voir *quales*.
513 24 de 15, *sentit*. Peut-être *sentit Castro*. Voir l. 7 de 14 fin, et p. 518, l. 24 de 8 fin.
514 5 de 19 fin, *ut*. Je propose *ubi*.
515 20 de 20, *ad*. Peut-être *eorum ad*.
5 de 21 fin, *loquamur*. Je propose *loquatur*.
517 13 de 4, *fit*. Peut-être *fit ut*.
521 26 de 1, *quoad*. Peut-être *quod ad*. Voir 557, l. 25 de 9 fin.
522 17 de 1, *Soto, et quæst*. Je propose *Soto, quæst*.
525 20 de 4 fin, *qua*. Peut-être *ex qua*.
526 28 de 6, *fateatur*. Peut-être *fateamur*.
528 8 de 11, *quæst. ad pr*. Peut-être *quæstiunc*. 1.
529 24 de 11 fin, *ostensionis*. Peut-être *ostensione*.
20 de 1, *ergo*. Je propose *vero*. Voir l. 8 de 1.
530 5 de 3 fin, *dicit*. Peut-être *dicitque*. Voir l. 3 de 4.
531 8 de 9 fin, *fit*. Je propose *sit*.
532 1 de 11 fin, *unum intellectum*. Voir l. 8 de 12 fin.
19 de 12, *divina*. Je propose *divina et*.
13 de 12 fin, *intendatur*. Je propose *intenditur*.
534 18 de 2, *quæ*. Peut-être *quod*.
536 17 de 3, *expressus*. Je propose *expressum*.
538 9 de 2, *promoveatur*. Je propose *promoveatur*.
542 2 de 18 fin, *interpretativa;* parce que les deux mariages sont nuls.
544 18 de 4 fin, *quod de eo*. Je propose *quod eo*.
545 11 de 10, *concilium non prætermitti*. Je propose *concilium præmitti*, en rapportant *sine justa* à *prætermissis*. Voir l. 4 de 10 fin; l'édition de Mayence omet *non*, de sorte que la leçon que nous proposons de changer est moderne.
546 26 de 11 fin, *poterit*. Peut-être *potuerit*.
547 17 de 3, *exigit*. Je propose *exigitur*.
547 19 de 4, *sacro*. Je propose *statu*.
548 16 de 5 fin, *corde*. Peut-être à effacer, comme à la fin du §. Peut-être aussi faut-il *humiliter* au lieu de *similiter*. Je n'ai pu vérifier cette phrase, qui n'est pas dans le *Corpus juris*.
15 de 6, *Rom*. Peut-être la *Rota Romana*.
549 8 de 1, *executio*. Peut-être *inordinatio*, ce mot se rapportant à *coitu*.
550 9 de 4, *alii*. Je propose *filii*.
5 de 4, *Ilibertino*. Mayence, *Libertino;* dans le droit, *Eliberitano*.
552 4 de 4 fin, *ad facultatem concedendam*. Peut-être *aut facultatem concedat*.
554 3 de 1 fin, *ordinarie*. Peut-être *ordinate*.
7 de 2 fin, *hanc*. Je propose *hanc habere*.
556 16 de 7, *d*. Je propose *a* ou *in*.
10 de 8 fin, *hunc*. Mayence, *hujus*.
557 10 de 11, *indicasse*. Je propose *judicasse*.
21 de 11, *anno 87*, pour 1687.
558 22 de 11 fin, *concedere*. Je propose *conferre*.
564 20 de 9, *dispensationem*. Je propose *dispositionem*.
567 15 de 6 fin, *irregularem*. Je propose *irregularitatem*. Voir 6 l. après, et l. 4 de 10, l. 4 de 11, l. 4 de 13, etc.
2 de 7, *ascindi* pour *abscindi*. Peut-être vieille orthographe.
3 de 7, *ipse*. Je propose *si ipse*.
14 de 4 fin, *vel*. Peut-être *vel per*.
568 2 de 9 fin, *exercere*. Peut-être *exerceri*. Voir l. 5 de 13.
569 32 de 13, *loquitur*. Je propose *loquimur;* quoique ce mot puisse, à la rigueur, se rapporter à *cap*. 1.
570 12 de 14, *Episcopo*. Je propose *archiepiscopo*. Voir l. 12 de 16.
571 6 de 2, *Nam*. Peut-être *Nam ut*.
17 de 18, *enim*. Je propose *autem*.
574 33 de 11, *et*. Peut-être *et ex*.
575 31 de 12 fin, *et*. Peut-être à transporter après 54.
576 22 de 6 fin, *prohibere*. Je propose *prohiberi*. Voir 4 l. plus loin.

TOME XXIV.

I.

Page. Ligne.

P. VIII en 2e censure, l. 8 bas, genuinæ — geminæ. Voir 3e censure, p. X, l. 8.

7 14 de ch. 2, Donatistas — Donatista.

13 10 de col. 2 bas, regnavit — regnabit. Vérifié.

10 de col. 2 bas, hæreses — hæresis. Vérifié.

10 de col. 2 bas, erant — errat. Vérifié.

17 6 *apostasse*. Faute d'impression. Lisez *apostatasse*.

23 5 de 10, fore — fere.

6 de col. 2 bas, quia — qui. Voir p. 24, l. 5 de col. 2.

25 10 de col. 1 bas, sententia — sententiæ. Vérifié.

10 de col. 1 bas, dicentis — dicentes. Vérifié.

4 de 2, ajouté *ita*.

26 2 de 5, tertio — secundo. Vérifié.

35 6 de col. 2 bas, ecclesia — ecclesiam.

40 20 de 11, ajouté *et* avant *quæ*.

20 de 11, addemus — addimus.

52 10 de 6 fin, qua — quam. Vérifié.

57 4 de 9, veritate — virtute. Voir p. 58, l. 7 de col. 1 bas.

10 de 10 fin, revincuntur — relinquuntur. Vérifié.

58 1 de 11 fin, 31 — 51.

59 3 de col. 2, nationibus — rationibus. Vérifié.

17 de 17, repugnant — repugnat.

61 8 de 1 fin, deductam — deducta.

74 20 de 2 fin, consensionem — confessionem. Voir 2 l. après, voir l. 13 de 6 fin, p. suivante.

12 de 2 fin, quæ ad — Lyon, *quoad;* Venise, *quod*.

78 5 de 3 fin, infidelium — fidelium. Voir n° 1.

80 2 de col. 1, diffusam — diffusa. Voir l. 3 de col. 2, et p. 78, l. 5 de 4, etc.

97 5 de 10, ajouté *si;* voir ch. 17, n° 11.

121 9 de col. 1, responsionem — sponsionem.

132 1 de 15, Nyssenus — Nicænus.

6 de 15, aratione — Venise oratione; Lyon, duratione. Vérifié.

144 7 de 13 fin, Emiseno. — Nicæno. Vérif. Du reste, ces homélies sont apocryphes.

145 4 de col. 1 bas, 9 — 6. Vérifié.

3 de col. 1 bas, prærogationem — prærogatione. Vérifié.

149 7 de 6 fin, solis — soli.

153 16 de 9 fin, Nyssenum — Nicænum.

158 9 de 6 fin, qui — quos.

168 6 de 2 fin, at — et. Il faut ici une opposition à *quidem*.

172 2 de 12 fin, superfundentes — super fundentes.

177 5 de 11 fin, Nicæno — Nysseno.

180 7 de ch. 12, Christo — Christi. Voir *exprobranti*.

12 de ch. 12, ne — nec. Voir 3 l. après.

186 13 de ch. 14, expresso — expressam; se rapporte à *signo* et non à *personam*.

187 14 de 5 fin, quia — qui.

189 11 de 4, committit — committi. Voir *peccat*, 4 l. avant.

190 10 de 8, canone — canticorum. Voir l. 2 de 9.

191 8 de 9 fin, pœna — pœnæ. Vérifié.

7 de 9 fin, *pretio*, ajouté après vérification.

209 14 ajouté *non;* ne pouvait se sous-entendre; on pouvait encore mettre *donec* après *etiam*, comme l. 11 de de 11 fin.

211 9 de 14 fin, dicit — dicitur. Vérifié.

213 3 de 3 fin, sua — suam.

219 5 de 5 fin, indicavit — judicavit.

232 4 de 4, nullum — nulla.

234 7 de 10, sit — si. Voir 3 l. après.

237 14 de 17 fin, Herimanum — Hedinamum. Vérifié.

241 20 de 8, 75 — 95. Vérifié.
247 5 de 14 fin, sed — seu.
4 de 15, quasi — quam.
3 de 15 fin, ajouté *inferioribus magistratibus ; cur ergo non separabuntur in.* Il est évident qu'il y avait une lacune. *Aut* suppose une interrogation antérieure ; or *admittit* est affirmatif. De plus, cette interrogation absente doit avoir le même sens que celle qui suit *aut.* Enfin, elle doit signaler une inconséquence, et offrir l'inverse de la l. 4 du n° 14. Ces raisons me permettent de présenter avec confiance mon essai de restitution.
248 15 de 16 fin, ajouté *oportet.*
249 4 de 4, sacerdotio — sacerdote. Voir 18 l. après.
254 1 de 4 fin, Gent. — Genes.
13 de 5 fin, effacé *non se* avant *crepidinem.* Vérifié. J'ai mis aussi, après vérification, hom. 3, au lieu de hom. 9.
259 4 de col. 1 bas, toties — totiens. Vérifié.
3 de col. 1 bas, toties — totiens. Vérifié.
262 1 de 6 fin, ostendemus — ostendimus. Cela ne commence qu'au ch. 22.
273 15 de 4 fin, successione — successionis; *in* demande un complément.
281 14 de 15 fin, ajouté *non.* Voir p. 297, l. 13 de 5 fin.
287 5 de 1 fin, illis — illi.
296 12 de chap. 19, *mihi* était avant *per sanctam.* Vérifié. C'est la lettre 43 du l. 5.
299 7 de 1 fin, constent — constet.
300 1 de 4 fin, Bonifacio — Benedicto.
307 6 de 16 fin, ajouté *Petri.* Voir 6 de 16.
312 6 de 13, illæ — illa. Voir l. 1 et 2 après.
320 2 de 18 fin, abolendam — obolendam.
321 6 de 19 fin, illam — illa. Il s'agit évidemment de la puissance spirituelle.
7 de 20, eam — jam. On sait que le *j* s'écrivait comme *i.*
323 16 de 3, omnia — omnium.
339 12 de 10 fin, deferrent — deferret.
342 1 de 7 fin, moderando — moderandi. C'est un moyen, ce n'est pas la fin.
344 18 de 6, affirmat — affirmant.
345 3 de 10, XII — XIII.
346 10 de 10 fin, rejectus — delectus. Peut-être faut-il *depositus.*
348 4 de 2 fin, negationis — negotiationis.
355 9 de col. 1, ablatio — oblatio.
5 de 4 fin, XII — XI. Voir l. 13 de 8.
356 7 de 7, sine — sive.
13 de 7 fin, fit — sit.
358 9 de 13 fin, ajouté *et*, aussi nécessaire ici que l. 11 de 9.
362 2 de 1 fin, respondit — respondet; car *novissime* ne peut signifier *nunc.*
363 18 de 4, regnicolis — regniculis.
376 6 de col. 2, 18 — 8. Vérifié.
388 3 de col. 1, fideles — infideles. Voir 3 l. après.
406 2 de 1 fin, Ferrara — Ferraria. Voir 10 de 5 fin.
414 6 de 9 fin, fori — fore. Voir l. 5 de 9. D'ailleurs le futur *fore* contredisait *erat.*
431 5 de 16, ajouté *de.* Voir l. 11 de chap. 16, etc.
442 4 de ch. 18, templa — temporalia.
445 14 de 4 fin, respectus — respectu.
448 3 de 5 fin, appellabimus — appellavimus. Voir *vocabimus.*
461 6 de 1 fin, imponebatur — componebatur. Voir 7 l. avant et 1 l. après.
467 6 de 4, 2. 2 — 2. Vérifié.
468 3 de col. 1, ajouté *a;* autrement *potestate* paraît complément de *habet, par le pouvoir,* ce qui est un contre-sens. D'ailleurs partout *exemptio* demande *a.* Voir p. 467, l. 3 de 1 fin; 472, l. 7 et 23 de 11 ; p. 473, l. 6 de 5.
470 16 de 3, qua — quia ; se rapporte à *jurisdictio.*
471 11 de 6 fin, aliæ — alia. Voir *derogantis.*
476 3 de 5 fin, sed — seu. Il est évident que la suite est une affirmation opposée à la négation qui précède. Il faut donc une conjonction qui marque non l'équivalence, mais l'opposition.
477 10 de 8 fin, instructiones — constitutiones. Voir l. 14 de ch. 26 ; p. 475,

l. 24 de 2 ; p. 479, l. 15 de 15, et 2 fois dans le nº 14.

480 19 de 17 fin, exactiones — actiones. Voir 4 l. après; voir aussi p. 477, l. 9 de 10 et 5 de 10 fin, et p. 480, l. 8 de 18 fin.

11 de 17 fin, fuit præscripta — sic scripta. Voir *et potuit*, qui exige un précédent parfait, comme *imponendi* et *servandam* exigent le sens d'*ordonner*. On connaît la ressemblance de l'*s* avec *f* et l'abréviation de *præ*.

483 14 de 12, constitutiva — constituta.

484 11 de 14, positas — posito.

505 3 de 1 fin, ostendemus — ostendimus.

508 8 de 12 fin, receptam — recepta.

511 17 de 20 fin, minor — major. Ceci est évidemment une preuve de *sed laici...* car la majeure *secundo quia* est suivie de sa preuve. *Primo* se réfère au nº 21 qui contient une seconde preuve de la mineure. Et le nº 22 comprend une troisième preuve de la thèse, preuve qui fait suite à *secundo, quia.*

512 12 de 2 fin, ajouté *legem*. Voir l. 7 de 10 fin, p. 507.

520 14 de 16 fin, Aufrerium — Aufredum. Voir p. 523, l. 12 de 26 fin, et p. 524, l. 8 de 30.

523 8 de 29, habeat — habet.

527 2 de 39 fin, Maximianus — Maximinianus. Vérifié.

529 3 de 46, munus — minus.

534 21 de 5, acceptionem — acceptationem. Voir l. 5, id.

535 11 de 2 fin, cogitantes — cogitatis.

536 12 de 6, qui — quia. Vérifié.

539 11 de 3, impositæ et ostensæ — imposita et ostensa. Voir, 5 l. plus haut, *veras*.

546 4 de 1 fin, inde — deinde.

3 de 1 fin, oppositum — positum.

551 6 de 16, ajouté *ducentorum*. Voir l. 8 de 9, l. 10 de 14; p. 564, l. 8 de 9 fin; p. 573, l, 22 de 5 et l. 5 de 67.

6 de 16, nonaginta — nongentorum. Voir l. 8 de 9, l. 10 de 14; p. 564, l. 8 de 9 fin; p. 573, l. 22 de 5 et l. 5 de 67.

551 10 de 16 fin, ducentesimum — trecentesimum. Il s'agit évidemment du premier des deux nombres mentionnés au nº 14.

10 de 16 fin, nonagesimum — nongentisimum.

553 9 de 5 fin, 13 — 12. Voir l. 2 de 5, l. 3 de 6, etc.

558 4 de 9 fin, irruturos — irruituros.

564 9 de 11, diebus — duobus. Voir l. 8 de 9 fin.

565 12 de 13, mille trecentis — duobus millibus. Voir p. 550, l. 12 de 14; p. 582, l. 15 de 17, etc.

567 16 de 19, 1 Thess. 5 — 5 Thess. 5. Voir l. 3 de 25 fin.

569 3 de 25 fin, suo — sua; se rapporte à *capite.*

570 1 de 29 fin, erunt — erant.

576 17 de 13 fin, *addit* était avant *quem.*

588 22 de 16 fin, ajouté *dies*. Voir 12 l. avant et l. 9 de 18.

4 de 16 fin, licentia — licentiam. L'accusatif n'était justifié par rien.

590 6 de 3, ajouté *licet.*

593 11 de 12 fin, Hierosol. — Hieron. C'est Jean de Jérusalem.

608 15 de 12, est Babylon et — et Babylon est. Voir l. 5 de 12.

612 18 de 6, tam — jam. Voir *atque,* l. suiv., et *tam*, 3 l. après.

10 de 7 fin, 42 — 24. Vérifié.

615 11 de 3, illud — illi; car *ei* ne peut se rapporter à *protestantis*, qui est pris en un sens genéral.

620 10 de ch. 18, ajouté *qui;* car *secundam* se rapporte à *visionem* sous-entendu, et non à *persecutionem,* lequel ne peut être que le régime de *significabat* sous-entendu, ou plutôt exprimé ensuite une seule fois pour les deux membres de phrase.

621 14 de 3 fin, ajouté *non.*

626 8 de 18, et — ut; liaison nécessaire. Voir d'ailleurs *posse*, 6 l. après.

630 22 de 7, nominis — nomini. Voir l. précéd. et l. 5 de 30.

632 4 de 14, maledicendum — male dicendum. Voir l. 5 de 22 fin.

637 17 de 31, Bonifacius — Benedictus. Voir 10 et 14 l. après, et n° 29.

642 14 de 5, fuse — fuisse.

644 9 de 14, ajouté *in;* autrement il fallait ajouter un verbe.

646 27 de 19 fin, hoc — hanc. Vérifié.

652 4 de 14, cornibus — cornubus. Voir l. 12 de 14 fin.

13 de 14, cornibus — cornubus. Voir l. 12 de 14 fin.

654 7 de 20, consummentur — consumentur. Voir l. 6 de 11 fin.

19 de 20, consummentur — consumentur. Voir l. 6 de 11 fin.

661 4 de col. 2 bas, ajouté *est*. Voir p. 668, l. 6 de 2.

4 de col. 2 bas, legitimus — supremus. Voir p. 668, l. 6 de 2.

662 14 de col. 1, intra — infra. Voir p. 669, l. 10 de 6.

665 28 de 3, regi — regni. *Præstandam* exige un datif, et *vitæ* se rapporte à une personne.

671 4 de col. 1, efficaciter — efficacitate; car *justa* se rapporte à *sententia;* et, à défaut d'adverbe, il faudrait *cum*. Voir 10 l. après.

11 de 3 fin, effacé *non* avant *loquitur*. Voir l. 4 de 2 fin et l. 14 de ch. 3.

672 2 de 5 fin, inconstantium — inconstantiam. C'est *lapsus* qui est le régime.

676 18 de 3 fin, amittere — admittere.

677 3 de 7, dicta — dictam ; faisait double emploi avec *propositum*. Erreur du copiste, qui venait de se tromper plus grossièrement sur *amittere*.

679 8 de 13, ajouté *et* pour faire deux membres, comme l'exige *inter*, et comme on le voit 8 l. plus loin. D'ailleurs *hunc* se rapporte au tyran usurpateur, et *tyrannicum regem* désigne le roi légitime qui use mal de son pouvoir. Voir l. 5 de 14 et l. 22 de 19.

684 22 de 4 fin, irritando — imitando; nouvelle méprise aussi évidente et aussi énorme qu'*admittere*.

691 7 de 18 fin, aut — ut. *Aut* est indiqué par *saltem*.

694 5 de 2 fin, proscribit — præscribit.

696 13 de 11 fin, ajouté *de*.

713 1 de 30 fin, ajouté 1.

9 de 31 fin, ajouté *non;* car *illam* se rapporte à *infidelitatem*, puisque la thèse à prouver c'est: *confiteri falsam religionem esse contra præceptum confessionis fidei*. Voir 5 l. avant.

716 5 de 6 fin, ea — eo; ne peut se rapporter qu'à *fidei*.

717 15 de 9, inventos — inventas ; se rapporte à *fines*.

719 5 de 14, 1565 — 565.

727 9 de 13 fin, ibi — ubi. Peut-être fallait-il *ut sibi*, mais j'ai changé le moins possible. Peut-être encore *uti*, comme t. XV, p. 16, l. 9 de 12.

730 12 de 3, nocuit — novit.

732 23 de 10, quia — qui. Voir 3 l. après. Et *qui* fait rapporter à Luc et Paul *tacuerunt*, qui se rapporte réellement à Mathieu et Marc.

II.

Page.	Ligne.	
5	3	de ch. 1, *de excidio:* titre d'un livre.
11	4	de col. 1, *attinet*. Peut-être *attineat*.
14	8	de col. 2 bas, *potuerunt*. Peut-être *poterunt*.
17	3	de 12, *in præsentiarum:* maintenant.
18	17	de 2, *puram veram*. Mayence met ces deux mots en un.
	12	de col. 1 bas. J'ai mis avant *ad prædicationem* la virgule qui était après.
23	13	de 9, *utuntur*. Peut-être *utitur*.
31	14	de 3, *videtur :* est vu (et non *paraît*.)
43	5	de 2 fin, *indubitantes*. L'édition de saint Bernard de Migne porte *dubitantes*.
46	17	de 9 fin, *licet...:* écrit ou non.
57	9	de 10 fin, *cœperunt*. Les bonnes éditions de Tertullien portent *ceperunt*.
63	2	de 8, *constat* est peut-être à effacer.
82	7	de 14, *vel si*. Peut-être *ut si*, ou *vel sic*.

82 9 de 14, *scilicet* se rattache à *reproborum*.

94 8 de 1 fin, *quæ*. Peut-être *circa quæ*.

103 2 de 5, *schisma*. Mayence met *schismatis*.

108 1 de 6 fin, *ista*. Mayence, *ita*.

117 19 de 3 fin, *Catholicus :* quant à la profession de la foi.

119 10 de 9, *antiquorum*. Venise, *antiquiorum*.

120 2 de col. 1, *fecisse*. Mayence, *fuisse*.

6 de 11, *firmatur*. Peut-être *firmatos* (voir 11 l. après), à moins d'ajouter *quod* avant *per*.

121 7 de col. 1, *tamen*, sous-entendu *id facit*.

122 5 de col. 2 bas, *illorum*, se rapporte à *conciliorum*.

124 16 de 13, *seros*. Peut-être *suos*. L'absence d'indicadion m'a empêché de vérifier.

126 8 de col. 2 bas, *ut*. Peut-être *et*.

134 22 de 2 fin, *Galilæa*. Peut-être *Galilææ*.

136 2 de col. 1, *ep. ad card. Atan*. Nous n'avons pas trouvé cette lettre dans la *Patrol*. de Migne.

149 12 de 6 fin, *quia* fait suite à *fuit facilius* et non à *oporteret*.

169 6 de 4, *proprius*. Peut-être *propius*.

172 15 de 14, *honoramus*. Peut-être *inhonoramus*. Je n'ai pas trouvé ce passage.

189 10 de 4, *vel :* même.

194 17 de 18 fin, *recesserunt*. Peut-être *decesserunt*.

213 11 de 3 fin, *immemorabili*. Mayence, *immemoriabili*.

1 de 3 fin, *aut*. Mayence, *et*.

215 7 de 7 fin, *spectante*. Venise, *inspectante*.

225 2 de col. 2, *qua* pour *aliqua*.

235 3 de 12, *principem*. Peut-être *principalem*. Voir l. 12 de 14 fin.

242 16 de 12, *et* devrait, ce semble, être transporté avant *dicens*.

243 13 de col. 1, *ut melius*. Je n'ai pu vérifier ce passage que dans la traduction de Cousin, qui omet depuis *quod* jusqu'à *melius*.

265 24 de 15, *neque* paraît à retrancher, puisqu'il y a *non* plus loin. Pour éviter cette difficulté, je propose de mettre un point et virgule après *catholici*, de sorte que *neque* tomberait sur un verbe sous-entendu et non sur le même verbe que *dicant*.

267 8 de 18 fin, *facta*. Peut-être ajouter *mentio*.

281 4 de col. 2, *committitur*, sous-entendu *Petro*.

284 4 de 4, *dicitur*. Peut-être *dicit*.

287 12 de 11, *Profuturi*. L'édition royale des conciles porte : *ad interrogationem quondam venerandæ memoriæ prædecessoris tui profuturi, ab ipsa B. Petri cathedra directa est.* — En marge se trouve comme variante notre leçon, avec *prudentia* au lieu de *prudenti*.

307 14 de 14, *quæ*. Peut-être *quas*.

309 15 de 2 fin, *directe*, sous-entendu *posse*.

310 5 de 7 fin, *habere*, sous-entendu *videtur*.

325 9 de 9, *dictus*. Peut-être ajouter *est*. Id. l. 23.

327 10 de 18 *sacerdoti*. Probablement *sacerdotibus*. Sa désinence s'écrivait en abrégé.

355 1 de col. 1. Il s'agit du jurisconsulte Paulus Julius. La ponctuation doit être : Paulus J., *c. Cum*.

357 12 de 9, *determinata*. Peut-être *determinate*.

359 11 de 3, *constituti*. Peut-être *constitutæ*.

360 5 de 3 fin, *discutit :* juge.

361 1 de 6 fin, *deferendo*. Mayence, *defendendo*.

362 25 de chap. 3. L'éditeur de Venise s'est rendu ici coupable d'une insigne falsification. Pour l'honneur de sa patrie, il a supprimé 5 lignes, depuis *quidam Paulus* jusqu'à *videtur*, et il a remplacé tout cela par *post alios*.

364 7 de 5 fin. Venise remplace ici *Paulus ille Venetus* par *quidam*.

368 4 de 18. Venise passe *novi Pauli Veneti*. Le maladroit a oublié, 13 l. plus loin, de changer *Pauli*, qui est inintelligible après les suppressions précédentes.

370 12 de 3, *fatetur*. Peut-être *fatentur;* à moins de mettre *inter* au lieu de *præter*.

374 13 de 2, *æterna*. Je propose *interna*.

385 5 de 6 fin, *facto*. Je propose *pacto*. Voir l. 12 de 8.

402 16 de 4, *omnium*. Ajouter peut-être *principum*.

419 13 de 15 fin, *et*. Peut-être *a*. Voir l. 12 de 17 fin.

425 2 de 13 fin, *alias*. Je propose *illas*.

1 de 14, *declarationem*. Voir n° 4.

426 13 de 17, *hanc:* celle qui est valide.

429 8 de 8, *clerium*. Peut-être *in clericum*.

430 7 de 12, *quam*. Probablement *quæ*.

436 6 de 15, *his*. Peut-être *suis*.

12 de 15, *ut*. Peut-être *et*.

15 de 15, *citato*. Peut-être ajouter *loco,* comme l. 10 de 16 fin.

440 6 de 7 fin, *dicta,* sous-entendu *causa*.

441 13 de c. 2 bas, *cap*. 13. Je propose *cap*. 15.

445 16 de 3, *ita ut*. Il y a dans ce passage une contradiction évidente, compliquée d'un non-sens. Je propose de remplacer *ita* par *nisi opera pia*. Le sens dès lors ne laisse rien à désirer. Toutes les parties du contexte sont justifiées. Voir d'ailleurs p. 454, l. 6 de 23 fin; p. 457, l. 14 de 4; p. 468, l. 11 de 8.

452 13 de 18, *ecclesiasticum:* nom d'un impôt.

455 4 de 26, *non* tombe non pas sur *postulari,* mais sur *prohiberi* sous-entendu.

461 6 de 14 fin, *hoc ergo*. Peut-être ajouter *posito*.

462 12 de 2 fin, *Constantino*. Peut-être *Constantio*.

464 7 de 10, *vel*. Il semble manquer un autre membre, comme *vel nimis onerosa*.

469 8 de 1, *quo,* est ici pronom démonstratif.

479 10 de 15 fin, *alia*. Peut-être *alias*.

484 2 de col. 1, *illo solo*. Je propose *illa sola,* car ce sont des alternatives de la troisième condition (servir dans une église). Voir l. 7 de 13 fin.

491 2 de 3 fin, *quæ*. Peut-être *qui*.

492 19 de 7, *gaudent*. Peut-être *gaudet;* car c'est plutôt la conclusion de la preuve *quia si persona*...

497 8 de 11 fin, *si*. Peut-être *nisi*.

505 9 de 1 fin, *partis,* est complément de *usu* et non de *juri* (qui est peut-être interpolé, car *contrario* n'a pas besoin de complément, ayant ici comme plus haut un complément sous-entendu, qui est *privilegio*).

507 11 de 7 fin, *quidem,* se réfère à *verumtamen,* l. 10 de 8 fin.

509 5 de 15 fin, *religionis*. Peut-être ajouter *et*.

514 5 de 11, *præsumptionem illam*... Il s'agit de l'objet de la présomption.

527 13 de 38 fin, *alterius,* se rapporte à *rex Angliæ;* la conclusion serait la même si le plaignant était Français.

528 7 de 42 fin, *pertineat*. Peut-être *pertinet*.

6 de 42 fin, *tueri* est ici attribut, comme *honorare;* c'est *judicare* qui est sujet.

534 12 de 4, *illi* se rapporte à *Christi*.

543 10 de 6 fin, *futuram*. Peut-être *futurum*.

548 3 de col. 1, *finitur*. Peut-être *finietur*.

561 18 de 17, *acquirit*. Peut-être *acquiret*.

563 19 de 6, *esse*. Peut-être *est*.

564 18 de 9, *dimidio*. J'ai indiqué par une virgule que le sens est non : le milieu de la semaine, mais : trois ans 1/2 de la semaine...

567 20 de 20. Suarez ne prévoyait pas le télégraphe électrique.

571 19 de 31, *incipient*. Peut-être *incipiet*. Cependant l'auteur donne peut-être à *cum* la valeur de *et*.

582 6 de 18, *hic* manque après *quo* dans les édit. de saint Augustin.

591 18 de 4, *posteriori regula* ne peut se rapporter ni à la phrase *neque hoc mirum* qui est relative à la première règle, ni à la phrase *præsertim* dont l'exception est certaine, tandis que la suite rejette l'exception, dont il est dit : *non esse tam certum*... Je propose donc d'intervertir les mots *posteriori* et *priori;* car, en effet, deux règles sont annoncées au n° 3, et la se-

conde, exposée au nº 5, exclut plus certainement toute exception que la première, exposée aux nºs 3 et 4. Voir le nº 7.

598 8 de 1 fin, *comprobant*. Peut *comprobent*.

601 7 de 9, *et ita hic sit*. Paraît altéré. Le sens n'est pas douteux; c'est : *tantum abest quod ita hic sit* (*metaphora*). *Nam*..... Peut-être suffirait-il de mettre *fit*, qui se référerait à *servandas*. Ce qui incline à le penser, c'est un passage presque semblable, p. 620, l. 19 de 16.

8 de 9, *sententia* : phrase. Voir l. 8 de 8.

602 10 de 11, *ipse* se rapporte à *Joannes*.

610 15 de 16 fin, *executorum*. Peut-être *executores*.

619 16 de 14 fin, *liberatus est*. Peut-être *liberavit*.

625 20 de 17 fin, *multitudinem*. Peut-être *multitudine*, se rapportant à *sessoribus*, car c'est la suite de la 1re partie de la vision, *occisos* n'étant que la 2e, comme le prouve la suite.

626 9 de 18 fin, *egerunt*. Peut-être *egerint*.

628 16 de 25, *expugnabit* : formera.

631 16 de 10 fin, *alias* : d'ailleurs.

634 10 de 19, *visibilem*. Je propose d'ajouter : *semper autem extitisse ecclesiam invisibilem*.

3 de 20 fin, *hæc* se rapporte à *miracula* et non à *historia*, qui est à l'ablatif.

636 7 de 26 fin, *hic*. Mayence, *hinc*. Peut-être *huic*. Voir *tali*, 5 l. avant.

637 5 de 30 fin, *Mahomete*. Peut-être *Mahometo*.

638 8 de ch. 20, *sanctorum*. Mayence, *sanctarum*.

640 3 de 7, *tamen*. Peut-être *tandem*.

642 17 de 7, *Babylonicæ*. Peut-être *Babyloniæ*. Voir l. 14 de 8.

643 13 de 10 fin, *approbantibus*, se rapporte à *pontificibus*. Peut-être *approbando*. Voir l. suiv., *dissimulando*, et l. 14 de 11.

649 25 de 5, *consentiunt*. Peut-être *consentit*.

653 14 de 16 fin, *inclinationem*. Peut-être *declinationem*, comme l. 14 de 15.

661 10 5, *præstiti*. Je propose *præstituti*.

668 7 de 3, *simplicitatem*. Peut-être *simplicem*, en effaçant la virgule avant *sonum*. Cette virgule ne se trouve pas dans les anc. édit.

674 8 de 12 fin, *posset*. Peut-être *possit*.

675 9 de 2 fin, *Parisius*. Mayence, *Paridius*.

678 5 de 8 fin, *oportet*. Peut-être ajouter *ut*, comme l. 8 de 9 fin et l. 21 de 20 fin.

680 8 de 15 fin, *Paris*. Mayence, *Parid*.

689 5 de 11, *datam*. Peut-être *debitam*.

692 10 de 22, *esset*. Peut-être *est*.

693 8 de 26, *pars illa* : la fin.

701 6 de 10 fin, *concedet*. Peut-être *concedit*.

727 9 de 15, *revera*. Peut-être ajouter *est*.

728 16 de 16, *perduelliones*. Je propose *perduelles*.

6 de 18, *illiniret*. Ce mot est exact; mais, comme le reste de la phrase n'est rapporté qu'en substance, il vaudrait mieux mettre *illiniens*.

731 4 de 6, *nullam*, se rapporte à *obedientiam* sous-entendu.

733 15 de 11 fin, *concubinæ potius*, ne compare pas la concubine à l'épouse; le sens est : une femme plus concubine qu'épouse.

TOME XXV.

L'édition de Paris, citée par ce volume, est celle de 1619, chez Denis Moreau, *sub signo salamandræ*.

Nous ne l'avons vue indiquée nulle part, même dans le P. de Reverseaux, qui mentionne deux autres éditions du même volume, faites à Paris, en 1619, l'une chez Chappelet, l'autre chez Michel Sonnius.

I.

Page. Ligne.

VII 12 de col. 1 bas, dixi — dixit. C'est Suarez qui parle, l. 7 et 13 plus haut.

VIII 18 de col. 1, discendi — discendi. Voir 2 l. après, et page précédente, l. 1 et 8 de q. 1.

VIII 23 de col. 1, altera natura censetur — altera censetur ; lacune évidente.

X 11 de q. 11, una — uno : numériquement une. Locution familière à l'auteur.

XII 1 (ou l. 23 de q. 1), sed — seu. Voir l. 3 de q. 1.

XV 5 de col. 1 (ou du 2[e] § de q. 2), una — ut. Voir 3 l. plus haut, et l. 12 du § suivant, et l. 2 de ce §, par la fin.

XVI 2 de q. 3 fin, ajouté 8.

XVIII 11 de q. 1, modus — motus. Voir 6 l. plus haut.

XIX 10 de q. 1 fin, qui — quia.

4 de q. 4, ajouté 1. Ce chiffre était en blanc, et sans être sûr de l'avoir bien restitué.

XXII 5 de col. 1 bas, *prioritas*. Paris, *prioritatis ;* Venise, *proprietas*.

XXIII 15 de q. 1, sit — fit.

21 de q. 1, caret — carent.

XXIV 6 de cap. 16, illi — ibi.

2 de cap. 16 fin, perfectum — imperfectum.

4 de cap. 17, in primis — imprimis.

XXVIII 3 de col. 2, une virgule a été mise par erreur après *Alexander*.

12 de col. 2 bas, est — et.

XXX 2 de q. 4 fin, totam — totum.

XXXIII 6 de q. 2, effacé *non* avant *esse*. Voir l. 8 de § 3 de c. 6.

XXXV 2 de q. 2 fin, au c. 9, quia — qui. Voir p. XLVI, l. 3 de cap. 1.

XXXVIII 5 de q. 2 fin, ajouté *non*. Voir 3 l. avant.

XLVI 3 de cap. 6, lib. 7 — lib. 8.

XLVIII 13 de col. 1, effacé *non* avant *improbat ;* autrement il fallait l'effacer avant *absolute*, ce qui était moins naturel.

11 de cap. 4, seu — sed.

LI 17 de q. 5, ad — et. Voir 4 l. avant, 21 l. après et l. 5 de page suivante.

LIII 15 de q. 6, immaterialium — materialium. Voir l. 2 de q. 6 et l. 2 de q. 7.

LIV 16 de q. 1, ajouté *ad*. Voir l. 7 de q. 1.

LVII 14 de § 2 de q. 1, qui — quia.

LVIII 1 de q. 1, dubitationem — dubitatio non. Voir t. XXIII, p. 370, l. 1 de 11, et p. 385, l. 3 de 36, etc.

10 de col. 2 bas, medium per — media non per.

LXIV 2 de q. 13, et — ut.

12 8 de 1, philosophia — philophia.

16 4 de 12 fin, scientiæ — sententia ; se rapporte à *metaphysica*, 5 l. plus haut.

19 4 de 22, effacé *si* avant *scientia*.

25 7 de 11, necessariam — nostram. Voir l. 5 et 13 de 10, et p. 33, l. 12 de 22.

34 14 de 27 fin, ajouté *potest*. Voir l. 6 de 26 fin.

46 16 de 32 fin, ea — ex.

47 7 de 33, dixi — dixit. Voir n° 31, au milieu.

72 17 de 9, disjunctivæ — disjunctive.

76 7 de 19, rationes — ratio entis. Il s'agit précisément de la *substance* et de l'*accident*, à l'exclusion de l'*être*.

77 10 de 22, Scot. — sect. Voir 5 l. plus loin, et p. 71, l. 4 de 5, et p. 83, l. 5 de 6 fin.

90 16 de 9 fin, qua — quam. Voir 9 l. plus haut, et l. 6 et 13 de 9, et l. 4 de 10.

93 11 de 4 fin, fit — sit. Voir 4 l. plus haut.

98 12 de 18, afficientes — efficientes. Voir p. 104, l. 9 de 3 fin.

108 25 de 4 fin, ajouté *non* avant *convenit*. Voir l. 8 de 7 fin et l. 13 de 14 fin.

109 23 de 6 fin, illo — illa ; ne peut se rapporter qu'à *prædicatum aliquid.*
10 de 7, constituitur — constituuntur.
15 de 8 fin, non esse — esse ; car *ejus* se rapporte à *negatio*. Voir d'ailleurs *etiamsi*, l. suiv., et *non est relatio*, 4 l. plus haut. J'ai aussi effacé ici une virgule avant *rationis*. Voir l. 4 de 14, etc.
120 6 de 18 fin, est — et.
134 2 de 7 fin, sed — seu. Voir l. 7 de 7.
135 21 de 3 fin, indivisæ — divisæ. Voir 6 l. plus haut, et l. 8 de 2 fin.
137 9 de 4, indivisione — divisione. Voir 4 l. plus haut et 2 l. après.
141 17 de 3, quantitas — unitas.
144 21 de 12 fin, illa — si.
146 11 de 2 fin, sint — sunt. Voir 17 lignes plus haut.
12 de 3 fin, ajouté *unitatis*. Voir 2 l. après, et p. 145, l. 22 de 14, et p. 150, l. 6 de 7.
148 5 de 3 fin, ea — eo.
149 32 de 6, definitione — definitio. Voir p. 151, l. 7 de 10.
154 13 de 18 fin, sic — sicut.
160 12 de 37 fin, pene — pœne.
164 8 de 9, ajouté *5* par conjecture. Voir p. 155, l. 4 de 23 fin.
15 de 9, malo — maio.
167 11 de 15, quantitas — quantitatis. Voir 4 l. plus loin.
178 9 de 6, subsistentiam — substantiam. Voir 8 l. après.
179 1 de 7 fin, subsistentia — substantia.
182 9 de 6, indifferentiam — differentiam. Voir p. 170, l. 3 de 22, etc.
193 26 de 12 fin. vel — ut.
201 8 de 1, unitatem — entitatem. Voir l. 2 de 1 fin.
213 10 de 4 fin, in primis — imprimis.
217 4 de 3, aliud — illud. Voir l. 6 et 16 de 4 et l. 7 de 4 fin.
236 1 de 1, differentiam — differentia. Voir l. 9 de 1.
241 28 de 17, indicium — judicium.
242 10 de 18, j'ai mis après *ejus* la virgule qui était avant.
245 11 de 1, effacé *d.* avant *1, d. 2.*
251 1 de 5 fin, Dei — Deo. Ce mot manque en l'édition de Paris.
256 7 de 18 fin, afficientes — efficientes. Voir l. 5 de 17.
18 de 19, dist. — dict.
270 7 de 25, cujus — ejus.
5 de 26 fin, aliunde — abunde.
276 8 de 5 fin, visi — nisi.
280 3 de 11 fin, ostendemus—ostendimus.
299 3 de 11 fin, ante quam — antequam.
12 de 13 fin, poterit — potuit. Voir 4 l. avant et 2 l. après.
302 7 de 19 fin, quia — qui. Voir l. 11 de 30 fin.
304 25 de 27 fin, aptitudinalem — actualem. Voir 3 l. après et l. 2 de 27, etc.
321 15 de 24, ajouté *5*.
335 13 de 20, conformitate — confirmatione. Voir p. 292, l. 4 de 1, etc.
1 de 1, *antequam*. J'ai fait commencer ici la sect. 11. Elle commençait avec le § précédent. Erreur manifeste, car les mots *sequenti sectione*, à la fin de ce § 21, se rapportent à la sect. 11, où il est traité du *moyen*, à propos de l'utile. De plus, le n° 21 ne se rattache pas aux divisions, sujet de la sect. 2. Enfin les anciennes éditions mettent le n° 1 au § *antequam*, laissant le § précédent sans chiffre.
345 12 de 34, illa — alia. Voir l. 2 de 35.
346 6 de 1, ut — aut. Voir *tanquam*, l. 1 de 1 fin. D'ailleurs c'est non une répétition, mais une addition. Voir l. 18 de 5.
347 12 de 3, effacé *d.* avant *21*.
350 18 de 10 fin, extrinseca — intrinseca. Voir p. 343, fin du n° 24.
357 24 de 6, c. 9 — c. 19. Vérifié.
361 8 de 21 fin, proprie — propriæ.
364 1 de 5, ordinate — ordinata. Voir l. 26 de 5 fin.
365 7 de 7, materiali — immateriali. Voir l. 2 de 6.
372 25 de disp. 12, eis — ejus.
383 4 de 32, ajouté *principii in divinis. Licet igitur dicant Patrem esse*. La nécessité de cette correction est évidente quant au sens. Nous ne sommes

pas sûrs d'avoir retrouvé les termes. L'opposition de *licet* et *tamen* est dans le passage de saint Thomas cité ; *dicant* se trouve l. 26 de 8 fin.

386 10 de 8 fin, manans — Paris, *manus ;* Venise, *manas*. Voir l. 14 de 7 fin.

397 8 de 5 fin, resolvuntur — resolvitur.

402 Note, 36 — 39. Vérifié.

404 17 de 9, totam — tam. Voir l. 6 de 9.

8 de 9 fin, ajouté *cessant*. Voir 8 l. plus haut.

415 13 de 6, sententiam — materiam.

416 11 de 7 fin, sic — si.

423 23 de 7, est — ex.

428 6 de 2 fin, relatione — ratione.

431 27 de 8 fin, vel ut — velut. Il n'y avait qu'un membre, et très-obscur, tandis qu'il en faut deux pour embrasser 1° les formes tirées de la matière, 2° les formes seulement unies. Voir 3 l. plus loin, *eductionem, vel unitionem*, etc.

437 15 de 10, ostendemus — ostendimus.

445 11 de 18, actu — actus ; sous-entendu *capax,* comme p. 441, l. 24 de 10.

447 20 de 24, satiet — sentiet. Voir 12 l. plus loin.

451 14 de 34, rakia — νακία. C'est un mot hébreu, qu'un copiste aura pris pour un mot grec, se donnant de plus le tort de changer *r* en *n*.

453 7 de 6, perfectiorum — perfectionum. Voir l. 2 de 2, même section, etc.

456 18 de 4, at — ut. C'est une mineure. Or, en pareil cas, l'auteur met quelquefois *at* pour *sed*. Voir p. 468, l. 11 de 10, et n° 23 bis, p. 146, l. 33 de 8.

479 15 de 24 fin, habet — habent. Voir l. 5 après.

482 21 de 33 fin, generantur — generatur.

485 29 de 39, ea — eo. Voir 10 l. plus loin.

25 de 40, manare — manere. Voir 13 l. plus loin et l. 5 de 43 fin.

500 3 de 9, intrinsecam — extrinsecam. Voir l. 11 et 13 de 8 et l. 4 de 11.

512 2 de 1 fin, effacé *non* avant *esse*. Voir l. 12 de 2 fin, qui doit être le contraire de la présente.

513 7 de 4 fin, quo modo — quomodo.

520 19 de 7 fin, dicemus — dicimus.

523 3 de 6 fin, refertur — refert.

524 17 de 8 fin, vero — verba.

530 titre avant n° 17, materiæ a forma — formæ a materia.

536 17 de 1 fin, possint — possit.

536 1 de 1 fin, 15 — 13.

543 1 de 25, rationalis anima — ratio talis animæ.

546 5 de 33 fin, ajouté *ita omnes illæ formæ partiales erunt inter se unitæ.*

548 13 de 41 fin, substantialis — substantiali. Il faut bien que *substantialis forma misti* soit le sujet de *potest*, comme de *poterit*. Peut-être faudrait-il ajouter *forma* avant *contraria,* comme 7 l. plus loin. Je propose au moins une virgule après *contraria.*

549 12 de 45, subtractio — substractio.

560 6 de 7 fin, non solum non comparari — non solum comparari. Voir l. 14 de 7.

6 de 9 fin, comparatur — comparatum.

562 3 de 15 fin, sic — sit.

Note, c. 3 — l. 3.

581 12 de 3 fin, intentionis — intensionis.

583 14 de 3 fin, at — et. Voir p. 595, l. 15 de 9.

589 1 de 14, aliquam — quam.

594 2 de 6, *opposita conclusione*, mis par erreur au lieu de *opposito conclusionis*. Le sens d'ailleurs est le même.

595 24 de 7, adesse — ad esse.

602 2 de 13, quarto — quarta.

603 7 de 16, effacé *ad* après *apta*. Voir 17 l. plus loin et l. 4 de 21.

608 5 de 27, disjuncta — distincta. Voir l. 2 de 28 et l. 4 de 29.

7 de 27 fin, ajouté *non*. Voir p, 619, l. 24 de 13.

613 1 de 38, possit — possint.

617 15 de 7, actione — ratione. Voir 6 l. après.

30 de 8, creativa — creaturæ. Voir p. 777, l. 14 de 25 fin, etc.

619 18 de 13 fin, solo — sola. Voir 5 l. après.

633 20 de 10, mis une virgule après *se*, car *primo* n'est pas lié ici avec *se*, comme l. 15 de 11, l. 6 de 29, l. 3 de 39, etc. Outre que le sens de *per se* n'est pas ici le même, *quidem* et *deinde*, 9 l. plus loin, prouvent que *primo* doit être détaché.

643 12 de 40, effacé *non* après *id est*. Voir l. 15 et 29 de 39.

25 de 40 fin, totius — totus. Voir 11 l. plus haut.

651 35 de 4, quartum — tum.

657 21 de 19, earum — eorum.

662 1 de 29 fin, naphtæ — napthæ. Voir n° 4.

673 9 de 16 fin, eam — non. Il n'est pas certain qu'il fallait *eam ;* mais il est certain qu'il fallait effacer *non ;* car il fallait mettre ici l'opposé de 5 l. plus haut, et le pareil de l. 22 de 17.

679 8 de 35 fin, tantum modo — tantummodo.

16 de 36, receptam — recepta.

684 3 de 2, primo — prima.

687 9 de 9, ajouté *per*. Voir l. 2 de 9.

691 4 de 10 fin, solas — sola ; autrement il fallait *solæ*.

692 11 de 13 fin, hujus modi — hujusmodi.

694 14 de 4, ajouté *non*, car il faut ici le contraire de 2 l. plus haut. Voir d'ailleurs l. 2 de 4.

696 5 de 11, extrinsecæ — intrinsecæ. Voir 10 l. après.

700 10 de 22, actibus — actualibus. Voir fin de 21 et l. 8 de 22 fin.

702 15 de 8, ajouté *in*. Voir l. 10 de 6 fin, l. 6 de 17, etc.

705 3 de 17, ajouté *nisi*. Voir l. 7 de 18, etc.

707 16 de 4, indicet — judicet. Voir le raisonnement du n° 17, p. 698.

712 11 de 3 fin, dominativa — denominativa. Voir l. 14 de 3 et l. 4 de 4.

713 5 de 6 fin, inconsideratio — consideratio. Voir p. 726, n° 11.

715 11 de 12, conformari — confirmari.

732 10 de 19 fin, objecto — subjecto. Voir 7 l. plus haut, et *disconveniens*, 3 l. plus loin, et l. 4 de 14, etc.

19 de 20, est — et ; correspond à *sit*, 2 l. plus haut. D'ailleurs il n'y avait pas de verbe principal.

733 2 de 2, primo — prima ; sous-entendu *libro sentent.*

745 5 de 10 fin, appellari — appellare. Il y a *nominatur* dans saint Augustin.

749 12 de 15 fin, generabilibus — generalibus. Voir l. 3 de 15 fin.

750 3 de 19, manaret — maneret. Voir l. 6 de 26.

752 25 de 25, et 2 — etc.

9 de 27, fiant — fiat.

755 10 de 5, generabilis — generalis. Voir 2 l. plus loin.

758 19 de 21, comparatur — comparetur ; ne peut dépendre de *cum*, qui se rapporte aux corps. D'ailleurs c'est ici le point de départ d'un nouveau raisonnement.

764 11 de 39 fin, omni potentia — omnipotentia.

773 10 de 14, compleri — completi.

778 10 de 29, quia — qui ; autrement il faudrait *quæ*. Voir d'ailleurs 2 l. plus loin.

789 5 de 13, ajouté *lumen*.

793 11 de 8 fin, independenter — dependenter.

6 de 9, aut — ut.

797 1 de 11 fin, rationis — rationem.

809 14 de 30 fin, mutato — mutuo. Voir *alio*, 2 l. plus haut, et *commutando*, 4 l. plus loin.

825 5 de 55 fin, necessariarum — necessarium.

826 12 de 3 fin, internum — interdum.

832 4 de 14, aliter — taliter. Voir l. 3 de 13 fin.

833 4 de 17 fin, conditionem — cognitionem. Voir 8 l. de 14 fin, l. 11 de 19 fin, l. 6 de 20 fin.

834 5 de 23, solum — bonum. Voir l. 5 de 3 fin, et l. 5 et 19 de 21.

835 12 de 24 fin, art. 2 — art. Vérifié.

3 de 25, ajouté §.

848 22 de 5 fin, ipsam — ipsum.

849 12 de 8 fin, illi — illo.

873 4 de 16 fin, ajouté *non*. Il est clair que

habet se rapporte à *ipsum,* puisque *subit* se rapporte à *actus,* et que ces deux verbes ne peuvent se rapporter au même mot.

874 17 de 19 fin, qui — quia.
880 8 de 9 fin, seu — sed.
883 5 de 5, formali — formalis, se rapporte à *causalitate,* comme *effectiva.*
893 11 de 14, vel — nec. Voir l. 18 de 15, etc.
914 20 de 12, quam — quem.
916 16 de 16 fin, qui — quia.
921 16 de 7, potius — prius.
923 8 de 13 fin, materiam — materia. Voir l. 7 de 13.
925 5 de 21, quinto — quintum.
927 11 de 4 fin, esset — esse. Voir l. 4 de 4 fin.
930 6 de 3, ajouté 1. Voir 7 l. après.
938 4 de 12, efficere — fieri. Voir fin de 13.
10 de 13 fin, eos — ejus.
939 17 de 16 fin, quæ — qui.
7 de 16 fin, ipsa — ipse.
960 8 de 26 fin, quamvis — quatenus.

Titre avant n° 30, *posita,* faute d'impression; lisez *positæ.*

II.

Page. Ligne.

VI 6 de col. 2, *perfecta.* Je propose d'ajouter *et.*
XIII 16 de q. 3, *convertens* est la proposition en laquelle une autre est convertie.
XVII 4 de q. 5 fin, *novit.* Je propose *movit.*
XVIII 31 de q. 1, *et.* Peut-être *ubi.*
XXIV 10 de cap. 18, *proxime.* Je propose *proximæ.*
XXVI 11 de cap. 27 fin, *dissimilibus.* Venise *dissimilaribus.*
XXVII 12 de q. 1 fin, *quo.* Je propose *quod.*
10 de col, 1, *scientia.* Je propose *scientiam.* Voir 18 l. avant, 18 l. après, etc.
XXVIII 13 du 2e § de col. 2, *non aliquid.* Peut-être *non ut aliquid.* Voir 3 l. après.
XXIX 4 de q. 3 fin, *potius.* Je propose *prius.*
XXXIII 7 de § 2 de col. 6, *esset.* Je propose *est.*
1 de col. 2. Je propose d'effacer le second *quia.*
XXXIV 4 de q. 6 fin. *generationum autem et motuum.* Paris, *generationem autem et modum.* Je n'ai pu vé- dans Aristote.
XXXIX 16 de col. 2 bas, *qua* Je propose *quo.*
XLI 11 de q. 5, *non.* Je propose *nomen.*
Titre de c. 17, *principium.* Paris, *per principium.*
XLVII 18 de c. 2, *perficiatur.* Je propose *perficiat.* Voir l. 3 et 6 après.
XLIX 12 de q. 2, au c. 4, *motu.* Il semble qu'il faudrait *cursu,* et que, 2 l. plus loin, il faudrait au contraire *motus* au lieu de *cursus.*
10 de q. 2 au c. 5, *vero.* Ne serait-ce pas *vere?*
LVI 4 de q. 4, *primo.* Venise, *prima.*
LXII 5 de q. 3 au c. 7, *motus.* Paris, *amatus.*
2 de q. 6, *omnium.* Je propose *omnino.*
LXIV 3 de q. 1, *hæc... illam,* se rapportent à la même question.
9 26 de 21, *subjectum.* Je propose *objectum.* Voir l. 2 de 21, etc.
32 de 21, *subjectum.* Je propose *objectum.* Voir 2 l. après et l. 4 et 7 de 22, etc.
11 4 de 28 fin, *subjectum.* Je propose *objectum.* Voir l. 1 plus haut.
13 2 de 3 fin, *quod quid est :* la quiddité.
18 1 de 17, *generum.* Je propose *genera.*
23 5 de 4, *etiam.* Je propose *aliam.*
24 15 de 5 fin, *requiri.* Je propose *reperiri.*
28 3 de 9 fin, *subjectum.* Je propose *objectum.* Voir l. 1 et 3 plus haut.
27 6 de 8, *subjecta.* Je propose *objecta.* Voir 3 l. après et tout le n° 10, etc.
28 3 de 9 fin, *subjectum.* Je propose *objectum.* Voir l. 1 et 3 plus haut et les notes précédentes.
17 de 10, *potest.* Je propose d'ajouter *demonstrare.*

28 8 de 12 fin, *subjecta*. Je propose *objecta*. Voir 3 l. après, et tout le nº 14, etc.

29 20 de 13 fin, *modum* Peut-être *medium*. Voir l. 13 de 19.

30 5 de 18, *tertio*. Peut-être *sexto*, ou *3 c., 6 Ethic*. Voir l. 26 de 15.

31 2 de 19. Je propose d'effacer *circa*.

32 33 de 20 fin, *oppositis*. Paris, *expositis*.

36 15 de 33 fin, *ex*. Peut-être *de*. Voir l. 4 de 33.

41 8 de 16. *hoc*. Peut-être *hæc*.

42 7 de 21, *naturæ*. Peut-être *natura*. Voir l. 18 de 22.

48 23 de 38, *subjecto hujus*. Je propose *objecto hujus*. Voir 7 l. après et l. 5 et 8 de 38, etc.

50 19 de 44, *et*. Peut-être *at*.

59 4 de 19 fin, *dearticulatus*. Peut-être *articulatus*.

63 9 de 31, *inclinari*. Je propose *inclinans*.

5 de 32 fin, *si*. Je propose *sic*.

64 16 de col. 2, *in fine*. Nous l'avons mis au commencement, parce que cet index, renvoyant à celui des sections, l'appelle *sequens* dans les anciennes éditions, quoique Venise ait mis quelquefois *superior*, là où les autres ont *sequens*.

65 21 de 1 fin, *in creaturis;* car en Dieu ce n'est pas une qualité.

13 de 3, sur *proportionalitatis*, ici distingué *de proportionis*, voir tout le nº 7 et surtout fin, et p. 90, l. 1 et 10 de 9 fin; p. 133, tout le nº 2, et 138, l. 9 de 5, et surtout p. 311, nº 12.

71 3 de 4 fin, *vel*. Je propose *sed;* car c'est un troisième membre. Voir l. 11 de 9 fin, l. 9 de 12, l. 9 de 24 fin. Et d'ailleurs il faut une affirmation ici après les négations. Il est vrai qu'il y a *non simpliciter*, l. 5 de 6 fin; mais ce mot est pris là dans un autre sens; il est opposé à *secundum*, et non à *copulative* et *disjunctive*.

78 18 de 24, *non*. Peut-être *una non*.

12 de 24 fin, *neque*. Je propose *atque*.

80 5 de 32 fin, *immobiliter*. Voir *invariabilis*, p. 91, l. 21 de 13.

81 10 de 35, *æquivocationem*. Peut-être ajouter *argumentando*. Voir p. 86, l. 4 de 12.

82 3 de 2, *quæ*, se rapporte à *eadem*.

88 26 de 3, *secundo adjacente;* c'est la proposition où le verbe est à la fois attribut et copule. On appelle de *primo adjacente* celle où le verbe contient sujet, attribut et copule.

93 10 de 2 fin, *superioribus :* la végétative est *supérieure* à la sensitive, parce-qu'elle s'étend à plus d'êtres.

95 10 de 7 fin, *has* se rapporte, comme *illæ*, 2 l. plus haut, à *subalternas*.

96 13 de 11 fin, *ultimis*. Je propose *non ultimis*. Voir 9 l. plus haut, et 5 l. plus loin, et l. 5 de 14.

99 11 de 3, *solum*. Je propose *sed solum*.

21 de 5 fin, *in infinita*. Je propose *infinita*.

105 26 de 8, *est*. Peut-être *ut;* à moins de voir un pronom dans *quod*, et de sous-entendre *quod* conjonction.

107 10 de 12, *in*. Je propose *est in*. Voir 10 l. plus loin.

109 23 de 6 fin, *conclusa*. Peut-être *inclusa*. Voir l. suiv. et 13 l. plus haut.

10 de 7 fin, *divisionis* signifie ici *négation consistant en division*. Voir p. 116, l. 6 de 2 fin; p. 119, l. 1 de 13 fin et l. 7 et 18 de 14, et p. 217, l. 6 de 16 fin.

15 de 8 fin, *potest*. Je propose *non potest*.

113 9 de 7 fin, *unum*. Peut-être *primum*. Un chiffre a pu être l'occasion de cette faute. Voir l. 4 de 7, l. 3 de 7 fin, etc.

117 5 de 7, *unum* est le sujet de *dicat*.

11 de 7, *hoc*. Peut-être *et hoc*.

118 6 de col. 1 bas, *entis*. Paris, *ejus*.

125 4 de 10, *unitatem*. Je propose *entitatem*. Voir fin des nos 8 et 9.

9 de 10 fin, *differunt*, se rapporte non à *uno et unitate*, mais à *unum* et à *ens*.

126 11 de 2 fin, *qua*. Peut-être *quo*.

11 de 4, *quod*. Peut-être *quæ*.

130 10 de 15 fin, *enim*. Je propose *etiam*.

134 8 de 7, *univoce*. Peut-être *univoca*.

137 9 de 1, *prior*. Peut-être *prior est*.
139 1 de 8, *modo dicta* pour *prædicta*.
140 13 de 10 fin, *sicut*. Peut-être *sed sicut*; car c'est la mineure.
1 de 11, *obstet*. Peut-être *obstat*.
141 17 de 3, *unitas quam*. Peut-être *unitas qualem*. Voir p. 146, l. 18 de col. 2; p. 147, l. 6 de 5.
10 de 4 fin, *unum* ici signifie non *le un*, comme la précédente, mais *l'un ou l'autre*.
143 8 de 8, *posset*. Peut-être *possit*.
3 de 9, *explicata*. Peut-être *applicata*.
144 6 de 12 fin, *realis esse :* d'existence réelle.
148 5 de 3 fin, *ita*. Paris, *ista*.
152 14 de 14 fin, *ut*. Peut-être *et*.
154 11 de 18 fin, *alterius modi*. Il semble qu'il faudrait *naturæ et modi*... Voir pour le sens, *speciei et*, l. 27 de 19.
155 7 de 21 fin, *concretum*. Je propose *conceptum*.
1 de 21 fin, *Petrus*, sous-entendu *ex hoc Petro*.
156 27 de 24, *exterioribus*. Peut-être *inferioribus*. Voir 2 l. après, et l. 5 de 24 fin, et l. 4 de 25.
157 4 de 30, *potuisset*. Paris, *potuisse*.
162 20 de 2, *quia*. Je propose *qua*.
170 6 de 22, *recipit*. Peut-être *recipiat*. Voir l. 5 de 23 fin.
171 17 de 26, *determinatio*. Je propose *denominatio*.
174 6 de 33, *indeterminatis*. Paris, *interminatis*.
176 6 de 5 fin, *individuantur*, se rapporte non à *formæ separatæ*, mais à *quia formæ*.
178 14 de 3, *quia*. Je propose *quia sicut*. Voir l. 17 de 5 fin, etc.
181 12 de 2 fin, *reservare*. Peut-être *conservare* ou *in re servare*.
19 de 4, *per*. Peut-être à effacer.
182 7 de 6, *terminationem*. Peut-être *determinationem*.
184 8 de 12 fin, *informet*. Je propose *informat*.
187 13 de 18, *autem*. Peut-être *enim*.
190 17 de 3 fin, *moveat*. Je propose *movet*.
194 15 de 16 fin, *quod*. Peut-être *quæ*.
201 28 de 2 fin, *hanc*, se rapporte à *formalem*.
216 6 de 2, *ut*. Peut-être *et*.
217 18 de 4, *sumpta*. Peut-être *assumpta*. Voir 15 l. plus loin.
218 1 de 5, *tertia*. Je propose *quarta*.
221 10 de 13, *præcise*. Je propose *præcisæ*.
9 de 13 fin, *multiplicari*. Je propose *communicari*. Voir l. 12 de 12.
222 16 de 2 fin, *hæc*. Peut-être *hæ*.
224 9 de col. 1, *com*. Il s'agit d'Averroes, *commentateur* d'Aristote.
225 12 de col. 1, *præscindit*. Peut-être *præscinditur*. Voir p. 244, l. 4 de 24.
14 de col. 2 bas, *relative*. Peut-être *relativæ*.
231 11 de col. 1, *in*. Peut-être à effacer. Voir l. 9 de 7 fin.
235 12 de 10 fin, *relationem*. Je propose *rationem*. Voir l. 18 de 8 fin, l. 11 et 14 de 12, etc.
237 2 de 2, *essentias*. Je propose d'ajouter *vel integras*. Voir l. 23 de 16.
241 9 de 17 fin, *tantum*. Peut-être *in tantum*.
242 5 de 18 fin, *opinionum*. Je propose *operationum*.
11 de 19, *in*. Je propose d'effacer ce mot.
244 2 de 24 fin, *constat*. Je propose *connotat*. Voir p. 301, l. 6 de 18, et p. 306, l. 5 de 34.
9 de 25 fin, *includitur*. Je propose *concluditur*.
248 24 de col. 2, *a qua*. Je propose *ex qua*, ou *qua*.
252 6 de col. 1, *concise*. Je propose *præcise*, comme l. 6 de 6 fin, ou *confuse*, comme l. 6 de 8, et p. 288, l. 20 de 18.
258 17 de 21 fin, *in ea quæ*. Peut-être *inter ea quorum*.
4 de 21 fin, *excogitari*. Peut-être ajouter *potest*. Voir p. 262, l. 12 de 3.
263 16 de 7, *intrinseco*. Je propose *extrinseco ;* car plus il est intrinsèque, moins il est séparable. Voir l. 13 de 8.
264 27 de 8, *intrinseca*. Je propose *extrinseca;* autrement il faut *magis* au lieu de *minus;* car plus elle est intrin-

sèque, moins Dieu peut la suppléer. Voir l. 13 de 8.

266 26 de 14 fin, *et modo*. Je propose : , *ita et in modo*.

268 27 de 19 fin, *aliud*. Peut-être *illud*.

272 12 de 3 fin, *simpliciter*. Peut-être faut-il mettre après ce mot la virgule qui est avant.

273 16 de 7, *seu respectu*. Je propose d'effacer *seu ;* car ici commence le premier membre d'une disjonction, dont le second membre commence avec la phrase suivante, *at vero respectu*...

275 2 de col. 1, *quando*. Je propose *quomodo*.

279 1 de 8 fin, *habet*. Je propose *addit*.

290 4 de col. 1, *intellectum*. Faute d'impression ; lisez *intellectu*.

301 4 de 17 fin, *aut*. Il semble qu'il faudrait *et aliud*, car *aliquid* ne nie pas pas l'identité.

307 13 de 34 fin, *ratio*. Ne serait-ce pas *actu?* Voir l. 2 et 9 plus loin.

309 9 de 4 fin, *cognitionem*. Peut-être *cognitionis*.

311 3 de 12, *dicatur*. Je propose *dicitur*.

312 9 de 13, *relationem*. Peut-être *repræsentationem*. Voir l. 25 de 12.

314 14 de 8, *unitatis*. Je propose *virtutis*. Voir t. XXIII bis, p. 91, l. 21 de 12, etc.

15 de 8, *qua*. Je propose *quæ*.

318 19 de 16, *quam*. Je propose *quam aliam*. Voir l. 13 de 18.

25 de 17, *subjectum*. Paris, *objectum*.

321 11 de 1, *veritate*. Peut-être *varietate*.

328 2 de 2, *relationem*. Paris, *rationem*.

331 11 de 9 fin, *entitative*. Je propose *entitativæ*.

332 8 de 12, *denotationem*. Peut-être *conjunctionem*.

12 de 13, *tantum est*. Peut-être *tantum esse*.

337 6 de 6, *pœne*. Je propose *per se*, ou *plene*.

339 18 de 15 fin, *loquendi*. Je propose *loquendo*.

342 1 de 23, *bono et utili*. Je propose *bono utili*.

343 8 de 27, *ab homine:* autres que l'homme.

347 3 de 2 fin, *quarto*. Je propose *primo*.

27 de 3, *alicui*. Peut-être *aliquid alicui*.

349 9 de 7, *redditur*. Je propose *res dicitur*.

353 7 de 19, *dicit*. Peut-être *dicat*.

354 10 de 26 fin, *procedere*. Je propose *producere*.

355 10 de 1, *de*. Peut-être à effacer.

356 6 de 3, *in esse*. Je propose *inesse*.

372 2 de 4 fin, *rationes*. Peut-être *passiones* ou *proprietates*.

374 4 de 3 fin, *quæ*. Peut-être *quas*.

376 6 de 9 fin, *extrinseca*. Voir l. 15 de 7.

379 14 de 14 fin, *acceptationem*. Peut-être *acceptionem*. Voir l. 12 de 28, et l. 8 de 28 fin.

380 15 de 18, *originis*. Peut-être ajouter *seu*. Voir l. 12 de 20.

14 de 21 fin, *cum sine*. Je propose *cum sint sine*. La ressemblance de ces deux derniers mots en aura fait omettre un.

381 1 de 22, *tertiam*. Je propose *tertium*.

382 12 de 28, *tot*. La citation de saint Thomas n'est pas textuelle. Le sens est sans doute *tot quot sunt*.

386 1 de 10 fin, *ratione*. Peut-être *a ratione*. Voir n°s 5 et 6.

387 15 de 13, *ratio*. Je propose *relatio*.

390 16 de 6 fin, *intentioni*. Je propose *intentione*.

391 5 de 9 fin, *tamen*. Je propose *tandem*.

3 de 9 fin, *effectum*. Peut-être *efficientem*. Voir l. 14 de 3 fin et l. 17 de 6 fin.

396 15 de 4, *quæram*. Peut-être *idem quæram*.

397 8 de 9, *esset in illa*. Je propose *esset illa*.

399 11 de 1, *Æneid*. Je propose *Ennead*.

10 de 2 fin, *quidam*. Peut-être *quidam videntur*.

405 12 de 10 fin, *aliunde*. Je propose *et aliunde*.

407 7 de 17 fin, *distinguitur*. Peut-être *distinguatur*.

408 7 de 18 fin, *dicitur*. Peut-être *reducitur*. Voir l. 6 de 18.

415 11 de 7, *objectiva*. Voir le n° 4.

416 18 de 8, *essentiæ, ut differentia ; alius existentiæ.* Ne serait-ce pas *generis, ut differentia ; alius essentiæ?* Voir tout le n° 14.

418 2 de 14 fin, *tantum.* Je propose de mettre avant ce mot la virgule qui est après.

419 23 de 19, *vel,* sous-entendu *non.*

421 15 de 4, *autem.* Peut-être *enim.*

436 12 de 7, *ad.* Je propose d'effacer la virgule avant ce mot, et de la reporter avant *tamen.*

15 de 7, *incorruptibilitate.* Paris met l'accusatif.

441 24 de 10, *est alia,* pour *est capax alia.*

442 31 de 10 fin, *positivum.* Peut-être ajouter *est.*

444 14 de 15 fin, *et,* Peut-être *in ;* quoique le sens des deux manières soit le même.

445 12 de 18, *est.* Je propose de remplacer par *esset* les deux *est* de cette ligne.

451 13 de 34, *omni.* Je propose *omnium.*

453 1 de 6, *hæc.* Faute d'impression; lisez *hac.*

456 9 de 5, *quin.* Peut-être *quod.* Voir l. 16 de 11.

21 de 5, *Ænead.* Peut-être *Ennead.*

457 4 de 6, *actu.* Je propose *in actu.* Voir 9 l. après et l. 2 de 9, etc.

458 18 de 10 fin, *unitur.* Peut-être *uniatur.*

459 6 de 13 fin, *pugnat.* Paris, *repugnat.*

21 de 14 fin, *posset.* Peut-être *potest.*

463 13 de 5, *ejus,* se rapporte à *calorem,* et non à *subjecto.*

464 16 de 9 fin, *accidentalis.* Paris, *accidentali.*

470 13 de 15 fin, *illa.* Je propose *illo.* Voir p. 473, l. 5 de 7 fin.

22 de 16 fin, *adduci.* Je propose *dici ;* car *quod* se rapporte à l'assertion, non à l'exemple.

474 5 de 10 fin, *argum.* Je propose *ad argum.*

478 6 de 21, *quæ.* Je propose *quia.*

481 2 de 28 fin, *quia.* Il semble qu'il faudrait *atque,* pour éviter le cercle vicieux.

482 20 de 33, *illa.* Peut-être *illam.* Voir l. 6 de 27.

485 23 de 40 fin, *connexio :* entre la quantité et la première forme.

489 11 de 48 fin, *distinctione.* Je propose *disjunctione.* Voir fin du n° 43.

492 16 de 57, *illis,* sous-entendu *quam formæ substantiali.*

3 de 57 fin, *concreta.* Je propose *concreata.* Voir p. 512, l. 13 de 1 ; p. 513, l. 3 de 4, etc.

504 5 de 17 fin, *ex.* Je propose *eo.* Voir p. 510, l. 32 de 13 fin.

512 8 de 2, *ipsorum.* Peut-être *rerum.* Voir l. 16 de 2 fin.

514 10 de 7, *vel* indique ici non l'identité, mais la disjonction.

515 8 de 11, *adæquatus,* sous-entendu *terminus.*

516 12 de 4, *quæst.* Je propose *et quæst.*

517 1 de 4 fin, *forma et non de materia.* Je propose *composito et non de forma.* Des abréviations ont pu amener cette faute.

7 de 6, un accident typographique a fait disparaître (du moins dans mon exemplaire) les deux premières lettres du mot *videtur.*

522 18 de 4 fin, *intelligibilis.* Peut-être *inintelligibilis,* comme p. 468, l. 11 de 10 fin.

526 9 de 4, *qua.* Peut-être *quæ.*

527 18 de 7, *suum* se rapporte à la matière.

528 15 de 9, *Ænead.* Peut-être *Ennead.*

530 11 de 16, *universali.* Peut-être *universalis.*

19 de 17, *et a.* Peut-être *ut a.*

533 6 de 2 fin, *sine.* Je propose *esse sine.*

18 de 4, *terminante.* Paris, *determinante.* Voir 561, l. 25 de 12, etc.

534 16 de 6 fin, *non.* Paris, *nec.*

538 31 de 7 fin, *aut cum* est le second membre d'une disjonction dont *aut nudam* est le premier.

540 2 de 14, *quod.* Peut-être *respondetur, quod.*

541 12 de 16, *opera.* Je propose *corpora.* Voir 4 l. plus haut.

543 13 de 26, *utraque*, ablatif; *substantia*, nominatif.

545 15 de 30, *et*. Peut-être à effacer, car *partiales* paraît être sujet plutôt qu'attribut.

550 7 de 47 fin, *implentibus latitudinem* : remplissant la capacité de la matière. Comparer avec l. 1 de 65 fin, p. 569 du t. XXVI.

556 14 de 68, *dare*. Je propose *dari*. Voir l. 11 et 17 de 67 fin.

557 15 de 69 fin, *reflexio*. Voir *reditus*, 18 l. plus haut, et *circulus*, l. 9 de 69.

560 20 de 11, *et*. Je propose *ut*.

561 24 de 12, *differentia*. Peut-être *differentiam*.

563 2 de 18 fin, *unitati*. Peut-être *unitati formæ*.

13 de 19, *duas*. Je propose *decem;* car *magis* exige un chiffre supérieur à *tres vel quatuor*. Voir p. 572, l. 11 de 19 fin.

566 5 de disp. 16, *tandem*. Je propose *tantum*.

8 de 2, *intellexit*. Peut-être *intellexerit*.

570 23 de 12, *in d*. 17. Peut-être *in* 4, *d*. 17.

5 de 14, *per prius*. Peut-être *proprius*.

573 8 de 21, *distinctione*. Peut-être *disjunctione*.

574 18 de 24, *veræ*. Venise, *vere*.

575 14 de 2 fin, *alia re*, autre que *aliam* de la ligne précédente.

21 de 3, *sit*. Peut-être *fit*.

576 2 de 6 fin, *ratio*. Peut-être *ratio est*.

585 19 de 6, *etiam*. Je propose *enim*.

14 de 6, *det*. Cette faute évidente a dû être laissée, l'endroit d'Aristote n'étant pas marqué. Nous n'avons trouvé dans Aristote qu'un passage où il est dit, *non animam, sed hominem per animam dicere*. Ce passage est cité t. III de Suarez, p. 559, l. 22 de col. 2.

587 14 de 10 fin, *secundo et tertio*. Peut-être *primo et secundo*.

4 de 10 fin, *efficiendo*. Peut-être *efficiendam*.

28 de 14, *mota*, nominatif.

590 2 de 15 fin, *cum non excedat*. Traduisez non : puisque l'effet ne doit pas exister; mais : puisqu'ici l'effet n'excède pas la perfection de la cause (excès qui doit avoir lieu quand il s'agit d'instrument). Voir l. 3 de 17.

591 16 de 20, *aut*. Ne serait-ce pas *primo* ?

592 10 de 21 fin, *quæ*. Peut-être *quæ agit*.

597 2 de 13 fin, *illa*. Paris, *ulla*.

598 14 de 17, *significandas*. Peut-être *specificas*.

6 de 17 fin, *corpora*. Peut-être *corporea*. Voir l. 6 de 15 fin.

601 6 de 7 fin, *erit*, sous-entendu *sufficiens*.

603 11 de 17, *a fortiori*. Voir la différence, l. 18 de 21.

615 9 de 2, *moto*. Peut-être *motu*. Voir p. 642, l. 13 de 37; p. 644, l. 1 et 20 de 41 fin.

616 10 de 4, *recipi* : être attaché.

623 12 de 24, *urgere*. Je propose *urgeri*.

624 10 de 1 fin, *illi*, sous-entendu *principium*.

626 9 de 7 fin, *actus*. Venise, *motus*.

627 12 de 10 fin, *recepit*. Paris, *recipit*.

629 6 de 5, *id est*. Peut-être *v. g*.

636 6 de 22, *illis*. Je propose *illi*.

11 de 22, *quo*. Je propose *qua*.

637 29 de 23, *jam*. Venise, *tam*.

29 de 23, *protinus*. Paris, *potius*.

12 de 24, *eo*. Je propose *et eo*.

639 18 de 31, *vere*. Je propose *vero*.

642 16 de 37, *facultas*... sujet d'une nouvelle proposition dont le verbe et l'attribut sont sous-entendus.

645 5 de 46 fin, *habet*. Peut-être *habeat*.

646 1 de 49 fin, *ut*. Peut-être *aut*. Voir p. 665, l. 8 de 40.

651 8 de 4 fin, *per medium non impeditum*. Il semble qu'il faudrait *et medium non impediat*. Voir nº 15.

653 6 de 10, *quantum* : étendu.

655 15 de 13 fin, *ac* : aussi bien que, de la même manière que.

656 8 de 17, *illum*. Je propose *illud*. Voir l. 11 de 16, etc.

660 23 de 24 fin, *ut forma cœli*. Il semble qu'il faudrait *ut cœlum;* car *sua forma* se rapporte au ciel.

664 6 de 34 fin, *minoris*. Voir p. 672, l. 10 de 13 fin.
3 de 34 fin, *alii* pour *allii*.
3 de 34 fin, *cepæ*. Peut-être *ceppæ :* vigne.
665 12 de 38, *Cardanum*. Venise, *Carnandum*.
667 3 de 46, *affectionem*. Je propose *effectionem*.
677 3 de 30 fin, *aliud simile*, se rapporte à *item*, l. 4 de 30, pour expliquer comment des deux *calidis ut quatuor*, un seulement coopère à l'agent plus intense.
679 5 de 36, *quo*. Je propose *quo fit*.
18 de 37, *flectitur*. Peut-être *reflectitur*.
3 de 38, *aut*. Peut-être *per*. Souvent il met *sola* au nominatif à côté de *se* à l'accusatif.
680 11 de 39 fin, *fieri*. Je propose *fieri potest*.
3 de 39 fin, *resistivæ*. Paris, *resistitivæ*.
681 10 de 4, *sit*. Paris, *fit*. Voir l. 6 de 9, et *esse in creatura*, l. 5 de 9 fin.
683 1 de 10, *vere*. Peut-être *vero*.
685 2 de 6, *actione*. Je propose *actio*.
686 17 de 4, *ad*. Peut-être *ad idem*. Voir 3 l. plus haut.
21 de 7, *præsupposito*. Peut-être ajouter *subjecto*.
13 de 8, *tunc*. Je propose *et tunc*. Voir 4 l. plus haut et 4 l. plus loin.
689 11 de 4, *ex*. Je propose *est ex*.
690 14 de 6 fin, *autem*. Peut-être *enim*.
5 de 6 fin, *inclinatur*. Peut-être *inclinantur*.
694 1 de 7 fin, *ex necessitate*... c'est-à-dire elle est nécessitée de ne pas agir.
695 2 de 9 fin, *hoc*. Peut-être *et hoc*.
696 25 de 12 fin, *ut*. Peut-être *ubi*.
704 6 de 14 fin, *et*. Peut-être à effacer.
706 15 de 2, *manet*. Peut-être *maneat*.
710 6 de 15, *et*. Peut-être à effacer.
712 15 de 4, *operaretur*. Je propose *operatur*.
714 13 de 9 fin, *et*. Peut-être *ut*.
716 11 de 18, *a quo*, se rapporte à *actu*.
720 19 de 3 fin, *in*. Peut-être *in illa*. Voir l. 7 de 3 fin.
727 12 de 2, *hac*. Peut-être *hoc*.
730 2 de 14 fin, *sufficienter*. Je propose *sufficiente*.
733 18 de 5, *desinere*. Je propose *desinere diligere*.
734 15 de 5 fin, *medii*. Je propose *meriti*.
15 de 8, *fit*. Paris, *sit*.
735 6 de 4, *quia*. Peut-être *qui*.
736 8 de 5 fin, *et*. Peut-être à effacer.
737 8 de 10, *denunciatur*. Je propose *enunciatur*. Voir l. 14 et 20 de 11.
738 7 de 1 fin, *Ænead*. Peut-être *Ennead*.
739 4 de 3 fin, *ut*. Je propose *ita*, car *eveniant* doit dépendre de *quamvis*.
740 5 de 10, *pros. 4*. On trouve cette idée lib. 4, pros. 6, mais en d'autres termes.
742 12 de 12 fin, *vocant*. Je propose *vocat*.
743 6 de 4 fin, *atque*. Peut-être *itaque*.
749 1 de 14 fin, *gradu*. Peut-être *summo gradu*.
8 de 16, *seu*. Paris, *sed*.
751 1 de 23, *respondeo*. Paris, *respondendo*.
760 10 de 25, *qui*. Peut-être *quia*.
761 9 de 26 fin, *vel*. Paris, *vel est*. Peut-être *est vel*,
767 1 de 5, *si*. Peut-être *quod si*.
775 2 de 22, *ut*. Peut-être *ut est*.
778 7 de 32, *suammet :* elle est son essence à elle-même.
781 8 de 10, *primum est verum, secundum falsum*. Je propose *secundum est verum, primum falsum*. Un chiffre a pu occasionner la faute, et un copiste aura trouvé naturel de commencer par le n° 1.
788 7 de 12, *vel*. Je propose *quia vel*.
790 31 de 1, *quæ*. Edition saint Augustin de Migne, *qua*.
799 18 de 20, *intrinseca*. Je propose *extrinseca*.
800 28 de 22, *alio*. Je propose *illo*.
803 4 de 5, *esset*. Je propose *est*.
3 de 6, *ejus*. Peut-être *ejus esse*.
804 2 de 10 fin, *7 Phys*. Il y avait c, sans le chiffre du chapitre. Je propose c. I. Voir p. 812, l. 20 de 7 fin.
806 2 de 17 fin, *agendo*. Je propose *essendo*. Voir 7 l. plus haut et l. 2 de 18.
807 5 de 22, *suis*. Je propose *in suis*. Voir

l. 5 de 22 fin, et p. 813, l. 7 de 13 fin.

808 7 de 26 *efficientem*. Venise, *formalem*. Je propose *finalem*. Voir tout le n° 28. *Omitto*, d'ailleurs, ne peut se rapporter à une cause qui vient d'être nommée.

811 9 de 6, *ad impetum*. Je propose *ab impetu*. Voir l. 13 de 5 et l. 6 de 18.

820 8 de 37, *etiam est*. Ne serait-ce pas *etiam non est*, ou *imo non est?* Voir *passiva* et *solum*, 4 l. plus loin.

14 de 41 fin, *sunt* Je propose *fiunt*. Voir 7 l. plus haut.

828 9 de 10, *per prius*. Peut-être *proprius*.

831 14 de 10, *autem*. Peut-être *enim*.

832 7 de 13 fin, *dicere*. Peut-être *dicere pertinere*.

833 5 de 18 fin, *semper*. Peut-être *semper enim*.

838 11 de 39. Je m'aperçois qu'un accident d'imprimerie a fait disparaître le mot *ob* (au moins dans mon exemplaire.)

845 4 de 9, *de*. Je propose *de hac*.

846 4 de 12 fin, *ipsam*. Je propose *ipsum;* se rapporte à *finis,* et non à *relatio*.

851 15 de 14 fin, *faciet*. Peut-être *facit*.

853 6 de 7 fin, *faciat*. Peut-être *facit*.

856 14 de 16, *quia*. Je propose *qui*.

4 de 16 fin, *qua*. Je propose *quia*.

862 1 de 9 fin, *aliter*. Peut-être *alias*.

863 8 de 15, *agit*. Peut-être *agens agit*. Voir 7 l. après.

865 4 de 4 fin, *ut*. Peut-être *et*.

869 10 de 4, *propter*. Je propose d'ajouter *finem, sed quatenus primum medium amatur propter*.

870 18 de 7, *ulterius*. Je propose *verius*.

872 5 de 14 fin, *ratio*. Je propose *motio*. Voir 8 l. avant et 4 l. après.

870 10 de 12, *aliud*. Peut-être *aliquid*.

886 13 de 1, *effectibus*. Paris, *affectibus*. Il y a des raisons pour et contre. Voir l. 7 de 1 fin et l. 19 de 3.

887 4 de 6 fin, *præcipuum*. Venise, *principium*. Peut-être faut-il les deux.

888 15 de 9, *habere*. Je propose *haberet*. Voir l. 6 de 9 fin.

888 7 de 11, *sequi,* negligence de style.

891 2 de 5 fin, *sistit*. Peut-être *sistitur*.

893 11 de 15, *invitari*. Peut-être *incitari* ou *inclinari*. Voir p. 898, l. 3 de 8 fin.

900 10 de 2, *referri*. Peut-être *referre*.

2 de 3, *sequendo*. Je propose *loquendo*.

2 de 3 fin. Peut-être effacer la virgule après *effectum*.

905 15 de 21, *intentione humana*. Peut-être l'accusatif, comme 5 l. plus loin.

906 18 de 24, *efficit*. Paris, *effecit*.

22 de 26, *Rhodigin*. Paris, *Rhodogin*.

9 de 26 fin, *menti*. Je propose *mente*.

907 3 de 28 fin, *concipiendo*. Peut-être *concipiendi*. Voir p. 914, l. 14 de 11.

908 2 de 31, *non esse*. Je propose *hoc est;* autrement il n'y a pas de sens. Il est ici question de l'*être,* par opposition à la *causalité*, 2 l. plus loin.

909 8 de 34 fin, *et*. Peut-être à effacer.

10 de 38 fin, *ante*. Peut-être *tunc* ou *inde*.

911 21 de 2, *ac*. Je propose *at*.

912 11 de 4, *attenditur*. Peut-être *intenditur*.

913 20 de 9, *supra*. Voir p. 905, n° 18.

916 3 de 1, *vel*. Peut-être *vel ad*.

917 10 de 3 fin, *ut*. Peut-être *et*.

918 19 de 6, *potest,* se rapporte à *effectus,* quoique *suæ* se rapporte à *causa*.

919 21 de 9, *propter*. Je propose *nisi propter*. Voir l. 4 de 9 fin, et disp. 23, sect. 10.

920 4 de 3 fin, *necessario esse*. Il semble qu'avant ces mots il faudrait ajouter : *in apprehensione*, *ideo esse* ou *est*. Remarquer que *finis* est au génitif ; car *apprehensum* se rapporte au dernier *esse,* pris substantivement. Voir p. 954, l. 5 de 7 fin.

923 5 de 12 fin, *causalitas*. Je propose *causalis*. Sous-entendu *propositio*.

926 8 de 3, *habeat*. Je propose *habet*.

931 9 de 9, *probat*. Peut-être *probet*.

934 3 de 17 fin, *efficient*. Peut-être *efficere*.

935 13 de 20 fin, *possint*. Paris, *possunt*.

11 de 20 fin, *esset*. Peut-être *est*.

938 2 de 13 fin, *ex*. Peut-être *est ex*. Voir l. 8 de 15 fin et l. 7 de 23, etc.

942 5 de 26 fin, *ad*. Peut-être *extendi ad*. ou *efficere,* comme l. 20 de 26.

946 17 de 8, *eodem*. Peut-être *diverso*. Doit être opposé à *simul* et à la proposition contenue l. 18 plus loin.

947 14 de 11, *posse*. Peut-être *posse habere*.

949 4 de 1, *formans*. Je propose *formalis*.

950 11 de 3 fin, *proprie*. Peut-être *propria*.

951 13 de 8 fin, *efficiens* est régime et non sujet.

952 4 de 10, *fine*. Je propose *efficiente*.

953 1 de 1 fin, *effectus* est sujet, et *causa* attribut. Voir l. 5 de 1.

23 de 3, *alterius*, par exemple, l'effet de la cause matérielle (3 l. plus loin) est une cause efficiente.

956 20 de 15, *talis*. Je propose *talis finis*. Voir 4 l. plus haut.

959 6 de 23 fin, *aliam*. Peut-être *aliud*.

TOME XXVI.

I.

Page. Ligne.

28 31 de 25 fin, fit — sit.

59 12 de 34, non — nos. Peut-être *nos non*.

64 6 de 1, qua — quia.

75 11 de 4, imperfectionem — perfectionem. Voir l. 6 de 4 fin, et l. 14 de 5.

77 8 de 10 fin, probavimus — probabimus.

104 6 de 28 fin, quartam — Venise, *tertiam;* Paris, *terram*. Voir l. 1 de 28, et l. 1 de 9.

11 de 29 fin, quartam — tertiam. Voir note précéd.

105 7 de 31, incircumscriptione — in circumscriptione. Vérifié.

107 3 de 40, quarta — tertia. Voir note de p. 104.

109 7 de 44 fin, ajouté *non*. Voir 27 l. plus haut et l. 2 de 47 fin.

113 10 de 2 fin, amittere — admittere. Voir l. 12 et 15 de 2.

115 10 de 9, ferri — fieri. Voir l. 10 de 7.

10 de 9, insidens — Paris, *incidens;* Venise, *insidiens*.

12 de 9, virtute — virtuti.

131 Titre avant 47, difficultatem — differentiam.

135 16 de 59 fin, non posset non inducere. — non posset inducere. Voir l. 26 de 60.

153 4 de 35 fin, intelligenti — intelligentis; car *proportionato* demande le datif. Voir l. 7 et 18 de 36 fin, l. 14 de 50.

157 18 de 47, proximæ — proxime. Voir l. 4 de 47.

163 3 de 4 fin, augmento — argumento. Voir p. 172, l. 7 de 7 fin, et p. 175, l. 7 de 17 fin, et p. 193, l. 3 de 34 fin.

165 15 de 9, ad — dist. Vérifié.

168 18 de 11, inde — Paris, *idem ;* Venise, *id.* Voir *ex eo quod,* l. 16 de 12.

191 8 de 25 fin, extrinseco — intrinseco.

199 3 de 48, volente — volentem, se rapporte à *voluntate*. Voir l. 17 de 47.

212 13 de 18 fin, intensione — intentione. Voir l. 9 de 22 fin.

217 2 de 35, potentem — potentiam. Voir l. 2 de 34 et l. 2 de 36.

225 19 de 2, quod — quo; se rapporte à *esse actuali,* et non à *nomine*.

25 de 2, subsistentiæ — substantiæ, 2e membre faisant suite à *et contractius*.

226 5 de 7 fin, effacé *et* avant *eadem*. Je regrette cette correction, car *simplex entitas* peut se prendre comme attribut, au lieu de se prendre comme sujet.

232 6 de 10 fin, quia — Venise, *qui;* Paris, *quæ*.

234 9 de 5, dicta — dictam; ne peut se rapporter qu'à *additione*.

247 10 de 18, existenti — existendi. Voir 3 l. plus loin.

258 9 de 3 fin, conferat — conferant. Voir l. 3 de 2 fin.

260 8 de 8, vero — vere.

267 14 de 5 fin, in increata — Paris, *in creata;* Venise, *increata*.

268 7 de 6 fin, existant — existat; se rapporte à *formis* et non à *formam*. Voir l. 9 de 6, et l. 6 de 15 fin.

275 13 de 11, art. — argum.
281 13 de 32, ajouté *non.*
294 2 de 38, sectione prima, prima ratione — sectione prima, ratione. Vérifié. Voir d'ailleurs l. 2 de sect. 13.
305 2 de 22 fin, illam — illum.
306 14 de 23, præcisa existentia — præcisæ existentiæ. Voir le contexte, surtout 14 l. plus loin.
311 12 de 11 fin, superare — separare.
314 11 de 8, serie et ordine — Venise, *serie et in ordine;* Paris, *serie, ordine.*
317 18 de 17, sed — seu. Voir l. 3 et 10 de 17 fin.
319 14 de 22, identitas — entitas. Voir l. 14 plus loin ; d'ailleurs, il faut l'opposé de *distinctio in re,* l. 6 de 22.
323 6 de 15, indifferentia — in differentia. Voir l. 5 de 14 fin.
328 5 de 31, sed — seu.
331 18 de 3, subsistentiam — substantiam. Voir 5 l. plus haut.
346 3 de 22, substrati — substracti.
348 6 de 1 fin, incommunicabile — Paris, *incommunicabiles;* Venise, *incommunicabilis.*
353 9 de 2 fin, concretum — completum. Voir 3 l. plus haut.
354 5 de 4, ajouté *6. Et* exigeait deux chiffres après *cap.* Pour le chiffre 6, voir sect. 3, nº 18.
360 22 de 2 fin, subsistentiam — substantiam. Voir l. 8, 11 et 17 plus loin.
365 7 de 18, ego — ergo, locution de l'auteur.
373 24 de 19 fin, unionis — unius. Voir l. 8 et 13 de 19.
374 13 de 23, existentiæ — essentiæ. Voir fin du nº 23.
24 de 23, ajouté *a.* Voir 2 l. plus haut, et l. 3 de 24 fin, et p. 387, l. 16 de 28, et p. 393, l. 27 de 43 fin.
377 17 de 32 fin, propriæ — proprie. Voir l. 5 et 11 de 35.
383 titre avant nº 14, subsistantne — subsistentne. Voir l. 9 de 14 fin.
385 6 de 21, ajouté *non.* Voir l. 3 de 19.
387 17 de 26, constet — constat ; car *quod* est ici conjonction, et non pronom. Voir d'ailleurs *conservetur,* 3 l. plus loin.
390 5 de 37, ut — et. Voir *subjecto* et *sustentante* mis sur la même ligne, l. 16 de 28, l. 11 de 39. etc.
393 16 de 45, contigit — contingit. Voir 5 l. plus haut.
394 3 de 45 fin, separabilis — inseparabilis. Voir en haut de cette colonne.
401 8 de 4, tertiæ partis — tertia parte. J'ai fait cette correction souvent sans avertir ; car il est clair que la faute vient d'une abréviation mal comprise. Il ne s'agit pas de la partie d'un volume ; il s'agit d'un volume des commentaires sur la 3e partie de la Somme de saint Thomas. Voir fin du nº 15, où nous n'avons pas eu à corriger.
402 11 de 6 fin, subsistentiæ — existentiæ. Voir 2 l. plus haut et 2 l. plus loin.
411 17 de 31 fin, indicium — judicium.
413 11 de 5 fin, creatio — creatæ. Voir l. 4 et 6 plus loin, et p. 416, l. 14 de 4.
431 18 de 15, substantia — subsistentia. Voir 8 l. plus haut, où Paris fait aussi la faute. Voir surtout l. 22 de 5, etc.
437 9 de 3 fin, intelligentia separata — intelligentias separatas; doit évidemment être à l'ablatif, comme *agente.* Voir 7 l. plus haut.
445 7 de 19, immaterialem — intellectualem. Voir tout le contexte, surtout l. 3 de 19 et l. 4 de 20.
4 de 19 fin immaterialia—materialia. Voir l. 1 de 22.
446 23 de 21 fin, nos — non. Voir 13 l. plus haut et 10 l. après.
452 21 de 42, revelatis — Paris, *revelatis ;* Venise *relativis.*
480 8 de 9 fin, incompletis — completis. Voir l. 6 et 14 de 10 et tout le nº 8.
485 9 de 13 fin, synecdochen — sinecdochen.
487 3 de 3 fin, aggregato — aggregatio; *quæ* est au pluriel. Voir *possunt ;* voir aussi la fin de ce nº.
22 de 6 fin, partes — partis. Corrigé par conjecture, car je n'avais pas

sous la main le commentaire de saint Thomas sur les *Sentences,* d'où cette phrase est tirée. Voir nº 2, l. 16; voir aussi l. 2 de 17 fin.

490 12 de 13, qualecumque — qualeque.

492 11 de 5, ajouté *vel prout* avant *alicui*. Peut-être ne sont-ce pas les mots de l'auteur; mais il fallait évidemment deux membres, et *aliquid* répond assez bien à *in se*.

493 4 de 5 fin, intelligetur — intelligitur.

497 4 de 16 fin, Themist. — Thomist.

514 4 de 15, Origin. — Origenes. C'est pour Etymolog.

519 14 de 31 fin, liberalitatis — libertatis.

522 5 de 40, debet — debent.

527 21 de 12, afficiunt — efficiunt. Voir plus haut. S'il faut *effectio*, p. 521, l. 7 de 39 fin, c'est qu'il s'agit de la cause du sujet, *ut passum est.*

530 10 de 5, mis avant *per* la virgule qui était avant *simul.* Voir 6 l. plus loin.

532 7 de 15, divisibile — divisibilis ; se rapporte à *quod. Potentia* est à l'ablatif comme *actu.* Voir l. 4 de 4 fin.

533 7 de 3 fin, quia— qua. Ceci est preuve, et non seulement proposition ; voir *ergo.*

536 17 de 13, ajouté *non.* Voir l. 19 de 10. D'ailleurs sans cette addition, il ne pouvait plus dire *non salvant mysterium.* Voir les deux phrases suivantes.

540 14 de 7, effacé une virgule après *mensuramus.*

541 7 de 10, rationis — relationis; par opposition à *realis,* 5 l. après, et voir l. 10 de 9 fin.

8 de 11, extrinseca — intrinseca ; doit être le contraire de l. précéd, et comme l. 11 de 12.

543 1 de 16 fin, ajouté *1* avant *ad,* par conjecture. Ce renvoi manque dans l'édition de Paris.

544 16 de 3 fin, id — in. Voir 3 l. plus haut.

546 20 de 11, illo — Paris, *illa;* Venise, *illi.*

550 6 de 26, partialibus — partibus ; autrement il fallait *spatii,* ce qui s'accordait moins avec l. 12 de 24 fin, etc.

556 23 de 17, qui—Venise, *quin;* Paris, *quia.*

557 11 de 20 fin, quia est — quia non est.

569 8 de 63, altera — aliter.

579 10 de 4 fin, motum — modum.

580 28 de 9, partibus — quibus. Voir l. 20 de 8 et l. 19 de 11.

593 8 de 20 fin, ajouté *non.* Voir l. 5 de 15 fin, et l. 4 de 2 fin, et p. 600, l. 4 de 13 fin.

596 6 de 3 fin, ajouté *est.* Voir l. 7 de 1 fin.

617 titre avant nº 7, secundæ — primæ. Voir 2 l. plus haut.

619 titre avant 15, secundæ — primæ. Voir l. 1 de 15 et l. 4 de 17 fin.

D'ailleurs, pour ces deux corrections, voir fin de sect. 3, où il s'agit de la 1re difficulté, et nº 2 de sect. 5, où il s'agit de la 3e. Tout ce qui est entre deux est relatif à la 2e. S'il y a *prima,* l. 2 de 7, p. 617, c'est qu'il s'agit de la première partie de la 2e difficulté.

627 23 de 16 fin, judicativi — indicativi. Voir 8 l. plus loin.

628 8 de 6, omni — omnis.

632 3 de 1 fin, scientias—sententias. Voir p. 723, l. 7 de 1 fin.

12 de 3 fin, omnibus — nominibus.

647 9 de 6, comparataque — comparata quæ.

648 1 de 13 fin, nullum — illlum. Voir *neutrum,* 17 l. plus haut.

653 2 de 2 fin, operationis ; sed operatio — operationis ad operatio. J'ai préféré *sed* à *at,* parce que l'auteur emploie ordinairement *sed* dans les mineures de ses arguments. D'ailleurs *se* a pu être pris pour un *a,* aussi facilement que *d* pour *t.*

654 5 de 6 fin, qui — quia. Voir *qui ab,* 2 l. après.

659 9 de 13, ego — ergo.

662 26 de 24, et — vel. Paris omet ici 7 mots après : *tamen vel unus est.*

666 1 de 11, potentiæ — potentia. Voir *sint,* et l. 1 de 15.

673 10 de 1, *suam.* J'ai mis avant ce mot la virgule qui le suivait.

674 2 de 4, habitus — actus. Voir p. 681, l. 2 de 8.

674 4 de 4 fin, afficere — efficere. Voir p. 680, l. 16 de 2 fin, et 681, n° 8.

677 1 de 7, totum actum intensiorem seipso — actum quem efficit potentia in ipsa. Ce titre manque dans l'édition de Paris. Il a été fait évidemment par un éditeur qui n'a pas saisi la pensée caractéristique de ce paragraphe.

682 5 de 5 fin, actum — habitum.

687 11 de 7, ajouté *habitus*. Voir l. 13 de 9, l. 4 de 10 ; ne pouvait se sous-entendre.

692 13 de 11, habitum — actum. Voir l. 2 de 11 fin.

698 7 de 15 fin, ajouté *non*. Voir l. 2 de 15 fin.

699 8 de 17 fin, judicativum — indicativum. Voir l. 17 de 16, l. 5 de 17 fin, l. 8 de 30, etc.

700 17 de 20, proximæ — proxime.

701 9 de 22, hoc in — in hoc. Le sens est : en général.

706 19 de 40, sed — seu.

708 6 de 44, intentio — intensio.

9 de 44, intentionem — intensionem. En ces deux endroits, le sens est *intention*, comme l. 12 de 44, et non *intensité*, comme l. 5 de 44 fin.

2 de 46, inclinare ad varias materias quam evidens — inclinari ad unam materiam quam ad aliam ; titre évidemment l'ouvrage d'un éditeur inintelligent.

709 13 de 51 fin, propositionis — proportionis.

7 de 21 fin, propositio — proportio. Ici c'est évidemment le sens de conclusion (l. 5 de 51) ; seulement le terme est plus général, afin qu'il puisse s'appliquer aux principes. La faute a été occasionnée par les l. 8 et 19, où il s'agit, en effet, de proportion.

715 11 de 69, ratio quæ, talis — ratio, quæ talis. Il fallait bien rapporter *talis est* à *ratio formalis*.

716 13 de 2, privativa — primitiva. Voir l. 5 de 4.

717 3 de 4 fin, artibus — actibus. Il ne peut être question ici que d'*habitus*. Voir d'ailleurs l. 3 de 9 fin, l. 11 et 19 de 12, et p. p. 710, l. 15 de 54, etc.

12 de 5 fin, respectu — respectum.

725 titre avant n° 10, potentiæ — potentia.

733 9 de 42, rationem — ratione. *Quod* est évidemment sujet, et non régime.

750 3 de 8 fin, illas — illos.

754 1 de 4 fin, attingemus — attingimus.

769 1 de 1, posteriori — priori. V. p. 753, l. 26 de disp. 46.

776 5 de 22, actus—habitus. Voir l. 21 de 21.

777 1 de 5, ici était répété fautivement le titre du n° 18, p. 774.

778 16 de 7, varietatem — veritatem.

9 de 9, illum — illam. Voir l. 4 de 10.

783 6 de 5, ordo ad aliud — Paris, *ordo est aliud;* Venise, *ordo est ad aliud.*

786 10 de 4, æquale — quale. Voir l. 14 de 5, l. 4 de 16, l. 3 de 17 fin.

789 4 de 13, Socratis — sortis.

6 de 14, Socratis — sortis.

6 de 13, Socrate — sorte.

Ces trois fautes se retrouvent dans l'opuscule cité, et faussement attribué à saint Thomas, édit. d'Arras de 1612, la seule que nous ayons pu consulter. C'est la coutume constante des scolastiques de prendre pour exemples les noms de Socrate et de Platon. Ils faisaient aussi grand usage des abréviations.

791 8 de 19, indistinctum — distinctum. Voir l. 6 de 18 fin.

794 10 de 2, aliqua — aliquæ. Vérifié.

796 11 de 5 fin, rationem — relationem. Voir l. 5 de 5 fin et l. 19 de 11 fin.

5 de 6, relativis — relativi. Voir l. 4 de 8 fin, et p. 806, l. 15 de 3.

797 9 de 9 fin, concepta — conceptæ. Voir *ejus*, 2 l. plus loin ; et *res* est au singulier, l. 7 et 10 plus haut.

9 de 9 fin, possit — possint. Cette faute est une suite de la précédente.

798 15 de 11 fin, ajouté *et* après *habent*. Vérifié.

15 de 13, accommodatum — accommodato.

800 30 de 5, tactum — Venise, *tractum;* Paris, *detractum. Sæpe* empêchait de mettre *tractatum.*

807 7 de 9, ajouté *ad.* Voir l. précéd., et p. 817, l. 2 de 9 fin.

810 8 de 6 fin, sed — seu.

826 4 de 3 fin, ea — eas.

839 4 de 1 fin, referantur — deferantur.

848 2 de 5 fin, quamvis — quam.

849 6 de 9 fin, ipsum — ipsam; ne peut se rapporter qu'à Dieu. Voir p. 856, l. 8 de 30 fin, etc.

850 14 de 11 fin, prædicatum — prædicamentum. Voir 13 l. plus haut, etc.

852 9 de 17, extrinsecus — intrinsecus. Voir p. 868, n° 2.

21 de 17, posito — opposito. Voir 7 l. plus loin, et l. 2 de 17, l. 5 de 33, etc.

854 4 de 22 fin, ipsum — ipsam ; ne peut se rapporter qu'à *terminus.*

870 11 de 8 fin, gratis — gradus. Voir p. 876, l. 2 de 11 fin, où cela est dit d'une chose déclarée fausse au n° suivant.

885 7 de 15, relato — relatio.

8 de 15, determinato — determinatio.

887 6 de 20, velocitate — diversitate. Il fallait choisir entre *velocitate* et *celeritate.* Voir p. 880, l. 6 et 11 de 22 fin, et p. 894, fin de n° 4; voir aussi p. 952, l. 5 de 5, etc.

900 5 de 10, ajouté *inter actionem.* Voir l. 14 de 10 fin, et p. 901, l. 6 de 3 fin, etc.

903 5 de 10, ajouté *in actu; est enim...* Outre ces quatre mots qui manquent dans l'édition de Lyon, Venise omet les deux précédents et les deux suivants. Voir l. 12 de 9, l. 19 de 10 fin, l. 4 de 11.

904 16 de 11 fin, antea non moveretur — antea moveretur. Voir l. 5 de 11, etc.

4 de 12, videamur — Paris, *videantur;* Venise, *videatur.*

906 6 de 4, qua — quæ. Voir *per illam,* 8 l. plus loin.

907 4 de 6, affectio — effectio. Voir l. 11 de 5, l. 10 de 7 et l. 7 de 9.

912 4 de 11 fin, j'ai mis après *intensive* la virgule qui était avant. Voir l. 7 de 11.

913 26 de 3, increata — in creata.

27 de 3, increata — in creata.

Voir pour ces deux corrections, l. 9 de de 2 fin. D'ailleurs, dans le passage corrigé, il faut le contraire de la phrase précédente.

918 24 de 8, priorem — posteriorem. Voir 10 l. plus haut et 7 l. plus loin.

920 11 de 13, solumque — solum quia.

931 16 de 5, semel — simul. Voir 10 l. plus loin, et surtout l. 13 de 32, où est la réponse à cette objection.

934 15 de 14, ajouté *in.* Voir l. 10 de 14 fin, l. 13 et 14 de 15 fin et l. 3 de 34 fin.

940 19 de 34 fin, qua — quæ; car *reproducitur* se rapporte à *angelus.*

947 21 de 7, hæc — ævi. C'était un contresens manifeste, car *ævum* ne se dit que de ce qui est incorruptible. Il s'agit ici de la même durée que l. 1, 6, 9 et 14 de 7. Voir d'ailleurs l. 2 et 5 de 7 fin, l. 9 de 8.

954 1 de 14, a — in.

3 de 14, qualiter — realiter. On pourrait dire plutôt *realiter* de l'assertion opposée *(est potentia ad præteritum.)* Voir l. 10 de 18 fin.

957 8 de 23, ut sic — Paris, *ut sit;* Venise, *et sic.*

959 2 de 5, permanenti — permanentis.

964 7 de 12, aliique — Venise, *aliqui;* Paris, *aliisque.*

966 titre de sect. 12, quomodo — quando. Voir T. XXV, p. LXXIII, et p. 972, l. 17 de disp. 51.

969 9 de 14, distinctionem rationis — Venise, *distinctionem rationem rationis;* Paris, *distinctionem relationem rationis.* Voir 7 l. plus loin.

976 6 de 14 fin, amittitur — admittitur. Voir l. 7 de 16 fin.

980 1 de 1 fin, extrinsecum — intrinsecum.

4 de 2, intrinsecus — extrinsecus.

Voir, pour ces deux corrections, l. 2 et 4 de 2 fin ; l. 12 de 3 ; l. 8 de 3 fin ; l. 2 et 6 de 4 fin ; l. 4 de 5 fin ; l. 5 et 11 de 7 ; l. 13 et 29 de 9 ; l. 3

de 10, et l. 3 de sect. 3, et p. 996, l. 3 de 26 fin, etc.

985 3 de 12, et non est ex — Paris, *et non ex;* Venise, *non est ex.*

4 de 12, corpus — tempus. Voir, 3 l. plus loin, *huic corpori,* qui correspond au présent passage, comme la suite à *eumdem situm.* Voir aussi l. 11 de 12 et l. 6 de 15.

994 9 de 20 fin, mere — recte. Voir p. 996, l. 17 de 25 fin.

1005 17 de 6 fin, præmittere — prætermittere.

12 de 8, intrinsecum — extrinsecum. Voir 12 l. plus loin.

1006 4 de 10, declaratam — declaratum.

1009 3 de 11, haberet — habere.

1015 11 de 2, 2e col. inesse — in esse.

1023 19 de 17, ajouté *ac.* Le sens est *per modum*, et pour l'expression, p. 858, l. 5 de 40, etc. Voir l. 4 de 15.

6 de 17 fin, quæ — qui; se rapporte à *denominatio.* Voir l. 7 de 11 fin.

1025 11 de 22, *non postulat cognosci per modum.* Ces cinq mots se trouvaient après *in se.* Je les ai remis à leur place.

1027 6 de 5 fin, negationem seu carentiam relationis — relationem seu carentiam negationis. Voir l. 4 et 12 plus haut et p. 1037, l. 14 de 21 fin.

1031 3 de 2. J'ai mis après *est* la parenthèse qui était avant *ut.* Voir p. 1027, l. 25 de 3, etc.

1034 5 de 11, aptitudinem — habitudinem. Voir l. 4 de 7, etc.

1 de 12, ajouté *etc.*, pour éviter une addition plus longue.

1039 11 de 27, propositiones — proportiones. Voir l. 5 et 22 de 16, l. 5 et 7 de 15 fin, etc.

II.

Page. Ligne.

4 18 de 12, *excludit.* Peut-être *excludat.*

6 10 de 17 fin, *componere :* entrer en composition.

18 21 de 14 fin, *aliqua.* Je propose *aliquo.* Voir l. 4 et 8 plus loin.

20 2 de 20, *expeditur.* Je propose *expenditur.*

21 14 de 21 fin, *ut.* Peut-être *et.* Voir l. 14 de 16 fin.

22 1 de 2 fin, *a philosopho,* se rattache à *demonstratum,* et non à *sumitur.*

23 5 de 6 fin. Je propose d'effacer *et.*

36 de 9, *æternum.* Peut-être *æterna.*

25 15 de 12, *et.* Peut-être à effacer.

27 18 de 20 fin, *esse,* pris substantivement, à l'ablatif.

29 23 de 27, *ignis ab igne genito.* Il semble qu'il faudrait *ignis geniti ab igne generante.*

33 24 de 41, *subjectum.* Je propose *objectum.*

34 12 de 1, *gentium.* Peut-être *Gentilium,* comme n° 15.

35 11 de 4, *qui.* Peut-être *quia.*

40 5 de 19, *eamdem esse conditionem.* Peut-être *eumdem esse conditorem.* Voir l. 16 de 18.

41 8 de 20 fin, *et juxta.* Peut-être *sed juxta.*

56 4 de 26 fin, *igitur.* Venise, *si igitur.*

58 1 de 31, *atque.* Paris, *neque.*

61 1 de 5, *secundo.* Je propose *tertio;* car le n° 7 est une subdivision de cette preuve.

21 de 5, *principio :* au commencement du n° 5, pour la distinguer de celle qui précède immédiatement *(Est ergo...)*

68 4 de 12 fin, *a.* Peut-être *ut a.*

69 14 de 16, *producit.* Peut-être *produxit.*

74 12 de 1 fin, *forma.* Peut-être ajouter *ex partibus integrantibus,* car *genere* est la 5e composition. Voir l. 5 de 8, l. 1 de 15 et l. 1 de 28.

75 6 de 4 fin, *hujus.* Venise, *hujusmodi*, ce qui est peut-être la vraie leçon. Voir l. 2 de 8 plus haut et l. 3 plus loin.

76 4 de 8 fin, *prior.* Peut-être *purior.* Voir l. 4 de 11 fin.

77 20 de 10, *est,* Peut-être *esset.*

21 de 10, *prior.* Voir la note sur la p. 76.

83 1 de 28 fin, *substantiam.* Peut-être

substantia. La citation n'est pas textuelle.

85 12 de 32, *nam ratio*... c'est-à-dire la raison pour laquelle l'être n'est qu'analogue, prouve la même chose de la substance et de tout attribut commun; que si, nonobstant cette raison, il y avait un genre univoque, l'*être* serait aussi univoque à Dieu et aux créatures.

94 4 de 15 fin, *sit*. Il semble qu'il faudrait *concipitur*.

7 de 16, *perfectione* Je propose *conceptione*. Voir l. 8 de 15 fin, etc.

98 8 de 11 fin, *sit*. Peut-être *esse*.

100 7 de 15 fin, *propterea*. Je propose *præterea*.

8 de 18 fin, *consistentia*. Peut-être *coexistentia*.

102 2 de 24 fin, *quo*. Je propose *quod;* car il est plus naturel de rapporter *replet* à *corpus* qu'à *aqua*. L'argument est celui-ci : Si l'influence divine allait de proche en proche, il faudrait (vu la solution de continuité) que l'eau montât avant de recevoir cette influence. Or, il faut cette influence pour la faire monter.

115 16 de 10 fin, *propter se*. Je propose *se propter se*. Voir 4 l. plus haut.

117 17 de 5, *quia*. Peut-être *et quia*.

121 17 de 18, *vel*. Peut-être à effacer. Voir l. 20 de 21 fin, etc.

9 de 19 fin, *expectet*. Paris, *spectet*.

129 2 de 40 fin, *seipsum*. Peut-être *seipsam*.

133 17 de 56, *sit*. Peut-être *non sit;* au moins il faut sous-entendre *non*.

134 23 de 56 fin, *ad rem* : elle conclut du concept à la chose.

139 6 de 9, *esset*. Peut-être *est*.

17 de 14 fin, *autem*. Peut-être *tamen*.

143 6 de 14 fin, *cognitionem*. Peut-être *visionem;* autrement il contredit la l. 13 de n° 3. Voir d'ailleurs l. 5 de 5, l. 4 de 8, l. 9 de 9, etc. Quand l'auteur emploie dans cette thèse *cognitio*, il ajoute *in se*. Voir l. 7 de 8 fin, l. 3 de 17 fin, l. 1 et 15 de 18 fin.

145 1 de 14, *hinc*... Paris, *hanc*, mauvais. *Hinc* est par opposition à *inde*.

146 12 de 17 fin, *potentionalis*. Peut-être *potentialis*, comme l. 10 de 44, etc.

147 5 de 21, *secundum*, à l'accusatif, parce que c'est un commentaire du 2e livre des Sentences. *In* alors signifie *sur* et non *dans*.

148 5 de 25, *ejus*. Peut-être *ejus esse*, comme 7 l. après.

149 3 de 26, *suis*. Peut-être *suis viribus*, comme 12 l. plus loin.

150 14 de 28, *probetur*. Peut-être *probatur*.

2 de 28 fin, *ejusdem*, se rapporte à *objecti* seul, non à *luminis;* car le premier de ces deux mots est complément du second. Traduisez : *du même objet que l'objet de la lumière*... ou plutôt *ayant le même objet que la lumière*...

151 21 de 30, *esse*. Je propose *est*.

153 30 de 36, *judicari*. Paris, *indicari*.

156 4 de 44, *quia*. Je propose *qua;* car *haberet vires*, est la raison de *diceretur lumen*, et non *vice versa*. Voir l. 30 de 36.

179 7 de 30, *utrumque*, se rapporte à *alioqui* et à *quod est*.

184 19 de 2, *et*. Je propose *et ad*.

189 2 de 17 fin, *Deus est*. Cet amour est Dieu.

192 15 de 30, *oriatur*. Je propose *oritur*.

195 11 de 38 fin, *cognoscimus*. Je propose *cognoscit eas*.

197 17 de 42 fin, *amorem*. Peut-être *hunc amorem*. Voir 11 l. plus haut et 6 l. plus loin.

202 9 de 54 fin, *delirum*. Peut-être *delirium*.

212 21 de 19, *possit*. Je propose *posset*. Voir 8 l. plus loin.

10 de 19 fin, *est*. Peut-être *sit*.

213 9 de 20 fin, *seipsum*, régime de *creare*.

220 6 de 43 fin, *attingit*. Paris, *attigit*.

5 de 43 fin, *impugnat*. Paris, *repugnat*.

222 7 de 48, *indiget*. Paris, *indigens*, leçon qui me paraît la bonne, à condition de mettre, ligne précédente, *est*, au lieu de *et*. Je propose ce double changement.

225 18 de 2, *præscindit*. Paris, *præcindet*.

227 10 de 9, *existentiæ in*. Je propose *existentiæ; v. g., in*... On pourrait encore mettre *ut* au lieu de *v. g.*

13 de 9, *quia*. Ne serait-ce pas *quæ*?

231 1 de 8 fin, *compositionis*. Peut-être *propositionis*. Voir l. 7 de 6 fin et l. 11 de 11; voir aussi p. 224, l. 5 de 2, et p. 225, l. 18 de 2 fin.

236 7 de 4 fin, *illud*, accusatif. Le sujet est *hoc*, 4 l. plus haut. *Hoc* et *illud* d'ailleurs se rapportent ici au même *esse*.

239 5 de 8, *tamen*. Peut-être *tamen sine*.

246 15 de 12 fin, *posset*. Peut-être *potest*.

250 3 de 23 fin, *aliud*. Je propose *illud*. Voir l. 14 et 20 de 24 fin.

257 12 de 12, *28*. Peut-être 18. Voir p. 262, l. 7 de 13, et p. 271, n° 18.

259 11 de 7, *in alio vero*. Je propose d'ajouter *est differentia*.

260 23 de 9, *sit*. Peut-être *fit*.

261 20 de 9 fin, *sequetur*. Paris, *sequitur*.

262 22 de 14, *facta*. Peut-être *factum*.

21 de 14 fin, *actionis, et quia*. Je propose *actionis quia*.

264 27 de 19, *hæc*, se rapporte à *quatenus negant*, l. 8 de 19.

270 20 de 14 fin, *illam*. Peut-être *illum*.

271 18 de 17, *de*. Je propose *ad*.

6 de 18, *ratione*. Peut-être *rationi*.

23 de 18, *perfecta*, parce que, si toute *participation* est imparfaite en comparaison de l'infini, on peut, en comparant les *participations* entre elles, parler de perfection relative. Voir p. 274, l. 10 de 10.

272 9 de 2, *una*: ensemble.

274 17 de 7 fin, *completa sit*, se rapporte à *existentia*; autrement il faudrait ajouter un membre de phrase commençant par *ita*.

19 de 8 fin, *supponitur formæ*, en tant qu'elle est créée ou conservée logiquement avant son union à la forme.

277 15 de 19 fin, *potest*. Peut-être *posset*. Voir l. 2 de 20.

278 16 de 20, *disp. 28*. Peut-être *disput. 18*.

281 7 de 30, *consistere*, pour *esse*.

281 11 de 30 fin, *ab alio* pour *distinguitur ab alio*. Je l'ai indiqué en ajoutant une virgule après *positum*.

282 13 de 34, *differentia*. Je propose *dependentia*. Voir p. 291, l. 22 de 26 fin, et p. 326, l. 5 de 24 fin, et l. 7 de 28.

285 5 de 7 fin, *formalis*. Je propose *formali*. Voir l. 22 de 6, l. 7 de 6 fin, l. 9 de 8.

286 1 de 8 fin, *procedere*. Peut-être *procedi*. Voir p. 313, l. 14 de 4 fin, etc.

294 10 de 37, *28*. Peut-être *18*.

296 9 de 44, *solum*. Peut-être *ut solum*.

298 24 de 46, *sit*. Peut-être *fit*.

2 de 2, *prima*, se réfère non à l'ordre du titre qui précède, mais à l'ordre suivi fin de n° 1.

300 25 de 5, *componit*. Je propose *non componit*. Voir l. 12 de 5.

303 24 de 17, *esse*. Peut-être *est*.

305 4 de 23, *pugnantiam*. Peut-être *repugnantiam*, comme 9 l. plus loin.

312 8 de 2, *altero*. Peut-être *altero horum*.

315 3 de 10 fin, *cæteris*: ceux qui appartiennent à la classe des êtres absolus. Voir p. 329, l. 14 de 33 fin.

1 de 10 fin, *inter se*, et *a fortiori* plus que n'en ont les accidents comparés à la substance. Voir l. 12 de 10.

318 2 de 18 fin, *suum*. Peut-être *novum*.

5 de 20, *disjunctionem*. Peut-être *distinctionem*.

319 5 de 23 fin, *intelliguntur*. Peut-être *intelligentur*.

320 2 de 2 fin, *quæ*. Paris, *et quæ*.

322 1 de 10 fin, *referet*. Je propose *refert*.

325 20 de 22, *quantitatis, inter analogiam*... Je propose *quantitatis intercedere, analogiam*... Voir l. 12 de 22.

328 9 de 30 fin, *hanc*, ne se rapporte pas à *talem*, l. 5 plus haut, *hanc* est pour *unam*.

5 de 32 fin, *esse accidens*. Peut-être *esse accidentis*; car *accidens* est pris substantivement dans le contexte.

331 27 de 3, *esse*. Je propose *est*; à moins jouter *fit* après *unde*.

341 13 de 7 fin, *propter*. Ne serait-ce pas

per? Voir l. 8 de 4, l. 6 de 8 fin, l. 18 et 27 de 10.

342 21 de 11, *efficiunt*. Je propose *afficiunt*.
22 de 11, *efficiunt*. Je propose *afficiunt*. Voir p. 374, l. 18 de 23 fin; p. 378, l. 25 de 34 fin, etc.
13 de 11 fin, *eo modo*, c'est-à-dire *per realem...*

343 11 de 13, *veritatem*. Peut-être *unitatem*.
24 de 13 fin, *ut* manque en l'édition de Paris.
11 de 13 fin, *percipiant*. Peut-être *participent*. Voir l. 4 de 7 fin, etc.
14 de 14 fin, *dicetur*. Peut-être *dicitur*.

347 2 de disp. 34, *fere*. Je propose *habentur fere*.
3 de disp. 34, *ubique*. Paris, *utique*.

359 7 de 19 fin, *De*. Peut-être *Ex*.

364 6 de 14 fin, *suppositationi*. Paris, *suppositioni*, tout en mettant comme Venise, 4 l. plus loin.

366 11 de 19, *definitum vel*. Peut-être à effacer.

368 18 de 6, *et*. Peut-être *constituere et*.
23 de 6, *illam*, se rapporte à *habitudo*, et non à *existentia;* autrement il faudrait *illam extrinsece*, au lieu de *illam intrinsece*.

371 12 de 13 fin, *potest*. Je propose *posse*.

372 20 de 19, *fit*. Paris, *sit*. Voir 15 l. plus loin.

374 11 de 24, *proportionabili*. Peut-être *proportionali*. Voir l. 1 de 33.

375 10 de 28, *existentia*. Je propose *subsistentia;* autrement il n'y aurait pas d'opposition entre les deux membres. Voir d'ailleurs l. 6, 14 et 23 plus loin.

376 13 de 27 fin, *additum*. Ne serait-ce pas *subjectum?* Voir p. 386, l. 7 de 25.
9 de 30, *substantiæ*. Peut-être *subsistentiæ*.

381 11 de 7 fin, *improbatum est*, quant à la subsistance.

388 4 de 31, *suo*. Peut-être *illo*.

389 2 de 32 fin, *ratione*. Je propose *actionem*. Voir p. 405, l. 8 de 14. *Eadem* est par opposition à ce qui est dit de l'âme, fin du nº 13.

389 8 de 33, *unioni*. Je propose *unionis;* autrement il y a répétition.

390 7 de 35, *consequens*. Peut-être *subsistens*.
1 de 37, *repugnent hi duo modi*. Venise, *repugnat hos duos modos*.

392 1 de 41, *dicatur*. Venise, *dicamus*.

394 4 de 48, *quam*. Peut-être *et quam*.

402 19 de 5 fin, *subjecto*. Peut-être *subjecti*.
4 de 7 fin, *subsistentis*. Je propose *existentis*. Voir l. 3 de 8.
5 de 8, *passiva*. Peut-être *passive*.
11 de 8, *illo*. Paris, *illi*. Peut-être *alia*.

405 6 de 16, *subsistentiæ*, c'est-à-dire *circa subsistentiam*. Voir l. 19 de 16 fin.

406 16 de 18, *reductionem*. Voir fin des nºs 20 et 23.

409 16 de 26 fin, *hic*. Je propose *hi*.

410 2 de 27 fin, *singularis*. Je propose *angularis*.
12 de 29, *vel*. Peut-être à effacer. Il est difficile d'y voir une pierre d'attente pour *et e converso*.
5 de 30, *vel* manque en édit. Paris.

415 31 de 11 fin, *efficiendo*. Peut-être *afficiendo*.

416 13 de 12, *substantiæ*. Paris, *subsistentiæ*. Mauvais.
5 de 3 fin, *natura*. Je propose une virgule après ce mot. Voir l. 12 de 17 fin.

419 6 de 20, *unde*. Peut-être *unde fit*.

422 2 de 7 fin, *illa*, se rapporte à *humanitatem*, et non à *subsistentiam*.

429 16 de 11, *creatura*. Paris, *creata*.

430 7 de 14, *a Deo* dépend de *distincto*, et non de *moveri*.

437 35 de 3, *illam*, sous-entendu *cognitionem*.
17 de 3, *passibilis*. Je propose *possibilis*, plus usité chez les scholastiques, quoique l'autre mot traduise mieux le grec παθητικὸς νοῦς, que les scholastiques rendent plutôt par *passivus intellectus*.
17 de 4 fin, *est a se esse...* Peut-être *esse a se, esse...*

440 10 de 4, *non est*. Je propose *est non*.

441 23 de 7, *gentium, quæ*. Peut-être *gentilium, qui*.

443 1 de col. 1, *Anebundem*. En saint Augustin, il y a *Anebontem*. C'est au l. 10, c. 11.

10 de 11 fin, *alioqui*. Je propose *aliquo*.

444 18 de 14, *similaria*. Peut-être *simulata*.

449 12 de 31, *alio*. Peut-être *uno loco*. Voir p. 472, l. 2 de 16 fin.

450 17 de 35, *creatis*. Peut-être *in creatis*.

464 4 de 18, *intelligentiam*, sous-entendu *angelicam*.

9 de 19, *aliarum*. Peut-être *aliarum rerum*. Voir 3 l. plus loin.

470 32 de 8, *moventur, tamen...* Peut-être *moveantur, moventur tamen...*

471 7 de 9 fin, *materia*. Peut-être *materiam*. Voir l. 10 de 14 fin.

478 25 de 3, *oppositis*. Paris, *opposito*. Voir disp. 45, sect. 1, nº 1.

489 4 de 10, *addat*. Paris, *addit*. Je propose *addatur*.

17 de 12, *ex vi illius*. Peut-être *ex illis*.

490 11 de 13 fin, *ideoque*. Peut-être *ideo;* autrement il faudrait effacer *quia*, 4 l. plus haut.

491 8 de 17, *singularium*. Je propose *singularum*. Voir fin de nº 15, etc.

392 3 de 2 fin, *judicare*. Je propose *judicari*.

16 de 5, *et*. Peut-être *vel;* car c'est le même membre.

493 6 de 1, *sic*. Je propose *sic sit*.

496 15 de 13, *modis*. Je propose *modos*.

497 7 de 16, *sensibile*. Je propose *sensibili*. Voir 5 l. après.

13 de 16 fin, *ideo*. Peut-être *et ideo*.

499 10 de 3 fin, *solvendam*. Je propose *salvandam*.

500 21 de 5, *ex*. Peut-être *est*.

1 de 6 fin, *distributionem*, c'est-à-dire l'adjectif *omni*.

513 6 de 11, *habere in*. Ne serait-ce pas *habere oppositum, et habere in*. Voir fin de nº 43. Il est difficile que *alia* soit une allusion au prédicament *habitus*.

16 de 13 fin, *ad*. Paris *aut ad*. Peut-être *est ad*. Voir l. 6 de 16.

514 14 de 15 fin, *priori*. Voir nº 13.

1 de 15 fin, *numerasse*. Peut-être *numerata esse*.

6 de 16, *aliquid*. Je propose *ad aliquid*. Voir l. 16 de 13 fin.

515 24 de 19, *sese*. Peut-être *per sese*.

517 5 de 25, *qualitas*. Je propose *qualitatis*.

519 19 de 31, *ens est...* Venise, *ens ad...* Erreur manifeste ; car il faut trois membres, et *secundo modo* se rapporte à *substantiam*. Voir *respectu entis vel accidentis*, 4 l. plus loin.

25 de 32, *e*. Peut-être *a*.

521 8 de 28 fin, *subjectum*. On pourrait croire qu'il faut *objectum*, comme l. 14 de 35 fin, mais il suffit de traduire *un sujet*, au lieu de *le sujet*.

6 de 39, *solum*. Peut-être *sed solum*.

529 8 de 3, *componitur*. Peut-être *componatur*.

530 14 de 4, *alia*. Peut-être *aliæ*.

532 13 de 12 fin, *quod*. Peut-être *quantum*, une des locutions les plus familières à l'auteur.

534 13 de 4, *ergo*. Peut-être à effacer.

13 de 7, *lib.* 13 *et* 14. Je propose *lib.* 10 *et* 11.

540 4 de 9, *ullius*. Je propose *ullius rei*.

541* 12 de 11 fin, *mensuram*. Peut-être *mensuratam*, quoiqu'à la rigueur le substantif puisse se prendre passivement, comme dans *ratio mensuræ*, 2 l. plus loin.

11 de 12, *indicandas*. Peut-être *judicandas*.

549 10 de 24 fin, *illo*. Peut-être à effacer.

552 15 de 5, *unam*. Peut-être *lineam*.

559 3 de 26 fin, *esse*. Peut-être à effacer.

560 13 de 31, *concepit*. Peut-être *concipiat*.

562 5 de 38 fin, *terminet*. Peut-être *terminat*. Voir *potest*.

7 de 40 fin, *sic intelligitur*. Paris, *si intelligatur*.

563 1 de 43 fin, *tractandum*. Venise, *tractatum*.

566 17 de 52, *ac*, manque en édit. Paris.

577 31 de 11, *quam*. Je propose *quem*.

579 6 de 6, *una :* une seule (et non l'*une*).

580 17 de 9 fin, *accedit*. Je propose *accidit :*

est accidentel. Voir l. 8 de 10 fin, et p. 599, l. 14 de 11.

584 5 de 4, *fiat*. Paris *fit*.

21 de 5, *quia*. Paris *qua*.

585 26 de 5 fin, *quia*. Je propose *qua*.

587 7 de 12, *conjungit*. Je propose *contingit*.

588 7 de 2 fin, *hominum*. Venise, *numerum*. Voir p. 593, l. 5 de 2 fin.

591 15 de 15, *fit*. Peut-être *sit*.

592 3 de 17, *numero*. Peut-être *numero seu*. Voir p. 598, l. 3 de 9.

6 de 18 fin, *substractam*. Je propose *substratam*.

598 4 de 9, *perficiatur*. Peut-être *perficitur*.

602 2 de 8, *inquies*. Paris, *inquiras*.

17 de 10 fin, *illa vox*, se rapporte à *æqualitas*.

2 de 10 fin, *nomen*. Peut-être *nomen res*. Voir l. 6 de 10, et p. 606, l. 4 de 1 fin, etc.

606 6 de 1 fin, *autem*. Peut-être *enim*.

7 de 4, *omnino*. Peut-être *omne*. Voir 4 l. plus loin.

609 14 de 5, *sit*. Peut-être *est*.

9 de 7, *verificare*. Peut-être *verificari*.

610 8 de 7 fin, *intrinsecis*. Ne serait-ce pas *extrinsecis*? Voir sect. 6, n°s 7, 8, 9.

621 9 de 2, *fateatur*. Peut-être *fatetur*.

623 7 de 4, *loqui*. Peut-être *solvi*. Voir p. 640, l. 2 de 9.

624 21 de 7 fin, *alia*. Peut-être *aliæ*.

626 16 de 15, *et*. Peut-être à effacer.

627 7 de 17 fin, *solum non consistunt*. Je propose *solum consistunt*. Voir p. 628, fin de 6.

634 2 de 2 fin, *repugnantiam*. Ne serait-ce pas *non repugnantiam*? Voir p. 655, l. 6 de 11 fin, à moins que l'on ne préfère *dependentiam*.

642 12 de 17, *enim*. Peut-être *etiam*.

651 3 de 23, *includunt* : la neutre et la prédicamentale.

12 de 23, *quod*. Peut-être *quos*.

654 13 de 9, *et intelligentiæ et actualis existentiæ* : acte par l'intelligence (qui n'a rien de potentiel), et par l'existence actuelle. Voir p. 174.

655 9 de 11, *formalis*, sous-entendu *causa*.

10 de 11, *efficiens*. Peut-être *afficiens*.

657 8 de 5, *intentionem*. Je propose *intuitionem*.

658 13 de 7 fin, *etiam*. Je propose *enim*.

13 de 10, *l. 18*. Ne serait-ce pas *l. 7*.

661 7 de 19 fin, *minus*. Peut-être *esse minus*.

6 de 22, *licet*. Peut-être *licet enim*.

663 5 de 26 fin, *idem*. Peut-être *eam*.

664 8 de 4 fin, *facultatem*. Je propose *facilitatem*. Comparer l. 7 de 5 fin avec l. 5 de 6. *Facultas* n'est vrai que pour les *habitus infusi*, l. 16 de 4.

666 8 de 11, *in*. Peut-être *in his*. Voir 7 l. plus loin.

9 de 11 fin, *hominis*. Peut-être *sit hominis*.

671 1 de 1 fin, *coordinatas*. Paris, *ordinatas*. Peut-être mieux ; voir l. 13 de 6.

672 10 de 5, *duos*. Peut-être *hos duos*.

676 10 de 10, *actus*. Je propose *habitus*. Cette substitution est fréquente.

680 15 de 3 fin, *afficit*. Paris, *efficit*.

682 4 de 7, *aut*. Peut-être à effacer.

684 4 de 12 fin, *possit*. Peut-être *posset*.

688 11 de 11 fin, *difficilitas*. Peut-être *difficultas*.

691 1 de 7 fin, *explicuimus*. Peut-être *explicabimus*.

1 de 9, *posteriorem*, se rapporte à l. 1 de 6.

696 14 de 7, *debet*. Peut-être *deberet*.

703 15 de 31, *distinctio*. Ne faudrait-il pas ajouter *cum connexione : distinctio*? Voir *quidem*, l. suiv., et *vero*, 5 l. plus loin.

705 7 de 35 fin, *habitudinem*. Je propose *promptitudinem*.

706 23 de 38 fin, *ejus, in quo*... Ces deux pronoms ne se rapportent pas au même mot. *Ejus* se rapporte à *habitus*, et *quo* à *fundamento*.

708 11 de 45, *se*. Peut-être à effacer ; car *distinguendum est* ne peut se prendre activement.

9 de 46 fin, *passione* : propriété.

712 5 de 58, *partialiter*. Je propose *partialia*. Voir l. 19 de 39, et l. 6 de 61 fin.

713 Titre avant n° 64, *potentia*. Ne serait-ce pas *essentia*?

720 1 de 14, *immutatur*. Je crois que l'auteur avait mis *immutantur*.

10 de 15 fin, *illius*. Je propose *ullis*. Il y a *illis* dans Venise. Un génitif n'est pas naturel ici. Voir l. 7 de 11 fin.

726 16 de 13 fin, *bene*. Peut-être *bonum*. Voir saint Thomas, 1. 2, q. 55, a. 2.

731 10 de 29 fin, *ut*. Paris, *in*.

732 Titre avant nº 34, *in*. Peut-être *inter*.

738 10 de 3 fin, *eorum*. Peut-être *earum ;* à moins de le rapporter à *extrema*, l. 1 de 3.

742 15 de 6 fin, *Philosophus*. Je propose *et Philosophus*.

743 12 de 8, *effectus*. Voir nº 17.

7 de 9, *distat*, se rapporte à *illud*.

745 2 de 17 fin, *addidit*. Paris, *addit*.

746 10 de 18 fin, *tamen*. Ne serait-ce pas *tantum* ?

10 de 1, *præcedente*, nº 18.

750 8 de 7 fin, *se*. Je propose *inter se*.

751 9 de 9 fin, *licet*. Je propose *et licet*.

755 2 de 8, *sit*. Peut-être *fit* ou *fieret*.

762 13 de 29 fin, *perfecta ac intensa :* aussi parfaite qu'une intense.

11 de 29 fin, *sint*. Peut-être *sunt ;* car ici *cum* signifie *quand*.

9 de 32, *diversitas in subjecto* : la diversité de ces deux hypothèses quant au sujet.

763 27 de 34, *agendum*. Peut-être *abjiciendum*. Voir l. 3 et 10 de 34.

766 2 de 41 fin, *id ipsum*. Paris, *et ipsum*. Peut-être *et idipsum*.

3 de 1, *assignatur*. Peut-être *assignatur ut*.

767 4 de 4 fin, *sit in*. Peut-être *sint*.

769 10 de 12 fin, *tantum*. Peut-être *tantam*.

771 4, *et* manque en édition Lyon.

772 16 de 10, *si*. Peut-être à effacer.

3 de 11, *et*. Peut-être à effacer ; car *dum* tombe sur *ascendit*, comme le prouve *verbi gratia*.

773 15 de 12, *motus :* le changement.

775 3 de 20 fin, *motiunculas*. Venise, *mutatiunculas*.

776 8 de 22, *intendat idem*. Peut-être *intendat, cum sit idem*. Dans l'édition Paris, manquent les deux dernières syllabes du mot *intendat ;* une page finit par *in*, et la suivante commence par *idem*. L'édition de Venise a terminé le mot commencé sans soupçonner qu'il en manquait d'autres, quoique le sens indique une lacune, et que la faute de l'édition de Paris explique l'origine de cette lacune.

777 14 de 5, *vel*. Venise, *ut*. Ce raisonnement se trouve dans Aristote, au c. 10, mais la citation n'est pas textuelle, de sorte qu'il est difficile de rétablir le texte avec certitude. Si l'on ne pouvait traduire *vel ad minimam* par *à quelque petite que*, et que l'on adoptât *ut*, il faudrait ajouter *non* avant *deveniri*, autrement il y aurait contradiction ; car si l'on peut diviser à l'infini, il n'y a pas de *minimum*, d'indivisible *non datur minimum* comme il est dit dans le contexte.

778 15 de 7, *quia*. Je propose *qui*.

783 13 de 6, *ergo*. Peut-être à effacer. Nous avons pourtant déjà rencontré une répétition analogue.

791 14 de 17 fin, *absque alia :* abstraction faite de toute autre...

792 18 de 21, *natura*. Peut-être *naturu rei*. Voir 4 l. plus haut et 4 l. plus bas.

793 7 de 23 fin, *extrinsecum*. Peut-être *extrinsecam*. Voir 4 l. plus haut.

794 13 de 25, *quæ*, se rapporte à *propria* et non à *aliam*.

795 1 de 3 fin, *quasi*. Venise ajoute *picta*. Nous n'avons pas osé adopter cette addition de l'éditeur le plus récent et le moins judicieux. Peut-être faut-il *quasi conficta per*... Voir l. 1 de col. 2 et l. 20 de 3, etc. Peut-être aussi ne manque-t-il rien. Voir p. 1026, l. 9 de 1.

799 13 de 2, *terminum*. Il semble qu'il faudrait *subjectum*. Voir l. 15 de 2 fin, et toute la suite, jusqu'à la fin du nº 2. Voir aussi l. 5 de 7 et la suite, et p. 853, l. 6 de 19 fin, comparée avec p. 851, l. 5 de 13 fin.

802 21 de 10, *hic*. Peut-être *hoc*.

805 15 de 2 fin, *præterea*. Je propose *propterea*.
817 12 de 8, *supponet*. Peut-être *supponit*.
5 de 8 fin, *debet*. Peut-être *debeat*.
6 de 11, *esse*. Peut-être *est*.
819 2 de 3 fin, *denique*. Peut-être *denique inter*.
822 13 de 6, *quia*, dépend non de *probabile*, mais de *nec refert*.
2 de 6 fin, *intensione*. Peut-être *in intensione*.
826 11 de 4, *de*. Je propose *ac de*.
830 2 de 18 fin, *item*. Venise, *ita*. Peut-être *idem*.
832 19 de 5, *principali*. Ne serait-ce pas *proximo* ou *accidentali*, puisque le *principal* est la substance?
833 11 de 8 fin, *quam ipsum*, c'est-à-dire *quam actio referat agens*.
1 de 9 fin, *præterita*, sous-entendu *quam a relatione*.
838 5 de 6 fin, *ad*. Peut-être *et*. Quoique la forme *inter... ad* ne soit pas inusitée chez l'auteur.
839 3 de 2, *secundi*, se rapporte à la distinction de la p. 821, nº 3.
12 de 2, *primi*. Voir p. 820, nº 2.
840 6 de 3 fin, *scibilis*, génitif.
5 de 3 fin, *scientia*, ablatif.
2 de 5 fin, *unum*. Peut-être *una*.
845 1 de 19 fin, *prædictam*, nº 17.
10 de 21, *dominii*. Venise, *domini*. Voir p. 848, l. 29 de 3, et p. 855, l. 13 de 30.
6 de 22, *malo*. Je propose *nullo*.
8 de 22, *possit*. Je propose *potest*.
847 13 de 29 fin, *ideo*. Peut-être *et ideo*.
848 5 de 4, *non*. Peut-être *non ad*.
850 25 de 11 fin, *illud*, c'est-à-dire *convenire actu sine existentia reali*.
851 6 de 14 fin, *opponitur per*. Venise, *opponitur creaturæ per...*
852 3 de 16, *ex*. Venise, *in*.
8 de 16, *tendit*. Venise, *tendat*.
13 de 17, *non nisi alias*. Je propose *non alias*.
855 6 de 27 fin, *potest*, se rapporte à *terminus*.
17 de 30, *fit*. Venise, *sit*.
856 1 de col. 1, *simpliciter*. Je propose *dupliciter*.
857 4 de 34 fin, *relativum*. Venise, *correlativum*.
3 de 34 fin, *aliud*. Venise ajoute *seu ad aliud*.
858 3 de 40, *nam quid*. Peut-être *namque*, ou *nam 1º quidem*.
18 de 40 fin, *relative*. Paris, *relativæ*.
859 10 de 2, *respicit*. Peut-être ajouter *cum eo quod respicit*, ou *respicitur*.
860 2 de 8 fin, *unitatem*. Je propose *veritatem*. Voir 853, l. 2 de 21 fin.
862 6 de 15, *hæc*, se rapporte non à *munera*, mais à *fundamento et termino*.
863 4 de 18 fin, *cognoscitur*. Paris, *cognoscetur*.
864 6 de 21, *differunt*. Je propose *differant*.
14 de 21 fin, *inadæquate*, se rapporte à chaque intelligible; autrement cela contredirait le contexte. Voir p. 872, l. 8 de 16 fin.
869 10 de 6, *commune univoce*. Voir l. 10 de 4 fin.
870 28 de 8, *quia*. Je propose *qui*.
872 14 de 15, *alio*. Je propose *alia*.
873 5 de 20, *actu*, a ici le même sens que 4 l. plus loin, le sens de *réalité*.
877 6 de 13 fin, *effectus formalis* : l'action, (et non le terme).
2 de 14, *non*. Peut-être à effacer ; du moins le sens est que cette émanation appartient... Voir p. 979, l. 15 de 23 fin.
879 11 de 19 fin, *maxime*, sous-entendu *esset habitudo causæ*.
880 14 de 22, *ubi est*, pour *quia ad illud pertinet*.
881 11 de 1, *possit*. Je propose *possint*.
883 3 de 7 fin, *textu 4 et 48*. Ne serait-ce pas *c. 4, t. XLVIII?*
884 16 de 10, *illas*. Peut-être *illam*, doit se rapporter à *effectionem*.
885 5 de 15, *ejus in locis*. Paris, *eis in locis*. Peut-être *ejus in locis citatis*, comme p. 900, l. 6 de 8 fin.
886 11 de 18, *generales* : atteignant à quelque égard les mêmes effets. Voir nº 10.

886 10 de 18 fin, *accedit*. Peut-être *accidit*.
8 de 19, *connaturalis*. Peut-être *connaturali*. Voir l. 5 de 18.

888 3 de 24 fin, *seipsum*. Peut-être *seipsam*.

893 12 de 2, *finis*. Paris met *alius finis;* Venise, *ejus finis*. L'avis ordonnant de préférer la première leçon est arrivé à l'imprimerie pendant le tirage, de sorte que la moitié seulement des exemplaires porte *alius*.

896 6 de 8, *ita*. Je propose *item*.

900 14 de 10, *percipiatur*. Venise, *perficiatur*.

901 titre avant n° 4, *conveniant*. Peut-être *conveniunt*.
11 de 4, *comparentur*. Paris, *comparantur*. Voir p. 906, l. 9 de 20 fin.

902 14 de 5 fin, *a forma*. Peut-être *et a forma*.
15 de 6, *ut*. Peut-être *et*.

903 29 de 10 fin, *mihi*. Paris, *nihil*.

904 5 de 14 fin, *intensiva*. Je propose *inaudita*.

905 5 de 16 fin, *talis :* comme forme.
25 de 18, *passio*, pour *passive sumpta*, comme p. 906, l. 9 de 2 fin.
2 de 18 fin, *sit*. Peut-être *est*.

906 5 de 3 fin, *a quo*. Peut-être *ejus a quo*.

907 3 de 8, *est*. Peut-être *talis est*.

908 3 de 9, *sit*. Paris, *est*.
22 de 11, *fit*. Venise, *sit*.

910 8 de 6, *de*. Peut-être *ex*. Au moins le sens est-il : prouver, au moyen du mouvement, par l'argument de similitude, ou plutôt d'*identité*. Voir p. 968, l. 8 de 9.

912 2 de 10 fin, *ignis*, sous-entendu *est ejusdem speciei*, *sive*, etc.
4 de disp. 50. *esse in*. Je propose *esse quod esse in*. Voir p. 966, l. 20 de 1.

913 15 de 2, *durare non convenit*. Je propose *durare convenit ;* autrement il faut ajouter *nisi*. Voir l. 5 de 1 fin.
3 de 2 fin, *eamdem*. Je propose *eadem ;* car *metiretur* est pris passivement, et se rapporte à l'*humanité* après la séparation d'avec le Verbe. Voir p. 915, l. 4 de 17 fin.

915 4 de 6 fin, *sit*. Je propose *fit*.

917 14 de 4, *indivisionis*. Peut-être *divisionis*, comme l. 4 de 16 fin, quoiqu'on puisse l'expliquer comme p. 930.

918 29 de 8 fin, *aliam :* autre que la durée. Voir l. 10 de 9. C'est comme s'il y avait *aliquid aliud ad modum quanti*.

922 10 de 19, *apprehenduntur*. Je propose *apprehendantur*.
18 de 19, *commodata*. Je propose *accommodata*, mot fréquent chez l'auteur.

928 5 de 6 fin, *neque sit*. Peut-être *neque est*.

930 8 de 13 fin, *independentiæ*. Peut-être *dependentiæ ;* à moins d'entendre *négation, qui s'appelle indépendance*. Voir p. 943, l. 21 de 10.

931 1 de 3 fin, *ævis*. Peut-être *eis*. Du reste, le sens est le même.

938 12 de 30, *commutata est :* a été renversée, retournée ; c'est-à-dire, cette dernière a été changée en la première.
14 de 31, *futurum*. Venise, *futuram*.
19 de 31, *nihilve*. Peut-être *nihilque*.
23 de 31, *futurum*. Venise, *futuram*.

939 13 de 32, *allatum*. Paris, *illatum*. Cette dernière leçon est la bonne. L'avis qui ordonnait de la préférer est arrivé trop tard à l'imprimerie.
18 de 32, *tamen*. Il semble qu'il faudrait *non tamen*. La construction demande que ce membre de phrase ait le même sens que *non necessaria ;* or, *includit actu esse* a un sens non-seulement différent, mais contraire. *Non includit actu* se concilie très-bien avec *apta est*, 7 l. plus loin.
9 de 32 fin, *ex*. Peut-être *et ex*.
20 de 33, *quod ad*. Venise, *quoad*.

940 19 de 34 fin, *reproducitur*. Paris, *producitur*.

954 16 de 12, *producere*. Peut-être *reproducere*. Voir 4 l. plus loin, et l. 6 de 14.

955 2 de 15 fin, *successive*. Je propose *successivi*. Voir l. 3 de 15 et l. 4 de 17 fin.

957 7 de 23, *aut jam*. Peut-être *ut jam*.

959 10 de 4, *per horam :* mesurer le jour par l'heure, et l'année par le jour.
2 de 5 fin, *permanenter*. Je propose *per permanentem*. Voir l. 4 de 5.

961 20 de 11, *et c. 48.* Je propose *et op. 48.* Voir p. 789, l. 2 de 13, et p. 1011, l. 11 de 4.

962 6 de 4 fin, *illa,* se rapporte non à ce qui précède, mais à *quæ est in motu.* A cette question : quelle durée est prise pour mesure? on répond d'une manière générale : *celle qui...*

963 23 de 6, *perpetuus.* Peut-être *seu perpetuus.*

972 3 de 25, *de.* Je propose *de hoc.*

973 4 de 3 fin, *erit.* Peut-être *est.*

974 12 de 6, *quodl.* Je propose *Et quodl.*

20 de 6, *prædicamentalis,* c'est-à-dire dans le prédicament de la relation.

2 de 7, *sed contineri,* mais que *ubi,* c'est *être contenu...*

21 de 8, *et.* Peut-être à effacer, ou peut-être y avait-il *aut* au lieu de *et vel.*

5 de 8 fin, *quod.* Paris, *quid.*

976 8 de 17, *ipsummet.* Peut-être *ipsamet.*

980 16 de 4, *in illo :* en cela.

983 9 de 3 fin, *sic.* Je propose *hic.*

985 9 de 12 fin, *sibi illum.* Paris, *ibi illum.*

12 de 14, *speciali.* Je propose *speciali de.*

987 3 de 19 fin, *verum.* Paris, *certum.*

993 4 de 19 fin, *substantia corporea et spiritualis.* Paris, *substantiæ corporeæ et spirituales.*

994 9 de 22, *nunc.* Paris, *tunc.*

10 de 22, *quod :* ce qu'il...

996 12 de 27 fin, *hoc* pour *spirituale.*

998 17 de 33 fin, *voluntaria.* Peut-être *voluntarium ;* à moins de sous-entendre *occupatio.* Voir 6 l. plus haut.

999 6 de 35 fin, *necessariam.* Paris, *necessarium.*

13 de 36 fin, *esse.* Venise met *esset* ici et l. suivante. J'aimerais mieux mettre *posset* au lieu de *potest.*

5 de 37 fin, *vocem.* Venise *nomen.*

1001 13 de 7, *se.* Venise *sese.*

1002 7 de 12. Je propose l'accusatif.

1003 20 de 2, *pars.* Peut-être *et pars.* Voir l. 4 de 4, et l. 13 de 5 fin.

1004 8 de 4 fin, *novo :* sans miracle autre que cette séparation.

1007 6 de 3 fin, *situm,* ici participe.

8 de 4, *quæ,* se rapporte non à *his,* mais à *relationes* sous-entendu ; autrement il faudrait *ex his,* au lieu de *ab his.* Je conjecture qu'il y avait *adveniens vocatur,* et que le pluriel aura été introduit par un éditeur persuadé que *quæ* se rapportait à *his.*

1008 5 de 6. Peut-être faudrait-il transposer *vel,* et le reporter après *extrinsecus.*

1012 14 de 3 fin, *similis.* Paris, *similia.*

5 de 3 fin, *objecti.* Peut-être *subjecti.* Voir l. suiv.

1013 2 de 7 fin, *sed ad.* Paris, *sed ut ad.*

1014 5 de 3 fin, *maximum.* Je propose *mixtum.* Voir p. 38, etc. Il faut l'opposé de *simplicia.* La terre est appelée *simple,* parce qu'elle est un des quatre éléments de l'ancienne physique.

1015 3 de 1 fin (1re col.), *materia,* sous-entendu *comparata.*

8 de 2 (1re col.), *proprie.* Peut-être *propriæ.* Voir l. 1 de 2.

1017 4 de 8 fin, *concipit conceptu...* Je propose *concipit, sed ea concipit conceptu.*

11 de 9, *lib.* Je propose *et lib.*

1018 3 de 10 fin, *quam.* Je propose *quod.*

11 de 1, *facti.* Je propose *ficti.* Voir 3 l. plus haut et l. 3 et 10 de 3 fin.

1020 13 de 10, *negotiationem.* Venise, *negationem.* Peut-être *cogitationem.* Voir l. 3 et 10 de 3 fin, l. 11 de 1, et sect. 1, l. 12 de 6, l. 5, 9, 14 de 7, etc. Cependant, on trouve *negotiatio,* p. 324, l. 1.

1021 15 de 12, *vel admittenda.* Je propose *et admittenda;* car ce n'est pas le second membre du dilemme, c'est le commencement de la réfutation du premier, comme le prouve *declaratur.* Et, en effet, après cette explication, l'auteur répète la conclusion *admittenda erunt,* l. 10 de 12 fin. Quant au second membre du dilemme, il commence à *quod si,* l. 8 de 12 fin.

1022 19 de 15 fin, *satis.* Ne serait-ce pas *citius?*

17 de 15 fin, *ipsum,* se rapporte à *aliquid,* et *illud* à *alterius.*

1026 5 de 1, *ponit.* Je propose *potuit.*

1026 10 de 2 fin, *differant*. Paris, *differunt*.

1027 4 de 4, *hæc*. Venise, *hæ*.

13 de 4, *entis*. Peut-être *ens*. Voir p. 1032, l. 11 de 6.

1030 7 de 8 fin, *relationis superioris* : relation de supérieur.

1031 12 de 10, *complexam et impossibilem*. Je propose *complexam impossibilium*. Avec *et* il faudrait *necessariam*. Voir l. 7 plus loin, et p. 1034, l. 6 de 11, etc.

9 de 2 fin, *possunt*. Venise, *possent*.

1036 7 de 16 fin, *abstrahentem*. Voir *absolvi*, 14 l. plus haut, c'est-à-dire copule n'indiquant pas le présent réel, mais pouvant rester dans le domaine de la fiction.

9 de 18 fin, *nihil dicit*, traduisez non : *rien ne dit,* mais *le néant dit*.

1037 19 de 22, *cujusdam* : de quelque chose demeurant en repos.

1037 11 de 22 fin, *homo non est*. Je propose *homo est*. Voir p. 1012, l. 3 de 3 fin, et p. 1013, l. 3 de 1. D'ailleurs, pour qu'il y ait privation, il faut que le sujet soit apte, tellement que pour laisser *non* ici, il faudrait l'ajouter avant *concipitur*. Voir en preuve l. 5 et 8 de 22.

1039 5 de 27, *inter carentiam*. Ne faudrait-il pas *inter carentiam et carentiam ?*

2 de 1 fin, *quod,* se rapporte à *unum*.

9 de 2, *fundamento*. Je propose *distinctione;* autrement il y a ici une répétition et une omission. Outre que *natura rei* ne va pas avec *fundamento*. Voir disp. 47, sect. 6, n° 1, et sect. 9 ; voir aussi plus loin, l. 4 de 5, l. 12 de 8 fin, etc.

1040 18 de 5, *in re ipsa*. L'édition de Paris met une virgule avant ces mots ; c'est un contre-sens.



R. P. FRANCISCI

SUAREZ

E SOCIETATE JESU

OPERA OMNIA



TOMUS VIGESIMUS SEPTIMUS

PARS SECUNDA COMPLECTENS

1° INDICEM OMNIUM OPERUM PROUT IN SINGULIS TOMORUM XXVI DISPENSANTUR

2° INDICEM LOCORUM SCRIPTURÆ SACRÆ.



PARISIIS

APUD LUDOVICUM VIVÈS, BIBLIOPOLAM EDITOREM

VIA VULGO DICTA DELAMBRE, 5



MDCCCLXXVIII

INDEX OMNIUM OPERUM

PROUT IN SINGULIS TOMORUM XXVI DISPENSANTUR.

DE FINE HOMINIS, ET ACTIBUS QUIBUS OBTINETUR VEL AMITTITUR. — T. IV.

DE LEGIBUS ET LEGISLATORE DEO. T. V et VI.

DE GRATIA. — T. VII, VIII, IX, X et XI.

DE FIDE, SPE, ET CHARITATE. — T. XII.

DE RELIGIONE. — T. XIII, XIV, XV et XVI.

PARS PRIMA DE VIRTUTE RELIGIONIS.

T. XIII et XIV.

Pars secunda. — De statu perfectionis et religionis. T. XV et XVI.

DE INCARNATIONE — T. XVII, XVIII ET XIX.

DE MYSTERIIS VITÆ CHRISTI EJUSQUE SECUNDO ADVENTU T. XIX.

DE SACRAMENTIS. — T. XX.

DE SACRAMENTO BAPTISMI T. XX.

DE SACRAMENTO CONFIRMATIONIS T. XX.

DE SACRAMENTO EUCHARISTIÆ
T. XX et XXI.

DE MISSÆ SACRIFICIO. — T. XXI.

DE PŒNITENTIA UT EST VIRTUS.

T. XXII.

DE POENITENTIA UT EST SACRAMENTUM. — T. XXII.

DE EXTREMÆ UNCTIONIS SACRAMENTO T. XXII.

DE PURGATORIO. — T. XXII.

DE SUFFRAGIIS. — T. XXII.

DE INDULGENTIIS. — T. XXII.

DE CENSURIS. — T. XXIII ET XXIII bis.

DEFENSIO FIDEI CATHOLICÆ ADVERSUS ANGLICANÆ SECTÆ ERRORES. — T. XXIV.

DISPUTATIONES METAPHYSICÆ T. XXV, XXVI.

INDEX

LOCORUM SCRIPTURÆ SACRÆ

Ante textum, prior romana arithmetica Nota Caput libri Scripturæ designat, posterior arabica Versum.
Post textum, prior romana Tomum designat, posterior arabica Paginam tomi, altera vero arabica Paragraphum.
Non repetitur indicatio Tomi, nisi quando ab uno ad alium Index transit.

EX VETERI TESTAMENTO.

GENESIS.

EXODI.

LEVITICI.

NUMERORUM.

DEUTERONOMII.

JOSUE.

REGUM II.

REGUM III.

REGUM IV.

PARALIPOMENON I.

JOB.

PSALMORUM.

PROVERBIORUM.

ECCLESIASTES.

SAPIENTIÆ.

CANTICORUM.

ECCLESIASTICI.

ISAIÆ.

JEREMIÆ.

TRENOR.

BARUCH.

EZECHIEL.

DANIEL.

OSEÆ.

JOELIS.

AMOS.

MALACHIÆ.

MACHABÆORUM I.

MACHABÆORUM II.

EX TESTAMENTO NOVO

—

MATTHÆI.

MARCI.

LUCÆ.

ACTORUM.

PAULI AD ROMANOS.

PAULI AD CORINTH. I.

PAULI AD CORINTH. II.

PAULI AD GALAT.

PAULI AD EPHES.

PAULI AD PHILIP.

PAULI AD COLOSSENS.

PAULI AD THESSAL. I.

PAULI AD THESSALONICENSES. II.

PAULI AD TIMOTHEUM. I.

PAULI AD TIMOTH. II.

PAULI AD TITUM.

PAULI AD PHILEMONEM.

PAULI AD HEBR.

JACOBI.

PETRI I.

PETRI. I.

PETRI. II.

JOANNIS. I.

JUDÆ.

APOCALYPSIS.

DEO LAUS, HONOR ET GLORIA.

SAINT-BRIEUC, IMPRIMERIE FRANCISQUE GUYON.

